

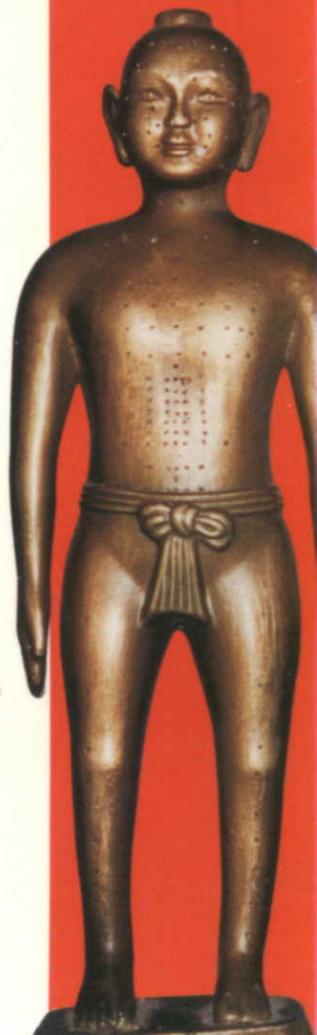
ROBERTO GONZÁLEZ G.
YAN JIANHUA

MEDICINA
TRADICIONAL
CHINA

El primer canon del Emperador Amarillo
El tratado clásico de la acupuntura

grijalbo

黄帝内经



ÍNDICE

<i>Nota del traductor</i>	13
<i>Prefacio</i>	15
<i>Prólogo explicativo del Huang di Neijing Suwen</i>	23
Capítulo I. Teoría de la antigüedad remota sobre la energía ancestral	29
Capítulo II. Teoría de la actividad espiritual conforme las cuatro estaciones	37
Capítulo III. Teoría acerca de la interrelación mutua existente entre la energía vital y la energía de la naturaleza	43
Capítulo IV. Documentos importantes de la caja valiosa	53
Capítulo V. Consideraciones acerca del contenido y utilidad de la teoría del yin yang	63
Capítulo VI. Teoría médica almacenada secretamente	77
Capítulo VII. Teoría sobre la interrelación de los seis periodos y la fenomenología orgánica	83
Capítulo VIII. Teoría sobre la producción de la energía de los cinco órganos y su control mutuo	89
Capítulo IX. Teoría sobre un método distinto de investigación de los cinco órganos	97
Capítulo X. Consideraciones acerca del principio relacionado con el lugar donde se habita	103

Capítulo XI. Consideraciones acerca de la utilización de dos tipos de alcoholes en la terapia médica	107
Capítulo XII. Consideraciones acerca de los puntos más importantes de la pulsología	113
Capítulo XIII. Consideraciones acerca de las manifestaciones pulsológicas normales del hombre sano	127
Capítulo XIV. Consideraciones sobre la importancia de la energía verdadera de los órganos	137
Capítulo XV. Una teoría distinta acerca de los canales	153
Capítulo XVI. Teoría de los cambios de la energía de los cinco órganos según el tiempo	161
Capítulo XVII. Explicación de la teoría de la energía de los cinco órganos	173
Capítulo XVIII. Teoría del valor de la vida y de la protección del organismo	179
Capítulo XIX. Consideraciones acerca de la potencia de la sangre y la energía en los canales y sobre la actitud ante la enfermedad	187
Capítulo XX. Los cambios en la naturaleza y el arte de la acupuntura	193
Capítulo XXI. Consideraciones acerca del taiyin y el yangming	205
Capítulo XXII. Teoría acerca de las enfermedades febriles	211
Capítulo XXIII. Comentarios acerca de las enfermedades febriles	219
Capítulo XXIV. Consideraciones acerca de la energía rebelde inductora de enfermedad	227
Capítulo XXV. Teoría acerca de la tos	233
Capítulo XXVI. El dolor como ejemplificación de principios teóricos	239

Capítulo XXVII.	Consideraciones acerca de las enfermedades provocadas por la energía patógena viento	249
Capítulo XXVIII.	Teoría del síndrome obstructivo	259
Capítulo XXIX.	Síndrome Wei (debilidad-atrofia)	267
Capítulo XXX.	Consideraciones acerca del síndrome de contracorriente energética	275
Capítulo XXXI.	Aspectos más importantes de la punción	285
Capítulo XXXII.	Graduación de la punción acupuntural	289
Capítulo XXXIII.	Consideraciones acerca de las prohibiciones en la práctica acupuntural	293
Capítulo XXXIV.	Consideraciones acerca de los aspectos que todo acupunturista debe tener presentes	299
Capítulo XXXV.	Explicación de la utilidad de la acupuntura	303
Capítulo XXXVI.	La difusión de la terapia acupuntural	309
Capítulo XXXVII.	Teoría de la distribución de los 12 canales en la piel	315
Capítulo XXXVIII.	Teoría del sistema de canales y colaterales	321
Capítulo XXXIX.	Consideraciones acerca de los puntos	325
Capítulo XL.	Consideraciones sobre la teoría del sitio de conexión de la energía de los canales	333
Capítulo XLI.	Consideraciones acerca de los puntos localizados en los orificios óseos	343
Capítulo XLII.	Utilización de los puntos en el tratamiento de edema y enfermedad febril	357
Capítulo XLIII.	Consideraciones sobre la regulación de la circulación de la sangre y la energía de los canales y colaterales	365
Capítulo XLIV.	Consideraciones respecto a la punción cruzada sobre vasos colaterales	381

Capítulo XLV. Consideraciones respecto a la terapia acupuntural a favor y en contra de los cambios de las cuatro estaciones	393
Capítulo XLVI. Lo más importante de la teoría médica	399
Capítulo XLVII. Respecto a los cinco tipos de errores diagnósticos y terapéuticos	411
<i>Glosario</i>	417
<i>Reseña histórica</i>	501
<i>Revisores del Huang di Neijing Suwen, El primer canon del Emperador Amarillo</i>	505

NOTA DEL TRADUCTOR

Luego de más de 2 000 años de historia viva, no existe duda alguna acerca de la validez del 黄帝内经 *Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo*. A lo largo de ese periodo, su ciencia ha guiado la práctica clínica de miles de médicos. Yo sólo soy un eslabón de la inmensa cadena formada por aquellos que han ido abrevando en la antigua y valiosa medicina tradicional china. La diferencia estriba en que, en este caso, la confirmación de la utilidad del 黄帝内经 *Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo* para la medicina mundial parte de un país como México.

Muchos me han precedido. Todos han utilizado en sus libros —verdaderos legados para la humanidad— el lenguaje más bello, complejo, profundo y conciso para describir el contenido y el gran valor de esta obra. No es posible leer una sola vez el 黄帝内经 *Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo* y luego descartarlo, pues constituye un documento para ser leído toda la vida. De hecho, no se trata de una obra que pueda pasar de moda; si se lee cien veces, siempre se encontrarán aspectos útiles, y mientras la medicina tradicional china persista, el contenido de este libro también lo hará.

Ante la importancia del 黄帝内经 *Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo*, me di a la tarea de traducirlo y hacerlo asequible al profesional de habla hispana; sin embargo, no fueron pocas las dificultades que tuve que enfrentar. Sin la valiosa ayuda del doctor 烟建华 Yan Jianhua, mi maestro de la cátedra de Neijing en el Instituto de Medicina Tradicional China de Beijing, nunca habría podido realizar esta traducción. Quiero, pues, agradecerle su colaboración desinteresada, al mismo tiempo que otorgarle todo el valor que merece, pues la introducción, las explicaciones, tanto de las definiciones como del contenido de los capítulos traducidos, y su interpretación fueron escritos por él.

Espero que quien lea este libro lo haga con paciencia, que le dé el valor que merece y que lo utilice siempre como guía, a fin de poder brindar a los pacientes la mejor atención posible, al incorporar un sistema terapéutico distinto, aunque no menos eficaz, en la utilización de la medicina tradicional china.

Para los profesionales dedicados al estudio, investigación y aplicación clínica de la medicina tradicional china, el contenido de la obra es invaluable; pero también lo es para el público interesado en el estudio de la cultura china en general, así como para aquellos que desean saber más sobre el binomio salud-enfermedad desde otro punto de vista.

Hasta el momento no existe traducción directa de esta obra del chino al español. Dado que carecemos de un lenguaje lo suficientemente preciso como para explicar ciertos conceptos, me vi obligado a acuñar términos y en otros casos he tenido que describir su significado.

Esta traducción no carece de errores, pues traducir un libro escrito hace más de 2 000 años implica realizar, en algunos casos, una traducción interpretativa que, a su vez, es la interpretación de otras realizadas a lo largo de la historia.

Los errores cometidos no fueron intencionales. Espero que con el paso del tiempo pueda corregirlos y completar aún más la traducción de esta obra, cuya profundidad exige un trabajo sostenido de muchos años.

A manera de advertencia, el 素问 Suwen, como se explica más adelante, tiene un total de 81 capítulos. De ellos, se seleccionaron 47 que, junto con el doctor 烟健华 Yan Jianhua, consideramos que eran los más importantes, es decir, aquellos cuyo contenido refleja más la esencia del libro. En ediciones futuras esperamos completar otros capítulos. Por el momento, pedimos disculpas al lector y, al mismo tiempo, deseamos que el contenido cumpla con su cometido.

Roberto González González
México, D. F.

PREFACIO

El **黄帝内经** *Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo* es una de las obras más antiguas de China existentes hoy día. Se trata de un clásico relativamente sistemático y completo, en el que se resumen los avances médicos de la antigüedad y se establecen y sientan las bases del sistema teórico de la medicina tradicional china. No existe una sola rama de ésta que, a lo largo de su historia, no esté basada en el contenido de dicha obra. Incluso en la actualidad, su sistema teórico-médico, sus conceptos y principios terapéuticos tienen un inestimable valor tanto para la investigación teórica de la medicina tradicional china como para la utilización en la práctica clínica, la cual se basa en el **辨证论治** *bian zheng lun zhi* “tratamiento acorde con la diferenciación sindromática”.

El contenido del **黄帝内经** *Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo* es extremadamente rico. En él se proporciona una explicación sistemática de la teoría del yin yang (**阴阳学说** *yin yang xue shuo*), de los cinco elementos (**五行学说** *wu xing xue shuo*), de las manifestaciones orgánicas (**脏象** *zang xiang*), de la etiología (**病因** *bing yin*), de la fisiopatología (**病机** *bing ji*), de los cuatro métodos diagnósticos (**四诊** *si zhen*), de los principios terapéuticos (**治则** *zhi ce*), del “método para alimentar la vida” (**养生之道** *yang sheng zhi dao*), de la teoría de los cinco movimientos y de las seis energías (**五运六气** *wu yun liu qi*), así como de otros aspectos básicos en la medicina tradicional china.

Este sistema teórico, relativamente completo, es el triunfo de los médicos de la antigüedad en su accionar en la vida cotidiana, en su actividad productiva y en su práctica como una lucha prolongada contra las enfermedades. El **黄帝内经** *Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo* incluye conocimientos amplios de fisiología, astronomía, geografía, biología, fenómenos meteorológicos, matemáticas, psicología, etc.; norma los criterios



fisiológicos, explica los cambios patológicos y el diagnóstico, y en el aspecto terapéutico sienta las bases de la acupuntura y de la práctica medicamentosa.

El 黄帝内经 Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo tiene como núcleo a la teoría orgánica. De acuerdo con dicha teoría, en el mundo exterior la actividad del organismo está relacionada con los cambios naturales de las cuatro estaciones, con los cinco puntos cardinales y con el hábitat; en el interior, esa actividad se vincula con los cinco órganos y las seis vísceras, con los órganos de los sentidos, con las estructuras corporales (los huesos, los tendones, los músculos, los vasos y la piel), con los siete sentimientos y con otros sistemas interrelacionados fisiológica y patológicamente.

En el 黄帝内经 Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo se fundamenta la ideología primaria de la medicina tradicional china; el concepto de la "unicidad" tanto en el interior como en el exterior.

En la obra se presentan y estudian con detalle la teoría etiológica de las seis energías patógenas, los siete sentimientos, los daños causados por los malos hábitos alimenticios y el desgaste físico, así como otros agentes etiológicos, clasificados en aquellos que primero lesionan a 阴 yin (agentes internos) y los que primero lesionan a 阳 yang (agentes externos). Tal ha sido el punto de partida de la actual clasificación en agentes internos y externos, propia de la medicina tradicional china. En el 黄帝内经 Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo se presenta y desarrolla el concepto de que la lucha entre la energía patógena externa 邪气 xie qi y la energía antipatógena 止气 zheng qi determina la naturaleza, el desarrollo, el origen, etc., de las enfermedades y revela la importancia capital que tiene esa lucha en el proceso de la enfermedad. Asimismo, se sientan las bases para utilizar el método de la diferenciación sindromática de los órganos, las vísceras, los canales y colaterales, así como el sistema clínico del "tratamiento acorde con la diferenciación sindromática".

Todos los conceptos aludidos hasta ahora han incidido de forma continua y con efectividad en la práctica clínica de la medicina tradicional china durante más de 2.000 años.

El 黄帝内经 Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo consta de dos partes: el 素问 Suwen y el 灵枢 Lingshu, escritos a manera de tesis. Cada parte está compuesta por 81 capítulos con un contenido

muy extenso, en los cuales se analiza casi toda la teoría de la medicina tradicional china.

Algunas consideraciones acerca del contenido del 素问 Suwen

En cada uno de los 81 capítulos que configuran el 素问 *Suwen* hay una serie de temas que se estudian de manera prioritaria. A continuación se presenta la organización temática de cada capítulo:

<i>Capítulo</i>	<i>Tema</i>
1-7	Método para alimentar la vida Teoría de yin yang Teoría de los cinco elementos
8-11	Fenomenología orgánica
12-16	Tratamiento
17-20	Diagnóstico
21-24	Teoría acupuntural
25-30	Fisiopatología
31-49	Algunos cuadros nosológicos
50-65	Algunos puntos de acupuntura Técnicas de punción
66-77	Teoría de los cinco movimientos y de las seis energías
75-81	Fisiopatología Principios terapéuticos Ética médica

Si bien los temas mencionados se estudian de manera relativamente amplia en cada grupo de capítulos, también se examinan otros aspectos. Así, es posible encontrar referencias a la etiología, la patología y los principios terapéuticos, etc. Por tanto, al estudiar la presente obra es necesario realizar un análisis global y sistemático de ella, pues es la única forma de comprender su contenido sustancial.

Consideraciones acerca de los escritores del 黄帝内经 Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo

Antes de la dinastía Song (960-1279) se consideraba que el 黄帝内经 *Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo* había sido escrito por un personaje mítico llamado el Emperador Amarillo, 黄帝 Huang di. Para los escritores de la antigüedad, el Emperador Amarillo fue el creador de la nacionalidad china; además, consideraban un honor que en cada obra importante se incluyeran las palabras 黄帝 Huang di (Emperador Amarillo) para dejar sentado que determinado conocimiento o teoría estaba bien fundamentado. Este procedimiento se transformó en una costumbre de la época anterior a la dinastía Song. Tal es el sentido del título de la presente obra, la cual no fue escrita por ningún personaje histórico que respondiera al nombre de Emperador Amarillo.

De acuerdo con los historiadores, el Emperador Amarillo perteneció a un clan de la época neolítica, durante la cual ya existía en China un cierto desarrollo cultural.

Dado el contenido del 黄帝内经 *Huang di Neijing, El primer canon del Emperador Amarillo* y los datos históricos que se tienen acerca de cuándo se escribió, se deduce que la obra es una recopilación de escritos de muchos médicos, cuyos nombres, cualidades y otros aspectos importantes para el análisis de la obra son difíciles de conocer hoy día.

Consideraciones acerca del nombre

El término **Neijing** está representado en chino por dos caracteres: **内 nei** y **经 jing**. **内 Nei**, antónimo de **外 wai**, significa “interno, lo primero, la parte A, la primera de una obra de dos partes”; **外 wai** significa “lo externo, lo segundo, la parte B, la segunda de una obra de dos partes”. Todo lo anterior alude al hecho de que en la historia china existe un **黄帝外经 Huang di Waijing**, que se encuentra perdido; por su parte, **经 jing** significa **canon**, en referencia a aquel conocimiento cuyo contenido hay que dominar por completo.

Respecto al significado de **素问 Suwen**, desde la antigüedad existen varias versiones. Según **林忆 Lin Yi**, de la dinastía Song (920-1279), **素 su**

significa “estructura”, “materia, “base de algo”, mientras que [问] *wen* significa “pregunta”, “cuestión”, “interrogante”, etc. Así, este libro está escrito en forma de diálogo, en el que generalmente el Emperador Amarillo plantea preguntas para discutir aspectos fundamentales de la medicina tradicional china, como la actividad fisiológica, los cambios patológicos, el diagnóstico, el tratamiento, la prevención de las enfermedades, los métodos para prevenir el envejecimiento, etc. Las respuestas son dadas por sus maestros, entre los cuales destaca 岐伯 Qi Bo.

Consideraciones acerca de la época en que se escribió

Existen diversas opiniones respecto a la época en que se escribió el 黄帝内经 *Huang di Neijing*, *El primer canon del Emperador Amarillo*. Tomando en consideración los datos de que se dispone en la actualidad, se ha llegado a la conclusión de que no fue escrito en una fecha determinada, sino a lo largo de toda una época. Al analizar la ideología vertida en el texto, la técnica, los datos históricos, el estilo literario y algunas reliquias desenterradas (por ejemplo, la tumba de 马王堆 *Mawangdui*), se ha determinado que algunos capítulos se escribieron desde la época de los Reinos Combatientes (475-221 a.C.) hasta los primeros años de la dinastía Han del Oeste (206 a.C a 90 d.C.), pero es posible que la estructuración del libro se realizara en la mitad y finales de la dinastía Han del Este (25 a.C. a 220 d.C.).

Los periodos posteriores a la escritura del 黄帝内经 *Huang di Neijing*, *El primer canon del Emperador Amarillo* tuvieron una gran inestabilidad social y política. Por un lado, el continuo estado de guerra y, por otro, el hecho de que los textos se escribieran en tablillas de bambú o en telas de seda, causaron el extravío de algunas partes del libro. Para la época de la dinastía Tang (618-907), que fue de gran florecimiento cultural, se habían perdido nueve capítulos —desde el 66 hasta el 74— y los que se conservaban estaban en muy mal estado, pues había discontinuidad en su contenido y muchos de los caracteres se habían perdido o no eran los correctos.

Después de la corrección, revisión y ordenamiento de los textos por parte de 王冰 *Wang Bing*, éste añadió siete capítulos, cuyo contenido se refiere a los “cinco movimientos y a las seis energías” (五运六气 *wu yun liu qi*).

Esos capítulos posiblemente fueron escritos durante la dinastía Han del Este (25 a.C. a 220 d.C.); a pesar de este agregado, aún faltaban dos capítulos. Durante la dinastía Song (960-1279), 林忆 Lin Yi, uno de los revisores de la obra, descubrió la falta de esos dos capítulos del 素问 Suwen. En ambos se estudia fundamentalmente la teoría del movimiento energético. A pesar de que su nombre coincide con el de los capítulos faltantes, su contenido y estilo literario dejan ver que de ninguna manera son capítulos del 素问 Suwen original, por lo que aparecen al final de la obra consultada para esta traducción.

Advertencia

Desgraciadamente, en este libro no se han traducido todos los capítulos. Por varias razones no se incluye todo su contenido, a saber:

a) Lo aquí traducido refleja la mayor parte del fundamento teórico básico que tiene este libro en la medicina tradicional china.

b) Se planteó que este libro fuera de utilidad práctica y que no incluyera partes que, al leerse, dificultaran el entendimiento de ciertos aspectos.

c) Aquí se encuentran los capítulos incluidos en el programa de estudios de la materia “Neijing” de los institutos de medicina tradicional china; además, se tradujeron otros que son útiles para un estudioso de la medicina tradicional china, especialmente para quienes se dedican a la acupuntura.

Los parámetros que se utilizaron para elegir los capítulos aquí presentados fueron los siguientes:

a) Se escogieron aquellos capítulos que se refieren de forma sistemática a las teorías básicas de la medicina tradicional china.

b) Se seleccionaron los capítulos cuyo contenido tiene directrices importantes para la clínica médica.

c) Se escogieron los capítulos en que se tratan fundamentalmente la teoría de los canales y colaterales y los principios terapéuticos de la acupuntura y la moxibustión.

Para la elaboración de este libro se adoptaron los criterios siguientes:

1. Como libro base se utilizó el 黄帝内经素问 Huang di Neijing Suwen, recopilado por 王冰 Wang Bing de la dinastía Tang (618-907). Se rea-

lizó la traducción de capítulo en forma continua, junto con las explicaciones añadidas por médicos de diversas épocas.

2. Cada capítulo consta de las partes siguientes: el significado de los caracteres que configuran el título, la explicación del título, la exposición del contenido del capítulo y la traducción propiamente dicha, más la explicación de algunas partes del capítulo de difícil comprensión.

Con el fin de destacar la importancia científica del *黄帝内经 Huang di Neijing*, *El primer canon del Emperador Amarillo* y de sus principios teóricos, se efectúa un pequeño análisis acerca de la relevancia que tiene el contenido de cada capítulo en la medicina tradicional china.

En lo que respecta al vocabulario de la medicina tradicional china, se da su traducción aproximada, se escribe el carácter chino, se hace la transliteración fonética romana pinyin, y se explica la importancia que tiene el término.

3. Para favorecer la consulta de este libro, al final se incluye un glosario de la medicina tradicional china.

Además de lo anterior, se incluyen los aspectos más importantes de los revisores que a lo largo de la historia estudiaron el Neijing, esto con el objeto de que los lectores se percaten que el Neijing no ha sido una obra “muerta”, sino que su contenido ha sido motivo de estudio permanente en los diferentes periodos, a pesar de tendencias políticas o filosóficas de las diferentes dinastías. El contenido del Neijing ha ido más allá y los médicos le dieron un valor único.

Con el objeto de ubicar aún más la importancia de este libro y facilitar la comprensión de la medicina tradicional china, se incluye una breve reseña histórica de dicha medicina.

Para que el lector tenga un panorama más amplio del contenido de este libro se incluye el nombre, la traducción de cada uno de los caracteres que forman el nombre, la definición del nombre y el contenido principal de todos los capítulos que no estén traducidos (excepto los dos capítulos extraviados).

El traductor espera que en la próxima edición se incluya la traducción del contenido de más capítulos y así completar más esta grandiosa obra de la literatura mundial.

El doctor Wang Yichuan, consejero decano del Instituto de Medicina Tradicional China de Beijing, dio su aprobación a la estructura de la presente traducción.

Agradecimientos

Agradecemos a los doctores Wang Yichuan y León Roditi Herrera, posgraduado del Instituto de Medicina Tradicional China de Beijing, los útiles comentarios y valiosos puntos de vista con los que contribuyeron a esta traducción.

烟健华 Yan Jianhua
Roberto González González

PRÓLOGO EXPLICATIVO DEL HUANG DI NEIJING SUWEN

重广补注黄帝内经素问

王冰 Wang Bing¹

Conservar la energía “verdadera” (真气 *zhen qi*) del organismo permite eliminar las penalidades, favorece una vida larga y sana y al mismo tiempo ayuda a que las personas débiles encuentren por fin la paz; sin embargo, sin las enseñanzas de los tres divinos soberanos² esto no es posible. Por ello, 孔安国 Gong Anguo,³ en su introducción al 商书 *Shang shu*,⁴ dice: “Los libros de 黄帝 Huang di, 伏羲 Fu xi y 神农 Shen nong se denominan 三坟 *san fen*, en ellos se explican los principios más importantes”; 班固 Ban Gu,⁵ en su 汉书·艺文志 *Han shu yi wen zhi* “Libro de la dinastía Han, lo más valioso del arte y la literatura”, afirma: “El número total de volúmenes del 黄帝内经 *Huang di Neijing* es de 18, nueve de los cuales pertenecen al 素问 *Suwen* y nueve al 灵枢 *Lingshu*”.

¹ Médico famoso de la dinastía Tang (618-907). De acuerdo con el libro 古今医统 *Gu jin yi tong* “Médicos de ayer y hoy”, Wang Bing fue Preceptor Imperial del Emperador Bao Ying (762-763) de la dinastía Tang. Además de reestructurar el Suwen, como se señala aquí, le añadió siete de los capítulos más extensos al Suwen actual e hizo importantísimas contribuciones para la recuperación de obras clásicas antiguas. A él se atribuye la escritura del 玄珠密语 *Xuan zhu mi yu* “Lenguaje secreto de la cuerda misteriosa”, 元和纪用经 *Yuan he ji yong jing* “Canon de referencias de obras antiguas”, 天元玉册 *Tian yuan yu ce* “Libro de jade de la energía del cielo” y de otras obras.

² Los tres divinos soberanos son el Huang di Emperador Amarillo, Shen nong “Soberano de la agricultura” y el Soberano Fu xi.

³ Se trata de un taoísta famoso de la dinastía Han.

⁴ Se dice que el 商书 *Shang shu*, “Libro de la dinastía Shang”, es uno de los cinco cánones (clásico) más famosos de la antigüedad.

⁵ Escritor de finales de la dinastía Han que escribió el 汉书 *Han shu* “Libro de la dinastía Han”.

En el transcurso del tiempo, en especial durante los violentos cambios dinásticos, se han ido numerosas obras; pero como siempre ha habido gente estudiosa del **黄帝内经** *Huang di Neijing*, éste se ha conservado y transmitido de generación en generación. A veces lo escondían por temor a que no se le estudiara de forma adecuada, como ocurrió con el volumen 7, que escondió el ministro de cultura. La parte del **黄帝内经** *Huang di Neijing* que se conserva en la actualidad correspondiente al **素问** *Suwen* sólo tiene ocho volúmenes. El *Suwen* posee un lenguaje simple, conciso y su contenido, de profunda importancia, tiene un interés imperecedero. En él se analizan los fenómenos del movimiento del cielo y la tierra, se presenta la caracterología del yin yang, se enuncian los principios generales de transformación de todas las cosas y se reflexiona acerca de los signos de la vida y la muerte para que el hombre pueda dominarlos. Todos estos conceptos, tan importantes, constituyen la base teórica del **养生之道** “método para alimentar la vida”. Las enseñanzas del **素问** *Suwen* son válidas para comprender a los seres de la naturaleza, de modo que sus principios se pueden utilizar para entender la naturaleza intrínseca de las cosas, sin importar que sirvan para explicar fenómenos pasados o presentes, evidentes o confusos. El análisis puede llegar a ser muy exhaustivo y el resultado obtenido es aplicable, real y correcto; por tanto, cabe afirmar que la teoría del *Suwen* es el fundamento de la gran, profunda y enigmática medicina tradicional china.

A fin de que una persona con talento e inteligencia pueda asimilar de forma amplia los conocimientos, primero debe estudiar y comprender las obras clásicas antiguas, para lo cual necesita apoyarse en una explicación de éstas. El **黄帝内经** *Huang di Neijing* es difícil de estudiar, pero eso no significa que sea un conocimiento carente de la puerta o la ventana necesarias para penetrar en el salón de sus conocimientos. Sólo hay que estudiar con profundidad y entrega, indagar con ahínco en sus secretos y en sus misterios y dominar su esencia. De esa manera se puede alcanzar un nivel muy alto de conocimientos y un dominio profundo de ellos; si se persiste en esta vía, se logrará el éxito. Una vez que se alcanza ese nivel, los conocimientos obtenidos son como una luz, un espíritu de ayuda que orienta en medio de la oscuridad al hombre ávido de conocimientos, lo cual permite obtener grandes logros. En la historia ha habido hombres muy destacados, por ejemplo: Qin

Yueren-Bian Que⁶ (扁鹊) de la dinastía Zhou; 淳于意 Chun Yuyi⁷ de la dinastía Han; 张仲景 Zhang Zhongjing⁸ y 华佗 Hua Tuo⁹ del periodo de los Reinos Combatientes. Todos estos médicos de gran talento recibieron las enseñanzas del Neijing y se apoyaron en su gran experiencia clínica. De esa manera, liberaron en gran medida a su pueblo de las penalidades y contribuyeron de forma continua y amplia al desarrollo de la medicina, lo cual tuvo un enorme valor para asegurar la salud de su gente.

Desde la juventud me sentí fuertemente atraído por la medicina y desde temprana edad he puesto especial interés en el “método para alimentar la vida”. He corrido con la enorme suerte de encontrar esta valiosa obra clásica, que he utilizado como obra de consulta para la práctica clínica; sin embargo, la edición existente contiene con frecuencia numerosos errores. El índice de los capítulos se ha perdido casi por completo o su secuencia se halla en total desorden, en algunos capítulos no existe relación entre los elementos de su contenido y los capítulos no tienen un orden fijo. La lectura del 黄帝内经 *Huang di Neijing* resulta muy ardua y su utilización es en extremo difícil, y esta situación ha persistido durante mucho tiempo, por lo cual se han hecho numerosas críticas al libro original, por ejemplo: hay capítulos repetidos, un mismo capítulo tiene varios nombres o dos capítulos se encuentran juntos o

⁶ Conocido también como 秦越人 Qin Yueren. Médico famoso del periodo de los Reinos Combatientes (475 a.C.-221 a.C.), vivió probablemente en el siglo V a.C. Según 司马迁 Si Maqian, considerado como el primer historiador chino, fue un médico de gran experiencia, cirujano, pediatra, médico “internista” o acupunturista, ginecólogo, etc., atributo que le dio la gente de los lugares por donde pasó y curó o atendió a alguien. Fue un permanente detractor de los 巫 Wu, “shamanes”. Para él, una de las seis razones por las cuales alguien no podía curarse es que creyera en los brujos o “shamanes” y no en los 医 Yi, “médicos”. En la antigüedad se consideraba que Bian Que había escrito el Nanjing, “Canon de las dificultades”, pero la época en que se escribió el Nanjing y aquella en la cual se supone vivió Bian Que no corresponden entre sí (véase glosario).

⁷ Médico famoso de la dinastía Han del Oeste (206 a.C.-24 d.C.). 司马迁 Si Maqian, en su libro 史记 *Shi ji* “Crónica del historiador”, refiere que fue famoso por su técnica pulsológica, su riqueza terapéutica y su gran efectividad clínica; además, en este libro se registraron 25 historias clínicas (conocidas como 诊集 *zhen ji*), las primeras a las que se hace referencia en la historia de China.

⁸ Médico de la dinastía Han del Este. Se considera que vivió en la mitad del siglo II de nuestra era. Fue un investigador del Neijing, al que tomó como base para escribir su libro 伤寒杂病论 *Shang han za bing lun*, “Tratado de las enfermedades diversas producidas por la lesión de la energía patógena frío”, una de las obras más importantes de la herbolaria y de diagnóstico de la medicina tradicional china.

⁹ Médico de la dinastía Han del Este, que murió en el año 208 de nuestra era. Tuvo gran experiencia en casi todas las ramas de la medicina tradicional china, pero en especial se le atribuye la primera laparotomía bajo anestesia general, con su fórmula 麻沸散 *Ma fei san*. Ideó la técnica de ejercicios físicos conocidos como 五禽戏 *Wu qin xi*, que imitan movimientos de cinco animales (tigre, venado, oso, mono y ave), así como de otras técnicas del “método para alimentar la vida”.

poseen el mismo nombre, se formula una pregunta y no se le da contestación o se le otorga una respuesta incompleta o se añade otra pregunta o se agregan algunos conceptos.

El capítulo 经合 *Jing he*, “Unión de los canales”,¹⁰ se encuentra duplicado y se le ha agregado el nombre 针服 *Zhen fu*, “Utilidad de la acupuntura”.¹¹ El capítulo 异法方宜论 *Yi fa fang yi lun*, “Consideraciones acerca del principio terapéutico según la región donde se habita”,¹² se encuentra incluido dentro del capítulo 咳论 *Ke lun*, “Estudio de la tos”.¹³ El capítulo 通评虚实论 *tong ping xu shi lun*¹⁴ está dentro del capítulo 四时逆从论 *Si shi ni cong lun*.¹⁵ El capítulo 皮部论 *Pi bu lun*¹⁶ contiene el capítulo 经络论 *Jing luo lun*.¹⁷ El capítulo 著至教论 *Zhu zhi jiao lun*¹⁸ está situado antes del capítulo 针解篇 *Zhen jie pian*.¹⁹

Los problemas de esa naturaleza son innumerables y por tanto constituyen una dificultad para el estudio y dominio del Neijing. Es como si se pretendiera subir la montaña 泰山 *Tai shan*,²⁰ pero ¿cómo hacerlo, si no existe ningún camino?, ¿cómo llegar a la isla donde sale el sol si no se tiene embarcación alguna?

Así decidí dedicarme de lleno a investigar. Para ello, recolecté una amplia cantidad de material relacionado y visité a estudiosos del Neijing a fin de que me ilustraran sobre la obra. Después de 12 años de arduo trabajo y de análisis continuos, logré dominar los aspectos más importantes, diferenciar lo correcto de lo incorrecto y satisfacer mi ambición.

En el curso de esos años, en la biblioteca del doctor 郭子 *Guo Zi*, encontré el libro de los secretos del profesor 张文仲 *Zhang Wenzhong*.²¹ Ese

¹⁰ Probablemente otro nombre que recibe alguno de los capítulos que hoy día forman el Suwen.

¹¹ Probablemente otro nombre que se da a alguno de los capítulos que en la actualidad forman el Suwen.

¹² Capítulo XII del original.

¹³ Capítulo XXXVIII del original.

¹⁴ “Teoría general sobre exceso y deficiencia”, capítulo XXVIII del original, no traducido en esta edición.

¹⁵ “Teoría de la punción a favor y en contra de las cuatro estaciones”, capítulo LXIV del original, no traducido en esta edición.

¹⁶ “Teoría de la distribución de las doce regiones cutáneas”. Véase capítulo XXXVII (LVI del original).

¹⁷ “Teoría del sistema de canales y colaterales”. Consúltese el capítulo XXXVIII (LVII del original).

¹⁸ “Verdades de los hombres sagrados”. Véase el capítulo LXXVI. Traducción no incluida en esta edición.

¹⁹ “Explicación de la utilidad de la acupuntura”. Consúltese el capítulo XXXV (capítulo LIV del original).

²⁰ 泰山 *Tai shan*. El monte Tai (泰), el más oriental de los cinco montes sagrados, ubicado en la provincia de Shandong.

²¹ Médico famoso del siglo VII, de la dinastía Tang. Al menos se conocen tres de sus obras dedicadas al estudio de las enfermedades causadas por la energía patógena viento, por ejemplo: el 疗风气诸方 *Liao feng qi*

libro tenía un lenguaje claro y un contenido amplio y minucioso, con lo cual evité muchos problemas difíciles de resolver.

El temor de que esta obra grandiosa se perdiera y de que las generaciones futuras no pudieran apreciarla, con lo cual se interrumpirían sus enseñanzas, me ha llevado a agregar a la obra su explicación; además, le he añadido los siete capítulos que faltaban para completar los 81 del 素问 *Suwen*, original al que clasifiqué en 24 volúmenes y lo estructuré en un solo libro. La meta deseada es que esta obra se pueda asimilar, se comprenda su contenido y que la explicación añadida contribuya a su comprensión y elimine las dudas de los estudiosos.

Respecto a las partes perdidas o a aquellas cuyo contenido no está interrelacionado, tomé material del libro y agregué algunas partes. En los capítulos incompletos que no se pueden entender busqué las palabras adaptables al significado original, con el fin de hacerlos inteligibles. A aquellos capítulos mezclados entre sí, cuyo contenido carece de relación y que tienen extraviado el nombre, les asigné uno según el contenido y lo coloqué en la parte inicial de cada capítulo. En cuanto a las preguntas y respuestas del Emperador Amarillo y de sus ministros, que estaban en lugares donde el título no correspondía con el contenido de ellas, examiné el significado de los caracteres de aquella época y agregué otros para facilitar su comprensión. Eliminé los caracteres desordenados que no se entendían y conservé su contenido básico. Con el fin de poner énfasis en aquellos contenidos con un valor muy profundo, escribí otro libro, el 玄珠 *Xuan zhu*,²² para que sus principios se hicieran más accesibles. En el proceso de restauración de la obra, escribía en rojo los caracteres agregados por mí, para diferenciarlos de los caracteres originales.

Deseo que el significado de la doctrina de los soberanos de la antigüedad se exprese tal como están ordenadas las estrellas en el cielo, al igual que

zhu fang, "Todas las recetas usadas en el tratamiento de enfermedades causadas por la energía patógena viento" 的四时常服及轻重大小诸方 *Si shi chang fu ji qing zhong da xiao zhu fang*, "Tratamientos comunes de acuerdo a los cambios de las cuatro estaciones, así como todas las recetas grandes y pequeñas para los problemas leves y graves". Además escribió el libro 隨身备急方 *Sui shi bei ji fang*, "Combinación de recetas para enfermedades agudas de acuerdo al tiempo". Obra que consta de 3 capítulos. Sus obras desde tiempos remotos desaparecieron pero algunos de sus conceptos se encuentran incluidos dentro del 外台秘要 *Wai dai mi yao*, "El libro secreto de la plataforma externa".

²² Nombre simplificado de la obra 玄珠秘语 *Xuan zhu mi yu*, "Lenguaje secreto de la perla misteriosa", que se cree fue escrita por Wang Bing. Desgraciadamente está extraviada.

las ostras se diferencian de los peces en el agua clara, de la misma forma que sea útil para que las actividades tanto del Emperador como de los ministros y de los plebeyos no se vean interrumpidas, que su conocimiento sea útil para que los chinos y los extranjeros puedan tener una larga vida, que los médicos puedan obtener buenos resultados terapéuticos, que los estudiosos tengan una dirección correcta, que los conocimientos de los verdaderos médicos se difundan después de muchos años, que los hombres puedan sentir la grandeza de nuestros antecesores, y que la protección brindada por sus conocimientos sea infinita.

Dinastía Tang, año 762

CAPÍTULO I

上古天真论 SHANG GU TIAN ZHEN LUN

上古 <i>Shang gu:</i>	remota antigüedad
天真 <i>Tian zhen:</i>	energía ancestral
论 <i>Lun:</i>	teoría, tratado

TEORÍA DE LA ANTIGÜEDAD REMOTA SOBRE LA ENERGÍA ANCESTRAL

Definición

En el presente capítulo se analizan desde dos aspectos los procesos de crecimiento, desarrollo y debilitamiento, así como el “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*), a fin de prevenir las enfermedades y el envejecimiento. Ésta es la base para examinar la importancia que tiene la energía ancestral en la fisiología y la fisiopatología.

En este capítulo se hace referencia a la importancia que la energía ancestral tenía para el hombre de la antigüedad; de ahí su nombre.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudia la importancia que tiene la energía del riñón en los procesos vitales de nacimiento, crecimiento, desarrollo y debilitamiento,

así como su trascendencia en la capacidad reproductiva. Asimismo, se hace énfasis en que si dichos procesos son normales, la energía del riñón será potente; por lo contrario, si la capacidad reproductiva está debilitada o si hay envejecimiento prematuro, la potencia de la energía del riñón se encontrará disminuida.

En la actualidad, tal concepción es la base directriz en el tratamiento de las enfermedades por disfunción de la actividad sexual, como impotencia, frigidez, etc., y en las enfermedades en las cuales está alterada la función reproductiva (infertilidad, esterilidad, etc.). Al mismo tiempo, el debilitamiento corporal revela el debilitamiento de la energía del riñón. Así, la finalidad de practicar el “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*) será prevenir el envejecimiento y proteger la energía ancestral que se almacena en el riñón.

2. En este capítulo se analiza el “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*) y sus principios, y se destaca que la meta más importante de dicho método es nutrir y fortalecer la energía ancestral 精气 *Jing qi* la energía “verdadera” 真气 *zhen qi*. Este sistema también implica que se debe preservar al paciente de la energía patógena por medio de la protección de la energía vital o antipatógena y “alimentar la vida” de acuerdo con las leyes de cambios de yin yang durante las cuatro estaciones del año, a fin de regular toda la actividad vital, que en gran parte puede estar determinada por los cambios de las estaciones. Asimismo, se debe conservar un estado apacible, coordinar la actividad espiritual, regular tanto la alimentación como la actividad sexual y ordenar la actividad física con el descanso. De esta manera, se podrá fortalecer la energía ancestral para que circule fluidamente, de modo que promueva toda la actividad vital.

3. El capítulo hace mención de cuatro tipos de personajes: a) “hombre verdadero” (真人 *zhen ren*), elevado al rango de los inmortales; b) “hombre sabio perfecto” (至人 *zhi ren*), por ejemplo: Confucio; c) “hombre sabio” (圣人 *sheng ren*), y d) “hombre eminente” (贤人 *xian ren*). Ellos practicaban el “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*) en diferentes grados de dominio, de manera que los resultados obtenidos también son diferentes.

Contenido

Desde su nacimiento, el Emperador Amarillo fue alguien inteligente, desde su corta edad le gustaba discutir muchos aspectos de lo que le rodeaba, y en su edad adulta fue honesto y trabajador, lo cual le permitió alcanzar el título de “Hijo del cielo”. Un día preguntó a su maestro Qi Bo lo siguiente:

—He oído decir que los hombres de la remota antigüedad, incluso a los 100 años de vida, poseían una gran agilidad en sus movimientos; en cambio, los hombres de hoy día, aun sin llegar a los 50 años, ya tienen movimientos torpes. Maestro, ¿esto se debe a un problema generacional o a algún error en la actividad vital del hombre de la actualidad?

Qi Bo contestó:

—Los hombres de la remota antigüedad vivían en concordancia con los cambios de yin yang en la naturaleza; tenían un gran dominio del “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*),¹ mantenían un ritmo en su alimentación, el trabajo y el descanso y se abstendían de trabajar mucho. Por tal motivo, su apariencia física y su estado psíquico estaban en concordancia con su edad, y podían vivir hasta la edad que la naturaleza pone como límite, es decir, más de 100 años. Los hombres de la actualidad no son iguales: toman el vino² como si fuera agua, sin medida alguna; practican el sexo en estado de ebriedad desgastando la energía esencial (精气 *Jing qi*) ancestral yin del riñón; no saben alimentarse; desgastan su espíritu en cosas banales y no mantienen un ritmo entre el trabajo y el descanso. Por eso, al llegar a los 50 años ya parecen viejos decrepitos y sus movimientos son torpes.

¹ Los aspectos básicos del “método para alimentar la vida” son los siguientes: a) la interrelación armoniosa entre el hombre y la naturaleza, de modo que aquél debe adaptarse a los cambios de la naturaleza y en función de ellos adaptar su actividad. Estos conceptos son reiterados de forma permanente en los capítulos siguientes; b) nutrir y alimentar el cuerpo, las estructuras corporales (形 *xing*) y el espíritu (神 *shen*). No se puede descuidar uno de esos aspectos; y c) fortalecer la energía del riñón, como base de la energía ancestral, base de la vida; para esto, además de tomar una conducta, una actitud íntima a los cambios de la naturaleza, se puede fortalecer con algunos procedimientos, como 气功 *qi gong*, “ejercicios físicos y respiratorios”, y algunas técnicas para asegurar la longevidad (como la moxibustión de ciertos puntos de acupuntura), etc. Véase el glosario.

² En varios de los capítulos del 内经 *Neijing*, la ingestión de bebidas alcohólicas es criticada casi de forma permanente, por ejemplo: en este capítulo, la relación entre el desgaste físico y dicha práctica es muy estrecha. En el capítulo XI (capítulo XIV del original), se hace referencia a que “...los hombres de la antigüedad remota preparaban bebidas alcohólicas, sólo con el fin de tenerlas preparadas, y no pensaban en consumirlas... Los hombres de la antigüedad media no ponían una especial atención en el ‘método para alimentar la vida’... sino que utilizaban

”En la remota antigüedad, los maestros sabios enseñaban a los hombres a prevenirse de la “energía patógena externa productora de deficiencia (虚邪 *xu xie*)”.³ Se debe evitar a tiempo la energía patógena externa: permanecer tranquilo sin exaltarse emocionalmente; eliminar cualquier pensamiento que perturbe la actividad espiritual, con lo cual se favorezca la circulación de la energía vital y se prevenga cualquier enfermedad, y conservar el espíritu en el interior. Cuando se tiene un estado emocional tranquilo y se descansa de forma adecuada, la “energía verdadera” (真气 *zhen qi*) puede circular correctamente. Cada persona puede llegar entonces a satisfacer sus necesidades: cuando trabaja no siente fatiga, pues lo hace con gusto; cualquier cosa con la que se vista le parece bello. De este modo todos pueden tener una vida agradable y feliz, independientemente del nivel social al que pertenezcan. En este sentido, no se pretende alcanzar lo inalcanzable, sino lograr una vida simple, de manera que una situación anormal no pueda influir en una persona, sin importar su grado de inteligencia, de cultura o de fuerza, ni podrán influir los factores patológicos externos. Tales son las reglas para “alimentar la

los licores como tratamiento, resolviendo sus enfermedades de manera relativamente fácil”. En la actualidad, se considera a las bebidas alcohólicas en general, dentro de la herbolaria china, con las características siguientes:

a) **Naturaleza y sabor:** dulce, amargo y picante, de naturaleza cálida, con toxicidad.

b) **Penetración a canales:** corazón, hígado, pulmón y estómago.

c) **Funciones e indicaciones:** activa la circulación en los vasos sanguíneos, elimina la energía patógena frío y aviva la circulación de los medicamentos. Se utiliza en el tratamiento del síndrome *bi* “obstructivo” doloroso, en el de las contracturas tendinosas, en el del síndrome *bi*, “obstructivo” del tórax, y en el del dolor “frío” del abdomen.

d) **Contraindicaciones:** no se debe usar en síndromes por deficiencia de yin, en pacientes con pérdida de sangre, en casos de invasión de las energías patógenas calor y humedad.

En el *千金要方* *Qian Jin Yao Fang*, “Las mil recetas de oro necesarias” de la dinastía Tang, su autor, Sun Simiao afirma: “El Emperador Amarillo dice que en aquellas personas que ingieren abruptamente bebidas alcohólicas se presenta una energía agresiva caliente (伏热 *fu re*), que se transforma por arriba del diafragma; la ingestión de ensaladas crudas, junto con la de bebidas alcohólicas, puede provocar tumoraciones por estancamiento en el abdomen”. A su vez, 扁鹊 *Bian Que* señala: “La ingestión crónica de bebidas alcohólicas produce putrefacción en el intestino y estómago, pérdida de la médula y consume los tendones, hiere al espíritu e impide la longevidad; si una persona es atacada por la energía patógena viento en estado de ebriedad, hará que dicha energía se transforme en energía patógena viento ‘maligna’; si la persona se baña con agua fría al hallarse en estado de ebriedad, podrá sufrir el síndrome 痹 *bi*, ‘obstructivo’ doloroso; si una persona ingiere bebidas alcohólicas y come y bebe líquidos en abundancia, podrá tener tumoraciones fijas y difusas en el abdomen”.

³ 虚 *xu*: deficiencia, y 邪 *xie*: energía patógena. En la fisiopatología de la medicina tradicional china, cuando una energía patógena externa invade al organismo significa que la energía antipatógena 正 *zheng qi* es menos potente que la energía patógena externa 邪 *xie qi*. En este caso, se considera que el hombre de la antigüedad remota mantenía una energía antipatógena potente y que sólo cuando la energía patógena externa era extremadamente potente producía enfermedad y, por lo tanto, deficiencia.

vida”; la gente que conduzca así su vida podrá llegar a los 100 años sin parecer anciana. Quien logra esto es aquel que ha dominado el “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*), previniendo que los factores internos y externos sometan al organismo y lo pongan en un camino peligroso.

El Emperador Amarillo preguntó:

—Cuando el hombre es viejo ya no puede tener hijos, ¿esto se debe a que se agotó su capacidad reproductiva?, o ¿puede considerarse esto como un proceso normal?

Qi Bo contestó:

—En la mujer, a los siete años, la energía del riñón comienza a crecer, se mudan los dientes de “leche” y los nuevos dientes se fortalecen, al tiempo que el pelo también se fortalece. A los dos sietes (14 años) se inicia la producción de 天癸 *tian gui*,⁴ se canaliza el canal 任脉 *Ren mai*,⁵ se vigoriza el 冲脉 *Chongmai*⁶ y aparece la menarquia, con lo cual se inicia la capacidad reproductiva de la mujer. A los tres sietes (21 años), la energía del riñón se encuentra plena y armónica, aparece el cuarto molar.⁷ A los cuatro sietes (28 años), los tendones y huesos son fuertes, el pelo crece hasta su máximo grado

⁴ Se refiere a la energía reproductiva que podría corresponder al óvulo o al espermatozoide en la mujer o en el hombre, respectivamente. *Tian gui* se deriva de los caracteres 天 *tian*, cielo, energía proporcionada por la naturaleza, y 癸 *gui*, el último, décimo, de los troncos celestes relacionado con el riñón (véase el glosario). En este término se comprende la interrelación entre el cielo: la expresión más yang y el órgano más yin de todos, el riñón; es decir, en este momento se tendrá la capacidad para establecer la unión entre el hombre yang y la mujer yin, generadora de todas las cosas, y de un nuevo ser.

⁵ Uno de los canales extraordinarios. De acuerdo con el capítulo “Acerca de los cinco sonidos y cinco sabores” del *Lingshu* (灵枢 • 五音五味 *Lingshu Wu yin wu wei*), dice: “冲脉, 任脉, 皆起于胞中 *chong mai, ren mai, jie qi yu bao zhong* Los canales Chongmai y Renmai inician su recorrido en el útero...”

El canal Renmai se considera como el 阴脉之海 *yin jing zhi hai* “mar de los canales yin” y “tiene la función de controlar el útero y el feto”. Cuando se “exalta” o canaliza este canal, significa que está preparando al útero y sus vasos.

⁶ Uno de los canales extraordinarios. Este canal, como el 任脉 *Ren mai*, inicia su recorrido en el útero o a nivel del punto 中极 *Zhongji*; además, tiene un recorrido relativamente complejo y, como enlaza a casi todos los canales, entre de los libros clásicos de la medicina tradicional china se considera 十二正脉之海 *shi er zheng mai zhi hai* “el mar de los 12 canales principales”, 五脏六腑之海 *wu zang liu fu zhi hai* “el mar de los cinco órganos y las seis vísceras”, 血海 *xue hai* “el mar de la sangre”, etc. La actividad de este canal se relaciona estrechamente con la menstruación, la fertilidad y el crecimiento del feto. Su patología se puede manifestar, además de otros síntomas, por dismenorreas, infertilidad, amenaza de aborto, parto prematuro, etcétera.

⁷ Uno de los canales principales al que pertenece el 手阳明大肠经 *Yangming* de la Mano Canal del Intestino Grueso, y 足阳明胃经 *Yangming* del Pie, Canal del Estómago. Ambos canales circulan en la cara, de modo que cuando comienzan a debilitarse, la piel de la cara se torna seca y sin lustre. Estos datos son síntomas de deficiencia de sangre, que por su naturaleza lubricante da el lustre y tono a la piel.

y en este momento el organismo es más fuerte. A los cinco sietes (35 años), la energía del canal 阳明 *yang ming*⁸ comienza a debilitarse, la piel de la cara se torna seca, sin lustre, el pelo comienza a perder fortaleza y empieza a caerse. A los seis sietes (42 años), la energía de los tres canales 阳 *yang*⁹ se debilita en la región superior del organismo, de modo que la cara pierde por completo su lustre y el pelo se vuelve blanco.¹⁰ A los siete sietes (49 años), la energía del canal Renmai se hace deficiente, lo mismo que la del canal 冲脉 *Chongmai* y el 天癸 *tian gui*¹¹ se agota, desaparece la menstruación y el cuerpo se hace más débil. En el hombre, a los ocho años, la energía del riñón comienza a crecer, el pelo se hace más abundante y fuerte y las encías se endurecen. A los dos ochos (16 años), la energía del riñón es abundante, aparece el 天癸 *tian gui*, ya se produce semen y es posible establecer el equilibrio entre yin y yang,¹² por lo cual aparece la capacidad reproductiva. A los tres ochos (24 años), los tendones y los huesos¹³ se fortalecen más y surge el tercer molar. A los cuatro ochos (32 años), los huesos se hacen más prominentes y los músculos¹⁴ se encuentran en su máximo desarrollo. A los cinco ochos (40 años), la energía del riñón comienza a debilitarse, el pelo empieza a caerse y las encías pierden su lustre. A los seis ochos (48 años), la energía de los canales yang comienza a volverse deficiente en la región superior del cuerpo, por lo que la cara pierde su lustre y el pelo de la patilla se torna blanco. A los siete ochos (56 años), la energía del hígado se vuelve deficiente y los tendones se tornan flácidos. A los ocho ochos (64 años), hay un des-

⁸ 太阳 *Taiyang*, 阳明 *Yangming* y 少阳 *Shaoyang*, canales que, por ser yang, llegan a la cabeza.

⁹ Las canas. Desde el punto de vista de la medicina tradicional china, es producto de "calor en la sangre". Se considera que uno de los principales problemas que se presenta con la edad es la deficiencia de yin, lo cual conduce a elevación aparente del calor yang sobre todo en los lugares más altos por donde circulan los canales yang, la cabeza; de ahí que el pelo sea blanco.

¹⁰ Capacidad reproductiva.

¹¹ Este concepto se ha prestado a diversas interpretaciones: por un lado, podría considerarse que cuando el hombre (yang) y la mujer (yin) se unen, aparece la capacidad reproductiva; por otro, podría estimarse que la actividad yang, más importante en los primeros años de vida para promover el desarrollo ascendente, llega a su expresión máxima y se equilibra con el proceso de descenso de yin.

¹² Se considera que al estar robustecidos los tendones y los huesos, se alude a la fortaleza del hígado y del riñón, respectivamente. La estructura corporal *xing* que domina el hígado son los tendones, mientras que la estructura corporal 形 *xing* que domina el riñón son los huesos.

¹³ Este concepto indica que la actividad del bazo está fortalecida. La estructura corporal *xing* que domina el bazo son los músculos.

¹⁴ La dentadura, incluidas las encías, se considera la "gema" de los huesos, estructura corporal 形 *xing* controlada por el riñón.

gaste del 天癸 *tian gui*, la capacidad de almacenamiento del riñón se debilita, el organismo se hace débil, el pelo y los dientes se caen y el organismo revela cansancio.

”El riñón controla el agua y la energía “esencial” (精气 *Jing qi*) de todos los órganos y vísceras y actúa como su almacén, de manera que favorece la producción de la energía vital (正气 *zheng qi*). Al disminuir la capacidad de almacenamiento del riñón, aparecen datos de exceso en los otros cuatro órganos,¹⁵ y el riñón comienza a perder su energía “esencial” (精气 *Jing qi*). Todo ello condiciona el debilitamiento de los cinco órganos, hay lasitud en los tendones, músculos y huesos, pérdida de la capacidad reproductiva (天癸 *tian gui*), encanecimiento del pelo, cuerpo pesado, deambulación mediante pasos cortos y encorvamiento; además, no es posible procrear hijos.¹⁶

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué algunos viejos pueden seguir procreando hijos?

Qi Bo contestó:

—Algunos hombres sobrepasan la vida del hombre normal, su energía circula normalmente en los canales y la energía “esencial” (精气 *jing qi*) del riñón se conserva fuerte. Ahora bien, aunque hay hombres que aún ancianos siguen teniendo capacidad reproductiva, el hombre normal no puede sobrepasar los 64 años y la mujer los 49.

El Emperador Amarillo preguntó:

—El hombre que domina el “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*) ¿puede llegar a vivir hasta los 100 años y mantener su capacidad reproductiva?

Qi Bo contestó:

—Aquellos que dominan el “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*) pueden prevenir el envejecimiento; aunque tengan una edad avanzada, su cuerpo sigue siendo fuerte. Por eso, aún conservan su actividad reproductiva.

El Emperador Amarillo dijo:

¹⁵ El riñón es el órgano que no puede manifestar datos de exceso, pero las alteraciones tipo exceso sí aparecen en otros órganos. La energía esencial 精气 *Jing qi* es energía yin, de modo que al haber deficiencia de yin se presentan datos de exceso “aparente” de yang en los otros órganos, por ejemplo: en el hígado se puede presentar el Síndrome de Ascenso “Golpeante” del Yang del Hígado (肝阳上亢 *gan yang shang kang*). En el corazón, el Síndrome de Fuego del Corazón que Quemaa al Espíritu (心火烧神 *xin huo shao shen*), etcétera.

¹⁶ Los últimos cinco datos son síntomas típicos de los síndromes de deficiencia del riñón.

—He escuchado que en la remota antigüedad existían hombres a quienes se denominaba “verdaderos”¹⁷ (真人 zhen ren), los cuales dominaban las leyes de los cambios de 阴 阳 yin y yang en la naturaleza, podían controlar su respiración y sus estados anímicos, efectuaban ejercicios respiratorios de manera que tanto su constitución física como su estado anímico alcanzaban un alto grado de armonía, y su vida, al igual que la de la naturaleza, nunca llegaba a su fin. Tal es el resultado de dominar el “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*). En la antigüedad media había “hombres sabios perfectos” (至人 zhi ren) que seguían normas morales puras y podían dominar dicho método según los cambios de yin y yang en la naturaleza, podían vivir alejados del resto de la sociedad al acumular la energía en su interior y vivir en contacto continuo con la naturaleza, y tenían una gran capacidad tanto auditiva como visual, de modo que podían ver y escuchar objetos de las ocho direcciones.¹⁸ Estos hombres, al igual que los virtuosos, seguían el mismo camino. Al mismo tiempo, existían “hombres sabios” (圣人 sheng ren) que vivían tranquilos en un ambiente natural, respetaban los cambios de los ocho vientos, seguían las costumbres sociales comunes, mantenían un estado anímico armónico, a la vez que se relacionaban con el resto de la sociedad sin alterar su orden, efectuaban trabajos físicos armónicos, no se alteraban internamente y se sentían felices con su situación. Por eso, su apariencia física no se debilitaba con facilidad y sus años podían contarse hasta 100. A su vez, había “hombres eminentes” (贤人 xian ren) que vivían en concordancia con los cambios de la naturaleza, los cambios de posición del Sol y la Luna y de la localización de las estrellas, siguiendo los cambios del 阴 阳 yin y yang y diferenciando adecuadamente las cuatro estaciones del calendario, para regular así la actividad propia de su organismo. Estos hombres se guiaban por el camino de los hombres verdaderos.

Aun cuando el hombre pueda tener una larga vida, ésta llega a su fin.

¹⁷ La traducción de 真人 zhen ren como “verdadero” y de los otros tres personajes que aparecen en este párrafo, está tomada de acuerdo con el *Diccionario español de la lengua china*, Madrid, Espasa-Calpe, 1977, pp. 48, 151, 374, 823.

¹⁸ Este concepto se ha prestado a numerosas controversias. Se supone que esos hombres tenían la capacidad para ver lugares distantes, aunque no se encontraran físicamente ahí, es decir, tenían una capacidad visionaria, o eran videntes.

CAPÍTULO II

四气调神大论 SI QI TIAO SHEN DA LUN

四气 *Si qi*: cuatro estaciones
调神 *Tiao shen*: regulación de la actividad espiritual del hombre
大论 *Da Lun*: gran tratado, teoría

TEORÍA DE LA ACTIVIDAD ESPIRITUAL CONFORME LAS CUATRO ESTACIONES

Definición

En el presente capítulo se analiza fundamentalmente la importancia que tienen los cambios de las cuatro estaciones en la actividad fisiológica, así como la metodología para regular la actividad espiritual según los cambios de las cuatro estaciones; de ahí su nombre. Al estudiarlo, se puede observar que los cambios en la naturaleza se expresan mediante los cambios de las cuatro estaciones; asimismo, los cambios de la actividad del hombre también se producen de acuerdo con los cambios de las cuatro estaciones. Aquí se expone la teoría de que 从阴阳则生, 逆之则死 *cong yin yang ze sheng, ni zhi ze si* “estar bajo las leyes de yin yang es vivir, en tanto que invertirlas es morir”.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se analiza la importancia que tienen los cambios de las cuatro estaciones en la actividad fisiológica del hombre. El 阴 *yin* y el 阳 *yang* en la naturaleza tienen sus leyes de cambio, de crecimiento y de debilitamiento en forma secuencial, y constituyen las cuatro estaciones: primavera, verano, otoño e invierno; así, los seres vivos que se encuentran en la naturaleza reciben su influencia y deben sufrir cambios según los ya descritos. Como el hombre es parte de la naturaleza, también su actividad vital sufre cambios; en la primavera tiene su etapa de 生 *sheng* nacimiento-crecimiento, en el verano de 长 *chang* desarrollo-floreCIMIENTO, en el otoño de 收 *shou* concentración y en el invierno de 藏 *cang* acumulación-almacenamiento.

La teoría del cambio de la actividad según las cuatro estaciones es uno de los pilares teóricos principales de la medicina tradicional china, respecto a la fisiología, la fisiopatología, el diagnóstico, el tratamiento y la profilaxis, pues constituye otro de los fundamentos teóricos del que se vale el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*).

2. En este capítulo se estudian los principios teóricos del “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*), el cual debe estar en concordancia con las variaciones climáticas en las cuatro estaciones. Se menciona el principio de que durante la primavera y el verano se debe alimentar a 阳 *yang* y de que en el otoño e invierno se debe alimentar a 阴 *yin*. En el presente capítulo se dice: “En la primavera y el verano, la energía 阳 *yang* de la naturaleza crece y se fortalece, y los seres vivos también tienen este proceso; por tanto, en este periodo, el hombre debe proteger la circulación del espíritu; se deben realizar actividades de exteriorización para alimentar a 阳 *yang* que se ubica en el exterior, y para favorecer los procesos de crecimiento y desarrollo del interior del organismo. Este es, pues, el concepto ...nutrir a 阳 *yang* durante la primavera y el verano”.

En otoño e invierno, la energía 阳 *yang* de la naturaleza se concentra y se almacena en el interior, en concordancia con los frutos (semillas) que se almacenan en la tierra; en este periodo también, la actividad vital se debe reducir, regular y concentrar en el interior, para favorecer los procesos de concentración y almacenamiento en el interior. De ahí, es válido “nutrir a 阴 *yin* durante el otoño y el invierno”.

3. En este capítulo se estudia uno de los pilares teóricos de la profilaxis. Se afirma que en la prevención de las enfermedades se debe efectuar el tratamiento cuando aún no ha aparecido la enfermedad, lo cual es parte del “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*).

Contenido

La primavera con sus tres meses de duración, es la estación en la que los seres vivos nacen, crecen y se desarrollan sobre una base antigua; la naturaleza se va llenando de cosas nuevas y todos los seres vivos se enriquecen gradualmente. Durante este periodo, el hombre debe acostarse tarde, levantarse temprano, caminar en los parques, soltarse el pelo¹ y aflojar-cualquier cinturón que le sujete la ropa, con lo cual podrá relajar su organismo y favorecer una concordancia entre la actividad espiritual orgánica y la dinámica de la naturaleza. La energía dada por la primavera no debe lesionarse o destruirse. Durante esta estación, el espíritu debe estar alegre, de modo que ha de evitarse la depresión; es la época durante la cual no se debe castigar.²

Tal es la forma de llevar a cabo el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*); estar acorde con los cambios de la primavera favorece el proceso de 生 *sheng* nacimiento-crecimiento. Si esto no se efectúa o si se invierte, se alterará el proceso de depuración del hígado (疏泻 *Shu xie*),³ la potencia de la energía que se transmitirá al verano será menor y en esta última estación se podrá padecer de enfermedades de naturaleza “fría”.⁴

¹ En aquella época la gente consideraba que el pelo no debía ser cortado, pues es parte de la energía ancestral (元气 *yuan qi*); en consecuencia, la energía proporcionada por los padres no se debe lesionar.

² En la época en que se escribió el 内经 *Neijing*, no se ejecutaba en primavera a los reos con pena de muerte, sino hasta el otoño, siguiendo la consideración hecha aquí.

³ Dispersar o depurar. Una de las principales funciones del hígado es permitir el ascenso, la dispersión, la depuración, permitiendo la adecuada permeabilidad de la energía en sus procesos de ascenso y descenso (dinámica de la energía 气机 *qi ji*). Este proceso puede variar por las alteraciones de las siete emociones, especialmente el enojo o la depresión, lo cual alterará la adecuada circulación de la sangre y energía, de modo que al estancarse sangre o energía se manifestará por dolor. Mediante el proceso 疏泻 *shu xie*, “depurativo” del hígado, éste ayuda al estómago y al bazo en su proceso de transformación y distribución de los alimentos; a su vez, la menstruación y la eyacuación están relacionados estrechamente con el proceso 疏泻 *shu xie* “depurativo” del hígado.

⁴ Al respecto 张志聪 *Zhang Zhicong* dice: “Cuando se lesiona la madera, ésta no podrá generar fuego; en consecuencia, a pesar de ser los meses de verano de calor extremo, el fuego no tendrá la fuerza suficiente y se presentará frío”.

El verano es la estación en la que todos los seres vivos se encuentran en su máximo esplendor. Como la energía del cielo y de la tierra están en continuo intercambio, la mayoría de las plantas abre sus flores. En esta época, el hombre debe acostarse tarde, levantarse temprano,⁵ no molestarse con los días largos del verano, ni enojarse, con lo cual facilitará que la actividad espiritual se abra, al igual que la de las flores. De esta manera, la circulación de la energía qi se llevará a cabo adecuadamente en la región subcutánea, 腠理 *cou li*. Ésta es la forma de hallarse en concordancia con el proceso de 长 *chang*, desarrollo-floreCIMIENTO del verano; si éste se invierte, se alterará la energía del corazón, de modo que se debilitará la energía que se transmitirá al otoño, y al llegar a este periodo el hombre podrá enfermar fácilmente de malaria.⁶

Los tres meses del otoño constituyen la época de concentración. Se trata de un periodo de cielo claro y de aire puro, que llega a ser violento. El hombre debe dormir y levantarse temprano, según el ritmo de las gallinas. La actividad espiritual debe ser apacible e impedir que la energía patógena del otoño invada el organismo, lo cual es favorable para que la energía de concentración esté en concordancia con el proceso observado en la naturaleza; así, se impedirá que los agentes patógenos alteren el proceso de purificación del pulmón. Tal es la forma de llevar a cabo el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*) en el otoño, protegiendo la energía durante los tres meses. Si se invierte este proceso, se alterará la energía que se transmitirá al invierno y se podrán contraer enfermedades, como diarrea. Entonces, la energía de 收 *shou* concentración para el invierno será escasa.

⁵ Debe estar más en contacto con el 阳 *yang*-día-sol.

⁶ El término malaria 疟 *nüe* que se usa aquí no corresponde necesariamente a lo que hoy día se considera como tal, sino que alude a cuadros periódicos que se manifiestan principalmente por escalofrío, fiebre alta y sudoración. Desde la antigüedad se observó que esta enfermedad se presentaba principalmente en el verano y otoño, así como en lugares montañosos donde abundaban los mosquitos. En casi todos los libros clásicos se refieren citas sobre esta enfermedad, como en este capítulo. Considerando la potencia de la energía patógena externa, causante de la enfermedad (邪气 *xie qi*), la fortaleza de la energía antipatógena (正气 *zheng qi*), así como las manifestaciones, la malaria o paludismo, se ha clasificado en los cuadros siguientes: 风疟 *feng nüe*, “malaria por viento”; 暑疟 *shu nüe*, “malaria por energía patógena calor de verano”; 湿疟 *shi nüe*, “malaria por energía patógena humedad”; 痰疟 *tan nüe*, “malaria por flema”; 寒疟 *han nüe*, “malaria por energía patógena frío”; 温疟 *wen nüe*, “malaria por energía patógena febril”; 牡疟 *mu nüe*, “malaria masculina”; 母疟 *mu nüe*, “malaria madre”, etc. En el 诸病原候论 *Zhu bing yuan hou lun* “Tratado del origen de todas las enfermedades”, volumen XI, capítulo XIV, se hace una descripción detallada de la fisiopatología de la malaria, donde se destaca la relación existente entre la circulación de la energía 卫气 *wei qi*, “protección externa” y la lucha con la energía patógena para la generación de los distintos tipos de malaria, así como la clasificación de esta enfermedad en relación con cada canal.

Los tres meses del invierno constituyen una época de acumulación-almacenamiento, etapa del año en que el hielo forma grietas en la tierra y la energía 阳 *yang* se acumula en el centro de la tierra. El hombre debe acostarse temprano y levantarse con el sol alto, permitiendo que la actividad espiritual se mantenga en el interior e impidiendo su exposición al exterior, como si guardara una cosa valiosa. Se debe evitar a toda costa exponerse al frío y mucho menos permitir la sudoración, ya que ésta es una forma de desgastar la energía 阳 *yang*. Ésta es la manera de llevar a cabo el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*), favoreciendo el proceso de 藏 *cang* acumulación-almacenamiento del invierno. Si este proceso se invierte, se alterará la energía del riñón y al llegar la primavera se estará ante la posibilidad de padecer los síndromes 痿 *wei*, “debilidad-atrofia” y síndrome 厥 *jue*, “contracorriente energética”,⁷ en tanto que la fuerza de trasmisión a la primavera será escasa.

El 阴 *yin* y el 阳 *yang* de las cuatro estaciones son la base del cambio de todas las cosas;⁸ por ello, los 圣人 *sheng ren* “hombres sagrados” ponían especial atención en nutrir a 阴 *yin* durante el otoño y el invierno y a 阳 *yang* durante la primavera y el verano; éste es un aspecto básico. Poder adaptarse como en la naturaleza a sus cambios es la forma de proteger las leyes del crecimiento y desarrollo. Si estas leyes se invierten, se modificarán las leyes básicas de la vida, y se alterará la energía “verdadera” (真气 *zhen qi*). En consecuencia, se dice que los cambios de 阴 *yin* 阳 *yang*, cielo, tierra y cuatro estaciones es el principio y final de todas las cosas, base de la vida. Invertir esta ley es hallarse en una posición peligrosa, mientras que estar acorde con ella es encontrarse protegido de cualquier enfermedad grave.

Lo anterior constituye la forma de dominar el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*); el hombre sagrado (圣人 *sheng ren*) lo sigue en tanto que el neófito lo invierte.

Estar bajo las leyes de 阴 *yin* 阳 *yang* es vivir, mientras que invertir sus leyes es morir; estar acorde implica obtener un gran equilibrio, en tanto que invertirlo es como divorciar al ciclo de la naturaleza de los procesos fisiológicos

⁷ Síndrome que se caracteriza por frialdad, debilidad y/o hipotrofia de manos y pies.

⁸ 生长收藏 *Sheng, chang, shou y cang*. Nacimiento-crecimiento, desarrollo-floreamiento, concentración y acumulación-almacenamiento.

⁹ Consúltese el capítulo anterior.

del hombre. Por ello el hombre sagrado no efectúa el tratamiento cuando la enfermedad ya está formada, sino que la previene; no trata el desorden, sino que lo evita. Tratar a un paciente cuando ya está enfermo es como remediar un desorden en un país cuando ya está creado. Las dos cosas son como cavar un pozo cuando se tiene sed, o fabricar armas cuando se está en plena batalla. ¿No es demasiado tarde?

CAPÍTULO III

生气通天论 SHENG QI TONG TIAN LUN

生气 <i>Sheng qi</i> :	actividad vital, energía vital
通 <i>Tong</i> :	interconexión
天 <i>Tian</i> :	naturaleza
论 <i>Lun</i> :	tratado, teoría

TEORÍA ACERCA DE LA INTERRELACIÓN MUTUA EXISTENTE ENTRE LA ENERGÍA VITAL Y LA ENERGÍA DE LA NATURALEZA

Explicación del título

La vida del hombre comienza en la naturaleza y su existencia también depende de ella. En el presente capítulo se toman como base dos aspectos importantes: la energía 阳 *yang* y la energía 阴 *yin*, fundamentales para explicar la relación que guarda la energía vital del hombre con la naturaleza; de ahí su nombre.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se afirma que la actividad vital del organismo guarda una relación estrecha con la naturaleza. Se pone énfasis en las energías 阴阳 *yin*

y *yang* de la naturaleza, que son 风 *feng* viento, 寒 *han* frío, 暑 *shu* calor de verano, 湿 *shi* humedad, 燥 *zao* sequedad y 火 *huo* fuego, y en las energías de los cinco elementos. El hombre también dispone tanto de 阴阳 *yin y yang*, pues tiene tres canales yin (三阴经 *san yin jing*) y tres canales yang (三阳经 *san yang jing*), como de las cinco energías, las de los cinco órganos. No sólo las energías del hombre, sino también las de la naturaleza están interconectadas.

2. En este capítulo se estudia la importancia de la energía yang del organismo y se hace hincapié en que ésta es al organismo lo que el sol a la naturaleza: puede calentar y nutrir a todos los órganos y vísceras como proteger la superficie. Si la actividad funcional de la energía yang decrece, hará que la energía patógena externa invada al organismo desequilibrado en la relación yin yang (éste es el concepto más amplio para describir los procesos morbosos). Conocer los principios de transformación y las alteraciones de la energía yang es de vital importancia para comprender la fisiología, la fisiopatología, el diagnóstico y el tratamiento en la medicina tradicional china. Al igual que en otros capítulos, en éste se destaca que si se desea practicar el “método para alimentar la vida” (阳生之道 *yang shen zhi dao*), es necesario estar de acuerdo con los cambios de yin yang durante las cuatro estaciones y durante el día y la noche.

Lo anterior permite que la energía vital sea potente, esté relacionada con la prevención de las enfermedades y se alcance una larga vida.

3. En este capítulo se analiza el origen de la energía esencial 精气 *jing qi*. Así, se plantea que ésta tiene su origen en la naturaleza y que es proporcionada mediante los alimentos y luego que éstos son ingeridos, se transformarán e irán a nutrir a cada órgano, convirtiéndose en energía esencial 精气 *jing qi*, lo cual es importante en cuanto al diagnóstico y el tratamiento, en lo referente al “método para alimentar la vida” (en su aspecto alimenticio).

4. En el presente capítulo se estudia la relación que existe entre la energía yang y la energía esencial 精气 *jing qi*; de esta manera, se explica que ambas deben estar equilibradas y coordinadas, lo cual es una condición básica para estar sano y constituye una meta terapéutica.

Contenido

El Emperador Amarillo dijo:

“Desde la antigüedad se ha considerado que la actividad vital del hombre y la de la naturaleza se encuentran interrelacionadas mutuamente de forma continua”.

La base de la vida es 阴阳 *yin yang*, la cual se desarrolla entre el cielo y la tierra, dentro de los seis puntos cardinales¹ y dentro de los nueve continentes.² Los nueve orificios³ del hombre, los cinco órganos y las 12 articulaciones⁴ guardan una relación estrecha con la naturaleza. El yin yang del cielo y de la tierra al transformarse produce los cinco elementos;⁵ a la vez, el hombre cuenta con cinco órganos⁶ y tres energías.⁷ Si se invierten tanto las leyes del yin yang como las de los cinco elementos, la energía patógena podrá invadir al organismo; por lo contrario, el respeto de dichas leyes es básico para tener una larga vida. Cuando los cambios climatológicos de la naturaleza no son muy turbulentos, la actividad espiritual también debe ser reposada, lo cual favorece que la energía yang se enclaustre en el interior y, aunque la energía patógena externa sea muy potente, no invadirá el organismo tan bien protegido. Esto es resultado de seguir los cambios climatológicos de las cuatro estaciones y adaptarse a ellos.

Por lo anterior, los hombres sabios 圣人 *sheng ren*⁸ regulaban su estado espiritual de acuerdo con los cambios climatológicos y lograban preservar un estado de salud y sabiduría. Si se invierte este proceso de adaptación, se alterará la energía de protección externa 卫气 *wei qi*; en el exterior habrá obstrucción de los nueve orificios y de la energía de los músculos. Esto se co-

¹ Norte, sur, este, oeste, arriba y abajo.

² Se hace referencia a nueve regiones de China. En la antigüedad era el nombre que se daba a China.

³ Siete orificios yang: los ojos, los oídos, las fosas nasales y la boca, y dos orificios 阴 *yin*: el ano y la uretra.

⁴ Se hace referencia a las dos articulaciones de las muñecas, las dos de los codos, las dos de los hombros, las dos de los tobillos, las dos de las rodillas y las dos de las caderas.

⁵ 木 *madera*, 火 *fuego*, 土 *tierra*, 金 *metal* y 水 *agua*.

⁶ Hígado, corazón, bazo, pulmón y riñón.

⁷ Tres energías 阴 *yin* y tres energías yang: 太阳 *Taiyang* (el gran yang), 阳明 *Yangming* (el yang luminoso), 少阳 *Shaoyang* (el pequeño yang), 太阴 *Taiyin* (el gran yin), 厥阴 *Jueyin* (el yin del medio) y 少阴 *Shaoyin* (el pequeño yin).

⁸ 圣人 *Sheng ren*, nombre dado a los hombres virtuosos, por ejemplo: Confucio es considerado un hombre *sheng*, sabio.

noce como autodestrucción, la cual se caracteriza por el desgaste progresivo de la energía yang.

La energía yang es para el organismo lo que el sol para la naturaleza. Si dicha energía yang pierde su función de mando, podrá influir en la resistencia del organismo y en la longevidad. La claridad que proporciona la luz del sol es lo que determina el clima; así, la energía yang del organismo, considerada la más valiosa, necesariamente debe dirigirse hacia el exterior para defenderlo; si se debilita, no podrá defender al organismo en contra de la energía patógena externa.

Ante la agresión de la energía patógena frío (寒邪 *han xie*), la energía yang de protección externa (卫气 *wei qi*) debe actuar como el eje de una puerta.⁹ Si las condiciones de vida son adversas, la energía yang se tornará más superficial y la actividad espiritual se expresará con más intensidad en el exterior. Si lo ataca la energía patógena calor de verano (暑邪 *shu xie*), las manifestaciones serán de transpiración; en casos severos se producirá asma y en casos leves habrá delirio, así como una hipertermia tal que el cuerpo parecerá un tizón, lo cual se eliminará por la transpiración. Si el organismo es invadido por la energía patógena humedad (湿邪 *shi xie*), la manifestación será una cefalea, acompañada de la sensación de que la cabeza estuviera apretada por una venda. La energía patógena humedad al invadir puede transformarse en calor, o el organismo puede ser invadido de forma conjunta por la energía patógena calor. Si ésta no se elimina, lesionará a los tendones grandes y pequeños, lo cual se manifestará por contracturas espásticas o por debilidad y atrofia muscular.

Cuando el organismo es invadido por la energía patógena viento, se produce edema de las cuatro extremidades. Si las cuatro energías patógenas señaladas invaden conjuntamente el organismo, se producirá un desgaste intenso de la energía yang. La energía 阳 yang se desgasta por exceso de actividad física, por enojo o por exceso de lucha con la energía patógena. Este desgaste puede conducir posteriormente a un consumo de la energía ancestral, lo cual tendrá como consecuencia un aparente exceso de la energía 阳 yang que causará un desgaste mayor de la energía ancestral.¹⁰ Si tal proceso

⁹ El eje de la puerta (枢 *shu*) le da la fortaleza a ésta, de modo que no debe ser derribada, y así impedir el paso de la energía patógena al interior del cuerpo.

¹⁰ Según lo aquí expuesto, la energía ancestral es 阴 *yin*. Si 阴 *yin* se desgasta, habrá una manifestación igual a un aparente exceso de 阳 *yang*.

continúa hasta el verano, conducirá a una enfermedad conocida como 前厥 *jian jue*, caracterizada por ceguera y sordera y ocasionalmente pérdida del estado de conocimiento: en casos graves, puede conducir hasta el estado de hiperhidrosis espontánea.¹¹ Si en el momento de transpirar se es invadido por la energía patógena humedad, podrá producirse 疔子 *jie zi*.¹² En las personas que padecen este problema y tienen el hábito de ingerir una dieta muy grasosa o de comer arroz sin cáscara, puede aparecerles una enfermedad cutánea, conocida como 疔疮 *ding chuan*,¹³ esta enfermedad la adquieren fácilmente las personas obesas, ya que se asemejan a una vasija vacía que todo lo retiene. Cuando se realiza una actividad física que produce un exceso de transpiración y, a la vez, se es invadido por las energías patógenas viento y frío, éstas podrán estancarse. El estancamiento conduce a la producción de calor y se producirá acné,¹⁴ el cual puede formar lesiones purulentas.

La energía yang es muy valiosa para el organismo, además de que nutre al espíritu. Si se le nutre adecuadamente será alegre. Asimismo, dicha energía alimenta a los tendones y les da elasticidad.

Si la apertura de la región 腠理 *cou li*, "subcutánea",¹⁵ es anormal, el frío podrá invadir fácilmente el organismo y permanecer en el sistema de los canales colaterales 络脉 *luo mai*, induciendo a una falta de flexibilidad, así

¹¹ Cuando una persona está sujeta a un fuerte enojo, la energía yang se agolpa en la región superior del organismo. Tanto la sangre como la energía ascienden y se concentran, de modo que producen una pérdida repentina del estado de conciencia, los tendones pierden fuerza, las extremidades se vuelven flácidas y si hay sudoración del hemicuerno, el paciente puede estar en peligro de que se presente un cuadro de hemiplejía.

¹² Enfermedad similar a lo que ahora se conoce como forunculosis. En enfermos con hemiplejía, es frecuente encontrar forúnculos en el hemicuerno afectado.

¹³ Enfermedad similar a lo que ahora se conoce como pitiriasis rosada.

¹⁴ *Cuo fei* 痤瘡, enfermedad descrita por primera vez en este capítulo. Desde el punto de vista de la medicina tradicional china, se considera como producida por la presencia de la energía patógena calor en el pulmón y en el bazo, así como por la invasión de las energías patógenas viento y calor tóxico en el verano. En el idioma chino, las lesiones tipo acné grandes se conocen como *cuo* y las pequeñas *fei*. Las lesiones grandes pueden ser del tamaño de una ciruela, mientras que las pequeñas se asemejan a una lenteja. La piel generalmente es roja y tumefacta y en su interior puede haber secreción purulenta. Las lesiones pequeñas *fei* pueden ser tipo exantema y pruriginosas que si no se tratan gradualmente, crecerán y se tornaran dolorosas. Las lesiones grandes se tratan principalmente con medicamentos como 黄连 *Huanglian coptis*, mientras que las lesiones pequeñas se tratan con sopa de verdolaga por vía oral y con lavados locales.

¹⁵ 腠理 *cou li*. Se refiere a las membranas cutáneas de los músculos, órganos y vísceras, así como al espacio "intersticial" que hay a nivel de la piel y los músculos. Es el sitio donde circulan los líquidos corporales, la sangre y la energía. Dicha región tiene la función de defender al organismo de la interiorización de la energía patógena externa. En el 金匱要略 *Jin Kui Yao Lue* se dice: "腠 *Cou* es el sitio de circulación y confluencia de la energía 真 *zhen* 'verdadera' y 元 *yuan*, 'origen' del 三焦 *sanjiao*, sitio de circulación de la sangre y energía; a su vez, 理 *li* son las membranas, el espacio que hay entre la piel y entre los órganos y las vísceras".

como a la incapacidad para guardar el decúbito; si esto se profundiza hacia los canales, se podrán producir fistulas. Si aún no se elimina el frío, éste podrá invadir los órganos y vísceras por medio de los canales, produciendo enfermedades que se manifiestan por miedo y angustia; por otro lado, se podrá producir una inversión en la circulación de la energía alimenticia (营气 *ying qi*). Si el frío permanece en los músculos, es posible que haya tumefacción y formación de abscesos. Si se presenta una sudoración incontrolable (魄汗 *po han*)¹⁶ y hay desgaste corporal y de la energía yang, ello permitirá la invasión de las energías patógenas viento y frío que, al penetrar, se transformarán en calor y provocarán no sólo aún más debilitamiento y el consumo de la energía vital, sino también la obstrucción de los canales y de los puntos, lo cual se transformará en malaria por viento (风疟 *feng nüe*).¹⁷

El viento es el punto de partida de “cientos” de enfermedades (风者百病之始也 *Feng zhe, bai bing zhi shi ye*). Sólo quien conserve una actividad espiritual apacible, quien tenga una actividad física limitada, permitiendo que la región 腠理 *cou li*, “subcutánea”, se mantenga compacta¹⁸ y quien elimine cualquier agente patológico aunque éste sea muy “virulento”, no será afectado por la enfermedad. Éste es el resultado de conservar la energía vital en concordancia con los cambios de la naturaleza. Se dice que en las enfermedades crónicas, la energía patógena permanece en el interior y puede transformarse, de modo que llegue a dividir la región superior de la inferior del cuerpo y bloquee su intercomunicación. Aunque el médico sea capaz, no podrá resolver el problema, pues la energía yang queda atrapada, lo cual conduce a la muerte. Si esto ocurre, se deberá practicar con celeridad y certeza el método de sedación rápida (泻发 *xie fa*),¹⁹ porque de lo contrario muchos pacientes podrán morir, lo cual es resultado de emplear una mala técnica.

Durante el día, la energía yang se ubica en el exterior, mientras que al amanecer comienza a crecer, alcanza su máxima actividad al mediodía y conforme el sol desciende, también lo hace dicha energía y los poros cutáneos se

¹⁶ Sudoración incontrolable de todo el cuerpo. 魄 *Po* es la actividad espiritual que controla el pulmón (véase el glosario); en este caso, según el 礼记 *Liji*, “Libro de los Ritos” (escrito durante el periodo que va de los reinos combatientes a la dinastía Han del Oeste), puede considerarse como todo el cuerpo; y 汗 *han* es sudor.

¹⁷ Véase la nota de pie de página 6 del capítulo anterior referente a la malaria.

¹⁸ Para cumplir con su función de defensa, la región 腠理 *cou li*, “subcutánea”, debe estar siempre cerrada y compacta.

¹⁹ La sedación (泻发 *xie fa*) es una de las técnicas acupuntuales que más se utiliza en la clínica y consiste en eliminar la energía patógena. En este caso, se recomienda que sea rápida.

cierran. Durante la noche, la energía yang se encuentra recluida en el interior; por ello, no debe realizarse una actividad física intensa durante la noche, ni exponerse a la invasión de la energía patógena. Si se invierten las tres etapas del día, el organismo será atacado fácilmente por la energía patógena externa.

Qi Bo dijo:

“La función de yin consiste en mantener y almacenar la energía ancestral, nutrirla continuamente; a su vez, la función de yang consiste en proteger y mantener compacta la superficie, por lo cual previene la invasión de la energía patógena. Si yin es insuficiente, no podrá mantener el equilibrio con yang y éste se elevará, de modo que la sangre circulará con más rapidez y forzada; si en esta circunstancia se es invadido por la energía patógena calor, se provocará locura. Cuando la energía yang es insuficiente, esto se manifiesta como un aparente exceso de yin, que provocará un desequilibrio de la energía de los cinco órganos, manifestado por obstrucción de los nueve orificios”.

Por lo anterior, el hombre sagrado hacía énfasis en el mantenimiento del equilibrio entre 阴阳 *yin* y *yang*; en consecuencia, los músculos y los tendones se mantenían elásticos y la médula compacta, permitiendo así una adecuada circulación de la sangre y la energía. De esta forma, se mantiene un equilibrio entre la superficie y el interior, a la vez que la energía patógena no puede invadir el organismo. Así se podrá lograr capacidad auditiva y visual y, en general, un cuerpo sano.

Si la energía patógena viento invade el organismo, podrá provocar una lesión progresiva de la energía esencial 精气 *jing qi*, que se debe a una lesión del hígado.²⁰ Si en estas condiciones se come en demasía, se producirá estancamiento en el tracto digestivo, un ataque a los tendones (los cuales se tornan flácidos), disentería y hemorroides. La ingestión en exceso de bebidas alcohólicas induce a un ascenso de la energía qi. Si se lleva a cabo un exceso de actividad física o sexual, se desgastará la energía del riñón y se lesionará la columna lumbar.²¹ El punto más importante del equilibrio entre yin y yang es

²⁰ El hígado es el órgano madera, en tanto que la energía patógena que corresponde a la madera-primavera es el viento. Por ello en el capítulo XLVI, “Lo más importante de la teoría médica” 至真要大论 *zhi zhen yao da lun* de la presente obra, se dice: “...la mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante temblor y vértigo (viento) se deben a alteraciones del hígado...”

²¹ La columna lumbar se considera “la recámara del riñón”. En este caso, como hay desgaste del riñón por exceso de actividad física y/o sexual, su “asiento o recámara” sufrirá.

mantener enclaustrada y potente la energía yang;²² en cambio, si no hay equilibrio entre yin y yang, ello equivaldrá a decir que hay primavera pero no otoño, y a que hay invierno pero no verano. Mantener este equilibrio es el principio básico del “método para alimentar la vida” (養生之道 *yang sheng zhi dao*) que proponía el hombre sagrado. Si la energía yang se eleva, la consecuencia será un desgaste de la energía yin; por lo contrario, si la energía yin es potente, implica que la energía yang se mantendrá fija, lo cual se reflejará en un estado espiritual apacible. Si se establece un divorcio entre yin y yang, ello se manifestará mediante una actividad espiritual alterada.

Si la energía patógena²³ invade el organismo, se presentará criofofia,²⁴ fiebre y cefalea. Si durante la primavera se es lesionado por la energía patógena viento, ésta penetrará hasta el interior, lo cual se manifestará por una diarrea intensa o aguda. Si durante el verano se es atacado por la energía patógena calor de verano, al llegar el otoño se padecerá una enfermedad febril tipo malaria. Si en el otoño se es atacado por la energía patógena humedad,²⁵ esto se manifestará por tos,²⁶ así como por debilidad y enfriamiento de las extremidades. Si en el invierno se es lesionado por la energía patógena frío, durante la primavera siguiente esto se manifestará por enfermedades febriles.

Cuando la energía de las cuatro estaciones se conjuga, se puede producir una lesión de la energía de los cinco órganos.

La producción de la energía yin-esencial²⁷ depende de los cinco sabores de los alimentos; el exceso de alguno puede, a su vez, lesionar a los cinco órganos.

²² Dicho de otra forma, este concepto está también en el 周易 *Zhouyi* “Libro de las mutaciones” que señala: “Cuando la mujer (yin) se encuentra correctamente colocada en el interior, el hombre (yang) se encuentra correctamente colocado en el exterior”.

²³ En este caso se refiere principalmente a las energías patógenas externas viento y frío (风寒邪 *feng han xie*).

²⁴ Miedo al frío, que se puede interpretar como la presencia de escalofríos. En general, este síntoma precede a un estado febril y ambos se asocian frecuentemente a lo largo de varios capítulos en el *Huang di Neijing*.

²⁵ Esta energía patógena se asocia a menudo con la canícula. En este caso, se refiere a la etapa temprana del otoño.

²⁶ El órgano que ataca fundamentalmente la humedad es el bazo. En este caso, la energía patógena, luego de atacarlo, subirá para afectar el proceso de purificación del pulmón, lo cual se manifestará por tos.

²⁷ La energía *jing* esencial (精气) depende de los cinco sabores de los alimentos. El exceso en la ingestión de alguno de ellos puede, a su vez, lesionar a los cinco órganos.

El exceso en la ingestión del sabor ácido puede producir una lesión en la energía del hígado²⁸ y, consecuentemente, una lesión y desgaste de la energía del bazo. Un exceso en la ingestión de alimentos salados lesiona los huesos y los músculos y produce un estancamiento de la energía del corazón.²⁹ Un exceso en la ingestión de alimentos dulces se manifiesta por sensación de plenitud torácica, así como “jadeo”, pérdida del brillo facial y desequilibrio de la energía del riñón.³⁰ Un exceso en la ingestión de alimentos amargos provoca una lubricación alterada del bazo,³¹ lo cual conduce a una disminución de los líquidos del estómago, así como al estancamiento de su energía. Un exceso de la ingestión de alimentos picantes se manifestará por flacidez de los tendones.³² De lo anterior se infiere que quien lleva un equilibrio en la ingestión de los alimentos puede mantener huesos fuertes, tendones flexibles, circulación libre de la sangre y de la energía y una región 腠理 *cou li*, “subcutánea”, compacta. De esta forma es posible llegar a tener una larga vida.

²⁸ Desde el punto de vista de la “bencaología” (本草学 *ben cao xue*) de la medicina tradicional china, el sabor ácido tiene función astringente y concentrante. Estos efectos van en contra de la naturaleza del hígado, que es más dispersante y depurante. Una ingestión de medicamentos o alimentos ácidos produce estancamiento de la energía del hígado, lo cual crea calor, que al hacerse horizontal sobre el bazo afectará también su función.

²⁹ La función de los alimentos o medicamentos salados consiste en reblandecer las tumoraciones y lubricar. función que va en contra de los huesos y músculos, los cuales siempre deben estar compactos. Este sabor nutre al riñón-agua, que, al ser más potente, “sobredominará” al corazón-fuego.

³⁰ Los alimentos tienen la función de tonificar y regular. El sabor dulce penetra y tonifica el bazo, mientras que la energía del bazo es la humedad. El exceso de humedad y flema asciende al pulmón e impide su proceso de purificación, por lo que se manifiesta sensación de plenitud. Al aumentar la potencia del bazo tierra, “represa” con mayor intensidad al riñón-agua.

³¹ El sabor amargo tiene la función de secar la humedad y descender la energía. La humedad es la energía del bazo, de modo que al secar la humedad y descender la energía, impide la función de ascenso de la energía pura del bazo, a la vez que seca los líquidos del estómago.

³² La función del sabor picante consiste en favorecer la dispersión. Este efecto puede hacer que los tendones se vuelvan más rígidos.

CAPÍTULO IV

金匱真言論 JIN KUI ZHEN YAN LUN

金匱 <i>Jin kui:</i>	caja hecha de oro, caja valiosa
真言 <i>Zhen yan:</i>	palabra verdadera, lenguaje explícito
论 <i>Lun:</i>	tratado, teoría

DOCUMENTOS IMPORTANTES DE LA CAJA VALIOSA

Definición

El nombre de este capítulo se deriva de que el autor o autores consideraban que los conocimientos aquí vertidos eran preciosos; por tanto, había que guardarlos en una caja valiosa.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudia la interrelación que existe entre las cuatro estaciones y los cinco órganos; además, se menciona cuáles son las enfermedades más frecuentes en cada estación.
2. En el presente capítulo se analizan las cuatro etapas del día, las regiones externas de cada órgano y víscera, y las normas para dividir las en yin y yang.
3. En este capítulo se examina la división de ciertos fenómenos de la naturaleza, de acuerdo con los cinco órganos.

Del contenido de este capítulo se puede deducir que los órganos y las vísceras tienen una relación mutua con el medio externo, lo cual es parte importante de la teoría orgánica de la medicina tradicional china. Esta teoría se basa en los conocimientos del hombre de la antigüedad sobre fisiología y fisiopatología, obtenidos mediante la observación de la actividad vital, que se refleja en el exterior, de la cual se deduce la actividad de los órganos internos. Se pone énfasis en que el núcleo principal del interior del organismo son los cinco órganos, relacionados con las cuatro estaciones, los cambios climáticos y los puntos cardinales; en el propio organismo se asocian con las seis vísceras, las cinco estructuras corporales (五行 *wu xing*), los siete orificios (七窍 *qi qiao*) y los siete sentimientos (七情 *qi qing*), con lo cual se estructura un sistema de cinco subsistemas fisiológicos y fisiopatológicos.

Para la medicina tradicional china, la actividad vital es resultado de la relación y el control de esos cinco subsistemas.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—En la naturaleza hay ocho vientos¹ y se dice que en los canales existen cinco vientos.² ¿A qué hace referencia esto?

Qi Bo contestó:

—Con los ocho vientos se hace referencia al lugar de donde proviene la energía patógena del exterior, que al invadir el organismo producirá enfermedad por viento; esta energía patógena invadirá a los cinco órganos por medio de los canales y los afectará. A lo largo del año hay cinco estaciones,³ entre las cuales existe un control mutuo,⁴ por ejemplo: la primavera controla la cánicula,⁵ la cánicula controla el invierno,⁶ el invierno controla el verano,⁷ el

¹ Se refiere al viento proveniente de cada uno de los ocho puntos cardinales.

² Se refiere a las afecciones que produce el viento en cada uno de los cinco órganos: viento del hígado, viento del corazón, viento del bazo, viento del pulmón y viento del riñón.

³ Primavera, verano, cánicula, otoño e invierno.

⁴ Se hace referencia al ciclo de dominancia de la teoría de los cinco elementos.

⁵ La madera penetra la tierra.

⁶ La tierra represa el agua.

⁷ El agua apaga el fuego.

verano controla el otoño,⁸ el otoño controla la primavera.⁹ Esto se conoce como el mutuo control de las cuatro estaciones.

"El viento del oriente se presenta en la primavera y frecuentemente afecta al hígado; así, la región donde se distribuye la energía del canal del hígado es la postero-lateral del cuello.¹⁰ El viento del sur se presenta en el verano y frecuentemente afecta al corazón, de modo que la energía del canal del corazón se distribuye en la región toracocostal.¹¹ El viento del poniente se presenta en otoño y constantemente afecta al pulmón, de modo que la energía del canal del pulmón se distribuye en el dorso y el hombro. El viento del norte se presenta en el invierno y frecuentemente afecta al riñón, de modo que la energía del canal del riñón se distribuye en la región lumbar y en el muslo. La canícula y el centro corresponden al elemento tierra; en esta temporada frecuentemente se presenta patología del bazo, de modo que la energía del canal del bazo se distribuye a lo largo de la columna vertebral.¹² La lesión por energía patógena en primavera se manifiesta a menudo por dolor de cabeza; en verano en el corazón, en otoño en la región dorsal y el hombro, y en invierno en las cuatro extremidades. En primavera periódicamente se presentan obstrucción nasal y epistaxis; en verano hay con frecuencia patología de la región toracocostal; en la canícula se manifiestan frecuentemente diarreas, así como síndrome frío en el centro (寒中 *han zhong*).¹³ En otoño se presenta a

⁸ El fuego funde el metal.

⁹ El metal corta la madera.

¹⁰ Desde el punto de vista de la teoría de los canales y colaterales, la energía del hígado no se distribuye en la región del cuello. Este concepto posiblemente está relacionado con el canal con el cual el hígado mantiene una relación interno-externa, la vesícula biliar. En otros capítulos se enfatiza reiteradamente que la energía del hígado se distribuye en la región toracocostal. Actualmente, se considera que cuando hay estancamiento de la energía o de la sangre del hígado se manifiesta principalmente por dolor punjitivo en la región subcostal y costal.

¹¹ La región toracocostal, como dice la anterior nota, es el sitio de distribución de la energía del hígado. El concepto que los autores de este capítulo manejan aquí difiere de otros, donde se considera que la recámara del corazón es el tórax.

¹² Al igual que en las dos anteriores notas, los autores de este capítulo difieren en el concepto sobre el sitio de distribución de la energía de los órganos. En este caso se considera que el sitio de distribución de la energía del bazo es la columna vertebral, que contrasta con el concepto que la recámara del bazo es el abdomen, sitio donde se refleja su patología.

¹³ 寒中 *Han zhong*: "frío en el centro". Parece contradictorio que en el verano se presente síndrome frío; aquí se hace referencia al síndrome frío en el interior. En esta época, la energía yang caliente se encuentra sobre todo en el exterior y los órganos internos tienen cierta carencia de ella, por eso es fácil llegar a padecer enfermedades por frío en el interior. Este problema también se puede presentar por alguna transgresión dietética por la ingestión de alimentos o medicamentos fríos, que la gente frecuentemente los consume debido al calor que hace en el verano.

menudo malaria, mientras que en invierno suele presentarse el síndrome *bi* 痹证 “obstrutivo” y las cuatro extremidades frías.

”Si durante el invierno no se efectúan ejercicios físicos o masajes de forma excesiva, así como otros métodos que desgasten la energía yang, en la primavera siguiente no se presentarán sangrado nasal ni enfermedades en la región posterior del cuello. En el verano no se manifestarán enfermedades en la región toracocostal, y en la canícula tampoco habrá enfermedades diarreicas o por frío en el centro (寒中 *han zhong*). En el otoño no se presentará malaria; a su vez, en el invierno no se manifestará el síndrome *bi* “obstrutivo”, ni las cuatro extremidades frías.

”La energía esencial¹⁴ (精气 *jing qi*) es la base constitutiva del organismo. Por ello, si se le mantiene adecuadamente almacenada en el interior y no se desgasta en el exterior, durante la primavera no se producirán enfermedades febriles. Si durante el verano no se transpira adecuadamente, durante el otoño se podrá padecer malaria.

”Las anteriores son normas generales para que una persona común pueda entender la patología de las cuatro estaciones. Por ello se dice: dentro de yin y yang aún hay yin y yang.¹⁵ El día pertenece a yang; desde el amanecer hasta el mediodía se considera que yang está dentro de yang, y desde el mediodía hasta el anoecer se estima que yin está dentro de yang. Por otro lado, la noche corresponde a yin; desde que se oculta el sol hasta “la hora en que canta el gallo” se considera que yin está dentro de yin, y desde el canto del gallo hasta el amanecer se estima que yang está dentro de yin.

”La actividad fisiológica del hombre puede ser homologada según dichos cambios. La división del organismo en yin y yang se puede hacer de la forma siguiente: la región externa corresponde a yang y el interior a yin; a su vez, el dorso corresponde a yang, la región ventral a yin. Si se clasifica a los órganos y las vísceras según este criterio, aquéllos pertenecen a yin y éstas a yang; el hígado, el corazón, el bazo, el pulmón y el riñón corresponden a yin, mientras que la vesícula biliar, el estómago, el intestino grueso, el intestino delgado, la vejiga y el 三焦 *san jiao*¹⁶ corresponden a yang.

¹⁴ La energía esencial 精气 *jing qi* se considera que es la materia esencial y función de toda la actividad vital. Véase el glosario.

¹⁵ Dentro de yin hay yang; dentro de yang hay yin.

¹⁶ Término que en Occidente ha recibido el nombre de “triple calentador”, “triple recalentador” (三 *san* significa tres y 焦 *jiao* calentador, quemar, calentar).

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo puedo comprender que dentro de yin y yang todavía existan yin y yang?

Qi Bo contestó:

—En este caso es necesario analizar las enfermedades en las cuatro estaciones y saber si se encuentran en yin o yang, lo cual es, además, la base del tratamiento, por ejemplo en invierno la enfermedad está en yin, en verano está en yang, en la primavera se encuentra en yin¹⁷ y en otoño está en yang.¹⁸ Según dónde se encuentre la enfermedad, se efectuará terapéutica acupuntural o con punzones filosos.

Por otro lado, el dorso corresponde a yang, el corazón se considera como yang dentro de yang, el pulmón es yin dentro de yang; el abdomen se considera como yin, el riñón es yin dentro de yin, el hígado es yang dentro de yin, el bazo se considera el sitio de donde yin va hacia yang,¹⁹ la canícula es una estación transicional, donde el caliente verano yang se transformará en el frío invierno yin, pasando por el otoño.

Lo mencionado con anterioridad son ejemplos de la mutua homología que existe entre yin y yang, entre lo interno y lo externo, entre lo profundo y lo superficial y entre lo masculino y lo femenino. La teoría del yin y yang se puede utilizar tanto en la naturaleza como en el hombre, para clasificarlos y estudiarlos.

El Emperador Amarillo dijo:

—Los cinco órganos, además de tener concordancia con las cuatro estaciones, también la tienen con otras cosas. ¿Cuáles son éstas?

Qi Bo contestó:

—Digamos, como ejemplo, lo siguiente: el color verde concuerda con el Oriente y con la energía del hígado. El hígado abre su ventana en los ojos.

¹⁷ Dentro de la división de yin y yang la primavera corresponde a yang, pero aquí se dice que en esta época la enfermedad está en yin. De acuerdo a lo que se señala más abajo, el hígado que corresponde a la primavera está en yang dentro de yin; el pulmón que corresponde a otoño se halla en yin dentro de yang, por lo que se dice que en el otoño la enfermedad está en yang.

¹⁸ *Idem.*

¹⁹ Dentro del cambio de las cuatro estaciones, de acuerdo a la teoría del yin yang, la canícula es una estación transicional, donde el caliente verano yang se transformará en el frío invierno yin, pasando por el otoño. La representación corporal de la canícula es el bazo, que dentro del organismo en general corresponde a la región central; dentro de la región central, el tórax corresponde a yang y el abdomen a yin, el bazo se encuentra en esta transición, de ahí que se diga que es un yin transicional o especial.

(Durante la primavera) la energía esencial (精气 *jing qi*) de los órganos es manejada por el hígado²⁰. Las manifestaciones clínicas de afección de este sistema son el temor y la intranquilidad; su sabor, el ácido; su elemento, la madera; su tipo de carne, la de pollo; su cereal, el trigo; su estación, la primavera; su estrella, Júpiter. Durante la primavera la energía *yao* asciende hacia la cabeza; su sonido, 角 *jiao*;²¹ su número, el ocho. El hígado alimenta a los tendones; cuando su nutrición es insuficiente, la estructura que más lo padece son los tendones; además, su olor es como de orina²².

"El color rojo del Sur concuerda con la energía del corazón. Éste abre su ventana en el oído.²³ La energía esencial de los órganos es manejada por el corazón durante el verano; su sabor, el amargo; su elemento, el fuego; su tipo de carne, la de cabra; su cereal, el mijo; su estación, el verano; su estrella, Marte; la afección de corazón se manifiesta en los cinco órganos; su sonido, 征 *zheng*;²⁴ su número, el siete; su olor, como a quemado.

"El color amarillo del Centro concuerda con la energía del bazo. El bazo abre su ventana en la boca. La energía esencial de los órganos durante la canícula es manejada por el bazo; su sabor, el dulce; su elemento, la tierra; su tipo de carne, la de res; su cereal, el sorgo; concuerda con la estación de la canícula; su estrella, Saturno; sus manifestaciones clínicas se presentan frecuentemente en la base de la lengua; su sonido, 宫 *gong*;²⁵ su número, el cinco; su olor, perfumado.

"El color blanco del Poniente concuerda con la energía del pulmón. El pulmón abre su ventana en la nariz. La energía esencial de los órganos durante el otoño es manejada por el pulmón; su sabor, el picante; su región patológica, el dorso; su elemento, el metal; su tipo de carne, la de caballo; su cereal, el arroz; su estación, el otoño; su estrella, Venus; sus manifestaciones clínicas se presentan frecuentemente en la piel y el pelo; su sonido, 商 *shang*;²⁶ su número, el nueve; su olor, fresco.

²⁰ El hígado corresponde a la primavera. En esta estación la energía esencial de los cinco órganos es almacenada y manejada por el hígado.

²¹ Corresponde a la nota musical "do".

²² Urémico.

²³ Véase esta variante. En este caso el corazón abre su ventana en el oído, donde en general se dice que es el riñón el que abre su ventana en el oído.

²⁴ Corresponde a la nota musical "re".

²⁵ Corresponde a la nota musical "mi".

²⁶ Corresponde a la nota musical "sol".

A "El color negro del Norte concuerda con la energía del riñón. El riñón abre su ventana en los genitales²⁷ (uretra y ano). La energía esencial de los órganos en el invierno es manejada por el riñón; su sabor, el salado; su elemento, el agua; su tipo de carne, el cerdo; su cereal, el frijol; su estación, el invierno; su estrella, Mercurio; sus manifestaciones clínicas se presentan frecuentemente en las uniones tendinomusculares pequeñas;²⁸ su sonido, 羽 yu;²⁹ su número, el seis; su olor, putrefacto.

Por todo lo anterior, el médico que hace un examen concienzudo del pulso de su paciente puede comprender los cambios patológicos de los cinco órganos y las seis vísceras, así como analizar la situación energética del ascenso y descenso de la energía de aquéllos y deducir sus cambios.

Tales principios son importantes, por ello se deben guardar en lo más profundo del corazón, pero no transmitirse a quienes no estudien con ahínco. Estos conocimientos valiosos se deben proteger y valorar con una actitud firme y tenaz.

²⁷ A diferencia de otros capítulos donde se dice que el riñón abre su ventana en el oído, en este caso se dice que la abre en los genitales. Este concepto está muy probablemente relacionado con aquel de que el riñón controla los orificios del ano y la uretra.

²⁸ De acuerdo a 任应秋 Ren Yingqiu también puede referirse a las articulaciones de los codos, muñecas, rodillas y tobillos. El riñón controla los huesos, la patología del riñón se presenta frecuentemente como dolor de huesos, especialmente a nivel de las articulaciones. Después del dolor lumbar el que se presenta con más frecuencia es el de rodillas.

²⁹ Corresponde a la nota musical "la".

Tabla III-1

	<i>Madera</i>	<i>Fuego</i>	<i>Tierra</i>	<i>Metal</i>	<i>Agua</i>
<i>Dirección</i>	Oriente	Sur	Centro	Poniente	Norte
<i>Estación</i>	Primavera	Verano	Canícula	Otoño	Invierno
<i>Clima</i>	Viento	Calor	Humedad	Sequedad	Frío
<i>Estrella</i>	Júpiter	Marte	Saturno	Venus	Mercurio
<i>Número</i>	3+5=8	2+5=7	5	4+5=9	1+5=6
<i>Carne</i>	Pollo	Cabra	Res	Caballo	Cerdo
<i>Cereal</i>	Trigo	Mijo	Sorgo	Arroz	Frijol (soya)
<i>Sonido</i>	<i>Jiao</i>	<i>Zheng</i>	<i>Gong</i>	<i>Shang</i>	<i>Yu</i>
<i>Nota musical</i>	Do	Re	Mi	Sol	La
<i>Color</i>	Verde	Rojo	Amarillo	Blanco	Negro
<i>Sabor</i>	Amargo	Ácido	Dulce	Picante	Salado
<i>Olor</i>	Urémico	Quemado	Perfumado	Fresco	Putrefacto
<i>Órgano</i>	Hígado	Corazón	Bazo	Pulmón	Riñón
<i>Viscera</i>	V. biliar	I. delgado	Estómago	I. grueso	Vejiga
<i>Ó. de sentidos</i>	Ojos	Oídos*	Boca*	Nariz	Genitales*
<i>E. corporal</i>	Tendones	Vasos	Músculos	Piel	Huesos
<i>Sonidos corporales</i>	Hu (suspiro)呼	Risa	Canto	Llanto	Gemido** 呻 <i>Shen</i>
<i>Emoción</i>	Enojo	Alegría	Preocupación	Melancolía***	Miedo
<i>Reg. corporal</i>	Cuello, nuca	Toracocostal	Columna	Escapulodorsal	Lumbar.

* En este capítulo se menciona que el corazón abre su ventana en los oídos, a diferencia de otros capítulos, donde se refiere que esa ventana es el sitio donde se exterioriza la energía del riñón. De la misma forma, el bazo abre su ventana en los labios, el corazón en la lengua.

** De acuerdo con el *Diccionario español de la lengua china*, Shen se traduce como “tararear, canturrear, gemir, quejarse, suspirar, musitar, recitar en alta voz, recitar cantando”.

*** Melancolía. En una buena parte de las traducciones hechas al español de materiales sobre medicina tradicional china, se traduce a la emoción del pulmón como tristeza. Sin embargo, también puede incluirse melancolía. La melancolía de acuerdo con el *Diccionario Planeta de la lengua española* se define de la forma siguiente:

“Propensión a la tristeza: *Le invadió la melancolía al encontrarse solo en un país extraño. Tristeza nostálgica y suave: Recordaba con melancolía sus años de niñez en el campo*”.

Tratando de ubicar el sentido preciso de esta emoción, considero que la melancolía es la necesidad interior de ubicarse en una etapa anterior de la vida y refugiarse ahí. Por otra parte, imagínese que está en una tarde otoñal, ante la puesta del sol. Usted se encuentra en la montaña solo, divisando con los ojos semicerrados el horizonte donde está a punto de ocultarse el sol, las escasas nubes se tiñen de color arrebol, en su rostro siente la caricia de una suave brisa, su respiración es pausada, no se siente ni frío ni calor, ha pasado el calor del día y aún no llega el frío de la noche. ¿Qué emoción siente? La mayoría de las personas a la que he hecho esta pregunta, responde: “Melancolía”. La definición que hace el diccionario es la que más se acerca a esta emoción. Cuando el paciente refiere esta emoción, con frecuencia comenta situaciones como éstas: “Qué bonita era cuando yo...” “Si me hubiera conocido cuando yo era joven... Ah.” “Si sólo tuviera 20 años menos”, etcétera.

El pulmón concuerda con el otoño, con la tarde, de ahí que esta emoción se haga más evidente en esta época y hora del día.

CAPÍTULO V

阴阳应象大论 YIN YANG YING XIANG DA LUN

- 阴阳 *Yin yang*: los dos conceptos opuestos provenientes de la filosofía antigua de China
- 应 *Ying*: acorde, homólogo a...
- 象 *Xiang*: fenómeno, expresión de los cambios naturales, expresión de las manifestaciones externas, reflejo de la condición fisiopatológica interna
- 应象 *Ying xiang*: se refiere a que los fenómenos de cambio de todas las cosas en la naturaleza y los fenómenos fisiológicos y patológicos del hombre están en concordancia
- 大论 *Da lun*: gran teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DEL CONTENIDO Y UTILIDAD DE LA TEORÍA DEL YIN YANG

Definición y pensamiento básico

En el presente capítulo se estudia la teoría del 阴阳 *yin yang* aplicada a las manifestaciones corporales, a las cuatro estaciones y a la teoría de los cinco elementos, y se explica el concepto de dicha teoría. En cada ser de la naturaleza, en cada parte constituyente del organismo y en cada fenómeno fisiológico y fisiopatológico se puede utilizar la teoría del 阴阳 *yin yang*, así como la teoría de los cinco elementos. También se utilizan ambas teorías

para evaluar los aspectos etiológicos de la medicina tradicional china, tanto para el diagnóstico como para el tratamiento.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se examina el contenido básico de la teoría del 阴阳 *yin yang*. En primer lugar, se hace énfasis en que esta teoría se puede utilizar para analizar las leyes del origen, el desarrollo y la transformación de todas las cosas en la naturaleza. Luego se consideran las diversas manifestaciones de la naturaleza, como el frío, el calor, el cielo, la tierra, las nubes y la lluvia, para catalogarlos según la teoría 阴阳 *yin yang*. Posteriormente se estudian las diferentes expresiones 阴阳 *yin y yang*, destacando que estos conceptos se oponen entre sí, existen con simultaneidad, tienen interdependencia uno de otro y se utilizan mutuamente.

Los cambios de 阴阳 *yin y yang* promueven el cambio de todas las cosas en la naturaleza. Los ejemplos utilizados, como el del ciclo de las nubes y la lluvia, la circulación de la energía 清阳 *yang-pura* y 浊阴 *yin-turbia* en el organismo y las manifestaciones frío-calor, sirven para explicar que estos dos estados de la materia se consumen, existen y se sostienen mutuamente; así mientras uno asciende, el otro descende, y mientras uno penetra el otro sale. Tal es el fundamento de la teoría del 阴阳 *yin yang*.

2. En este capítulo se estudia cómo todas las cosas de la naturaleza, además de los órganos y las vísceras, las estructuras corporales, las actividades fisiológicas y los cambios patológicos del organismo, se clasifican de acuerdo con la teoría de los cinco elementos. Asimismo, se concluye que si las manifestaciones atribuidas a los cinco elementos existen en la naturaleza, esto también ocurrirá en el organismo, ya que ambos constituyen un “todo”.

3. En este capítulo se analiza la utilidad de la teoría del 阴阳 *yin yang* en la medicina. La actividad fisiológica de los órganos y las vísceras, de las estructuras corporales (形 *xing*), de la sangre y de la energía alimenticia (营气 *ying qi*) y de protección externa (卫气 *wei qi*), se pueden examinar de acuerdo con la teoría del 阴阳 *yin yang*. Cada cambio patológico del organismo se puede comprender de acuerdo con dicha teoría. De la misma forma, ésta se puede utilizar para efectuar diagnósticos y para seguir los principios tera-

péuticos. Por tal motivo, 张介宾 Zhang Jiebin (1563-1640) (consúltese el apéndice de revisores del Neijing), famoso médico y estudioso erudito del Neijing y que vivió en la dinastía Ming, dijo: “La medicina, aunque sea muy compleja, se puede englobar en una sola frase 阴阳 *yin* y *yang*”. Al efectuar el tratamiento, se debe buscar su fundamento, “el cual está en *yin yang*”. Tal es lo que se señala en el presente capítulo.

Contenido

El Emperador Amarillo dijo:

“El 阴阳 *yin* y el *yang* son una ley natural (天地之道 *Tian di zhi dao*) que constituye la característica intrínseca de todas las cosas. En el análisis de los procesos de nacimiento, crecimiento, desarrollo, declinamiento y eliminación se debe recurrir siempre al 阴阳 *yin yang*, lo mismo que cuando se efectúa algún tratamiento médico”.

El cielo es el sitio de concentración de la energía 阳 *yang*, mientras que la tierra es el sitio de concentración de la energía 阴 *yin*. El 阴 *yin* es el principio pasivo y el 阳 *yang* activo; cuando 阳 *yang* nace, 阴 *yin* crece, y cuando 阳 *yang* muere, 阴 *yin* se almacena.¹ El calor 阳 *yang* al llegar a su extremo se transformará en frío 阴 *yin*.² Asimismo, el frío 阴 *yin* produce lo turbio, mientras que el calor 阳 *yang* produce lo claro. Si lo claro se detiene en su ascenso y se retiene en la región inferior del organismo, esto se manifestará mediante una diarrea con restos alimenticios sin digerir;³ a su vez, si lo turbio que debe descender se retiene en la región superior del organismo, esto se manifestará por una sensación de opresión y plenitud toracoabdomi-

¹ Esta idea puede ser entendida con un ejemplo: cuando una planta nace (阳 *yang* nace), poco a poco ganará más materia (阴 *yin* crece). Cuando dicha planta llega a su máximo crecimiento, tendrá que morir (阳 *yang* muere) y la materia que se ubica dentro de *yin* se almacenará (阴 *yin* se almacena).

² Este concepto es lo que establece una de las leyes de interrelación de 阴阳 *yin yang*. Cuando uno de los dos aspectos, tanto 阴 *yin* como 阳 *yang*, llega a un extremo se transformará en el otro aspecto, por ejemplo: el día 阳 *yang*, al llegar a determinado límite, tendrá que transformarse en la noche 阴 *yin*; de la misma forma, la noche 阴 *yin*, al llegar a determinado límite, tendrá que transformarse en el día 阳 *yang*. En los procesos de transformación fisiopatológicos, cuando un estado febril llega a un extremo importante, se podrá presentar un estado de choque, que posteriormente se manifestará por frío o hipotermia.

³ Lo claro debe ascender; en caso contrario, provocará que la energía del bazo descienda, produciéndose diarrea con restos alimenticios sin digerir. A lo largo de los distintos capítulos del 内经 *Neijing* se considera que la diarrea con restos alimenticios sin digerir es un dato característico de deficiencia del bazo.

nal.⁴ Así, la aparición de la enfermedad no es más que la manifestación de la desarmonía entre 阴阳 *yin* y *yang*.

En la naturaleza, la energía pura 阳 *yang* es al cielo como la energía turbia es a la tierra. La energía de la tierra al ascender forma las nubes, mientras que la energía 阳 *yang* al descender forma la lluvia; así, la lluvia partió de la tierra y las nubes partieron de la energía del cielo. En el hombre, la energía 阳 *yang* sale por los orificios superiores⁵ y la energía turbia 阴 *yin* sale por los orificios inferiores.⁶ A su vez, la energía limpia yang (清阳 *qing yang*) se distribuye por la región 腠理 *cou li*, “subcutánea”, mientras que la energía turbia yin (浊阴 *zhuo yin*)⁷ circula en los cinco órganos. La energía pura 阳 *yang* tiene la función de fortalecer y calentar los músculos y las estructuras corporales de las cuatro extremidades, en tanto que la energía turbia 阴 *yin*⁸ retorna a las seis vísceras, por donde se elimina.

El fuego es la expresión material de 阳 *yang*, mientras que el agua es la expresión material de 阴 *yin*. En los alimentos y medicamentos, lo que se refiere a su energía corresponde a yang (阳为气 *yang wei qi*)⁹ y su sabor corresponde a yin (阴为味 *yin wei wei*). El sabor da origen a la forma, o estructura, y ésta da origen o alimenta a la energía ancestral (元气 *yuan qi*). La energía intrínseca de los alimentos puede nutrir a la energía ancestral, es decir, la energía esencial se nutre del sabor propio de los alimentos. La función de transformación de la energía ancestral consiste en promover la

⁴ Lo turbio 阴 *yin* siempre debe descender; así, lo turbio se relaciona con la tierra 阴 *yin* y lo claro con el cielo 阳 *yang*. Si este proceso no se lleva a cabo, se estancará en el calentador superior y medio, manifestándose por sensación de plenitud y opresión en el tórax y abdomen. Este síntoma o entidad puede comprenderse dentro del concepto flema (痰 *tan*) que actualmente se maneja en la medicina tradicional china. Cuando hay flema en tórax o abdomen, las manifestaciones básicas son sensación de opresión y plenitud, vértigo, sensación de pesantez, pulso resbaladizo, cubierta lingual grasosa, etcétera.

⁵ Se refiere a los oídos, nariz, ojos y boca, que al recibir la energía pura 阳 *yang* adquieren la capacidad para escuchar, oler, ver, hablar y gustar.

⁶ Se refiere al ano y a la uretra, por donde se eliminan los productos de desecho.

⁷ Se refiere a la energía 精 *jing* esencial 阴 *yin*, que almacenan los órganos y que siempre deben estar repletos.

⁸ En este caso se refiere a la energía turbia 阴 *yin* de los alimentos.

⁹ Cuando se estudian los productos medicinales utilizados en la herbolaria tradicional china, se considera que los medicamentos tienen determinada energía o naturaleza; así, se dice que los medicamentos pueden ser clasificados de acuerdo a las cuatro energías o naturalezas (四气 *si qi*) y a los cinco sabores (五味 *wu wei*). Las cuatro energías o naturalezas son: (寒 *han*) frío, (凉 *liang*) fresco, neutros (平 *ping*), tibio (温 *wen*) y caliente (热 *re*), y los cinco sabores son: picante (辛 *xin*), ácido (酸 *suan*), amargo (苦 *ku*), dulce (甘 *gan*) y salado (咸 *xian*). Dentro de esta clasificación también se consideran las plantas insípidas. De acuerdo a su energía y sabor la planta toma su función y de la misma forma su indicación terapéutica.

producción de la energía tomada de los alimentos y, al mismo tiempo, en nutrir a la estructura corporal (形体 *xing ti*).¹⁰ Un exceso o desequilibrio en la ingestión de un sabor¹¹ lesionará la estructura corporal, a la vez que un exceso en la ingestión de lo que se considera energía de los alimentos lesionará a la energía esencial (精气 *jing qi*). Esta última puede transformarse en energía ancestral, la cual también puede ser lesionada por desequilibrio en la ingestión de sabores. El sabor 阴 *yin* se excreta por los orificios inferiores, en tanto que la energía de los alimentos o medicamentos se desecha por los orificios superiores.

Los medicamentos o alimentos de sabor fuerte pertenecen a 阴 *yin* y los de sabor ligero a 阳 *yang* dentro de 阴 *yin*; a su vez, los medicamentos o alimentos de energía fuerte pertenecen a 阳 *yang* y los de energía débil a 阴 *yin* dentro de 阳 *yang*; los medicamentos o alimentos de sabor fuerte tienen una función catártica, mientras que los de sabor suave promueven la circulación de la sangre y la energía; por su parte, los medicamentos o alimentos de energía suave tienen una función dispersante y los de energía fuerte ayudan a la energía 阳 *yang* a calentar el organismo. Si hay exceso de energía 阳 *yang*, se lesionará la energía ancestral (元气 *yuan qi*).

Cuando la energía 阳 *yang* es normal, puede nutrir de forma continua a la energía "verdadera" (真气 *zhen qi*); a su vez, la energía patógena calor puede consumir la energía verdadera (真气 *zhen qi*), la cual depende de la energía 阳 *yang*. Por su parte, el exceso de energía 阳 *yang* produce dispersión de la energía 气 *qi*. Los medicamentos o alimentos de sabor dulce y picante tienen una función dispersante y pertenecen a 阳 *yang*, en tanto que los medicamentos o alimentos de sabor amargo y ácido tienen una función catártica y pertenecen a 阴 *yin*.

Un exceso de 阴 *yin* indica una enfermedad 阳 *yang*, mientras que un exceso de 阳 *yang* revela una enfermedad 阴 *yin*.¹² El exceso de 阳 *yang* se manifestará por calor y el exceso de 阴 *yin* por frío. Cuando el frío llega a

¹⁰ De acuerdo con 任应秋 Ren Yingqiu además de incluir dentro del concepto estructura corporal a la parte constitutiva, material del organismo, también se debe incluir a la materia que procesan los órganos y vísceras, es decir, la sangre y la energía.

¹¹ Ya sea de medicamentos o alimentos con determinado sabor.

¹² La frase en chino dice: "阴生则阳病, 阳生则阴病 *yin sheng ze yang bing, yang sheng ze yin bing*", dicho de otra forma sería, "una sobre-elevación de *yin* indica patología de *yang*, una sobre-elevación de *yang* indica patología de *yin*".

su extremo se transformará en calor, en tanto que cuando el calor llega a su límite se cambiará a frío.

El frío de origen externo lesiona la estructura corporal, mientras que el calor de origen externo lesiona la energía *qi* 气; a su vez, la lesión de la energía *qi* 气 se manifestará por dolor, en tanto que la lesión de la estructura corporal se manifestará por tumefacción. Por ello, si primero hay dolor y después tumefacción, significará que primero se lesionó la energía y después la estructura; si primero hay tumefacción y después dolor, significará que primero se lesionó la estructura y después la energía. La invasión del organismo por la energía patógena viento se caracteriza por movimiento,¹³ la lesión por la energía patógena calor se manifiesta por tumefacción, la lesión por la energía patógena sequedad se caracteriza por resequedad, la lesión por la energía patógena frío se manifiesta por edema, y la lesión por la energía patógena humedad se caracteriza por diarrea acuosa.

El cielo tiene cuatro estaciones y cinco elementos, por lo cual presenta los climas frío, cálido, reseco, húmedo y con mucho viento; en consecuencia, todo ser de la naturaleza pasa por los procesos de 生 *sheng* nacimiento-crecimiento, 长 *chang* desarrollo-floreCIMIENTO, 收 *shou* concentración y 藏 *cang* acumulación-almacenamiento.

El hombre, al igual que la naturaleza, tiene cinco órganos que producen cinco energías y cinco sentimientos: alegría, enojo, melancolía, preocupación y miedo. El enojo y la alegría en exceso lesionan a la energía *qi* 气, el frío y el calor del verano lesionan a la estructura corporal,¹⁴ la ira repentina lesiona a 阴 *yin* y la alegría repentina lesiona a 阳 *yang*.¹⁵ La energía rebelde (逆气 *ni qi*) que asciende anormalmente produce congestión en los vasos, así como desequilibrio entre la energía y la energía *qi* 气. Un desequilibrio entre la alegría y el enojo, y entre el frío y el calor del verano, limita la longevidad.

¹³ Cuando el organismo es atacado por la energía patógena viento (风 *feng*), tanto de origen interno como de origen externo, entre las manifestaciones clínicas más importantes están: crisis convulsivas, agitación, corea, etc., de ahí que se diga que se caracteriza por movimiento.

¹⁴ 张志聪 Zhang Zhicong (ver revisores del Neijing) explica: "La alegría y el enojo se generan en el interior, de modo que lesionan tanto la energía 阴 *yin* como la energía 阳 *yang*. Las energías patógenas externas penetran al organismo por la piel, atraviesan los músculos y los canales y llegan hasta los órganos y las vísceras. Por ello, las energías patógenas frío y calor de verano lesionan las estructuras corporales".

¹⁵ 张志聪 Zhang Zhicong dice: "La alegría se considera una emoción 阳 *yang* y el enojo pertenece a 阴 *yin*; por ello, un enojo repentino lesiona a 阴 *yin*, una alegría repentina lesiona a 阳 *yang*".

Se dice que un exceso de 阳 yang se transformará en 阴 yin, y que un exceso de 阴 yin se transformará en 阳 yang.

En ese orden de ideas, se afirma que cuando en invierno se es lesionado por frío, al llegar la primavera esto se manifestará por cuadros febriles. Si durante la primavera se es atacado por el viento, al llegar el verano se podrá padecer de cuadros diarreicos. Si en el verano se es atacado por la energía patógena calor del verano, al llegar el otoño se podrá padecer de cuadros febriles de tipo malaria. Si en el otoño se es atacado por la humedad, al llegar el invierno podrá enfermarse de cuadros respiratorios manifestados por tos.

El Emperador Amarillo dijo:

—En alguna ocasión escuché a los hombres sabios (圣人 sheng ren) discutir acerca de la constitución corporal. Se referían a la localización y clasificación de los órganos y las vísceras, a la distribución y circulación de los canales y colaterales, y establecieron la teoría de las seis uniones (六合 liu he),¹⁶ las relaciones interno-externas de los 12 canales, y que cada canal tiene un patrón de circulación determinado, sus puntos de partida y los lugares donde finalizaban. Asimismo, asignaron un nombre a cada punto y determinaron el sitio donde se distribuye la energía, su localización a lo largo de las prominencias y de las depresiones tendinomusculares y el sitio donde se insertan éstas en los huesos.

”Cada canal tiene un patrón de circulación determinado, ya sea ascendente o descendente. Los cambios de 阴阳 yin y yang en la naturaleza, expresados en las cuatro estaciones, obedecen a leyes determinadas; de la misma forma, en el hombre, los cambios obedecen a leyes que deben estar en concordancia con los cambios de la naturaleza, manteniendo un equilibrio entre el interior y el exterior. ¿Es correcto esto?

Qi Bo contestó:

—El Oriente es el punto cardinal de donde proviene el viento. La energía del viento produce madera, de la cual proviene el sabor ácido; a su vez, éste tonifica al hígado, el hígado tonifica y nutre los tendones. Asimismo, la energía que alimenta a los tendones alimenta el corazón, mientras que el hígado nutre los ojos.

¹⁶ Hace referencia a los 6 grupos de los 12 canales principales que mantienen una relación interno-externa, por ejemplo: Taiyang con Shaoyin (太阳 -少阴), Yangming con Taiyin (阳明 -太阴) y Shaoyang con Jueyin (少阳 -厥阴).

”Todas esas manifestaciones son resultado de la expresión 阴阳 *yin yang*, muy misteriosa en la naturaleza y que rige todos los cambios de ésta. Por medio de los principios 阴阳 *yin yang*, el hombre puede comprender el mundo que lo rodea y en la tierra se expresa mediante el desarrollo de todas las cosas. Entender este “principio” es una manifestación y crea la inteligencia. Estos cambios son misteriosos y enigmáticos.

”Si se analizan dichas transformaciones, se verá que cuando el cambio se observa en el cielo la manifestación será en forma de viento, en la tierra, su expresión será la madera; en el organismo corresponderá a los tendones; el órgano respectivo será el hígado; su color, opaco oscuro; su nota musical, do (角 *jiao*); su voz, quejido (呼 *hu*); su manifestación patológica, contractura muscular; su órgano de los sentidos o su orificio, los ojos; su sabor, el ácido, y su sentimiento, la ira. La ira en exceso hiere al hígado, la melancolía vence a la ira,¹⁷ el viento lesiona los tendones, la sequedad domina al viento,¹⁸ la ingestión en exceso de alimentos o medicamentos de sabor ácido lesiona los tendones, y el sabor picante vence sobre el sabor ácido.¹⁹

”El Sur es el punto cardinal de donde proviene el calor, el cual produce el fuego y éste el sabor amargo; a su vez, este último tonifica el corazón, el cual gobierna a la sangre; asimismo, la energía que gobierna a la sangre alimenta y genera la energía que forma al bazo, en tanto que la energía del corazón se expresa y gobierna a la lengua. Éstas son las manifestaciones atribuidas a 阴阳 *yin yang* en dicha estación y en este punto cardinal. Su expresión en el cielo es el calor, mientras que en la tierra corresponde al fuego y en el organismo a los vasos (sanguíneos); su órgano, el corazón; su color, el rojo; su nota musical, re (征 *zheng*); su voz, la risa (笑 *xiao*); su manifestación patológica, la tristeza; su ventana (orificio) en el exterior, la lengua; su sabor, el amargo, y su sentimiento, la alegría. El exceso de alegría lesiona el corazón, en tanto que el terror vence a la alegría.

¹⁷ La melancolía es el sentimiento del pulmón-metal, de modo que el metal corta-domina a la madera; en consecuencia, la emoción del metal dominará sobre la emoción de la madera.

¹⁸ La sequedad es la energía del pulmón-metal que domina a la energía del hígado-madera.

¹⁹ El sabor picante es el del pulmón-metal y domina sobre el sabor ácido del hígado-madera.

"Un exceso de calor lesiona la energía *qi* 气 y el frío vence al calor.²⁰ El exceso en la ingestión de productos amargos lesiona la energía de *qi* 气, mientras que el sabor salado domina sobre el amargo.²¹

"Del Centro proviene la humedad, la cual produce la tierra; la energía de la tierra produce el sabor dulce y éste nutre al bazo, el cual alimenta a los músculos; a su vez, la energía que alimenta a los músculos tonifica al pulmón, mientras que la expresión en el exterior del bazo es la boca.²² Éstas son las manifestaciones atribuidas a 阴阳 *yin yang* en dicha estación y en este punto cardinal. Su expresión en el cielo es la humedad, mientras que en el suelo (tierra) es la tierra; en el organismo, los músculos; su órgano, el bazo; su color, el amarillo; su nota musical, mi (宫 *gong*); su voz, cántico (歌 *ge*); su manifestación patológica, el hipo; su orificio exterior, la boca; su sabor, dulce, y su sentimiento, la preocupación. El exceso de preocupación lesiona el bazo, el enojo vence a la preocupación, la humedad lesiona los músculos, el viento domina la humedad, el exceso de sabor dulce lesiona los músculos y el sabor ácido vence sobre el dulce.

Del Occidente proviene la sequedad. Esta energía produce el metal, del cual proviene el sabor picante; a su vez, éste tonifica al pulmón, la energía del pulmón gobierna a la piel y al vello corporal; esta energía nutre al riñón, y la expresión externa del pulmón se localiza en la nariz. Éstas son las manifestaciones atribuidas a 阴阳 *yin yang* en dicha estación y en este punto cardinal. Su expresión en el cielo es la energía sequedad; su expresión en la tierra es el metal; en el organismo es la piel; su órgano, el pulmón; su color, el blanco; su nota musical, sol (商 *shang*); su voz, el llanto (苦 *Ku*); su manifestación patológica, la tos; su orificio en el exterior, la nariz; su sabor, el picante; su sentimiento, la melancolía. El exceso de melancolía hiere al pulmón, la alegría vence sobre la melancolía, el exceso de calor²³ hiere a la piel y al vello corporal, el frío supera al calor, el exceso de sabor picante lesiona la piel y el vello corporal, y lo amargo vence sobre lo picante.

"Del Norte proviene el frío. La energía del frío produce el agua, la cual también produce el sabor salado; a su vez, éste tonifica al riñón, la energía

²⁰ El frío es la energía del riñón-agua y domina sobre la energía del corazón-fuego o calor.

²¹ El sabor salado es el del riñón-agua, que domina sobre el amargo del corazón-fuego.

²² En especial los labios.

²³ De acuerdo con el 太素 *Taisu*, se dice que el exceso de sequedad hiere la piel y el vello corporal; además se considera que el calor vence a la sequedad.

del riñón genera la médula, la energía que produce la médula tonifica al hígado, y el órgano externo donde se manifiesta la función del riñón es el oído. Éstas son las manifestaciones atribuidas a yin yang en dicha estación y en este punto cardinal. La expresión en el cielo es el frío, mientras que en la tierra es el agua, y en el organismo son los huesos (la médula); su órgano, el riñón; su color, el negro; su nota musical, la (羽 *yu*); su voz, el suspiro (呻 *shen*); su sabor, salado, y su sentimiento, el miedo. Un exceso de miedo lesiona el riñón, la preocupación vence sobre el miedo, el frío lesiona la sangre y lo seco vence sobre lo salado.

”Se dice que todas las cosas nacen y crecen entre el cielo y la tierra; la sangre, la energía *qi* 气 y los sexos masculino y femenino son diferentes expresiones de 阴阳 *yin* y *yang*. Lo izquierdo y derecho son el camino del 阴阳 *yin* y *yang*; el fuego y la tierra son las expresiones materiales de la actividad 阴阳 *yin* y *yang*, y 阴阳 *yin* y *yang* son el origen de todas las cosas. De ahí que 阴 *yin* se encuentre en el interior, porque *yang* se halla en el exterior, manteniéndolo, y 阳 *yang* se encuentra en el exterior debido a la actividad de 阴 *yin* en el interior.

El Emperador Amarillo preguntó:

—De acuerdo con el principio de 阴阳 *yin yang*, ¿cómo se puede analizar el desarrollo de la enfermedad?

Qi Bo contestó:

—Cuando hay un exceso de 阳 *yang*, las manifestaciones son fiebre, obstrucción de la región 腠理 *cou li*, “subcutánea”, respiración difícil y con estertores, incapacidad para guardar el decúbito, ausencia de transpiración que disminuiría la fiebre, boca seca, irritabilidad y distensión abdominal. Si esta situación se agrava, podrá conducir a la muerte. Las enfermedades por exceso de 阳 *yang* se pueden soportar en invierno, pero no en verano. En el exceso de 阴 *yin*, las manifestaciones son cuerpo frío y sudoroso, criofobia y escalofríos. El frío puede producir el síndrome de contracorriente energética (厥证 *jue zhen*),²⁴ caracterizado por pérdida del estado de conciencia y manos y pies fríos. En casos severos puede producirse la muerte, después de haberse presentado distensión abdominal. El paciente puede soportar su en-

²⁴ Consultese el capítulo XXIX (capítulo XLV del original).

fermedad en verano, pero no en invierno. Éstas son las manifestaciones patológicas por exceso de 阴阳 *yin* y *yang*.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se puede restablecer el equilibrio entre 阴阳 *yin* y *yang*?

Qi Bo contestó:

—Quien conoce la teoría de las “siete lesiones y los ocho valores” (七损八益 *qi sun ba yi*)²⁵ puede restablecer el equilibrio entre 阴阳 *yin* y *yang*; de lo contrario, podrá caer en un debilitamiento temprano. Al llegar a los 40 años, la energía ancestral se encontrará desgastada a la mitad y se observará un fenómeno de debilitamiento; a los 50 se experimentará una sensación de cuerpo pesado y falta de agudeza visual y auditiva, y a los 60 se pondrá de manifiesto impotencia, un gran debilitamiento de la energía ancestral (元气 *yuan qi*), alteración funcional de los nueve orificios, manifestaciones patológicas caracterizadas por exceso en las partes superiores del cuerpo (por ejemplo: en la cabeza) y deficiencia en la región inferior del organismo, así como rinorrea y lagrimeo. De ahí que se haga énfasis en que quien conoce el método se mantendrá fuerte, de lo contrario se presentará un debilitamiento temprano. Quien viva en concordancia con los cambios de 阴阳 *yin* y *yang* en la naturaleza se diferenciará de quien no los siga.

“El inteligente podrá seguir el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*) como medida preventiva, mientras que el tonto sólo utilizará alguna medida cuando se presente la enfermedad; de esta forma, su energía esencial ya estará débil. La energía esencial del hombre inteligente será potente y éste podrá incluso tener no sólo buena agudeza visual y auditiva, sino también cuerpo ligero hasta la vejez, cuando mantendrá la apariencia de poseer buena fortaleza física. Por todo lo anterior, los hombres sabios (圣人 *sheng ren*) no dejaban de aprovechar las ventajas que ofrece seguir el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*), conservando una actitud tranquila, feliz, con el espíritu libre de preocupaciones, sin permitir que los abatiera la ira o la melancolía; por ello mantuvieron

²⁵ Hay muchas opiniones al respecto de la teoría de las siete lesiones y los ocho valores. 七 *Qi* significa siete; 损 *sun* significa lesionar, desgastar o dispersar; 八 *ba* significa ocho; 益 *yi*, tonificar, administrar, nutrir, ventaja, a favor de, etc. Para el profesor 烟健华 *Yan Jianhua*, 损 *sun* significa reducir, digerir o degradar, y 益 *yi* significa desarrollo. Visto así, sería controlar el 阴 *yin* y tonificar a 阳 *yang*, o por medio de controlar a 阴 *yin* se puede tonificar a 阳 *yang*.

una larga vida, hasta los límites que marca la naturaleza. Éstas son las ventajas de seguir las enseñanzas de los hombres sabios (圣人 *sheng ren*).

”Cuando la energía patógena viento invade el organismo, la enfermedad que se presenta es como una tempestad, pues se transforma con mucha rapidez. El médico de gran sabiduría es aquel que diagnostica y cura cuando la enfermedad se encuentra en la piel; el médico de segunda categoría es aquel que trata la enfermedad cuando ya se encuentra en los músculos; el de la categoría siguiente es quien diagnostica y trata la enfermedad cuando va se encuentra en los tendones; el de la categoría siguiente es el que diagnostica y trata la enfermedad cuando va llegó a las seis vísceras, y el médico malo es quien detecta la enfermedad cuando ya invadió los cinco órganos, situación crítica en la que el paciente está “medio muerto”. De ahí que en el desarrollo de la enfermedad, el tiempo sea muy valioso, de modo que se debe aprovechar para efectuar un diagnóstico y un tratamiento oportunos.

”Las energías patógenas externas lesionan a los cinco órganos, mientras que las lesiones que provocan la ingestión inadecuada de alimentos, fríos o calientes, dañan fundamentalmente a las vísceras. A su vez, cuando se es atacado por la humedad de la tierra, se afectan las estructuras corporales, los músculos y los tendones.

”El buen médico es aquel que hace un diagnóstico correcto, observa los cambios del tinte facial, efectúa un buen examen del pulso con lo que diferencia si la enfermedad pertenece a 阴 *yin* o a 阳 *yang*, observa los cambios de lustre y coloración (con lo que puede deducir la localización de la enfermedad) y al examinar la forma en que respira el paciente puede deducir la gravedad de la enfermedad. Observar el cambio del pulso acorde con los cambios en la naturaleza permite deducir cuál es el órgano afectado.

”La causa de la enfermedad se comprende a través de las características del pulso: superficial, profundo, resbaladizo o áspero del 寸口 *cunkou*, (“boca del pulso”) o de la región del antebrazo (尺部 *chi bu*).²⁶

”Si el diagnóstico es correcto, el tratamiento difícilmente podrá ser erróneo; de esta forma, muy rara vez se podrá fallar. Cuando la enfermedad se encuentra en su estado más grave, es conveniente esperar para hacer una mejor evaluación y efectuar el tratamiento. Así se puede prevenir un nuevo

²⁶ Consúltese el glosario.

agravamiento; de lo contrario, se puede producir un gran debilitamiento difícil de tratar.

"Si la enfermedad es aguda y se encuentra en un plano superficial, el método recomendado es la acupuntura, con la cual generalmente se obtienen buenos resultados; si la enfermedad es grave, se debe sedar la energía patógena; y en caso de deficiencia de la energía *qi* 气, y de la sangre, se debe usar tonificación (de la energía *qi* 气) y nutrición (de la sangre). En las afecciones de las estructuras corporales (piel, músculos, vasos, tendones y huesos) se deben utilizar medicamentos para calentar y tonificar la energía *qi* 气. En caso de deficiencia en la energía esencial, se deben emplear medicamentos de sabor fuerte, que son tónicos.

"Cuando la enfermedad se encuentra en la región superior del cuerpo,²⁷ se debe seguir el método terapéutico para eliminar la energía patógena por arriba. En las enfermedades de la región inferior del cuerpo se deben utilizar medicamentos con función catártica. Cuando la enfermedad se halla en la región central, lo cual se manifiesta generalmente por distensión abdominal, hay que seguir un método terapéutico que elimine a la energía patógena desde el interior. Cuando la enfermedad se encuentra en los canales y colaterales, se deben utilizar medicamentos diaforéticos y vaporización de la región afectada, para inducir la transpiración y así eliminar la energía patógena. En las enfermedades de los tejidos blandos, como luxación o esguince, se debe dar masaje. En caso de síndromes por exceso de la energía patógena en la superficie, se deben seguir métodos para dispersar la energía patógena; y cuando la enfermedad se encuentra en el interior, se debe utilizar sedación.

"Se debe diferenciar la naturaleza 阴 *yin* o 阳 *yang* de la enfermedad, la fuerza (阳 *yang*) o debilidad (阴 *yin*). En enfermedad 阳 *yang* se debe tratar a 阴 *yin*, y en enfermedad 阴 *yin* se debe tratar a 阳 *yang*. Es necesario determinar correctamente cuándo la enfermedad se encuentra en la sangre o en la energía, y efectuar el tratamiento según el sitio de la enfermedad. En cuadros por estancamiento de sangre (瘀血 *yu xue*), lo recomendado es tonificar la sangre y drenar el estancamiento. En deficiencia de energía *qi* 气, con descenso de ésta, se deben emplear métodos para elevarla por medio de ejercicios físicos.

²⁷ La mayoría de los medicamentos que tienen la función de eliminar la energía patógena por arriba son eméticos.

CAPÍTULO VI

灵兰秘典论 LING LAN MI DIAN LUN

灵兰 <i>Ling Lang</i> :	sitio donde el Emperador Amarillo guardaba documentos
秘典 <i>Mi</i> :	secreto, almacenado secretamente
典 <i>Dian</i> :	documento
秘典 <i>Mi Dian</i> :	documento importante almacenado secretamente
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

TEORÍA MÉDICA ALMACENADA SECRETAMENTE

Explicación del título

Este capítulo debe su nombre al hecho de que quienes lo escribieron consideraban que su contenido era muy valioso; por tal motivo, debía guardarse celosamente para que fuera leído en la posteridad.

Ideología particular

En el presente capítulo se establece una comparación entre la estructura de una corte imperial y la estructura y función de los cinco órganos y las seis vísceras; además, se considera al corazón como el director y se hace énfasis en uno de los preceptos fundamentales de la medicina tradicional china: "El

concepto del todo”, según el cual todos los órganos, a pesar de tener funciones y posiciones diferentes, se mantienen unidos estrechamente para constituir “un todo”.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudia la función de cada uno de los 12 órganos, para lo cual se utiliza un método comparativo. De este modo, se señala que en la actividad de todos los órganos, el corazón controla tanto la actividad psíquica, mental y anímica, como los vasos sanguíneos; el pulmón controla la energía qi de todo el organismo, así como la respiración; el hígado controla la adecuada difusión de la energía, la circulación y la difusión de la sangre; el riñón almacena la energía esencial (精气 *jing qi*), a la vez que controla la constitución física y la inteligencia; el estómago y el bazo controlan la digestión y la absorción de los alimentos; la vesícula biliar controla la capacidad para tomar decisiones; el pericardio (膻中 *Tan zhong*) es el protector del corazón y puede transmitir y regular la actividad espiritual; el intestino grueso transporta los desperdicios; el intestino delgado controla la digestión de los alimentos y participa en la diferenciación de los productos claros y puros, de los turbios e impuros; el sanjiao es el camino de la concentración y eliminación de los líquidos, y la vejiga almacena los líquidos y es el órgano eliminador de la orina.

2. En el presente capítulo se analiza la interrelación de los 12 órganos. Si bien cada órgano tiene una mayor o menor importancia, en toda actividad la función de cada uno de ellos debe ser coordinada y equilibrada, por ejemplo: el corazón controla la sangre, el pulmón controla la energía, etc. El hígado maneja el adecuado funcionamiento de la dinámica de la energía y permite que ésta se distribuya a lo largo del organismo de forma libre y sin obstáculos. En el proceso de absorción, digestión y asimilación de los alimentos, la función del estómago y la del bazo deben coordinarse.

Las anteriores son algunos de los ejemplos de la mutua y estrecha interrelación entre cada uno de los 12 órganos y vísceras. Sólo si se mantiene esta interrelación, podrá preservarse un estado de equilibrio, o sea, de salud.

3. En este capítulo se estudia la función directriz que tiene el corazón y el equilibrio de la actividad de cada órgano y víscera. Este equilibrio depende fundamentalmente de la actividad del corazón, la que realiza a través de su dominio en los vasos, protegiendo la interrelación unitaria entre cada órgano y víscera. Por ello, en el original se compara al corazón con el “emperador” de una corte.

De esa manera, los órganos y las vísceras forman un conjunto fisiológico y altamente unificado, donde el corazón es el centro coordinador.

Contenido

El Emperador Amarillo hizo el comentario siguiente:

—Maestro, quisiera que me explicara la tarea, la división y la mutua interrelación que tiene cada estructura orgánica, los seis órganos y las seis vísceras, y cuál de ellos es el más importante y cuál el menos importante.

Qi Bo contestó:

—La pregunta del Emperador es muy delicada, de modo que permítame hacer un comentario al respecto.

”El corazón domina todo el organismo, es como el emperador de la corte (君主之官 *jun zhu zhi guan*) y domina la actividad anímica, espiritual y mental controlada en su totalidad. El pulmón es su ayudante —como el primer ministro de la corte (相傳之官 *xiang fu zhi guan*)— y regula la energía y actividad vital de todo el organismo. El hígado se compara con el comandante en jefe de las fuerzas armadas de un estado (將軍之官 *jiang jun zhi guan*), el cual organiza la estrategia militar. La vesícula biliar no se inclina hacia un lado ni hacia otro (中正之官 *zhong zheng zhi guan*), y puede ejecutar las decisiones adecuadamente, como el funcionario de justicia de un estado. El pericardio (檀中 *Tan zhong*) rodea al corazón y recibe las órdenes del corazón-emperador más directamente; se asemeja a un consejero (臣使之官 *chen shi zhi guan*), al asesor más cercano al emperador en un estado. El estómago y el bazo son los órganos que se encargan de la recepción, digestión y distribución de las bebidas y alimentos; se asemejan al funcionario encargado de una bodega (倉廩之官 *cang lin zhi guan*), que distribuye los cinco sabores a todo el organismo. El intestino grueso controla el transporte

(传道之官 *zhuan dao zhi guan*), hace que los productos de desecho se transformen en heces y se eliminen. El intestino delgado es el funcionario que se encarga de recibir y almacenar los productos alimenticios (受盛之官 *shou sheng zhi guan*), de digerir los productos desechables y de separar los aprovechables. El riñón, oficial técnico de la fortaleza (作强之官 *zuo qiang zhi guan*), proporciona la fuerza. El sanjiao es el funcionario que se encarga de drenar el agua (决渎之官 *jue du zhi guan*), puede compararse con el funcionario de recursos hidráulicos. La vejiga es el sitio donde se reúnen y almacenan los líquidos (州都之官 *zhou du zhi guan*), por eso se le conoce como “el gobernador de los líquidos”. Por medio de su energía es posible eliminar la orina.

”Los 12 órganos mencionados deben cumplir su tarea adecuadamente y tienen que mantenerse relacionados de manera muy estrecha, pues sólo así se podrá conservar una actividad conjunta normal. En esta actividad, la función directriz del corazón es la más importante y puede compararse con la de un emperador. Si éste es sagaz e inteligente, el pueblo podrá permanecer en paz; de la misma manera, el cuerpo se mantendrá sano y podrá tener una larga vida, al igual que un estado fuerte, próspero y poderoso.

”Por lo contrario, si el emperador-corazón no gobierna adecuadamente, la función de los demás órganos será desordenada, así como la circulación de la energía. En estas circunstancias de desorden, pensar en llevar a cabo el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*) es imposible, pues solamente se estará en condiciones de caer en una desgracia, o calamidad, acortándose la vida. Si se gobierna un país de la misma manera, estará en peligro la fortaleza del estado y de miles de lugares surgirá el enemigo.

”La medicina es muy misteriosa y sus cambios infinitos. ¿Quién puede comprender sus principios? Esto es algo muy difícil. Existen personas que estudian e investigan profundamente, pero ¿quién conoce los fines o los límites de la medicina? Ésta es difícil de entender, es como si se anduviera a tientas en la oscuridad.

”Da la impresión de que tal misterio fuera muy grande o muy pequeño, pero en realidad no lo es. Algunas cosas en la naturaleza son pequeñísimas, pues tienen un milímetro de tamaño; pero, aun cuando un milímetro es una medida muy pequeña, ¿es posible conocer sus límites? Los conocimientos

también son así: para comprender lo básico, se necesita una acumulación de ellos.

El Emperador Amarillo dijo:

—Muy bien. He escuchado la excelente y concisa explicación del maestro. Se trata realmente de una obra grandiosa de los hombres sagrados, y se puede decir que el principio de la medicina y el de gobernar son similares. Ambos principios no pueden ser manejados por personas deshonestas.

Así, el Emperador eligió el día propicio y una buena mañana para guardar esos documentos en sus habitaciones, a fin de que perduraran durante largo tiempo.

CAPÍTULO VII

六节藏象论 LIU JIE ZANG XIANG LUN

六节 <i>Liu jie</i> :	los seis periodos
藏象 <i>Zang xiang</i> :	los órganos y vísceras, fenomenología orgánica
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

TEORÍA SOBRE LA INTERRELACIÓN DE LOS SEIS PERIODOS Y LA FENOMENOLOGÍA ORGÁNICA

Definición

El presente capítulo debe su nombre a que considera la teoría de los seis periodos para explicar las leyes que rigen los cambios de la naturaleza; posteriormente, se estudian las manifestaciones exteriores de la actividad de los órganos internos y su relación con los cambios en la naturaleza.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se explica que los cambios del Sol y la Luna son los parámetros para definir el año y los meses; además, dichos cambios determinan cambios fisiológicos en el organismo. El hombre de la antigüedad utilizaba el método de los 十干 *shi gan* 10 troncos celestes y de las 十二支 *shi er zhi* 12 ramas terrestres para medir el tiempo. La conjugación de estos dos pará-

metros da períodos de 60; así, un año está formado por seis periodos de 60 días. El hombre y la naturaleza mantienen un estado de interrelación, de modo que el año en la naturaleza tiene 360 días y el hombre 360 puntos. Un buen médico debe conocer estos cambios en la naturaleza para comprender la influencia que ejercen en el organismo y de esta forma efectuar un diagnóstico y un tratamiento en concordancia con su entorno. La parte de este capítulo en la que se estudian esos aspectos no se tradujo, sin embargo, se espera incluirla en otra edición.

2. Se considera siempre la relación del hombre con la naturaleza y se toma como punto de partida a los cinco órganos, al analizar la relación que guardan los cinco órganos con las cinco estructuras corporales, los cambios de las cuatro estaciones y la expresión de los cinco órganos en el exterior.

3. En este capítulo se estudia la diferencia que existe entre el latido de la arteria carótida y el de la arteria radial para fines del diagnóstico. A pesar de que en la actualidad no se utiliza en la clínica, tiene importancia en la concepción de las diferentes potencias de energía de los seis canales.

Al tomar como base el contenido de este capítulo, se puede fundamentar aún más la teoría orgánica. La medicina tradicional china destaca que se puede comprender el funcionamiento de los órganos internos por medio de la observación de las manifestaciones externas.

Contenido

El Emperador Amarillo dijo:

—He oído decir que en la naturaleza, la estructuración de todas las cosas depende de la conjugación de la energía. Los diferentes cambios de la energía proporcionan la diversidad de las cosas, de ahí que reciban nombres diferentes. ¿Puede explicarme cómo los cambios de cada energía 阴阳 *yin yang* en la naturaleza dan origen a los procesos de nacimiento y crecimiento de todas las cosas?

Qi Bo contestó:

—La pregunta que me plantea es muy delicada. La extensión del cielo es muy vasta, de modo que no se puede medir; a su vez, la tierra es tan amplia que también resulta difícil de medir. Contestar una pregunta tan extensa re-

quiere explicar varias razones. Las plantas presentan cinco colores, pero los cambios de la coloración no deben ser muy importantes porque pueden lesionar el ojo; asimismo, las plantas producen cinco sabores, pero lo gustoso de ellos es que no se deben paladear completamente.¹ Cada uno de los 五味 *wu wei* cinco sabores y de los 五色 *wu se* cinco colores tiene su correspondencia con los 五藏 *wu cang* cinco órganos. El cielo da al hombre 五气 *wu ai* cinco energías² y la tierra le proporciona los 五味 *wu wei* cinco sabores; a su vez, los 五气 *wu qi* cinco olores³ penetran a través de la nariz, entran en el corazón y el pulmón y se almacenan ahí, para nutrir posteriormente a los cinco órganos.

”La energía obtenida así asciende para dar el color a la cara y para permitir una voz clara. Los cinco sabores penetran por la boca y se almacenan en el estómago e intestinos, los cuales, por medio de la digestión y la absorción, dan la energía esencial que alcanza a los cinco órganos, nutriendo la energía esencial de éstos. En condiciones propicias, los cinco órganos producen los líquidos corporales, así como también la energía espiritual se origina en estas condiciones.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuál es la expresión externa de los órganos internos?

Qi Bo contestó:

—El corazón es la base de la vida, el sitio donde radica el espíritu; su esplendor se manifiesta en la cara, su estructura corporal (形 *xing*) son los vasos sanguíneos, su naturaleza es yang dentro de yang, y su máxima actividad se observa en verano.

¹ Cuando se leen el 内经 *Neijing* y el 道德经 *Dao De Jing* “Canon del daoísmo” se encuentran frases similares, por ejemplo: en cuanto a este concepto, el capítulo XII del *Dao De Jing* dice:

五色令人目盲 *Wu se ling ren mu huang* 五音令人耳聋 *Wu yin ling ren er long* 五味令人口爽 *Wu wei ling ren kou shuang* 驰骋畋猎令人心发狂 *Chi cheng tian lie ling ren xin fa kuang* 难得之货令人行妨 *Nan de zhi huo ling ren xing fang* 是以圣人为腹不为目故去取此 *Shi yi sheng ren wei fu bu wei mu gu qu qu ci*.

“Los cinco colores hacen que el ojo del hombre ennegrezca; los cinco sonidos hacen que el oído del hombre se ensordezca; los cinco sabores hacen que el paladar del hombre se estropee; la competencia y la cacería hacen que el hombre se embrutezca. Aquello que embote los sentidos del hombre le hace realizar esfuerzos nocivos, pero aquel que es sabio lo es por el vientre y no por el ojo. Así, rechaza lo último y persiste en lo primero”.

² Se hace referencia a los cinco cambios climáticos en la naturaleza: frío, viento, humedad, calor y sequedad.

³ Ácido, amargo, dulce, picante y salado.

⁴ Se refiere a la naturaleza o efecto “farmacológico” que producen los cinco sabores en el organismo.

"El pulmón es la base de la energía qi, sitio donde se almacena el 魄 *po*.⁵ Su esplendor se observa en el vello corporal, su estructura corporal (形 *xing*) es la piel, su naturaleza es yin dentro de yang, y su máxima actividad se observa en otoño.

"El riñón es la base, el sitio donde se almacena la energía esencial (精气 *jing qi*); su esplendor se manifiesta en el pelo de la cabeza, la estructura corporal (形 *xing*) a la que nutre es el hueso, su naturaleza es yin dentro de yin, su máxima actividad se observa en invierno y controla la energía de la hibernación.

El hígado es la base de la fatiga,⁶ sitio donde se almacena el 魂 *hun*;⁷ su esplendor se observa en la calidad de las uñas, su estructura corporal (形 *xing*) a la que nutre son los tendones, tiene la función de producir sangre y energía, su sabor es el ácido; su color, el pálido.⁸ Se considera el Shaoyang dentro de yang⁹ y su máxima actividad se observa en primavera.

"El bazo, el estómago, el intestino grueso, el intestino delgado, el sanjiao y la vejiga son la base de los alimentos, sitio donde se almacena la energía

⁵ El "alma blanca", una de las cinco funciones de la actividad espiritual. Se refiere a los actos involuntarios, a los reflejos condicionados, a la capacidad de deglutir y respirar del recién nacido, etc. (Consultese el glosario.)

⁶ El texto dice: 肝者罢极之本 *gan zhe ba ji zhi ben* "El hígado es la base de *ba ji*". El significado de *ba ji* según los revisores del Neijing tiene 2 significados, por una parte, 罢 *ba* significa cesar, parar, interrumpir, detenerse, revocar, fatiga, y 极 *ji*, extremo, fin, grado superlativo de algo. Por la otra, *ba ji* puede significar las cuatro extremidades. El hígado controla los tendones, la actividad motora por una parte está dada por la fuerza de los músculos y por la otra por el control de los tendones.

En este caso se puede referir a la capacidad de fatigarse, la capacidad de soportar la actividad física, la actividad dada por las cuatro extremidades. El hígado controla a los tendones, cuando estos se agotan el cuerpo tiembla, por lo que se dice que está exhausto, agotado, fatigado en extremo. Por otro lado, la energía ying alimenticia que circula dentro de los canales, el último sitio por donde transita es el canal del hígado, el extremo final, el lugar donde pasa de un ciclo a otro.

⁷ El "alma viajera", que se desprende del organismo cuando éste muere. En condiciones normales, la actividad *hun* no se manifiesta, salvo cuando se altera la función de almacenamiento de la sangre del hígado, tal función es deficiente. En estas circunstancias, aparecen entonces ensueños, hablar dormido, sensación de ser expectador de sus propios actos y, en casos más graves, sonambulismo. Según el traductor es probable que se refiera a la etapa más profunda del sueño, a los eventos neurofisiológicos relacionados con la actividad onírica y/o con la fase de los movimientos oculares rápidos (MOR). (Consultese glosario.)

⁸ Se considera que estas dos últimas frases, así como la que sigue, se extraviaron y después se agregaron.

⁹ De acuerdo con el 针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing* "ABC de acupuntura y moxibustión", así como en 太素 *Taisu*, se refiere como el shaoyang dentro de yin. El *Lingshu* en el capítulo I, "Acercas de las nueve agujas y los 12 orígenes" (灵枢·九针十二原 *Ling shu jiu zhen shi er yuan*), dice: "El hígado... es el shaoyang dentro de yin. El hígado se encuentra colocado en el calentador inferior, de modo que se ubica dentro de yin y en el interior recibe la energía en ascenso de la primavera, shaoyang (el pequeño yang); por ello, se considera que es el shaoyang dentro de yin".

alimenticia (营气 *ying qi*).¹⁰ Como su función se asemeja a la de un aparato que almacena los alimentos, reciben el nombre 器 *qi* “aparato”.¹¹ Estos órganos absorben la energía pura esencial de los alimentos, transforman y generan los productos de desecho y dominan la distribución de los cinco sabores; su esplendor se observa en la boca, sobre todo en los labios; la estructura corporal con la que están más relacionados son los músculos; corresponde a un tipo especial de yin¹² y su elemento respectivo es la tierra.

”La actividad de los once órganos anteriormente mencionados depende de la capacidad de decisión de la vesícula biliar.”¹³

”Cuando el pulso que se percibe en la 入迎 *ren ying* “arteria carótida” es una vez más potente que el apreciado a nivel del 寸口 *cun kou* “boca del pulso radial”, la enfermedad se ubicará a nivel del Shaoyang; si el pulso es dos veces más potente que el percibido a nivel del 寸口 *cun kou* “boca del pulso radial”, la enfermedad estará a nivel del Taiyang; si el pulso es tres veces más potente que el notado a nivel del 寸口 *cun kou* “boca del pulso radial”, la enfermedad se localizará a nivel del Yangming; si el pulso es cuatro veces más potente que el percibido a nivel del 寸口 *cun kou* “boca del pulso radial”, entonces la energía yang estará separada (divorciada) en el exterior; si el pulso del cunkou es una vez más potente que el de la 入迎 *ren ying* “arteria carótida”, la enfermedad se localizará a nivel del Jueyin; si el pulso del 寸口 *cun kou* es dos veces más potente que el de la arteria carótida, la enfermedad se ubicará a nivel del Shaoyin; si el pulso del 寸口 *cun kou* es tres veces más potente que el de la arteria carótida, la enfermedad se localizará a nivel del Taiyin; si el pulso del 寸口 *cun kou* es cuatro veces más potente que el de la arteria carótida, el yin se encontrará aislado en el interior. Cuando los pulsos de divorcio y de aislamiento son muy débiles, significa que hay una gran separación entre yin y yang; por ello, en poco tiempo la vida llegará a su fin.

¹⁰ También conocida como energía nutritivo-hematopoyética, ya que es la energía que se transforma en la sangre.

¹¹ Aparato, instrumento, vasija o receptáculo donde se almacenan los alimentos.

¹² Para ampliar estos conceptos, véase el capítulo “Teoría médica almacenada secretamente 灵兰秘典论 *Lin lan mi dian lun*”, capítulo VI (VIII del original).

¹³ 凡十一藏取決于胆也 *fan shi yi cang qu jue yu dan ye*. 李东垣 *Li Dongtan* dice: “La vesícula biliar es la energía que se genera en la primavera, Shaoyang; si la energía se produce en la primavera todas las cosas se generarán posteriormente, por esto si la vesícula desarrolla una actividad ascendente de su energía, todos los demás órganos también lo harán, por esto se dice que la actividad de los once órganos depende de la vesícula biliar”.

CAPÍTULO VIII

五藏生成篇 WU ZANG SHENG CHENG PIAN

五藏 <i>Wu zang</i> :	cinco órganos que son pulmón, corazón, riñón, hígado y bazo
生成 <i>Sheng cheng</i> :	control mutuo, producción mutua
篇 <i>Pian</i> :	capítulo

TEORÍA SOBRE LA PRODUCCIÓN DE LA ENERGÍA DE LOS CINCO ÓRGANOS Y SU CONTROL MUTUO

Explicación del título

En el presente capítulo se estudia fundamentalmente la producción de la energía esencial 精气 *jing qi* de los cinco órganos, el control mutuo que éstos ejercen entre sí y la relación que guardan entre ellos y con los cinco sabores, los cinco colores y los cinco canales. Esta teoría forma parte importante del contenido del Neijing; a su vez, es un pilar de la teoría de los órganos y las vísceras.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se señala la relación existente entre los cinco órganos y las cinco estructuras corporales 五形 *wu xing*; explica al mismo tiempo el control mutuo que hay entre los cinco órganos.

Asimismo, se hace énfasis en la teoría del “todo”, según la cual cada órgano tiene conexión con el exterior, por ejemplo: el hígado controla la nutrición de los tendones, la actividad del hígado recibe el control del pulmón, y aquel órgano regula la dispersión ascendente de la energía 气 *qi*, pero necesita del control de descenso del pulmón. Solamente de esta forma se puede controlar el ascenso y descenso de la energía. Esto se conoce como dinámica de la energía (气机 *qi ji*).

Por tal motivo, en el texto original se dice que “el hígado es controlado por el pulmón”; a su vez, el bazo controla la transformación y distribución de los alimentos y necesita la función 疏泻 *shu xie*, “de dispersión” del hígado. Sólo de esta forma el bazo puede efectuar su función adecuadamente; por ello, el texto original dice que “el bazo es controlado por el hígado”. Entre los órganos existe un control similar.

2. En este capítulo se estudia la teoría de la distribución orgánica de los cinco sabores de los alimentos, base de la herbolaria tradicional china. Según esta teoría, la ingestión excesiva de alguno de los sabores puede lesionar determinado órgano, lo cual se manifestará en las estructuras corporales correspondientes, por ejemplo: un exceso en la ingestión de alimentos picantes lesionará el pulmón e influirá en el hígado, lo cual se manifiesta por contracturas tendinosas, uñas secas y quebradizas, etcétera.

3. En el presente capítulo se analiza la relación que existe entre los cinco órganos y los cinco colores o tintes 五色 *wu se*. Los cinco colores son la expresión de la potencia de la energía de los cinco órganos, que se manifiesta en el exterior. Si la función de los cinco órganos es normal, los colores serán brillantes, con lustre; si los cinco colores se tornan oscuros o marchitos, indicarán una deficiencia de la energía de los cinco órganos, por ejemplo: el amarillo es el color que refleja la función del bazo y será normal si es como la parte ventral de la “concha de la jaiba”; el negro es el color que expresa la función del riñón: si es como la pluma del cuervo se considerará normal, pero si es oscuro como la ceniza, sin lustre alguno, se establecerá que el paciente tiene una enfermedad grave.

4. En este capítulo se estudia la relación que existe entre los cinco órganos y los cinco pulsos 五脉 *wu mai*. Los cinco órganos y las seis vísceras tienen sus propios pulsos. Cuando los canales son atacados por algún proceso morboso, éste puede transmitirse directamente a los cinco órganos.

Asimismo, se hace una descripción de la sintomatología de las enfermedades de los cinco pulsos y su método de diagnóstico.

5. En este capítulo se analiza la actividad fisiológica de la energía 气 *qi*, de la sangre 血 *xue*, de la energía esencial 精气 *jing qi*, del bazo y de la médula 髓 *sui*. Se hace énfasis en que para que éstos puedan desarrollar su función adecuadamente necesitan de la nutrición proporcionada por la sangre y la energía a los tejidos. Esta función y almacenamiento es regulada por el hígado.

Contenido

El corazón se conecta con su estructura corporal (形 *xing*), que son los vasos sanguíneos (脉 *mai*); su expresión en el exterior se refleja en el brillo facial y el órgano es controlado por el riñón. La estructura corporal (形 *xing*) con la que se conecta en el exterior el pulmón es la piel (皮 *pi*); su expresión externa es el vello corporal y el órgano es controlado por el corazón. La estructura corporal (形 *xing*) con la que se une el hígado en el exterior son los tendones (筋 *jin*); se expresa externamente en las uñas y el órgano es dirigido por el pulmón. La estructura corporal (形 *xing*) con la que se enlaza el bazo en el exterior son los músculos (肉 *rou*); su manifestación externa se refleja en los labios y el órgano es manipulado por el hígado. La estructura corporal (形 *xing*) con la que se conecta el riñón en el exterior son los huesos (骨 *gu*); su expresión externa se refleja en el pelo y el órgano es controlado por el bazo.

El exceso en la ingestión de alimentos o medicamentos¹ salados produce estancamiento sanguíneo (瘀血 *yu xue*), además de cambios en la coloración del tinte facial; un exceso en la ingestión de alimentos amargos se manifestará por engrosamiento y sequedad de la piel y caída del vello corporal; un exceso en la ingestión de alimentos picantes se traducirá por contractura tendinosa y uñas secas y quebradizas; un exceso en la ingestión de alimen-

¹ Lo aquí referido como exceso en la ingestión de alimentos o medicamentos y su relación con las alteraciones que produce se asocia con la sobredominancia, por ejemplo: un exceso en la ingestión de alimentos amargos aumenta la energía del corazón —elemento fuego— y se manifestará por engrosamiento y sequedad de la piel y por caída del vello corporal. Estas alteraciones son de pulmón —elemento metal— que, al recibir el exceso de la energía del corazón, se manifestará también en exceso y lesionará la nutrición de su estructura corporal, la piel.

tos ácidos se expresará en atrofia muscular y la protuberancia de labios,² y un exceso en la ingestión de alimentos dulces se manifestará por dolores óseos y caída de pelo. Todo esto es producto de la ingestión desproporcionada de alguno de los sabores; por ello, se dice que el corazón necesita el sabor amargo, el pulmón el sabor picante, el hígado el sabor ácido, el bazo el sabor dulce, y el riñón el sabor salado.

La anterior es la interrelación que existe entre los cinco órganos y los cinco sabores.

Las lesiones de los órganos se pueden observar en el tinte facial; por lo que cuando éste se torna verdoso como yerba muerta, seco y oscuro, se trata de la manifestación de una enfermedad letal; un color facial amarillo verdoso, seco y oscuro indica también enfermedad letal; un color oscuro, como ceniza de carbón, revela enfermedad letal; si se presenta un color rojo, como de sangre coagulada, señalará enfermedad letal; si hay un color blanco, como hueso seco, indicará enfermedad letal. Éstos son cinco colores faciales letales; si se presentan, no habrá esperanza.

Si el color es verde, deberá tener el lustre de las alas de un loro; si es rojo, será como la cresta de un gallo; si es amarillo, como la parte ventral de la jaiba; si es blanco, como la manteca de cerdo; si es negro, como las alas de un cuervo.

El color que nace del corazón debe ser como la seda perlada; el del pulmón, sedoso, espolvoreado de rojo; el del hígado, como seda verdosa; el del bazo, como seda blanca amarillenta, y el del riñón, sedoso azulado. Éstos son los colores faciales externos de los cinco órganos, en situación normal.

El color facial y el sabor guardan una estrecha relación. El blanco y el sabor picante están en riguroso enlace con el pulmón; el color rojo y el sabor amargo mantienen una estrecha relación con el corazón; el verde y el ácido sostienen una severa conexión con el hígado; el amarillo y el dulce guardan una estrecha relación con el bazo, y el negro y el salado tienen una rígida unión con el riñón.

Dado que los cinco órganos se conectan con alguna de las estructuras corporales, el color blanco y la piel son homólogos, así como los tendones y

² Cuando hay atrofia de músculos, lo único que sobresale en la cara son los labios, de ahí que se refiera este signo.

el verde, el amarillo y los músculos homólogos, y el negro y los huesos también lo son.

Todos los vasos colaterales convergen en los ojos, la médula ósea de los huesos confluye en el cerebro,³ todos los tendones coinciden en las articulaciones, toda la sangre converge en el corazón, y toda la energía concurre en los pulmones. La sangre y la energía se asemejan al mar, circulan en las grandes articulaciones de las cuatro extremidades y, cuando el hombre duerme, retornan al hígado. Éste tiene la función de almacenar y regular la circulación de la sangre. Los ojos, al percibir la sangre, obtienen la capacidad para ver; los miembros inferiores, al recibir la sangre, adquieren la capacidad para deambular; cuando las manos acogen la sangre, poseen la capacidad para asir. Si inmediatamente después de que alguien se despierta es atacado por la energía patógena viento, la cual interrumpe la circulación de la sangre, esta obstrucción se manifestará por el síndrome bi, “obstructivo”; si la obstrucción se presenta en los canales, se expresará por estancamiento sanguíneo (瘀血 *yu xue*); si se produce en los pies, se manifestará por pies fríos. Estas tres condiciones se originan porque la sangre y la energía no pueden retornar a los puntos acupunturales relacionados con el síndrome bi, “obstructivo”, y la inversión energética. Todo el organismo tiene doce articulaciones mayores⁴ y 354⁵ puntos, sitios donde se distribuye la energía de protección externa (卫气 *wei qi*); a su vez, son el sitio donde se produce la invasión de la energía patógena. La terapia acupuntural se vale de éstos para eliminar la energía patógena.

El fundamento del diagnóstico son los cinco órganos. Si se desea comprender el punto principal de la enfermedad, será necesario determinar en primer lugar la etiología; de la misma forma se puede determinar en qué sitio afecta la enfermedad, por ejemplo: las cefaleas y las enfermedades del vértex indican una enfermedad por exceso en la región superior del cuerpo y deficiencia abajo; la enfermedad se encuentra principalmente en el canal de la vejiga, pero sobre todo en el del riñón, el cual podrá lesionar posteriormen-

³ Estos conceptos son probablemente el punto de partida para el establecimiento de la teoría de los “mares” 海论 *hai lun*. (Consultese glosario.)

⁴ Las muñecas, los codos, los hombros, las caderas, las rodillas y los tobillos.

⁵ A lo largo de todo el Neijing se refiere que hay 365 puntos, mismo número que los días del año, sin embargo, aquí hacen falta 11 puntos. Según el profesor 烟健华 *Yan Jianhua*, este párrafo se agregó posteriormente y no corresponde al original.

te al órgano. Cuando se presentan acufenos, fosfenos, vértigo y temblor en todo el cuerpo, ello indica exceso abajo y deficiencia arriba; la enfermedad se puede ubicar fundamentalmente en el canal de la vesícula biliar y del hígado, el cual, en casos severos, puede lesionar al hígado. La distensión abdominal y el dolor costal indican inversión de la energía de “abajo” que invade la región superior;⁶ esta enfermedad se encuentra principalmente en los canales del estómago y del bazo. La tos, el asma, la inversión y el desorden de la energía en el centro del tórax revelan enfermedad en los canales del pulmón y del intestino grueso. La ansiedad, la cefalea y la molestia torácica indican que la enfermedad se encuentra en los canales del intestino delgado y del corazón.

Mediante el empleo del tacto para determinar los pulsos —pequeño, grande, resbaladizo, rasposo, superficial o profundo— se podrá deducir cuáles son los síntomas y signos, tanto fisiológicos como patológicos, que exteriorizan los órganos y las vísceras. Cada órgano tiene su propio sonido;⁷ conocer los cambios de los cinco sonidos es útil para comprender el estado funcional de los cinco órganos. Cuando se pueden observar cambios tenues de coloración y esto se combina con los cambios pulsológicos, es posible determinar la situación general.

Ante un cambio de tinte facial a rojo y un pulso rápido y grueso, se puede diagnosticar que hay una acumulación energética en el centro del tórax, que en algunas ocasiones puede provocar un síndrome bi, “obstructivo” del corazón (心痹 *xin bi*),⁸ producido por un exceso de actividad mental, que establece las condiciones para que la energía patógena invada el organismo.

Cuando se encuentra un tinte facial blanco con un pulso rápido, grueso y superficial y además hay temor, eso indica tanto exceso abajo como deficiencia arriba, lo cual constituye manifestaciones del estancamiento de la energía patógena en el centro del tórax. Esta enfermedad, caracterizada por jadeo y debilidad al respirar, se conoce como síndrome bi, “obstructivo”, del pulmón. Algunas veces hay manifestaciones como la criofobia o estados febriles, lo cual se debe al hecho de practicar relaciones sexuales en estado de ebriedad.

⁶ Energía rebelde 逆气 *ni qi*.

⁷ Véase el capítulo IV, 灵兰秘典论 *Ling lan mi dian lun* “Documentos importantes de la caja valiosa”.

⁸ Véase el capítulo XXVII, 痹论 “Teoría del síndrome obstructivo”.

Un color verdoso en la cara, con un pulso largo que golpea con fuerza al dedo explorador, se debe a una acumulación de la energía patógena debajo del corazón, lo cual se manifiesta como una molestia continua en la región subaxilar y costal. Esta enfermedad se conoce como síndrome bi, “obstrutivo” del hígado (肝痹 *gan bi*), y es producida porque la energía patógena frío invade el canal del hígado, compartiendo el mecanismo patológico con las hernias. Sus manifestaciones clínicas son: lumbago, pies fríos, cefalea, color facial amarillo y pulso grande pero deficiente (大而虛 *da er xu*).⁹ Se trata de una manifestación de estancamiento de la energía en el abdomen. La enfermedad se conoce como 厥疝 *jue shan*¹⁰ y es producida por bañarse con agua fría y acostarse a dormir de inmediato.

Cuando se observa el tinte de la cara —sin importar que el color de los ojos sea rojo, blanco, negro o verdoso— lo interesante es que ésta tenga un ligero color amarillo, lo cual indica la presencia de la energía del estómago, que revela que la enfermedad no es grave. Si el tinte de la cara se torna verdoso con ojos rojos, o el tinte es rojo y los ojos blanquecinos, o si el tinte es verdoso con ojos negros, o si la cara es oscura y los ojos blancos, o si el tinte es rojo con ojos verdosos, eso indicará la ausencia de la energía del estómago. El pronóstico de la enfermedad es malo y puede producirse incluso la muerte.

⁹ Podría corresponder con lo que se conoce como “pulso vacío”.

¹⁰ 厥疝 *Jue shan* es el nombre de una enfermedad producto del dominio del hígado sobre el bazo, cuyas manifestaciones clínicas son dolor epigástrico, vómito, pies fríos y dolor en el bajo vientre, especialmente a lo largo del recorrido del canal del hígado.

CAPÍTULO IX

五藏别论 WU ZANG BIE LUN

- 五藏 *Wu Zang*:** Originalmente se refiere a los cinco órganos: pulmón, corazón, hígado, bazo y riñón. Aquí también hace referencia a las vísceras y a los órganos extraordinarios
- 别论 *Bie Lun*:** Indica que hay diferencia con otros capítulos que tratan sobre la teoría de los órganos y las vísceras. Es una forma distinta de abordar el mismo problema

TEORÍA SOBRE UN MÉTODO DISTINTO DE INVESTIGACIÓN DE LOS CINCO ÓRGANOS

Explicación del título

El presente capítulo debe su nombre a que estudia de manera diferente las características funcionales de los cinco órganos, de las seis vísceras, así como de los órganos extraordinarios.

Explicación del contenido

En el presente capítulo se analizan las diferencias funcionales de los órganos (藏 *zang*), de las vísceras (腑 *fu*), así como las de los órganos extraordinarios (奇恒之腑 *Qi heng zhi fu*). En este capítulo se concentran algunos

conocimientos sobre la teoría de los órganos y vísceras de la antigüedad y, además, explica la razón de por qué el examen del pulso de la región 寸口 *cun kou*, “boca del pulso” de la arteria radial, es útil en el diagnóstico. El capítulo hace énfasis en uno de los preceptos diagnósticos fundamentales de la medicina tradicional china, “la utilización conjunta de los cuatro métodos diagnósticos” 四诊合参 *si zhen he can*.

1. En este capítulo se estudian las diferencias básicas entre los órganos y las vísceras. Los cinco órganos controlan el almacenamiento de la energía 精 *jing* esencial y no “eliminan”, por esto deben estar llenos pero no en exceso. (En el *Diccionario español de la lengua china*, el término 藏 o 脏 *zang*, utilizado en varios capítulos del Neijing para referirse a los órganos, se traduce de la forma siguiente: *a.* Esconder, ocultar, esconderse, disimular. *b.* Almacenar, conservar.)

Las seis vísceras tienen como función transformar pero no almacenar, por eso deben estar llenas pero no rebosadas. (En el *Diccionario español de la lengua china*, el término 腑 *fu* utilizado a lo largo del Neijing para referirse a las vísceras se traduce de la forma siguiente: archivo, depósito de objetos preciosos, tesoro del estado.) Los órganos extraordinarios son diferentes de las vísceras y su característica funcional es almacenar y no eliminar.

2. En el presente capítulo se explica que el examen del pulso se puede hacer sobre la arteria radial. Se indica que este pulso corresponde al 手太阴肺经 *Taiyin* de la Mano Canal del Pulmón; a su vez, se comenta que el canal del bazo es el taiyin del pie. El bazo y el estómago son la base de la energía 营气 *ying qi* alimenticia, de la sangre y de la energía que se distribuyen en todos los órganos. Éstas son algunas de las razones por las que el pulso del taiyin de la mano puede reflejar la situación de todos los órganos y las vísceras.

3. En este capítulo se comenta que en el momento de estar realizando un diagnóstico es necesario explorar tanto arriba como abajo; al mismo tiempo que se explora el pulso es necesario explorar el estado anímico del paciente y efectuar un examen general. En aquellos pacientes que son supersticiosos y en quienes no colaboran con el médico es necesario revisar adecuadamente el método de diagnóstico, pues de lo contrario el resultado será incorrecto.

Contenido

El Emperador Amarillo dijo:

—He oído decir que algunas personas que entienden de medicina tienen diferencias conceptuales respecto de los órganos y las vísceras. Algunos consideran que el cerebro y la médula son órganos, otros creen que el estómago y el intestino son órganos; sin embargo, hay algunos otros que consideran que el cerebro, la médula, el intestino y el estómago son vísceras. Si alguien rebate su punto de vista, cada uno de ellos considera que su opinión es la correcta. Yo no sé cuál es el concepto correcto, por eso quisiera escuchar su explicación, maestro.

Qi Bo contestó:

—Las seis estructuras que son el cerebro (腦 *nao*), la médula (髓 *sui*), los huesos (骨 *gu*), los vasos (脉 *mai*), la vesícula biliar (胆 *dan*) y el útero (胞 *bao*) están formadas por la energía yin-tierra; su función, por lo tanto, es semejante a la de la tierra que actúa como almacén. Así, estos órganos actúan como un almacén pero no eliminan 藏而不泻 *cang er bu xie*. Como su función es diferente a la de las vísceras, se les conoce como órganos extraordinarios.

El estómago, el intestino delgado, el intestino grueso, el 三焦 *sanjiao* y la vejiga están formados por la energía yang-cielo; al igual que el cielo, su función se asemeja al movimiento continuo de éste, por lo que eliminan pero no almacenan 泻而不藏 *xie er bu cang*. Como estas vísceras depuran los desperdicios de los cinco órganos, se conocen como vísceras transformadoras. Ellas reciben el agua, los alimentos y los desperdicios, a los que no pueden retener durante mucho tiempo. Es necesario que envíen los productos útiles a los cinco órganos y que eliminen los desperdicios. El ano¹ es una estructura que se incorpora a la eliminación de los productos de desecho de los cinco órganos, lo cual permite que los alimentos no permanezcan adentro durante mucho tiempo.

¹ En este capítulo al igual que en otros el ano es referido como 魄门 *po men*, que significa: "La puerta de *po*". Como se ha revisado en otros capítulos, *po* es la actividad espiritual que es manejada por el pulmón. En otros lugares del Neijing a 魄门 *po men* se traduce o se conoce como los orificios sudoríparos. Por otro lado, al ano también se le conoce como 魂门 *hun men* "La puerta de *hun*". El 魂 *hun* es la actividad espiritual manejada por el hígado. (Véase glosario.)

”Dicho en términos generales, los cinco órganos tienen la función de almacenar la energía 精气 *jing qi* esencial; deben de estar rebosantes, repletos de ella y no eliminar 满而不能实 *man er bu neng shi*. Con esto se diferencian de las vísceras, en las que se encuentran los productos alimenticios y de desecho.

”La función de las seis vísceras es digerir, absorber y enviar los productos útiles a los órganos y no almacenar. Así pues, los alimentos entran al estómago, pero antes de ello el estómago estaba vacío; posteriormente, el intestino se llenará y el estómago quedará vacío; de esta forma se establece un ciclo de llenar y vaciar, una transformación ininterrumpida. Por eso se dice que las vísceras deben estar llenas pero no rebosadas, 实而不满 *shi er bu man*, y que los órganos deben estar llenos pero no repletos.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo es posible que la simple exploración del pulso radial pueda reflejar los cambios energéticos de los cinco órganos?

Qi Bo contestó:

—El estómago es el mar (la fuente) de los alimentos (水故之海 *shui gu zhi hai*).² De todas las seis vísceras, es la primera que recibe los nutrientes, los cuales, por medio de la función de transformación del bazo, se convierten en energía 营气 *ying qi* alimenticia que irá a nutrir a los cinco órganos. El sitio donde se toma el pulso de la arteria radial corresponde al 手太阴肺经 *Taiyin* de la Mano Canal del Pulmón. Éste está estrechamente relacionado con el 足太阴脾经 *Taiyin* del Pie Canal del Bazo; por esto, toda la energía alimenticia de los cinco órganos y de las vísceras parte del estómago (y del bazo) y los cambios funcionales de los órganos y las vísceras se reflejan en el pulso de la arteria radial. Por otro lado, los cinco olores (五味 *wu wei*) penetran por la nariz y se almacenan en el corazón y el pulmón. Cuando se presenta patología del corazón y el pulmón, también la nariz podrá tener cambios patológicos.

”Para poder tratar las enfermedades es necesario elaborar primero un buen diagnóstico que debe basarse en los cuatro métodos,³ a fin de hacerlo correc-

² La importancia que tiene la energía del estómago para la medicina tradicional china es comentada en primer lugar por Qi Bo. Un pulso carente de energía del estómago es un pulso crítico, conocido como 真脉 *zhen mai* “pulso verdadero”. (Véase en el glosario apartados correspondientes.)

³ 望 *Wang* Observación, 问 *wen* interrogatorio, 闻 *wen* auscultación-olfacción y 切 *qie* palpación.

tamente. Por ejemplo, hay que evaluar adecuadamente las dos excretas, comprender la situación del pulso y estudiar el estado emocional del paciente al mismo tiempo que se interroga sobre los lugares dolorosos. Si el paciente es muy supersticioso, no es conveniente discutir con él aspectos médicos. Si el paciente tiene miedo a la acupuntura o al tratamiento con piedras filosas, no se debe aplicar la terapéutica acupuntural. Si el paciente no acepta que se le trate, seguramente obtendrá malos resultados; aunque el tratamiento sea correcto no se podrán obtener resultados satisfactorios.

CAPÍTULO X

异法方宜论 YI FA FANG YI LUN

异法 <i>Yi fa</i> :	diferentes métodos terapéuticos
方 <i>Fang</i> :	diferentes modus vivendi
宜 <i>Yi</i> :	acorde, homólogo
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DEL PRINCIPIO RELACIONADO CON EL LUGAR DONDE SE HABITA

Explicación

En el presente capítulo se estudian fundamentalmente los distintos sitios donde habita el hombre, en función de los puntos cardinales: el Oriente, el Poniente, el Norte, el Sur y el Centro. Esto determina los diferentes tipos de patología y, por tanto, la metodología terapéutica que se va a utilizar: acupuntura, moxibustión, hierbas medicinales, ejercicios físicos o masajes, metodología que también varía de acuerdo con cada hábitat. En este capítulo se analiza el principio terapéutico de “adaptar el tratamiento según el hábitat”, de ahí su nombre.

Explicación del contenido

1. En el capítulo se plantea que la situación geográfica donde habita el hombre condiciona su modus vivendi, ejerciendo una influencia directa sobre la actividad vital en general, así como sobre el origen y la naturaleza de las enfermedades; por ello el tratamiento será diferente según el caso. Solamente de esta forma se pueden obtener buenos resultados terapéuticos.

2. Se señala que para conseguir un muy buen nivel terapéutico, es necesario conocer detalladamente el hábitat geográfico y la alimentación del paciente, respetando de esta forma el principio terapéutico de la medicina tradicional china de “adaptar el tratamiento de acuerdo con el hábitat”.

3. Se afirma que el médico debe dominar técnicas diferentes (las cuales se mencionan en el capítulo): piedras filosas, acupuntura, moxibustión, ejercicios físicos, masaje, herbolaria, etcétera.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué un médico utiliza diferentes métodos terapéuticos para curar un mismo cuadro nosológico, y habitualmente obtiene buenos resultados?

Qi Bo contestó:

—Eso se debe a que en cada lugar donde habita el hombre existen diferentes condiciones geográficas, por ejemplo: el Oriente¹ es el sitio donde se origina la energía de 生 sheng nacimiento-crecimiento de todas las cosas; ahí se consume abundante pescado salado y se encuentra cerca del mar. Sus habitantes consideran que el lugar donde viven es muy hermoso y tranquilo; sin embargo, comer mucho pescado salado² les produce bastante calor que se encuentra en el centro. La sal consume la sangre,³ de ahí que la gente de esos

¹ Lo que aquí se considera como Oriente es tomando como referencia la parte norte de lo que ahora se conoce como China.

² Tomando en cuenta la forma en que la bencaología (本草学 *ben cao xue*) estudia los productos medicinales, la carne de pescado se considera que es de naturaleza neutra y sabor dulce, por ejemplo: la carne de carpa tiene una penetrancia a canales de bazo y de pulmón, dado que al estar cerca del mar y la naturaleza caliente de la sal, el calor se concentra en el centro, en el calentador central (中焦 *zhong jiao*).

³ La sal (盐 *yan*), estudiada desde el punto de vista de la herbolaria tradicional, penetra a la sangre: en pocas cantidades nutre a la sangre, y en exceso la lesiona o consume.

lugares tenga una piel negruzca y que la región subcutánea (腠理 *cou li*) se encuentre muy flácida. Los habitantes pueden adquirir enfermedades tumorales y úlceras con facilidad, en cuyos casos es necesario utilizar punzones filosos⁴ para el tratamiento. De ahí que la terapéutica de las piedras filosas (砭石 *bian shi*) provenga del Oriente.

"El Occidente es un lugar muy alto y montañoso, donde se produce oro y jade, y además es una región polvorienta y seca. Ahí la energía de la naturaleza se concentra;⁵ la gente vive en lugares altos donde sopla mucho viento, el agua es turbia y pesada, viste con ropas hechas con piel de animales y no usa ropas tejidas, descansa en esteras hechas de hierbas, habitualmente consume muchos alimentos con grasa,⁶ como carne grasosa, y su fortaleza frente a la energía patógena externa es relativamente grande; por tanto, el origen de sus enfermedades es interno. La terapia más indicada en estos casos se basa en las hierbas (毒药 *du yao*); por ello, el método terapéutico en el que se utilizan hierbas proviene del Occidente.

"El Norte es el sitio de la acumulación, del cierre de la energía de la naturaleza;⁷ es un sitio topográficamente alto, con clima frío, donde la gente vive en las montañas y lleva una vida nómada. Los alimentos que más se consumen son la leche de cabra o la de res, en tanto que las enfermedades que más atacan a los habitantes del Norte se derivan de la invasión interna de la energía patógena frío, la cual afecta directamente a los órganos internos. Esto se manifiesta sobre todo por distensión abdominal. En tales casos, es conveniente utilizar la moxibustión,⁸ de ahí que la moxibustión provenga del Norte.

⁴ Dentro de las teorías de evolución de los instrumentos médicos, se considera que antes de la aguja había punzones filosos, como se observa en este capítulo. Las agujas no vinieron a sustituir a los punzones, sino que se trata de dos utensilios médicos diferentes. Los punzones filosos utilizados en el tratamiento de algunas enfermedades aparece desde el *Shan hai jing* "Canon de montes y mares", donde se recomienda para derivar abscesos. En el *Shi ji* "Registros del Historiador" se dice: "En la antigüedad se utilizaban piedras de jade como agujas para tratar las enfermedades".

⁵ Se hace referencia a la tendencia de la naturaleza que durante el otoño lleva a cabo el proceso de *收* *shou* concentración. El poniente concuerda con el otoño; por tanto, en ese lugar la tendencia será la concentración.

⁶ Naturaleza de los alimentos grasosos.

⁷ Se hace referencia a la tendencia de la naturaleza que durante el invierno lleva a cabo el proceso de *藏* *cang* acumulación, almacenamiento.

⁸ Dentro del idioma chino, cuando se refiere a la *针刺* *zhen ci* acupuntura casi siempre se le agrega el carácter *灸* *jiu* que significa moxibustión. Indica la gran dependencia que hay entre los dos procedimientos terapéuticos. La moxibustión consiste en estimular los puntos o regiones con calor que se genera de la combustión de distintos

"El Sur es el sitio del esplendor de la energía yang. Ahí florecen los seres en la naturaleza; son sitios bajos donde las condiciones de la naturaleza resultan agradables y donde, debido a la gran evaporación de agua, llueve con mucha frecuencia. La gente de esos lugares prefiere los alimentos ácidos y los fermentados, su región subcutánea (腠理 *cou li*) es muy compacta y tiene la piel rosada. La gente del Sur se enferma con facilidad de contracturas tendinosas y parálisis, en cuyos casos es recomendable emplear terapia acupuntural, de ahí que la terapia de las 九针 *jiu zhen* nueve agujas⁹ provenga del Sur.

"El Centro es un lugar con una topografía plana, un sitio húmedo muy productivo. La dieta de la gente que mora ahí es variada, y sus habitantes llevan una vida muy sedentaria, de ahí que padezcan fácilmente el síndrome bi "obstructivo", atrofia muscular, enfermedades por contracorriente energética, etc. En estos casos es recomendable utilizar como tratamiento los masajes y ejercicios físicos (导引按跷 *dao yin an qiao*),¹⁰ de ahí que el origen de los masajes sea el Centro.

"Un buen médico puede combinar distintos métodos terapéuticos que se adapten a cada región, de acuerdo con las diferentes enfermedades. De esta forma es posible obtener resultados satisfactorios, que se deriven de adaptar el tratamiento a la situación particular según las costumbres diferentes; y a dominar reglas de tratamientos que se adapten a cada enfermo.

materiales, el más utilizado es la lana que se obtiene de moler hojas y flores de *Artemisia vulgaris*. En México utilizamos el estafiate (*Artemisia mexicana*). (Consúltese glosario.)

⁹ Consúltese glosario.

¹⁰ Puede considerarse que lo aquí referido incluye al masaje 按摩 *an mo* y al sistema de ejercicios físico-respiratorios 气功 *qi gong*.

CAPÍTULO XI

汤液醪醴论 TANG YE LAO LI LUN

- 汤液 *Tang ye*: un tipo de bebida alcohólica hecha de cereales, relativamente suave y con graduación baja
- 醪醴 *Lao li*: un tipo de bebida alcohólica hecha de cereales, relativamente fuerte con mayor graduación
- 论 *Lun*: teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DE LA UTILIZACIÓN DE DOS TIPOS DE ALCOHOLES EN LA TERAPIA MÉDICA

Definición

En el presente capítulo se destaca que el desarrollo de la sociedad hace necesario poner en práctica nuevas técnicas curativas; pero para que cualquier método terapéutico pueda cumplir con su papel, el enfermo debe tener la suficiente energía vital. La elección del método terapéutico debe hacerse de acuerdo con el problema y la gravedad de éste. Como en el presente capítulo, en su parte inicial, se analiza la producción de dos tipos de licores (uno suave y otro fuerte) y su nombre se deriva de ello.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se menciona y estudia la utilidad de dos tipos de bebidas alcohólicas. Se explica que el hombre de la antigüedad ya utilizaba el alcohol con fines terapéuticos y que éste cumplió un papel importante en el desarrollo de la medicina tradicional china.

2. En el presente capítulo se analiza la relación que existe entre el método terapéutico y la energía vital; además, se señala que para que los medicamentos, la acupuntura, la moxibustión, etc., puedan cumplir su cometido, dependen de la potencia de la 正气 *zheng qi* energía vital y de la 神气 *shen qi* energía del espíritu del paciente. Si ésta se encuentra agotada, el mejor tratamiento no podrá cumplir su función adecuadamente. Asimismo, se hace énfasis en una premisa primordial de la terapéutica en la medicina tradicional china: “Es más importante el paciente que el médico (病为本, 工为标 *bing wei ben, gong wei biao*)”. El debilitamiento de la energía vital es resultado de un mal “método para alimentar la vida”, por ejemplo: lo que a uno se le antoja y que va contra las leyes de la naturaleza, el exceso de actividad emocional, el exceso en el consumo de bebidas embriagantes, etcétera.

3. Se utiliza como ejemplo el tratamiento del edema para destacar que el procedimiento se debe adaptar a la situación del paciente. La terapéutica debe ser rica y variada. Para el tratamiento del edema se señala que debe eliminarse el agua estancada, favoreciendo la diuresis y la diaforesis, métodos que se siguen utilizando hasta la actualidad.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se pueden elaborar bebidas alcohólicas suaves y fuertes mediante el uso de los cinco cereales?¹

Qi Bo contestó:

—Es necesario utilizar el arroz como materia prima y usar la paja de éste como combustible, ya que el olor y el sabor del arroz son muy completos y apropiados para ello. La naturaleza de la paja es muy adecuada.

¹ Los cinco cereales son: trigo, mijo, arroz, frijol y sorgo.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué?

Qi Bo contestó:

—El arroz obtiene la energía del cielo y crece con los cambios de la naturaleza;² por ello, tiene uno de los sabores más completos y se cosecha en otoño, época ideal para cortarlo. De ahí que su paja sea de buena calidad.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Por qué los hombres sabios (圣人 *sheng ren*) de la antigüedad preparaban bebidas alcohólicas y no las consumían?

Qi Bo respondió:

—Los hombres de la antigüedad remota³ preparaban bebidas alcohólicas sólo con el fin de tenerlas dispuestas, pero no pensaban en consumirlas. El hombre de la antigüedad media no ponía especial atención en el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*). Se trataba de gente con cuerpo débil y aunque padecía frecuentes enfermedades por invasión de la energía patógena externa, éstas no eran muy graves. De ahí que utilizaban los licores como tratamiento, resolviendo de forma fácil sus padecimientos.

El Emperador Amarillo preguntó:

—Los hombres de hoy día, aunque utilicen licores con fines terapéuticos, no obtienen resultados satisfactorios. ¿Cuál es la razón?

Qi Bo contestó:

—Los hombres de la actualidad no pueden curarse sólo con la administración de licores; es necesario usar medicamentos para curar el interior y practicar acupuntura, punzones y moxibustión para curar el exterior.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué no se logra curar a algunos pacientes muy debilitados, aunque se utilicen acupuntura, punzones, medicamentos, moxibustión, etcétera?

Qi Bo contestó:

—Esto se debe a que la energía vital (正气 *zheng qi*) está agotada, de manera que ni los medicamentos, ni la acupuntura, ni la moxibustión, ni los punzones pueden cumplir su función.

² En la antigüedad, el arroz se sembraba en primavera, crecía y se desarrollaba en verano, se cosechaba en otoño y se almacenaba en invierno. Por eso se consideraba que al seguir los ciclos de la naturaleza, era uno de los cereales más naturales.

³ Los hombres de la antigüedad remota eran tranquilos y enfermaban poco; por eso preparaban los licores, pero no los consumían excepto con fines terapéuticos.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿A qué se debe esto?

Qi Bo aclaró:

—La acupuntura y la moxibustión son realmente métodos terapéuticos cuyo efecto depende de la energía vital del paciente. Si éste tiene una actitud combativa frente a la enfermedad, aumentará la energía esencial (精气 *jing qi*), nutritiva (营气 *ying qi*) y de protección externa (卫气 *wei qi*), y de esta forma se podrá tener un pronóstico mejor. Si un paciente no practica el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*), si hace las cosas a su antojo, se aflige demasiado y no alcanza a darse estímulo, podrá lesionar las energías esencial y nutritiva y producirá estancamiento de la sangre (瘀血 *yu xue*) y empantanamiento de la energía (气滞 *qi zhi*), con lo cual la energía de protección externa (卫气 *wei qi*) se dispersará y debilitará. De esta manera, la actividad vital se pierde y no es posible hacer nada, cualquiera que sea el método empleado.

El Emperador Amarillo interrogó:

—En la etapa inicial, las enfermedades son muy sutiles; sin embargo, desde el principio puede tratarse de una enfermedad grave. Un buen médico es aquel que puede determinar esto y resolverlo cuando el proceso anormal esté en la piel, aun cuando se trate de algo grave. Después, la resolución será difícil; por más que se utilicen la acupuntura, la moxibustión, la herbolaria, etc., no habrá mucho que hacer. Un buen médico es aquel que observa los cambios de coloración del paciente, escucha su voz, utiliza una rica variedad de métodos terapéuticos e incluso es capaz de sobreponerse a quienes rodean al paciente y consideran que su problema no es grave. ¿Cuál es la razón de que algunos pacientes no se curen?

Qi Bo contestó:

—La razón estriba en que siempre se debe considerar que la situación del paciente es lo primordial y el médico lo secundario (病为本□工为标 *bing wei ben, gong wei biao*). Al tratar a un paciente, debe haber coordinación entre éste y el médico, pues sólo así será posible la curación. Si el paciente no cree en el médico o si no sigue sus indicaciones, no se obtendrán buenos resultados. De otra manera, ¿cómo podría combatir el médico la energía patógena?

El Emperador Amarillo preguntó:

—Algunas enfermedades no penetran por la piel,⁴ sino que se deben a una deficiencia de la energía yang de los cinco órganos, lo cual impide la transformación de los líquidos y hace que éstos se estancuen en el interior de la cavidad toraco-abdominal. El estancamiento del agua-yin aumenta en el interior, mientras que la energía yang se desgasta en el exterior; el agua interna, que funciona como energía patógena, se derrama en el interior y produce edema corporal, lo cual se manifiesta porque la ropa ya no entra, hay edema de las cuatro extremidades, con lo que se interrumpe el ascenso y descenso de la energía interna, y se presenta tos con jadeo. ¿Cómo se tratan estas enfermedades?

Qi Bo contestó:

—Hay que tratarlas de acuerdo con la gravedad, a fin de lograr el equilibrio yin y yang y eliminar el agua estancada en el interior. Primero se deben hacer ligeros movimientos de rotación de las cuatro extremidades para permitir que la energía yang fluya, y vestir al paciente con ropa abrigada para ayudar a la energía yang de la superficie. Posteriormente, se debe utilizar el método de punción distal cruzada (缪刺法 *miu ci fa*) o punción errónea,⁵ con el fin de eliminar el agua estancada en los vasos colaterales menores; de esta manera, el organismo alcanzará su forma original. También se puede utilizar un método diaforético y diurético, con lo cual se favorece que la energía esencial (精气 *jing qi*) circule normalmente, que la energía de los cinco órganos se distribuya de manera adecuada y elimine así su estancamiento, que se vuelva a producir la energía esencial (精气 *jing qi*), que los huesos y los músculos vuelvan a su estado normal y que la energía vital (正气 *zheng qi*) retorne a su estado habitual.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Excelente!

⁴ En varios capítulos del Neijing se considera que las energías patógenas son de dos tipos: las que primero afectan a yin y las que primero afectan a yang. Las primeras son conocidas también como agentes internos y se refieren principalmente a los siete sentimientos o emociones. Las primeras se conocen también como agentes externos, las llamadas energías patógenas externas (外邪 *wai xie*). En este caso se refiere a cuando no hay afección por los agentes patógenos externos entonces no penetra la enfermedad por la piel. Durante la dinastía Ming apareció el concepto de energía patógena febril (温病 *wen bing* o 温邪 *wen xie*), que a diferencia de las energías patógenas externas no penetra por la piel sino por los ojos o nariz, su proceso de transformación es más rápido y sigue cuatro etapas evolutivas. (Véase glosario.)

⁵ Consúltese el capítulo XLIII.

CAPÍTULO XII

脉要精微 MAI YAO JING WEI LUN

脉 <i>Mai</i> :	se refiere al pulso, a tomar el pulso, a realizar un diagnóstico por medio del pulso
要 <i>Yao</i> :	puntos importantes respecto de...
精微 <i>Jing wei</i> :	misterioso, excelente
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DE LOS PUNTOS MÁS IMPORTANTES DE LA PULSOLOGÍA

Definición

El presente capítulo debe su nombre a que en él se estudian los aspectos más importantes que todo médico debe tener en cuenta cuando estudia el pulso.

Idea particular

En este capítulo se explica cuál es la región anatómica donde se debe tomar el pulso y la relación de éste con las cuatro estaciones; asimismo, menciona que el pulso de los cinco órganos y las manifestaciones clínicas deben estar en concordancia. El pulso también sufre cambios en relación con aquellos que ocurren en la naturaleza, ya que ésta influye en la potencia de la sangre

y en la energía del organismo. Se hace referencia a que los cuatro métodos deben evaluarse conjuntamente (四诊合参 *si zhen he can*) para obtener un diagnóstico más correcto.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudian los puntos importantes respecto a la exploración del pulso, a saber:

a) La hora del día en que se debe efectuar la exploración del pulso es en la mañana, pues al amanecer son pocos los factores que pueden afectar el pulso, el cual refleja las alteraciones de la circulación de la sangre y de la energía en forma muy precisa.

b) El ambiente y la actitud del médico al explorar el pulso deben ser óptimos; un ambiente tranquilo y el médico mantener una actitud reposada.

c) Hay que poner especial atención en si el pulso está o no en concordancia con los cambios de las cuatro estaciones. Se explica que las cuatro estaciones influyen en la circulación de la sangre y de la energía, lo cual se refleja en el pulso. Que estos cambios no estén en concordancia es un signo de patología.

d) Las manifestaciones patológicas deben estar en concordancia con las características del pulso, pues los cambios de éste reflejan la situación de la sangre y de la energía de los cinco órganos.

2. En el capítulo se expone cada uno de los métodos de diagnóstico, los cuales deben considerarse en conjunto para así poder determinar la naturaleza intrínseca de la enfermedad.

3. Se analiza el principio teórico del método de la observación del tinte corporal (especialmente el facial); además, se explica que el tinte facial refleja la potencia de la energía de los cinco órganos; de esta manera, si hay un agotamiento de dicha energía, el tinte facial se tornará oscuro, sin brillo, lo cual indica una enfermedad grave. Se expone que el brillo de los ojos (uno de los lugares más indicados para observar el estado del espíritu shen en el exterior) es también una de las formas de conocer la potencia de la energía de los cinco órganos y un aspecto importante de la observación. Complementariamente, también hay que observar la constitución corporal.

4. Otros aspectos sobre los que también se debe interrogar son las heces, la orina y los sueños del paciente; asimismo, se deben escuchar las características de la voz del paciente.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se debe explorar el pulso?

Qi Bo contestó:

—El pulso se debe explorar al amanecer, pues a esa hora la energía yin se encuentra tranquila,¹ la energía yang aún no se ha desgastado, todavía no se han ingerido alimentos, los canales y colaterales no han recibido aún la influencia del medio exterior, y la sangre y la energía circulan sin obstrucción alguna. A esa hora es relativamente fácil encontrar pulsos patológicos.

”En el momento en que se toma el pulso se debe observar el brillo de los ojos² y los cambios de los cinco colores de la cara (五色 *wu se*). De acuerdo con los cambios de color facial y la brillantez de los ojos, es posible analizar las manifestaciones de exceso o de deficiencia de los cinco órganos, la fortaleza de las seis vísceras. Otro aspecto por observar es la potencia de las estructuras corporales (形 *xing*). Si se coordinan estos métodos de investigación del paciente, se podrá determinar cuán grave es la enfermedad y establecer el pronóstico.

”Los vasos son el lugar donde habita la sangre, el camino por donde ésta circula. La sangre depende del impulso que le da la energía qi. Así un impulso largo³ indica que hay suficiente sangre y energía; un impulso corto revela

¹ Se refiere en especial a la actividad de los cinco órganos 五脏 que en comparación con las vísceras se clasifican como yin.

² En el texto original se utilizan los caracteres 精明 *jing ming*, donde *jing* significa energía esencial, esencia, y *ming* claro, luminoso. A través de la evaluación del brillo de los ojos, se puede observar el espíritu 神 *shen* del organismo. En este sentido, el espíritu es la expresión de toda la actividad vital en el exterior. La actividad “viva” es producto de la energía *jing* esencial.

³ Se refiere a un pulso largo, a aquel que se puede palpar a 5 o 7.5 cm. por encima de la “boca del pulso” (寸口 *cun kou*), esto es, sobre la arteria radial.

Pulso

deficiencia de la sangre y de la energía;⁴ un pulso rápido (数脉 *shuo mai*) significa calor y se puede manifestar por intranquilidad; un pulso grande (大脉 *Da mai*) denota exceso de energía patógena o una enfermedad que está a punto de agravarse; un pulso con exceso en la región 寸 *cun*-distal indica un exceso de energía en la región superior del cuerpo;⁵ un exceso en la región 尺 *chi*-proximal señala un exceso de la energía en la región inferior del organismo, lo cual se manifiesta por distensión abdominal, diarrea y obstrucción urinaria; un pulso interrumpido a intervalos regulares (代脉 *Dai mai*) denota debilitamiento de la energía en los órganos; un impulso delgado (细脉 *xi mai*)⁶ indica deficiencia de energía, y un pulso irregular y áspero (涩脉 *se mai*) refleja dolor en la región precordial y estancamiento de energía.⁷ Un pulso blando, como si fuera el golpeteo del agua cuando emerge y no regresa, significa una situación grave. Si se obtiene un pulso que da la sensación de algo muy suave, como un hilo de seda que repentinamente se rompe, indicará un desgaste importante de la energía esencial (精气 *jing qi*), de modo que el paciente se encontrará en estado agónico.

"El brillo de los ojos y el color de la cara son la manifestación externa de la energía de los cinco órganos; si se observa un color rojo, éste será brillante como una estela de seda cinabar, de modo que no debe parecer ocre, rojizo u oscuro; si el color es blanco, deberá ser como el plumaje de un pato, no opaco como la sal; si el color es verde, será brillante como el jade, no carente de lustre; si el color es amarillo, tendrá el brillo de una seda amarilla y no ser como la tierra; si el color es negro, deberá ser como la laca y no como la

Brillo
⁴ Impulso corto o pulso corto, que se localiza especialmente en la región 关 *guan* "media" del 寸口 *cun kou* (boca del pulso). Indica estancamiento o atrapamiento de la energía (气滞 *qi zhi*) y aquí se refiere a deficiencia de sangre y energía.

⁵ Cuando hay exceso de energía en la región superior del cuerpo indica que hay energía rebelde (逆气 *ni qi*). Actualmente se considera que esta alteración de la dinámica de la energía se puede presentar en tres órganos: el hígado, el estómago y el pulmón. Cuando la energía rebelde proviene del hígado se manifiesta principalmente por: cefalea, sensación de distensión torácica, vértigo, insomnio, pesadillas, irritabilidad, enrojecimiento ocular, boca amarga, etc. Cuando proviene del pulmón se manifiesta principalmente por: tos, voz débil, obstrucción nasal, disnea, etc. Cuando proviene del estómago se presenta principalmente: náuseas, vómito, anorexia, dolor epigástrico, eructos, regurgitaciones ácidas, cefalea frontal, hipersensibilidad de encías, etcétera.

⁶ Como hilo de seda.

⁷ Un pulso interrumpido a intervalos regulares indica estancamiento de energía (气滞 *qi zhi*), pero es más evidente cuando, además de ser interrumpido, es áspero. De acuerdo con lo referido en el Neijing como en el 脉经 *Maijing* "Canon del Pulso", el pulso áspero se encuentra en los casos de deficiencia de sangre, lesión de yin, así como en los cuadros de empantanamiento de la energía (气滞 *qi zhi*) y estancamiento de la sangre (瘀血 *yu xue*).

tierra o la ceniza; si el color de la cara cambia repentinamente, indicará que la energía de los cinco órganos se encuentra dañada, y si el color se expresa completamente,⁸ eso señalará que le queda poca vida al paciente.

”La energía esencial (精气 *jing qi*) de los cinco órganos que penetra en los ojos es la base material para que éstos puedan ver; por ello, los ojos tienen la capacidad para distinguir lo negro de lo blanco, lo cercano de lo distante. Si la capacidad visual disminuye y el paciente no tiene la aptitud para distinguir lo negro de lo blanco, lo distante de lo lejano, eso indicará que hay deficiencia de la energía esencial de los órganos y las vísceras.

”La energía esencial (精气 *jing qi*) de los cinco órganos debe mantenerse en el interior, y solamente su función manifestarse en el exterior, por ejemplo: si la energía patógena humedad se torna potente en el calentador central (中焦 *zhong jiao*) obstaculizará la función del bazo, que se manifiesta principalmente por distensión abdominal; en consecuencia, la voz será apagada⁹ hueca, como si se hablara desde una habitación. Todo se debe al exceso de humedad en el calentador central. Cuando la voz es débil y no hay deseos de hablar, la energía vital (正气 *zheng qi*) se encuentra muy desgastada. Si un paciente no se quita la ropa para dormir, tiene coprolalia e incluso insulta a sus familiares, se estará frente a una manifestación de desorden en el espíritu.¹⁰ Si hay diarrea intensa, indicará que el ano no tiene capacidad para retener, y si hay incontinencia urinaria, revelará que la energía de la vejiga para almacenar los líquidos está debilitada.

”De lo anterior se infiere que la energía esencial (精气 *jing qi*) de los órganos y de las vísceras debe permanecer en el interior, pues sólo así es posible mantener un cuerpo sano. De lo contrario, el paciente estará expuesto a padecer enfermedades que pondrían en peligro su vida.

”La energía de los cinco órganos sostiene la fortaleza corporal; a su vez, la constitución física depende de la potencia de la energía de los cinco órganos. La energía esencial de los órganos y de las vísceras asciende a la

⁸ Se refiere a un color muy encendido, lo cual indica que hay exteriorización de la energía yang. Al no tener una energía yin potente que la sostenga en el interior, indica divorcio entre yin y yang.

⁹ Esta situación se presenta porque la energía patógena humedad obstruye la fuente de energía que se obtiene de los alimentos, en consecuencia no habrá energía que nutra al pulmón, encargado de regular la función de los órganos de la fonación. Por otra parte no se presentará la suficiente energía 宗 *song* pectoral, que da la fuerza a la voz y regula la respiración.

¹⁰ Ésta es la forma en que en el Neijing se refiere a las psicosis.

RECÁMARAS.

cabeza, por lo cual se dice que la cabeza es el lugar donde habita la energía esencial (头者精明之府 *tou zhe jing ming zhi fu*). De esta forma, los órganos de los sentidos pueden funcionar normalmente. Si un paciente no puede sostener la cabeza y tiene hundidos los ojos, sin brillo, indicará que la energía esencial (精气 *jing qi*) de los órganos está debilitada. El dorso es la “habitación” donde se reúne la energía esencial de los órganos del tórax —el corazón y el pulmón— (北者胸中之府 *bei zhe xiong zhi fu*), de ahí que cuando el tórax está encorvado y los hombros caídos se revela que la energía esencial (精气 *jing qi*) de los órganos del tórax se halla debilitada. En la región lumbar habita la energía esencial (精气 *jing qi*) del riñón (腰者肾之府 *yao zhe shen zhi fu*), en tanto que las rodillas son la “habitación” de los tendones (膝者肌之府 *xi zhe ji zhi fu*). Si el paciente no puede flexionar las rodillas o si para caminar debe apoyarse en algo, eso indica deficiencia en la energía de los tendones. Los huesos son la “habitación” de la médula (骨者髓之府 *gu zhe sui zhi fu*).¹¹ Si alguien no puede mantenerse de pie durante mucho tiempo, si tiembla al caminar y si muestra inseguridad cuando camina, eso indicará deficiencia de la energía de los huesos. Si la energía de los cinco órganos es potente, la persona tendrá una constitución física fuerte; de lo contrario, el pronóstico será reservado.

Qi Bo dijo:

—Hay situaciones en las cuales el pulso no corresponde a los cambios de las cuatro estaciones. Si se encuentra un pulso en exceso, eso significará que hay invasión de la energía patógena externa. Si el pulso debe ser lleno, suficiente, pero está deficiente, eso significará que existe una deficiencia de la energía antipatógena. Algunas veces el pulso debe ser débil, pero está lleno, potente, lo cual indica deficiencia de la energía. Estas circunstancias son manifestaciones de que el pulso no corresponde a los cambios de las cuatro estaciones.

El Emperador Amarillo preguntó:

¹¹ La teoría de las “habitaciones” o “recámaras” tiene una importancia vital en el diagnóstico de la medicina tradicional china. Este párrafo nos permite en forma rápida y sencilla evaluar la potencia de la energía *jing* esencial de los órganos al examinar los ojos, la condición del corazón y del pulmón al estimar el estado de la región dorsal. Una pregunta obligada cuando se está en el interrogatorio es las sensaciones que refiere el paciente de la región lumbar, donde se está evaluando la afección o no del riñón, el estado de las rodillas en términos generales nos dice el estado de los tendones, y la capacidad de mantenerse en pie nos dice el estado de la médula.

—¿Cómo se puede saber, por medio del pulso, cuál es el pulso normal de las cuatro estaciones, dónde se localiza el sitio de la enfermedad, cuál es la transformación de la enfermedad y si la enfermedad está en el interior o en el exterior?

Qi Bo contestó:

—Primero, permítame explicar de forma amplia la relación que existe entre el pulso y los cambios de la naturaleza. Todas las cosas incluidas en el universo, las energías del cielo y de la tierra, se encuentran en continuo cambio según las leyes del yin y del yang: desde lo templado de la primavera hasta lo cálido del verano, desde el frío del otoño hasta el frío congelador y desagradable del invierno.

”Los cambios del yin y del yang en la naturaleza también influyen en la profundidad del pulso. Cuarenta y cinco días después del solsticio de invierno,¹² la energía yang se eleva ligeramente y crece de manera gradual mientras que la energía yin decrece gradualmente. Cuarenta y cinco días después del solsticio de verano, la energía yang decrece de manera gradual y el yin se eleva gradualmente. Durante la primavera, el pulso debe ser 规 *gui* “compás” redondo y resbaladizo; a su vez, el pulso de verano debe ser 矩 *ju* “escuadra” y grande. El pulso del otoño 衡 *heng* se asemeja a la rectitud de una regla de una balanza y es superficial. El pulso de invierno es 权 *quan* tipo “pesa”, “pisón” similar a las pesas de la balanza “romana”: pesado y profundo.

”Los cambios de todas las cosas están determinados por las leyes del yin y del yang y el pulso también obedece a estos cambios; cuando éstos no se encuentran en el pulso, se puede determinar cuál es el órgano o la víscera enfermos. Si se toman los cambios de exuberancia o deficiencia que se observan en las cuatro estaciones y se siguen los parámetros de los cinco elementos, se podrá determinar hasta qué punto es grave una enfermedad. El pulso no puede dejar de explorarse. El principio directriz del pulso se encuentra en los cambios del yin y del yang; se deben seguir sus leyes, sin dejar de tener en cuenta las de la generación, la dominancia y contradominancia de los cinco elementos y también las de cambio de las cuatro estaciones.

”Después se debe considerar el tratamiento, bien sea para 补 *bu* tonificar o para 泻 *xie* sedar, pero siempre de acuerdo con las leyes del yin y del yang

¹² Véase el capítulo XIX, referente a los periodos de las estaciones y su relación con yin yang.

y de las cuatro estaciones. Si esto se conoce o se tiene en cuenta, será posible determinar correctamente lo grave de la enfermedad. Se dice que los cinco sonidos y las cinco voces deben coincidir y que los cinco colores deben ubicarse entre las leyes de los cinco elementos.

”De acuerdo con el contenido de los sueños, es posible conocer los cambios de la enfermedad. Los sueños por exceso de yin son generalmente de miedo o aquellos donde se cruza un río. El contenido de los sueños por exceso de yang es el fuego que quema. Cuando hay tanto exceso de yin como de yang, el contenido del sueño es de autodestrucción. En casos de circulación en contracorriente de la energía yang del hígado (肝气上逆 *gan qi shang ni*), los sueños son pesadillas con sensación de enojo. Cuando hay enfermedad por exceso arriba y deficiencia abajo, el sueño será de vuelo y si es por exceso abajo y deficiencia arriba el sueño será hundirse en un gran precipicio. Si hay exceso de energía en el pulmón, el contenido del sueño será de tristeza y llanto. Si hay infestación por parásitos pequeños, el contenido del sueño será de reunión popular. Si se trata de parásitos grandes, o presentes en gran cantidad, el contenido del sueño será de batalla o división.

”La exploración del pulso tiene sus propios principios; así el ambiente donde se tome debe ser tranquilo y hay que poner gran interés en lo que se hace pues sólo así se podrá lograr un diagnóstico certero. En primavera el pulso se vuelve ligeramente superficial, asemejándose a un pez que se desliza sobre las olas. En verano, el pulso se hace aún más superficial, llegándose a tocar a “flor de piel”, como sucede en esta época, en que todas las cosas ponen de manifiesto su exuberancia. En otoño, el pulso se retrae gradualmente por debajo de la piel, como los insectos se preparan para la hibernación. Durante el invierno, el pulso se profundiza hasta el hueso, a semejanza del insecto en hibernación o de una persona que se esconde en el interior de una casa.

”La situación de los órganos internos se debe evaluar mediante la palpación profunda del pulso. Para comprender la situación de los canales y colaterales, es necesario explorar tanto el plano profundo como el superficial; además, siempre que se tome el pulso se deben tener en cuenta los siguientes factores: la primavera, el verano, el otoño, el invierno, lo interno y lo externo. Tales son los lineamientos generales para tomar el pulso.

”Si el latido del canal del corazón es excesivo y largo¹³ significará que hay exceso de la energía patógena en el corazón, lo cual se manifiesta principalmente por pesantez y rigidez de la lengua, que imposibilitan el habla; si el pulso del canal del corazón se encuentra débil y disperso, indicará un debilitamiento de la energía del corazón, que se patentiza por síndrome “caquecizante” (消渴 *xiao ke*).¹⁴ Cuando el pulso del canal del pulmón¹⁵ es largo, revelará invasión del pulmón por la energía patógena fuego, que se expresa por hemoptisis; si el pulso es débil y disperso, indicará deficiencia del canal del pulmón, que se manifiesta principalmente por sudoración difusa, incontrolable y de difícil recuperación. Si el pulso del hígado¹⁶ es con fuerza y largo, sin coloración verdosa de la cara,¹⁷ indicará estancamiento sanguíneo (瘀血 *yu xue*) en la región subcostal, que se expone por tos asmática, uno de los síntomas de la inversión de la energía rebelde (厥气 *jue qi*); si el pulso es débil, y el color de la cara no muestra algún lustre, indicará edema y poli-dipsia. Este edema es producido por la incapacidad que tiene el hígado para eliminar los líquidos, los cuales se estancan en los intestinos y el estómago,¹⁸ así como edema de las cuatro extremidades. Si el pulso del canal del estómago¹⁹ es fuerte y largo y hay un tinte rojo de la cara, indicará cefalea, acompañada de la sensación de que la cabeza se fractura; a su vez, el pulso suave, sin fuerza, revela deficiencia de la energía del estómago, que se manifiesta por dolor opresivo subesternal y epigástrico. Si el pulso del canal del

¹³ Se refiere al pulso que se obtiene en la “boca del pulso” 寸口 *cun kou* del lado izquierdo en la región 寸 *cun*-distal.

¹⁴ Síndrome de la medicina tradicional china en el cual se puede incluir a la diabetes mellitus, que se manifiesta por poli-dipsia cuando ha afectado el calentador superior (上焦 *shang jiao*), por polifagia cuando ha afectado el calentador medio (中焦 *zhong jiao*), por poliuria cuando ha afectado el calentador inferior (下焦 *xia jiao*), por presentar adelgazamiento corporal y por un estado de caquexia. También se refiere en otros capítulos como síndrome “diabético”. El término *xiao ke* se compone de los caracteres 消 *xiao* que significa consumo, caquexia, adelgazamiento, etc. y 渴 *ke*, que significa sed. La traducción directa sería adelgazamiento corporal o caquexia por sed.

¹⁵ Se refiere al pulso que se obtiene en la “boca del pulso” 寸口 *cun kou* del lado derecho en la región 寸 *cun*-distal.

¹⁶ Se refiere al pulso que se obtiene en la región 关 *guan*-media en la “boca del pulso” (寸口 *cun kou*) del lado izquierdo.

¹⁷ Tinte facial normal dado por el hígado.

¹⁸ Posiblemente hace referencia a lo que ahora se conoce como ascitis.

¹⁹ Se refiere al pulso que se obtiene en la región 关 *guan*-media derecha, en la parte superficial de la “boca del pulso” (寸口 *cun kou*).

bazo²⁰ late con fuerza y es largo, con tinte facial amarillo, será disnea; si el pulso es débil y lento y sin lustre facial, denotará que hay tumefacción pre-tibial,²¹ de apariencia acuosa. Si el pulso del canal del riñón²² late con fuerza y es largo y la cara tiene un tinte amarillo-rojizo, indicará un dolor en la región lumbar como si ésta se rompiera por un ataque de las energías patógenas humedad y calor; asimismo, un pulso débil significa una deficiencia de sangre,²³ de difícil recuperación.

Preguntó el Emperador Amarillo:

—En caso de encontrar 急 *ji* “apretado” el pulso del corazón, ¿a qué enfermedad puede corresponder esto y cuáles son sus manifestaciones clínicas?

Qi Bo contestó:

—Este tipo de pulso se puede encontrar en el caso de una hernia, la cual seguramente ya tiene alteraciones anatómicas.²⁴

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Cuál es el mecanismo por el que se desarrolla esta enfermedad?

Qi Bo aclaró:

—El corazón es un órgano yang, que mantiene una relación interno-externa con el intestino delgado. Cuando ambos son atacados por la energía patógena, el que primero la recibe es el intestino delgado, lo cual se manifiesta por dolor y por la presencia de alguna hernia.

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Cuáles son las manifestaciones clínicas de un pulso anormal del estómago?

Qi Bo contestó:

—Si hay pulso en exceso, indicará distensión abdominal; si hay deficiencia, revelará diarrea.

El Emperador Amarillo continuó:

²⁰ Se refiere al pulso que se obtiene en la región 关 *guan*-media derecha, en el plano profundo de la “boca del pulso” (寸口 *cun kou*).

²¹ La sensación aquí aludida es de tumefacción sin percibirse algún dato de edema propiamente dicho. Dando la sensación de tratarse de estancamiento de energía, y no de líquidos, por lo que se le conoce como retención de energía o edema de energía.

²² Se refiere al pulso que se obtiene en ambas regiones 尺 *chi*-proximal de la “boca del pulso” (寸口 *cun kou*).

²³ Esto se refiere a un síndrome de deficiencia de sangre derivado de la deficiencia de la energía ancestral (元气 *yuan qi*), de modo que cuando hay abundancia de dicha energía es una de las fuentes de generación de la sangre.

²⁴ Posiblemente se refiere a una hernia estrangulada.

—¿Cuáles son los principios de la transformación de la enfermedad?

Qi Bo sintetizó:

—La energía patógena viento puede producir síndromes tanto por frío como por calor. El síndrome de frío de origen interno puede producir desgaste del calentador central (中焦 *zhong jiao*), lo que se manifiesta por polifagia y dificultad para aumentar de peso; si esto va acompañado de energía rebelde invertida (厥气 *jue qi*), se podrá patentizar por cefalea del vértex y epilepsia. El viento ataca al hígado y si este proceso se hace crónico, producirá una alteración en la transformación de los alimentos,²⁵ lo cual se expresa por diarrea. Si la energía patógena viento se transforma en tóxico e invade los vasos, podrá destruir a éstos, lo cual se manifestará por lepra.²⁶ Los cambios que presenta una enfermedad son innumerables.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuál es el mecanismo por el que se producen tumefacción, contractura y dolor óseo?

Qi Bo contestó:

—Esto es producido por la invasión de la energía patógena viento, proveniente de las ocho direcciones.²⁷

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Cómo se efectúa el tratamiento?

Qi Bo adujo:

—Como esta enfermedad es producida por el desequilibrio provocado por la energía de las cuatro estaciones, se utiliza como teoría directriz la de los cinco elementos en cuanto a sus mecanismos de control mutuo; de esa manera es posible resolver adecuadamente el problema.

El Emperador Amarillo preguntó:

—En los cinco órganos se pueden manifestar enfermedades agudas y crónicas, lo cual produce alteraciones del tinte de la cara. ¿Cómo se puede diferenciar por medio del pulso si una enfermedad es crónica o no?

Qi Bo contestó:

²⁵ Por el control que tiene el hígado-madera sobre el estómago-tierra. Esto es lo que actualmente la medicina tradicional china considera como 肝胃不和 *gan wei bu he* Síndrome de Desregulación entre el Hígado y el Estómago.

²⁶ La lepra (麻风 *Ma feng*) es una enfermedad conocida en China desde el tiempo en que fue escrito el *Nei-jing*; para mayor información véase el glosario.

²⁷ Los cuatro puntos cardinales y los puntos intermedios.

—Su pregunta es muy delicada; por ello, es necesario analizarla ampliamente, sin dejar de considerar los cambios pulsológicos y los del tinte facial. Si el pulso es pequeño y no hay cambios en el tinte facial, se trata de una enfermedad aguda. Si a pesar de no haber grandes cambios en el pulso se observa un cambio en el tinte facial con pérdida del lustre, se habla de una enfermedad crónica. Si hay grandes cambios en el pulso, el cual se presenta débil, y hay pérdida del tinte normal y del lustre, también se relaciona con una enfermedad crónica; y si el color no tiene una clara afección, se tratará de una enfermedad aguda.²⁸

”El antebrazo,²⁹ en su región cubital del tercio proximal, refleja enfermedades de la región costal. El centro del tercio proximal corresponde al abdomen, y el lado radial al riñón. La cara radial del tercio medio izquierdo se refiere al hígado, y la cara cubital al diafragma. La cara radial del tercio medio derecho atañe al estómago, y la cara cubital al bazo. La cara radial del tercio distal derecho corresponde al pulmón, y la cara cubital al centro del tórax. La cara radial del tercio distal izquierdo le concierne al corazón, y la cara cubital a 膻中 *Tan zhong* “pericardio”. Las enfermedades de la región central del organismo se reflejan en la cara anterior del antebrazo. Las alteraciones de la cara posterior del antebrazo corresponden a las de la región dorsal del organismo, las alteraciones de la región distal del organismo se relacionan a las de la región superior del organismo, y las alteraciones de la región proximal del antebrazo corresponden a las de la región inferior del organismo. La región superior incluye el diafragma y la faringe, en tanto que la región inferior incluye la pelvis, las regiones lumbar, femoral y tibial, la rodilla y el pie.

”Un pulso grueso indica fiebre de origen interno por deficiencia de energía yin y exceso aparente de energía yang. Un pulso que se acerca forzado y rápido al dedo explorador y que se aleja débil refleja exceso en la región

²⁸ Aquí continúa un párrafo que se considera agregado en épocas posteriores al *Neijing*, debido a sus características de estilo literario; por tanto, no se ha traducido.

²⁹ En la antigüedad, la exploración del antebrazo se utilizó ampliamente como elemento de diagnóstico. Este procedimiento en chino se conoce como 尺部 *chi bu* y se refiere al estudio de las caras anteriores de ambos antebrazos, las cuales se dividen en tres regiones: proximal, media y distal; además, se exploran los cambios de coloración, de textura, etc. Es posible que antes de la exploración del pulso se haya desarrollado el diagnóstico por la exploración del antebrazo. Como resultado de la profundización en el conocimiento del método de exploración del antebrazo, la investigación del pulso se llevó a cabo como se conoce actualmente.

superior del cuerpo y deficiencia en la región inferior, provocada por la inversión de la energía rebelde, lo que incluye enfermedades mentales, de la cabeza y epilepsia. Un pulso que se acerca débil y lento y se aleja forzado indica tanto exceso abajo como deficiencia arriba; además, revela enfermedad producida por invasión de viento, la cual ya lesionó la energía yang. Un pulso profundo, delgado y rápido muestra inversión de la energía del canal del riñón.³⁰ Un pulso profundo, delgado, rápido y disperso señala síndrome febril por invasión de la energía patógena frío. Un pulso superficial y disperso revela enfermedad caracterizada por vértigo y desmayo repentino. Un pulso superficial no forzado refleja enfermedad que se encuentra en la región yang,³¹ manifestada por fiebre. Un pulso superficial acompañado de irritabilidad indica que la enfermedad invadió los tres canales yin de la mano. Si el pulso es delgado y profundo, mostrará que la enfermedad se ubica en la región yin —en los tres canales yin de la mano— y se caracteriza por dolor articular y óseo. Un pulso delgado no forzado revelará que la enfermedad está en los tres canales yin del pie. Un pulso delgado y profundo, no forzado, señala que la enfermedad está en los tres canales yin del pie. Un pulso rápido, irregular y con intervalos bien definidos revelará que la enfermedad está en los tres canales. Al explorar la región del antebrazo se puede determinar la naturaleza de las enfermedades, por ejemplo: la piel seca de la región del antebrazo indica obstrucción de la energía yang,³² lo cual se manifiesta por fiebre; si el antebrazo está húmedo y lubricado, indicará deficiencia de la energía yang y exuberancia de la energía patógena humedad yin, lo cual se expresa por diaforesis. Si hay una elevación tanto de yin como de yang, las manifestaciones serán anhidrosis y criofobia.

”Si se considera que la enfermedad es superficial y si se encuentra un pulso profundo, indicará que aquélla está en el interior, por padecimiento obstructivo en el corazón o en el abdomen. Si se aprecia que la enfermedad está en el interior y si se halla un pulso superficial, señalará que el problema

³⁰ La deficiencia de yin conduce a la elevación aparente de yang; por lo general, esta situación de exceso aparente de yang no se presenta en el riñón, sino en otro órgano, ya que el riñón no expresa enfermedades tipo exceso (实 *shi*).

³¹ En la región de los tres canales yang.

³² Energía de protección externa (卫气 *wei qi*). Esta energía se encarga, además de proteger en contra las energías patógenas externas, de calentar, lubricar y mantener compacta la piel, en especial lo que se conoce como la región 腠理 *cou li* “subcutánea”.

está en el exterior y va acompañado de enfermedad febril. Si por las manifestaciones clínicas que experimenta el paciente se estima que la enfermedad se localiza en la región superior del cuerpo, y si el pulso sólo se encuentra en la región superior y es débil en la región inferior, indicará enfermedad por exceso en la región superior y deficiencia en la inferior, lo cual se expresa por lumbago y pies fríos. Si por las manifestaciones clínicas se considera que la enfermedad se ubica en la región inferior del cuerpo, y si el pulso es más potente en la región inferior y débil en la región superior, revelará una enfermedad por exceso abajo y deficiencia en la región inferior, que se manifiesta por cefalea y dolor de cuello. Si el pulso es débil aun cuando se presione mucho, revelará una deficiencia de sangre y de energía, inducida por la invasión conjunta de las energías patógenas viento, frío y humedad. Esto también puede indicar el síndrome bi (obstructivo 痹证 *bi zheng*), en especial de la región lumbar.

CAPÍTULO XIII

平人气象论 PING REN QI XIANG LUN

平人 <i>Ping ren</i> :	hombre normal, hombre sano
气象 <i>Qi xiang</i> :	fenómeno energético, fenómeno pulsológico
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DE LAS MANIFESTACIONES PULSOLÓGICAS NORMALES DEL HOMBRE SANO

Explicación del título

El nombre del presente capítulo se deriva de que en él se estudia fundamentalmente la fenomenología del pulso del hombre normal, se analizan las situaciones patológicas que alteran el pulso y se establecen los parámetros para diferenciar un pulso normal de uno patológico.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se establece la relación que existe entre la energía del estómago y las características que debe tener el pulso normal.
2. En este capítulo se describe el pulso normal de los cinco órganos, sus pulsos patológicos, los pulsos mortales y la importancia del pulso para el

diagnóstico, así como los pulsos que no estén en concordancia con las cuatro estaciones.

3. En el presente capítulo se establece el diagnóstico de las enfermedades más frecuentes por medio del pulso de la arteria radial, así como por la piel del antebrazo.

4. En este capítulo se señala la importancia del diagnóstico del 虚里 *xu li* (véase el contenido), así como la localización de éste.

En los párrafos que siguen se hace énfasis en que el aspecto fundamental es la presencia de la energía del estómago. Se expone la teoría de la concordancia del pulso con las cuatro estaciones, así como se señalan las enfermedades que se presentan cuando esta concordancia se invierte.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuáles son las características del pulso de un hombre normal?

Qi Bo contestó:

—Dos latidos en la inspiración, dos latidos en la expiración y un latido ocasional entre ambos procesos de la respiración, es decir, en algunos ciclos respiratorios se producen cinco latidos, porque este ciclo es relativamente largo. Éste es el pulso de un hombre normal,¹ el cual constituye el punto de referencia que debe tomar el médico para evaluar a su enfermo. El médico puede tomar como parámetro sus pulsaciones en un ciclo respiratorio, para evaluar el estado del pulso del paciente. Si por cada inspiración y por cada expiración se presenta un latido, indicará que hay deficiencia de la energía vital (正气 *zheng qi*). Si en cada inspiración hay tres latidos y otros tres en cada expiración (es decir, por cada ciclo respiratorio se presentan seis latidos) se trata de un pulso violento y si la piel del antebrazo está caliente, lo que indicará una enfermedad febril (瘟病 *wen bing*).

”Si la piel del antebrazo no está caliente y se presenta un pulso resbaladizo, indicará una enfermedad producida por la energía patógena viento. Si el pulso es áspero, eso revelará síndrome bi obstructivo (痹证 *bi*

¹ El pulso normal en lo que se refiere a su frecuencia. A lo largo de este capítulo se darán algunos otros elementos de normalidad del pulso.

zhen). Si por cada ciclo respiratorio se presentan más de ocho pulsaciones, anunciará un desgaste de la energía ancestral (元气 *yuan qi*) y se considerará un pulso mortal. Si el pulso es rápido en ciertas ocasiones y lento en otras se tratará de un desorden en la dinámica de la energía (气机 *qi ji*), lo cual también se estima como un pulso mortal.

”El origen de la energía del pulso proviene del estómago.² El pulso del hombre sano es aquel que tiene la energía del estómago; de este modo, si el pulso carece de ella, la vida del paciente probablemente estará en grave peligro.

”El pulso en primavera³ debe ser suave y ligeramente 弦 *chordalis (chor-da)*,⁴ lo cual es un dato que revela ausencia de enfermedad. Si el pulso es francamente 弦 *xian* (cuerda) y carente de la suavidad proporcionada por la energía del estómago, se estará ante una enfermedad del hígado. Si el pulso es 弦 *xian* y sufre escasez de energía del estómago, indicará un pulso de muerte. Si en primavera el pulso, a pesar de que cuente con la energía del estómago, es filiforme y disperso,⁵ mostrará que al llegar el otoño se estará propenso a desarrollar alguna enfermedad. Si en primavera es evidente el pulso delgado y filiforme, habrá patología en este mismo periodo. En primavera, la energía esencial de los cinco órganos es manejada por el hígado,

² Para la medicina tradicional china, el estómago es el 水谷之海 *shui gu zhi hai* “mar de los alimentos”; junto con el bazo, es la víscera que maneja la energía adquirida 后天之本 *hou tian zhi ben*, la proveniente de la transformación de los alimentos. Como se explica en este capítulo, sentir la suavidad del pulso indica que se lleva a cabo el proceso de transformación de la energía de los alimentos por el estómago (y el bazo), y que el paciente dispone de una fuente de energía; de lo contrario estará ante un proceso de consumo de la energía 精 *jing* esencial, la energía verdadera, que tienen almacenada los órganos, situación grave para el enfermo. Como se explica en los párrafos siguientes, cuando el pulso queda desprovisto de la suavidad, textura, que proporciona la energía del estómago, se expresa el pulso 真 *zhen* verdadero.

³ Como se menciona en este mismo párrafo, la energía de los órganos durante la primavera es manejada por el hígado. Las características del pulso del hígado son del tipo 弦 *xian* (cuerda).

⁴ Palabra derivada del latín, que significa: tripa o cuerda de instrumento musical o de arco. El *Diccionario español de la lengua china* a 弦 *xian* lo traduce como cuerda de arco, resorte en espiral, cuerda de instrumento musical. Entre los acupunturistas mexicanos es frecuente que se refieran a este tipo de pulso como “en cuerda de guitarra”.

⁵ Pulso tipo del otoño, de la función otoño, es decir de la función del pulmón; en los párrafos siguientes a este tipo de pulso se le llamará 毛 *mao* “pluma”. El pulmón-metal domina (corta) al hígado-madera; en consecuencia, si se manifiesta con más intensidad la función “dominio”, que corresponde a la primavera, indicará que la función otoño-pulmón es potente. Por ello, revela que al llegar el momento en que el pulmón deba manejar la energía de todos los órganos, será aún más potente y debilitará más al hígado-madera, de modo que al llegar el otoño el paciente enfermará.

de donde se distribuirá para nutrir a los tendones y a las membranas de todo el organismo.⁶

”El pulso en el verano debe ser 钩 *gou* (gancho)⁷ y tener la suavidad de la energía del estómago. Si el pulso es 钩 *gou* pero deficiente en cuanto a la energía del estómago, indicará una enfermedad del corazón; si es 钩 *gou* y carece de la energía del estómago se estará frente a un pulso mortal. Si se presenta la suavidad de la energía del estómago, pero el pulso es profundo y duro,⁸ podrá caerse enfermo al llegar el invierno. Si en esta estación se mantiene el pulso 石 *shi* (piedra) muy intenso, se podrá padecer en el verano. En verano, la energía esencial de los órganos es manejada por el corazón, el cual la distribuirá en los vasos sanguíneos.

”En la canícula, el pulso debe ser 弱 *ruo* (frágil), pero debe tener la energía del estómago; si el pulso es 弱 *ruo* pero deficiente en energía del estómago, indicará enfermedad del bazo. Si se encuentra un pulso 代 *dai* (aritmico a intervalos regulares)⁹ y carente de la energía del estómago, se estará frente a un pulso mortal. Si en la canícula hay un pulso provisto de la energía del estómago pero profundo y duro como piedra, será posible caer enfermo al llegar el invierno.¹⁰ Si el pulso 弱 *ruo* es muy severo, se podrá caer enfermo incluso en la misma canícula. La energía esencial de todos los órganos durante la canícula es manejada por el bazo, y ésta lubrica al estómago y alimenta los músculos.

⁶ La estructura corporal (形 *xing*) que nutre el hígado son los tendones.

⁷ También significa anzuelo. Los autores de este capítulo probablemente imaginaron un gancho con la punta hacia abajo, para dar a entender que se percibe la fuerza de la energía en forma de gancho o anzuelo con las puntas hacia abajo y con un centro vacío, correspondiente al espacio que hay entre las puntas del gancho o del anzuelo. De esta manera, indicaría que toda la energía yang está afuera y forma el cuerpo del gancho o del anzuelo, pero vacío en su centro yin. En la clasificación actual de los pulsos no se refiere el pulso 钩 *gou*, el que más se asemeja a este pulso es el 洪 *hong* (rebosante).

⁸ Pulso profundo y duro, 石 *shi* (piedra), del riñón invierno, que representa la actividad de manejo de la energía 精 *jing* esencial de los órganos durante el invierno. Si se observa durante el verano, indica la dominancia o sobredominancia del agua-riñón sobre el corazón-fuego.

⁹ Según la secuencia que se lleva en párrafos anteriores, debería referirse un pulso 弦 *xian* (cuerda), pulso del hígado-tierra; sin embargo, el 代 *dai* “aritmico a intervalos regulares” indica estancamiento de sangre y energía. El órgano que más sufre de esta alteración es el hígado, que domina al bazo-tierra.

¹⁰ La actividad fundamental de la función bazo consiste en manejar la energía adquirida, producto de la transformación de los alimentos. Esta energía tendrá la función de proveer de energía a los procesos vitales y nutrir permanentemente la energía ancestral almacenada y controlada por el riñón. En este caso, cuando el bazo no tiene capacidad para proveer de suficiente energía adquirida al riñón, éste caerá progresivamente en deficiencia y cuando tenga que manejar la energía esencial de los órganos en invierno, estará en deficiencia mayor. Por ello, “será posible caer enfermo al llegar el invierno”.

”En otoño, la característica del pulso es la de ser 毛 *mao* (pluma),¹¹ pero debe poseer la textura de la energía del estómago. Si el pulso es 毛 *mao* y se halla desprovisto de la energía del estómago, se estará ante una enfermedad del pulmón; pero si carece por completo de la energía del estómago, se estará ante un pulso mortal. Cuando se presenta un pulso filiforme y 弦 *xian* (cuerda) con energía del estómago, es posible caer enfermo al llegar la primavera, y si el pulso 弦 *xian* es muy intenso, se podrá enfermar en ese momento. En otoño, la energía esencial de todos los órganos es manejada por el pulmón,¹² el cual la distribuye en los sitios donde circula la energía de protección externa (卫气 *wei qi*), lo que permite el equilibrio entre yin y yang.

”En invierno, el pulso normal es 石 *shi* (piedra),¹³ provisto de la textura de la energía del estómago. Un pulso falto de la energía del estómago indica enfermedad del riñón; pero si carece por completo de la energía del estómago se estará ante un pulso mortal. Un pulso 钩 *gou* (gancho) con la energía del estómago señala que será posible enfermar al llegar el verano, y si el pulso es muy 石 *gou*, en ese momento es posible enfermar. En invierno, la energía esencial de todos los órganos es manejada por el riñón y éste se encarga de nutrir la médula.

”El gran colateral del canal del estómago se conoce como 虚里 *xu li* (*en-dovacuum*),¹⁴ el cual posee el recorrido siguiente: atraviesa el diafragma,¹⁵ se conecta con el pulmón y luego emerge abajo de la glándula mamaria izquierda, donde se palpa el latido y se evalúa la energía 宗气 *zong qi* (pectoral).¹⁶ Si el latido de este punto es forzado y rápido y da la impresión de que se interrumpe, se dirá que la enfermedad se encuentra en el centro. Si el latido es

¹¹ Tiene la característica de ser filiforme en el centro, y disperso y suave a los lados. Es como si se palpara la “vena” central de una pluma y a los lados se sintiera la suavidad de la “lana”, muy dispersa, suave al tacto y casi imperceptible.

¹² El texto original dice que la energía esencial jing qi en el otoño “es almacenada y ascendida por el pulmón”. La forma aquí traducida pretende seguir el orden marcado con los otros órganos.

¹³ Ligeramente duro y profundo, como si estuviera escondido en el hueso; refleja la naturaleza “dura” y “compacta” de yin, pulso netamente yin; por ello, es profundo y duro.

¹⁴ El vacío interior 虚 *Xu* significa vacío, “vacuum” deficiente, en tanto que 里 *li* expresa interno, “endo”. Dicha región se puede localizar en el exterior a nivel del punto 乳根 *Rugen* “base de la mama” (E-18).

¹⁵ Cuando se describe el recorrido, en el presente capítulo no dice de dónde parte, pero como se trata del “gran colateral del estómago” (胃之大络 *Wei zhi da luo*), el punto de partida será la víscera estómago, para después seguir su recorrido aquí referido: “...atraviesa el diafragma...”

¹⁶ También conocida como energía general o torácica, pues se dice que se almacena en el centro del tórax a nivel del punto 膻中 *Tanzhong* (RM-17). (Véase el glosario.)

lento, en ocasiones se interrumpe y tiene fuerza, hay alguna enfermedad por estancamiento; y si el latido se interrumpe completamente, será uno de los signos de muerte. Si el latido es grande e incluso se observa que el paciente mueve hasta su ropa puesta, indicará que la energía 宗气 *zong qi* se escapa, lo cual se considera también una enfermedad grave.

”Tomar el 寸口 *cun kou* (la boca del pulso) de la arteria radial permite diferenciar la naturaleza de la enfermedad, ya sea por exceso o por deficiencia. Un pulso corto 短脉 *duan mai*¹⁷ se encuentra frecuentemente en pacientes con cefalea, mientras que un pulso largo 长脉 *chang mai*¹⁸ se ve con periodicidad en pacientes que tienen dolor en el pie y en la región tibial. Un pulso que golpea el dedo explorador con fuerza indica dolor del hombro y de la región escapular.

”Un pulso profundo y macizo indica enfermedad en el interior, en tanto que un pulso superficial, grande y con fuerza revela enfermedad en el exterior. Un pulso profundo y 弦 *xian* (cuerda), rígido, significa la existencia de masas tumorales subcostales o de dolor abdominal por estancamiento; pero también se presenta en casos de distensión abdominal y dolor agudo. Un pulso profundo, rápido y forzado denota enfermedad por calor “verdadero” y frío “falso”. Un pulso grande, resbaladizo y macizo pertenece a yang e indica enfermedad en la región yang-superficial. Un pulso pequeño y con fuerza concierne a yin y muestra enfermedad en el interior-yin. Un pulso pequeño, débil y áspero indica enfermedad crónica. Un pulso resbaladizo, superficial y rápido denota enfermedad aguda. Un pulso que se acerca tenso al dedo explorador pertenece a un exceso de alguna de las energías patógenas yin; indica también la existencia de masas abdominales fijas o difusas, hernias o dolor abdominal. Un pulso resbaladizo muestra que la energía patógena viento invadió el organismo. Un pulso áspero indica el síndrome *bi* (obstructivo). Un pulso amplio y resbaladizo revela calor en el interior. Un pulso que se acerca tenso y con fuerza muestra enfermedad, que se manifiesta por sensación de distensión toraco-abdominal o de distensión en la piel.

”Si los cambios del pulso están en concordancia con los cambios en la naturaleza del yin y del yang, se considerará que la enfermedad es fácil de

¹⁷ Pulso corto *duan mai*, profundo o imperceptible en las regiones 尺 *chi*-proximal y 寸 *cun*-distal, es decir, se siente casi exclusivamente en la región 关 *guan*-media.

¹⁸ Pulso que se extiende más allá de la región 尺 *chi*-proximal, incluso puede llegarse a sentir hasta el codo.

curar. Si los cambios del yin y del yang del pulso no están en armonía con los cambios del yin y yang en la naturaleza, se estará ante una enfermedad de difícil tratamiento. Si los cambios del pulso se hallan en concordancia con los cambios de las cuatro estaciones, será ante una enfermedad fácil de tratar; si no lo están, se tratará de una enfermedad de difícil solución.

”Otro método importante para comprender la situación del enfermo es observar la piel del antebrazo (尺部 *chi bu*),¹⁹ junto con el pulso. Las venas verdosas en exceso²⁰ indican alguna hemorragia. Si la piel del antebrazo es flácida y el pulso áspero, se trata de una enfermedad caquetizante. Un paciente que necesita guardar cama, que tiene un pulso exuberante y la piel del antebrazo caliente, frecuentemente presenta sangrado. Un pulso resbaladizo y la piel del antebrazo áspera se ve a menudo con hiperhidrosis. La piel del antebrazo fría y el pulso delgado se notan frecuentemente en la diarrea. La piel del antebrazo caliente y el pulso grueso se ven a menudo en pacientes con exceso de energía patógena calor.

”Si se presenta un pulso 真脉 *zhen mai* (verdadero) del hígado,²¹ al llegar a los días 庚 *geng*²² y 辛 *xin*²³ podrá sobrevenir la muerte; si se manifiesta un pulso verdadero 真脉 del corazón, al llegar a los días 壬 *ren*²⁴ y 癸 *gui*²⁵ el paciente morirá; si se presenta un pulso *zhen mai* 真脉 del bazo, al llegar a los días 甲 *jia*²⁶ y 乙 *yi*²⁷ el paciente morirá; si se presenta pulso *zhen mai* 真脉 del pulmón, al llegar a los días 丙 *bing*²⁸ y 丁 *ding*²⁹ el paciente morirá; y

¹⁹ Consúltense las notas de pie de página del capítulo anterior.

²⁰ Venas gruesas o turgentes.

²¹ El pulso *zhen mai* 真脉 (verdadero) de algún órgano es aquel que carece completamente de la energía “suavizante”, que proporciona la energía del estómago. Cada órgano tiene su pulso *zhen* 真脉, por ejemplo: el pulso *zhen mai* 真脉 del hígado es completamente 弦 *xian* (cuerda), pero no tiene la fuerza impulsora de la energía del estómago (“mar de los alimentos”). Se dice que la base del hombre es el estómago, pero el pulso también tiene su base en el estómago; así, si el pulso no tiene la energía del estómago, se expresará únicamente la energía del órgano en cuestión. Se trata de un pulso “verdadero”, desnudo, mortal.

²² Séptimo de los 10 troncos celestes. (Véase el glosario.)

²³ Octavo de los 10 troncos celestes.

²⁴ Noveno de los 10 troncos celestes.

²⁵ Décimo de los 10 troncos celestes.

²⁶ Primero de los 10 troncos celestes.

²⁷ Segundo de los 10 troncos celestes.

²⁸ Tercero de los 10 troncos celestes.

²⁹ Cuarto de los 10 troncos celestes.

si se presenta un pulso *zhen mai* 真脉 del riñón, al llegar a los días 午 *wu*³⁰ y 己 *ji*³¹ el paciente morirá.

”Un pulso carotídeo forzado, rápido y con fuerza, acompañado de tos, indica una enfermedad por estancamiento de agua. Un ligero y brillante edema bipalpebral matutino —como si fuera un capullo de seda— evidencia igualmente enfermedad por estancamiento de agua. Cuando un paciente presenta emisión nocturna más amarillenta, con astenia y somnolencia, revela una enfermedad icterica. Si luego de la ingestión de una gran cantidad de alimentos no sacia su hambre el paciente, se está frente a una enfermedad caquectizante³² del centro.³³

”El edema facial es una manifestación de enfermedad provocada por la energía patógena viento y por estancamiento de agua; de la misma forma, el edema tibial es una enfermedad por estancamiento de agua. La coloración amarillenta de la parte blanca del ojo es un signo característico de la ictericia. En la mujer, si el pulso a lo largo del Canal Shaoyin de la Mano late con mucha fuerza, se trata de una indicación de embarazo.³⁴

”El pulso puede estar en contra de los cambios de la naturaleza de las cuatro estaciones, por ejemplo: si en primavera y verano se encuentra un pulso delgado y profundo, o en otoño e invierno se observa un pulso superficial y grande, ese pulso se conoce como pulso invertido de las cuatro estaciones. Se considera que las enfermedades son graves y de difícil tratamiento. Cuando existe una invasión de la energía patógena viento y calor, en que el pulso debería ser superficial y forzado pero es un pulso forzado y profundo, se está frente a una enfermedad grave y de difícil tratamiento. En algunas situaciones, el pulso no concuerda con la condición clínica del paciente: en el caso

³⁰ Quinto de los 10 troncos celestes.

³¹ Sexto de los 10 troncos celestes.

³² 消渴 *Xiao ke*, “síndrome diabético”, cuadro nosológico de la medicina tradicional china, en el cual se puede incluir a la diabetes mellitus.

³³ Se considera que en la enfermedad caquectizante 消渴 *xiao ke* hay tres grandes afecciones: si se afecta al calentador superior (上焦 *shang jiao*), la manifestación de ello será mucha sed; si se afecta al calentador medio (中焦 *zhong jiao*), la manifestación será de mucha hambre; si se afecta al calentador inferior (下焦 *xia jiao*), habrá principalmente poliuria. En este caso se refiere una afección del calentador medio, por lo cual se habla “del centro”.

³⁴ Hay varias versiones sobre este concepto. Para 张志聪 *Zhang Zhicong*, se refiere a la región del pulso que corresponde con el riñón, es decir, la región 尺 *chi*-proximal. Para 王冰 *Wang Bing*, se trata del pulso que se percibe a nivel del punto 神门 *Shenmen* (C-7). En la actualidad, la gran mayoría considera que un signo de embarazo es sentir un pulso fuerte o intenso en la región 尺 *chi*-proximal.

de una hemorragia o de una diarrea, con lesión de los líquidos corporales, se tendría que encontrar un pulso delgado y débil, pero se halla un pulso grande y con fuerza; cuando la enfermedad está en el interior por exceso de energía patógena, el pulso debería tener fuerza y, sin embargo, es débil; cuando la enfermedad se ubica en el exterior, el pulso debería ser superficial y resbaladizo, pero es rasposo y duro.

”El hombre depende del agua y de los alimentos, por lo cual muere si carece completamente de ellos. A su vez, el pulso desprovisto de la energía del estómago se considera como un pulso mortal; este pulso, conocido como verdadero, desnudo, no tiene la suavidad de la energía del estómago. Cuando el pulso del hígado no es ligeramente ㄣ xian (cuerda),³⁵ y cuando el pulso que corresponde al riñón no es ligeramente rígido, se considera que carecen de la energía del estómago.

(A continuación seguiría un párrafo que explicaría las manifestaciones pulsológicas de los tres canales yin y de los tres canales yang. Dado que mucho de su contenido se ha extraviado y resulta difícil de comprender, se ha omitido su traducción.)

”El pulso del corazón es redondo, resbaladizo, exuberante (como un rosario de perlas) y suave (como si se tallara un jade precioso). Tal es el pulso normal de verano,³⁶ que dispone de la energía del estómago. El pulso patológico del corazón es aquel que se acerca rápido y forzado, como si estuviera dentado. El pulso mortal del corazón se acerca doblado y después cortante, como si fuera un garfio muy duro.

”El pulso normal del pulmón es ligero y superficial, como las hojas de los árboles al caer; tal es el pulso de otoño, que dispone de la energía del estómago. El pulso mortal del pulmón se asemeja a una rama seca que flota en el agua o un pelo que vuela en el aire, ligero y sin base.

”El pulso normal del hígado es suave y largo, como si se tomara por un extremo una vara de bambú, es un pulso ㄣ xian (cuerda). El pulso patológico tiene la consistencia de una cuerda de instrumento musical, largo y duro, como si la mano frotara una vara de bambú áspera. El pulso mortal es como la cuerda de un instrumento musical, apretado y duro, como si fuera la cuerda tensa de un arco.

³⁵ O si es totalmente cuerda, sin suavidad, sin el “traje” que le da la energía del estómago.

³⁶ Pulso 鈎 gou (gancho).

”El pulso normal del bazo no es rápido ni lento, sino moderado y nítido, y se asemeja a la forma de levantar las patas al caminar una gallina. Es el pulso normal de la canícula, poseedor de la energía del estómago. El pulso patológico del bazo es duro, lento y forzado y se parece al movimiento de una gallina cuando levanta bruscamente las patas para caminar. El pulso mortal del bazo es duro y puntiagudo y se asemeja al pico de un pato, a las garras de los pájaros, a una casa inundada con goteras, en desorden, o a una corriente que se aleja y que nunca regresará.

”El pulso normal del riñón es profundo, resbaladizo, continuo y elástico. Es el pulso normal de invierno, que posee la energía del estómago. El pulso patológico es profundo, resbaladizo, continuo y duro y se asemeja a la sensación que se obtiene al jalar un bejuco. El pulso mortal del riñón es como el movimiento de un resorte que se rompiera al jalarlo o como si el dedo explorador fuera golpeado por una piedra.

CAPÍTULO XIV

玉机真脏论 YU JI ZHEN ZANG LUN

玉 <i>Yu</i> :	jade
机 <i>Ji</i> :	instrumento, importante
真 <i>Zhen</i> :	verdadero (en este capítulo se refiere a la energía verdadera)
脏 <i>Zang</i> :	esconder, almacenar, órgano (en este capítulo se refiere a los cinco órganos)
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES SOBRE LA IMPORTANCIA DE LA ENERGÍA VERDADERA DE LOS ÓRGANOS

Definición

En el presente capítulo se estudia la actividad de la energía verdadera de los cinco órganos; además, se explican los cambios en el pulso, en el color, en la constitución corporal y en la actividad espiritual que se presentan luego del desarrollo de una enfermedad, y la fisiopatología de esas alteraciones. Dado que la observación de todos esos cambios se asemeja a la observación de los cambios de las estrellas en el cielo, el capítulo recibe este nombre.

Explicación del contenido

1. En el presente capítulo se describen los cambios de la actividad de los cinco órganos a lo largo de las cuatro estaciones. Asimismo, se explica cuáles son las características de los pulsos normales, en exceso y deficiencia, a lo largo de las cuatro estaciones.

2. En este capítulo se estudia el patrón general de interrelación entre los cinco órganos.

3. En el capítulo se menciona la importancia clínica del pulso “verdadero” (真脉 *zhen mai*).

4. En el presente capítulo se hace énfasis en que al explorar a un paciente, además de estudiar el pulso, se debe analizar su constitución física, su actividad espiritual y su coloración, para poder determinar adecuadamente la dinámica de la energía.

5. En este capítulo se explican las enfermedades de los cinco órganos por exceso y por deficiencia y se presentan los cuatro métodos de diagnóstico. Asimismo, se señala que en las enfermedades por exceso se debe eliminar la energía patógena, y que en las enfermedades por deficiencia se debe restablecer la energía del estómago.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—En primavera el pulso debe ser 弦 *xian* cuerda. ¿Cuál es la razón de ello?

Qi Bo contestó:

—El pulso de la primavera es controlado por la energía del hígado. Entre las cinco direcciones,¹ el hígado corresponde al Oriente, y entre los cinco elementos corresponde a la madera. La primavera es la estación en la que todas las cosas comienzan a crecer, por lo que el pulso, al igual que todas las cosas, es “tierno” y suave cuando se acerca al dedo explorador, pero posee potencia

¹ Puntos cardinales.

en los extremos, y da la impresión de que fuera una cuerda.² Un pulso que no tenga estas características será patológico.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se presentaría un pulso diferente?

Qi Bo contestó:

—Si la fuerza con que el pulso se acerca (al dedo explorador) es grande y abundante, corresponderá a un pulso en exceso e indicará enfermedad en el exterior del organismo. Si la fuerza con que se acerca y aleja es débil, corresponderá a un pulso deficiente e indicará enfermedad en el interior del organismo.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuáles son las manifestaciones clínicas de un pulso por exceso o por deficiencia?

Qi Bo respondió:

—Cuando se encuentra un pulso por exceso, se manifiesta a través de fácil enojo, vértigo, fosfenos, enfermedades de la cabeza y, especialmente en el vértex,³ desmayo; a su vez, un pulso por deficiencia se revela mediante dolor torácico que se irradia a la región dorsal y mediante sensación de plenitud en la región subaxilar.⁴

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien! —y en seguida preguntó:

—El pulso de verano debe tener la forma de un anzuelo (钩 *gou*). ¿A qué se debe esto?

Qi Bo contestó:

² De ahí que sea *cordalis*.

³ Éstas son algunas de las manifestaciones de uno de los síndromes de la medicina tradicional china, 肝阳上亢 “Ascenso Golpeante del Yang del Hígado”. Entre otros síntomas hay dolor de cabeza, especialmente en el vértex a nivel del punto 百会 *Baihui* (DM-20), la parte más alta de la cabeza, sitio donde termina el Jueyin del Pie Canal del Hígado.

⁴ El cuadro aquí referido podría corresponder al síndrome 肝气郁滞 *gan qi yu zhi* de Estancamiento de la Energía del Hígado, que se manifiesta por depresión, fácil enojo, dolor y sensación de distensión toracocostal, sensación de plenitud y malestar en el tórax, muchos suspiros, sensación de plenitud y distensión en el epigastrio, alteraciones de las heces fecales y sensación de tener un objeto extraño en la garganta. En la mujer se presenta dismenorrea, en especial dolor menstrual, así como dolor y distensión en las glándulas mamarias, cubierta lingual delgada y blanca y pulso 弦 *xian* (cuerda). Si además el estancamiento de energía se acompaña de estancamiento sanguíneo (fenómeno frecuente), se podrá observar dolor costal como piquete, presencia de tumorações fijas o difusas, cuerpo de la lengua violáceo oscuro, o en los bordes de la lengua petequias o equimosis y pulso 弦 *xian* (cuerda) y áspero.

—El pulso de verano es controlado por el corazón. Entre los cinco puntos cardinales, el corazón se relaciona con el Sur, y entre los cinco elementos corresponde al fuego. El verano es la época de máximo desarrollo de todas las cosas, de ahí que el pulso de esta época se acerque con mucha fuerza y lleno al dedo explorador y se aleje débil.⁵ En verano, la potencia de yang es mayor que la de yin, de ahí que el pulso en verano se asemeje a la forma de un anzuelo. Un pulso que no tenga estas características será contradictorio y se considerará patológico.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuáles son las características de un pulso contradictorio (反 *fan*)?

Qi Bo contestó:

—Un pulso que se acerca y se aleja con mucha potencia al dedo explorador se conoce como pulso en exceso, e indica enfermedad en la región externa del organismo. Un pulso que al acercarse es débil y al alejarse es fuerte indica deficiencia y enfermedad en el interior.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Cómo se manifiesta clínicamente un pulso por exceso o por deficiencia?

Qi Bo respondió:

—El pulso por exceso se manifiesta mediante fiebre, dolor cutáneo y formación de vesículas en la piel,⁶ mientras que un pulso por deficiencia se expresa mediante irritabilidad, debilidad y flatulencia.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien! —y en seguida preguntó:

—¿Cuál es la razón de que en otoño el pulso sea superficial?

Qi Bo contestó:

—En otoño, el pulso es controlado por el pulmón. Entre los puntos cardinales, el pulmón se ubica en el Poniente, y entre los cinco elementos corresponde al metal. El otoño es la época del año en que los seres vivos inician el proceso de “concentración” (收 *shou*); por ello el pulso se percibe suave y superficial. Un pulso que se acerca compacto y se aleja disperso se conoce

⁵ En la pulsología en relación con yin-yang, la fuerza con que el pulso se acerca al dedo explorador corresponde a yang, y aquella con que se aleja corresponde a yin.

⁶ Se trata de vesículas llenas de líquido que, al distribuirse en un sitio sano, induce a la formación de nuevas vesículas, las cuales producen calor y ardor cutáneo intenso.

como pulso superficial. En esta estación, un pulso diferente se considera contradictorio.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Qué es un pulso contradictorio?

Qi Bo contestó:

—Un pulso que se acerca superficial, pero duro en el centro y débil en ambos extremos⁷ se considera un pulso por exceso, e indica enfermedad en la región superior del organismo; a su vez, un pulso que se acerca superficial y débil revela enfermedad por deficiencia en el interior.

El Emperador Amarillo dijo:

—¿Cuáles son las manifestaciones clínicas de los pulsos por exceso y por deficiencia?

Qi Bo aclaró:

—Un pulso por exceso se produce por inversión de la energía y se manifiesta mediante dolor dorsal, sensación de opresión torácica y malestar; a su vez, un pulso por deficiencia se expresa con disnea, tos, hemoptisis y respiración ruda.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien! —y en seguida preguntó:

—¿Cuál es la razón de que en el invierno el pulso sea profundo y duro?⁸

Qi Bo contestó:

—En invierno, el pulso es controlado por el riñón. Entre los puntos cardinales, el riñón se ubica en el Norte, y entre los cinco elementos corresponde al agua. El invierno es la época en que se lleva a cabo el proceso de acumulación-almacenamiento (藏 *cang*), por lo cual el pulso al acercarse es profundo y con fuerza. Si un pulso es diferente, se considerará contradictorio.

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Cuáles con las características de un pulso contradictorio?

Qi Bo respondió:

—Aquel pulso que golpea como una piedra que se lanza con una resortera se conoce como pulso por exceso e indica enfermedad en el exterior. Un pulso que da la impresión de que se aleja rápidamente se conoce como pulso por deficiencia e indica enfermedad interna.

⁷ Como si fuera una pluma (毛 *mao*).

⁸ Pulso piedra (石 *shi*).

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se manifiestan clínicamente los pulsos por exceso y por deficiencia en invierno?

Qi Bo contestó:

—Un pulso por exceso se manifiesta mediante cansancio físico, debilidad, dolor en el centro de la columna vertebral, disnea y falta del deseo de hablar. A su vez, un pulso deficiente se evidencia por sensación de vacío en el corazón,⁹ sensación de frío subcostal, dolor en la columna vertebral, distensión del bajo vientre, un cambio en la coloración de la orina hacia el amarillo rojizo y obstrucción urinaria.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien! —y en seguida añadió:

—Antes se describieron los pulsos de las cuatro estaciones: primavera, verano, otoño e invierno, en sus formas normal y anormal; sin embargo, no se analizó el pulso del bazo. ¿Cuáles son los meses en los que aparece un pulso del bazo?

Qi Bo contestó:

—Entre los cinco elementos, el bazo se compara con la tierra, y entre los puntos cardinales se relaciona con el Centro. Nutre al corazón, al riñón, al hígado y al pulmón.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Es posible valorar los pulsos normal y anormal del bazo?

Qi Bo respondió:

—El pulso normal no se puede valorar, sino sólo el anormal.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Cuál es el pulso anormal del bazo?

Qi Bo contestó:

—Cuando el pulso se acerca como un gran torrente de agua, se conoce como pulso por exceso e indica enfermedad en el exterior. Un pulso cortante y corto, como si fuera pico de pájaro, revela enfermedad por deficiencia y afirma enfermedad en el interior.

El Emperador Amarillo dijo:

⁹ Región epigástrica.

—Maestro, lo que ha expuesto indica que el bazo es un órgano único, diferente de los otros órganos; es el centro, se le considera como la tierra e irriga y alimenta a los cuatro lados, a los cuatro órganos, pero ¿cómo se manifiestan su exceso y su deficiencia?

Qi Bo contestó:

—Un pulso por exceso se manifiesta clínicamente mediante pesantez de movimientos de las cuatro extremidades; a su vez, un pulso por deficiencia se expresa clínicamente por obstrucción de los nueve orificios, lo cual es una enfermedad conocida como 重强 *zhong qiang*.¹⁰

El Emperador Amarillo se levantó de su trono e hizo una reverencia, al tiempo que dijo:

—¡Bien, bien! Ahora entiendo los aspectos fundamentales del diagnóstico del pulso, el cual constituye un razonamiento muy importante que existe sobre la tierra. Tomar como base los cambios de los cinco colores de los cinco pulsos es la forma de analizar la actividad funcional de los órganos y las vísceras. Por otra parte, la actividad espiritual se debe integrar de acuerdo con los cambios de las cuatro estaciones y de las cinco energías, las cuales se encuentran en cambio continuo; este proceso nunca debe invertirse, pues es posible caer en procesos mortales. Los cambios pulsológicos son complicados, sin embargo, la regla general es la presencia o la ausencia de espíritu. Todos estos principios son muy importantes; debo grabarlos en una placa de jade, que luego guardaré en mi habitación para leerla todos los días. La llamaré “la placa de jade (玉机 *yu ji*)”, en la que se encuentran los misterios de la vida.

El proceso de transformación patológica que se presenta cuando la energía patógena invade a los cinco órganos, en su etapa inicial afecta primero al órgano al cual nutre el órgano dañado originalmente, y luego afecta al órgano al cual éste domina. Al estancarse la energía patógena en el órgano hijo, la muerte se produce cuando el órgano que domina al original entra en su actividad máxima. Cuando la enfermedad ha llegado a un punto de gravedad extrema, indica que la energía patógena atacó al órgano por el cual es domi-

¹⁰ 重 *Zhong* significa peso, pesado, dentro del contexto se considera como pesada energía de los órganos. A su vez, 强 *qiang* significa fuerte, poderoso; en el contexto significa “poderosa y pesada energía de los órganos”. Esta enfermedad es producida por alteraciones en la dinámica de la energía (气机 *qi ji*) de los órganos.

nado el órgano original afectado¹¹ y en este momento puede ocurrir la muerte. En este proceso de transformación de la energía patógena, al producir alteraciones de los cinco órganos, es importante conocer la relación de dominio que se establece entre los órganos,¹² por ejemplo: el hígado percibe la energía patógena del corazón y la trasmite al bazo;¹³ a la vez, su energía patógena se estanca en el riñón y al alcanzar el pulmón ocurre la muerte.¹⁴ El corazón recibe la energía patógena del bazo y la trasmite al pulmón; la energía patógena se estanca en el hígado y al llegar al riñón sucede la muerte. El pulmón acoge la energía patógena del riñón y la trasmite al hígado; la energía patógena se estanca en el bazo y al alcanzar el corazón ocurre la muerte. El riñón recibe la energía patógena del hígado y la trasmite al corazón; la energía patógena se estanca en el pulmón y cuando alcanza el bazo se produce la muerte. Lo anteriormente mencionado es la transformación invertida de la energía patógena. Para determinar la hora de la muerte, se toman las cinco etapas del día y de la noche,¹⁵ en las que tienen su actividad máxima y mínima cada uno de los cinco órganos.

El Emperador Amarillo dijo:

—La energía de los cinco órganos tiene determinados procesos de interrelación; a su vez, los procesos de transformación de la energía patógena también siguen un patrón determinado. Si alguno de los cinco órganos es atacado por la energía patógena, ésta se transmitirá al órgano madre. Si no se

¹¹ Una expresión común observada cuando un médico tradicional chino toma el pulso es 有神 *you shen* "tiene espíritu" o lo contrario, 无神 *wu shen* "ausente de espíritu". La expresión 有神 *you shen* indica que ese paciente está generando su energía vital, que los procesos vitales no están afectados o la lesión es leve. Cuando un pulso corresponde con la época del año, con la temperatura del momento en que se toma el pulso, con las manifestaciones clínicas, cuando tiene la suavidad de la energía del estómago, etc., se dice que "tiene espíritu".

¹² Véase la teoría de los cinco elementos (五行学说 *wu xing xue shuo*).

¹³ El hígado es el órgano que domina al bazo.

¹⁴ Órgano por el cual es dominado el hígado.

¹⁵ Es la división de las 24 horas, de acuerdo con los troncos celestes y las ramas terrestres. Así, el amanecer corresponde a 甲 *jia* y 乙 *yi*, con hígado-madera; la mañana corresponde al tercer y cuarto troncos celestes 丙 *bing* y 丁 *ding*, con el corazón-fuego; el mediodía corresponde al quinto y sexto troncos celestes 戊 *wu* y 己 *ji*, con el bazo-tierra; la tarde corresponde al séptimo y octavo troncos celestes 庚 *geng* y 辛 *xin*, con el pulmón-metal; y la noche entera corresponde al noveno y décimo troncos celestes 壬 *ren* y 癸 *gui*, con el riñón-agua. La división de acuerdo con las ramas terrestres es como sigue: las ramas 寅 *yin* (3:00-5:00 hrs.) y 卯 *mao* (5:00-7:00) corresponden al hígado-madera; las ramas 巳 *si* (9:00-11:00) y 午 *wu* (11:00-13:00) corresponden al corazón-fuego; las ramas 申 *shen* (15:00-17:00) y 酉 *you* (17:00-19:00) corresponden al pulmón-metal; las ramas 亥 *hai* (21:00-23:00) y 子 *zi* (23:00-1:00) corresponden al riñón-agua. Las ramas 辰 *chen*, 戌 *xu*, 丑 *chou* y 未 *wei* son horas transicionales.

administra un tratamiento lento en un plazo de tres a seis meses, o un tratamiento rápido entre tres y seis días,¹⁶ la energía patógena se transmitirá al resto de los órganos y producirá la muerte. Éste es el proceso de transformación de la energía patógena en los cinco órganos. Por eso se dice que al efectuar un diagnóstico por medio del pulso, se debe diferenciar correctamente la situación de la energía del estómago reflejada en el pulso, a fin de determinar el sitio de donde partió la enfermedad. Si se determina el tipo de pulso “verdadero”, se podrá saber a qué hora se producirá la muerte, según el periodo en que sea dominado determinado órgano.

“La energía patógena viento es el factor primario de un sinnúmero de enfermedades.¹⁷ Cuando el viento frío invade la primera capa del organismo, que es la piel, el vello corporal se eriza, se obstruyen los orificios pilosos, se produce un estancamiento de la energía yang y, en consecuencia, hay aparición de calor.¹⁸ En este momento, el método terapéutico por elegir es el diaforético. En caso de no aplicarse el método adecuado, la energía patógena producirá un estancamiento de los canales y colaterales, lo cual se manifestará por parestia, dolor y tumefacción. En estos casos, los métodos que se pueden elegir para eliminar la energía patógena son los emplastos, la vaporización, la moxibustión o la acupuntura. Si la terapéutica no es la adecuada, la energía patógena atacará al pulmón e impedirá el proceso de dispersión de su energía, lo cual se conoce como síndrome 痹 *bi* (obstructivo) del pulmón, que se expresa clínicamente mediante tos y respiración ruda. Si en ese momento no se efectúa el tratamiento adecuado, la energía patógena se transmitirá al órgano que vence, el hígado, e inducirá al estancamiento de la energía de éste, lo cual se conoce como síndrome *bi* (obstructivo) del hígado o como síndrome (厥证 *jue zheng*) “contracorriente energética”, que se ma-

¹⁶ Ello depende de la potencia de la energía patógena 邪气 *xie qi*, causante de la enfermedad.

¹⁷ La energía patógena viento es el factor primario de un sinnúmero de enfermedades 风者百病之长 *Feng zhe bai bing zhi chang*. Es uno de los conceptos que a menudo se refieren a lo largo de distintos capítulos del *Neijing*, tanto en el 素问 *Suwen* como en el 灵枢 *Lingshu*. Se dice que la energía patógena viento está a la “cabeza” de las energías patógenas, y su característica es ser muy variable, con cambios rápidos e incontables; de ahí que se afirme que es el “factor primario”. Además la energía patógena viento “arrastra” a otras como es la energía frío, humedad, calor, etcétera.

¹⁸ Las energías tanto patógena (邪气 *xie qi*) como antipatógena (正气 *zheng qi*) deben estar continuamente en movimiento; en caso de que se obstruya su circulación y se estancan, siempre se generará calor.

nifiesta por dolor costal y vómito de contenido alimenticio.¹⁹ Si en ese momento no se puede aplicar un tratamiento de acupuntura o masaje, o el tratamiento no es el adecuado, la enfermedad del hígado se transmitirá al bazo, órgano que domina, produciéndose la enfermedad conocida como viento en el bazo, la cual se manifiesta por ictericia, calor en el centro del abdomen, irritabilidad y orina subida de color; en este caso, el tratamiento indicado lo constituyen masajes, medicamentos por vía oral o baños. Si el tratamiento no se aplica adecuadamente, la enfermedad se transmitirá al riñón, órgano que domina, creándose una enfermedad caracterizada por masas tumorales fijas y difusas en el abdomen, lo cual se manifiesta clínicamente por dolor caliente, malestar pélvico y orina turbia. Esta enfermedad se conoce como 蛊 *gu*²⁰ para la cual se debe utilizar un tratamiento a base de medicamentos y masaje.²¹ Si el tratamiento no se lleva a cabo adecuadamente, la enfermedad se transmitirá al corazón, lo cual se expresará mediante contracturas tendinosas y convulsiones; en ese momento se podrá utilizar la moxibustión o suministrar medicamentos. Si no se trata adecuadamente al paciente, al cabo de 10 días la función de los cinco órganos estará completamente agotada y podrá sobrevenir la muerte.

”Si la enfermedad del riñón no se trasmite al corazón sino al pulmón, esto se manifestará por escalofríos y tres días después ocurrirá la muerte.

”El anterior es el proceso de transmisión de la energía patógena entre los órganos. Si ocurre repentinamente otra enfermedad, la transmisión descrita no podrá seguir este patrón, por lo cual el tratamiento será diferente.

”Hay enfermedades cuyo patrón de transmisión no está en concordancia con los cinco órganos, como las enfermedades producidas por la alteración de los cinco sentimientos: la melancolía, el pánico, la tristeza, la alegría y el

¹⁹ El sitio de distribución de la energía del canal del hígado es la región costal. En el momento en que se presenta estancamiento hay dolor, el cual se refleja en ese lugar. Actualmente se considera que el síntoma “patogonomónico” de afección del hígado, en especial cuando hay estancamiento de la energía del hígado (气滞 *qi zhi*), es el dolor costal o subcostal. El vómito de contenido alimenticio significa que al estancarse la energía en este órgano puede transmitirla al bazo y al estómago. En la actualidad, esta situación se conceptualiza entre dos síndromes de la medicina tradicional china: desequilibrio entre el hígado y el estómago (肝胃不和 *Gan wei bu he*) y dominancia del hígado-madera sobre la tierra (肝木克土 *Gan mu ke tu*).

²⁰ Es el nombre de un animal venenoso que chupa la sangre. Los síntomas que presenta el paciente son como si un parásito le chupara continuamente la sangre. Esta enfermedad podría considerarse tumoral maligna, de ahí que los griegos la llamaran cáncer.

²¹ Lo que aquí se llama masaje también incluye la técnica de ejercicios respiratorios (气功 *qi gong*).

enojo, los cuales pueden llegar a ser graves. El exceso de alegría hiere al corazón, de modo que si la energía del corazón se torna muy deficiente, la energía del riñón se volcará sobre el corazón. Un gran enojo lesiona al hígado y éste, al manifestarse en exceso, lastima al bazo al volcarse sobre él. Un exceso en el sentimiento de melancolía hace que la energía del pulmón se vuelque sobre el hígado. Un pánico en exceso hace que la energía del riñón se torne deficiente y que la energía del bazo se vuelque sobre él. Cuando hay exceso de melancolía, la energía del pulmón se torna deficiente, lo cual es una situación propicia para que la energía del corazón se vuelque sobre el pulmón. Éstas son las alteraciones fisiopatológicas por lesión interna de los sentimientos, las cuales no siguen el patrón determinado de los cinco órganos.²²

”Se dice que existen cinco órganos, cada uno de los cuales tiene 5 tipos de enfermedad; al transformarse las enfermedades, se afirma que existen 25 tipos de ellas. Cuando un enfermo presenta huesos sobresalientes, reducción de las masas musculares, distensión del tórax, sensación de opresión torácica, jadeo, dificultad respiratoria que lo obliga a mover todo el cuerpo para tomar algo de aire, respira con la boca abierta y levanta los hombros, se estima que su muerte ocurrirá a los seis meses. Si presenta pulso “verdadero”, se podrá determinar el tiempo en que será la muerte, el cual corresponde al tiempo en que el pulmón es vencido.²³

”Cuando un paciente tiene distensión torácica,²⁴ jadeo y disnea acompañada de dolor en el centro del tórax, que se irradia hacia el hombro y el cuello, indica que en un mes ocurrirá la muerte del paciente; si se encuentra un pulso “verdadero” el día en que el órgano afectado es vencido, ocurrirá la muerte.²⁵

”Si un paciente con fragilidad óseo-muscular,²⁶ tórax distendido, jadeo, disnea, dolor torácico que se irradia hacia el cuello y el hombro, fiebre y los músculos casi completamente perdidos, presenta un pulso 眞 *zhen* “verdadero”, su muerte se producirá en 10 días. Cuando un paciente presenta

²² Dicho patrón es inducido por la energía patógena externa.

²³ Según la teoría de los cinco elementos, de acuerdo con los horarios de dominancia, ya mencionados.

²⁴ Signo conocido en semiología occidental como tórax en tonel.

²⁵ Se hace referencia al día en que se presenta la máxima actividad del órgano que domina al órgano afectado.

²⁶ Un paciente con huesos prominentes y músculos flácidos.

una debilidad óseo-muscular importante que le impide levantarse, tiene los hombros caídos²⁷ y una debilidad intensa, pero no presenta el pulso 真 *zhen* “verdadero”, la muerte podrá producirse hasta un año después. Si aparece el pulso mortal, se podrá determinar el día en que ocurrirá la muerte.

”Cuando un paciente con debilidad óseo-muscular intensa, que le impide sostenerse de pie, padece distensión torácica con sensación de plenitud, dolor en el centro del abdomen, sensación de malestar en el centro del corazón, hombro y cuello calientes, pérdida de la musculatura de todo el organismo y globos oculares hundidos, presenta el pulso 真 *zhen* “verdadero” y ya se encuentra ciego, indica que su energía esencial se encuentra completamente consumida y que la muerte puede suceder en cualquier momento. Si la vista aún está presente, la muerte ocurrirá en el periodo en que es dominado el órgano afectado.

”Cuando existe una pérdida repentina de la energía vital y la energía patógena externa invade de golpe el organismo, lo cual provoca una enfermedad aguda que obstruye la circulación de los canales y colaterales, o cuando alguien cae desde algún lugar alto, no existe forma de predecir la muerte.

”Si se presenta un pulso rápido que sobrepasa los cinco o seis latidos por inspiración o expiración, la muerte podrá producirse en cualquier momento, aunque no exista flacidez de los músculos ni se manifieste pulso 真 *zhen* “verdadero”. Si se halla un pulso 真 *zhen* “verdadero” del hígado tanto superficial como profundo, que dé la impresión de que al dedo explorador lo cortará el filo de un cuchillo o de que éste tocará una cuerda tensa de metal, y si el paciente tiene un tinte facial verdoso, blancuzco y sin brillo, con el vello corporal quebradizo, indicará una pérdida de la energía esencial y que el proceso es mortal. Si se presenta el pulso 真 *zhen* “verdadero” del corazón, que es duro, golpeante y corto y se asemeja a la sensación de tocar la hoja rígida, filosa y cortante de alguna planta, y si el color facial es rojo, negruzco y sin brillo, con el vello corporal quebradizo, se trata de un proceso mortal. Si se encuentra el pulso 真 *zhen* “verdadero” del pulmón, que es grande y débil como una pluma que roza la piel, y si hay tinte facial blanco, acompañado de un color rojizo sin lustre alguno, con vello corporal quebradizo, indicará un proceso mortal. El pulso 真 *zhen* “verdadero” del riñón es golpeante y

²⁷ Se considera que esto se produce por consumo de la médula ósea.

duro y se asemeja al impacto que produce una piedra al golpear un dedo; si va acompañado de un tinte facial negro amarillento, sin lustre alguno y pelo quebradizo, indicará que el proceso es mortal. El pulso 真 *zhen* “verdadero” del bazo es débil y suave, a veces rápido y a veces lento, sin ritmo alguno; si va acompañado de tinte facial amarillo verdoso, sin lustre alguno y pelo quebradizo, señalará que el proceso es mortal. En todos aquellos casos en que se observa el pulso 真 *zhen* “verdadero”, la muerte se producirá inevitablemente.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué encontrar un pulso *zhen* (verdadero) indica que va a producirse la muerte del paciente?

Qi Bo contestó:

—La nutrición de los cinco órganos depende de la energía proporcionada por los alimentos, la cual parte del estómago; por ello el estómago se considera el “mar de los alimentos” —pues alimenta a los cinco órganos— y también “la base de los órganos”. La energía de los órganos no puede llegar por sí misma al 寸口 *cun kou* (boca del pulso),²⁸ sino que necesita la función proporcionada por la energía del estómago. Por ello, la boca del pulso refleja tanto la actividad de cada uno de los cinco órganos como la de la energía del estómago. Cuando existe un exceso de la energía patógena, hay una disminución de la energía esencial. En un proceso muy grave, la energía del estómago no puede salir junto con la energía de los cinco órganos, de modo que cada uno expresa secamente su energía. Esto se considera como un pulso 真 *zhen*, “verdadero”, que indica procesos mortales, pues refleja cómo la energía patológica ha sobrepasado la energía esencial de los órganos; asimismo, indica el consumo de la energía del estómago.

El Emperador Amarillo agregó:

—¡Bien! —y en seguida añadió:

—Al tratar a un enfermo, es necesario observar las alteraciones de su constitución corporal, así como sus cambios de coloración, tinte, su expresión espiritual, su estado de ánimo, la fuerza de su pulso y la cronicidad de la enfermedad, para aplicar el tratamiento lo más pronto posible.

²⁸ La arteria radial en su paso por la muñeca.

”Una constitución física y espiritual potente indica que la energía de protección también lo es; por lo contrario, una constitución física y espiritual débil evidencia que la energía de protección está debilitada.

”Cuando un enfermo tiene un pulso que concuerda con los cambios de las cuatro estaciones, su enfermedad no es grave. Un pulso suave y resbaladizo revela que éste contiene energía del estómago y que la enfermedad exige un tratamiento sencillo, el cual se debe aplicar lo más rápidamente posible. En caso de que la constitución física no esté de acuerdo con el pulso,²⁹ existirá una enfermedad difícil de tratar. Cuando los enfermos tienen un tinte facial oscuro, sin lustre y seco, se está ante una enfermedad difícil de controlar. Un pulso rígido en exceso indica enfermedad grave; así, se considera que un pulso sin concordancia con los cambios de las cuatro estaciones señala una enfermedad difícil de controlar. Es necesario observar cómo se desarrollan cada uno de esos cuatro tipos de enfermedades de difícil tratamiento, y explicar el proceso a los familiares del enfermo.

”Los pulsos que están en contra de las cuatro estaciones son: encontrar en primavera un pulso de otoño,³⁰ hallar en verano el pulso del riñón, encontrar en otoño el pulso del corazón, hallar en invierno el pulso del bazo, así como los pulsos que carecen de “raíz”³¹ o que son profundos y rasposos.³² Los anteriores son pulsos que se consideran contrarios a las cuatro estaciones. Asimismo, puede ser que el pulso no se logre palpar en la región externa en concordancia con los cambios de las cuatro estaciones, por ejemplo: encontrar en primavera y en verano, que constituye la época de máxima expresión de la energía yang, un pulso profundo y áspero, y hallar en invierno y en otoño un pulso grande y superficial. Éstos también se consideran como pulsos incompatibles con las cuatro estaciones.

”Cuando un enfermo tiene una enfermedad febril aguda, se debe encontrar un pulso grande y grueso; por lo contrario, si se halla pulso débil y lento, indicará deficiencia de la energía de protección. En los enfermos con diarrea, el pulso debe ser profundo y pequeño; si se encuentra un pulso superficial y grande, mostrará que la energía de protección externa está a punto de ex-

²⁹ Por ejemplo: una persona de constitución física y espiritual potente con un pulso débil.

³⁰ Esto indica que el metal vence a la madera (金克木 *jin ke mu*).

³¹ Se dice que un pulso carece de “raíz” 无根 *wu gen* cuando el pulso no se palpa en la región profunda o cuando no se percibe en la región 尺 *chi*-proximal.

³² En el sentido de que carecen de suavidad.

tinguirse. En el caso de las enfermedades hemorrágicas, se debe encontrar un pulso débil; por lo contrario, si se halla un pulso potente, señalará que la energía de protección se encuentra muy débil y que la energía patógena es muy potente.

”En las enfermedades de origen interno, que degradan la energía de protección, el pulso debería ser débil y, en cambio, hay un pulso duro y potente. En las enfermedades de origen externo existe un pulso débil, en lugar de uno potente y tenso. En ambos casos, la enfermedad es de difícil tratamiento.

El Emperador Amarillo mencionó:

—He escuchado que la evaluación del pronóstico se puede hacer en función de la naturaleza de la enfermedad, ya sea por exceso o por deficiencia. ¿Cómo se puede entender esto?

Qi Bo contestó:

—Los cinco excesos pueden conducir a la muerte, a la vez que también las cinco deficiencias.

El Emperador Amarillo dijo:

—Quisiera saber cuáles son los cinco excesos (五实 *wu shi*) y cuáles las cinco deficiencias (五虚 *wu xu*).

Qi Bo respondió:

—Los cinco excesos son: un pulso exuberante y grande, piel caliente, distensión abdominal, obstrucción de ambos esfínteres y desmayo y/o somnolencia. Las cinco deficiencias son: pulso delgado y débil, piel fría, disnea, diarrea, poliuria e incapacidad para ingerir alimentos.

El Emperador Amarillo dijo:

—Tanto los pacientes que presentan los cinco excesos como los que muestran las cinco deficiencias logran recuperar la salud. ¿Cuál es la razón?

Qi Bo contestó:

—El paciente puede ingerir alimentos semilíquidos como sopa de arroz, en cuyo caso las energías del estómago y de protección podrían recuperarse gradualmente. Con este método, los pacientes con algún cuadro de deficiencia podrían recuperarse por completo. Un paciente con fiebre que antes no tenía diaforesis ni permeabilidad de los esfínteres, ahora los tendrá. Así podrá eliminar la energía patógena, de modo que los pacientes con exceso se curarán gradualmente. Éstas son las razones por las cuales no pueden morir los enfermos con los cinco excesos o con deficiencia.

CAPÍTULO XV

经脉别论 JING MAI BIE LUN

经脉 <i>Jing mai</i> :	canal, vaso, sistema de canales, sitio por donde circulan la sangre y la energía, sistema de interconexión
别 <i>Bie</i> :	distinto, diferente
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

UNA TEORÍA DISTINTA ACERCA DE LOS CANALES

Definición

En el presente capítulo se estudian la fisiología y la patología del sistema de canales y colaterales, de forma distinta a como se hace en otros capítulos. La diferencia radica en un planteamiento diferente acerca de la circulación de la sangre y la interconexión entre los órganos. En este capítulo se destaca la importancia que tiene la energía vital de los canales, de ahí su nombre.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudia la importancia y la influencia que tienen algunos aspectos emocionales como el miedo o el temor, o factores como el hábitat y la relación trabajo-descanso en la circulación de la sangre y la energía dentro de los canales y colaterales. Dado que la energía y la sangre

de los canales están en conexión con los órganos, las manifestaciones clínicas se pueden catalogar en dos grandes aspectos: por exceso y por deficiencia (de sangre y de energía). Esto sienta las bases teóricas del sistema de diagnóstico y tratamiento que utiliza actualmente la medicina tradicional china, el “tratamiento según la diferenciación sindromática”.

En el presente capítulo se toman como ejemplo los síntomas de la diaforesis y la disnea, al considerar que las alteraciones patológicas de los distintos órganos pueden dar origen a estos síntomas. Así, el tratamiento se debe aplicar en función de la alteración del órgano afectado; de ahí que se trate de un “tratamiento diferente para un mismo síntoma”. En este capítulo también se consideran la valentía o la cobardía del paciente, los cuales determinarán el desarrollo de determinadas enfermedades.

2. En este capítulo se analiza la importancia que tiene el sistema de canales en los procesos de digestión, absorción y distribución de los alimentos. Se explica que, una vez ingeridos los alimentos y luego de su digestión y transformación, son “elevados” por el bazo y transformados en sangre “roja” mediante la función yang del corazón, y de ahí pasan al pulmón, donde se reúnen con la energía (del aire). Se considera que el pulmón es el sitio donde se reúnen todos los vasos y que de ahí la sangre y la energía se envían a todo el organismo, a través del sistema de canales. Se pone énfasis en la función del pulmón. El 寸口 *cun kou* (boca del pulso) pertenece al canal del pulmón, por lo que puede reflejar la situación de la energía esencial (精气 *jing qi*) de cada órgano y víscera; de ahí que tenga una importancia capital en el diagnóstico de las enfermedades. Cuando los líquidos penetran en el estómago, son captados por el bazo; éste toma la energía esencial (精气 *jing qi*) de los líquidos y posteriormente la envía al pulmón, el cual, mediante la función de dispersión que posee, la distribuye por todo el organismo. El pulmón tiene además la función de descenso, mediante la cual los líquidos alcanzan la vejiga a través del canal del agua, para ser eliminados posteriormente. La distribución de los alimentos y de los líquidos debe realizarse de acuerdo con las necesidades fisiológicas de los órganos y vísceras y según los cambios de las cuatro estaciones.

3. En este capítulo se estudian la patología por exceso, la deficiencia de los seis canales y su terapéutica acupuntural, y se expone la división de las enfermedades, de acuerdo con los cinco órganos.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Puede el pulso tener variaciones de acuerdo con el hábitat del paciente, con su constitución física, con su actividad física o con lo valiente o cobarde que sea?

Qi Bo contestó:

—Generalmente se dice que el miedo, el enojo, el cansancio y la actividad física ejercen influencia en las características del pulso, al alterar la circulación de la sangre y la energía. Caminar mucho de noche puede inducir a un desgaste y a un escape de la energía del riñón. Tal alteración puede afectar al pulmón, lo cual se manifiesta por una respiración ruda; pero la base de todo se encuentra en el riñón. Cuando alguien se cae de un lugar alto y además lo ataca el pánico, puede variar el proceso de nutrición de la sangre hacia los tendones, lo cual trastorna la función del hígado; de ahí en forma ascendente se puede alterar la función del pulmón, lo que se manifiesta clínicamente por respiración ruda. A su vez, la alteración funcional del hígado puede transmitirse horizontalmente hacia el bazo, de manera que se perturbe su función.

”Cuando el miedo afecta a alguien, puede alterar la función del pulmón y hacer que la energía de éste circule de forma ascendente, lo que se manifiesta por una respiración ruda de origen pulmonar. De la misma manera, esto puede influir en el corazón. Si al cruzar una corriente de agua alguien da un paso en falso y cae, se lesionará la energía del riñón. Este órgano controla los huesos, de manera que la humedad penetra en él y lo lesiona, al igual que a los huesos. La alteración del riñón puede ascender al pulmón y alterar la dinámica de la energía qi ji, lo cual se manifiesta clínicamente por respiración ruda, originada del riñón y los huesos.

”En una persona con una constitución física fuerte, las circunstancias descritas no producen enfermedad alguna, pues la sangre y la energía circulan sin obstáculo. Una persona con una constitución física débil puede ser atacada fácilmente, pues la circulación de su sangre y su energía carecen de potencia. De ahí que cuando se explora a un paciente, sea de gran importancia considerar su constitución física, su color, los cambios de coloración y

el lustre de su piel, para comprender más íntegramente al enfermo. Éste es un principio del diagnóstico.

”Al cometerse una transgresión dietética, la energía de los alimentos ataca los líquidos del estómago, lo que puede producir una diaforesis originada en el estómago. Cuando a una persona le invade el miedo, se altera y desgasta su actividad espiritual, provoca que la energía del corazón se superficialice y se evaporen los líquidos, con el cuadro clínico de una diaforesis que se origina en el corazón. Cuando una persona carga cosas pesadas o camina mucho, se puede lesionar la energía de los huesos, lo cual superficializa la energía del riñón y la manifestación clínica es una diaforesis que proviene del riñón. Correr con temor lesiona la energía de los tendones, a la vez que el miedo lesiona el 魂 *hun*,¹ y ambas lesiones se reflejan en el hígado y su energía se superficializa, provocando la manifestación clínica de una diaforesis del hígado. Si se efectúa un trabajo físico extenuante, se lesionará la energía de los músculos y del bazo; al superficializarse la energía de éstos, la manifestación clínica es una diaforesis que proviene del bazo.

”Existe una ley general, según la cual tanto la actividad vital del hombre como la actividad estacional de la naturaleza tienen patrón determinado; si hay exceso de actividad vital o espiritual o transgresiones dietéticas, se afectará la energía de los cinco órganos.

”Cuando los alimentos penetran en el estómago, la parte nutritiva pasa al hígado y posteriormente nutre a los tendones. Otra parte nutritiva “más condensada” asciende al corazón y se introduce en los vasos sanguíneos. La sangre y la energía circulan dentro de los vasos sanguíneos y se reúnen en el pulmón, pues éste es el sitio donde se agrupa todos los vasos; además dicho órgano envía la sangre y la energía a los demás órganos y, finalmente, la energía esencial propia del pulmón se envía a la piel y al pelo. Posteriormente, la energía del pulmón y la de la piel se reúnen² y luego regresan al interior de los vasos; la energía nutritiva del interior de los vasos circula de forma sistemática por los cuatro órganos: el corazón, el hígado, el bazo y el riñón, de forma que permite el equilibrio de toda la actividad fisiológica. Tal

¹ El alma libre, la que se desprende del organismo cuando éste muere. (Véase el glosario.)

² Se refiere a la unión de la sangre y la energía, expresiones de las funciones del corazón y del pulmón, en las que el primero controla fundamentalmente la sangre y el segundo controla la energía.

proceso se puede evaluar por medio del pulso radial, de ahí que este último sea útil para el diagnóstico y el pronóstico.

”Después de que el agua penetra en el estómago,³ la energía esencial es procesada por el bazo para su distribución y luego asciende al pulmón, el cual la envía a todo el organismo por medio del canal del agua⁴ hasta alcanzar la vejiga. Así, el agua alcanza todo el organismo y en el exterior llega hasta la piel. En el interior, la energía esencial (精气 *jing qi*) del agua y de los alimentos irriga a los cinco órganos. La distribución de los alimentos y del agua debe estar en concordancia con los cambios estacionales de la naturaleza y con los distintos estados de exceso y deficiencia⁵ de los cinco órganos. Ésta es una de las principales funciones de los canales en la distribución del agua y los alimentos.

”Un exceso de la energía del Canal Taiyang⁶ puede producir respiración ruda, síndrome de inversión energética (厥证 *jue zhen*) u otras manifestaciones, a consecuencia de la deficiencia de yin⁷ y del exceso de yang. En estas circunstancias se recomienda sedar el punto 俞 *shu* (arroyo) tanto del canal yin, con el que mantiene relación interno-externa, como del propio canal.⁸ A su vez, una sobre elevación de la energía del Canal Yangming⁹ induce a manifestaciones clínicas intensas de elevación de yang. En estos casos se debe sedar el punto 俞 *shu* del propio canal y tonificar el punto 俞 *shu* del canal con el que guarda una relación interna-externa.¹⁰ Cuando hay una elevación excesiva del Canal Shaoyang ocurre una inversión de la energía y hay una repentina represión energética del propio canal; en tal caso se debe elegir el punto 俞 *shu* de este canal.¹¹

”Si al explorarlo el pulso está duro, propio del Canal Taiyin, se deberá hacer una cuidadosa investigación del pulso, pues un 真 *zhen* “verdadero”

³ Se refiere al agua contenida en los alimentos.

⁴ Se refiere al sistema 三焦 *san jiao* (triple calentador), conocido también como canal del agua o de los líquidos.

⁵ Se refiere a los procesos normales por exceso y por deficiencia a lo largo del año.

⁶ De los dos canales principales que se engloban dentro del sistema 太阳 *tai yang*. En este caso se hace referencia al canal de la vejiga.

⁷ En este caso, el riñón.

⁸ Es decir, 東谷 *Shugu* y 太溪 *Taixi*.

⁹ De los dos canales principales del sistema de canales *yang ming* 阳明, se hace referencia al canal del estómago.

¹⁰ Se refiere a los puntos 陷谷 *Xiangu* y 太白 *Taibai*.

¹¹ 足衝粒 *Zulinqi*.

indica deficiencia energética de los cinco órganos y, en especial, un desequilibrio de la energía del estómago, lo cual muestra que existe un exceso de energía del bazo. En estos casos se debe sedar el punto 俞 *shu* del bazo y tonificar el punto 俞 *shu* del estómago.¹² Cuando se eleva la energía del Canal Shaoyin, se produce inversión de la energía con exceso en la región superior del organismo, lo que desequilibra los pulsos de los otros cuatro órganos. En este caso, el origen de la enfermedad está en el riñón. Para su tratamiento, es recomendable sedar el punto 络 *luo* (conectante)¹³ de la vejiga y su punto 经 *jing* (río),¹⁴ así como el punto 经 *jing* (río)¹⁵ del riñón, y el punto 络 *luo* (conectante)¹⁶ del riñón.

”Una elevación excesiva de la energía del Canal Jueyin, que se revela como una deficiencia de la energía verdadera, se manifiesta clínicamente por un dolor “amargo” del corazón. Esta alteración energética se conoce como energía rebelde en contracorriente (厥气 *jue qi*) dentro de los canales y, junto con la energía de protección antipatógena, impulsa el sudor hacia afuera produciendo “diaforesis blanca”.¹⁷ En este caso, se debe poner atención especial en la alimentación y en la terapia medicamentosa, además de utilizar el punto 俞 *shu* a fin de sedar la energía patógena.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuáles son las características del pulso del Canal Taiyang?

Qi Bo contestó:

—Este pulso es superficial y lleno, como la energía de los tres canales yang; es el pulso que tiene más abundancia de energía yang.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuáles son las características del pulso shaoyang?

Qi Bo contestó:

—Su pulso es resbaladizo, pero no excesivamente; es un canal en el que la energía yang no resulta tan abundante.

¹² Puntos 太白 *Taibai* y 陷谷 *Xiangu*, respectivamente.

¹³ 飞扬 *Feiyang*.

¹⁴ 昆仑 *Kunlun*.

¹⁵ 复溜 *Fulu*.

¹⁶ 大钟 *Dazhong*.

¹⁷ Tal tipo de sudoración también se conoce como 魄汗 *po han*; 魄 *po* se refiere al alma terrestre, aquella que maneja el pulmón, cuyo color es el blanco; a la vez, 汗 *han* significa sudoración o diaforesis. Este tipo de sudoración se presenta sobre todo cuando hay alteraciones emocionales. El mismo término aparece en el capítulo III.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Cuáles son las manifestaciones del pulso yangming?

Qi Bo respondió:

—Su pulso es grande y superficial, a la vez que la energía yang es relativamente abundante; el pulso del taiyin, a pesar de ser profundo, golpea con fuerza, en tanto que el pulso shaoyin (riñón) también es profundo.¹⁸

¹⁸ Se cree que se extravió el párrafo que se refiere al canal del hígado.

CAPÍTULO XVI

脏气法时论 ZANG QI FA SHI LUN

脏气 <i>Zang qi</i> :	energía de los cinco órganos
法时 <i>Fa shi</i> :	patrón, utilizar como modelo..., utilizar el tiempo como patrón, como modelo
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

TEORÍA DE LOS CAMBIOS DE LA ENERGÍA DE LOS CINCO ÓRGANOS SEGÚN EL TIEMPO

Definición

El nombre del presente capítulo se deriva de que en él se analiza fundamentalmente el hecho de que los cambios por exceso y por deficiencia de los cinco órganos están en estrecha relación con el tiempo; además, se señala que el hombre y la naturaleza constituyen una unidad.

Explicación del contenido

1. En primer lugar, en este capítulo se explica que es necesario utilizar las leyes de la mutua generación y de la dominancia de los cinco elementos, así como los cambios de las cuatro estaciones, para analizar los cambios pato-

lógicos de los cinco órganos y, con base en ello, determinar el tratamiento correcto.

2. En este capítulo se expone que el desarrollo, la mejoría, el agravamiento, el deterioro, la muerte y la recuperación de las enfermedades de los cinco órganos están en estrecha relación con el tiempo, lo cual se debe tener en cuenta para el tratamiento.

3. En el presente capítulo se analiza la sintomatología y la terapia acupuntural de los cinco órganos.

4. En este capítulo se estudia cuáles son los cinco cereales, las cinco frutas, los cinco tipos de carne, los cinco platillos adecuados cuando hay una enfermedad de los cinco órganos, y qué es lo prohibido.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—Si se toman como patrón las leyes de la mutua generación¹ y de la mutua dominancia de los cinco elementos, así como los cambios de las cuatro estaciones para comprender los cambios energéticos de los cinco órganos, desde el punto de vista terapéutico ¿qué es lo correcto y qué lo incorrecto?, ¿qué está a favor y qué en contra de la energía de los cinco órganos?

Qi Bo contestó:

—Los cinco elementos son: madera, fuego, tierra, metal y agua (木 *mu*, 火 *huo*, 土 *tu*, 金 *jin*, 水 *shui*), los cuales tienen temporalmente cambios de actividad máxima o mínima. De acuerdo con estos cambios, se puede deducir la evolución de las enfermedades de los cinco órganos y determinar los cambios de potencia de su energía, la efectividad terapéutica, la gravedad de la enfermedad en relación con el tiempo y el pronóstico.

El Emperador Amarillo añadió:

—Deseo que me dé una explicación más amplia al respecto.

Qi Bo adujo:

¹ Las leyes de generación (生 *sheng*) de los cinco elementos son como sigue: la madera genera el fuego, el fuego genera la tierra, la tierra genera el metal, el metal genera el agua, el agua genera la madera. A su vez, las leyes de dominancia (克 *ke*) son como sigue: la madera domina la tierra, el fuego domina el metal, la tierra domina el agua, el metal domina la madera y el agua domina el fuego.

—En primavera, el hígado controla los canales Jueyin y Shaoyang del Pie; sus días de máxima actividad funcional son 甲 *jia* y 乙 *yi*;² lo que desagrada al hígado es la tensión, pero si se ingieren en abundancia alimentos dulces³ se relajará esa tensión. En verano, el corazón maneja los canales Shaoyin y Taiyang de la Mano; sus días de máxima actividad son 丙 *bing* y 丁 *ding*; lo que molesta al corazón es la relajación, pero los alimentos⁴ de sabor ácido contraen tal relajación. En la canícula, el bazo dirige los canales Taiyin y Yangming del Pie; sus días de actividad máxima son 戊 *wu* y 己 *ji*; lo que desagrada al bazo es la humedad, pero ingerir en abundancia alimentos⁵ amargos seca tal humedad. En otoño, el pulmón controla los canales Taiyin y Yangming de la Mano; sus días de actividad máxima son 庚 *geng* y 辛 *xin*; lo que molesta al pulmón es la energía rebelde que asciende, pero ingerir alimentos⁶ salados hará descender dicha energía. En invierno, el riñón controla los canales Shaoyin y Taiyang del Pie; sus días de actividad máxima son 壬 *ren* y 癸 *gui*; lo que más desagrada al riñón es la sequedad, pero ingerir alimentos⁷ picantes puede abrir la región 腠理 *cou li* “subcutánea”, movilizandolos líquidos corporales. De esta forma, se facilita la difusión de la energía y, por tanto, se lubrica el riñón.

”Los pacientes enfermos del hígado⁸ pueden recuperarse al llegar el verano; si esto no ocurre, en otoño se agravarán, lo cual puede conducirlos hasta la muerte. Si no sucede esto, en invierno los pacientes se mantendrán sin cambios y en primavera mejorarán. A esos enfermos les molesta el viento; en los días 丙 *bing* y 丁 *ding* pueden recuperar la salud; si no la recuperan, en los días 庚 *geng* y 辛 *xin* se agravarán y podrán morir; si no ocurre esto, en los días 壬 *ren* y 癸 *gui* se mantendrán sin cambios y al llegar los días 甲 *jia* y 乙 *yi* podrán manifestar mejoría. Estos enfermos se sienten mejor al amanecer, mientras que se agravan al atardecer y se tranquilizan al llegar la medianoche. Al hígado le agrada la dispersión⁹ y le desagrada la condensación, por

² Véase cuadro XVI-1.

³ O bien medicamentos dulces.

⁴ O bien medicamentos ácidos.

⁵ O bien medicamentos amargos.

⁶ O bien medicamentos salados.

⁷ O bien medicamentos picantes.

⁸ Véase cuadro XVI-2.

⁹ Aquí se consideran como tonificación o sedación aquellas medidas que están 从 *cong* “a favor” (tonificación) o 逆 *ni* “en contra” (sedación) de la naturaleza del hígado. Esto no corresponde a lo que actualmente se

lo que con los enfermos de hígado se deben utilizar medicamentos picantes¹⁰ a fin de dispersar; por consiguiente, el sabor picante es un tónico del hígado. El sabor ácido tiene la propiedad de condensar, por lo cual es sedante del hígado.¹¹

”Los enfermos del corazón pueden recuperarse al llegar la canícula; si no ocurre lo anterior, en el invierno se agravarán e incluso pueden morir. Si no sucede lo anterior, en primavera se mantendrán sin cambios y en verano

denomina tónica (补 *bu*) o sedación (泻 *xie*) en la herbolaria de la medicina tradicional china. En este caso la dispersión significa que la circulación de la energía no encuentre obstáculo alguno, que sea libre su circulación.

¹⁰ De acuerdo con la teoría de la medicina tradicional china y en especial con una de sus ramas terapéuticas (la herbolaria o bencología 本草学 *ben cao xue*), cada medicamento se puede clasificar según su sabor, naturaleza, penetración a canales, función, etc. Tradicionalmente se consideran cinco sabores, como se ha referido en algunos de los capítulos del 素问 *Suwen*: 辛 *xin* “picante”, 甘 *gan* “dulce”, 酸 *suan* “ácido”, 苦 *ku* “amargo” y 咸 *xian* “salado”.

El sabor picante tiene la función de favorecer el proceso de dispersión, de que todo circule; en consecuencia favorece la circulación de energía y de la sangre, por ejemplo: 生姜 el jengibre fresco, 薄荷 *bo he* la menta, 青皮 *qing pi* “la cáscara de mandarina”, entre otros. Los dos primeros son útiles para eliminar o dispersar la energía patógena de la superficie (解表 *jie biao*), en especial de viento, mientras que el tercero favorece la circulación de la energía estancada, en especial la del hígado, que cuando se presenta se manifiesta, entre otras cosas, por dolor costal, tumefacción de las glándulas mamarias y de la región epigástrica, etcétera.

El sabor dulce tiene función tónica y reguladora, por ejemplo: el 人參 *gins hen*, el 黄芪 “astrágalo”, etc., que tienen la función de tonificar la energía; la 熟地黄 *rehmannia*, que tiene una función tónica de yin; el 甘草 *orozuz* (cuya traducción directa del chino significa hierba dulce), que tiene las funciones de tonificar la energía y de regular el centro, o el calentador central (中焦 *zhong jiao*).

El sabor ácido tiene efecto concentrante y astringente. El medicamento se utiliza, por ejemplo, en los prolapsos, producidos por la incapacidad de la energía para concentrarse, así como en el tratamiento de espermatorrea, sudoración espontánea por deficiencia de energía, etc., derivadas de una falta de concentración o compactación de la energía.

El sabor amargo tiene las funciones de secar la humedad y de sedar, por ejemplo: el 黄柏 *huang bo* felodendrón, 黄连 *huang lian* coptis tiene la función de secar la humedad y sedar el fuego, mientras que el 大黄 *da huang* ruibarbo tiene las funciones de sedar el calor tipo exceso y de catarsis.

El sabor salado tiene función relajante de las tensiones, así como la capacidad para lubricar, por ejemplo: 牡蛎 *mu li* las conchas de ostión tienen la capacidad para eliminar los endurecimientos y eliminar las tumoraciones; además se utilizan en el tratamiento de escrófula (linfangitis tuberculosa) producida por el estancamiento de flema, etcétera.

Por otra parte, hay algunos productos medicinales de la bencología que no tienen algún sabor en especial, por lo que se les denomina insípidos o con sabor ligero. Por lo general estos medicamentos tienen efecto humectante y diurético, como el 滑石 *hua shi* talco. Los que se conocen como “cinco sabores” en realidad son seis, los cuales si se clasifican de acuerdo con yin y yang son como sigue: el picante, el dulce y el insípido se ubican dentro de yang, mientras que el ácido, el amargo y el salado se clasifican dentro de yin.

¹¹ La naturaleza del hígado-madera es la no obstrucción. A dicho órgano le desagrada la depresión —entendida como obstrucción de los procesos normales—, por ello se dice que el sabor picante, que favorece la dispersión, la no obstrucción y el rompimiento de obstáculos, tonifica al hígado. Contrariamente, los efectos del sabor ácido, que consisten en condensar y conjuntar una energía desorganizada, van contra la naturaleza dispersante del hígado; en consecuencia, se dice que el sabor ácido seda y debilita al hígado.

mejorarán. Estos pacientes¹² tienen prohibido usar ropa gruesa e ingerir alimentos tibios. En los días 戊 *wu* y 己 *ji* pueden mejorar; si no se recuperan, en los días 壬 *ren* y 癸 *gui* empeorarán e incluso pueden morir; si esto no ocurre, en los días 甲 *jia* y 乙 *yi* no habrá cambios y la mejoría se producirá en los días 丙 *bing* y 丁 *ding*. Al mediodía, estos enfermos manifiestan alivio, a la medianoche se agravan y al amanecer se tranquilizan. Al corazón le agrada la suavidad; para lograrla, se utilizan alimentos salados; por tanto, dichos alimentos son tónicos del corazón y el dulce es sedante.

”Al llegar el otoño los enfermos del bazo podrán recuperarse; si no ocurre esto, al llegar la primavera se agravarán e incluso podrán morir; si no sucede lo dicho, en verano se mantendrán sin cambios y en la canícula mejorarán. A estos pacientes no les agrada ingerir alimentos calientes ni comidas copiosas, no pueden vestir ropa húmeda ni permanecer o vivir en lugares húmedos. Estos pacientes pueden progresar en los días 庚 *geng* y 辛 *xin*; si no se recuperan, en los días 甲 *jia* y 乙 *yi* se agravarán e incluso pueden morir; si esto no ocurre, en los días 丙 *bing* y 丁 *ding* el padecimiento se encontrará sin cambios y al llegar los días 戊 *wu* y 己 *ji* los enfermos podrán recuperarse. Después del mediodía, los enfermos del bazo se sienten un poco mejor,¹³ por la mañana empeoran y por la tarde¹⁴ la enfermedad se encontrará relativamente tranquila. Al bazo le agrada lo blando¹⁵ por lo que en estos casos se pueden ingerir alimentos dulces, los cuales son tónicos y los amargos sedantes.

”Cuando la enfermedad está en el pulmón, el enfermo podrá recuperarse al llegar el invierno; si esto no ocurre, al llegar el verano aquél se agravará e incluso podrá morir. Si no llega la muerte, durante la canícula el paciente se mantendrá sin cambios y en otoño se recuperará. A los enfermos del pulmón les desagradaba vestirse con ropa fría y no pueden ingerir alimentos fríos; estos enfermos podrán recuperarse en los días 壬 *ren* y 癸 *gui*; si no lo logran, en los días 丙 *bing* y 丁 *ding* la enfermedad se agravará y pueden morir; si la muerte no se produce en los días 戊 *wu* y 己 *ji*, el mal no tendrá cambios y en los días 庚 *geng* y 辛 *xin* el enfermo podrá mejorar. Los enfermos del

¹² Las enfermedades del corazón pueden ser por exceso o por deficiencia. En este caso, se refiere a los pacientes afectados por una enfermedad de tipo exceso.

¹³ Entre las 13:00 y las 15:00 horas.

¹⁴ Alrededor de las 17:00 horas.

¹⁵ En el sentido que detesta los endurecimientos.

pulmón se sienten mejor por la tarde, empeoran al mediodía, a medianoche se tranquilizan. Al pulmón le agrada la concentración, lo compacto, por lo cual los pacientes deben ingerir alimentos ácidos,¹⁶ a fin de concentrar. Por tanto, los alimentos ácidos son tónicos y los picantes sedantes.

”Durante la primavera, los enfermos del riñón podrán recuperarse; si no lo logran, al llegar la canícula se agravarán e incluso podrán morir; si eso no ocurre, al arribar el otoño la enfermedad se mantendrá sin cambios y durante el invierno los pacientes podrán recuperarse. Los enfermos del riñón no pueden ingerir alimentos asados ni fritos y no pueden usar ropa caliente. Estos pacientes se pueden recuperar en los días 甲 *jia* y 乙 *yi*; si no lo logran, en los días 戊 *wu* y 己 *ji* pueden recrudecer, e incluso morir. Si no mueren, en los días 庚 *geng* y 辛 *xin* la enfermedad será estable y al llegar los días 壬 *ren* y 癸 *gui* los pacientes presentarán mejoría. Los enfermos se restablecen durante la medianoche, se agravan en los cuatro periodos del día que controla el bazo¹⁷ y al atardecer hay tranquilidad. Al riñón le agrada la dureza, por lo cual los alimentos amargos¹⁸ pueden endurecer y fijar; en consecuencia, éstos son tónicos para el riñón, mientras que los alimentos salados tienen una función sedante.

”Cuando la energía patógena invade el organismo, el órgano que lesiona primero es aquel que en ese momento se encuentra dominado.¹⁹ Cuando este órgano alcanza su actividad máxima, o a la hora en que domina, las manifestaciones patológicas pueden desaparecer; cuando ese órgano es dominado, las manifestaciones patológicas se pueden presentar con mucha intensidad; y al llegar el tiempo en que el órgano “madre” es dominante, la enfermedad se mantiene inalterable. Por todo ello, cuando se realiza el diagnóstico, es necesario saber cuál es el canal afectado, para deducir la gravedad de la enfermedad y hacer el pronóstico.

¹⁶ O medicamentos ácidos.

¹⁷ De 7:00 a 9:00, de 13:00 a 15:00, de 19:00 a 21:00 y de 1:00 a 3:00 horas.

¹⁸ O los medicamentos amargos.

¹⁹ Por ejemplo: la hora en que se halla dominado el bazo es por la mañana, la hora del hígado-madera; la hora en que se encuentra dominado el pulmón es al mediodía, la hora del corazón-fuego; la hora en que está dominado el riñón es a las 15:00 horas aproximadamente, la hora del bazo-tierra; la hora en que está dominado el hígado es a las 17:00 horas, aproximadamente, la hora del pulmón metal; y la hora en que está dominado el corazón es por la noche, especialmente a la medianoche, la hora del riñón-agua.

”Cuando hay enfermedad en el hígado²⁰ la manifestación es dolor en ambas regiones costales, que se irradia hacia la pelvis y provoca fácil enojo; en casos de deficiencia, ésta se manifiesta por fosfenos, visión borrosa, falta de agudeza auditiva y mucho pavor, como si alguien persiguiera al enfermo.²¹ Para el tratamiento de estos síntomas se deben elegir puntos de los canales Jueyin del Pie²² y Shaoyang del Pie.²³ Si la energía se torna rebelde en contracorriente, las manifestaciones serán cefalea, sordera y enrojecimiento de las mejillas; en estos casos se deben sangrar puntos de los canales mencionados.²⁴

”Cuando la enfermedad se encuentra en el corazón, las manifestaciones son dolor en el centro del pecho, sensación de opresión, dolor espástico, dolor subcostal, dolor interescapular²⁵ y dolor en la cara interna del brazo;²⁶ en caso de deficiencia, hay sensación de distensión toracoabdominal y dolor que se refleja desde la región subcostal hasta la región lumbar. Para su tratamiento se deben elegir puntos de los canales Shaoyin de la Mano²⁷ y

²⁰ Por exceso.

²¹ Delirio de persecución.

²² Como ejemplos están los puntos siguientes: 行间 *Xingjian* (H-2), que tiene la función de favorecer el proceso de depuración del hígado y la circulación de la energía, enfriar el calor y ser ansiolítico; 太冲 *Taichong* (H-3), que tiene la función de equilibrar el hígado, sedar el calor, enfriar la cabeza y los ojos y favorecer la circulación del calentador inferior (下焦 *xia jiao*), y 中封 *Zhongfeng* (H-4), que tiene la función de enfriar el hígado y la vesícula biliar, etcétera.

²³ Como ejemplos están los puntos siguientes: 阳陵泉 *Yanglingquan* (VB-34), que tiene la función de enfriar el hígado y la vesícula biliar; 光明 *Guangming* (VB-37), que tiene la función de drenar los colaterales y aclarar la vista; 阳辅 *Yangfu* (VB-38), que tiene la función de enfriar el hígado y la vesícula biliar; 足临泣 *Zulinqi* (VB-41), que tiene la función de enfriar la cabeza y los ojos, así como eliminar el dolor toracocostal, etcétera.

²⁴ Especialmente los puntos 井 *jing* (pozo) de estos canales, es decir, los puntos 大敦 *Dadun* (H-1), que tienen la función de enfriar y dispersar el calor, y 足窍阴 *Zuqiaoyin* (VB-44), que entre otras funciones, tiene la de sedar y enfriar el calor (especialmente de su canal).

²⁵ Los síntomas referidos corresponden a una enfermedad de tipo exceso.

²⁶ Este dolor casi siempre es a lo largo de los canales Shaoyin de la Mano y Jueyin de la Mano, que corresponden al corazón y pericardio.

²⁷ Los puntos del Canal Shaoyin de la Mano que se recomiendan para este tipo de problemas son, a manera de ejemplo: 神门 *Shenmen* (C-7), que se utiliza en el tratamiento de dolor del corazón, especialmente cuando se acompaña de datos de ansiedad, insomnio, palpitaciones, etc.; los puntos 少府 *Shaofu* (C-8) y 阴溪 *Yinxi* (C-5), que también se recomiendan para dolor de corazón acompañado de ansiedad y palpitaciones. Sin embargo, para el problema aquí planteado, el punto que más se recomienda es el 内关 *Neiguan* (PC-6) del Canal Jueyin de la Mano, que se encarga de proteger al corazón. En varias investigaciones se ha demostrado que el punto 内关 *Neiguan* tiene efectos importantes sobre la circulación coronaria y es uno de los puntos más utilizados en el tratamiento de la enfermedad isquémica del corazón.

Taiyang de la Mano,²⁸ y sangrar los puntos que se encuentran debajo de la lengua.²⁹ Si hay cambios en la gravedad de la enfermedad deberán sangrarse los puntos 阴溪 *Yinxi*.

”Cuando el bazo se encuentra afectado, las manifestaciones patológicas son sensación de cuerpo pesado, apetito feroz, atrofia y debilidad muscular, particular debilidad de los miembros inferiores, calambres al deambular y dolor en la planta del pie.³⁰ En caso de deficiencia, hay sensación de distensión abdominal, borborigmos y diarrea de alimentos no digeridos. Para el tratamiento, se deben elegir los puntos de los canales Taiyin, Yangming y Shaoyin del Pie,³¹ los cuales se deben sangrar en caso de exceso.

”Cuando la enfermedad se encuentra en el pulmón, las manifestaciones clínicas son jadeo y tos por la inversión de la energía, dolor en la región escapular, transpiración y dolor en las regiones coccígeas, femoral y genital, en las rodillas, en la parte posterosuperior del muslo y de la pierna, en la cara interna de la pierna y en el pie.³² En caso de deficiencia, se presentan disnea, sordera y faringe seca. Para el tratamiento se deben utilizar puntos del canal

²⁸ Para el caso aquí referido, el punto del Canal Taiyang de la Mano que ha demostrado tener un efecto sobre el dolor torácico que se irradia hacia la región lumbar es 后溪 *Houxi* (ID-3); no obstante, se recomienda más en casos de esguince lumbar agudo, en los que tiene tasas de efectividad clínica muy importantes, como la reportada en el volumen 12, número 2, página 28 de la revista 中国针灸 *Zhong guo zhen jiu* (*Acupuntura y moxibustión de China*), cuando se utilizó este punto como único en el tratamiento de 98 casos de dolor agudo de la región lumbar y se obtuvo una tasa de efectividad del 100% (curación en 39.8%, excelente en 44.9% y efectivo en 15.3%).

²⁹ Muy probablemente se refiere a los puntos 玉液 *Yuye* (líquido de jade) y 金津 *Jinjin* (líquido de oro).

³⁰ Los síntomas referidos corresponden a una enfermedad de tipo exceso, y por las características podría corresponder a un tipo de neuropatía como la diabética.

³¹ Para la situación aquí referida, los puntos de los canales mencionados que se podrían utilizar son: 公孙 *Gonsun* (B-4), punto 络 *luo* (conectante) del canal del bazo, especialmente útil en el tratamiento de distensión abdominal; 三阴交 *Sanyinjiao* (B-6), punto de confluencia de los tres canales yin del pie, y uno de los más importantes para tonificar la sangre —dos de las manifestaciones de deficiencia de sangre son adormecimiento de las extremidades y debilidad de éstas (o 阴陵泉 *Yinlingquan*, uno de los puntos más importantes para eliminar la energía patógena humedad, causante de muchos de los síntomas aquí referidos)—; 足三里 *Zusanli*, punto 合 *he* (mar), 下合 *xia he* (mar inferior) del Canal Yangming del Pie —el canal Yangming según lo dice el Neijing en varios capítulos, corresponde a los poseedores de mucha sangre y mucha energía (多气多血 *duo qi duo xue*); en consecuencia, los puntos de los canales Yangming se utilizan en el tratamiento de las debilidades, atrofas y adormecimientos de las extremidades—; 丰隆 *Fenglong* (E-40), uno de los puntos más importantes para el manejo de flema, especialmente cuando se localiza en los canales; 太溪 *Taixi* (R-3), punto 原 *yuan* (origen) del canal del riñón, que tonifica la energía esencial (精气 *jing qi*) del riñón —la energía jing tonifica la médula que da fortaleza a los huesos— (o 复溜 *Fuliu* [R-7], que tiene acción especialmente cuando se presentan calambres o adormecimientos de la planta del pie), etcétera.

³² Los síntomas referidos corresponden a una enfermedad de tipo exceso.

Taiyang del Pie³³ y del canal interno al canal Jueyin del Pie,³⁴ que se sangran en caso de exceso.

”Cuando la enfermedad se encuentra en el riñón, las manifestaciones clínicas son distensión abdominal, edema pretibial, jadeo, tos, cuerpo pesado, sudoración profusa al dormir y miedo al viento.³⁵ En caso de deficiencia, ésta se expresa por dolor en el centro del tórax, dolor en la región superior e inferior del abdomen, frialdad en las cuatro extremidades y tristeza. Para el tratamiento se deben elegir puntos de los canales Shaoyin y del Taiyang del Pie,³⁶ donde se sangra en caso de exceso.

”El color del hígado es el verde; su sabor favorito, el dulce;³⁷ su cereal, el arroz; su carne, de res; su fruta, la azufaifa,³⁸ y su platillo, de girasol.

”El color del corazón es el rojo; su sabor favorito, el ácido; su cereal, el frijol; su carne, de perro; su fruta, la ciruela, y su platillo, de puerro.

³³ Los puntos de este canal que podrían utilizarse para esta situación son 委中 *Weizhong* y 昆仑 *Kunlun*, especialmente útiles en el tratamiento de dolor de las regiones coccígeas, femoral y genital, así como de las rodillas, en la parte posterosuperior del muslo y de la pierna. Para el tratamiento de disnea, sordera y faringe seca, se puede considerar el punto 照海 *Zhaohai*, especialmente útil en el tratamiento de faringe seca y en aquellos casos en que hay incapacidad del riñón para captar la energía del pulmón.

³⁴ Se refiere al Canal Shaoyin del Pie.

³⁵ Cuando se trata de una enfermedad de tipo exceso.

³⁶ Una combinación de puntos útiles para el tratamiento aquí planteado de los canales Shaoyin y Taiyang del pie es: 风门 *Fengmen* (V-12), 肺俞 *Feishu* (V 13), 照海 *Zhaohai* (R-6) y 涌泉 *Yongquan* (R-1) moxado. Fengmen es uno de los principales puntos para dispersar la energía patógena viento de origen externo, de ahí que se presente miedo al viento; Feishu es el punto 背俞 *bei shu* dorsal de reunión de la energía del pulmón y tiene la función de regular el proceso de purificación del pulmón, por lo cual puede controlar el jadeo, la tos y la sudoración profusa al dormir; y 照海 *Zhaohai* es uno de los puntos de acción sobre el canal extraordinario 冲脉 *Chong mai*, el cual atraviesa el abdomen y pasa por el centro del tórax y del abdomen, por lo que puede utilizarse en el tratamiento de esos problemas. La frialdad de las cuatro extremidades es producto de deficiencia de yang, por lo cual la moxibustión del punto 涌泉 *Yong quan* o 气海 *Qi hai*, que tiene una importante acción sobre yang, podría resolver ese problema.

³⁷ La teoría de los cinco sabores y su relación con la terapéutica de los cinco órganos, que se explica aquí y en capítulos anteriores (según la cual cada sabor tiene una penetración en un órgano determinado), se basa en un mismo fundamento teórico. Tanto los medicamentos como los alimentos se clasifican de acuerdo con los cinco sabores: dulce, amargo, ácido, salado y picante; en consecuencia, los alimentos también se pueden utilizar para el tratamiento de las enfermedades. En épocas posteriores al Neijing se estableció un tratamiento diferente, el dietético, cuyo fundamento se encuentra aquí. Muchos alimentos funcionan como medicamentos, por ejemplo: la cebolla, el frijol, el apio, el cilantro, la canela, etcétera.

³⁸ Actualmente, la azufaifa 大枣 *da zao* (*Ziziphus jujuba*) es un producto medicinal que se utiliza con cierta frecuencia en la herbolaría china. Se considera que tiene la función de tonificar el bazo y regular al estómago, y es uno de los principales elementos que se utilizan para regular el funcionamiento de estos dos órganos.

”El color del pulmón es el blanco; su sabor favorito, el amargo; su cereal, el trigo; su tipo de carne, de cabra; su fruta, el chabacano,³⁹ y su platillo, de ajo.

”El color del bazo es el amarillo; su sabor favorito, el salado; su cereal, el frijol grande; su tipo de carne, de cerdo; su fruta, la castaña, y su platillo, de chícharo.

”El color del riñón es el negro; su sabor favorito, el picante; su cereal, el mijo; su tipo de carne, de gallina; su fruta, el durazno, y su platillo, de cebolla.

”Las propiedades que poseen los cinco sabores son las siguientes: el picante dispersa, el ácido condensa, el dulce relaja, el amargo fortalece a yin y el salado degrada la condensación. Cuando en la clínica se utilizan los medicamentos, a fin de eliminar la energía patógena, se pueden combinar con los cinco cereales, ya que éstos alimentan; con las cinco frutas, pues éstas ayudan; con las cinco carnes, ya que éstas nutren la energía; y con los cinco platillos, pues éstos tonifican. Los cinco sabores se pueden utilizar de forma conjunta para nutrir la energía de los cinco órganos. Cada uno de estos cinco sabores tiene una función determinada: dispersan, condensan, relajan, contraen o fortalecen.

”En la utilización de los cinco sabores se deben considerar los cambios que tiene la energía de los órganos en cada estación, con base en la situación del órgano y su sabor correspondiente.

³⁹ La almendra de chabacano (桃仁 *Tao ren*) es uno de los principales medicamentos en el tratamiento de tos y asma, tiene un sabor amargo y naturaleza cálida y penetra a los canales del pulmón y del intestino grueso. Además de su efecto antitusígeno, se utiliza para tratar el estreñimiento por deficiencia de sangre y externamente en el tratamiento de eczema, psoriasis y en algunas micosis.

Cuadro XVI-1. Ciclo generativo de los cinco elementos

<i>Tronco</i>	<i>P. cardinal</i>	<i>Estación</i>	<i>Elemento</i>	<i>Planeta</i>
甲 乙 <i>jia yi</i>	Este	Primavera	Madera	Júpiter
丙 丁 <i>bing ding</i>	Sur	Verano	Fuego	Marte
戊 己 <i>wu ji</i>	Centro	Canícula	Tierra	Saturno
庚 辛 <i>geng xin</i>	Oeste	Otoño	Metal	Venus
壬 癸 <i>ren gui</i>	Norte	Invierno	Agua	Mercurio

La filosofía y la astrología antiguas de China combinaban en cinco pares los troncos celestes para designar sistemáticamente los puntos cardinales, las estaciones del año, los elementos de la naturaleza, los colores, los sonidos y sabores, las vísceras, los órganos y las virtudes, etcétera.

**Cuadro XVI-2. Donde de acuerdo con lo referido en este capítulo,
ocurren los cambios a lo largo del año y de los periodos
del día y la noche**

<i>Primavera</i>	<i>Verano</i>	<i>Canícula</i>	<i>Otoño</i>	<i>Invierno</i>
Madera	Fuego	Tierra	Metal	Agua
甲 乙	丙 丁	戊 己	庚 辛	壬 癸
<i>jia yi</i>	<i>bing ding</i>	<i>wu ji</i>	<i>geng xin</i>	<i>ren gui</i>
Amanecer	Mediodía	Media tarde	Tarde	Noche
<i>Enfermos del...</i>				
Hígado + + + - -	Corazón + - + + + -	Bazo - - - + + +	Pulmón - + - + + +	Riñón + + - - - +

(+) Mejoría.

(++) Recuperación o posibilidad de curación.

(+-) Sin cambios importantes.

(-) Agravación de la enfermedad.

CAPÍTULO XVII

宣明五气论 XUAN MING WU QI

宣明 <i>Xuan ming</i> :	propagar, explicar, exponer
五气 <i>Wu qi</i> :	la energía de los cinco órganos o de los cinco elementos
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

EXPLICACIÓN DE LA TEORÍA DE LA ENERGÍA DE LOS CINCO ÓRGANOS

Definición

El presente capítulo tiene como núcleo teórico los cinco elementos para explicar las leyes de los cambios fisiológicos y patológicos de los cinco órganos; además, se relaciona la etiología con el diagnóstico pulsológico y en el aspecto terapéutico se consideran el sabor, la naturaleza de los medicamentos, las preferencias alimenticias, etc., de acuerdo con las leyes de los cinco elementos. De ahí que en este capítulo se expongan las bases para el diagnóstico y el tratamiento.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se examinan los problemas concernientes a la fisiología de los cinco órganos, cada uno de los cuales produce una secreción, con-

trola un sentimiento y una estructura corporal y tiene su propio tipo de pulso, muy relacionado con una estación determinada.

2. En el presente capítulo se estudia lo siguiente: las manifestaciones patológicas de la energía de los cinco órganos; las enfermedades por alteración en la concentración de la energía esencial; las alteraciones patológicas producidas por lo que “rechaza” el órgano, por la estación y por el sitio donde se desarrollan las enfermedades de los cinco órganos; los disturbios en la energía patógena provocados por la energía de los cinco órganos; las expresiones clínicas derivadas de la presencia de la energía patógena en los cinco órganos; las manifestaciones clínicas por exceso de actividad física, etcétera.

3. En este capítulo se analizan el sabor de los medicamentos y de los alimentos, así como las prohibiciones y las combinaciones de ambos. Además se estudia el problema de la penetración o dirección de los sabores hacia determinados órganos, y el de las prohibiciones de cierto alimento en caso de enfermedades de los cinco órganos.

Contenido

Cada uno de los cinco sabores tiene un órgano de preferencia determinado: el ácido penetra en el hígado, el picante entra en el pulmón, el amargo penetra en el corazón, el salado se introduce en el riñón y el dulce penetra en el bazo.¹ Tales son las direcciones que toman los cinco sabores después de llegar al estómago.

Las manifestaciones clínicas derivadas de un desequilibrio de los cinco órganos son las siguientes: un desequilibrio de la energía del corazón se

¹ Este concepto es similar al que aparece en el 灵枢 • 五味论 *ling shu- wu wei lun* “Capítulo sobre los cinco sabores” del *Lingshu*, que dice:

El Emperador Amarillo comentó:

—He escuchado que los alimentos tienen cinco sabores, al penetrar a los cinco órganos ¿cómo se distribuyen?

伯高 Bo Gao contestó:

—El estómago es el “mar” de los cinco órganos y de las seis vísceras (五脏六腑之海 *wu zang liu fu zhi hai*); todos los alimentos y líquidos penetran en el estómago y la energía de los cinco órganos y las seis vísceras se sustenta en dicha víscera. Cada sabor penetra en su órgano de preferencia: los alimentos de sabor ácido entran en el hígado, los alimentos de sabor amargo penetran en el corazón, los alimentos de sabor dulce se meten en el bazo, los alimentos de sabor picante penetran en el pulmón, los alimentos de sabor salado se introducen en el riñón.

manifiesta por eructo; un desequilibrio en la energía del pulmón se manifiesta por tos; un desequilibrio en la energía del hígado induce al paciente a hablar mucho; un desequilibrio en la energía del bazo se manifiesta por regurgitaciones ácidas; un desequilibrio en la energía del riñón se manifiesta por bostezo; un desequilibrio en la energía del estómago se manifiesta por náuseas, vómito e hipo; una alteración de la energía de los intestinos delgado y grueso se manifestará por diarrea; una alteración de la energía del calentador inferior producirá edema; la falta de fluidez de la energía de la vejiga se manifestará por retención urinaria; la falta de control produce incontinencia urinaria, y el desequilibrio de la energía de la vesícula biliar produce irritabilidad o fácil enojo. Éstas son las manifestaciones del desequilibrio de la energía de los cinco órganos.

Las enfermedades derivadas de la alteración que se produce al acumularse la energía esencial de los cinco órganos son las siguientes: si la energía de los cinco órganos se concentra en el corazón, la energía de este órgano no podrá difundirse, lo cual se expresa por exceso de alegría (喜 *xi*); si esto ocurre en el pulmón, la manifestación será de melancolía (悲 *bei*); si esto sucede en el hígado, la expresión será de tristeza (忧 *you*);² si esto ocurre en el bazo, la manifestación será de temor (畏 *wei*);³ y si esto pasa en el riñón, se interpretará como pánico (恐 *kong*). Tal es el desequilibrio derivado de la alteración que se produce cuando la energía esencial se acumula en exceso en uno de los cinco órganos, mientras que los otros se tornan deficientes.

Cada órgano rechaza algo: el corazón rechaza el calor (心恶热 *xin wu re*), el pulmón al frío (肺恶寒 *fei wu han*),⁴ el hígado al viento (肝恶风 *gan wu feng*), el bazo la humedad (脾恶湿 *pi wu shi*) y el riñón la sequedad (肾恶燥 *shen wu zao*).

Cada órgano produce una secreción: la secreción del corazón es el sudor; la del pulmón es el moco nasal; la del hígado son las lágrimas; la del bazo es

² El término 忧 *you* se puede traducir también como depresión que se ajusta más a lo que ahora se maneja como un cuadro de deficiencia de hígado en lo que se refiere al manejo de emociones, y la irritabilidad o ira cuando el problema es tipo exceso.

³ La emoción que se maneja aquí no corresponde a la emoción atribuida en otros capítulos del Neijing en donde se dice que la emoción que se asocia con el bazo es la preocupación (思 *si*). El temor o miedo son emociones atribuidas al bazo. Quizá al estar sobredominado por el riñón se pueda expresar el temor.

⁴ Cuando en este capítulo se señala que el pulmón rechaza el frío se utiliza un concepto diferente del de la mayoría de los capítulos en el Neijing, donde se dice que el pulmón rechaza la sequedad y el riñón el frío.

la saliva y la del riñón es la saliva más espesa. Éstas son, pues, las cinco secreciones.

Lo prohibido en relación con los cinco sabores es lo siguiente: cuando hay enfermedad por alteración energética,⁵ no se deben consumir en exceso alimentos o medicamentos picantes; lo salado hace que la sangre se torne más espesa, de modo que en las enfermedades de la sangre no se deben consumir en exceso medicamentos o alimentos salados; lo amargo lesiona los huesos, de manera que en las enfermedades de los huesos no se deben consumir en exceso alimentos o medicamentos amargos; el sabor dulce obstruye la función del bazo y de los músculos, por lo cual en las enfermedades de los músculos no se deben consumir en exceso alimentos o medicamentos dulces, y el ácido tiene la capacidad para contraer los tendones, por lo cual en las enfermedades de los tendones no se deben consumir en exceso alimentos o medicamentos ácidos. Éstas son, pues, las prohibiciones de los cinco sabores.

La localización y la temporalidad de las enfermedades de los cinco órganos son las siguientes: las enfermedades yin⁶ se desarrollan principalmente en los huesos, las enfermedades yang⁷ se desplazan fundamentalmente en la sangre, las enfermedades yin⁸ se extienden principalmente en los músculos, las enfermedades yang⁹ se desarrollan debido a una falta de nutrición durante el invierno, y las enfermedades yin¹⁰ frecuentemente son producto de una falta de nutrición durante el verano. Tales son, pues, las cinco enfermedades de acuerdo a su localización y temporalidad.

Cuando la energía patógena externa ataca los cinco órganos, las manifestaciones clínicas son las siguientes: cuando la energía patógena ataca la región yang, pueden producirse alteraciones del espíritu que llegan a ocasionar locura; cuando la energía patógena ataca la región yin, la energía fría aumenta y estanca la energía de los vasos, lo que se manifiesta por síndrome 痹 *bi* (obstructivo). Si la energía patógena agrede al vértex,¹¹ se podrá pro-

⁵ Especialmente cuando se trata de deficiencia de energía, pues se considera que el sabor picante consume y desgasta la energía.

⁶ Se refiere básicamente a la deficiencia de yin del riñón.

⁷ Se refiere básicamente a la deficiencia de sangre del corazón.

⁸ Se refiere básicamente a una enfermedad del bazo.

⁹ Se refiere básicamente a deficiencia del hígado.

¹⁰ Se refiere a una enfermedad del pulmón.

¹¹ Región yang.

ducir una enfermedad en ese sitio; cuando la energía patógena ataca ascendentemente la región yin,¹² se creará mutismo o dislalia; cuando la energía patógena arremete desde la región yang hasta la región yin, hace que la energía yin se eleve y se manifieste por apatía, y cuando la energía patógena ataca la región yang desde yin, esto se expresa por fácil enojo y mucha irritabilidad. Tales son las manifestaciones que se presentan cuando la energía patógena ataca a los cinco órganos.

Las alteraciones pulsológicas relacionadas con cada estación, cuando la energía patógena externa invade el organismo, son las siguientes: encontrar en primavera un pulso de otoño; hallar en verano un pulso de invierno; encontrar en la canícula un pulso de primavera; hallar en otoño un pulso de verano, y encontrar en invierno un pulso de la canícula. Tales son, pues, las alteraciones respecto de las estaciones, cuando la energía patógena invade los cinco órganos.

Los cinco órganos controlan o almacenan alguna de las actividades del espíritu: el corazón es el órgano que controla el 神 *shen*,¹³ el pulmón almacena el 魄 *po*,¹⁴ el hígado almacena el 魂 *hun*,¹⁵ el bazo almacena el 意 *yi*,¹⁶ y el riñón almacena el 志 *zhi*.¹⁷ Esto es, pues, lo que cada órgano controla de la actividad espiritual.

¹² Puede considerarse a esta región yin como la raíz de la lengua, donde se distribuye una gran cantidad de canales yin.

¹³ Con el término espíritu (神 *shen*) se indica la actividad consciente del hombre, la actividad psíquica. También se considera que el espíritu es el reflejo en el exterior de la actividad de los cinco órganos, de las seis vísceras, de la sangre de la energía de los líquidos y de todos los procesos fisiológicos o patológicos. De acuerdo con la medicina tradicional china, la actividad consciente del hombre, a pesar de ser controlada por el corazón, puede distribuirse entre los cinco órganos. La capacidad para abstraerse de "soñar despierto" se relaciona con *shen* (espíritu). La actividad mental está en estrecha relación con la energía esencial, la cual puede hallarse en exceso o en deficiencia; en estas condiciones se puede manifestar la actividad mental propia del órgano o la energía de otro órgano, ya sea que lo domine o que sea dominado.

¹⁴ 魄 *Po* se considera como las manifestaciones reflejas y las actividades adquiridas, y como la actividad sensitiva y motora del sistema nervioso central. La traducción literaria es "alma blanca", pero también se considera como el "alma terrestre" o "sensitiva", aquella pegada a los huesos, que al momento de morir se va con los huesos a la tierra, a diferencia de *hun*, el alma espiritual o viajera que se irá al morir el individuo.

¹⁵ 魂 *Hun* se refiere a las actividades involuntarias, como las ensoñaciones, el hablar dormido o el sonambulismo. Se dice que en condiciones normales, esta actividad mental no se manifiesta, sino sólo en condiciones patológicas. (Véase el glosario.)

¹⁶ 意 *Yi* se refiere al pensamiento, a las ideas, a la opinión y a la capacidad para crear o hilar ideas, y se dice que puede corresponder a la capacidad de meditar, así como a uno de los elementos que estructuran la inteligencia.

¹⁷ 志 *Zhi* se refiere a la voluntad y al valor. Se considera que el riñón es el sitio donde se almacena la energía ancestral, la proporcionada por los padres, el instinto de conservación del individuo y de la especie es mani-

Cada órgano controla una estructura corporal (形 *xing*): el corazón controla los vasos; el pulmón controla la piel; el hígado controla los tendones; el bazo controla los músculos, y el riñón controla los huesos. Tales son las estructuras corporales controladas por cada órgano.

Los cinco tipos de lesiones son las siguientes: un exceso en la utilización de la vista lesiona el 神 *shen* espíritu del corazón y desgasta la sangre; estar acostado mucho tiempo lesiona la energía; encontrarse sentado mucho tiempo facilita que la sangre se estanque en los músculos, de modo que los lesiona; estar de pie mucho tiempo lesiona los huesos, y caminar en exceso lesiona los tendones. Éstos son los cinco tipos de lesiones.

Las manifestaciones pulsológicas de los cinco órganos según su estación son las siguientes: el pulso del hígado¹⁸ es 弦 *xian* (cuerda); el pulso del corazón¹⁹ es 钩 *gou* (gancho, anzuelo); el pulso del bazo²⁰ es 代 *dai* (sustituible);²¹ el pulso del pulmón²² es 毛 *mao* (pluma o filiforme); el pulso del riñón²³ es 石 *shi* (piedra, duro y profundo). Éstos son los cinco pulsos de los cinco órganos.

festación de 志 *zhi*. Cuando esta capacidad del riñón para almacenar la voluntad se pierde, también se termina el deseo por la vida, o sea, el enfermo se abandona a sí mismo. El riñón, además de almacenar a 志 *zhi*, tiene la función de almacenar la energía ancestral (精气 *jing qi*). Dicha energía es la que nutre el 火真 *Huo zhen* (fuego verdadero o la "flama" que sostiene la vida). Al no tener ese fuego, se pierde la voluntad por mantener la vida.

¹⁸ Que corresponde al pulso de primavera.

¹⁹ Que corresponde al pulso de verano.

²⁰ Que corresponde al pulso de la cáncula.

²¹ Se refiere a un pulso sustituido por otro. El bazo pertenece al centro, no maneja la energía del cuerpo en ninguna estación (véase el capítulo XXI); sin embargo, esto depende del punto de vista. En muchos capítulos se dice que el bazo controla la cáncula, y en otros que no controla ninguna estación, sino que sólo es la base de los otros cuatro órganos. Su pulso es relativamente suave; así, un pulso normal para la primavera sería, por ejemplo, suave y cordalis.

²² Que corresponde al pulso de otoño.

²³ Que corresponde al pulso de invierno.

CAPÍTULO XVIII

宝命全形论 BAO MING QUAN XING LUN

宝命 *Bao ming*: valorar la vida

全形 *Quan xing*: (proteger) las estructuras corporales, todo el organismo

论 *Lun*: teoría, tratado

TEORÍA DEL VALOR DE LA VIDA Y DE LA PROTECCIÓN DEL ORGANISMO

Definición

En el presente capítulo se señala que el hombre nace en la naturaleza y que se desarrolla según los cambios de las cuatro estaciones; así, para conservar adecuadamente el organismo, es necesario respetar los cambios de la naturaleza. El nombre de este capítulo se deriva de que al realizar el diagnóstico y el tratamiento, se debe poner especial atención en el espíritu.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estima que la naturaleza es el origen del hombre y que ambos están relacionados estrechamente, de manera que los cambios de la naturaleza influyen en el hombre de forma directa o indirecta. Por tanto, el hombre debe dominar las leyes de los cambios en la naturaleza, a fin de

dirigir desde el punto de vista médico el diagnóstico y el tratamiento acupuntural; sólo así se podrá proteger adecuadamente la salud del hombre.

2. En este capítulo se analizan los cinco grandes problemas terapéuticos básicos. En particular, se explica la introducción de la aguja y la sensación acupuntural (得气 *de qi*), y se destaca que cuando se practica acupuntura hay que observar los cambios de la sangre y la energía ante la punción.

Contenido

El Emperador Amarillo dijo:

—El cielo cubre arriba, la tierra soporta abajo, todas las cosas crecen en medio de ambos y de todas ellas la más valiosa es el hombre. El hombre es producto de la conjunción de la energía del cielo y de la tierra y mantiene su vida según los procesos de nacimiento-crecimiento (生 *sheng*), desarrollo-floreamiento (长 *chang*), concentración (收 *shou*) y acumulación-almacenamiento (藏 *cang*) de las cuatro estaciones. Ya se trate de un rey o de un hombre común, todos se preocupan por conservar su organismo; sin embargo, los mecanismos patológicos son muy misteriosos y difíciles de observar. Es posible ver cómo la energía perversa llega a estancarse, se mantiene en el interior y gradualmente alcanza a penetrar hasta la médula ósea. Personalmente me siento muy preocupado por esto y deseo utilizar la acupuntura para librar a mi pueblo de estas dolencias. ¿Cómo puedo hacerlo?

Qi Bo contestó:

—Aunque los procesos patológicos sean muy misteriosos, se manifiestan en el exterior, con lo cual es posible observarlos. Véanse algunos ejemplos: la sal tiene un sabor salado, de modo que si se le coloca en un utensilio, se observará que emana un líquido, lo cual es una manifestación del escape de la energía de la sal; cuando una cuerda de algún instrumento musical está a punto de romperse, el sonido que emite es muy sordo; asimismo, cuando un árbol está podrido por dentro, se le caen las hojas; cuando un hombre padece alguna enfermedad grave, en la que la energía está a punto de desgastarse completamente, se presenta hipo. Cuando se establecen en el hombre las tres condiciones¹ mencionadas, se considera que la energía de los órganos se

¹ Las tres condiciones a las que se hace referencia son: enfermedad grave, energía a punto de desgastarse e hipo.

encuentra muy consumida. En estas circunstancias, ni las plantas medicinales ni la acupuntura logran tener mucho éxito, ya que la piel y los músculos están lesionados y tanto la sangre como la energía se encuentran consumidas.

El Emperador Amarillo dijo:

—Me siento muy preocupado por las dolencias de los enfermos y mi corazón está demasiado intranquilo; aun así, no tengo ningún método para resolver los problemas de salud de la gente y los campesinos me consideran cruel. ¿Qué puedo hacer?

Qi Bo contestó:

—La vida del hombre está dada por la naturaleza; cuando la energía del cielo y de la tierra se conjugan, aparece la energía vital. El hombre debe seguir los cambios del yin y el yang, de las cuatro estaciones; de esta forma, el cielo y la tierra se comportan como los tutores que protegen al hombre. Cuando el hombre conoce los cambios del 生 *sheng* nacimiento-crecimiento, 长 *chang* desarrollo-floreamiento, 收 *shou* concentración y 藏 *cang* acumulación-almacenamiento de las cuatro estaciones, puede ser considerado como el 天子 *tian zi* “hijo del cielo”.² El cielo presenta los cambios del yin y el yang, que forman los 12 meses, mientras que el hombre cuenta con los 12 canales; a su vez, el cielo tiene los cambios de frío y calor, que son las manifestaciones del yin y el yang, en tanto que el hombre tiene enfermedades por exceso y por deficiencia. Entonces, si un hombre puede comprender los cambios de yin y yang del cielo, los cambios de las cuatro estaciones y los principios de los 12 canales, se tratará de un hombre útil e inteligente, que no podrá ser atacado por las enfermedades y comprenderá tanto los cambios de los ocho vientos³ como las leyes de mutua producción y mutuo control de los cinco elementos. Así, dominará los cambios de las enfermedades, se independizará, vivirá libremente y, ante cambios mínimos, será capaz de observarlos claramente.⁴

² 天子 *Tian zi*. Esta categoría se aplicaba solamente al emperador, esto debido a su gran virtud o valor; pero un hombre normal, por sus grandes conocimientos (especialmente por su capacidad para llevar a cabo el método “para alimentar la vida” 养生之道 *Yang sheng zhi dao*), podría aspirar a ser acreedor a este título.

³ El viento proveniente de las ocho direcciones. Aquí, como en otros capítulos, viento es sinónimo de energía patógena externa 邪气 *xie qi*, pues, como se destaca con cierta frecuencia, “el viento es el punto de partida de muchas de las enfermedades”, etcétera.

⁴ Éste es quizá uno de los elementos de guía diagnóstica más importante que tiene la medicina tradicional china. Es saber interpretar al organismo aun cuando los cambios patológicos son muy sutiles, aun casi inapreciables. El puente entre un individuo sano y uno enfermo es muy corto, en comparación con el que establece la me-

El Emperador Amarillo dijo:

—Al nacer, el hombre dispone de una estructura corporal y no puede separarse de los cambios del yin y el yang. La conjugación de la energía yin y yang del cielo y de la tierra reviste formas diferentes: en la tierra se divide en nueve regiones, en el clima se divide en las cuatro estaciones; en la luna se manifiesta porque está llena o nueva y desaparece por completo y hay días tanto cortos como largos. Éstas son las manifestaciones del crecimiento y consumo del yin y el yang. Los cambios de las cosas que existen entre el cielo y la tierra son innumerables, mientras que el hombre y la naturaleza están relacionados estrechamente. Al observar los cambios, por pequeños o sutiles que sean, el hombre puede diferenciarlos en exceso o en deficiencia. Yo quisiera conocer los misterios de la acupuntura.

Qi Bo contestó:

—Para entender estos misterios, es necesario conocer las relaciones de dominancia que existen entre los cinco elementos: la madera es cortada por el metal, el fuego es apagado por el agua, la tierra es penetrada por la madera, el metal es fundido por el fuego y el agua es retenida por la tierra.

”Todos los cambios de las cosas están en concordancia con los cambios de los cinco elementos; así, entre las cosas hay una relación de dominancia. En la utilización de la acupuntura existen cinco preceptos fundamentales que todo mundo debe conocer. Lo único que saben los campesinos es que deben comer para subsistir, pero desconocen los misterios de la acupuntura. Los preceptos son los siguientes: el médico debe regular el espíritu del paciente, poniendo especial atención en las manifestaciones externas de éste, pues sólo así podrá comprender en qué situación se encuentra; debe conocer a fondo el principio de nutrir el organismo; debe dominar la naturaleza de los medicamentos; debe elaborar punzones de piedra grandes o pequeños y saber utilizarlos en cada enfermedad, y debe conocer el método para hacer un diagnóstico diferencial entre las enfermedades de la sangre, la energía, los órganos y las vísceras.

dicina occidental; para la medicina tradicional china, la fase que se denomina “subclínica” ya puede ser estudiada y englobada dentro de un diagnóstico sindromático, de ahí que cuando haya algún síntoma ya puede ser diagnosticada y en consecuencia tratada, aun cuando las manifestaciones patológicas no sean muy evidentes. Por ello, en el capítulo V se hace la clasificación de los médicos de acuerdo con su capacidad de diagnosticar en relación con la profundidad de la enfermedad. Este concepto y el ahí vertido son lo mismo.

”Una vez comprendidos estos cinco preceptos, es posible aplicar el tratamiento acupuntural, al saber qué es lo primero por hacer, cuándo debe ser intensivo el tratamiento y cuándo la situación no necesita tanta urgencia. Los médicos de hoy, al utilizar la terapéutica acupuntural, generalmente saben que en las enfermedades por exceso se debe sedar y que en las enfermedades por deficiencia se debe tonificar. Si se utilizan diferentes técnicas terapéuticas según los cambios de yin y yang en la naturaleza, el resultado será bueno, como el sonido sigue al golpe y como la imagen se refleja en un espejo. Los principios médicos no guardan ninguna relación con los espíritus o demonios; si se tiene en cuenta esto, se podrá alcanzar un buen nivel terapéutico.

El Emperador Amarillo dijo:

—Por favor, maestro, quisiera que me explicara cuáles son las normas para aplicar la acupuntura.

Qi Bo contestó:

—En la utilización de la acupuntura, la norma más importante es que lo primero que debe hacer el médico es regular el espíritu (神 *shen*), poniendo especial atención en las manifestaciones del paciente; asimismo, debe diferenciar correctamente los cambios por exceso y por deficiencia de los órganos y las vísceras, así como dominar las alteraciones pulsológicas de “las tres regiones y de los nueve lugares” (三部九候 *san bu jiu hou*),⁵ y sólo entonces debe meditar en cómo efectuar el tratamiento acupuntural. Al aplicar el tratamiento, el paciente no debe presentar pulso 真脉 *zhen* (verdadero);⁶ ni los cinco órganos manifestar fenómenos de desgaste, ni los datos

⁵ Las tres regiones y los nueve lugares, uno de los métodos de diagnóstico pulsológico de la antigüedad. De acuerdo con este método, el organismo se divide en tres regiones: la cabeza, las extremidades superiores y las extremidades inferiores; a su vez, cada región se divide en superior (上 *shang*), media (中 *zhong*) e inferior (下 *xia*), lo cual da un total de nueve lugares, en cada uno de los cuales se localiza el latido de una arteria. Las características del pulso que ahí se palpa pueden ayudar a la elaboración de un diagnóstico global y regional. En la cabeza, el lugar superior se encuentra a nivel del punto 太阳 Taiyang y refleja la patología de esa región, el lugar medio se localiza a nivel del punto 耳门 Ermen y refleja la patología de los ojos y oídos, y el lugar inferior se ubica a nivel del punto 大迎 Daying y representa la patología de la cavidad oral. En las extremidades superiores, el pulso superior se localiza a nivel de la arteria radial y refleja la patología del pulmón, el lugar inferior se ubica a nivel del punto 神门 Shenmen y refleja la patología del corazón, y el lugar inferior se encuentra a nivel del punto 合谷 Hegu y refleja la patología del centro del tórax. En la región inferior, en las extremidades inferiores, el lugar superior se localiza a nivel del punto 五里 Wuli para el hombre y 太冲 Taichong para la mujer y refleja la patología del hígado, el lugar medio se localiza a nivel del punto 箕门 Jimen (B-11) para el hombre y el 冲阳 Chongyang (E-41) para la mujer y refleja la patología del bazo, y el lugar inferior se localiza a nivel del punto 太溪 Taixi (R-3) y refleja la patología del riñón.

⁶ Consúltese los capítulos referentes al pulso 真脉 *zhen mai* “verdadero”.

externos e internos ser concordantes. No sólo hay que observar las manifestaciones externas, sino también estudiar los cambios de la sangre y la energía en el interior, en los canales.

”Las enfermedades se pueden dividir en aquellas por exceso o por deficiencia. A los pacientes que presentan los cinco excesos⁷ no se les puede aplicar un tratamiento superficial; a su vez, a los pacientes que muestran las cinco deficiencias (五虛 *wu xu*)⁸ hay que tratarlos de inmediato, pues de lo contrario la enfermedad se modificará rápidamente y se habrá perdido un tiempo muy valioso. Cuando se efectúa la punción, los movimientos de las manos deben estar coordinados, los del cuerpo de la aguja ser uniformes y se deben observar con mucho cuidado las manifestaciones posteriores a la obtención del 得气 *de qi* (sensación acupuntural).⁹ Aunque la sensación acupuntural no sea un fenómeno evidente, si se observa con mucho tacto y delicadeza, será posible experimentarla y sólo apreciarla. Cuando la energía llega al punto de punción, es comparable con el canto de un pájaro y su velocidad es como la del vuelo de un ave, pero no se sabe cuál es la razón que lo provoca. Si no se obtiene esa sensación, hay que acecharla como a una presa de caza, con la flecha colocada en el arco, listo para dispararse en cualquier momento. Cuando aparece la sensación acupuntural es el momento en que aparece la presa.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se pueden tratar las enfermedades por exceso y las enfermedades por deficiencia?

Qi Bo contestó:

⁷ De acuerdo con lo referido en el capítulo XIV (XIX del original), “Consideraciones acerca de la energía verdadera de los cinco órganos”, los cinco excesos (五实 *wu shi*) son: un pulso exuberante y grande, piel caliente, distensión abdominal, obstrucción de ambos esfínteres, desmayo y somnolencia.

⁸ Las cinco deficiencias son: pulso delgado y débil, piel fría, disnea, diarrea y poliuria, e incapacidad para ingerir alimentos.

⁹ 得气 *De qi*. Es la respuesta que siente tanto el paciente como el médico después de insertarse la aguja y se obtiene lo que en acupuntura se conoce como respuesta de la energía del canal. El médico refiere estas sensaciones de distinta forma: hay quienes refieren que la aguja se retiene, otros como que la aguja es atrapada en su interior, a diferencia de cuando el paciente no tiene la sensación acupuntural, cuando obtiene la sensación de estar vacío el interior. El paciente refiere una sensación de ardor, adormecimiento, pesantez, distensión, de que “algo” corre a lo largo de una línea, o de que le dio un choque eléctrico. Si el paciente no refiere esas sensaciones, el terapeuta tampoco sentirá el atrapamiento de la aguja. Habitualmente se considera que tener la sensación acupuntural 得气 *de qi* es requisito indispensable para obtener el efecto acupuntural, aunque se habla también del 随气 *yi qi*, sensación acupuntural “discreta”, con la cual aunque no refieran el médico o el paciente que tuvieron alguna sensación, también se pueden obtener resultados terapéuticos importantes.

—En el caso de las enfermedades por deficiencia se debe tonificar; para ello, es necesario esperar a que la energía que está debajo de la aguja sea abundante y entonces se podrá extraer la aguja. En las enfermedades por exceso es necesario utilizar la sedación, para lo cual se debe esperar a que haya una sensación de deficiencia debajo de la aguja y en ese momento extraerla. Cuando se siente que la energía ha llegado debajo de la aguja, sin perder tiempo se debe efectuar la maniobra elegida, ya sea tonificación o sedación. Debe haber flexibilidad en cuanto a la profundidad de la punción, pues no existe un patrón preestablecido. Sin importar lo cerca o lejos que esté el punto puncionado del sitio de la enfermedad, en todo caso se debe obtener la sensación acupuntural. Esto es muy importante. Al aplicar una punción, se debe poner tanta atención como si se estuviera ante el borde de un abismo o como si se tuviera un tigre atrapado en una mano; así, cuando se aplica una aguja, no debe haber ninguna distracción.

CAPÍTULO XIX

血气形志篇 XUE QI XING ZHI PIAN

血 <i>xue</i> :	sangre
气 <i>qi</i> :	energía
形 <i>xing</i> :	estructura corporal, parte física, en comparación con el 志 <i>zhi</i> , que en este caso se refiere a la parte espiritual o anímica
志 <i>zhi</i> :	estado de ánimo, voluntad, postura ante la enfermedad
篇 <i>pian</i> :	capítulo, apartado

CONSIDERACIONES ACERCA DE LA POTENCIA DE LA SANGRE Y LA ENERGÍA EN LOS CANALES Y SOBRE LA ACTITUD ANTE LA ENFERMEDAD

Definición

En el presente capítulo se toman como aspectos básicos la sangre y la energía, las cuales se estudian desde dos enfoques: *a)* en los tres canales yin y en los tres canales yang se debe determinar la potencia de la sangre y la energía, para efectuar la tonificación y sedación de acuerdo con cada tipo de exceso o deficiencia en el aspecto terapéutico; y *b)* las alteraciones en cada actitud física y emocional producen diferentes manifestaciones patológicas. Así, en el tratamiento se deben utilizar procedimientos distintos. De ahí que este capítulo reciba tal nombre.

Contenido principal

1. Se expone la teoría de la potencia de la energía en los tres canales yang y en los tres canales yin, y se dan las bases del tratamiento acupuntural en caso de enfermedades por exceso y deficiencia.

2. Se explica que la actitud del paciente, tanto física como emocional, se relaciona con la evolución de la enfermedad; en consecuencia, el tratamiento será diferente.

3. Se explica el método de localización de los puntos *shu* de reflejo dorsal (背俞穴 *bei shu xue*).

Contenido

Las reglas de distribución de sangre y energía en los seis canales es como sigue: El sistema de canales 太阳 *taiyang* tiene mucha sangre y poca energía (多血少气 *duo xue shao qi*), el sistema de canales 少阳 *shaoyang* tiene poca sangre y mucha energía (少血多气 *shao xue duo qi*), el sistema de canales 阳明 *yangming* tiene mucha sangre y mucha energía (多血多气 *duo xue duo qi*), el sistema de canales 少阴 *shaoyin* tiene poca sangre y mucha energía (少血多气 *shao xue duo qi*), el sistema de canales 厥阴 *jueyin* tiene mucha sangre y poca energía (多血少气 *duo xue shao qi*), el sistema de canales 太阴 *taiyin* tiene mucha energía y poca sangre (多气少血 *duo qi shao xue*); ésta es la regla ancestral. El taiyang del pie canal de la vejiga y el shaoyin del pie canal del riñón mantienen una mutua relación interno-externa, el shaoyang del pie canal de la vesícula biliar y el jueyin del pie canal del riñón mantienen una mutua relación interno-externa, el yangming del pie canal del estómago y el taiyin del pie canal del bazo mantienen una mutua relación interno-externa; ésta es la norma de relación interno-externa de los tres canales yin y yang del pie. El taiyang de la mano canal del intestino delgado y el shaoyin de la mano canal del corazón mantienen una mutua relación interno-externa, el shaoyang de la mano canal del sanjiao y el jueyin de la mano canal del pericardio mantienen una mutua relación interno-externa, el yangming de la mano canal del intestino grueso y el taiyin de la mano canal del pulmón mantienen una mutua relación interno-externa; éstas

son las normas de relación interno-externa de los tres canales yin y yang de la mano. Una vez que se domina la relación que hay entre los canales de la mano y del pie, yin y yang, entonces se puede comprender el origen del desarrollo de las enfermedades. Los aspectos generales del tratamiento de las enfermedades es como sigue: Cuando el problema patológico se observa claramente ubicado en la región de los canales o hay exceso de sangre y/o energía (en un sitio determinado), el método recomendado es el tratamiento de las sangrías con acupuntura; una vez que el problema agudo ha desaparecido hay que evaluar si la enfermedad es por exceso o por deficiencia para posteriormente, de acuerdo con los principios terapéuticos “en caso de exceso sedar 泻有余 *xie you yu* y en caso de deficiencia tonificar 补不足 *bu bu zu*”, efectuar el tratamiento.

Para determinar correctamente la localización de los cinco puntos de reflejo dorsal de los órganos (背俞穴 *bei shu xue*), primero se toma una vara que mida la distancia que hay entre ambos pezones¹ de las glándulas mamarias; dicha vara se parte a la mitad, se toma otra vara que mida la misma longitud que las dos varas anteriores, de tal forma que con ellas se pueda hacer un triángulo equilátero, colocado con uno de los ángulos dirigidos hacia arriba y los otros dos ángulos hacia abajo. El ángulo superior se coloca a nivel del punto 大椎 *Dazhui*, los ángulos inferiores entonces coincidirán con ambos puntos 肺俞 *Feishu*;² al seguir midiendo de esta forma hacia abajo, la siguiente medida coincide con el punto 心俞 *Xinshu*, una medida más hacia abajo nos encontramos con los puntos 肝俞 *Ganshu* a la izquierda y 脾俞 *Pishu* a la derecha; siguiendo con el mismo sistema de medición, los ángulos inferiores del triángulo sirven para localizar a ambos puntos 肾俞 *Shenshu*.

¹ Actualmente y de acuerdo con el sistema de determinación de la medida de longitud 寸 *cun*, la distancia que hay entre ambos pezones es de 8 寸 *cun*.

² De acuerdo con el procedimiento aquí referido no concuerda con el sistema que actualmente se utiliza y que está comentado en otros capítulos del *Neijing*, y en especial el sistema de localización de puntos comentado en el 针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing* *El ABC de acupuntura y moxibustión*. De acuerdo con el procedimiento de localización de puntos comentado en este capítulo, la distancia que hay entre los dos puntos *Feishu*, por ejemplo, es de 4 *cun*, mientras que actualmente se considera que es de 3 *cun*. La localización del punto *Ganshu* y *Pishu* está al mismo nivel: el primero localizado a la izquierda y el segundo a la derecha, mientras que en la localización actual se encuentran a dos niveles diferentes, el primero a nivel de la novena vértebra dorsal y el segundo a nivel de la onceava vértebra.

Por lo que se puede observar, y especulando sobre este aspecto, es probable que éste sea uno de los capítulos más antiguos del *Suwen*, en donde aún no estaba bien determinada la localización de los puntos, o que quien o quienes lo escribieron no tenían un grado alto de conocimientos con respecto a los puntos.

Ésta es la forma para localizar los puntos de reflejo dorsal de los cinco órganos; al momento de efectuar el tratamiento con acupuntura y moxibustión se debe tomar este procedimiento como parámetro de localización.

Cuando hay un enfermo que tiene una estructura corporal (形 *xing*) armónica (乐 *le*) y una actitud de dolor (志苦 *zhi ku*), se indica que la enfermedad se encuentra dentro de los canales y el tratamiento recomendado es la acupuntura y moxibustión. Cuando la estructura corporal y la actitud tienen apariencia de armonía, la enfermedad se localiza en los músculos y el tratamiento recomendado en estos casos son los punzones filosos; cuando la estructura corporal está desarmónica y el estado de ánimo no, la enfermedad se encuentra en los tendones y huesos y el método terapéutico recomendado es la utilización de emplastos calientes así como ejercicios físicos; cuando se observa que tanto la estructura corporal como el estado de ánimo están desarmónicos, la enfermedad se encuentra en la garganta y el tratamiento recomendado es la utilización de herbolaria. En aquellas personas espantadas, con mucho temor, existe un desorden de la circulación de la sangre y energía dentro de los canales y colaterales, y en algunos lugares puede presentarse estancamiento, por lo que se manifiesta adormecimiento de las extremidades y el método de tratamiento recomendado es la utilización de masaje, así como la utilización de medicamentos preparados en alcohol. Éstas son cinco de las enfermedades provocadas por las alteraciones del estado emocional, así como de la estructura corporal.

Debido a las diferencias en cuanto a la potencia de sangre y energía dentro de los canales, el tratamiento con acupuntura también debe ser diferente. Cuando se puncionan los canales yangming se puede permitir la salida de la energía y la sangre; al puncionar el sistema de canales taiyang se puede permitir la salida de sangre pero no la de la energía; al puncionar el sistema de canales shaoyang se puede permitir la salida de la energía, pero no la salida de sangre; al puncionar el sistema de canales taiyin se puede permitir la salida de energía pero no la de sangre; al puncionar el sistema de canales shaoyin se puede permitir la salida de energía pero no la de sangre; al puncionar el sistema de canales jueyin se puede permitir la salida de sangre, pero no la salida o lesión de la energía.

Tabla XIX-1 Sobre la potencia de la sangre y la energía de acuerdo con el sistema de los canales

	<i>Potencia</i>	
<i>Sistema de canales</i>	Sangre (xue)	Energía (qi)
<i>Taiyang</i>	Mucha	Poca
<i>Shaoyang</i>	Poca	Mucha
<i>Yangming</i>	Mucha	Mucha
<i>Shaoyin</i>	Poca	Mucha
<i>Jueyin</i>	Mucha	Poca
<i>Taiyin</i>	Poca	Mucha

En este último sistema de canales se invierte la forma de exponer la potencia de la sangre y la energía. En los cinco primeros sistemas de canales se refiere primero la potencia de la sangre y después la de la energía. En este último se dice: “Mucha sangre y poca energía”.

CAPÍTULO XX

八正神明论 BA ZHENG SHEN MING LUN

八正 *Ba zheng*: las ocho divisiones importantes del calendario chino¹
神明 *Shen ming*: maravilloso, ingenioso, las maravillas de la técnica
acupuntural
论 *Lun*: tratado, teoría

LOS CAMBIOS EN LA NATURALEZA Y EL ARTE DE LA ACUPUNTURA

Definición

En el presente capítulo se estudian fundamentalmente los cambios que ocurren en la naturaleza derivados de los cambios del sol, la luna, las estrellas, las cuatro estaciones y las ocho subestaciones; asimismo, se analiza la relación que existe entre estos cambios y los cambios fisiológicos del hombre. El nombre del capítulo se deriva de la importancia de dominar estas normas para efectuar una adecuada terapia acupuntural y depurar el arte acupuntural.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se analiza la relación que tienen la sangre y la energía con los cambios del sol, la luna, las estrellas, las cuatro estaciones y las ocho

¹ Véase apéndice XX-1, al final del capítulo.

subestaciones del año, y se expone el siguiente principio terapéutico acupuntural: “Se debe regular la sangre y la energía según los cambios climatológicos del cielo”.

2. En el presente capítulo se examinan los puntos directrices de la tonificación y de la sedación acupuntural, y se hace énfasis en el valor que tiene para el diagnóstico explorar los cambios pulsológicos de “las tres regiones y de los nueve lugares” (三部九候 *san bu jiu hou*).

3. En el capítulo se menciona la importancia de efectuar un diagnóstico y un tratamiento tempranos.

4. En este capítulo se estudian los cambios de la estructura corporal y del espíritu.

Contenido

El Emperador Amarillo dijo:

—El tratamiento con acupuntura debe tener un método determinado y un principio terapéutico. ¿Cuáles son este método y este principio?

Qi Bo contestó:

—El principio terapéutico consiste en que se deben tener en cuenta los cambios del tiempo, de la geografía, del sol, de la luna y de las estrellas.

El Emperador Amarillo añadió:

—Deseo que me explique detalladamente este problema.

Qi Bo respondió:

—Cuando se va a aplicar acupuntura hay que observar los cambios del sol, de la luna, de las estrellas, de las cuatro estaciones y de las ocho subestaciones.² Cuando se dominan bien estos cambios, se efectúa la punción. Cuando el tiempo es cálido y el día está despejado y con sol, la sangre del hombre circula libre y fluidamente y la energía 卫 *wei* (de protección externa) se distribuye en la superficie del organismo; la sangre sale con facilidad y es simple hacer circular la energía. Con un clima frío y un día oscuro y nublado, la sangre no circula fluidamente y la energía 卫 *wei* (de protección externa) se profundiza. Cuando la luna está en cuarto creciente, la circu-

² Véase apéndice XX-1 al final del capítulo.

lación de la energía 卫 *qi* y de la sangre comienza a hacerse más fluida, así como la de la energía 卫 *wei* (de protección externa). Cuando hay luna llena, la energía 气 *qi* y la sangre son abundantes, mientras que los músculos están llenos y fuertes. Cuando hay luna nueva, la fuerza de los músculos se debilita, los canales y colaterales se vuelven vacíos, la energía 卫 *wei* (de protección externa) también flaquea y sólo permanece la estructura corporal.

”En ese orden de ideas, al utilizar acupuntura hay que seguir los cambios del clima, para regular la sangre y la energía. Por ello, durante los días fríos no se debe efectuar punción; en los días claros y cálidos no hay que dudar en cumplir el tratamiento acupuntural; cuando hay luna creciente no se debe efectuar sedación (泻 *xie*); en luna llena no se debe realizar la tonificación (补 *bu*); y cuando hay luna nueva no se debe llevar a cabo el tratamiento. Éste es un principio terapéutico en el que se considera el tiempo para efectuar la regulación de la sangre y de la energía por medio de la punción acupuntural.

”El patrón de circulación de la energía en el universo tiene etapas de esplendor y de deficiencia. Cuando se observa la sombra proyectada por el sol, se pueden determinar las cuatro estaciones. Por todo lo anterior, si durante la luna creciente se punciona mediante la sedación, esto podrá provocar una deficiencia en la energía de los órganos; si hay luna llena y se utiliza la tonificación, se provocará un sobreexceso de sangre y de energía. Al continuar haciendo esto de manera permanente, se induce a que quede un remanente de energía que pasa finalmente a los colaterales, donde se estanca. Este fenómeno se conoce como sobreexceso (重实 *zhong shi*). Cuando la luna está en menguante y se efectúa un tratamiento, es posible provocar una alteración en la sangre de los canales, fenómeno que se conoce como canales molestados o alterados (乱经 *luan jing*). Este tipo de tratamientos conduce necesariamente a un desorden en la energía de los canales. La energía verdadera (真气 *zhen qi*) y la patógena externa (邪气 *xie qi*)³ no se pueden diferenciar; así, la energía patógena puede profundizarse y permanecer en el interior mientras que en el exterior se producirá una deficiencia de la energía

³ Cuando la energía 真气 *zhen qi* (verdadera) circula de forma anormal o está en exceso, pasa de ser considerada energía “buena” a energía patógena. En la circunstancia que aquí se señala, habrá lugares donde la energía circulará normalmente y, al mismo tiempo, otros donde la circulación de la energía “verdadera” será anormal; por ello se dice: “La energía verdadera y la energía patógena no se pueden diferenciar”.

El *wei* (de protección externa). El vacío en los canales y colaterales en el interior puede provocar desorden en la energía de los órganos, con lo cual se desarrollará una enfermedad incitada por la punción.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se pueden observar las ocho subestaciones y las estrellas?

Qi Bo contestó:

—La localización de las estrellas, el ángulo de su circulación y el movimiento del sol y de la luna determinan las ocho subestaciones; así, se puede observar la llegada de la energía debilitadora (虛邪 *xu xie*)⁴ en las ocho subestaciones. Las cuatro estaciones constituyen el parámetro para diferenciar la energía del hombre durante la primavera, el verano, el otoño y el invierno; dicha energía debe regularse, así como protegerse en contra de la energía debilitadora, para que ésta no penetre en el organismo. Cuando hay debilidad en el organismo y se es atacado por la energía debilitadora, con lo cual se conjugan dos debilidades, la energía patógena puede penetrar hasta la médula,⁵ controlada por el riñón; si continúa de esta forma, podrá lesionar los cinco órganos.

”Si un médico sabe cuáles son las lesiones que los cambios climáticos provocan en la salud de la población, estará en condiciones de enseñar a la gente cómo impedir a tiempo que el organismo sea invadido por la energía patógena y así se pueda efectuar el tratamiento. Esto evita que el organismo sea afectado; por ello se dice que no se deben ignorar los cambios climatológicos.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien! He comprendido el principio terapéutico en relación con los cambios de las estrellas; ahora quisiera saber qué método utilizaba el hombre de la antigüedad.

Qi Bo contestó:

⁴ Como se señala en el capítulo I, la “energía debilitadora” se refiere a todas las energías patógenas que invaden el organismo por deficiencia de la energía antipatógena (正氣 *zheng qi*), lo cual provocará después de la invasión un estado de deficiencia más intenso de la energía antipatógena del organismo.

⁵ Se considera que la médula es la última de las etapas de invasión de la energía patógena externa antes de penetrar en los órganos. En algunos capítulos del Neijing se dice que antes de atacar a los órganos, primero afectará a las seis vísceras.

—Para comprender el método que utilizaba el hombre de la antigüedad, es necesario entender primero el “canon de acupuntura” (针经 *Zhen jing*).⁶ Hoy día se debe utilizar la experiencia del hombre de la antigüedad; además, es necesario conocer los cambios de frío y calor en el clima y los de la luna en creciente y menguante, para deducir así los cambios climatológicos profundos de las cuatro estaciones y emplearlos para regular y tratar el organismo y observar su efecto. Cuando en los libros antiguos se habla de andar a tientas en la oscuridad, significa que aun cuando los cambios de la energía 营 *ying* (alimenticia o hematopoyética), de la energía 卫 *wei* (de protección externa), de la energía 气 *qi* y de la sangre no sean obvios en el exterior, el médico podrá conocerlos, porque los analiza según los cambios climatológicos de frío y calor, los cambios de la luna en creciente y menguante y lo profundo de las estaciones; de este modo, los adoptará al hombre y efectuará un análisis general con diferenciación sindromática correcta y un tratamiento adecuado. El médico debe tener la capacidad para comprender los cambios, aunque éstos no se manifiesten de forma obvia en el exterior; por ello se dice que la observación se hace a oscuras. Todos los médicos capacitados, provistos de grandes conocimientos, pueden comprender tales cuestiones y transmitir esta gran cantidad de conocimientos a las generaciones futuras. Los médicos que poseen una experiencia dilatada y muchos conocimientos se diferencian del médico ordinario o del hombre en general. La diferencia radica en que la enfermedad no es evidente en el exterior y la persona normal no está capacitada para ver cuando aquello que se ve no tiene forma, sabor, etc.; por ello se dice que algo como el espíritu o el alma parece que está, pero también parece que no está.

”La energía debilitadora (虚邪 *xu xie*) es la agresiva que puede provenir de las ocho direcciones. Cuando se efectúan trabajos físicos que producen transpiración se abre la región 腠理 *cou li* (subcutánea) y la energía patógena viento (风邪)⁷ invade el organismo, produciendo síntomas leves; generalmente, ni los síntomas ni los signos son claros. El buen médico es aquel que efectúa un diagnóstico y un tratamiento tempranos, eliminando la enfer-

⁶ El Canon de Acupuntura es otro de los nombres con que se conoce al Lingshu, la otra parte del Neijing. Sin embargo, es probable que se trate de otro libro previo al Neijing, según lo referido por 扬上善 *Yang Shang-shan*. Véase el prólogo.

⁷ La energía patógena viento es considerada como la inicial de las energías patógenas, por lo cual se menciona aquí como única.

medad aun cuando ésta se encuentra en germen, pues conoce los cambios pulsológicos de las “tres regiones y de los nueve lugares” (三部九候 *san bu jiu hou*).⁸ Un médico de bajo nivel no puede efectuar un diagnóstico y un tratamiento oportunos, sino que trata la enfermedad sólo cuando ésta se encuentra muy avanzada, pues no conoce los cambios pulsológicos de “las tres regiones y los nueve lugares” (三部九候 *san bu jiu hou*). Las alteraciones pulsológicas de las tres regiones y de los nueve lugares (三部九候 *san bu jiu hou*) indican el sitio donde apareció la enfermedad; cuando se encuentra ese sitio, hay que efectuar un tratamiento oportuno. Así, el pulso es como un guardián; o sea, que cuando la enfermedad no es evidente, el médico ya conoce el sitio y la naturaleza de ésta.

El Emperador Amarillo dijo:

—He oído decir que en la acupuntura existen la tonificación (补 *bu*) y la sedación (泻 *xie*), pero aún no comprendo la importancia de éstas.

Qi Bo contestó:

—La sedación se debe considerar como un método al momento, es decir, cuando la energía del enfermo se encuentra muy exuberante, la luna está llena, el clima es cálido, el organismo se halla más tranquilo y el paciente inspira, se debe introducir la aguja y esperar hasta que el paciente inspire otra vez para girar la aguja, y extraer ésta cuando el paciente expire. Todo tiene que hacerse de forma lenta. Por ello se dice que la sedación es una técnica al momento; así se logra que la energía patógena se elimine y que la energía de protección circule normalmente. La tonificación es un método de promoción; es decir, de promover o mover la energía de protección hasta el sitio enfermo. Al puncionar, la aguja debe llegar hasta los vasos sanguíneos, y entonces se espera a que el paciente inspire para extraer la aguja.⁹ Por ello se dice que la tonificación es un método de promoción. Aquel médico que tenga una buena técnica acupuntural será el que considere la constitución física (形 *xing*) del paciente, la potencia de la energía alimenticia (营 *ying*) y la potencia de la energía de protección (卫 *wei*), de la sangre (血 *xue*) y de la

⁸ Véase el glosario y la nota de pie de página del capítulo anterior.

⁹ Estos conceptos derivaron después en la estructuración de la técnica “tonificación-sedación en inspiración-expiración” (呼吸补泻 *hu xi bu xie*), la cual consiste en introducir la aguja al momento de la expiración y retirarla al hacer la inspiración para tonificar, e introducir la aguja en el momento de la inspiración y retirarla en la expiración para sedar.

energía qi (气). Como la sangre y la energía son la base material donde descansa el espíritu (神 *shen*), el médico debe mantenerlas bien equilibradas.

El Emperador Amarillo dijo:

—Maestro, la explicación que ha dado es excelente. Los cambios de exceso y deficiencia, de yin y de yang, en el organismo en relación con los cambios de las cuatro estaciones parecían algo muy misterioso, pero ¿quién sino usted, maestro, podría haberlo explicado? Sin embargo, usted ha mencionado varias veces el problema de la estructura corporal (形 *xing*)¹⁰ y del espíritu (神 *shen*). ¿A qué se refiere con estructura corporal y el espíritu? Maestro, deseo que me explique de forma detallada qué son la estructura corporal y el espíritu.

Qi Bo contestó:

—Permítame explicar primero qué es la estructura corporal: ésta es la expresión externa, un fenómeno externo. Cuando se explora, sólo se puede ver desde afuera su situación aproximada, pero resulta difícil evaluar sus aspectos más detallados. Es necesario investigar el origen de la enfermedad mediante el interrogatorio y hacer un análisis minucioso de los cambios en los canales, examinándola de forma combinada. Sólo así se puede tener una idea clara de la enfermedad. Si sólo se palpa la estructura corporal, no se podrá conocer la situación patológica en el interior. Aquello que se puede palpar se conoce como estructura corporal.

El Emperador Amarillo dijo:

—¿Qué es lo que se conoce como espíritu?

Qi Bo explicó:

—Permítame explicarle lo que se conoce como espíritu 神 *shen*. Espíritu es aquello cuyo principio interno se puede comprender aun cuando no se escuche. Es difícil explicarlo con palabras. Cuando mucha gente observa un mismo fenómeno, algunas pueden observar el espíritu. Se trata de percepción personal de ese fenómeno, semejante a cuando entre la niebla movida por el viento aparece de pronto la luz del sol: esto se conoce como espíritu. Al evaluar el estado de un enfermo, se deben observar con claridad los cambios del pulso en las tres regiones y los nueve lugares (三部九候 *san bu jiu*

¹⁰ Se refiere a la piel, los vasos, los tendones, los músculos y los huesos, y en este caso podría corresponder a toda la parte material del organismo, para comprenderlo en relación con la parte espiritual.

hou), y mediante los cambios del pulso se puede deducir el estado del espíritu.¹¹ El médico no debe limitarse exclusivamente a la 九针 “teoría de las nueve agujas”.¹²

¹¹ En la actualidad cuando un médico en medicina tradicional china (sinomédico) toma el pulso, con frecuencia se dice: 有神 *You shen* (tiene espíritu). Este concepto se refiere a que el pulso es suave, está en relación con los cambios de las cuatro estaciones. Según el concepto que se maneja en el Suwen, se considera que un pulso tiene espíritu cuando tiene la suavidad que le proporciona la energía del estómago.

¹² 九针 *Jiu zhen*. (Véase el glosario.)

APÉNDICE XX-1

Las divisiones del calendario chino.

El calendario tradicional chino divide el año en 360 días. De acuerdo con los cambios climatológicos, esos 360 días se dividen en 12 meses y en 24 periodos. Entre las aplicaciones más importantes está dirigir la actividad agrícola. Cada periodo consta a su vez de 15 días; entre cada periodo los cambios climatológicos son relativamente obvios y cada periodo recibe un nombre diferente. Los 24 periodos que se presentan a continuación son los solsticios y equinoccios y el comienzo de las estaciones y fenómenos meteorológicos, tal y como se observan en la parte norte de China.

<i>Periodo</i>	<i>Fecha aproximada</i>		<i>Nombres populares</i>
1	22 de diciembre	冬至	*Solsticio del invierno
2	6 de enero	小寒	Pequeño frío
3	21 de enero	大寒	Gran frío
4	4 de febrero	立春	*Comienzo de la primavera
5	20 de febrero	雨水	Lluvias
6	5 de marzo	惊蛰	Despertar de los insectos
7	20 de marzo	春分	*Equinoccio de la primavera
8	5 de abril	清明	Pura luz
9	20 de abril	谷雨	Lluvia para los cereales
10	6 de mayo	立夏	*Comienzo del verano
11	21 de mayo	小满	Pequeña maduración
12	6 de junio	芒种	Espigas con aristas
13	21 de junio	夏至	*Solsticio del verano
14	7 de julio	小暑	Pequeños calores

15	23 de julio	大暑	Grandes calores
16	8 de agosto	立秋	*Comienzo del otoño
17	23 de agosto	处暑	Fin de la canícula
18	7 de septiembre	白露	Rocío blanco
19	23 de septiembre	秋分	*Equinoccio de otoño
20	8 de octubre	寒露	Rocío frío
21	23 de octubre	霜降	Caída de la escarcha
22	7 de noviembre	立冬	*Comienzo del invierno
23	22 de noviembre	小雪	Pequeñas nevadas
24	7 de diciembre	大雪	Grandes nevadas

Tabla tomada del *Diccionario español de la lengua china*.¹³

Dentro de los periodos existen subestaciones con cambios climatológicos bien marcados, las cuales son el punto directriz de los cambios de yin y yang de la naturaleza. Las ocho subestaciones son las siguientes:

a) Comienzo de la primavera: es el periodo en que la energía yang comienza su crecimiento.

b) Equinoccio de la primavera: es el periodo del equilibrio de yin y yang en la naturaleza.

c) Comienzo del verano: es el periodo que indica el comienzo de la fuerza de la energía yang en la naturaleza.

d) Solsticio de verano: es el periodo de máxima exuberancia de la energía yang, así como del inicio de la producción de la energía yin.

e) Comienzo del otoño: es el periodo en que la energía yin comienza a crecer.

f) Equinoccio de otoño: es el periodo en que las energías yin y yang se equilibran de nuevo en la naturaleza.

g) Comienzo del invierno: es el periodo en que comienza el máximo esplendor de la energía yin.

¹³ Fernando Mateos, *Diccionario español de la lengua china*, Madrid, Espasa-Calpe, 1977, pág. 144.

h) Solsticio de invierno: es el periodo en que se da la máxima exuberancia de la energía yin y en que comienza a producirse la energía yang.

Estas subestaciones se hallan marcadas en la tabla con un asterisco.

Si se acepta que el hombre y la naturaleza deben mantenerse en cambio continuo, el hombre deberá cambiar fisiológicamente de acuerdo con los cambios climatológicos.

CAPÍTULO XXI

太阴阳明论 TAI YIN YANG MING LUN

- 太阴 *Tai yin*: el gran yin; se refiere al Taiyin del Pie Canal del Bazo y a las funciones de éste, así como a su relación con el estómago
- 阳明 *Yang ming*: el yang luminoso. Se refiere al Yangming del Pie Canal del Estómago, a sus funciones y a su relación con el bazo
- 论 *Lun*: teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DEL TAIYIN Y EL YANGMING

Explicación del título

El 太阴 *Tai yin* (el gran yin) es el lugar por donde circula la energía del canal del bazo, mientras que el 阳明 *Yang ming* (el yang luminoso) es el lugar por donde circula la energía del canal del estómago. Dicho órgano y víscera guardan una estrecha relación interno-externa. En la medicina tradicional china, las funciones coordinadas de ambos canales son muy importantes para mantener el buen estado del equilibrio; de ahí que en este libro se les dedique un capítulo especial.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudian varios aspectos de los canales Taiyin (del Pie) y Yangming (del Pie) y se señalan las diferencias que existen entre ambos canales. En lo que respecta a su naturaleza, como su nombre lo indica, Taiyin corresponde a yin y Yangming a yang, y entre ellos guardan una relación interno-externa. El Yangming del estómago frecuentemente es afectado por las energías patógenas externas, de modo que se producen síndromes por exceso; a su vez, el bazo interno es afectado con periodicidad por factores patógenos internos que desgastan o consumen su energía, por lo que se manifiestan problemas por deficiencia.

2. En el presente capítulo se analiza la estrecha relación que existe entre los canales Yangming del estómago y Taiyin del bazo. Según la teoría de los canales, ambos están interconectados; en cuanto a su estructura, se hallan separados exclusivamente por medio de una membrana delgada.¹ El estómago domina el almacenamiento (recepción) y la digestión de la energía esencial de los alimentos, mientras que el bazo controla la distribución por todo el organismo de la energía esencial proveniente de los alimentos; de ahí que se diga que el bazo y el estómago son el “mar de los órganos y las vísceras”.

3. En este capítulo se explica por qué el bazo controla las cuatro extremidades y por qué no controla una estación en especial.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—Los canales Yangming y Taiyin guardan una relación interno-externa: el primero corresponde al canal del estómago y el segundo al canal del bazo. ¿Cuál es la razón de que desarrollen enfermedades distintas?

¹ Este concepto está basado en conocimientos anatómicos de hace más de 2 000 años. Dadas las características funcionales que la medicina tradicional china atribuye al bazo, algunos investigadores de esta disciplina consideran que se trata del páncreas, por lo que con frecuencia le llaman bazo-páncreas. Cabe recordar que los conceptos que maneja la sinomedicina son términos funcionales más que anatómicos, en cuyo caso se tendrían que cambiar los nombres de los cinco órganos. El traductor estima que se debe mantener su nombre original de bazo. Por otra parte, el páncreas no figuraba en la lista de órganos o vísceras, ni tampoco las glándulas suprarrenales, el timo y la tiroides, por mencionar sólo algunas. Es probable que el páncreas fuera considerado una membrana del estómago.

Qi Bo contestó:

—La circulación de esos dos canales es diferente: uno pertenece a yin² y el otro a yang.³ Los cambios de yin y yang de las cuatro estaciones se alternan entre exceso y deficiencia, de modo que la circulación de uno de ellos es ascendente y la del otro es descendente. El origen de las enfermedades de ambos canales proviene del interior y del exterior, respectivamente; de ahí que sus patologías reciban nombres diferentes.

El Emperador Amarillo dijo:

—Maestro, desearía escuchar sus explicaciones acerca de las diferentes causas de las enfermedades de ambos canales.

Qi Bo contestó:

—El yang corresponde al cielo y domina el exterior; el yin se relaciona con la tierra⁴ y controla los órganos internos. Por ello se dice que la naturaleza yang es compacta y que la naturaleza yin es suave. Cuando yang está en suficiencia, yin está en deficiencia.⁵ De ahí que la energía patógena externa pueda afectar fácilmente la fracción yang; un desequilibrio dietético o residir en un lugar en mal estado puede afectar frecuentemente a yin.⁶ Por esta razón, la energía yang invade primero la región yang y afecta fundamentalmente a las seis vísceras; si ataca a la fracción yin, afectará a los cinco órganos. Si la energía patógena ataca primero las seis vísceras, las manifestaciones clínicas serán fiebre,⁷ irritabilidad, incapacidad para guardar el decúbito y generación de energía en contracorriente (厥气 *jue qi*), que se manifiesta principalmente por respiración ruda (asmática).

² Según se refiere en varios capítulos del Neijing, en especial en el capítulo “sobre los canales” del Lingshu (灵枢 = 经脉 *Lingshu jing mai*), el Taiyin, al igual que todos los canales yin, circula en la cara interna de las extremidades.

³ El Yangming del Pie, al igual que todos los canales yang, circula en la cara externa de las extremidades.

⁴ De acuerdo con la teoría yin yang, a la tierra se ubica como punto opuesto al cielo; no se entienda como el elemento tierra, aunque, de acuerdo con la teoría de los cinco elementos, tanto el bazo como el estómago pertenecen al elemento 土 *tu* “tierra”.

⁵ El estómago corresponde a yang y el bazo a yin. Durante la primavera y el verano —estaciones yang—, la energía del estómago es más abundante; a su vez, durante el otoño y el invierno —estaciones yin— la energía del bazo es más abundante que la del estómago.

⁶ Yang recibe a menudo a los agentes patógenos externos y, en general, sus enfermedades son del tipo por exceso; el canal Taiyin del Pie, del bazo, pertenece a yin, se ve con frecuencia afectado por agresiones internas y sus enfermedades habitualmente son por deficiencia.

⁷ En este tipo de enfermedad febril, al palpar la piel del paciente, primero se tiene la impresión de que no está muy caliente; pero si se espera un momento más se alcanzará a percibir fiebre más intensa.

”La afección de los cinco órganos⁸ se manifiesta clínicamente por distensión abdominal y diarrea, así como todo tipo de problemas obstructivos; si la enfermedad se hace crónica, también lo será la diarrea, con pus y sangre. De la garganta, la laringe controla la energía del cielo⁹ y la faringe dirige la energía de la tierra;¹⁰ por ello, los tres canales yang son afectados fácilmente por la energía patógena externa viento; a su vez, los canales yin son afectados a menudo por la energía patógena humedad. Los tres canales yin¹¹ circulan de los pies hacia la cabeza¹² y posteriormente hacia las extremidades superiores hasta los dedos de la mano.¹³ La energía de los canales yang¹⁴ circula desde la mano hacia la cabeza y posteriormente desde la cabeza hacia los pies.¹⁵ De ahí que cuando los tres canales yang son afectados por la energía patógena, ésta asciende primero hacia el vértex¹⁶ y después continúa hacia abajo; cuando los canales yin son invadidos por la energía patógena, ésta desciende primero hacia los pies y posteriormente asciende hacia la cabeza.¹⁷ Por ello, cuando se es atacado por la energía patógena viento,¹⁸ primero resulta afectada la cabeza, y cuando se es atacado por la humedad,¹⁹ primero se afecta la región inferior del cuerpo.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué las enfermedades del bazo se manifiestan por debilidad de las cuatro extremidades?

Qi Bo contestó:

—Las cuatro extremidades dependen de la energía nutritiva (营气 *ying qi*) proveniente del agua y de los alimentos, que son proporcionados por el

⁸ A la luz de los conocimientos que se tienen actualmente en la medicina tradicional china, la serie de síntomas que se comentan a continuación se relacionan más con alteraciones funcionales del bazo y no tanto de los cinco órganos en su conjunto.

⁹ La energía del aire.

¹⁰ La energía de los alimentos.

¹¹ Canales del pie.

¹² Tronco.

¹³ Los tres canales yin de la mano.

¹⁴ Se refiere a los canales yang de la mano.

¹⁵ Los canales que circulan desde la cabeza hacia los pies son los tres canales yang del pie.

¹⁶ Se refiere al punto más alto del organismo hasta donde circula la energía yang. Ese punto es justamente el vértex, sitio donde se localiza el punto 百会 Baihui (DM-20), el lugar de reunión de los “cien vasos”.

¹⁷ Al mismo tiempo, la naturaleza de las energías patógenas que atacan a los canales yin es diferente de las que atacan a los canales yang, y viceversa.

¹⁸ La energía patógena viento considerada como energía yang.

¹⁹ La energía patógena humedad considerada como energía yin.

estómago; sin embargo, la energía del estómago no puede alcanzar directamente las cuatro extremidades y depende necesariamente de la energía de distribución del bazo para lograr tal objetivo. Cuando el bazo se ve afectado, no puede distribuir la energía nutritiva del estómago a las cuatro extremidades, de manera que la energía disminuye gradualmente hasta provocar obstrucción de los vasos, imposibilitando de esta forma la nutrición de los huesos y los tendones, con lo cual se hace más grave el problema. Por ello, las cuatro extremidades pierden la fuerza y el movimiento.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué el bazo no domina por sí solo una estación?

Qi Bo contestó:

—Entre los cinco elementos, el bazo corresponde al elemento tierra; y entre de los cinco puntos cardinales, corresponde al centro; su periodo de actividad máxima se distribuye entre las cuatro estaciones; de ahí que como tiene un periodo no ordinario, el bazo controla los últimos 18 días de cada estación,²⁰ pero por sí solo no domina una estación en particular. El bazo almacena la energía esencial del estómago y hace circular los líquidos corporales del estómago, para nutrir las cuatro extremidades y cada región del organismo. Esta función del bazo se asemeja a la que tiene el cielo de nutrir a todos los seres vivos, de ahí que el bazo tenga la función de enviar la energía nutritiva de arriba hacia abajo, de los pies a la cabeza; no hay ningún sitio a donde no llegue la energía enviada por el bazo. Por ello, no puede dominar a ninguna estación.

El Emperador Amarillo dijo:

—El bazo y el estómago están separados solamente por una membrana pequeña; sin embargo, el bazo puede distribuir los líquidos corporales del estómago. ¿Cuál es la razón?

Qi Bo contestó:

²⁰ El concepto aquí planteado difiere del expuesto continuamente a lo largo del *Lingshu* y del *Suwen*, donde se dice que el bazo controla la cánfala. Al controlar los últimos 18 días de cada estación, significa que domina 72 días al año (72 días es lo que justamente dominaría cada uno de los otros cuatro órganos), para dar un año de 360 días, resultado de multiplicar 72 días por los cinco órganos. Si se considera esto significará que el bazo controla aproximadamente del día 3 al 21 de marzo, del 3 al 21 de junio, del 3 al 21 de septiembre y del 3 al 21 de diciembre.

—El Canal Taiyin del Pie es uno de los tres canales yin, atraviesa el estómago,²¹ da su rama 属 *shu* (perteneciente) al bazo y de ahí asciende hasta la faringe; así, el bazo puede distribuir la energía en los otros canales yin. A su vez, el Canal Yangming del Pie, el canal del estómago, guarda una estrecha relación interno-externa con el bazo; de ahí que el estómago y el bazo se consideren como 五脏六腑之海 “el mar de los cinco órganos y de las seis vísceras”. La energía del canal del estómago circula en los tres canales yang. Los cinco órganos y las seis vísceras dependen de la distribución que hace el bazo; solamente así pueden recibir la energía esencial del Yangming-estómago. Por ello se dice que el bazo puede repartir los líquidos del estómago.²²

²¹ Se dice que da su rama 络 *luo* (conectante) a la víscera, con la que guarda una relación interno-externa.

²² A partir de aquí hay otros 28 caracteres, los cuales se han agregado a este capítulo, ya que su contenido no está muy relacionado con el de todo el capítulo en general.

CAPÍTULO XXII

热论 RE LUN

热 *Re:* enfermedades febriles
论 *Lun:* teoría, tratado

TEORÍA ACERCA DE LAS ENFERMEDADES FEBRILES

Definición

En el presente capítulo se expone fundamentalmente el concepto de enfermedad febril, su etiología, su sintomatología, sus principios terapéuticos, sus prohibiciones, etcétera.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudia el concepto de enfermedad febril y se explica que la fiebre es el síntoma principal de las enfermedades de origen externo.
2. En el presente capítulo se ubica el desarrollo de las enfermedades febriles de acuerdo a los seis canales. De esta forma se explica la transformación desde la superficie hacia el interior, desde yang hacia yin.
3. En este capítulo se analizan los principios terapéuticos de las enfermedades febriles de acuerdo con su estadio, para lo cual se recomienda utilizar sobre todo acupuntura (se debe recordar que el Neijing es una obra en

la que se recomienda casi exclusivamente la terapia acupuntura; el contenido que tiene sobre herbolaria y otras técnicas terapéuticas es muy escaso). Cuando la enfermedad está en los tres canales yang, se puede inducir diaforesis (发汗 *fa han*), y cuando se halla en los tres canales yin, se usa la sedación de calor.

4. En el presente capítulo se explican las prohibiciones que todo paciente debe respetar, así como los cuidados generales. Cuando se adquiere un cuadro febril, hay constantemente una deficiencia de bazo y estómago, por ello es recomendable prevenir la ingestión excesiva (sobre todo de carnes). De lo contrario, la recuperación puede ser difícil y en algunos casos el problema se repite.

5. En este capítulo se concede una importancia básica a la potencia de la energía de protección en la evolución de las enfermedades febriles. Si la energía de protección es potente, aunque la temperatura sea muy alta, el pronóstico será bueno; por lo contrario, si la energía de protección es débil, el pronóstico será malo.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—Las enfermedades que ahora se conocen como febriles son de origen externo, provocadas por la agresión frío (伤寒 *shang han*).¹ Algunos de los pacientes que las padecen mueren y otros se recuperan completamente; en caso de muerte, el deceso se produce a los seis o siete días, mientras que quienes se recuperan lo hacen gradualmente al cabo de 10 días. ¿A qué se debe esto? Como no encuentro explicación, deseo oír su opinión, maestro.

Qi Bo contestó:

¹ Este concepto es la base de la obra de 张仲景 *Zhang Zhongjing* (150?-219 d.C.), quien siglos después escribió el libro 伤寒杂病论 *Shang han za bing lun* "Tratado de las enfermedades diversas provocadas por la agresión del frío". En el 难经 *Nan jing* "Canon de las dificultades" se dice: "Hay cinco tipos de agresión por frío: 中风 *zhong feng* (ataque de viento), término que se utiliza para referir los problemas vasculares cerebrales que se manifiestan por hemiplejía; 伤寒 *shang han* (agresión de frío) propiamente dicho; 湿温 *shi wen* (humedad cálida), 热病 *re bing* (enfermedad febril) y 温病 *wen bing* (enfermedad cálida)". Cada una de ellas tiene diferentes etiología, fisiopatología, manifestaciones clínicas y, en consecuencia, tratamiento y pronóstico.

—El Canal Taiyang² se conecta arriba con el Dumai en el punto Fengfu,³ de ahí que controle la energía yang del organismo.⁴ Una vez que al organismo lo invade la energía patógena frío (寒邪 *han xie*), ésta es combatida por la energía yang,⁵ y se produce una lucha que se manifiesta clínicamente por fiebre. Cuando la energía yang de protección no es débil, aunque la fiebre sea muy alta, el pronóstico será bueno y no se producirá la muerte. Si la energía de protección es débil, la energía patógena frío invadirá los canales yang y yin, con lo cual se producirá una afección tanto del interior como del exterior. En estos casos es difícil evitar la muerte.

El Emperador Amarillo preguntó:

—Quisiera saber cuáles son las manifestaciones clínicas de la invasión por la energía patógena frío.

Qi Bo contestó:

—Al primer día⁶ en que se produce la invasión por frío, se afecta el Canal Taiyang,⁷ lo cual se manifiesta por cefalea, dolor de la región cervical y rigidez de la columna lumbar. Al segundo día se afecta el Canal Yangming,⁸ el cual controla los músculos,⁹ circula al costado de la nariz y se conecta con el “sistema canales de los ojos” (目系 *mu xi*), por lo que su afección se manifiesta por dolor muscular, calor en los músculos, dolor ocular, nariz seca e incluso alteración del sueño. Al tercer día es invadido el Canal Shaoyang,¹⁰

² Se hace referencia a los canales Taiyang de la Mano y del Pie, canales del intestino delgado y de la vejiga, respectivamente.

³ Punto en donde penetra el vaso extraordinario 督脉 *Du mai* a la cabeza (DM-16). 风府 *Feng fu* significa “utensilio, vasija, víscera del viento”.

⁴ 风府 *Feng fu* es el punto de confluencia de los canales Taiyang, Dumai y Yangwei; además el Dumai es el punto de confluencia de todos los canales yang. De esta forma este punto es lugar de confluencia de la energía yang del organismo. Por otra parte, se considera que el canal Taiyang es el más externo de todos, de ahí que sea el primero en ser atacado por la energía patógena.

⁵ Aquí se refiere a la energía de protección externa (卫气 *wei qi*).

⁶ Lo que aquí se señala como “día” (日 *ri*) es en realidad un periodo determinado, que puede variar en relación con la potencia de la energía de protección, así como de la energía patógena externa.

⁷ El canal Taiyang es el más externo, de modo que al ser atacado el organismo por la energía patógena externa ese canal es el primero en ser afectado. En este caso y en las etapas siguientes se refiere a la dupla de canales, es decir, a los del pie y de la mano, por ejemplo: los canales Taiyang del Pie y Taiyang de la Mano.

⁸ Canales del estómago y del intestino grueso.

⁹ La fisiología de la medicina tradicional china dice que el sistema de canales Yangming controla los músculos por la estrecha relación que tiene con el bazo. Al respecto, véase el capítulo XXI (capítulo XXIX del original).

¹⁰ Canales de la vesícula biliar y sanjiao.

el cual circula por la región costal y va junto a la oreja, por lo que aparecen dolor costal y sordera. Cuando la energía patógena se localiza en los canales yang, sin penetrar más internamente, se puede utilizar la diaforesis¹¹ como método terapéutico para eliminar la energía patógena y restablecer la salud. Si no se efectúa un tratamiento adecuado, al cuarto día se afectará el Canal Taiyin,¹² el cual se distribuye en el estómago¹³ y se conecta con la garganta,¹⁴ lo que se manifiesta clínicamente por distensión abdominal y garganta seca. El quinto día padecerá el Canal Shaoyin,¹⁵ el cual se conecta con el riñón y el pulmón y asciende hasta la base de la lengua, por lo que su afección se expresa clínicamente por lengua seca y sed. Al sexto día se afecta el Canal Jueyin,¹⁶ el cual¹⁷ circula por los órganos genitales y se conecta con el hígado, por lo que su afección se manifiesta por irritabilidad, opresión torácica y contractura de la región escrotal.

”Si la energía patógena ha progresado hasta los tres canales yang y los tres canales yin, inducirá la obstrucción de la energía alimenticia (营气 *ying qi*)¹⁸ y de protección externa (卫气 *wei qi*), y al estancamiento de la energía esencial (精气 *jing qi*) de los cinco órganos y las seis vísceras. En estas condiciones, puede sobrevenir la muerte.

¹¹ La diaforesis (发汗 *fa han*) es una de las técnicas que, como se refiere en los otros capítulos, es muy importante para eliminar la energía patógena externa cuando se localiza en la superficie. En los procedimientos terapéuticos de que dispone la medicina tradicional china se puede utilizar herbolaria. Para eso dispone de dos grandes grupos de medicamentos: los picantes fríos que liberan superficie (辛寒解表 *xin han jie biao*) y los picantes de naturaleza cálida que liberan la superficie (辛温解表 *xin wen jie biao*). En el primer grupo se hallan la menta (薄荷 *bo he*), la flor de crisantemo (菊花 *ju hua*), las hojas de mora, cola de caballo (木贼 *mu ze*), etc., y en el segundo están la canela (桂枝 *gui zhi*), el jengibre fresco (生姜 *sheng jiang*), etc. Con acupuntura, la diaforesis se puede provocar por la punción de los puntos 合谷 Hegu, 曲池 Quchi, 大椎 Dazhui, etc. (manipulados en sedación), los cuales tienen la función de dispersar las energías patógenas de la superficie, en especial viento y calor.

¹² Bazo y pulmón.

¹³ El canal del bazo da su rama 络 *luo* (colateral) al estómago, y el canal principal del pulmón parte del punto 中腕 Zhongwan (RM-12) que se localiza y significa “centro del estómago”.

¹⁴ La garganta es un término que se refiere a la faringe y a la laringe. Son muchos los canales que pasan por dicha región, entre ellos, el del bazo y del pulmón.

¹⁵ Corazón y riñón.

¹⁶ Hígado y pericardio.

¹⁷ Se refiere al canal del hígado.

¹⁸ De acuerdo con la teoría de la medicina tradicional china, la energía alimenticia (营气 *ying qi*) circula dentro de los canales y la energía de protección externa (卫气 *wei qi*) circula básicamente fuera de los canales; al padecer ambas se puede llegar a afectar la energía constitutiva de los órganos y vísceras que es la energía esencial (精气 *jing qi*).

”Si la energía patógena no penetró hasta los canales yang y yin, externo-interno, se inicia el proceso de recuperación. Al séptimo día disminuyen las manifestaciones de los canales Taiyang y desaparece la cefalea; al octavo día, la enfermedad de los canales Yangming disminuye gradualmente y se mejora la sensación de calor en los músculos; al noveno día, las manifestaciones de los canales Shaoyang ceden gradualmente, de modo que la sordera mejora; al décimo día, los padecimientos de los canales Taiyin disminuyen y mejora la distensión abdominal, a la vez, hay retorno al estado normal y se recupera el apetito; al undécimo día, las manifestaciones de los canales Shaoyin aminoran, desaparece la sed, no se presenta lengua seca ni distensión abdominal y se puede estornudar;¹⁹ al duodécimo día, la enfermedad de los canales Jueyin mejora gradualmente, disminuye la contractura escrotal, el vientre se relaja y aparece flatulencia. De esta forma, la energía patógena se elimina gradualmente y se recupera por completo el estado de salud.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuál es el método para tratar este problema?

Qi Bo contestó:

—El tratamiento con acupuntura debe hacerse según el sitio donde se encuentra la energía patógena, de manera que se elimine gradualmente la enfermedad. Si la energía patógena aún se halla en los tres canales yang, se podrá utilizar la diaforesis (发汗 *fa han*) como método terapéutico; mediante este método es posible eliminar completamente la energía patógena. Si la enfermedad sobrepasó los tres días,²⁰ la energía patógena se encontrará en el interior;²¹ en este caso se debe utilizar la técnica para sedar el calor (邪热 *xie re*)²² y así eliminar completamente la energía patógena.

El Emperador Amarillo preguntó:

¹⁹ De acuerdo con el 灵枢 *Ling shu*, el estornudo es una manifestación de mejoría.

²⁰ Es decir, la enfermedad se encuentra en los tres canales yin.

²¹ Se considera que la enfermedad está en el exterior cuando se localiza en los canales yang —exterior—. En este caso, se encuentra en el yin —interior—.

²² Para Ren Yingqiu, la técnica de sedar el calor es por medio de descenso del calor y se elimina a través de las excretas. En la herbolaria tradicional china se cuenta con medicamentos como la raíz de ruibarbo (大黄 *da huang*) y la hoja sen 番泻叶 (*fan xie ye*) que tienen capacidad para enfriar el calor y efecto catártico; en consecuencia, esta energía patógena calor se puede eliminar por medio de las heces fecales.

—En algunas ocasiones, la enfermedad aún no ha desaparecido por completo y el paciente todavía tiene algo de calor. En estos casos, la energía patógena aún no está eliminada completamente, ¿cuál es la razón de ello?

Qi Bo contestó:

—El remanente de energía patógena se debe a que el paciente realizó una transgresión dietética cuando presentaba una ligera mejoría, de ahí que quede un remanente de calor. Esta situación, aunque puede ser grave, es un buen pronóstico. La causa del calor es que la energía patógena se encuentra atrapada en el interior. Si el paciente ingiere alimentos de manera forzada, no podrá digerirlos y éstos se estancarán. Al estancarse, los alimentos producen calor, que se potenciará con la energía patógena atrapada en el interior, y puede aparecer un nuevo ataque de enfermedad febril.

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Cómo se puede tratar este problema?

Qi Bo respondió:

—Lo primero que se debe hacer es diferenciar la naturaleza de la enfermedad y determinar si es un problema por exceso o por deficiencia; una vez hecho esto, se procede a tonificar o a sedar. Sólo así se puede eliminar completamente el problema.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Qué prohibiciones tienen los pacientes con enfermedad febril?, ¿cuáles son las medidas generales que deben seguir?

Qi Bo contestó:

—Si un paciente con enfermedad febril está en fase de recuperación e ingiere carne, podrá reaparecer la enfermedad febril. Si un paciente realiza una transgresión dietética, se podrá presentar un cuadro de calor remanente, con lo que el paciente no se recuperará durante mucho tiempo. Éstas son las prohibiciones del enfermo con fiebre.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Cuáles son los síntomas y las manifestaciones pulsológicas cuando la energía patógena ha afectado a una dupla de canales?²³

Qi Bo afirmó:

²³ Se refiere a la afección de dos canales que guardan relación interna entre sí.

—Cuando una dupla de canales ha sido afectada por la energía patógena frío, las manifestaciones clínicas son: al primer día se ven afectados los canales Taiyang y Shaoyin,²⁴ produciéndose cefalea,²⁵ boca seca, irritabilidad y opresión torácica; al segundo día padecen los canales Yangming y Taiyin, generándose cuerpo caliente, delirio,²⁶ distensión abdominal y anorexia;²⁷ al tercer día se ven afectados los canales Shaoyang y Jueyin,²⁸ produciéndose sordera,²⁹ contractura escrotal y frío en las cuatro extremidades.³⁰ Si la enfermedad progresa hasta un estado en que no se pueden ingerir líquidos y hay pérdida del estado de conciencia, al llegar el sexto día sobrevendrá la muerte.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuál es la razón de la muerte después de tres días de la afección de los cinco órganos, de la obstrucción de las seis vísceras y de la falta de circulación de la energía de protección externa (卫气 *wei qi*)?

Qi Bo contestó:

—El Canal Yangming es el comandante de los 12 canales,³¹ el sitio de más abundancia de sangre y energía; por ello cuando se llega a perder la conciencia, tres días después hay desgaste absoluto de la energía y de la sangre del Canal Yangming, de modo que ocurre la muerte. Cualquier enfermedad febril producida por la energía patógena frío, si ocurre antes del verano, será propiamente febril; si sucede después del solsticio de verano, será una enfermedad generada por la energía patógena calor de verano. La enfermedad producida por ésta se manifiesta clínicamente por sudoración, que tiene la función de eliminar el calor de verano. Como la sudoración puede desgastar los líquidos corporales se debe prevenir la transpiración excesiva.

²⁴ Vejiga y riñón.

²⁵ Por afección del Canal Taiyang.

²⁶ Por afección del Canal Yangming.

²⁷ Por afección del Canal Taiyin del Pie.

²⁸ Vesícula biliar e hígado.

²⁹ Por afección del canal de la vesícula biliar.

³⁰ Por afección del canal del hígado.

³¹ Como se puede deducir, el capítulo se refiere al Yangming del pie canal del estómago. Además, de acuerdo con 血气形志篇 *Xue qi xing zhi pian*, que considera que el sistema de canales Yangming se clasifica por contener mucha sangre y energía (多气多血 *duo qi duo xue*), el estómago es el mar de los alimentos, sitio de donde se nutre de la energía adquirida, por tanto se dice que “阳明者十二经脉之长也 *yang ming zhe, shi er jing mai zhi chang ye* el canal Yangming es el comandante de los doce canales”.

CAPÍTULO XXIII

评热病论 PING RE BING LUN

评 <i>Ping</i> :	comentar, criticar, discutir
热病 <i>Re bing</i> :	enfermedad febril provocada por la invasión de las energías patógenas viento, calor, etcétera
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

COMENTARIOS ACERCA DE LAS ENFERMEDADES FEBRILES

Definición

En el presente capítulo se estudian principalmente la etiología, la fisiopatología, las manifestaciones clínicas, el pronóstico y los principios terapéuticos de cuatro enfermedades febriles: 阴阳交 *yin yang jiao*, 风厥 *feng jue*, 劳风 *lao feng* y 肾风 *shen feng* (véase el contenido). Asimismo, se destaca la importancia de la lucha entre la energía patógena externa y la energía antipatógena para determinar el origen, el desarrollo, las complicaciones y el pronóstico de las enfermedades febriles, y se fundamenta el principio teórico de la medicina tradicional china, según el cual el ataque de la energía patógena a determinada región es resultado de una deficiencia previa de la energía antipatógena.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se analizan la etiología, la sintomatología, la fisiopatología, el pronóstico y el tratamiento de cuatro enfermedades febriles: 阴阳交 *yin yang jiao*, 风厥 *feng jue*, 劳风 *lao feng* y 肾风 *shen feng*. Todas estas enfermedades se deben a la invasión de la energía patógena externa y tienen como síntoma principal la fiebre. La causa esencial de estas enfermedades es una deficiencia previa de la energía. En el caso de 阴阳交 *yin yang jiao*, ésta es provocada por una deficiencia previa de yang; respecto a 劳风 *lao feng*, es provocada originalmente por una deficiencia de la energía del pulmón y del riñón a causa de agotamiento físico, lo cual sienta las bases para que la energía patógena viento invada el organismo, el Canal Taiyang y la piel. La fisiopatología de estas cuatro enfermedades es una expresión de la lucha entre la energía de protección y la energía patógena; si la energía patógena domina sobre la energía de protección, la enfermedad progresará. En el caso de la enfermedad febril 阴阳交 *yin yang jiao* se presenta transpiración y continúa la fiebre, el pulso tanto es rápido como áspero y hay pérdida del estado de conciencia, lo cual indica debilitamiento de la energía esencial y el dominio de la energía patógena. El estado mismo del paciente hace que éste no pueda ingerir alimentos, por lo que la energía esencial no tiene cómo alimentarse (éste se considera un cuadro mortal). Si la energía patógena es dominada y el cuadro comienza a mejorar, un paciente con buena constitución física al que se aplique el tratamiento adecuado podrá eliminar adecuadamente la flema y se recuperará por completo.

La teoría que sustenta este capítulo hace énfasis en la importancia que tiene la lucha entre la energía patógena externa y la energía antipatógena como la base fisiopatológica para determinar el desarrollo y el pronóstico de las enfermedades de origen externo. Tal lucha tiene una importancia primordial en el tratamiento de estas enfermedades, en las cuales se aplica el principio teórico de “eliminar la energía patógena y fortalecer la energía 正 *zheng* antipatógena”.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—Algunos enfermos siguen teniendo fiebre después de la sudoración, su pulso es forzado y rápido y además deliran y no pueden ingerir alimentos. ¿Cuál es el nombre de esta enfermedad?

Qi Bo contestó:

—Este tipo de enfermedad se conoce como 阴阳交 *yin yang jiao* (entrecruzamiento de yin y yang)¹ y es un problema mortal.

El Emperador Amarillo dijo:

—Quisiera conocer el mecanismo interno de esa enfermedad.

Qi Bo añadió:

—La capacidad para transpirar, propia del organismo, tiene su base en la transformación de la energía esencial proveniente de los alimentos. La transpiración puede eliminar la energía patógena. En una enfermedad febril, la ingestión de alimentos permite tener una buena energía esencial, apta para dominar la energía patógena mediante la sudoración y para impedir las recaídas de la fiebre. Cuando vuelve a haber fiebre, eso indica que aún se encuentra energía patógena, la cual ha vencido a la energía esencial. Si se presenta sudoración sin un descenso de la fiebre, eso significará que la sudoración no cumple con la función de eliminar la energía patógena, pero consume los líquidos. Al no poder ingerir alimentos, no existe forma de retroalimentar la energía esencial ni es posible luchar contra la energía patógena, la cual se mantiene en el interior; en estas circunstancias, el paciente se encuentra en un estado crítico. De ahí que en el 灵枢 □ 热病 *Lingshu re bing* (“Capítulo acerca de las enfermedades febriles del Lingshu”)² se señale: “Un paciente con transpiración y pulso rápido y forzado padece una enfermedad mortal”. En este caso, el pulso y la transpiración no concuerdan, lo cual indica que la energía esencial no puede vencer a la energía patógena. Los signos de muer-

¹ Nombre que se daba en la antigüedad a un tipo de enfermedad febril caracterizada por el consumo de los líquidos yin, ocasionado por la invasión de la energía yang caliente. Al consumirse los líquidos yin, no hay control de la energía yang, la cual se potencia y polariza, con lo que consume aún más los líquidos. Así, se forma un círculo vicioso, que llega a un consumo absoluto de los líquidos.

² 王冰 Wang Bing se refiere a un libro de la antigüedad conocido como 热论 *Re lun* “Tratado de las enfermedades febriles”. Algunos revisores del Neijing, entre ellos 任应秋 Ren Yingqiu, consideran que se trata del capítulo “Enfermedades Febriles” del Lingshu (灵枢 □ 热病 *Ling shu re bing*).

te son muy claros. La aparición de delirio también indica enfermedad mortal; de este modo, aquí se presentan tres datos mortales.³ Si no hay ningún signo de mejoría, eso indicará que la muerte es inminente.

El Emperador Amarillo preguntó:

—Algunos pacientes desarrollan fiebre e irritabilidad, las cuales se eliminan mediante la sudoración. ¿De qué enfermedad se trata?

Qi Bo contestó:

—Esta enfermedad se debe a la invasión de la energía patógena viento. La irritabilidad es provocada por la invasión de la energía en forma ascendente.⁴ El nombre de la energía es 风厥 *feng jue* (viento rebelde).⁵

El Emperador Amarillo dijo:

—Maestro, deseo que me explique con más detalle este problema.

Qi Bo respondió:

—El Canal Taiyang controla la energía yang de todo el organismo y la región externa del cuerpo; por ello, dicho canal es el primero en ser invadido por el viento. Los canales Taiyang y Shaoyin⁶ son una dupla y guardan una relación interno-externa. La enfermedad superficial se profundiza hacia el canal Shaoyin y a través de éste asciende abruptamente en forma de energía rebelde (厥气 *jue qi*).⁷

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Cuál es su tratamiento?

Qi Bo aseguró:

—El tratamiento consiste en puncionar ambos canales⁸ con el fin de sedar la energía patógena viento del Canal Taiyang e impedir que la energía invada el Shaoyin. Además, se deben administrar medicamentos por vía oral.

El Emperador Amarillo preguntó:

³ Los tres datos mortales a que se hace referencia son: a) transpiración con persistencia de la fiebre acompañada de un pulso forzado y rápido; b) incapacidad para la ingestión de alimentos, y c) delirio.

⁴ Energía en contracorriente o energía rebelde.

⁵ 风厥 *Feng jue* es el antiguo nombre de una enfermedad provocada por el viento de origen externo, el cual afecta los canales Taiyang y Shaoyin, ascendiendo de forma abrupta a través de este último.

⁶ Se refiere al riñón.

⁷ En este caso, 厥 *jue* significa rebelde. Aquella energía que no sigue los patrones de circulación, que corre en la dirección inadecuada se conoce como 厥气 *jue qi* (energía rebelde).

⁸ Se refiere a la punción de los canales Taiyang y Shaoyin; el Taiyang en sedación y el Shaoyin en tonificación.

—¿Cuáles son las manifestaciones clínicas de 劳风 *lao feng*⁹ (viento posfatiga)?

Qi Bo contestó:

—Este problema se localiza en los pulmones y sus manifestaciones clínicas son: rigidez de nuca, vértigo, fosfenos, visión borrosa, sialorrea, tos, criofobia y escalofríos, todas ellas de 劳风 *lao feng*.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se efectúa su tratamiento?

Qi Bo respondió:

—Lo primero que se debe tratar son los síntomas más graves, como el jadeo y la rigidez de la nuca, mediante métodos para aclarar el pulmón, disolver la flema y drenar la energía del Taiyang. En personas jóvenes y fuertes, con exuberancia de la energía esencial del riñón, dicho tratamiento puede ayudar a distribuir mejor la energía del Canal Taiyang y a apagar el fuego del corazón. En jóvenes, la recuperación total puede producirse en tres días, en los adultos serán necesarios cinco días y en los ancianos siete días. Cuando un paciente está recuperándose de este problema, presenta tos con expectoración amarilla espesa, semejante a la pus, que puede eliminarse por la boca o la nariz. En caso de que no se elimine, puede obstruir la circulación de la energía del pulmón; pero si llega a obstruirla completamente, el problema será mortal.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—Existe un tipo de enfermedad conocido como 肾风 *shen feng*¹⁰ (viento en el riñón), que se manifiesta por edema facial, sobre todo palpebral y que en casos graves impide hasta el habla. ¿Es posible utilizar acupuntura en estos casos?

Qi Bo contestó:

⁹ Un exceso de fatiga lesiona la energía del pulmón. Se dice que el pulmón maneja la energía de todo el organismo —“el pulmón reúne los 100 vasos” (肺潮百脉 *fei chao bai mai*)— y que controla la distribución de la energía de protección externa (卫气 *wei qi*), por lo cual el pulmón verifica la piel. Por ello, el pulmón es el órgano al que primero ataca la energía patógena viento, al igual que al canal más externo, que es el Taiyang. De la lucha entre las energías patógenas con la energía antipatógena resulta calor, que se trasmite al pulmón. Esta patología se conoce como 劳风 *lao feng*. 劳 *Lao* significa: trabajo, fatiga, trabajar, fatigarse, agotarse, consumo, debilidad, y 风 *feng* viento, energía patógena viento.

¹⁰ Es una enfermedad producida por el ataque de la energía patógena viento al riñón, lo cual hace que el riñón se torne deficiente y no pueda transformar los líquidos en energía, con lo que ésta se estanca debajo de la piel y produce edema.

—En casos de deficiencia no debe aplicarse acupuntura; si se efectúa el tratamiento con agujas, se incurrirá en un error, pues se lesionará la energía verdadera y se inducirá a una mayor deficiencia de los órganos, con lo cual se permitirá que la energía patógena llegue a un estado de gravedad.

Preguntó el Emperador Amarillo:

—¿Cuál es ese estado de gravedad?

Qi Bo contestó:

—La energía patógena llega a un grado extremo cuando el paciente presenta fatiga, fiebre ocasional, sensación de calor que asciende al dorso o a la cabeza, transpiración, manos calientes, boca seca, sed intensa, orina muy concentrada, edema palpebral, borborigmos, sensación de cuerpo pesado, dificultad para la deambulación, amenorrea, irritabilidad, anorexia e incapacidad para guardar el decúbito, ya que se presenta una tos terrible. Este tipo de enfermedad se conoce como 風水 *feng shui*.¹¹ En el libro *Acupuntura* (刺法 *ci fa*)¹² se analiza este problema.

El Emperador Amarillo comentó:

—Cuando la energía patógena invade un lugar, se acumula en él y produce algún cuadro patológico, significa que en ese lugar existía un estado de deficiencia de la energía de protección. Se dice que cuando hay deficiencia de la energía yin, la energía yang se acumula e invade de tal modo que induce a la deficiencia de energía del riñón, lo cual se manifiesta por cansancio, fiebre, sudoración espontánea y orina concentrada. Esto se debe a la acumulación de calor dentro del abdomen y se acompaña, además, de incapacidad para guardar el decúbito por desequilibrio de la energía del pulmón y tos, que se debe al ascenso de agua al pulmón de forma repentina. En todas las enfermedades por agua, primero se presenta un ligero edema palpebral.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué dice esto?

Qi Bo contestó:

¹¹ 风 *Feng* significa viento, energía patógena viento, y 水 *shui*, agua, enfermedad ocasionada por el manejo inadecuado del agua, edema. En este caso, se refiere a edema, es decir, a un tipo de enfermedad edematosa que es producto de la afección por la energía patógena viento.

¹² Por una parte 王冰 *Wang Bing* y por otra el 类经 *Lei jing* "Clásico clasificado" escrito por 张介宾 *Zhang Jiebin* señalan que se trata de un capítulo del *Neijing*, o puede tratarse de un libro completo previo al *Neijing* que desapareció.

—El agua se ubica en la naturaleza yin, la región palpebral inferior también corresponde a yin¹³ y el abdomen es el sitio donde se ubica el bazo; por ello, cuando hay acumulación de agua en el abdomen, también se presenta edema palpebral inferior. Cuando la energía verdadera del corazón se comporta de forma rebelde, los líquidos no pueden ascender, de ahí que el paciente pueda presentar boca amarga y lengua¹⁴ seca e incapacidad para guardar el decúbito. Si se guarda el decúbito, el agua subirá y provocará tos productiva de expectoración clara. En las enfermedades por agua generalmente no se puede guardar el decúbito, pues al hacerlo se presentan palpitations y se agrava la tos. Si hay borborismos, la enfermedad se encontrará en el estómago y el intestino. Si el agua alcanza el bazo, se presentará irritabilidad y anorexia. Si al ingerir alimentos éstos no pueden descender, se deberá a una obstrucción del estómago por agua. Cuando hay cuerpo pesado y dificultad para la deambulacion, se debe a que el canal del estómago circula hacia las extremidades inferiores y el agua desciende a través de éste. La amenorrea se debe a que el agua obstruye los vasos del útero, que pertenecen al corazón. Cuando éstos son inundados por el agua, la transmiten al pulmón, el cual se expande e impide que la energía del corazón descienda al útero, lo que origina la amenorrea.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien!

¹³ El sitio donde se representa el bazo.

¹⁴ O faringe.

CAPÍTULO XXIV

逆调论 NI TIAO LUN

- 逆 *Ni*: energía rebelde, energía que no sigue los patrones normales de circulación
调 *Tiao*: regular, equilibrar, llevar a la normalidad
论 *Lun*: teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DE LA ENERGÍA REBELDE INDUCTORA DE ENFERMEDAD

Definición

En el presente capítulo se estudia fundamentalmente la amplia gama de enfermedades que son producto del desequilibrio del yin-yang, agua-fuego, de la energía alimenticia (营气 *ying qi*), de la energía de protección externa (卫气 *wei qi*), de las energías de los órganos y vísceras, y de los canales y colaterales.

En la explicación se señala que cuando la energía no sigue los patrones normales de circulación, puede originar gran cantidad de enfermedades. La dinámica de la energía (气极 *qi ji*) interna debe ser normal para que se mantenga un estado sano; a su vez, éstas son normas básicas del tratamiento.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se explica que una elevación excesiva de yin o de yang puede ser la causa de fiebre, irritabilidad y síndrome 痹证 *bi* (obstructivo).
2. En el presente capítulo se explica que el adelgazamiento de los músculos se debe a la deficiencia de yin-agua y al exceso de yang-fuego, así como a la invasión de las energías patógenas viento y frío, las cuales, al invadir el organismo, se transforman en calor y consumen aún más líquidos.
3. En este capítulo se analiza la fisiopatología del síndrome *bi* (obstructivo) de los huesos y se establece que dicha enfermedad es producto de una deficiencia de yang, que impide la adecuada tonificación de la energía esencial y, por consiguiente, lleva a una deficiencia de la médula, manifestada por sensación de frío en los huesos.
4. En el presente capítulo se explica la fisiopatología de la paresia muscular, que se debe fundamentalmente a una deficiencia de la energía alimenticia y de protección externa, con la consecuente alteración en la circulación de la energía, manifestada por paresia muscular.
5. En este capítulo se señala que la presencia de energía rebelde en los órganos, vísceras y canales colaterales se manifiesta por disnea, respiración ruda e insomnio.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué algunas personas tienen el cuerpo caliente aunque no estén vestidos con ropa gruesa y, además de sentir calor, presentan ansiedad e intranquilidad?

Qi Bo contestó:

—Esto se debe a un cuadro de deficiencia de yin y de exceso de energía yang, lo cual altera la función del espíritu; de ahí que se presente calor, acompañado de ansiedad e intranquilidad.

El Emperador Amarillo preguntó:

—Hay personas que, incluso con ropa gruesa, no se encuentran bien en clima frío y sienten un frío que se origina desde adentro. ¿Cuál es la razón de ello?

Qi Bo contestó:

—En este tipo de personas hay una obstrucción en la circulación de la energía, una deficiencia de energía yang y un exceso de yin. La energía yang no puede controlar a yin, por lo cual sienten frecuentemente el cuerpo frío, al igual de quien acaba de salir del agua fría.¹

El Emperador Amarillo dijo:

—Hay personas que experimentan la sensación de que sus cuatro extremidades están calientes y cuando se exponen al viento frío sienten que se queman. ¿Cuál es la razón?

Qi Bo señaló:

—Estas personas generalmente tienen una deficiencia de yin y un exceso de energía yang. Las cuatro extremidades pertenecen a yang y el exceso de energía yang se manifiesta con extremidades calientes, mientras que la energía patógena viento es energía yang. Cuando se conjuntan las dos energías yang se produce una elevación excesiva de yang, por lo cual se tiene la sensación de que las extremidades “arden”.² Esta situación de elevación excesiva de yang puede producir un desgaste progresivo de yin a grado tal que yin no contiene a yang,³ lo cual produce un grado extremo de liberación de yang. En estas circunstancias, no es posible que se alimente la energía yin del

¹ Este cuadro es similar al que ahora se conoce como Síndrome de Deficiencia de Yang (阳虚证 *yang xu zheng*), el cual se manifiesta por cuerpo y extremidades frías, tinte facial pálido, agotamiento físico y mental, sudoración espontánea, poca sed, orina abundante y clara, heces fecales pastosas, cuerpo de lengua pálido, cubierta lingual blanca y pulso débil. La acupuntura y aún más la moxibustión son útiles para el tratamiento de este síndrome. Los puntos más recomendados son los siguientes: 神阙 *Shenque*, 命门 *Mingmen*, 气海 *Qihai*, 关元 *Guanyuan*, 涌泉 *Yongquan*, etc. Por su parte, la herbolaria tradicional china también dispone de dos grupos de medicamentos útiles para su tratamiento: los que calientan el interior y los tónicos de yang. En el primer grupo están la canela (肉桂 *rou gui*), el jengibre seco (干姜 *gan jiang*), acónito (附子 *fu zi*), etc. Los medicamentos del segundo grupo son el cuerno de venado (鹿茸 *lu rong*) (aunque algunos autores lo ubican como tónico de energía), la nuez de castilla (胡桃肉 *hu tao rou*), entre otros.

² Este cuadro es similar al que ahora se conoce como Síndrome de Deficiencia de Yin (阴虚证 *yin xu zheng*), que se manifiesta principalmente por febrícula vespertina, sudoración nocturna, tinte facial rojo opaco, boca y garganta seca, tinnitus, vértigo, manos y pies calientes, intranquilidad e insomnio, orina escasa y amarilla, heces fecales secas, cuerpo de la lengua rojo con escasa saburra y pulso delgado y rápido.

³ Esta situación es similar a la conocida como Síndrome de Agotamiento de Yin (亡阴证 *wang yin zheng*), y se presenta cuando yin gradualmente va perdiendo potencia y yang se exterioriza cada vez más. Esta situación se manifiesta clínicamente por sudoración espesa y caliente, respiración corta y ruda, cuerpo ligeramente caliente,

paciente, por ello éste tiene las cuatro extremidades calientes y al exponerse al viento siente que se quema. Esta persona generalmente tiene adelgazamiento muscular.

El Emperador Amarillo preguntó:

—Algunas personas tienen el cuerpo frío e incluso, si se encuentran cerca del fuego o están vestidas con ropa gruesa, no logran sentir calor. Además, aunque sientan frío, no tienen sensación de escalofrío. ¿Cuál es la razón?

Qi Bo contestó:

—Este tipo de gente, en la que el agua del riñón originalmente es muy potente, carece de miedo al agua y puede soportar mucha humedad; por ello se encuentra a menudo en lugares húmedos. Todo esto lesiona la energía yang, pues en tales circunstancias no se puede producir “grasa protectora del riñón”. Se trata de una elevación excesiva de la energía fría del agua, la cual no puede ser calentada por los dos fuegos.⁴

”El riñón es el órgano “agua” que controla el crecimiento de la médula ósea. Si la energía del riñón es insuficiente, no podrá mantener la nutrición de la médula, por lo que el frío también alcanzará los huesos. ¿Por qué las personas no tienen escalofríos? Como el hígado y el corazón son los órganos yang y el riñón es un órgano independiente que sólo pertenece a yin-agua,⁵ éste es incapaz de vencer a los dos fuegos del corazón y del hígado, de ahí que no se presenten escalofríos. Esta enfermedad se conoce como síndrome *bi* (obstructivo) de los huesos y provoca una deficiencia alimenticia de energía esencial hacia los tendones, lo cual se manifiesta por contracturas tendinosas en el nivel de las articulaciones.

El Emperador Amarillo dijo:

—Algunas personas manifiestan debilidad muscular, tienen la piel insensible y, aunque se vistan con ropa muy gruesa, siguen presentando el mismo problema. ¿Qué enfermedad es ésta?

extremidades tibias, intranquilidad, ansiedad, deseo de tomar líquidos fríos, cuerpo de la lengua rojo intenso, violáceo y seco, pulso delgado, rápido, sin fuerza, etcétera.

⁴ El fuego interno del riñón, conocido también como fuego verdadero (真火 *zhen huo*), y el fuego externo, al que hace referencia más adelante el Emperador Amarillo; sin embargo, en otros párrafos se considera que los dos fuegos son el del corazón y el del hígado.

⁵ El hígado es el órgano que concuerda con la primavera y la mañana, periodos considerados como el yang dentro de yang (阳中之阳 *yang zhong zhi yang*); pero en otro de los capítulos del Neijing se le conoce como el pequeño yang del yang. Por otra parte, el corazón es el órgano más yang de todos y concuerda con el verano y el elemento fuego.

Qi Bo contestó:

—Es una enfermedad producida por circulación deficiente de la energía alimenticia⁶ hacia la piel y los músculos, que se manifiesta mediante debilidad. Por otra parte, hay deficiencia de energía de protección externa,⁷ la cual no circula hacia las extremidades, lo que produce parálisis. La deficiencia de ambas energías origina adormecimiento de la piel y debilidad muscular, lo que conduce a la parálisis de las extremidades. Cuando no existe armonía entre la actividad vital de los órganos internos y el resto del organismo, se está ante un proceso mortal.

El Emperador Amarillo dijo:

—Quienes padecen alguna enfermedad originada por energía rebelde de los órganos, las vísceras, los canales y los colaterales pueden manifestar algunos cambios patológicos. Entre estos cambios están los siguientes: incapacidad para guardar el decúbito, acompañada de estertores; incapacidad para guardar el decúbito, sin estertores; apariencia normal, pero con percepción de estertores; capacidad para guardar el decúbito, pero una vez que se camina hay manifestación de respiración ruda; incapacidad para guardar el decúbito, acompañada de respiración ruda al caminar, e incapacidad para guardar el decúbito, seguida de permanente respiración ruda. Quisiera saber cuál es el órgano afectado y cuál la causa de estos problemas.

Qi Bo contestó:

⁶ La energía alimenticia (營氣 *ying qi*) esencialmente circula dentro de los vasos. Es producto de la transformación de los alimentos, su fuente de origen está en el estómago y el bazo y tiene la función de generar la sangre (por lo que recibe el nombre de hematopoyética) y de nutrir a todo el organismo (por lo cual recibe el nombre de alimenticia). En "Capítulo sobre las energías patógenas" del Lingshu (靈樞 • 營氣 *Lingshu ying qi*) se dice: "La energía alimenticia necesariamente proviene de los líquidos de los alimentos y penetra en el interior de los vasos. Al transformarse, se convierte en sangre: en el exterior nutre a las cuatro extremidades y en el interior lo hace a los cinco órganos y las seis vísceras".

⁷ La energía de protección externa (衛氣 *wei qi*) es considerada un tipo de energía yang, es producto de la transformación de los líquidos y alimentos, en consecuencia tiene su fuente de origen en el estómago y el bazo. Se exterioriza desde el calentador superior, circula fuera de los canales, es una energía escurridiza, difícil de atrapar y se desplaza con mayor rapidez, en comparación con la energía de los canales (精氣 *jing qi*). Tiene las funciones de calentar y nutrir tanto el interior como el exterior, proteger los músculos de la superficie, combatir la energía patógena externa, nutrir la región 腠理 *cou li* (subcutánea), controlar el cierre y la apertura de los agujeros sudoríparos, etc. De ahí que "...la deficiencia de ambas energías origina adormecimiento de la piel y debilidad muscular".

—Cuando los enfermos no pueden guardar el decúbito por la presencia de estertores, se debe a la invasión de la energía rebelde⁸ al Canal Yangming. Los tres canales yang del pie circulan desde la cabeza hacia los pies, pero cuando la energía se torna rebelde hacia arriba se producen estertores. El estómago es la víscera del Canal Yangming, el mar de las seis vísceras (胃者六腑之海 *wei zhe liu fu zhi hai*); la circulación del canal del estómago también es descendente, pero si su energía se invierte, no se podrá guardar el decúbito. De ahí que en el 下经 *Xia jing* (“Canales descendentes”)⁹ se diga: “Si el estómago no está equilibrado, no se podrá guardar el decúbito”. Si se tienen estertores cotidianamente, significará que la energía de los vasos colaterales del pulmón se ha invertido, con lo cual no podrá seguir la circulación ascendente-descendente, de modo que se alterará la circulación normal de los canales. Cuando el problema se encuentra en los vasos colaterales no es grave, de ahí que se pueda vivir con estertores sin que sea muy grave. La incapacidad para guardar el decúbito debido a la presencia de disnea o respiración ruda se origina por el estancamiento de la energía del agua. El riñón es el órgano agua que controla en especial los líquidos corporales; si dicho órgano no puede controlar el agua, la energía de ésta invadirá el pulmón, por lo que el enfermo no podrá guardar el decúbito y presentará disnea. De esta manera, la incapacidad para retener el decúbito y el jadeo dependen del riñón.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Excelente!

⁸ 逆气 *ni qi*. Energía que no sigue los patrones normales de circulación. En Occidente ha recibido varios nombres o traducciones: además de energía rebelde se le conoce como energía en contracorriente, inversión energética, energía subversiva, etcétera.

⁹ 下经 *Xia jing* es el nombre de uno de los libros antiguos, previos al Neijing. Según Ren Yingqiu, es un libro de patología y fisiopatología antiguo, que por desgracia ha desaparecido.

CAPÍTULO XXV

咳论 KE LUN

咳 *Ke*: tos
论 *Lun*: teoría, tratado

TEORÍA ACERCA DE LA TOS

Definición

En el presente capítulo se estudian fundamentalmente la etiología, la sintomatología agregada, la transformación y los principios terapéuticos de la tos. Éste no sólo es problema del pulmón, sino que puede provenir de los cinco órganos y de las seis vísceras, los cuales influyen en la dinámica de la energía del pulmón (气机 *qi ji*) y se manifiesta clínicamente por tos. Por ello, “los cinco órganos y las seis vísceras pueden hacer toser”. Tales conceptos sustentan teóricamente los principios siguientes: debe darse un “tratamiento de acuerdo con la diferenciación sindromática” y “ante una misma enfermedad debe darse un tratamiento distinto y un mismo tratamiento para una enfermedad diferente”.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudian la etiología y la fisiopatología de la tos; además, se establece la relación que existe entre la alteración funcional de los

cinco órganos y la tos, y la relación existente entre las cuatro estaciones y la tos. Ésta es producto de la invasión de la energía patógena frío al pulmón y de la ingestión de alimentos fríos, que por la vía del bazo influyen en la clarificación del pulmón. Al mismo tiempo, la alteración energética de los otros órganos puede alterar la dinámica de la energía (气机 *qi ji*) del pulmón, lo cual se manifiesta por tos.

2. En el presente capítulo se analizan las características de la tos proveniente de los cinco órganos y las seis vísceras, y la relación que existe entre los órganos para que se produzca la tos.

El problema de los cinco órganos, que se manifiesta por tos, puede transmitirse a las seis vísceras. Por otra parte, la base de la flema está en el bazo y el pulmón es el órgano que la expulsa.

3. En este capítulo se examinan los principios terapéuticos de la tos por medio de la acupuntura.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué la manifestación clínica de la afección del pulmón es la tos?

Qi Bo contestó:

—Los cinco órganos y las seis vísceras pueden producir tos, de manera que ésta es no sólo una manifestación del pulmón.

El Emperador Amarillo dijo:

—Maestro, quisiera que me explicara cada tipo de tos.

Qi Bo respondió:

—La piel es la estructura corporal (形 *xing*) del pulmón.¹ Cuando la piel es invadida por la energía patógena externa, esto podrá influir directamente en el pulmón. Si se ingieren alimentos fríos, la energía patógena frío podrá alcanzar el pulmón desde el estómago a través del canal del pulmón² e

¹ Cada órgano controla una estructura corporal (形 *xing*): el pulmón controla la piel; el hígado, los tendones; el bazo, los músculos; el riñón, los huesos, y el corazón, los vasos.

² El Taiyin de la Mano Canal del Pulmón (手太阴肺经 *shou tai yin fei jing*) parte del centro del estómago (en el calentador central) a nivel del punto 中腕 *Zhongwan*, de ahí desciende y da su rama 络 *luo* (colateral) al intestino grueso, regresa y pasa a nivel de la “boca superior del estómago”, atraviesa el diafragma y da su rama 属 *shu* (perteneciente) al pulmón...

inducir la tos. Así, tanto los agentes internos como los externos pueden alcanzar el pulmón, de modo que alteren el ascenso y descenso de la energía de éste³ e induzcan a la existencia de tos.

”Se dice que cada uno de los cinco órganos tiene un periodo,⁴ durante el cual están más propensos a que los ataque la enfermedad. La tos del pulmón se presenta en otoño, época en que domina el pulmón; en caso contrario, la tos es producida por la trasmisión hacia el pulmón del proceso patológico de otro órgano.

”El hombre es parte de la naturaleza, recibe los estímulos provenientes de ella y está relacionado estrechamente con sus cambios. Cada órgano tiene una época en la que posee mayor actividad y en la que está más propenso a ser atacado por la energía patógena frío. En casos leves, la energía patógena ataca el pulmón, lo que se manifiesta clínicamente por tos; en casos más severos penetra hasta el interior y provoca la manifestación clínica de diarrea y dolor abdominal.⁵

”Durante el otoño, la energía patógena frío ataca primero al pulmón, en la primavera agrede al hígado, en el verano ataca al corazón, durante la canícula arremete contra el bazo y en el invierno ataca al riñón.⁶

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se pueden diferenciar los tipos de tos?

Qi Bo contestó:

³ Esto se conoce como dinámica de la energía (气机 *qi ji*): la dirección que debe llevar la energía de cada órgano determinado. El concepto aquí referido es que se presenta tos al alterarse la dinámica de la energía. Actualmente, la fisiopatología de la medicina tradicional china considera que hay tres órganos que desarrollan alteraciones de la dinámica de la energía: a) el pulmón, que al tener energía rebelde presentará tos como síntoma principal; b) el estómago, que al padecer la energía rebelde se manifestará por náuseas, vómito, eructo, agruras, regurgitación, pirosis, etc.; y c) el hígado, que cuando padece energía rebelde, se manifiesta por dolor de cabeza, irritabilidad, ojos rojos, tinnitus, pesadillas, mareo, vértigo, insomnio, etcétera.

⁴ Este periodo puede desarrollarse a lo largo del año o a lo largo del día (véanse capítulos anteriores). En lo que se refiere al pulmón, corresponde al otoño o a lo largo del día, lo que corresponde a la tarde.

⁵ Esta situación se puede comprender por trasmisión de la energía patógena fría al intestino grueso, víscera con la cual el pulmón mantiene una relación interno-externa.

⁶ Según la teoría de los órganos y vísceras (脏腑学说 *zang fu xue shuo*), cada órgano tiene una estación, durante la cual desarrolla su actividad máxima y maneja la energía esencial (精气 *jing qi*) de los cinco órganos. Si durante este periodo tal órgano tiene un estado de deficiencia, resulta el más atacado por la energía patógena externa. Si durante la primavera el hígado se torna deficiente para manejar la energía de los cinco órganos y la energía patógena frío invade el organismo, el primer órgano atacado es el hígado.

—La tos que proviene del pulmón va acompañada de respiración ruda y de estertores y, en casos severos, puede añadirse hemoptisis. La tos que se origina en el corazón se caracteriza por un dolor en éste, la sensación de que hay un cuerpo extraño que obstruye la garganta y, en casos severos, dolor, tumefacción y obstrucción de la garganta. La tos en el hígado se aprecia con dolor costal y, en casos severos, imposibilita los movimientos de flexión lateral; cuando se efectúan estos movimientos, hay una sensación de plenitud subcostal. La tos que proviene del bazo va acompañada de dolor subcostal derecho, que se refleja vagamente en la región del hombro y, en casos graves, puede impedir el movimiento; si se realiza alguno, la tos se agravará. La tos con origen en el riñón se acompaña de dolor lumbar y dorsal y, en casos severos, incluye la expectoración.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuáles son las manifestaciones de la tos que se origina en las seis vísceras? y ¿cómo se adquiere la enfermedad que produce tos en las seis vísceras?

Qi Bo contestó:

—Cuando una tos que se origina en los órganos no se resuelve adecuadamente, puede transmitirse a las seis vísceras. El bazo y el estómago guardan una relación estrecha.⁷ Si la tos que se origina en el bazo no se resuelve, podrá transmitirse al estómago; en este caso, la tos va acompañada de vómito que, en casos severos, puede ser con áscaris. El hígado y la vesícula biliar están relacionados estrechamente. Si la tos del hígado no se resuelve, podrá transmitirse a la vesícula biliar, manifestándose por vómito de contenido biliar. El pulmón y el intestino grueso están relacionados estrechamente. Si la tos de origen pulmonar no cede, afectará la función del intestino grueso, manifestándose clínicamente por incontinencia del esfínter anal. El corazón y el intestino delgado mantienen una relación compacta. Si la tos del corazón no se resuelve, se transmitirá al intestino delgado, y las características de la tos del intestino delgado irán acompañadas de flatulencia. El riñón y la vejiga guardan una relación estrecha. Si la tos que se origina en el riñón no se soluciona, se transmitirá a la vejiga; las características de la tos de

⁷ Además de tener una relación interno-externa, el bazo y el estómago mantienen una relación funcional importante en el manejo de la energía de los alimentos. Para ampliar el tema, véase el capítulo 太阴阳明论 *Tai yin yang ming lun*.

la vejiga estarán acompañadas de incontinencia urinaria. Si los tipos de tos descritos anteriormente no se resuelven, la alteración patológica se transmitirá al 三焦 *san jiao*, con las manifestaciones clínicas de tos, distensión abdominal y anorexia.

”En general, las alteraciones patológicas que se manifiestan por tos tienen su origen en la concentración de energía patógena en el estómago. Esta energía alcanza al órgano por medio del canal del pulmón, alterando su dinámica energética (气机 *qi ji*), lo cual se manifiesta por rinorrea, mucha flema, edema facial, tos e inversión de la energía qi.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se efectúa el tratamiento?

Qi Bo contestó:

—En caso de tos de origen en los órganos, se debe tratar el punto 输 *shu* (arroyo) del canal correspondiente; y en caso de tos de origen en las vísceras se debe tratar el punto 合 *he* (mar). Cuando la tos tenga edema facial se debe utilizar al mismo tiempo el punto 经 *jing* (río) de los canales de los cinco órganos y de las seis vísceras.⁸

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Excelente!

⁸ Véase tabla XXV-1.

Tabla XXV-1. Puntos 输 *shu* (arroyo) de los órganos, 合 *he* (mar) de las vísceras y de los puntos 经 *jing* (río).

<i>Órgano</i>	<i>Punto 输 shu (arroyo)</i>	<i>Punto 经 jing (río)</i>
Pulmón	太渊 Taiyuan	经渠 Jingqu
Corazón	神门 Shenmen	灵道 Lingdao
Bazo	太白 Taibai	商丘 Shangqiu
Hígado	太冲 Taichong	中封 Zhongfeng
Riñón	太溪 Taixi	复溜 Fuliu

<i>Viscera</i>	<i>Punto 合 he (mar)</i>	<i>Punto 经 jing (río)</i>
I. grueso	曲池 Quchi	阳溪 Yangxi
San jiao	天井 Tianjing	支沟 Zhigou
I. delgado	小海 Xiaohai	阳谷 Yanggu
Estómago	足三里 Zusanli	解溪 Jiexi
V. biliar	阳陵泉 Yanglingquan	阳辅 Yangfu
Vejiga	委中 Weizhong	昆仑 Kunlun

CAPÍTULO XXVI

举痛论 JU TONG LUN

举 <i>Ju</i> :	ejemplificar, poner como ejemplo
痛 <i>Tong</i> :	dolor
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

EL DOLOR COMO EJEMPLIFICACIÓN DE PRINCIPIOS TEÓRICOS

Definición

El nombre del presente capítulo se deriva de que en él se explica cómo el dolor es una base para entender ciertos principios teóricos.

Como núcleo teórico principal, en el capítulo se plantea que en el desarrollo de múltiples enfermedades participan, por un lado, las nueve energías y, por otro, las alteraciones de la dinámica de la energía (气机 *qi ji*). Por ello, se señala que “百病生于气 *bai bing sheng yu qi* las 100 enfermedades tienen su origen en la energía”.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se explica que para realizar una investigación correcta, es necesario combinar la práctica con la teoría.

2. En el presente capítulo se explican la etiología y la fisiopatología del dolor; se establece que la energía patógena frío es la principal causa del dolor, pues en sus mecanismos fisiopatológicos el frío obstruye la circulación de la sangre y la energía; se afirma que “si no circula, dolerá” (不通而痛 *bu tōng er tong*). Se explican 14 tipos de dolor y se indica que en la clínica hay que hacer una diferenciación correcta de la localización y la naturaleza de éstos, pues solamente así es posible aplicar el principio terapéutico del “tratamiento acorde con la diferenciación sindromática”.

3. En este capítulo se estudian los mecanismos por los cuales las nueve energías (九气 *jiu qi*) pueden ser las causantes de las enfermedades, así como las principales manifestaciones clínicas. Estas nueve energías provienen de las alteraciones patológicas generadas por el frío, el calor, la fatiga y los siete sentimientos.

4. Previa explicación de la causa del dolor, que es provocado por la obstrucción de la circulación de la sangre y de la energía, debido a la energía patógena frío y a la alteración energética que producen las nueve energías, en este capítulo se señala que la causa principal de las enfermedades son las alteraciones de la dinámica de la energía (气机 *qi ji*).

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—He oído decir que quien conoce bien las cuestiones de la naturaleza también debe comprender bien los asuntos del hombre, y que quien conoce bien los asuntos de la humanidad necesita relacionarlos con su propia persona; sólo así es posible dominar las leyes que rigen el desarrollo de todas las cosas. De esa manera, no habrá confusión y se comprenderán los puntos directrices necesarios para penetrar más en el conocimiento. Esto es lo que hacen los eruditos.

”Maestro, ahora le pido que me explique cuáles resultados se pueden obtener por medio del interrogatorio, cuáles mediante la inspección y cuáles por medio del pulso. De esa manera podré borrar las lagunas que tengo y aumentar mis conocimientos y experiencia. Espero su respuesta.

Qi Bo volvió a efectuar una reverencia cortés e inquirió:

—¿Qué aspecto quiere indagar?

El Emperador Amarillo respondió:

—Quiero saber por qué los cinco órganos son atacados repentinamente por cuadros dolorosos.

Qi Bo contestó:

—La sangre y la energía de los canales circulan ininterrumpidamente. Si la energía patógena externa ataca los canales, la circulación de la sangre y la energía se tornará más lenta y ambas se estancarán y no circulará, por ejemplo: la energía patógena frío estanca la circulación de la sangre y la energía al invadir los vasos interiores, lo que se manifiesta por dolor.

El Emperador Amarillo dijo:

—Existen varias modalidades de dolor: hay dolores que ceden repentinamente y otros intensos que no lo hacen; hay dolores muy intensos, cuyo sitio no se puede localizar con precisión; hay dolores que no paran al presionar el sitio adolorido con la mano; hay otros dolores que se desplazan con la mano; hay dolores que se irradian desde el corazón hasta el dorso; hay el dolor costal, que se desplaza hacia la región pélvica; hay el dolor abdominal, que se irradia hacia la región inguinal; hay dolores crónicos que se concentran; hay dolores repentinos que van acompañados de un desmayo momentáneo, con una recuperación rápida del estado de conciencia; hay dolores con vómito; hay dolores seguidos de diarrea, y hay dolores que van acompañados de estreñimiento. Todos los tipos de dolor antes descritos tienen manifestaciones distintas. ¿Cómo se pueden diferenciar?

Qi Bo contestó:

—Cuando la energía patógena frío invade el exterior de los vasos, éstos se contraen. Esta contracción va seguida de una contractura de los vasos colaterales pequeños, los cuales cambian su estado previo de relajación, por lo que se presenta dolor repentinamente. Si se recibe energía caliente del exterior, el dolor desaparecerá de pronto. Cuando hay un nuevo ataque de frío,¹ el dolor puede complicarse. Si la energía patógena frío invade el centro de los canales, se establecerá una lucha con la energía propia del organismo, lo cual alterará la energía; en consecuencia, los canales están repletos y si en ese momento se palpa la región invadida el dolor aumentará, pues la energía se al-

¹ Esto indica que la energía de protección externa (卫气 *wei qi*) ha sido afectada de forma más crónica.

terará aún más; por ello, se presentará un dolor intenso que no se podrá tocar. Cuando la energía patógena frío invade el intestino y el estómago debajo de la membrana original (膜原 *mo yuan*)² provoca el estancamiento de la sangre y de la energía, de tal modo que impide la difusión y provoca la contracción de los vasos pequeños, lo cual resulta en dolor; de ahí que ese tipo de dolor desaparezca con el masaje. Cuando la energía patógena frío invade los vasos paravertebrales, que son relativamente profundos, el masaje no puede alcanzarlos; por ello, el masaje no puede remediar el dolor.

“Cuando la energía patógena frío invade el 冲脉 *Chong mai*, provoca el estancamiento de la sangre y la energía de este canal extraordinario, el cual circula desde la pelvis y asciende por el abdomen desde el punto 关元 *Guan yuan*.³ Cuando la energía patógena frío ataca dicho canal y la circulación de la sangre se estanca, su energía empuja la sangre hacia el abdomen, de ahí que se produzca un dolor de pelvis que se irradia hacia el abdomen. Cuando la energía patógena frío invade los puntos *shu* de reflejo dorsal (背输穴 *bei shu xue*) del canal de la vejiga, se obstaculiza la circulación de la sangre y la energía, lo cual se manifiesta por estancamiento y dolor. Como el canal de la vejiga se conecta con el corazón,⁴ se presenta un dolor que se desplaza desde el corazón hacia la región dorsal. El masaje hace que la temperatura se eleve, por lo que la energía patógena frío se dispersa, la sangre y la energía vuelven a circular normalmente y el dolor desaparece. La energía del Jueyin del Pie Canal del Hígado circula por el vello púbico y la base de los órganos genitales y se distribuye por la región costal, así como por el hígado, al cual ofrece su rama 属 *shu* (perteneciente). Cuando la energía patógena frío lo invade, se produce un estancamiento del paso de la energía, por lo cual se presenta un dolor de pelvis que se irradia hacia la región costal.⁵

² Membrana adiposa que se encuentra en la cara interna de los músculos que forman la pared abdominal, a su vez, en la parte externa de las vísceras, lo que podría corresponder a los epiplones o al peritoneo. Otros autores, entre ellos 任应秋 *Ren Yingqiu*, consideran que se trata de la pleura.

³ RM-4.

⁴ Según el capítulo sobre los canales del *Ling shu* (灵枢 • 经脉 *Ling shu jing mai*), el Taiyang del Pie Canal de la Vejiga en ningún momento se conecta con el corazón de forma directa; sin embargo, el Shaoyin del Pie Canal del Riñón, órgano con el cual mantiene una relación interno-externa, en su paso por el tórax se conecta con el corazón. Solamente se refiere que el canal de la vejiga desde la región lumbar penetra en el interior, pero no la conexión referida.

⁵ Este cuadro es similar al Síndrome de Estancamiento por Frío del Canal del Hígado, que se manifiesta por dolor y distensión del bajo vientre. En el caso del hombre se presenta sensación de distensión y caída del escroto

”La energía patógena frío penetra en la región inguinal y asciende hacia la pelvis, de donde se refleja hacia abajo; por ello se presenta un dolor abdominal que se irradia hacia la región inguinal. La energía patógena frío que invade la membrana original (膜原 *mo yuan*) hace que la sangre circule por los vasos colaterales de la membrana original, donde aquella circula con más lentitud, lo que provoca incluso el estancamiento de la sangre y la energía, pues la circulación se hace más lenta. Si este proceso continúa durante algún tiempo, podrán aparecer tumoraciones abdominales duras.⁶ Si la energía patógena frío invade los cinco órganos, hará que la energía de éstos se torne rebelde; a su vez, la energía yang no puede penetrar, lo que provoca una separación entre yin y yang, de ahí que se presente una pérdida repentina del estado de conciencia, acompañada de dolor, como si el paciente estuviera muerto. Si la energía yang retorna a los cinco órganos, se recobrará la conciencia, debido a la intercomunicación entre yin y yang.

”Cuando la energía patógena frío invade el estómago y los intestinos, su energía se vuelve ascendente,⁷ lo cual se manifiesta por dolor y vómito. Cuando la energía patógena frío penetra el intestino delgado, éste no puede efectuar el proceso de división entre las sustancias puras y los productos de desecho, por lo que se producen dolor y diarrea. Si la energía patógena calor se encuentra en el intestino delgado, esto también podrá manifestarse por dolor. Tal calor lesiona los líquidos, por lo cual se presentarán otros síntomas, como labios partidos, sed y heces fecales duras y compactas difíciles de evacuar, por lo que habrá dolor y estreñimiento.

El Emperador Amarillo dijo:

—Maestro, lo que ha explicado se puede saber por medio del interrogatorio. ¿Cómo se puede observar mediante la inspección?

(estas manifestaciones se agravan ante la exposición al frío), sensación de frío y contracción del escroto, el dolor se irradia desde el bajo vientre, la cubierta lingual es blanca, pulso profundo y cuerda. En la mujer se presenta dolor fijo, pungitivo, en los lados del bajo vientre (en la región de los ovarios), mejora con el calor, empeora con el frío, presencia de leucorrea blanca, abundante (del tipo producido por hongos), pulso profundo, cordalis, lento, más fuerte y tenso en ambas regiones chi-proximal, cuerpo de la lengua pálido, lubricado, cubierta lingual blanca lubricada más abundante en el tercio posterior. A menudo se acompaña de depresión emocional, cansancio físico, especialmente de las extremidades inferiores, etcétera.

⁶ Ésta es una de las causas de la formación de tumoraciones duras en el abdomen.

⁷ La circulación de la energía del estómago debe ser siempre descendente. En caso de que no circule según su patrón normal, se torna “rebelde”, lo que se manifiesta clínicamente por náuseas, vómito, regurgitaciones ácidas, eructo, etcétera.

Qi Bo respondió:

—Tanto los órganos como las vísceras tienen una región correspondiente en la cara.⁸ Al observar los cambios de los cinco colores, se pueden determinar las enfermedades, por ejemplo: los colores amarillo y rojo indican calor, el color blanco revela frío, y un color verde oscuro indica dolor. Éstos son los métodos que permiten comprender la situación del enfermo mediante la inspección.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se puede observar la situación del paciente al palpar el pulso?

Qi Bo contestó:

—Al analizar el pulso del canal afectado. Si el pulso es compacto y tiene fuerza, esto indicará que hay tanto una acumulación de la energía patógena como congestión de ésta, estancamiento de la sangre y la energía y tumefacción de vasos colaterales.⁹ Si el pulso se deprime con facilidad, eso indicará una deficiencia de la sangre y la energía. Éste es el método por el cual se utiliza el pulso para conocer la situación del enfermo.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien! Sé que muchas enfermedades son producto del desequilibrio de la dinámica de la energía, por ejemplo: un gran enojo produce energía rebelde, un gran estado de alegría causa relajamiento de la energía qi, la tristeza en exceso genera desgaste de la energía qi, un gran miedo origina descenso de la energía qi, el frío produce estancamiento y concentración de la energía qi, el calor hace que la energía qi se desgaste en el exterior, un gran susto produce un desarreglo o un desajuste de la energía qi, la fatiga causa consumo de la energía qi, y el exceso de trabajo mental conduce al estancamiento de la energía qi. La fisiopatología de estas nueve energías es diferente. ¿Qué tipo de enfermedades pueden provocar?

Qi Bo contestó:

⁸ De acuerdo con el "capítulo acerca de los cinco colores" del Lingshu (灵枢 • 五色 *Ling shu wu se*), la cara se puede dividir en regiones que representan la patología de las distintas alteraciones de regiones, órganos y vísceras de todo el cuerpo (véase figura XXVI-1).

⁹ El pulso compacto indica el estancamiento de la sangre y la energía. El tipo de pulso que se presenta cuando hay estancamiento de sangre y de energía es áspero. El pulso con fuerza indica la presencia de energía patógena. Por el contrario, cuando el pulso se deprime con facilidad, indica un cuadro por deficiencia que puede ser de sangre cuando es delgado o de energía cuando es débil.

—Un gran enojo puede producir energía rebelde del hígado. La sangre sigue a la energía en su camino ascendente, lo cual se manifiesta clínicamente por hematemesis;¹⁰ si la energía rebelde se vuelca sobre el bazo, se producirá diarrea, de ahí que dicha energía sea producto de un gran enojo. La alegría hace que la energía circule libremente, que el estado de ánimo se torne agradable y que las energías alimenticia (营气 *ying qi*) y de protección externa (卫气 *wei qi*) circulen favorablemente; por ello se dice que la energía se relaja y en ocasiones está tan relajada que no puede concentrarse. Un exceso de tristeza genera que la energía del sistema del corazón se concentre,¹¹ e influya en el pulmón, cuyas hojas se elevan; la energía del calentador superior se obstruye, mientras que la energía alimenticia (营气 *ying qi*) y la de protección externa (卫气 *wei qi*) no se distribuyen y se estancan en el centro, donde se transforman y desgastan la energía del pulmón y del corazón; por ello se dice que la energía se desgasta. El pánico hiere al riñón y hace que la energía esencial se elimine por abajo; al ocurrir esto, no hay intercomunicación entre el ascenso y el descenso, de manera que el calentador superior se obstruye. Al obstruirse éste, la energía vuelve hacia abajo, lo cual se manifiesta por distensión del calentador inferior; por ello se dice que la energía del riñón desciende. La energía patógena frío, al invadir el organismo, hace que se obstruya la región 腠理 *cou li* (subcutánea), de modo que la energía alimenticia (营气 *ying qi*) y la de protección externa (卫气 *wei qi*) no circulan y se coagulan en el interior; por ello se dice que el frío coagula la energía.

”El calor hace que la región 腠理 *cou li* (subcutánea) se expanda; al circular de esta manera la energía alimenticia (营气 *ying qi*) y la de protección externa (卫气 *wei qi*), y al abrirse los agujeros sudoríparos, se produce la sudoración; por ello se dice que la energía se elimina en el exterior mediante el calor. El susto hace que la energía del corazón se mueva más rápidamente, que el espíritu no tenga sitio donde posarse y que el pensamiento no esté tranquilo; por ello se dice que el susto produce desequilibrio de la energía del corazón. La fatiga provoca que el paciente experimente jadeo y presente exceso de transpiración; tanto la energía interna como la externa se eliminan, se desgastan, y cuanto más jadeo se presente más desgaste ha-

¹⁰ En este caso se refiere a la energía rebelde del hígado, que se “vuelca horizontalmente” sobre el estómago, de manera que lesiona los vasos de éste, produciendo sangrado y, como consecuencia, hematemesis.

¹¹ Ata al corazón.

brá; por ello se dice que la fatiga produce desgaste de la energía. El exceso de pensar o de razonar hace que el espíritu se pose sobre un solo sitio y que la energía de protección (卫气 *wei qi*) se estanque en un solo lugar y no circule; por ello se dice que utilizar en exceso la actividad intelectual produce estancamiento de la dinámica de la energía (气机 *qi ji*).

Los 14 tipos de dolores que se refieren en este capítulo son los siguientes:

1. Dolores que ceden repentinamente.
2. Otros (dolores) intensos que no ceden (repentinamente).
3. Dolores intensos que se pueden localizar con precisión.
4. Dolores que no cesan al presionar el sitio adolorido.
5. Dolores que no cesan al presionar con la mano.
6. Dolores que se desplazan con la mano.
7. Dolores que se irradian desde el corazón hasta el dorso.
8. Dolor costal que se irradia hacia la región pélvica.
9. Dolor abdominal que se irradia hacia la región inguinal.
10. Dolores crónicos que se concentran.
11. Dolores repentinos que van acompañados de desmayo momentáneo, con recuperación rápida del estado de conciencia.
12. Dolores que van acompañados de vómito.
13. Dolores que van acompañados de diarrea.
14. Dolores que van acompañados de estreñimiento.

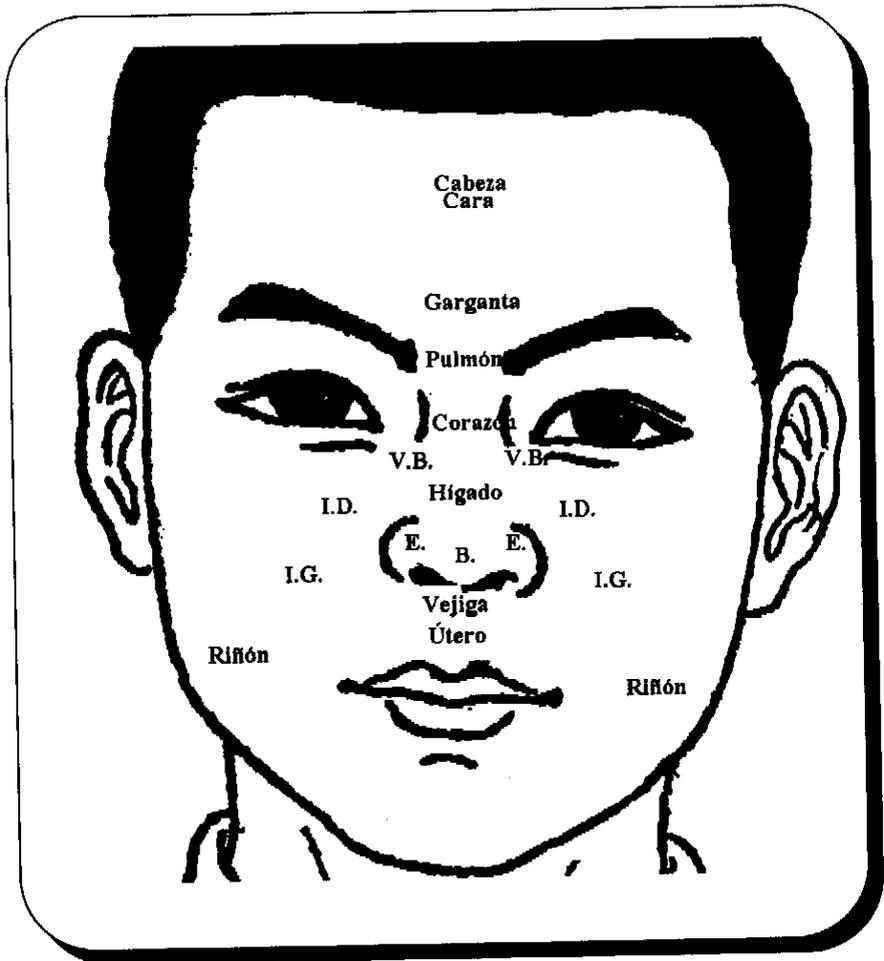


Figura XXVI-1.

Distribución de los órganos y vísceras de acuerdo con el capítulo sobre los cinco colores del Lingshu

CAPÍTULO XXVII

风论 FENG LUN

风 *Feng*: indica energía patógena viento
论 *Lun*: tratado, teoría

CONSIDERACIONES ACERCA DE LAS ENFERMEDADES PROVOCADAS POR LA ENERGÍA PATÓGENA VIENTO

Definición

En el presente capítulo se estudia la etiología y los puntos principales de la sintomatología de cada enfermedad producida por el viento. De ahí su nombre.

En el análisis que se hace posteriormente se explica cuáles son las características de las enfermedades producidas por la energía patógena viento y cuáles son los puntos comunes que hay entre éstas; además, se sienta un precedente para el desarrollo ulterior de su tratamiento, con base en la diferenciación sindromática.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se afirma que el viento como energía patógena puede producir muchos tipos de manifestaciones patológicas al invadir el organismo.

Asimismo, se explica que “la energía patógena viento es el origen de muchas enfermedades” (o sea, el agente causante de muchas de ellas) y que sus expresiones patológicas son polimorfos.

2. En el presente capítulo se señala que aunque las enfermedades por viento posean síntomas variables y muy complicados, presentan una sintomatología en común: el exceso de diaforesis, la criofobia y el temor al viento. Esto permite establecer las bases teóricas en el estudio de la etiología y de la diferenciación sindrómica en la clínica.

3. En este capítulo se indica que si bien cada enfermedad provocada por el viento tiene una sintomatología muy cambiante y compleja, conocer cuál es su agente inductor y la región que invade permite darle denominaciones diferentes, lo cual tiene una importancia básica para el tratamiento.

4. Lo que en este capítulo se denomina viento de los cinco órganos (por ejemplo: “viento en el hígado, viento en el bazo”, etc.) es un concepto diferente de lo que posteriormente se llamaría viento de los cinco órganos, que se refiere a la pérdida de la dinámica de la energía (气极 *qi ji*) de los cinco órganos, es decir, el proceso fisiopatológico que provoca los cambios patológicos derivados de la invasión de la energía patógena viento.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—Al invadir el organismo, el viento puede producir criofobia, fiebre, calor en el interior (热中 *re zhong*) o frío en el interior (寒中 *han zhong*). En algunos casos, esta invasión puede transformarse en lepra (疔风 *li feng*).¹

¹ Con base en la sintomatología que se atribuye más adelante a esta enfermedad, se considera que se trata de la lepra conocida actualmente. A lo largo de la historia se dieron varios nombres a esta enfermedad, por ejemplo: “El gran viento” (大风 *da feng*), enfermedad que deprime (癰病 *dian bing*), enfermedad temible por el gran viento (大风恶疾 *da feng wu ji*), gran parálisis por viento (大麻风厉 *da ma feng*), etc. Teniendo en cuenta el carácter chino 疔 *li*, está formado por dos radicales: 疒 *bing*, que significa enfermedad, y 万 *wan* que significa 10 000, la enfermedad de las 10 000 personas, o sea, es una enfermedad epidémica que puede atacar a muchas personas. La meta terapéutica recomendada (de acuerdo con la medicina tradicional china) en estos casos es: 祛风 *qu feng* dispersar el viento, 化湿 *hua shi* transformar la humedad, 活血 *huo xue* avivar la sangre y 杀虫 *sha chong* eliminar los parásitos. Para este caso se recomienda usar la fórmula magistral 保安万灵丹 *bao an wan ling dan*, que, entre otros componentes, tiene cuerpo entero de alacrán *dendrobium*, *gastrodia*, angélica-dan gui, orozuz, efedra, *asarum*, etc. Esta combinación ejerce un efecto diaforético importante. Posteriormente se puede agregar una combinación de angélica-baizhi, ginseng, cuerpo entero de alacrán, etcétera.

mientras que en otros ataca la mitad del cuerpo y se manifiesta por hemiplejía.² Aunque todas estas enfermedades sean producidas por un mismo agente (el viento) son diferentes y su denominación también es distinta. En algunos casos severos, la invasión de la energía patógena viento penetra hasta los cinco órganos y las seis vísceras. No sé cómo explicar estos fenómenos. Quisiera escuchar su opinión, maestro.

Qi Bo contestó:

—Cuando se abre la región 腠理 *cou li* (subcutánea) el viento invade el organismo y permanece en esta región y en la piel; así, el viento no puede moverse hacia el interior ni al exterior. El viento es una energía patógena yang, cuya característica es ser móvil y cambiante. Si el viento hace que se abra la región 腠理 *cou li* (subcutánea), la manifestación será una sensación de que la piel se rociara con agua fría.³ Cuando se cierra la región 腠理 *cou li* (subcutánea), hay una sensación de calor y de opresión local; además, si esto se combina con la energía patógena frío⁴ que hiere la energía del estómago, se presentará anorexia y si a ello se le agrega calor, éste consumirá a yin (es decir, a los líquidos) y se presentará adelgazamiento de los músculos, lo cual hace que repentinamente se produzcan escalofríos y anorexia. Esto se llama fiebre con criofobia (寒热 *han re*).

”Cuando el viento invade el organismo por medio del Canal Yangming, asciende hasta el borde palpebral interno del ojo.⁵ Si la invasión por viento ocurre en personas obesas⁶ el viento no podrá eliminarse, se estancará y se transformará en calor. Así, se presentará calor en el interior y la esclerótica

² En este capítulo la hemiplejía se refiere como 偏枯 *pian ku*; 偏 *pian* significa mitad, la mitad del cuerpo, y 枯 *ku* seco, paralizado, etc. En idioma chino, hemiplejía se dice actualmente 中风 *zhong feng*; 中 *zhong* significa ataque, lesión, y 风 *feng* viento, ataque por viento. Según la profundidad del ataque éste se puede clasificar en: ataque a los colaterales (que en algunos casos se compara con la isquemia cerebral), ataque a los canales y ataque a los órganos y vísceras, que es más grave en cuanto más profunda sea la energía patógena viento.

³ Dicho de otra forma, se refiere a la criofobia (恶寒 *wu han*).

⁴ Se refiere a la ingestión de alimentos o medicamentos de naturaleza fría, por ejemplo la sandía, las verduras crudas en general, así como el nopal, la zábila, el pepino, la jícama, etcétera.

⁵ De acuerdo con el “Capítulo sobre los canales” del Ling shu (灵枢 = 经脉篇 *Ling shu-jing mai pian*), el Yangming del Pie Canal del Estómago parte en la cara lateral de las narinas (punto 迎香 *Ying xiang* IG-20), y de ahí asciende a la base de la nariz hasta el borde palpebral interno, donde se conecta con el Taiyang del Pie Canal de la Vejiga.

⁶ En la persona obesa la región 腠理 *cou li* (subcutánea) es más flácida, esto significa que la energía 卫气 *wei* de protección externa no es muy potente, por lo que pueden ser fácilmente atacados por las energías patógenas externas.

del ojo se pintará de amarillo.⁷ En personas delgadas, la región 腠理 *cou li* (subcutánea) es más flácida; esto ayuda a que la energía yang se elimine fácilmente, lo cual se manifiesta como frío en el interior. Por medio del Canal Yangming, el frío alcanza el borde interno del ojo y se presenta un lagrimeo intermitente. Si el viento invade el organismo a través del Canal Taiyang, al atacar la región dorsal, donde se encuentran los puntos 背腧穴 *bei shu xue* (de reflejo dorsal)⁸ de los órganos y las vísceras, se distribuirá entre los músculos. En este momento se entabla una lucha con la energía de protección externa (卫气 *wei qi*), lo cual hace que la energía 卫气 *wei qi* circule por un camino más difícil y semiobstruido. La energía patógena se estanca y, en consecuencia, los músculos se tornan tumefactos y se forman úlceras en los sitios donde aquélla se estancó. Al mismo tiempo, la energía patógena hace que la energía 卫气 *wei qi* no circule fácilmente, lo que se manifiesta como parestesia e insensibilidad.

”La lepra se debe a la invasión de la energía patógena viento a los canales, así como a la energía alimenticia (营气 *ying qi*) que produce calor y putrefacción. Por ello se lesionan los vasos sanguíneos y el tabique nasal presenta una depresión, el color facial se torna marchito y aparecen úlceras en la piel. Como la enfermedad es producida por la invasión de los vasos sanguíneos por parte de las energías patógenas frío y viento, que son muy agresivas y se estancan, la enfermedad se conoce como viento nefasto (疔风 *li feng*).

”La energía patógena viento que lesiona en los días 甲 *jia* y 乙 *yi*⁹ de la primavera corresponde al viento del hígado y perjudica a éste; la energía patógena viento que daña en los días 丙 *bing* y 丁 *ding* de verano es el viento del corazón y lesiona a éste; la energía patógena viento que lastima en los días 午 *wu* y 己 *ji* de la canícula es el viento del bazo y lesiona a éste; la energía patógena viento que lesiona en los días 庚 *geng* y 辛 *xin* de otoño es

⁷ Ictericia conjuntival. Cuando el calor interior y la propensión a desarrollar enfermedades por flema y humedad especialmente en el calentador medio (中焦 *zhong jiao*), propia de las personas obesas. La flema y la humedad ascienden por el Canal Yangming hasta los ojos y al combinarse con el calor del exterior, se desarrolla ictericia.

⁸ También conocidos como puntos de “asentimiento” o puntos 背腧穴 *bei shu xue* (dorsales).

⁹ 甲 *jia* y *yi*, nombre del primer y segundo tronco celeste del calendario tradicional chino de un total de 10, en el que el último de los troncos es 癸 *gui*.

el viento del pulmón y ataca a éste; y la energía patógena viento que daña en los días 壬 *ren* y 癸 *gui* es viento del riñón y lesiona a éste.

”La energía patógena viento, al invadir los puntos 腧 *shu* (de reflejo dorsal) de los cinco órganos y las seis vísceras, se transmite hasta éstos y puede transformarse en viento de los cinco órganos y de las seis vísceras. Además, cuando hay debilidad de la energía de protección (正 气 *zheng qi*) de la mitad del cuerpo y éste es afectado por el viento, a esto se le conoce como viento de la mitad del cuerpo.

”Cuando la energía patógena viento invade tanto el organismo a través del punto 风 府 *Fengfu*¹⁰ como al cerebro, se le conoce como viento cerebral (脑 风 *nao feng*).¹¹ Cuando la energía patógena viento invade el organismo a través del sistema ocular (目 系 *mu xi*),¹² hay viento ocular (目 风 *mu feng*),¹³ que se caracteriza por temor al viento y frío en los ojos. Cuando la energía patógena viento invade el organismo después de la ingestión de bebidas alcohólicas, esto se manifiesta mediante una gran sudoración a “gotas”, de ahí que se conozca como viento de sudoración intensa (漏 风 *lou feng*).¹⁴ Cuando la energía patógena viento ataca después de haberse lavado la cabeza, esto se conoce como viento en la cabeza (首 风 *shou feng*). Si el viento se encuentra durante mucho tiempo en la región *cou li* (subcutánea) y penetra en el intestino, podrá producir evacuaciones diarreicas con sangre o diarrea de

¹⁰ 风 府 *Fengfu* (DM-16) que significa la “cámara, vasija o recipiente del viento”. Es el punto de confluencia de los canales Dumai, Yangweimai y Taiyang del Pie. Según 王 冰 *Wang Bing*, este punto se conecta con el centro del cerebro. Es uno de los puntos más importantes en el manejo de enfermedades causadas por la energía patógena viento, especialmente aquel que ataca a la cabeza.

¹¹ El viento cerebral es considerado como una de las patologías causadas por la energía patógena viento. Se manifiesta principalmente por sensación de frío en la región cervical y dorsal, sensación de frío intenso en el cráneo, así como dolor insoportable, etc. Para su tratamiento uno de los puntos más indicados es 风 府 *Fengfu* (DM-16), así como 风 池 *Fengchi* (VB-20), etcétera.

¹² También conocido como 眼 系 *yan xi* o 目 本 *mu ben*, es considerado como un sistema de vasos colaterales, por medio del cual se comunican los ojos y el cerebro. Podría corresponder, al menos, al nervio óptico.

¹³ Esta enfermedad 张 介 宾 *Zhang Jiebin* la explica de la siguiente forma: “Cuando la energía patógena invade a la cabeza, lo hace a través del canal Taiyang; este vaso inicia su recorrido en el borde palpebral interno, la energía patógena viento invade desde aquí produciendo la enfermedad. Entonces se presenta o dolor o prurito o sensación de frío en los ojos, acompañado de escalofrío, así como la sensación de tener arena en los ojos”.

¹⁴ 张 介 宾 *Zhang Jiebin* explica la fisiopatología de esta enfermedad de la forma siguiente: “La naturaleza de las bebidas alcohólicas es caliente y dispersante, por tanto, fácilmente abre los orificios sudoríparos; si después de la ingestión de estas bebidas se es atacado por la energía patógena viento, entonces se presenta sudoración intensa sin parar, de ahí que esta enfermedad”. 漏 *lou* significa: gotear, rezumar, filtrarse, escaparse (el agua), dejar escapar, etcétera.

alimentos no digeridos, lo cual se conoce como viento en el intestino (肠风 *chang feng*). Cuando la energía patógena viento se localiza en la región 腠理 *cou li* (subcutánea), sitio cuya patología impide que la energía de protección externa (卫气 *wei qi*) pueda controlar la apertura y el cierre de los orificios sudoríparos, se produce una sudoración intensa y frecuente. Esta enfermedad se conoce como viento eliminador de líquidos (泻风 *xie feng*). De ahí que se diga: “La energía patógena viento es el origen de muchas enfermedades”.

”Cuando la energía patógena viento invade el organismo, se encuentra en un cambio continuo y produce muchas enfermedades; así, aunque éstas no tengan síntomas determinados y sean muy complejas, su causa se halla finalmente en el viento.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuáles son las manifestaciones de las enfermedades por viento de los cinco órganos?, y ¿cuáles son sus estados nosológicos particulares y cómo se diagnostican?

Qi Bo contestó:

—La sintomatología por viento en el pulmón es diaforesis intensa, temor al viento, tinte facial ligeramente pálido, tos y disnea ocasional de menor intensidad durante el día y de mayor intensidad durante la noche. El sitio del organismo donde se puede observar o diagnosticar esto es el espacio entre ambas cejas, donde la coloración se torna blanca.¹⁵ Las manifestaciones por viento en el corazón son diaforesis intensa, miedo al viento, lengua y labios que se tornan quemados, enojo fácil, placer en asustar a la gente, cara de tinte rojo y, en casos severos, pérdida de la fluidez del lenguaje. La región donde se observan estas alteraciones es en la boca, que se vuelve roja. Los síntomas por viento en el hígado son exceso de diaforesis, miedo al viento, melancolía, tristeza, tinte facial verdoso, garganta seca, enojo fácil y, en ocasiones, rechazo contra la mujer. El sitio donde se pueden apreciar estos cambios es la región inferior de los ojos, la cual se torna color verdoso. Los síntomas por viento en el bazo son exceso de diaforesis, temor al viento, cuerpo echado sin deseo de realizar ninguna actividad física, astenia absoluta, tinte facial ligeramente amarillo y anorexia. El sitio del organismo donde se observan estas

¹⁵ Véase la figura XXVI-1.

manifestaciones es la punta de la nariz, la cual se torna ligeramente amarilla. Las manifestaciones por viento en el riñón son diaforesis excesiva, miedo al viento, cara edematosa, lumbago que impide mantener la posición de pie, tinte facial cenizo y pérdida de la libido. El sitio del organismo donde se pueden observar estos cambios es la mejilla, la cual se torna de color negrozco. Los síntomas por viento en el estómago son diaforesis excesiva en el cuello, temor al viento, incapacidad para ingerir alimentos, odinofagia, distensión abdominal que se hace más obvia cuando se viste poca ropa y diarrea al ingerir alimentos fríos; además, en los pacientes con tales síntomas se puede observar adelgazamiento corporal, con abdomen prominente. Los síntomas por viento en la cabeza son diaforesis excesiva en la cabeza y en la cara, temor al viento, dolor de cabeza y agravamiento de la sintomatología un día antes que en la naturaleza haya mucho viento, imposibilidad para salir de la habitación por cefalea (el día que hace mucho viento mejora gradualmente la sintomatología general). Los síntomas del viento con sudoración en gotas son diaforesis excesiva de forma ocasional, jadeo, temor al viento, ropa empapada continuamente por el sudor, boca seca, sed e incapacidad para efectuar trabajos físicos intensos. Los síntomas por viento eliminador de líquidos son diaforesis excesiva, ropa empapada de sudor, boca seca, la parte superior del cuerpo húmeda como si se hubiera tomado un baño, imposibilidad para efectuar trabajos físicos intensos, dolor en todo el cuerpo y mucho frío.¹⁶

¹⁶ Según el 谱济方 *Pu Ji Fang*, "Recetas comunes", en el libro dedicado a las fórmulas de acupuntura y moxibustión, capítulo 417, página 246, se refiere a los distintos tipos de viento en los órganos y vísceras. Para su tratamiento, recomienda la moxibustión intensa de los puntos shu de reflejo dorsal; sin embargo, para el tratamiento de las enfermedades por viento, hay varios puntos generales que a continuación se explican:

Feng fu. 风 *Feng* significa viento y 府 *fu* punto de reunión, vasija o recipiente, de modo que *Fengfu* es el punto de invasión de la energía patógena viento. Se considera que este punto se puede utilizar en el tratamiento de las enfermedades producidas por la energía patógena viento. Tiene la función de enfriar el calor, dispersar la energía patógena viento y la capacidad de permeabilizar los orificios del corazón. Se utiliza principalmente en el tratamiento de aquellas enfermedades por viento que afectan la cabeza o el cuello, así como en el tratamiento de afasia por apoplejía, de crisis convulsivas y de cefalea posterior que se acompaña de mucho mareo. Aumenta la circulación sanguínea en la región posterior del cerebro, sobre todo la referente al Polígono de Willis.

风池 *Feng chi* significa "el estanque del viento". Sitio donde la energía patógena viento puede invadir fácilmente. Se utiliza en el tratamiento de todas las enfermedades producidas por la energía patógena viento. Tiene la función de eliminar la energía patógena viento, liberar la superficie, enfriar la cabeza y permeabilizar los orificios del corazón. Es uno de los puntos que se pueden emplear en el tratamiento de energía patógena viento, de origen tanto interno como externo. Se recomienda principalmente en el tratamiento de dolor de cabeza, rigidez del

El Emperador Amarillo dijo:
—¡Bien!

APÉNDICE

En el 针灸大成 *Zhen jiu da cheng* “Gran tratado de acupuntura y moxibustión”, capítulo VIII, hay un apartado sobre enfermedades producidas por viento, en el cual se estudian 20 tipos de enfermedades derivadas de la invasión de la energía patógena viento. A continuación se presentan, así como el tratamiento recomendado:

1. Incapacidad para flexionar el codo: 腕谷 *Wan gu*.
2. Pérdida del brillo de la planta del pie: 上廉 *Shang lian*.
3. Hemiplejía: 列缺 *Lie que* y 冲阳 *Chong yang*.
4. Opistótonos: 肝俞 *Gan shu*.
5. Espasmo del codo por apoplejía: 内关 *Nei guan*.
6. Globo ocular forzado hacia arriba: 丝竹空 *Si zhu kong*.
7. Sialorrea y afasia: 丝竹空 *Si zhu kong* y 百会 *Bai hui*.
8. Pérdida del estado de conciencia: 水沟 *Shui gou*, 足临泣 *Zu lin qi* y 合谷 *He gu*.
9. Rigidez y arqueamiento de la columna: 亚门 *Ya men* y 风府 *Feng fu*.
10. Síndrome *bi* (obstructivo) por viento (migratorio): 天井 *Tian jing*, 尺泽 *Chi ze*, 少海 *Shao hai*, 委中 *Wei zhong* y 阳跗 *Yang fu*.
11. Espasmos y crisis convulsivas en niños: 尺泽 *Chi ze* (moxado con un cono), 少冲 *Shao chong*, 前顶 *Qian ding* y 束骨 *Shu gu*.

cuello, dolor, enrojecimiento de los ojos, sinusitis, dolor de la región dorsal y escapular, tinitus, crisis convulsivas, etcétera.

风门 *Feng men*. Significa la puerta del viento. Tiene la función de dispersar la energía patógena viento, enfriar el calor y equilibrar la respiración. Es un punto que se utiliza principalmente en el tratamiento de afecciones por viento de origen externo, sobre todo las que afectan al sistema de canales Taiyang o al pulmón.

翳风 *Yi feng*. Significa el ala del viento. Tiene la función de dispersar las energías patógenas viento y calor, agudizar el oído y permeabilizar los canales y colaterales. Se utiliza en el tratamiento de afecciones por viento que afectan el oído.

Además de los puntos referidos existen otros que también se pueden utilizar en caso de afecciones causadas por la energía patógena viento, en especial aquellos que tienen la función de liberar la superficie, por ejemplo: 大椎 *Dazhui* (DM-14), 合谷 *Hegu* (IG-4), 曲池 *Quchi* (IG-11), 百会 *Baihui* (DM-20), etcétera.

12. Crisis convulsivas generalizadas en niños: 神庭 *Sheng ting*, 百会 *Bai hui*, 前顶 *Qian ding*, 涌泉 *Yong quan*, 丝竹空 *Si zhu kong*, 神阙 *Sheng que* (moxado con un cono) y 鸠尾 *Jiu wei* (moxado con tres conos).

13. 风劳 *Feng lao* (invasión de la energía patógena viento a los cinco órganos, acompañado por un gran desgaste físico): 曲泉 *Qu quan* y 膀胱俞 *Pang guan shu* (moxado con 7 conos).

14. 风疰 *Feng zhu* (dolor migratorio y espasmo muscular por la invasión de la energía patógena viento): 百会 *Bai hui* (dos conos), 肝俞 *Gan shu* (tres conos), 脾俞 *Pi shu* (tres conos), 身柱 *Shen zhu* (adaptar el número de conos para moxa de acuerdo con la edad del paciente) y 膀胱俞 *Pang guan shu*.

15. 风眩 *Feng xuan* (vértigo por invasión de la energía patógena viento): 足临泣 *Zu lin qi*, 阳谷 *Yang gu*, 腕骨 *Wan gu* y 申脉 *Shen mai*.

16. Dolor por apoplejía: 足临泣 *Zu lin qi*, 百会 *Bai hui*, 肩井 *Jian jing*, 肩隅 *Jian yu*, 曲池 *Qu chi*, 天井 *Tian jing*, 间使 *Jian shi*, 内关 *Nei guan*, 合谷 *He gu*, 风市 *Feng shi*, 足三里 *Zu san li*, 解溪 *Jie xi*, 昆仑 *Kun lun* y 照海 *Zhao hai*.

17. Afasia: 支沟 *Zhi gou*, 复溜 *Fu liu*, 间使 *Jian shi*, 合谷 *He gu*, 鱼际 *Yu ji*, 灵道 *Ling dao*, 阴谷 *Yin gu*, 然谷 *Ran gu* y 通谷 *Tong gu*.

18. Trismus: 颊车 *Jia che*, 承浆 *Cheng jiang* y 合谷 *He gu*.

19. Aquellas enfermedades con crisis convulsivas por viento y desmayo: Moxar 风池 *Feng chi* y 百会 *Bai hui*.

20. Técnica de moxibustión del Emperador Amarillo: Para el tratamiento de desviación del globo ocular hacia arriba y afasia por apoplejía se debe moxar a nivel de la tercera vértebra (dorsal) y a nivel de la quinta, en cada punto siete conos del tamaño de medio durazno.

Además, en hemiplejía: 曲池 *Qu chi*, 阳溪 *Yang xi*, 合谷 *He gu*, 中渚 *Zhong zhu*, 足三里 *Zu san li*, 阳附 *Yang fu* y 昆仑 *Kun lun*.

CAPÍTULO XXVIII

痹论 BI LUN

- 痹 *Bi*:** enfermedad obstructiva; un tipo de cuadro nosológico de la medicina tradicional china provocado por la invasión de la energía patógena, que impide la circulación de la sangre y la energía. Sus síntomas más importantes son dolor, parestesia, calor, etc. Según el sitio donde se produzca, habrá diferentes manifestaciones clínicas
- 论 *Lun*:** teoría, tratado

TEORÍA DEL SÍNDROME OBSTRUCTIVO

Definición

El presente capítulo debe su nombre a que en él se estudian fundamentalmente la etiología, la fisiopatología, las manifestaciones clínicas, las divisiones, el diagnóstico, el pronóstico y los principios terapéuticos del síndrome *bi* (obstructivo); además, se establecen las bases del principio de la medicina tradicional china que afirma: “El tratamiento debe ser acorde con la diferenciación sindromática”.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudia inicialmente la etiología del síndrome *bi* (obstructivo), considerando la invasión conjunta de las energías patógenas viento, frío y humedad, que provoca la obstrucción de la circulación de la sangre y de la energía.

2. En la evolución fisiopatológica del síndrome *bi* (obstructivo), un aspecto importante es la potencia de la energía antipatógena (正氣 *zheng qi*), ya que de ésta dependerá el pronóstico. En el presente capítulo se ubica al síndrome *bi* (obstructivo) en tres situaciones dentro de su evolución:

a) Síndrome *bi* (obstructivo) por invasión de las energías patógenas externas. Si esto no se resuelve adecuadamente, las energías patógenas podrán penetrar en los órganos internos provocando síndrome *bi* (obstructivo) de los cinco órganos y las seis vísceras.

b) Existencia de un precedente de deficiencia de la energía esencial de los órganos, lo cual permite que la energía patógena externa pueda invadir directamente los órganos y producir síndrome *bi* (obstructivo).

c) Deficiencia de la energía alimenticia (營氣 *ying qi*) y de la energía de protección externa (卫氣 *wei qi*) como factor importante para que la energía patógena invada fácilmente el organismo, lo que provoca síndrome *bi* (obstructivo), con la participación de factores internos y externos.

3. Para establecer el pronóstico, es necesario conocer cuál de las energías patógenas predomina, la profundidad de la energía patógena, la potencia de la energía de protección externa (卫氣 *wei qi*), etc. Cuando existe un predominio de viento, se trata de un buen pronóstico; pero cuando se encuentra predominio de humedad, difícilmente se podrá resolver el problema. La enfermedad que se halla en la superficie es de buen pronóstico; si está más profunda, el pronóstico no será tan bueno; y si ha afectado a los cinco órganos, será de difícil tratamiento.

4. En este capítulo se analizan los principios terapéuticos del síndrome *bi* (obstructivo) y se establece el tratamiento en función del canal afectado. Una vez que éste es ubicado se debe puncionar los puntos 俞 *shu* (arroyo) y 合 *he* (mar) de ese canal.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuál es la causa del síndrome *bi* (obstructivo)?

Qi Bo contestó:

—La invasión conjunta de las energías patógenas viento, frío y humedad, que obstruye la circulación de la sangre y la energía, produce el síndrome *bi* (obstructivo).

”Cuando hay predominio de la energía patógena viento, se producirá un tipo de síndrome *bi* (obstructivo), migratorio; cuando hay predominio de la energía patógena frío se genera un tipo de síndrome *bi* (obstructivo), doloroso; y cuando hay predominio de la energía patógena humedad se produce un síndrome *bi* (obstructivo), reticente.

Comentó el Emperador Amarillo:

—¿Por qué el síndrome *bi* (obstructivo) también se puede dividir en cinco tipos?

Qi Bo contestó:

—Las tres energías patógenas¹ pueden invadir el organismo en diferente estación, de acuerdo con lo cual reciben nombres diferentes. Cuando las tres energías invaden el organismo en el invierno, pueden producir el síndrome *bi* (obstructivo) de los huesos; cuando las tres energías patógenas penetran el organismo en primavera, pueden originar el síndrome *bi* (obstructivo) tendinoso. Cuando las tres energías patógenas invaden el organismo en verano generan el síndrome *bi* (obstructivo) de los vasos; cuando las tres energías patógenas irrumpen el organismo en la canícula pueden producir el síndrome *bi* (obstructivo) de los músculos; y cuando las tres energías patógenas invaden el organismo en otoño pueden gestar el síndrome *bi* (obstructivo) de la piel.²

El Emperador Amarillo preguntó:

¹ Se trata de las tres energías patógenas a las que se aludió en líneas anteriores: viento, frío y humedad.

² El vínculo de la estación con cada tipo de síndrome *bi* (obstructivo) y con cada estructura corporal está en relación con la dominancia de la energía esencial de los cinco órganos en cada estación. La estructura corporal (☯ *xing*) que domina y nutre el riñón la constituyen los huesos; por ello, en invierno la estructura corporal más afectada son los huesos; en primavera, los tendones son nutridos por el hígado; en verano, los vasos son nutridos por el corazón; en la canícula, los músculos son nutridos por el bazo, y en otoño la piel es nutrida por el pulmón.

—¿Por qué el síndrome *bi* (obstructivo) también puede atacar a los órganos y a las vísceras?

Qi Bo contestó:

—Cada uno de los cinco órganos tiene su estructura corporal (形 *xing*) correspondiente.³ Cuando las tres energías patógenas atacan las estructuras corporales y esto no se resuelve o permanece durante un largo periodo, es posible que se afecte la energía de los órganos respectivos, con lo cual la enfermedad logra penetrar en los órganos. De ahí que cuando el síndrome *bi* (obstructivo) de los huesos no se repone y se produce un nuevo ataque de las tres energías patógenas, la enfermedad puede penetrar hasta el riñón. Si el síndrome *bi* (obstructivo) de los tendones no se recupera y hay un nuevo ataque de las tres energías patógenas, la enfermedad podrá penetrar en el hígado. Cuando el síndrome *bi* (obstructivo) de los vasos no se alivia y nuevamente es atacado por las tres energías patógenas, la enfermedad puede entrar en el corazón. Cuando el síndrome *bi* (obstructivo) de los músculos no se resuelve y hay un nuevo ataque de las tres energías patógenas, la enfermedad puede llegar hasta el bazo. Cuando el síndrome *bi* (obstructivo) de la piel no se restablece y es atacado nuevamente por las tres energías patógenas, la enfermedad se conduciría hasta el pulmón.

”Las alteraciones de los cinco órganos son producidas por la invasión de las tres energías patógenas viento, frío y humedad, en las estructuras corporales. Si no se resuelve adecuadamente el problema, la enfermedad podrá profundizarse.

”Cuando el síndrome *bi* (obstructivo) alcanza los cinco órganos siempre produce algunas manifestaciones clínicas. El síndrome *bi* (obstructivo) del pulmón se manifiesta por irritabilidad, disnea y vómito. El síndrome *bi* (obstructivo) del corazón produce obstrucción de los vasos sanguíneos, palpitaciones repentinas y concentración de la energía patógena por debajo del corazón, que se manifiesta por respiración ruda y brusca, garganta seca y eructos. Si a esto se agrega energía rebelde (厥气 *jue qi*), las expresiones clínicas serán tristeza y melancolía. El síndrome *bi* (obstructivo) del hígado se manifiesta clínicamente por ansiedad al acostarse, polidipsia, poliaquiuria y distensión abdominal, como si fuera de embarazo. El síndrome *bi* (obstruc-

³ Se hace referencia a la piel, los tendones, los músculos, los huesos y los vasos.

tivo) del riñón se manifiesta clínicamente por distensión abdominal intensa, incapacidad para la deambulaci3n que se realiza balanceando los glúteos,⁴ incapacidad para elevar la cabeza, encorvamiento dorsal y prominencia de la última vertebra cervical. El síndrome *bi* (obstructivo) del bazo se expresa clínicamente por debilidad de las cuatro extremidades, tos, v3mito de agua clara y sensaci3n de opresi3n encima del diafragma. El síndrome *bi* (obstructivo) del intestino se manifiesta clínicamente por polidipsia, obstrucci3n urinaria, inversi3n de la energía del calentador central⁵ (中焦 *zhong jiao*) con borborigmos y ocasionalmente diarrea de alimentos no digeridos. El síndrome *bi* (obstructivo) de la vejiga se expresa clínicamente por dolor al hacerse presi3n en el bajo vientre, sensaci3n de calor como si se derramara sopa caliente en el interior, obstrucci3n urinaria y rinorrea de secreci3n clara.

”En algunas ocasiones, la energía de los cinco 3rganos se torna deficiente y la energía pat3gena puede invadirlos bruscamente. As3, si la funci3n orgánica es desarm3nica, se podr3 caer en un estado de deficiencia; si se presenta una transgresi3n dietética ser3 posible lesionar la energía del est3mago y del intestino. Si el síndrome *bi* (obstructivo) que se localiza en las estructuras corporales no se resuelve e invade el interior, con manifestaciones de jadeo, significa que la energía pat3gena invadi3 el pulm3n, produciendo síndrome *bi* (obstructivo) del pulm3n. Si se observa que el paciente est3 muy meditado, eso indicar3 que el síndrome *bi* (obstructivo) se encuentra en el coraz3n. Si se presenta enuresis, eso indicar3 que el síndrome *bi* (obstructivo) afect3 al riñ3n. Si se observa un debilitamiento corporal general, eso revelar3 que el síndrome *bi* (obstructivo) se halla en el hígado. Si hay adelgazamiento corporal general, eso significar3 que el síndrome *bi* (obstructivo) se halla en el bazo.

”Los síndromes mencionados son producto de una falta de control en la superficie, por lo que las energías pat3genas se interiorizan. Si en cada síndrome *bi* (obstructivo) hay predominio de energía pat3gena viento, se producirán manifestaciones migratorias de la enfermedad y ésta se resolver3 fácilmente.

El Emperador Amarillo pregunt3:

⁴ Signo conocido como “marcha de pato”.

⁵ En especial de las energías del est3mago y del intestino.

—¿Por qué el síndrome *bi* (obstructivo) algunas veces provoca la muerte, otras se manifiesta por dolor crónico y en otras ocasiones se resuelve fácilmente?

Qi Bo contestó:

—Cuando la energía patógena invade los cinco órganos puede producir estancamiento de la circulación de la sangre y la energía, con lo cual es posible que ocurra la muerte. Si el síndrome *bi* (obstructivo) se encuentra en los huesos y en los tendones, la energía patógena difícilmente podrá eliminarse, lo cual se manifestará por un dolor crónico de difícil control. Si el síndrome *bi* (obstructivo) se halla en la piel, la energía patógena será superficial y, en consecuencia, fácil de eliminar.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuál es la razón de que el síndrome *bi* (obstructivo) se presente en las seis vísceras?

Qi Bo respondió:

—La causa radica en no tener un ritmo adecuado en la alimentación y en llevar una vida sedentaria. Cada víscera tiene un punto *shu* de reflejo dorsal;⁶ cuando las energías patógenas viento, frío y humedad los invaden, hay desequilibrio dietético previo y una vida sedentaria, se puede producir el síndrome *bi* (obstructivo).

El Emperador Amarillo dijo:

—¿Cuál es el tratamiento acupuntural?

Qi Bo contestó:

—Los cinco órganos disponen de un punto 俞 *shu* (arroyo)⁷ y las vísceras tienen puntos 合 *he* (mar). Hay que elegir los puntos 俞 *shu* (arroyo) o 合 *he* (mar) de acuerdo con el canal afectado de los órganos y las vísceras.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿También la energía alimenticia (营气 *ying qi*) y la de protección externa (卫气 *wei qi*) pueden producir síndrome *bi* (obstructivo)?

⁶ Se puede referir también al punto 俞 *shu* (arroyo).

⁷ Los puntos 俞 *shu* (arroyo) de los cinco órganos también son los puntos 元 *yuan* (origen). En el capítulo 九针十二原 *Jiu zhen shi er yuan* "Las nueve agujas y los 12 orígenes" del *Lingshu* se dice: "Cuando hay enfermedad en los cinco órganos, seleccionar los 12 puntos 原 *yuan* (origen); pero cuando la enfermedad está en las vísceras se deben seleccionar los puntos 合 *he* (mar)". Se considera que la punción de los puntos 原 *yuan* hace que se permeabilice la energía 元 *yuan* (origen) y que circule en el triple calentador (三焦 *san jiao*); de ahí que pueda regular la energía de los cinco órganos.

Qi Bo contestó:

—La energía alimenticia (营气 *ying qi*) es resultado de la transformación de la energía esencial (精气 *jing qi*) de los alimentos. Esta energía regula la nutrición de los cinco órganos, envía la energía esencial a las seis vísceras y penetra en los canales por los que circula hacia arriba, hacia abajo, los atraviesa, sale de ellos y alcanza a los cinco órganos y las seis vísceras, con lo cual cumple su papel de nutrición. La energía de protección externa (卫气 *wei qi*) es producto de la transformación de alimentos; se trata de una energía rápida y escurridiza que no penetra en los canales y circula por la piel, entre los músculos, en la región *cou li* (subcutánea) y baña las membranas, así como la membrana ciega (盲膜 *huang mo*)⁸ y se distribuye en el tórax y el abdomen. La energía de protección externa (卫气 *wei qi*) y la energía alimenticia (营气 *ying qi*) circulan por todo el organismo; si éstas se tornan rebeldes (厥气 *jue qi*) perderán su estado de equilibrio y podrán producir enfermedades. Sólo si se vuelve a establecer su estado normal de circulación, se podrá curar la enfermedad. Como la circulación de la energía alimenticia (营气 *ying qi*) y la de protección externa (卫气 *wei qi*) tienen la función de nutrir y proteger a los órganos y las vísceras, cuando su circulación es normal, las energías patógenas viento, frío y humedad no podrán invadir el organismo ni aparecer el síndrome *bi* (obstructivo). Si las energías patógenas invaden el organismo, por sí solas no podrán provocar este síndrome.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien!

”Donde se presenta el síndrome *bi* (obstructivo) en unas ocasiones hay dolor intenso, en otras es difuso y en algunas otras va acompañado de paresia; a veces el sitio enfermo está frío, en otras la piel del sitio enfermo está seca y en otras más está húmedo. ¿Cuál es la razón de esto?

Qi Bo contestó:

—El dolor intenso se debe a que el síndrome *bi* (obstructivo) es producido por un predominio del frío, el cual se concentra e induce al estancamiento de la sangre y la energía, de ahí el dolor. El dolor difuso con paresia indica que el problema es crónico y que la energía patógena invadió profundamente

⁸ Se refiere a una membrana tendinosa que se encuentra en la cavidad abdominal y torácica y que posiblemente corresponde al peritoneo y a la pleura.

obstaculizando el arribo de la energía alimenticia (營氣 *ying qi*) y de protección externa (衛氣 *wei qi*). Esto hace que los canales estén repletos en ciertas ocasiones y vacíos en otras. Cuando la obstrucción es ligera, la deficiencia de sangre y energía se manifiesta por dolor difuso y parestesia. Si el sitio está frío, será a causa de una deficiencia de la energía yang del organismo; a su vez, un exceso de yin⁹ en conjunción con la energía patógena fría¹⁰ empeora la sensación de frío. La sensación de calor se debe a un exceso de yang y a una deficiencia de yin. La energía yang produce calor y se combina con la energía patógena externa caliente. La presencia de un síndrome *bi* (obstructivo), acompañado de sudoración importante y piel húmeda, es producto, por un lado, de una fuerte invasión de la energía patógena humedad y, por otro, de una deficiencia de energía yang interna; por tanto, el exceso de yin, al conjugarse con la energía patógena humedad del exterior, agrava la situación, de ahí la hiperhidrosis y la piel húmeda.

El Emperador Amarillo dijo:

—Hay síndromes *bi* (obstructivos) no dolorosos. ¿Cuál es la razón de esto?

Qi Bo contestó:

—Cuando el síndrome *bi* (obstructivo) se encuentra en los huesos, la manifestación es de pesantez; cuando el síndrome *bi* (obstructivo) se localiza en los vasos, se presentan síntomas de estancamiento de la sangre y falta de circulación; cuando el síndrome *bi* (obstructivo) está en los tendones es posible flexionar, pero no efectuar la extensión; cuando el síndrome *bi* (obstructivo) se encuentra en los músculos, la enfermedad es considerada profunda y grave, los mecanismos de defensa se encuentran muy débiles y, por tanto, a diferencia de lo que podría esperarse, no hay sensación dolorosa. En un clima frío, todos los síndromes *bi* (obstructivos) van acompañados de contractura tendinosa; a su vez, en un clima caluroso se presenta relajación tendinosa.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien!

⁹ De naturaleza fría.

¹⁰ De origen externo.

CAPÍTULO XXIX

委论 WEI LUN

- 委 *Wei*: uno de los cuadros nosológicos de la medicina tradicional china que se caracteriza por debilidad y atrofia muscular
- 论 *Lun*: tratado, teoría

SÍNDROME WEI (DEBILIDAD-ATROFIA)

Definición

En el presente capítulo se estudian fundamentalmente la etiología, la fisiopatología, el diagnóstico y los principios terapéuticos del síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia), de ahí su nombre; además, se sientan las bases teóricas del principio terapéutico: 辨证论治 *bian zheng lun zhi* “El tratamiento debe ser acorde con la diferenciación sindromática”.

Explicación del contenido

1. Inicialmente en el capítulo se explica la etiología del síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia), el cual se atribuye a un desequilibrio de la energía de protección por un exceso de actividad emocional, en particular de tristeza, preocupación, etc. Por otro lado, cuando el *modus vivendi* no es muy adecuado, la energía patógena externa provoca la enfermedad; otros factores

son caminar mucho, el exceso de actividad sexual, etc., que también pueden condicionar el desarrollo del síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia).

2. En este capítulo se analiza la fisiopatología del síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia), fundamentalmente los cambios patológicos de los cinco órganos y el consumo de los líquidos corporales, la sangre y la energía, lo cual impide la adecuada nutrición de las cinco estructuras corporales (形 *xing*) (piel, tendones, músculos, huesos y vasos), que no podrán cumplir adecuadamente su función.

3. En el presente capítulo se ubican los aspectos del diagnóstico según las expresiones funcionales alteradas de los cinco órganos, los cuales, al alterarse, pueden producir el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia).

4. En este capítulo se exponen los siguientes aspectos en relación con el tratamiento:

a) Los puntos más importantes que se seleccionan para tratar el síndrome 委证 *wei zheng* “debilidad-atrofia” pertenecen fundamentalmente al Canal Yangming.

b) El tratamiento debe hacerse de acuerdo con las situaciones especiales derivadas de los cambios energéticos de los órganos, las vísceras, los canales y los colaterales; además, se pone énfasis en tonificar el punto 荣 *ying* (manantial) y sedando el punto 输 *shu* (arroyo) del canal afectado.

c) El tratamiento también debe hacerse en función del tiempo y de la estación del año más apropiada para la curación de este síndrome.

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué los cinco órganos pueden ocasionar el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia)?

Qi Bo contestó:

—El pulmón controla la piel y el vello de todo el organismo, el corazón controla los vasos de todo el organismo, el hígado controla las membranas tendinosas (筋膜 *jin mo*)¹ de todo el organismo, el bazo controla los múscu-

¹ *Jin mo* 筋膜 comprende los tendones que sostienen las articulaciones, así como las facies que envuelven a los músculos.

los de todo el organismo, y el riñón controla los huesos de todo el organismo. Si hay calor² en el pulmón, podrá secar los líquidos y las hojas del pulmón; por tanto, éste no es capaz de enviar la energía esencial a la piel, de modo que ésta se debilita y pierde su tersura. Si el calor permanece durante un largo periodo, producirá el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia) de las cuatro extremidades, caracterizado por la imposibilidad para deambular. Si la energía patógena calor ataca el corazón, entonces la energía de los vasos de la región inferior del organismo tendrá que circular de forma rebelde ascendente (厥上 *jue shang*),³ dejando los vasos inferiores deficientes, sin nutrición. Esto se manifiesta por flacidez en las articulaciones, como si estuvieran rotas, e incapacidad para mantenerse de pie. Si la energía patógena calor ataca el hígado, se producirá el rebozamiento de la bilis de la vesícula biliar, lo cual se manifiesta mediante boca amarga y desgaste de la sangre del hígado, con una consecuente nutrición deficiente de las membranas tendinosas, que se vuelven secas. La manifestación de esto es la contractura que produce el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia) de los tendones. Si la energía patógena calor ataca el bazo, esto inducirá al desgaste de los líquidos del estómago, lo cual se manifiesta clínicamente por sed. Por tanto, hay deficiencia en la alimentación de los músculos, los cuales se tornan parestésicos (éste es el síndrome 委证 *wei zheng* debilidad-atrofia de los músculos). Si la energía patógena calor ataca el riñón, se producirá el desgaste de la energía esencial (精气 *jing qi*) con una consecuente lesión de la médula, lo cual hace que los huesos se vuelvan secos, con la manifestación sobre todo de la incapacidad para flexionar la región lumbar (éste es el síndrome 委证 *wei zheng* debilidad-atrofia de los huesos).

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se desarrolla el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia)?

Qi Bo contestó:

—El pulmón es el rector de todos los órganos, la cubierta del corazón. Cuando un individuo se enfrenta a un asunto desagradable y tiene aspiraciones inalcanzables, se produce un estancamiento de la energía del pulmón,

² Calor tanto de origen interno como externo.

³ Se refiere a la energía de los canales yang, cuya circulación normal es de arriba hacia abajo (tal como la energía del cielo que en forma de agua nutre la tierra). En este caso, la circulación no sigue su patrón normal y se comporta como una energía rebelde que asciende; 厥 *jue* (rebelde) y 上 *shang* (ascendente).

que se manifiesta por estertores. Si los estertores se prolongan durante un periodo largo, se podrá producir calor que seca las hojas del pulmón, por lo cual éste no puede distribuir ni la energía alimenticia (营气 *ying qi*) ni la de protección externa (卫气 *wei qi*); así se puede producir el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia).

”Un estado intenso de melancolía genera el estancamiento de la energía del pericardio, por lo que la energía yang no logra alcanzar el exterior y se agita en el interior, originando el desgaste de la energía que está por debajo del corazón, lo cual produce hematuria.⁴ Por ello, en el 本病 *Ben bing* (“Tratado de Patología”)⁵ se dice:

”Al tornarse deficientes los grandes vasos, se produce síndrome *bi* (obstructivo) de los músculos, el cual se transforma posteriormente en el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia) de los vasos.

”Tener ambiciones sin medida, una mente lujuriosa y ser codicioso puede inducir al estancamiento del fuego en el interior; el exceso de actividad sexual puede producir relajación tendinosa, con lo cual se desarrolla un síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia) de los tendones, o en muchos casos puede producirse la enfermedad 白淫 *bai yin* (excreciones blancas).⁶ Por eso en el 下经 *Xia jing* (“Canon posterior”)⁷ se dice:

”El síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia) de los tendones es un problema del hígado y consecuencia de la hiperactividad sexual.

”Si alguien está empapado de agua continuamente o vive en un lugar húmedo, los músculos serán invadidos por la humedad; si esto se hace crónico, se producirá el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia) de los músculos. Por ello en el 下经 *Xia jing* se dice:

”El síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia) de los músculos es producto de vivir en un lugar húmedo.

⁴ La energía yang caliente alcanza la vejiga a través del canal del intestino delgado (el corazón y el intestino delgado guardan una relación interno-externa), lesionando los vasos colaterales de ésta, lo cual se manifiesta por hematuria.

⁵ Para 王冰 *Wang Bing* se trata de un libro anterior al *Neijing*, que desapareció. Para 张志聪 *Zhang Zhicong* y 高士宗 *Gao Shizong* (véase revisores del *Neijing*) se trata del 本病论 *Beng bing lun*, capítulo LXXIII del *Suwen*.

⁶ Esta enfermedad en el hombre se manifiesta por espermatorrea y por leucorrea en la mujer.

⁷ Según 王冰 *Wang Bing* el 下经 *Xia jing* es un libro anterior al *Neijing*, que desapareció. Para 张志聪 *Zhang Zhicong* (véase revisores del *Neijing*) el 下经 *Xia jing* corresponde con el 本病论 *Beng bing lun*.

”Cuando se camina mucho tiempo en un clima caliente y se produce una diaforesis abundante, así como mucha sed, hay un desgaste de los líquidos corporales; si en estas circunstancias no se puede ingerir líquidos, la energía yang interna⁸ atacará y penetrará hasta el riñón, lesionando aún más los líquidos, pero ahora del riñón. El riñón es el órgano agua del organismo; si éste se vuelve deficiente no podrá vencer el fuego interno y, en consecuencia, los huesos se secarán, la médula se tornará deficiente y las extremidades inferiores no podrán sostener en pie al individuo (éste es el síndrome 委证 *wei zheng* debilidad-atrofia de los huesos). Por eso el 下经 *Xia jing* dice:

”El síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia) de los huesos es producto del calor.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se pueden diferenciar los cinco tipos de síndromes 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia)?

Qi Bo contestó:

—Cuando hay calor en el pulmón y se produce el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia), la cara se torna pálida y el vello corporal quebradizo. Cuando el calor penetra en el corazón y se genera el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia), el color facial se vuelve rojo y hay dilatación de los colaterales pequeños y sangrado equimatoso. Cuando el calor invade el hígado y se produce síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia), el tinte facial es verdoso y las uñas secas y quebradizas. Cuando el calor ataca el bazo y hay síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia), el tinte facial se torna amarillo y se presenta temblor muscular. Cuando el calor penetra el riñón y se produce el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia), el tinte facial se torna negruzco y los dientes se vuelven secos y quebradizos.

El Emperador Amarillo dijo:

—Maestro, su explicación es excelente. En un libro de la antigüedad se mencionaba que el tratamiento del síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia) se hace sobre los puntos del sistema de canales Yangming. ¿Cuál es la razón de esto?

Qi Bo contestó:

⁸ En estas circunstancias, yang es más abundante que yin, pues existe un consumo de líquidos que se clasifican dentro de yin.

—El Yangming del Pie corresponde al canal del estómago, la víscera que es la fuente de alimentación de los cinco órganos y las seis vísceras y que puede alimentar y lubricar a todos los tendones (宗筋 *zong jin*).⁹ Los tendones contienen a los huesos y permiten el movimiento de las articulaciones. El 冲脉 *Chong mai*¹⁰ es el mar de los 12 canales principales, controla el abastecimiento de los nutrientes de los músculos y de la región 腠理 *cou li* (subcutánea) y, junto con el sistema de canales Yangming, se encarga de nutrir los tendones. Por eso estos canales yin y yang¹¹ controlan todos los canales y ambos tienen un punto de confluencia, que es el 气街 *Qi jie*.¹² El punto Qijie es uno de los más importantes del Canal Yangming del Pie. Los canales Yangming y Chongmai se reúnen con el canal 带脉 *Dai mai*,¹³ el cual, a su vez, se conecta con el 督脉 *Du mai*, que reúne a todos los canales yang. En consecuencia, cuando el canal del estómago está en deficiencia, se

⁹宗筋 *Zong jin* es un término que se refiere a dos aspectos: a) todos los tendones del organismo, y b) la región pública, que es el sitio de reunión de los tendones, y en la cual se agrupan nueve canales: los tres canales yin del pie (bazo, hígado y riñón), el Yangming del Pie, el Shaoyang del Pie y los canales Chongmai, Renmai, Dumai y Yinqiaomai. En estos canales, los más importantes para la nutrición de los tendones son el Yangming del Pie, ya que su víscera es el estómago (considerado el mar de los órganos y las vísceras), y el Chongmai (considerado el “mar de los 12 canales principales”, “el mar de los cinco órganos y seis vísceras” y el “mar de la energía”).

¹⁰ Uno de los ocho canales extraordinarios. La patología de este canal está en estrecha relación con la “función sangre”, ya que dicho canal, junto con los canales Dumai y Renmai, parte en el útero. Cuando la función del Chongmai se ve alterada puede presentarse dismenorrea, infertilidad (de origen tanto masculino como femenino), amenaza de aborto o aborto habitual, productos de bajo peso, etc. La sangre que nutre a los tendones se almacena en el hígado, de modo que aquella es potente y los nutrirá de la misma forma; de lo contrario, si hay pérdida por mal funcionamiento del Chongmai se presentará deficiencia de la sangre del hígado e insuficiente nutrición a los tendones, con manifestación del síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia), en conjunción con la insuficiente nutrición de los músculos por parte del sistema Yangming-estómago (bazo), encargado de la nutrición de esa estructura corporal. Cabe pensar que para que se presente este síndrome, debe haber insuficiencia de la nutrición a los tendones y a los músculos.

¹¹ El canal yin al que se refiere aquí es Chongmai, mientras que el canal yang corresponde al Yangming del Pie, estómago. (Véanse las notas de pie de página 9 y 10.)

¹² Es otro de los nombres que recibe el punto 气冲 *Qichong* (E-30), que significa “el corredor”, “la ruta”, “la calle” de la energía qi. Tiene la función de relajar los tendones de todo el cuerpo, dispersar la energía rebelde, regular la función de la vejiga y equilibrar las regiones 营 *ying* (alimenticia) y 血 *xue* (sanguínea).

¹³ El 带脉 *Dai mai* es otro de los ocho canales extraordinarios. Circula en forma de cinturón a nivel de la región media del cuerpo. En el 难经 *Nan jing* “Canon de las dificultades” —Dificultad XXIX— se dice: “Cuando el Daimai se afecta, se presentan plenitud abdominal y fragilidad lumbar, como si se estuviera sentado en el agua”. Este problema aparece en algunos pacientes que presentan incapacidad para mantenerse en pie, por debilidad de los músculos paravertebrales a nivel lumbar, y que da la sensación de tener el agua hasta la cintura, como el vaivén de las olas, sin fuerza.

presenta flacidez de todos los tendones, y como el canal Dai mai no puede concentrarse, se presenta debilidad y atrofia de ambos pies.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se trata el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia)?

Qi Bo contestó:

—Hay que tener en cuenta varios factores: se debe investigar cuál es el canal más afectado y tratarlo, tonificar el punto 荣 *ying* (manantial) y sedar el punto 输 *shu* (arroyo); utilizar diferentes manipulaciones para regular la energía de protección (正气 *zheng qi*), eliminar la energía patógena (邪气 *xie qi*) y regular la dinámica de la energía (气机 *qi ji*) de acuerdo con la época del año, el canal afectado, del órgano lesionado y el tipo de síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia). De esta forma se puede curar el síndrome 委证 *wei zheng* (debilidad-atrofia).

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien!

CAPÍTULO XXX

厥论 JUE LUN

- 厥 Jue:** energía rebelde. En este capítulo se explican algunas enfermedades producidas a causa de que la energía no sigue los patrones normales de circulación. Esta energía se le conoce como energía rebelde. Los síndromes resultantes de esta alteración son el síndrome de contracorriente energética (厥正 *jue zheng*), caracterizado principalmente por ardor en las palmas de las manos y en las plantas de los pies, y el de contracorriente fría, caracterizado porque las manos y los pies están fríos y hay desmayo
- 论 Lun:** tratado, teoría

CONSIDERACIONES ACERCA DEL SÍNDROME DE CONTRACORRIENTE ENERGÉTICA

Definición

En el presente capítulo se estudian fundamentalmente la etiología, la fisiopatología, las manifestaciones clínicas y los principios terapéuticos del síndrome de contracorriente energética, de ahí su nombre. La explicación contenida en este capítulo sienta las bases del principio terapéutico de la medicina tradicional china, que dice: “El tratamiento debe ser acorde con la diferenciación sindromática”.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se analizan la etiología y la fisiopatología del síndrome de contracorriente energética, caliente (热厥 *re jue*) y fría (寒厥 *han jue*), y estima que este problema es producto del desequilibrio interno de la energía de los canales yin y yang, como consecuencia de un exceso de trabajo físico y actividad sexual. Esto provoca el desgaste de la energía yang (sobre todo del riñón) y origina un exceso de yin, lo cual se manifiesta clínicamente por manos y pies fríos. Ingerir gran cantidad de bebidas alcohólicas y realizar una actividad sexual en exceso, la cual lesiona básicamente la energía del riñón, inducen a una deficiencia de yin y a un exceso aparente de yang, lo cual se manifiesta por manos y pies calientes. En ambos casos hay una relación estrecha con el riñón.

2. En el presente capítulo se estudia el síndrome de contracorriente tipo desmayo (厥逆 *jue ni*) y se señala que el problema es resultado de la presencia de energía rebelde 厥气 *jue qi*) y de la alteración de la dinámica de la energía (气机 *qi ji*).

3. En este capítulo se examinan los diferentes tipos de síndromes de contracorriente energética de los 12 canales, que dan las distintas manifestaciones clínicas.

Contenido

El Emperador Amarillo dijo:

—Hay un síndrome de contracorriente energética que se manifiesta por manos y pies fríos y otro que se manifiesta por manos y pies calientes. ¿A qué se debe esto?

Qi Bo contestó:

—Cuando la energía yang es deficiente en la región inferior del organismo, esto se manifiesta por manos y pies fríos, produciéndose el síndrome de contracorriente energética fría (寒厥证 *han jue zheng*).¹ Si la energía yin se torna deficiente en la región inferior del organismo, esto se manifies-

¹ 寒 *Han* significa frío; 厥 *jue*, energía rebelde responsable del síndrome de contracorriente energética, y 证 *zheng*, síndrome.

tará por manos y pies calientes, produciéndose el síndrome de contracorriente energética caliente (热厥证 *re jue zheng*).²

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué en el síndrome de contracorriente energética caliente, las primeras manifestaciones son los pies calientes?

Qi Bo contestó:

—La energía de los tres canales yang del pie circula (inicia su recorrido) por la cara externa de los cinco ortejos, mientras que la energía de los canales yin se reúne y se concentra en el centro de la planta del pie,³ pero ambas se encuentran en el centro de éste. Como la energía yin está más débil y la energía yang se halla en exceso,⁴ el predominio del calor se manifestará a través de pies calientes.

El Emperador Amarillo dijo:

—En el síndrome de contracorriente energética fría, la sintomatología comienza siempre por frío, que parte de los cinco ortejos y va hacia la rodilla. ¿Cuál es la razón de esto?

Qi Bo respondió:

—La energía de los canales yin parte de la cara interna⁵ de los cinco ortejos y se reúne en las caras inferior y superior de la rodilla. En este tipo de problemas existe un exceso de yin y una deficiencia de yang; por ello, el frío asciende desde los cinco ortejos hacia la rodilla. Este tipo de frío no se debe a la invasión de la energía patógena externa fría, sino que es provocado por una deficiencia de yang.

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Cuál es la razón del síndrome de contracorriente energética fría?

Qi Bo aclaró:

—En los genitales se reúnen tanto los tendones (宗筋 *zong jin*)⁶ como los canales Taiyin del bazo y Yangming del estómago. Durante las estaciones del año ocurren cambios de potencia de las energías yin y yang: en primavera y verano existe mayor potencia de la energía yang y menor potencia de yin;

² 热 *Re* significa calor, y el resto igual a la nota de pie de página 1.

³ A ese nivel se encuentra el punto 涌泉 *Yongquan* (R-1) (manantial de agua). Punto de partida del Shao-yang del Pie Canal del Rifón, el más yin de los órganos.

⁴ Se trata de un exceso aparente.

⁵ Región plantar.

⁶ Véase la nota de pie de página 9 del capítulo XXIX.

pero en otoño e invierno es mayor la potencia de yin y menor la de yang. Si una persona considera que tiene una adecuada constitución física, y durante el otoño y el invierno abusa del trabajo físico y de la actividad sexual, dañará tanto el riñón así como la energía esencial (精气 *jing qi*) de la región inferior del organismo. Por otro lado, no podrá recibir nutrición de la región superior del organismo, que se torna deficiente; en consecuencia, la energía esencial⁷ se eliminará.⁸ A raíz de esto, la energía ancestral (元气 *yuan qi*) también se torna paulatinamente más deficiente; la deficiencia de yang produce frío en el interior, la energía yin-fría gradualmente aumenta y su circulación se invierte, ascendiendo y deteniéndose en el calentador central (中焦 *zhong jiao*) e induciendo a una deficiencia de la energía yang del estómago y del bazo. Esto afecta la digestión, la transformación y la distribución de los alimentos,⁹ con lo cual no habrá una irrigación adecuada de los canales ni se nutrirá adecuadamente a las cuatro extremidades. De esta manera, la energía yang también resulta afectada y la energía yin del interior se mantiene paulatinamente independiente¹⁰ en el interior, de ahí que se produzca la manifestación de manos y pies fríos.¹¹

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se produce el síndrome de contracorriente energética caliente?

Qi Bo contestó:

—El alcohol, después de penetrar en el estómago junto con la energía de protección externa (卫气 *wei qi*), circula hacia afuera y provoca que los vasos colaterales estén repletos, mientras que los canales se tornan deficientes.

⁷ En este caso se refiere al esperma.

⁸ Esto se manifiesta por espermatorrea.

⁹ Además produce una deficiencia de la energía alimenticia (营气 *ying qi*), que circula por los canales y es producto de la transformación que hace el bazo de la energía esencial (精气 *jing qi*) de los alimentos.

¹⁰ Cuando la energía yin se torna deficiente no puede mantener la energía yang contenida hacia el interior, por lo cual se dice que ambas energías se separan o independizan.

¹¹ El síndrome de contracorriente energética se caracteriza básicamente por manos y pies fríos, así como por el desmayo. El concepto de síndrome de contracorriente energética que se aplica en el *Neijing*, el que se emplea en el *Shang han lun* "Tratado de las enfermedades criopatógenicas" y el que se aplica en la actualidad son diferentes en algunos aspectos. En el *Shang han lun* "Tratado de las enfermedades criopatógenicas" se considera al síndrome de contracorriente energética como las manos y pies fríos de presentación repentina. De acuerdo con el *中医大辞典 Zhongyi da ci dian Gran diccionario de medicina tradicional china* (publicado por Renmin Weisheng chu ban she, volumen sobre teoría básica, 1979, página 291), dice: "Todas aquellas enfermedades que se manifiestan por caída brusca, con pérdida del estado de conciencia y despertar paulatino, se ubican dentro de este síndrome". En este sentido, aquellas enfermedades como crisis convulsivas tipo pequeño mal se ubican dentro del síndrome Juezheng.

El bazo ayuda al estómago a enviar los líquidos corporales. Al ingerir bebidas alcohólicas, se lesiona el estómago y disminuye la capacidad de éste para enviar los líquidos corporales. La lesión se manifestará por exceso de yang y deficiencia de yin; en estas circunstancias, el daño del estómago será mayor y éste se desequilibrará;¹² a su vez, el bazo también se torna deficiente, por lo que no podrá transformar la energía de los alimentos ni nutrir a las cuatro extremidades.

”Los enfermos que padecen dicho problema son aquellos que, después de haber hecho una transgresión dietética o de haber ingerido grandes cantidades de alcohol, practican la actividad sexual.¹³ La energía de los alimentos¹⁴ y la del alcohol se conjuntan en el bazo, con lo cual se obstaculiza su dispersión; ambas energías se concentran en el centro y aumenta aún más el calor en el interior, con lo cual se manifiesta calor en todo el organismo y hematuria. El alcohol es caliente y se difunde rápidamente, por lo que lesiona

¹² Desequilibrio de la dinámica de la energía (气机 *qi ji*).

¹³ A lo largo de varios capítulos del Neijing, especialmente del Suwen, en el primer capítulo de este libro y en los últimos tres capítulos se hace referencia en varios párrafos a la importancia del desgaste producido por el exceso de actividad sexual y del consumo de alcohol. Para la medicina tradicional china, el exceso de actividad sexual es uno de los elementos etiológicos de más importancia, clasificados dentro de “factores patológicos no internos no externos”. La actividad sexual está relacionada estrechamente con la actividad de los cinco órganos, pero en especial con el riñón. Se dice que este órgano almacena la energía esencial (精气 *jing qi*). En idioma chino, esperma se dice 精液 *jing ye*, líquido esencial, líquido de la energía esencial, expresión líquida de la energía esencial. Si se estudia el carácter 精 *jing*, se verá que está formado por las partes 米 *mi*, que significa grano, grano descascarillado, y 青 *qing* que significa claro, limpio, verde, juvenil, el primero de los cinco colores de la naturaleza, del mar, de los montes lejanos, primaveral, clara de huevo, puro. La conjunción de los dos radicales significa lo más puro, lo más limpio del grano. Esta energía, al conjuntarse la energía jing esencial del hombre y la energía jing esencial de la mujer, se encargará primero de la formación de un nuevo ser, y después del nacimiento, de los procesos de crecimiento y desarrollo, tanto a nivel uterino como extrauterino, antes y después del nacimiento. Será el principal elemento para la capacidad de mantener la preservación de la especie al dar la capacidad de maduración y buen funcionamiento de los órganos sexuales. El envejecimiento está en relación estrecha con la disminución de la energía esencial (jing qi). Desde el punto de vista de la medicina tradicional china, el exceso de actividad sexual conduce al consumo de la energía jing esencial del riñón, y este consumo conduce a una deficiencia de sangre y energía (se dice que el exceso de energía jing esencial se transforma en la sangre del hígado). En el concepto de energía jing esencial del riñón están comprendidos el yin ancestral (元阴 *yuan yin*) y el yang ancestral (元阳 *yuan yang*). Estas fuentes ancestrales deben estar siempre equilibradas y aprovechadas entre sí, sostenidas mutuamente. Si la energía jing esencial yin es desgastada por exceso de actividad sexual, la parte yang ancestral se elevará y dará manifestaciones de fuego por deficiencia de yin; a su vez, un desgaste de yin conducirá irremediablemente a una deficiencia de yang produciendo un cuadro de Doble Deficiencia de Yin y Yang del Riñón. Los cuadros de impotencia sexual, espermatorrea y eyaculación precoz para el hombre, y algunos cuadros de leucorrea y dimenorrea para la mujer, están en relación estrecha con el abuso de la actividad sexual desgastadora de energía jing esencial.

¹⁴ Alimentos no aprovechados, no digeridos.

los líquidos del riñón, es decir, lesiona yin y provoca una independencia de la energía yang, lo cual se manifiesta por manos y pies calientes.

El Emperador Amarillo dijo:

—Algunos pacientes que padecen el síndrome de contracorriente energética manifiestan distensión abdominal y otros desmayo; a su vez, algunos de ellos recobran el conocimiento después del mediodía y otros no lo hacen. ¿A qué se debe esto?

Qi Bo contestó:

—Cuando hay una elevación excesiva de yin, ésta se presenta tanto arriba como abajo; en consecuencia, existe una deficiencia de yang, por lo que el yin no puede transformarse¹⁵ y se concentra en el abdomen, manifestándose esto por distensión abdominal. Cuando hay una elevación excesiva de yang en las regiones superior e inferior del organismo, la energía yin que asciende puede combinarse con la energía patógena externa y provocar un desequilibrio de la energía yang; por tanto, se presenta desmayo.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien! Ahora quisiera saber cuáles son las manifestaciones clínicas del síndrome de contracorriente energética de los seis canales.

Qi Bo contestó:

—El síndrome de contracorriente energética del sistema de canales Taiyang se manifiesta por edema y pesadez de la cabeza e incapacidad para deambular; a su vez, si se presenta energía rebelde (厥气 *jue qi*), habrá vértigo y desmayo.

”El síndrome de contracorriente energética del sistema de canales Yangming se manifiesta por locura, en la que el paciente corre y grita, acompañada de distensión abdominal, insomnio, tinte facial rojo y caliente, alucinaciones visuales y lenguaje delirante.

”El síndrome de contracorriente energética del sistema de canales Shaoyang se manifiesta clínicamente por sordera repentina, tumefacción de las mejillas, dolor costal y pérdida de la elasticidad de las piernas.

”El síndrome de contracorriente energética del sistema de canales Taiyin se manifiesta clínicamente por distensión abdominal, estreñimiento, anorexia, vómito posprandial e insomnio.

¹⁵ Para transformar los líquidos y la energía esencial de los alimentos, es necesaria la participación del calor de la energía yang.

”El síndrome de contracorriente energética del sistema de canales Shao-yin se manifiesta clínicamente por boca seca, hematuria, distensión abdominal y dolor de corazón.

”El síndrome de contracorriente energética del sistema de canales Jueyin se manifiesta clínicamente por dolor y tumefacción de la pared abdominal del bajo vientre, obstrucción urinaria y fecal, postura con las rodillas flexionadas sobre el tórax al dormir,¹⁶ contractura y tumefacción genital y calor en la cara interna de las piernas.

”El tratamiento del síndrome de contracorriente energética es el siguiente: en caso de exceso de la energía patógena (邪气 *xie qi*), se debe sedar; en caso de deficiencia de la energía antipatógena (正气 *zheng qi*), se tonificará; en caso de que no exista un aparente exceso de la energía patógena externa ni una deficiencia de la energía antipatógena, al efectuar el tratamiento se deben seleccionar los puntos del canal afectado; si el síndrome de contracorriente energética afecta el Canal Taiyin del Pie, lo que se manifiesta clínicamente por contractura de las piernas y dolor cardiaco que se irradia hacia el abdomen, el tratamiento que se recomienda es utilizar el punto 俞 shu (arroyo);¹⁷ cuando el síndrome de contracorriente energética ataca el Canal Shaoyin del Pie, lo cual se manifiesta por distensión y plenitud abdominal, vómito y diarrea acuosa fría, el tratamiento consiste en elegir su punto 俞 shu (arroyo);¹⁸ cuando el síndrome de contracorriente energética ataca al Canal Jueyin del Pie, lo cual se manifiesta por contractura de la región lumbar, dolor ab-

¹⁶ Corresponde con la “posición de gatillo”.

¹⁷ Punto 太白 Taibai (B-3) (toma su nombre de la estrella “venus”), puntos 俞 shu (arroyo) y 原 yuan (origen) del canal del bazo. Tiene la función de revitalizar el bazo y regular el calentador central. Según el 针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing* (“El ABC de acupuntura y moxibustión”), se recomienda en el tratamiento de enfermedades febriles, sensación de distensión y plenitud que impiden guardar el decúbito, distensión torácica, borborigmos que producen dolor transictivo, cuerpo pesado y ardor de huesos, síndrome 痿证 *wel* (debilidad-atrofia), etc. Actualmente se recomienda en el tratamiento de dolor gástrico, distensión abdominal, sensación de cuerpo pesado, disentería bacilar, estreñimiento, cuadros de diarrea y vómito, y sensación de distensión (energética) de las extremidades inferiores.

¹⁸ Punto 太溪 Taixi (R-3). (El gran torrente.) Tiene la función de descender el fuego porque nutre al riñón y regula la función de los canales extraordinarios Renmai y Chongmai. Puntos 俞 shu (arroyo) y 原 yuan (origen) del Shaoyin del Pie Canal del Riñón. Según el 针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing* (“El ABC de acupuntura y moxibustión”) se recomienda en el tratamiento de “...distensión abdominal con sensación de tumefacción interna... dolor de corazón por energía rebelde, que se presenta con sensación de ser atravesado por una aguja, síndrome de contracorriente fría y caliente...” Actualmente se recomienda en el tratamiento de dolor de garganta, dolor de encías, sordera, hematemesis, respiración asmática, dismenorrea, insomnio, espermatorrea, impotencia, poliquiria, dolor de la columna lumbar, etcétera.

dominal, obstrucción urinaria y lenguaje confuso, el tratamiento consiste en elegir su punto 俞 shu (arroyo).¹⁹

"Si el síndrome de contracorriente energética ataca los tres canales yin del pie, esto indicará que la energía de los cinco órganos se agotó, lo que se manifiesta tanto por obstrucción urinaria y fecal como por manos y pies fríos; tres días después ocurrirá la muerte. Si el síndrome de contracorriente energética del Canal Taiyang del Pie va acompañado de hematemesis y epistaxis,²⁰ el tratamiento que se recomienda es utilizar su punto 俞 shu (arroyo).²¹

"El síndrome de contracorriente energética del Canal Shaoyang del Pie se manifiesta por una falta de flexibilidad de las articulaciones, sobre todo en las regiones lumbar y cervical, que impide los movimientos de rotación; además, se presentan abscesos abdominales de difícil tratamiento. En caso de que haya temblor de todo el cuerpo puede producirse la muerte. El síndrome de contracorriente energética del Canal Yangming del Pie se manifiesta por jadeo, tos, fiebre, epistaxis y hematemesis. El síndrome de contracorriente energética del Canal Taiying de la Mano se manifiesta por plenitud torácica y vómito acuoso; para su tratamiento hay que utilizar su punto 俞 shu (arroyo).²² El síndrome de contracorriente energética de los canales del corazón y del pericardio se manifiesta por dolor de corazón que se irradia hacia la garganta y fiebre (se considera que ésta es una enfermedad de difícil trata-

¹⁹ Punto 太冲 Taichong (H-3). (El que está colocado en una buena posición estratégica, el gran punto estratégico.) Son los puntos 俞 shu (arroyo) y 原 yuan (origen) del Jueyin del Pie Canal del Riñón. Tiene la función de equilibrar el hígado, dispersar el calor, enfriar la cabeza y los ojos y regular la dinámica de la energía del calentador inferior. Este punto probablemente sea de los más "estratégicos" en el tratamiento de las enfermedades por energía rebelde. En la actualidad se recomienda en el tratamiento de dolor de cabeza (especialmente el provocado por ascenso de la energía rebelde del hígado), vértigo, crisis convulsivas, dolor costal, hernias, metrorragias, obstrucción urinaria, insomnio, etcétera.

²⁰ Se considera que esta frase no pertenece a la obra original y que se agregó posteriormente, pues los caracteres en los que está escrita no corresponden a la época en que se escribió el Neijing.

²¹ Punto 束骨 Shugu (V-65). "El hueso atado". Recibe el nombre por su localización. Tiene la función de dispersar las energías patógenas viento y calor, así como flexibilizar la región cervical y dorsal. Actualmente se recomienda en el tratamiento de crisis epilépticas, cefalea, rigidez cervical, vértigo, dolor lumbar y dorsal que se irradia en la cara posterior de las extremidades inferiores.

²² Punto 太渊 Taiyuan (P-9). "El gran abismo". Puntos 俞 shu (arroyo) y 原 yuan (origen) del Taiyin del Pie Canal del Pulmón. Además es punto de "acción" sobre los vasos. Tiene la función de dispersar viento, enfriar y limpiar al pulmón, detener la tos y transformar la flema. Actualmente se utiliza en el tratamiento de tos, disnea, hemoptisis, dolor y tumefacción de la garganta, ansiedad, dolor en la fosa supraclavicular, dolor en la cara interna del antebrazo, sordera, amenorrea y enfermedad sin pulso.

miento). El síndrome de contracorriente energética del Canal Taiyang de la Mano se manifiesta por sordera, lagrimeo, imposibilidad para efectuar movimientos de rotación lateral a nivel de la región cervical e imposibilidad para efectuar movimientos de flexión y extensión a nivel de la región lumbar. Para el tratamiento se recomienda elegir su punto 俞 shu (arroyo).²³ El síndrome de contracorriente energética del Canal Shaoyang de la Mano se manifiesta por obstrucción de la garganta, tumefacción de la faringe y rigidez de nuca. Para su tratamiento hay que utilizar el punto 俞 shu (arroyo).²⁴

²³ Punto 后溪 Houxi (ID-3). “El torrente posterior”. Tiene la función de dispersar el viento, relajar los tendones y permeabilizar el Du mai. Se recomienda en el tratamiento de dolor de cabeza, rigidez de nuca, ojos rojos, sordera, rigidez de los dedos de las manos, del codo y del brazo, enfermedades febriles, crisis epilépticas, malaria y sudoración nocturna.

²⁴ Punto 中渚 Zhongzhu (SJ-3). “El centro del banco de arena”. Tiene la función de abrir los orificios, favoreciendo la lucidez del cerebro, enfriar el calor y permeabilizar los colaterales. Actualmente se recomienda en el tratamiento de dolor de cabeza, ojos rojos, sordera, acufenos, dolor y tumefacción de la garganta, enfermedades febriles, dolor del codo y del brazo y parálisis de los dedos de las manos.

CAPÍTULO XXXI

刺要论 CI YAO LUN

刺 <i>Ci</i> :	punción, acupuntura
要 <i>Yao</i> :	puntos más importantes, aspectos más importantes respecto a...
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

ASPECTOS MÁS IMPORTANTES DE LA PUNCIÓN

Definición

El título de este capítulo se deriva de que en él se estudian los aspectos más importantes que deben considerarse cuando se realiza una punción acupuntural. Además, se especifican las alteraciones provocadas cuando la técnica no se aplica correctamente. Los aspectos teóricos vertidos aquí tuvieron una influencia determinante en el desarrollo de la acupuntura.

Explicación del contenido

En este capítulo se estudian las normas para establecer la profundidad de la punción, sus principios terapéuticos y las alteraciones patológicas que se derivan de una punción inadecuada. Asimismo, se explica que la profundidad de la punción está determinada por el sitio donde se encuentra el problema, de manera que si la energía patógena se halla en el interior, la punción

deberá ser profunda; pero si la energía patógena se encuentra en la superficie, la punción también deberá ser superficial. Si no se realiza correctamente este procedimiento, se podrá lesionar la energía de los órganos.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—Quisiera saber cuáles son los aspectos más importantes respecto a la aplicación de la acupuntura.

Qi Bo contestó:

—Hay enfermedades internas y externas; de la misma manera, la punción también puede ser superficial o profunda, y cada una tiene sus indicaciones. Cuando hay que hacer una punción profunda, ésta debe ser profunda; pero cuando hay que realizar una punción superficial, ésta debe ser superficial. Si se punciona profundamente,¹ se podrá lesionar la energía de los órganos internos; pero si se punciona superficialmente,² no se alcanzará el sitio donde se encuentra el proceso morboso y, por lo contrario, se lesionará alguna estructura sana, de modo que a la energía patógena se le dará la oportunidad de penetrar. Si no se efectúa una punción con la profundidad adecuada, podrá inducirse una enfermedad grave.

”Se dice que la enfermedad puede estar localizada en la región 腠理 *cou li* (subcutánea), en la piel, en los músculos, en los vasos, en los tendones, en los huesos o en la médula. Por consiguiente, cuando hay que puncionar la región 腠理 *cou li* (subcutánea), no se debe herir la piel, que es la estructura corporal (形 *xing*) del pulmón, pues una piel lesionada puede alterar la función del pulmón. La máxima actividad del pulmón se produce durante el otoño; por ello, si se lesiona su energía en otoño, será fácil adquirir una enfermedad febril tipo malaria o podrán presentarse escalofríos.

”Cuando hay que puncionar la piel, no se deben lesionar los músculos, que son la estructura corporal (形 *xing*) del bazo, pues al lesionarlos se alterará la función de este órgano. La máxima actividad del bazo se observa en

¹ Cuando debería hacerse una punción superficial.

² Cuando debería hacerse una punción profunda.

los últimos 18 días de cada estación;³ de modo que, si la energía del bazo es afectada durante los 72 días del año en que domina tal órgano,⁴ se podrán observar efectos de distensión abdominal y anorexia.

”Cuando hay que puncionar los músculos no se deben lesionar los vasos, que son la estructura corporal (形 *xing*) del corazón. La máxima actividad del corazón se observa en el verano; de este modo, si se hiere en tal estación, se padecerá de dolor en dicho órgano.

”Cuando hay que puncionar los vasos, no se deben herir los tendones, que son la estructura corporal (形 *xing*) del hígado. El hígado tiene su máxima actividad funcional durante la primavera; si se lesionan los tendones, se podrá afectar su función, y durante la primavera se padecerá fácilmente de contracturas tendinosas y de fiebre.

”Cuando hay que puncionar los tendones, no se deben lesionar los huesos, que son la estructura corporal (形 *xing*) del riñón, pues al afectarse los huesos se lesionará la función del riñón. La máxima actividad del riñón se observa durante el invierno, cuando se presentarán fácilmente enfermedades por distensión abdominal, plenitud y lumbago.

”Al puncionar los huesos, no se debe lesionar la médula, pues puede producirse un debilitamiento progresivo de ésta, que se manifiesta por flacidez de las extremidades inferiores y por adinamia intensa.

³ Consúltese el capítulo XXI 太阴阳明论 *Tai yin yang ming lun* (Capítulo XXIX del original).

⁴ Según algunos capítulos del Neijing, especialmente del Suwen, el bazo no controla alguna estación en especial, aunque en otros capítulos se considera que controla la canícula. Otros capítulos, incluyendo éste, consideran que el bazo domina los últimos 18 días de cada una de las cuatro estaciones, lo que da un total de 72 días.

CAPÍTULO XXXII

刺齐论 CI QI LUN

刺 <i>Ci</i> :	puncionar, acupuntura
齐 <i>Qi</i> :	medida, graduación, cantidad, dosis
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

GRADUACIÓN DE LA PUNCIÓN ACUPUNTURAL

Definición

El presente capítulo debe su nombre a que explica cuál es la graduación de la profundidad de la punción acupuntural, de acuerdo con los diferentes tejidos del organismo.

Explicación del contenido

En el presente capítulo se explica que cuando se realiza la punción acupuntural hay que graduar su profundidad. Si es necesario puncionar profundamente, la punción deberá ser profunda; si es preciso puncionar superficialmente, la punción será superficial. No es correcto sobrepasar la profundidad. Estos aspectos tienen mucha importancia terapéutica en la práctica clínica.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—Maestro, deseo escuchar su explicación respecto a cómo graduar la profundidad de la punción.

Qi Bo contestó:

—Cuando hay que puncionar los huesos no se deben lesionar los tendones; cuando hay que puncionar los tendones no se deben lesionar los músculos; cuando hay que puncionar los músculos no se deben lesionar los vasos, y cuando hay que puncionar los vasos no se debe lesionar la piel. Lo anterior indica que cuando hay que hacer una punción profunda no debe realizarse una punción superficial. Cuando hay que puncionar la piel no deben lesionarse los músculos; cuando hay que puncionar los músculos no se deben lesionar los tendones; cuando hay que puncionar los tendones no deben lesionarse los huesos. Lo anterior indica que cuando hay que hacer una punción superficial no debe hacerse una punción profunda.

Dijo el Emperador Amarillo:

—Sigo sin entender por qué se debe graduar la profundidad de la punción.

Qi Bo respondió:

—Cuando se dice que al puncionar los huesos no se deben lesionar los tendones, significa que si la enfermedad se localiza en los huesos, la punción deberá llegar hasta ellos y no sólo a los tendones y extraer la aguja. Cuando digo que al puncionar los tendones no se deben lesionar los músculos, indico que si la enfermedad está en los tendones, hay que profundizar hasta ellos y no sólo llegar a los músculos y retirar la aguja. Puncionar los músculos sin lesionar los vasos significa que si la enfermedad se localiza en los músculos, se deberá puncionar hasta ellos y no solamente en los vasos y retirar la aguja. Cuando se dice que al puncionar los vasos no se debe lesionar la piel, significa que si el problema se encuentra en los vasos la punción deberá llegar hasta ellos y no sólo a la piel y sacar la aguja.

”Cuando se dice que al puncionar la piel no se deben lesionar los músculos, significa que si el problema se encuentra en la piel, la punción no se deberá continuar hasta los músculos. Cuando se dice que al puncionar los

músculos no se deben lesionar los tendones, el problema se encuentra en los músculos y se deberá profundizar hasta éstos y no en los tendones.

”Cuando se dice que al puncionar los tendones no se deben lesionar los huesos, significa que si la enfermedad se encuentra en los tendones, habrá que puncionar sólo hasta los tendones y no profundizar hasta el hueso.

”Cuando la graduación en la punción no es correcta, se considera que ésta no se ha efectuado según los principios de la profundidad de la punción.

CAPÍTULO XXXIII

刺禁论 CI JIN LUN

刺 <i>Ci</i> :	punción, acupuntura
禁 <i>Jin</i> :	prohibición
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DE LAS PROHIBICIONES EN LA PRÁCTICA ACUPUNTURAL

Definición

El presente capítulo debe su nombre a que se analizan fundamentalmente las prohibiciones de la práctica acupuntural. El estudio de este capítulo tuvo una influencia determinante en el desarrollo de la acupuntura que se practicó después del Neijing.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se describe cuáles son algunas de las regiones anatómicas que no deben puncionarse, pues pueden ocurrir ciertos accidentes; además, se expone que “cada uno de los cinco órganos tiene puntos débiles y peligrosos que no es posible ignorar”.

2. En este capítulo se estudian algunas circunstancias de la vida cotidiana en las cuales no se debe puncionar, por ejemplo: la ebriedad, después de que alguien ha ingerido una comida muy copiosa, cuando alguien tiene mucha hambre o mucha sed, cuando hay alteraciones emocionales (como el enojo, estados de gran angustia), etcétera.

Contenido

El Emperador Amarillo dijo:

—Maestro, por favor, explíqueme cuáles son los sitios prohibidos para la punción.

Qi Bo contestó:

—Cada uno de los cinco órganos tiene puntos débiles y peligrosos que no es posible ignorar.

”La energía del hígado es ascendente, crece y su máximo esplendor se expresa en la región izquierda,¹ en tanto que la del pulmón es descendente y se acumula en la región derecha² y la energía del corazón³ se distribuye en la superficie. El riñón⁴ controla el interior. El bazo tiene la función de transformar las partículas nutritivas de los alimentos y enviarlas a todo el organismo, de ahí que sea el “ministro distribuidor de los alimentos”.⁵ El estómago es la víscera que se encarga de la recepción y digestión de los alimentos, de modo que es el “jefe de la bodega”. Sobre el diafragma se localizan dos órganos

¹ La región izquierda corresponde al oriente, a la primavera. Aunque anatómicamente el hígado se localiza en la región derecha del cuerpo, su expresión corporal es a la izquierda. Se dice que el síntoma patognomónico de afección del hígado es dolor costal y especialmente subcostal, sensación de tumefacción y opresión pectoral, en la mujer se acompaña de plenitud mamaria, etc., sobre todo cuando hay datos de estancamiento de sangre y/o energía del órgano. Esta situación generalmente se presenta del lado izquierdo y menos frecuente del lado derecho. Cuando el paciente refiere sensación de distensión y dolor del lado derecho es frecuente que el bazo esté afectado (a menudo afectado por la dominancia del hígado sobre el bazo madera).

² El pulmón concuerda con la energía del otoño, del poniente, y corresponde a yin dentro de yang, de ahí que su energía se distribuya en la derecha.

³ El corazón, yang dentro de yang, concuerda con la energía del verano, época de máxima expresión de yang; en consecuencia, su energía se distribuye en la región más yang, que es la superficie.

⁴ El riñón es el órgano más yin, yin dentro de yin, y concuerda con el invierno, época durante la cual la energía se interioriza, de ahí que controle el interior.

⁵ Consúltese el capítulo VI, 灵枢称典论 *Ling lan mi dian lun* “Teoría médica almacenada secretamente”.

importantes, el pulmón y el corazón, que son como el “padre” y la “madre”.⁶ A nivel de la séptima vértebra dorsal se encuentra el pequeño corazón (小心 *xiao xin*).⁷ Hay que tener especial atención al puncionar por arriba de estos sitios, ya que son puntos peligrosos. Si no se respetan los principios de la punción, se pondrá en peligro la vida del enfermo; pero si se siguen, se obtendrán buenos resultados.

”Si se punciona erróneamente el centro del corazón, la muerte podrá ocurrir en un día; la sintomatología por lesión del corazón será principalmente de eructo. Si se punciona incorrectamente el hígado, a los cinco días podrá producirse la muerte; la sintomatología por lesión del hígado será hablar mucho. Si se punciona erróneamente el centro del riñón, la muerte podrá ocurrir en seis días; la sintomatología por lesión del riñón será el estornudo. Si se punciona equivocadamente el centro del pulmón, en tres días será la muerte; la sintomatología por lesión del pulmón es la tos. Si se punciona erróneamente el centro del bazo, la muerte se producirá en 10 días; la sintomatología será la sensación de estar deglutiendo. Si se punciona mal el centro de la vesícula biliar, en día y medio podrá ocurrir la muerte; la sintomatología principal será vómito. Si se punciona erróneamente el gran vaso del dorso del pie de modo que se origine una hemorragia incontenible, podrá morir el enfermo. Si se puncionan erróneamente los vasos de la cara de modo que se provoque sangrado de la región ocular, se causará en ocasiones la pérdida de la visión.

⁶ El corazón y el pulmón son como el “padre” y la “madre” de los órganos; el primero controla la sangre y el segundo la energía de todo el organismo.

⁷ Las opiniones sobre este concepto se pueden dividir en dos aspectos. Algunos estudiosos (马蔚 Ma Shi y 张志聪 Zhang Zhicong) consideran que se trata del pericardio, mientras que 张景岳 Zhang Jingyue estima que, si cuentan las vértebras de abajo hacia arriba, la séptima corresponde al espacio intervertebral que forman la segunda y tercera vértebras lumbares, sitio donde se localiza 命门 *ming men* (puerta de la vida). Tomando como referencia lo estipulado por el 难经 *Nan jing* (dificultad XXXVI), éste se ubica en el riñón derecho. La función *ming men* se considera como el fuego acoplado, de modo que los órganos desarrollan su actividad al recibirlo; sin embargo, el concepto de *ming men* a lo largo del *Neijing* es muy incompleto, por ejemplo: en el capítulo 灵枢 根接 *Gen jie* (“Puntos de base y de confluencia”) del *Lingshu* se dice: “El *ming men* corresponde con los ojos”. Se puede considerar que el *Nanjing* desarrolla las bases del concepto teórico de “la puerta de vida”. Por otra parte, a lo largo del *Neijing* no se enumeran las vértebras o los espacios intervertebrales de abajo hacia arriba; además, a nivel de la séptima vértebra dorsal se localiza el punto 至阳 *Zhiyang* (DM-9) y a los lados el punto 膈俞 *Geshu* (V-17), “punto de reflejo del diafragma”. 至阳 *Zhiyang* significa el extremo de yang, lo más yang. El niño cuando nace es el extremo de yang, esto también puede significar la puerta de la vida. 膈俞 *Geshu* es el punto de acción sobre la sangre, uno de los más importantes en el manejo de las enfermedades por sangre y ésta es uno de los elementos más fundamentales de la vida. El corazón domina la sangre, de modo que se puede considerar también este aspecto.

Si se punciona equivocadamente el punto Naohu,⁸ de modo que se prolongue la punción hasta el cerebro, es probable que se produzca la muerte al instante. Puncionar inadecuadamente el punto Lianquan,⁹ provocando una hemorragia incontenible, puede producir afasia. Si se puncionan erróneamente los vasos colaterales que se distribuyen sobre la planta del pie, se producirá tumefacción local. Puncionar el punto Weizhong¹⁰ de manera que sangre el gran vaso puede tumbar al enfermo; esto se manifiesta, además, por palidez facial. Si se punciona erróneamente el punto Qichong¹¹ y se lesionan los vasos sanguíneos, la hemorragia no podrá exteriorizarse y aparecerá una tumefacción, como si debajo de la piel se encontrara un ratón. Si se punciona incorrectamente en algún espacio intervertebral y se lesiona la médula, esto podrá provocar que el enfermo tome una postura “encorvada”. Si se punciona erróneamente el punto Ruzhong,¹² se lesionará la glándula mamaria, lo cual se manifiesta por tumefacción.¹³ Si el problema continúa, podrá aparecer una secreción purulenta. Si se punciona mal el punto Quepen,¹⁴ podrá provocarse el escape del aire del pulmón, lo cual se manifiesta por disnea y tos. Puncionar erróneamente la región tenar a nivel del punto Yuji¹⁵ producirá tumefacción local.

”No se debe puncionar a los enfermos cuando se hallen en estado de ebriedad, porque puede producirse un desorden de la sangre y la energía (气乱 *qi luan*). No se debe puncionar a los pacientes en estado de cólera, porque puede producirse una inversión de la circulación de la energía qi (逆气 *ni qi*). No se debe puncionar a enfermos que están agotados físicamente o que se hallan hambrientos o sedientos, o puncionar inmediatamente después de la ingestión de alimentos,¹⁶ o puncionar a pacientes ansiosos. Puncionar erró-

⁸ En lugar del punto 腦戶 Naohu, es probable que se refiera al punto 風府 Fengfu (DM-16), de modo que en forma errónea la aguja llega hasta el cerebro, especialmente al tallo cerebral o a la parte más alta de la médula espinal y causar la muerte por afección de los núcleos del tallo. El punto Naohu se localiza sobre una base ósea muy fuerte, de manera que difícilmente puede atravesarse esta capa con una aguja de acupuntura.

⁹ 廉泉 Lianquan (DM-23).

¹⁰ 委中 Weizhong (V-40).

¹¹ 气冲 Qichong (E-30).

¹² 乳中 Ruzhong (E-17).

¹³ Mastitis.

¹⁴ 缺盆 Quepen (E-12).

¹⁵ 鱼际 Yuji (P-10).

¹⁶ Se recomienda que el tiempo mínimo que debe pasar entre la última comida y la punción es de 30 minutos.

neamente los puntos que se localizan en la cara interna de los muslos, a nivel de la región inguinal,¹⁷ puede producir una hemorragia incontrolable tan grave que ocasione la muerte. Puncionar incorrectamente y con profundidad el punto Shangguan¹⁸ puede lesionar los vasos colaterales, provocando un absceso intraarticular que llegue a producir sordera. Si se punciona mal la rodilla y se lesiona el líquido sinovial, éste se derramará, lo cual puede conducir a que el paciente deambule de manera anormal. Si se punciona erróneamente el canal del pulmón en su paso por el brazo, esto provocará una hemorragia intensa, que producirá la muerte del paciente. Puncionar equivocadamente el canal del riñón, cuando éste es deficiente, puede hacer que la energía de tal órgano se torne aún más deficiente y que los movimientos de la lengua se vuelvan torpes.¹⁹

”Si se punciona el tórax profundamente, se podrá lesionar el pulmón, lo que se manifiesta por disnea, tos, respiración difícil y movimientos de todo el cuerpo al respirar. Si se punciona erróneamente el centro del espacio interno del codo, se producirá un estancamiento de la sangre y la energía, lo cual afecta localmente la movilidad del codo. Si se punciona mal y profundamente la cara interna del muslo a tres cun por debajo de la región inguinal,²⁰ se podrá provocar incontinencia urinaria. Si se punciona erróneamente entre los espacios intercostales subaxilares y esto se hace de modo profundo, se podrá producir tos. Si se punciona errónea y profundamente la pelvis y se rompe la vejiga, se producirá la salida de orina, lo cual inducirá a una distensión del bajo vientre. Si se punciona mal y profundamente la cara posterior de la pierna, se generará tumefacción local. Si se puncionan incorrectamente los vasos colaterales supraorbitales, se podrá producir un lagrimeo

¹⁷ Se refiere a los vasos femorales.

¹⁸ 上关 Shangguan (VB-2).

¹⁹ De acuerdo con el capítulo sobre los canales del Lingshu 灵枢经脉, el Shaoyin del Pie Canal del Riñón, una de sus ramas circula a nivel de la garganta y “abrazo” la base de la lengua. Al lesionarse la energía del riñón, el enfermo no podrá coordinar adecuadamente los movimientos de la lengua, por lo que tendrá lengua torpe, especialmente la fuerza para recoger la lengua. (El autor considera que la forma en que el paciente saca la lengua depende de la energía de los órganos del calentador superior: corazón y pulmón. Los movimientos laterales dependen de la fuerza de la sangre y energía del hígado y vesícula biliar; sostenerla afuera depende de la fuerza de la energía del bazo y estómago y la retracción de la misma depende de la fortaleza de la energía del riñón.)

²⁰ Punto 五里 Wuli (H-10). A ese nivel se localizan las ramas superficiales y profundas del nervio obturador. Dicho punto en la actualidad se recomienda en el tratamiento de obstrucción urinaria, dolor y distensión del hipogastrio, dolor y tumefacción testicular, etcétera.

incontrolable y, en casos severos, el enfermo podrá perder la vista. Si se punciona erróneamente el centro de las articulaciones, de modo que se provoque la salida del líquido (sinovial), se podrá producir inmovilidad articular.

CAPÍTULO XXXIV

刺志论 CI ZHI LUN

刺 <i>Ci</i> :	acupuntura, punción
志 <i>Zhi</i> :	tener presente, tener en mente
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DE LOS ASPECTOS QUE TODO ACUPUNTURISTA DEBE TENER PRESENTES

Definición

En el presente capítulo se explica que existen básicamente dos tipos de enfermedades: por exceso y por deficiencia, y que en la acupuntura hay dos tipos de técnicas principales: la tonificación y la sedación. Éstos son dos aspectos de capital importancia que todo acupunturista debe tener siempre presentes.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudia la relación que existe entre la energía qi y el organismo en general, así como la función alimenticia de la energía qi y la sangre, y se explican las alteraciones fisiopatológicas y su relación con la sintomatología.

2. En este capítulo se analizan algunos aspectos de las técnicas de tonificación y sedación.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—Maestro, desearía que explicara los aspectos más importantes de los síndromes por exceso (实证 *shi zheng*) y por deficiencia (虚证 *xu zheng*).

Qi Bo contestó:

—Cuando una persona de constitución física robusta tiene una energía potente y otra de constitución física débil tiene una energía menos potente, ambos estados se consideran normales; una situación contraria corresponde a un estado patológico. Se considera como un fenómeno normal que las personas con una alimentación rica tengan una energía potente, y que las personas con una alimentación menos abundante tengan una energía endeble; lo contrario corresponde a un estado patológico. Es un fenómeno normal que haya un pulso grande con fuerza en personas con abundante sangre y energía, y un pulso débil en personas con poca potencia de sangre y energía; lo contrario concierne a un fenómeno patológico.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuáles son los estados anormales?

Qi Bo aclaró:

—Cuando la energía es abundante y el cuerpo está frío, y cuando la energía es débil y se presenta cuerpo caliente, se trata de fenómenos contrarios.

”Cuando una persona come bien pero su energía es débil, cuando tiene un pulso fuerte pero con deficiencia de energía, o tiene un pulso débil pero con exceso de energía, se trata de fenómenos contrarios.

”Una energía abundante y el cuerpo frío indican lesión ocasionada por la energía patógena frío. Los pacientes con estados normales de deficiencia de la energía y el cuerpo caliente reflejan que fueron atacados por la energía patógena calor.¹ Si una persona ingiere normalmente una abundante cantidad de alimentos y presenta un pulso débil, revelará pérdida de sangre o que la

¹ Se trata de la energía patógena calor de verano.

energía patógena humedad se acumuló en la región inferior del organismo.² En una persona que no acostumbra a alimentarse copiosamente, pero que manifiesta un exceso de energía, la energía patógena invadió el estómago y el pulmón. En una persona que bajo condiciones normales tiene un pulso pequeño, pero que mantiene síntomas de exceso de sangre, hay una acumulación patológica de humores en el calentador central (中焦 *zhong jiao*). En una persona que bajo condiciones normales tiene un pulso grande, pero que manifiesta síntomas de deficiencia de sangre, ha habido invasión de la energía patógena viento; por tanto, el paciente no desea ingerir medicamentos líquidos.

”Éstos son los mecanismos fisiopatológicos del origen de los fenómenos contrarios. Un síndrome por exceso es aquel que es producto de la invasión de la energía patógena, mientras que un síndrome por deficiencia es aquel que es producto de la deficiencia de la energía antipatógena (正氣 *zheng qi*).

”La manifestación de los síndromes por exceso es fundamentalmente calor, en tanto que la manifestación de los síndromes por deficiencia es sobre todo frío. Para tratar acupuntualmente el síndrome por exceso, se extrae la aguja con la mano izquierda y con la derecha se abre el orificio acupuntural, a fin de drenar la energía patógena. En el caso del síndrome por deficiencia, la mano izquierda cierra el orificio acupuntural luego de la extracción, con el fin de impedir que la energía de protección escape.

² En el calentador inferior (下焦 *xia jiao*).

CAPÍTULO XXXV

针解篇 ZHEN JIE PIAN

针 <i>Zhen</i> :	acupuntura, punción técnica acupuntural
解 <i>Jie</i> :	explicación, aclarar, interpretar, desarrollar
篇 <i>Pian</i> :	capítulo, apartado

EXPLICACIÓN DE LA UTILIDAD DE LA ACUPUNTURA

Definición

En el presente capítulo se estudian principalmente los métodos acupunturales de tonificación y sedación, así como los aspectos que se deben tener en cuenta al aplicarlos. Al mismo tiempo, se detallan los principios de la relación que existe entre el cielo, la tierra y el hombre. Así, el capítulo deriva su nombre de que en él se explica la utilización de las agujas.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se explican los métodos de tonificación y sedación acupuntural, se señala que la sensación inicial al puncionar tiene una importancia directriz en la práctica clínica, y en especial se hace mención del término fuego por debajo de las agujas, que constituye la base teórica para el desa-

rrollo posterior de la técnicas 燒山火 *shao shan huo* (calor de la montaña ardiente) y 透天涼 *tou tian liang* (frío que trasciende el cielo).

2. En este capítulo se expone que al aplicarse la acupuntura, hay que tener en cuenta dos aspectos: el médico debe concentrarse y ordenar sus ideas, y controlar las manifestaciones del paciente.

3. En el presente capítulo se considera la relación entre el cielo, la tierra y el hombre para explicar las diferentes utilidades de las nueve agujas.

4. La última parte de este capítulo se extravió y, como en su mayor parte no tiene un significado completo, no se incluye en esta traducción.

Contenido

El Emperador Amarillo dijo:

—Deseo que me explique el contenido del libro de las nueve agujas.¹ También quiero oír lo referente a los métodos de tonificación y sedación en caso de enfermedades por exceso y por deficiencia. Deseo escuchar sus enseñanzas.

Qi Bo contestó:

—Cuando se aplica acupuntura a pacientes con deficiencia, éstos han de experimentar una sensación de calor debajo de la aguja, lo cual se debe a un aumento de la energía antipatógena (正氣 *zheng qi*) debajo de la aguja; sólo si se produce este fenómeno, se presentará la sensación de calor. Cuando se aplica acupuntura a enfermos con síndrome por exceso, éstos deben experimentar una sensación de frío debajo de la aguja, lo cual se debe a que la energía patógena se vuelve deficiente. A los pacientes a quienes se les ha acumulado la sangre durante mucho tiempo, hay que sangrarlos.² Al practicar la acupuntura en pacientes con síndrome por exceso de la energía patógena

¹ Respecto al “Libro de las nueve agujas” (九針 *jiu zhen*) hay dos interpretaciones: una (sugerida por 馬蒔 *Ma Shi*), que se trata del primer capítulo del *Lingshu*, el 九針十二原 *Jiu zhen shi er yuan* “Capítulo sobre las nueve agujas y los 12 puntos yuan de origen”, y la otra (defendida por 楊上善 *Yang Shangshan*), que se trata de un libro anterior al *Huang di Neijing*. Por otra parte, algunos revisores como 程士德 *Cheng Shide*, autor del libro 素問·注釋匯粹 *Suwen-zhu shi hui cui*, editado por Renming Weisheng chu ban she, 1982, considera que se refiere a las nueve agujas y no a un libro o capítulo.

² Se refiere a los cuadros de estancamiento sanguíneo. La sangre estancada se puede convertir en una energía patógena (interna) que obstruya la circulación de la energía; por tanto, se debe eliminar a través de las distintas técnicas de sangrado.

externa, hay que utilizar sedación y no se debe obstruir el orificio de punción después de haber extraído la aguja, permitiendo así que la energía patógena se elimine. En casos de enfermedad por deficiencia de la energía antipatógena (正氣 *zheng qi*), hay que extraer la aguja de forma lenta y oprimir rápidamente el orificio de punción; de esta manera, la energía antipatógena no escapará. Las sensaciones de frío y calor que se obtienen debajo de la aguja³ son expresiones de la tonificación en las enfermedades por deficiencia o de la sedación en las enfermedades por exceso. Una vez insertada la aguja, la energía alcanza el sitio de punción rápidamente; si no se pone un cuidado especial, no podrá apreciarse este proceso. Así, al efectuar el diagnóstico, hay que establecer claramente cuál es la causa de la enfermedad y cuáles sus manifestaciones; de esta forma se determinará lo que debe resolverse primero.

”Un médico debe dominar y no olvidar los principios siguientes: en caso de exceso debe sedar y en caso de deficiencia debe tonificar. Hay ocasiones en que la acupuntura cura y otras en que perjudica, lo cual se debe a que el médico no respeta esos principios y tonifica en las enfermedades por exceso y seda en los casos de deficiencia.

”El problema básico de las nueve agujas⁴ es manejarlas de forma flexible, pues cada aguja tiene su indicación: a enfermedad diferente, aguja distinta.

³ Sensación acupuntural (得气 *de qi*). Si se analiza el significado de la forma en chino de decir sensación acupuntural, se podrá entender mejor este concepto. 得 *De* significa obtener, recibir, percibir, alcanzar, adquirir, lograr, hallar, poseer o sentir y 气 *qi* significa la energía. Este concepto se aplica tanto al paciente como al médico. Cuando la punción llega a determinado nivel el paciente puede experimentar varias sensaciones, como adormecimiento, calambre, endurecimiento o sensación de corriente eléctrica en el sitio de la punción. Por su parte, el médico siente como si la aguja se “trabara” o “atorar”, como si fuera atrapada por el organismo. Las dos sensaciones (la que siente el paciente y la del médico) generalmente coinciden en cuanto al tiempo. Desde el punto de vista neurofisiológico, esto significa que la punción logró estimular algunas terminaciones nerviosas periféricas y que provocó un estímulo que viajó hasta el sistema nervioso central (la sensación de que se traba la aguja es producto de la generación del arco reflejo, establecido a nivel de la médula espinal), incluso hasta la corteza cerebral.

⁴ Las “nueve agujas” (九针 *jiu zhen*) referidas en el Lingshu y en otros capítulos del Neijing son las siguientes:

a) Aguja puntiaguda (毫针 *chai zhen*). Cuerpo de la aguja filiforme, con la punta en forma de “punta de flecha”, de 1.6 cun de longitud.

b) Aguja redonda (圆针 *yuan zhen*). Cuerpo de la aguja cilíndrico, de punta redonda, utilizado para dar masaje de puntos, con una longitud de 1.6 cun.

c) Aguja de punta filosa (提针 *ti zhen*). Cuerpo de la aguja largo y grueso, de punta filosa, de 3.5 cun de longitud.

d) Aguja de tres filos (锋针 *feng zhen*). Aguja de cuerpo grueso y redondo, punta de forma prismática, de tres filos y una longitud de 1.6 cun.

Al someter a un paciente a la tonificación o a la sedación, se debe tener en cuenta el tiempo en que el punto se abre o se cierra, así como el ascenso o descenso de la energía en los puntos. El nombre de cada una de las nueve agujas se deriva de que éstas tienen forma diferente y, por tanto, función distinta. Si se considera así la práctica de la punción, ésta podrá cumplir su cometido correctamente.

En caso de exceso hay que sedar; para ello, después de haber insertado la aguja, se espera a que la energía yin fría alcance su nivel máximo, lo que el paciente experimentará como frío por debajo de la aguja, y entonces ésta se extraerá. En caso de deficiencia hay que tonificar; para ello, después de insertar la aguja, se espera a que la energía yang alcance su nivel máximo, lo que el paciente experimentará como calor por debajo de la aguja, y entonces ésta se sacará. Una vez que se obtiene la sensación acupuntural (得气 *de qi*) se debe respetar, vigilar, cuidar y no mover al antojo la aguja. Es necesario graduar la profundidad de la aguja de acuerdo con el origen de la enfermedad. Cuando la enfermedad es profunda, la punción también debe serlo; cuando la enfermedad es superficial, la punción también debe serlo. Sea profunda o superficial la punción, el cuidado que ha de tenerse mientras se espera la obtención de la sensación acupuntural (得气 *de qi*) debe ser el mismo. La precaución con que se debe manejar la aguja es similar a la que se tendría si se estuviera al borde de un precipicio profundo; al manipular la aguja hay que hacerlo con cuidado y fuerza, como si se tuviera a un tigre atrapado con la mano; al puncionar debe haber concentración y no distracción. La punción debe ser perpendicular, de manera que la aguja no debe doblarse hacia los lados. Una vez que ésta ha penetrado, se debe prestar atención especial al “espíritu”⁵ de los ojos del paciente y no permitir que

e) Aguja tipo daga (铍针 *pi zhen*). Cuerpo de la aguja en forma de cuchillo con filos de los dos lados, de 0.25 cun de ancho, punta filosa y una longitud de 4 cun.

f) Aguja de filo redondo (圆利针 *yuan li zhen*). Cuerpo de la aguja grueso, punta redonda pero filosa y una longitud de 1.6 cun.

g) Aguja filiforme (毫针 *hao zhen*). Es la aguja que actualmente se utiliza con más frecuencia en la práctica de la acupuntura; según el *Lingshu*, la refiere con una longitud de 3.6 cun.

h) Aguja larga (长针 *chang zhen*). Cuerpo de la aguja de 7 cun de longitud y punta filosa.

i) Aguja grande (大针 *da zhen*). Cuerpo de la aguja grueso, punta ligeramente redonda pero puntiaguda, con una longitud de 4 cun.

⁵ Una de las definiciones de “espíritu” (神 *shen*) para la medicina tradicional china es la expresión de todas las manifestaciones vitales en el exterior. Observar los ojos es una de las formas de analizar la actividad vital del organismo, es decir, de observar el espíritu (véase el glosario).

mire de lado a fin de observar su actividad espiritual, permitiendo de esta forma que la energía de los canales circule fácilmente.

”足三里 Zusanli⁶ es el punto que se encuentra a tres cun por debajo y al lado de la rodilla, el cual se puede observar fácilmente al elevar la rodilla y descender el pie.⁷

”Los puntos 上巨虚 Shangjuxu y 下巨虚 Xiajuxu⁸ se encuentran en la depresión muscular lateral a la tibia, que se observa al flexionar el pie.

El Emperador Amarillo dijo:

—Se dice que las nueve agujas se pueden utilizar según los cambios del yin y yang de la tierra y de las cuatro estaciones del cielo. Quisiera saber las razones de esto y que se considere como una ley para legarlo a la posteridad.

Qi Bo contestó:

—Las nueve agujas se pueden clasificar de la forma siguiente: primera, el cielo; segunda, la tierra; tercera, el hombre; cuarta, las cuatro estaciones; quinta, los cinco sonidos;⁹ sexta, los seis tubos sonoros (律 *lü*);¹⁰ séptima, las siete estrellas;¹¹ octava, los ocho vientos,¹² y la novena, las nueve regiones.¹³

”Cada una de las nueve agujas tiene una función diferente: la piel corresponde al cielo; los músculos corresponden a la tierra; los vasos corresponden al hombre; los tendones se relacionan con las cuatro estaciones; la voz del hombre corresponde a los cinco sonidos; los órganos y las vísceras corresponden a los seis tubos sonoros; los ojos y la dentadura corresponden a las siete estrellas; el viento que entra y sale con la respiración corresponde a los ocho vientos, y los nueve orificios y los 365 puntos corresponden a las nueve regiones. Por eso, la primera aguja se utiliza para punzar la piel,

⁶ Punto 合 *he* (mar) del Yangming del Pic Canal del Estómago (E-36).

⁷ Según 马蒞 *Ma Shi*, el descender el pie es con el fin de observar el punto 冲阳 *Chongyang* (E-42).

⁸ 上巨虚 *Shangjuxu* (E-37) y 下巨虚 *Xiajuxu* (E-39).

⁹ Los cinco sonidos son: 角 *jiao*, que corresponde al elemento madera y con la nota musical do; 征 *zheng*, que corresponde al elemento fuego y con la nota musical re; 宫 *gong*, que corresponde al elemento tierra y con la nota musical mi; 商 *shang*, que corresponde al elemento metal y con la nota musical sol; y 羽 *yu*, que corresponde al elemento agua y con la nota musical la.

¹⁰ Los seis 律 *lü* son tubos sonoros o tablillas de bambú de tamaño diferente. De un total de 12 tubos, seis producen sonidos correspondientes a yang y seis a yin. Estos también se conocen como 律 *lü*, como se ve, se representan mediante un carácter diferente.

¹¹ Las siete estrellas de la osa mayor (*Dubhe, Merak, Phecda, Megrez, Alioth, Mizar* y *Alkaid, Benetnasch*).

¹² El viento que proviene de cada uno de los ocho puntos cardinales.

¹³ Se refiere a las nueve regiones, que incluyen los ocho puntos cardinales más el centro.

la segunda para punzar los músculos, la tercera para punzar los vasos, la cuarta para punzar los tendones, la quinta para punzar los huesos, la sexta para regular yin y yang, la séptima para tonificar la energía esencial (精气 *jing qi*), la octava para dispersar el viento, y la novena para regular los nueve orificios y eliminar la energía patógena de los 365 puntos. Esto es lo que se conoce como las nueve agujas. Cada una tiene una forma, una función y un rango de utilización diferentes.

”Los cambios de estado de ánimo en el hombre son variables, como los ocho vientos; la energía del hombre circula ininterrumpidamente como la energía del cielo; los dientes del hombre cambian; el pelo crece; los ojos y los oídos perciben los sonidos y la luz, y la voz puede modularse para emitir las seis notas musicales.

”Los canales yin y yang del hombre son el sitio donde circulan la sangre y la energía, a su vez, el hígado del hombre, que abre su orificio en los ojos, concuerda con el número nueve.¹⁴

¹⁴ La explicación de este concepto es muy diferente, pero al parecer, el más cercano al contexto es el de que los ojos son uno de los nueve orificios del cuerpo.

CAPÍTULO XXXVI

长刺节论 CHANG CI JIE LUN

长 <i>Chang</i> :	difusión, popularización, propagación...
刺 <i>Ci</i> :	punción, acupuntura
节 <i>Jie</i> :	tipo de terapia acupuntural, puntos
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

LA DIFUSIÓN DE LA TERAPIA ACUPUNTURAL

Definición

En el *Lingshu*, la otra parte que compone el *Neijing*, hay dos capítulos, 灵枢
◦ 刺节正邪 *Ci jie zheng xie* “Punción acupuntural para fortalecer la energía (verdadera) antipatógena contra la energía patógena” (capítulo LXXV) y el 灵枢 ◦ 官针 *Guan zhen* “Consideraciones acerca de las agujas” (capítulo VII), que explican la punción de los puntos. Este capítulo está destinado fundamentalmente a la difusión, propagación y popularización de la terapia acupuntural, de ahí su nombre.

En el presente capítulo se explica que cuando se practica la punción de los puntos se deben seleccionar diferentes métodos, según la enfermedad por tratar; además, la profundidad de la punción se debe regular de acuerdo con la profundidad de la energía patógena.

Explicación del contenido

En este capítulo se estudian los sitios donde se debe puncionar y la profundidad de la punción, así como el curso terapéutico a seguir en el tratamiento de la cefalea, los escalofríos, los abscesos, la hernia “fría”, el síndrome bi (obstructivo), de los músculos, los tendones y los huesos, el atrapamiento de la energía en la pelvis, la locura, la depresión, las enfermedades por viento y la lepra.

Contenido

Un buen médico acupunturista es aquel que, antes de tomar el pulso, escucha al paciente mientras éste relata sus síntomas. Cuando la enfermedad se localiza en la cabeza y se manifiesta mediante un dolor muy intenso, se puede utilizar la punción acupuntural, llevando la aguja hasta el hueso para lograr una mejoría completa; sin embargo, la punción se debe graduar a fin de no lesionar la piel, el hueso o el músculo, ya que la piel es el camino de entrada y salida de la aguja.

El método de punción “yang”¹ (杨刺 *yang ci*) consiste en puncionar perpendicularmente con una aguja y añadir cuatro agujas más en cada extremo en torno a ésta;² así se pueden resolver problemas por calor o frío. Cuando las energías patógenas calor o frío logran penetrar en los órganos, se deben puncionar los puntos shu de reflejo dorsal (背俞穴 *bei shu xue*), ya que en éstos se reúne la energía de los cinco órganos.³ Es necesario puncionar

¹ Varios revisores del Suwen refieren que es punción yin (阴刺 *yin ci*) en lugar de punción yang; sin embargo, la forma en que se explica la técnica de punción es la misma.

² A esta punción en la actualidad se le conoce como “álamo” (杨刺 *yang ci*) y consiste en insertar una aguja en el centro del punto doloroso, otra a la izquierda, otra a la derecha, otra delante y otra atrás. Una de las 12 técnicas descritas en el 灵枢·官针 *Guan zhen* “Capítulo sobre las agujas” del Lingshu se utiliza en el tratamiento de afección creada por la energía patógena frío, localizada en la región superficial, y en una zona relativamente amplia. Se consideraba como una técnica de punción superficial, de ahí que el texto original diga: “...Se debe graduar la punción a fin de no lesionar la piel, el hueso y el músculo...”

Ésta es la base de la técnica de punción del martillo “flor de ciruelo” o de las siete agujas. En la actualidad, la técnica “álamo” se utiliza en el tratamiento de insensibilidad cutánea local, de áreas bien delimitadas. También puede ser útil en el tratamiento de abscesos subcutáneos.

³ Este aspecto se ha prestado a dos interpretaciones: a) se considera que se hace alusión al punto 章门 *Zhangmen* (H-13) (punto de acción sobre los órganos), y b) se refiere a cada punto de reflejo dorsal, donde se concentra

hasta que desaparezca la sensación de calor y frío en el centro del abdomen, y cuando se hace la extracción de la aguja, se debe provocar un sangrado ligero.

Cuando se trata de un absceso, al hacerse la punción se debe llevar la aguja hasta la base de éste, con especial cuidado con la graduación en la punción. En los abscesos grandes hay que drenar mucho hasta sangrar; mientras que en los abscesos pequeños y profundos hay que hacer una punción profunda hasta llegar al sitio de la enfermedad.

En las enfermedades por estancamiento de la energía qi en la cavidad pélvica, con manifestación de masas tumorales, hay que puncionar puntos situados por debajo de la cicatriz umbilical, así como los puntos que se localizan a los lados de la cuarta vértebra dorsal⁴ y los puntos Juliao⁵ y Jingmen.⁶ Si se hace descender la energía patógena calor del centro del abdomen, se podrá curar la enfermedad. Cuando la energía patógena se encuentra en la pelvis, esto se manifiesta clínicamente por dolor abdominal y por obstrucción urinaria y fecal. Esta enfermedad se conoce como hernia y es resultado de la invasión de la energía patógena frío. Para el tratamiento de esta enfermedad se utilizan los puntos localizados en la región pélvica y en la cara interna del fémur; además se pueden utilizar los puntos localizados cerca del maléolo interno y de la región lumbar. Además de puncionar estos puntos, se aplica

la energía del órgano correspondiente. Se sabe que estos puntos se toman más sensibles cuando su órgano está afectado, por ejemplo: si un paciente tiene tos, disnea, opresión torácica, flema abundante o patología típica de pulmón, el punto 肺俞 Feishu (V-13) (punto de reflejo dorsal del pulmón) se volverá más sensible a la presión o incluso el paciente podrá manifestar que le duele la región donde se localiza dicho punto. Por estudios de conductancia eléctrica de los puntos, se ha observado que cuando hay patología de los órganos internos puede aumentar dicho fenómeno eléctrico en los puntos shu de reflejo dorsal. En los libros modernos de acupuntura se dice tradicionalmente: cuando los cinco órganos sufren de alguna patología aguda, se pueden utilizar para su tratamiento los puntos shu de reflejo dorsal; cuando las vísceras tienen alguna patología aguda, se deben utilizar los puntos mu de "reflejo ventral". Esto se fundamenta en la cita del 难经 *Nan jing* "El canon de las dificultades": "Las enfermedades yin se tratan desde yang, las enfermedades yang se tratan desde yin".

⁴ 厥阴俞 Jueyinshu (V-14). "Punto de reflejo dorsal del pericardio".

⁵ 巨髎 Juliao (VB-29). "En el orificio oseó", "en la articulación de la cadera". Tiene la función de depurar los canales, avivar los colaterales y fortalecer la región lumbar como las extremidades inferiores. De acuerdo con el 铜人针灸图经 *Tong ren zhen jiu tu jing* "Canon ilustrado de acupuntura y moxibustión del hombre de bronce", se recomienda en el tratamiento de dolor lumbar que se irradia hacia la región del vientre. Actualmente se recomienda en el tratamiento de dolor reumático de la región lumbar y las extremidades inferiores, en parálisis atrófica de los pies y en el tratamiento de algunos tipos de hernias.

⁶ 京门 Jingmen (VB-25). "La puerta de la capital", "la puerta principal". Se le asigna la función de incrementar la energía del riñón y tiene efecto diurético; además, se utiliza en el tratamiento de distensión abdominal, borborigmos, diarrea y dolor costal y lumbar.

también moxibustión. Cuando estos puntos se puncionan, la sensación debe correr hasta llegar a la región pélvica, de modo que se obtenga una recuperación completa.

Cuando la energía patógena invade los tendones, esto se manifiesta por contracturas tendinosas, artralgias y dificultades motoras. Este problema se conoce como síndrome 痹 *bi* (obstructivo) de los tendones. Para su tratamiento hay que puncionar en el sitio donde se separan los músculos, sin lesionar los huesos; si al efectuar la punción el paciente experimenta una sensación de calor,⁷ serán posibles la mejoría y la curación. Cuando la energía patógena invade los músculos y la piel, esto se manifiesta por dolor cutáneo y muscular. Este tipo de enfermedad se conoce como síndrome *bi* (obstructivo) muscular. Este tipo de enfermedad es provocado por la invasión de las energías patógenas frío y humedad,⁸ para su tratamiento se eligen los puntos que se encuentran en la división de los músculos grandes y pequeños.⁹ Hay que puncionar profunda y repetidamente hasta obtener una sensación de calor muscular sin lesionar los tendones ni los huesos, pues si ocurre esto, el problema podrá derivar hasta la formación de abscesos. Cuando al puncionar se obtiene la sensación de calor deseada, es posible curar por completo el problema y entonces se suspende la punción. Cuando la energía patógena logra invadir los huesos, la manifestación clínica de esto es pesantez, dificultad para levantar los miembros inferiores, dolor ardoroso medular y sensación de frío penetrante; esta enfermedad se conoce como síndrome *bi* (obstructivo) de los huesos. Su tratamiento requiere hacer punciones profundas, sin lesionar los músculos. El sitio de punción que se recomienda es aquel donde se

⁷ Ésta es la sensación buscada cuando se emplea la técnica de punción 烧山火 *shao shan huo* "fuego que quema la montaña". Dicha técnica se ideó muchos siglos después del Neijing, durante la dinastía Ming, y apareció por primera vez en el libro 针灸大全 *Zhen jiu da quan* "El gran tratado de acupuntura y moxibustión". Véase el apartado acerca de esta técnica en el glosario.

⁸ Según se señala en el capítulo XXVI (痹论 *Bi lun*), el síndrome *bi* (obstructivo) es provocado por la invasión conjunta de las energías patógenas viento, frío y humedad. Para mayor información, consúltese ese capítulo y el apartado sobre el síndrome *bi* (obstructivo) en el glosario.

⁹ 溪谷 *xigu* (división de los músculos grandes y pequeños) es quizá el concepto más antiguo de punto, ya que una gran cantidad de los puntos se localiza entre estas divisiones. En chino moderno, 溪 *xi* significa torrente, río encajonado, parte del río cuya cuenca se hace más estrecha, mientras que 谷 *gu* significa valle, barranco, lecho de un torrente entre dos montañas. Se considera que los puntos son el lugar de concentración de la energía, el sitio de entrada y el de salida de energía del canal. Los conceptos antiguos que se manejan en medicina tradicional china se obtuvieron de fenómenos que se observaban en la naturaleza. Éste es otro ejemplo más de esa característica.

unen los músculos grandes y pequeños y la sensación que se busca es la de calor en los huesos; si ésta se logra, será posible curar la enfermedad completamente. Cuando la energía patógena logra invadir los canales yang de la mano y del pie, puede producir manifestaciones de frío o calor; asimismo, es posible sentir frío o calor en todo el cuerpo y también pueden sentirse en las divisiones musculares; éstas son algunas de las manifestaciones de la enfermedad conocida como 狂 *kuang*¹⁰ (locura). Para su tratamiento se debe utilizar sedación de la energía patógena; si luego de la punción se produce la sensación de calor en las divisiones musculares, esto indicará que la enfermedad se puede curar completamente.

En las etapas iniciales de la enfermedad, el problema se presenta una vez al año, pero si éste no se trata adecuadamente podrá llegar a producirse una vez por mes, y luego, si no hay un tratamiento adecuado, los cuadros se presentarán cuatro o cinco veces por mes; éstas son algunas de las manifestaciones de la enfermedad conocida como 癩 *dian*¹¹ (depresión). Para su tratamiento se eligen puntos que se localizan entre las divisiones musculares, así como los canales de los órganos relacionados con la enfermedad. Si no hay sensación de frío, se deberá tonificar o sedar de acuerdo con la enfermedad en particular, hasta llegar a su curación completa. Las enfermedades provocadas por viento tienen como manifestación clínica la transpiración,¹² que se presenta varias veces al día; este síntoma se produce cuando el viento se asocia con calor. Para su tratamiento se utilizan los puntos localizados en las divisiones musculares y los canales relacionados con la enfermedad. Si se presenta transpiración y hay sensación de calor o de frío, deberá punccionarse cada cuarto día; en 100 días podrá haber una recuperación completa.

¹⁰ En el 灵枢 • 癩狂 *Dian kuang* "Consideraciones acerca de la enfermedad depresiva y maniaca" del *Lingshu* (capítulo XXII), se dedica un capítulo para el estudio de dichas enfermedades. En él se considera que la causa de la enfermedad más importante son las alteraciones derivadas de las siete emociones. Dichos agentes etiológicos estancan la energía y generan fuego que junto con la flema obstruyen la circulación de los orificios del corazón.

¹¹ Mientras que 癩 *kuang* la locura o la fase maniaca es una enfermedad yang (o la etapa yang de la enfermedad), 狂 *dian* la depresión o la fase depresiva se considera como una enfermedad yin (o la etapa yin de la enfermedad). Las dos son consecuencia de estancamiento. En la actualidad se considera que uno de los mecanismos fisiopatológicos más importantes de la depresión es la incapacidad del hígado para depurar las emociones (疏邪 *shu xie*). Véase el apartado sobre *Shu xie* en el glosario.

¹² Véase el capítulo XXVII (XLII del original), 风论 *Feng Lun*.

Cuando el viento invade con mucha potencia el organismo y produce algunas manifestaciones clínicas como pesantez en todas las articulaciones del organismo y caída de la barba, del pelo y de las cejas, esta enfermedad se conoce como “el gran viento” (大风 *da feng*) o “la lepra”.¹³ Para su tratamiento deben elegirse los puntos que se localizan sobre los músculos; después de la punción, el paciente deberá transpirar. El tratamiento debe continuarse durante 100 días y después puncionar la médula ósea; el paciente deberá transpirar otra vez y continuar el tratamiento otros 100 días. El pelo de la barba y de las cejas podrá volver a crecer, en cuyo caso no se harán más punciones.

¹³ Véase el capítulo XXVII (XLII del original), 风论 *Feng Lun*.

CAPÍTULO XXXVII

皮部论 PI BU LUN

皮 <i>Pi</i> :	piel
部 <i>Bu</i> :	región, área
论 <i>Lun</i> :	tratado, teoría
皮部 <i>Pi Bu</i> :	sitio de distribución de los 12 canales principales en la piel o regiones cutáneas

TEORÍA DE LA DISTRIBUCIÓN DE LOS 12 CANALES EN LA PIEL

Definición

El nombre del presente capítulo se debe a que se estudian los principios de la distribución de las “12 regiones cutáneas” (canales cutáneos). Según las diferentes coloraciones que toma la piel y el sitio de ésta, se puede deducir la naturaleza de la enfermedad.

Explicación del contenido

En este capítulo, además de analizarse la distribución en la piel de los 12 canales principales, se explica que la piel es la barrera de protección exterior que defiende contra la energía patógena externa (邪气 *xie qi*). Por ello, cuan-

do la energía patógena invade el organismo, primero lo hace a través de la piel y después se trasmite hacia el interior, lo cual revela que es necesario hacer un diagnóstico temprano. Al mismo tiempo, se señala que los cambios patológicos de los órganos se pueden reflejar en la piel.

Contenido

El Emperador Amarillo expresó:

—He oído decir que el hombre tiene 12 regiones sobre la piel que se distribuyen en relación con los 12 canales principales.¹ La distribución de los vasos es vertical y horizontal y sigue un patrón determinado; los tendones tienen sus respectivos sitios de inserción; además, hay huesos cortos y largos. Así, las enfermedades que se desarrollan son diferentes según la localización. Tomando como referencia el sitio donde se presenta la enfermedad en la piel, ya sea arriba o abajo, a la izquierda o a la derecha, yin o yang, se puede determinar el origen y el pronóstico de la enfermedad. Quisiera saber a qué se debe esto.

Qi Bo contestó:

—La piel se puede dividir en secciones en función del recorrido de los 12 canales principales. El canal colateral² yang, del Canal Yangming, se conoce como 害蜚 *hai fei*.³

¹ 皮部 *Pi bu*, “las regiones cutáneas” (las 12 regiones cutáneas), es el nombre que se da a 12 regiones localizadas en la superficie del cuerpo sobre el sitio de circulación de los 12 canales principales. Los nombres que reciben se dan en función del canal sobre el cual se distribuyen y porque se toman en pares, es decir, a la región cutánea localizada sobre el Canal Yangming de la Mano y el Canal Yangming del Pie recibe el nombre de región cutánea yangming, y así sucesivamente. El número total de nombres es seis, de ahí que también se les conozca como las seis regiones cutáneas. De acuerdo con su actividad y según las partes que forma una puerta de paso, reciben nombres diferentes. Consúltense las siguientes notas de pie de página.

² De acuerdo con la teoría del sistema de canales colaterales (经络 *jing-luo*), éstos se dividen dependiendo su profundidad, relación con los órganos y vísceras, relaciones con otros canales, en canales principales (正经脉 *zheng jing mai*), canales colaterales (络脉 *luo mai*), canales tendinosos (筋脉 *jin mai*), canales extraordinarios (奇经八脉 *qi jing ba mai*), canales separantes o distintos (十二别脉 *shi er bie mai*), canales “nieto” (孙脉 *sun mai*), etc. Véase el apartado para cada uno en el glosario.

³ 害蜚 Se puede interpretar como la “hoja de la puerta”. Según 王冰 *Wang Bing*, 害 *hai* significa lesionar, dañar o destruir la energía; a su vez, 蜚 *fei* significa movimiento, generar o crear. En chino moderno, *hai* tiene el significado de herir o lastimar y *fei* significa volar, crisopa, tábano. Para 吴昆 *Wu Kun*, *hai* significa “hoja de la puerta”. Es la “función” yangming en la piel, que se puede comparar con la hoja de la puerta. En forma figurada,

”Los cambios de coloración que se revelan a lo largo de la distribución del Canal Yangming del Pie y de la Mano se utilizan para el mismo sistema de diagnóstico: si dichos vasos adquieren una coloración verdosa indicarán enfermedad dolorosa; si se ennegrecen, revelarán la presencia del síndrome 癰 *bi* (obstructivo); si se vuelven de color amarillo o rojo, indicarán enfermedad por calor; si se tornan de color blanco, mostrarán enfermedad por frío; si se presentan todos los colores mezclados, indicarán que hay tanto frío como calor. Por otro lado, si la energía patógena es muy potente podrá llegar a interiorizarse hasta los canales principales a través de los vasos colaterales. Los canales colaterales pertenecen a yang mientras que los canales principales pertenecen a yin.⁴

”El mecanismo de penetración de la energía patógena externa se produce desde los vasos colaterales hacia los canales principales.

”Los canales colaterales del Canal Shaoyang se conocen como 枢持 *shu chi*.⁵

”El método diagnóstico que se utiliza para valorar los cambios de coloración que se revelan a lo largo del trayecto de circulación de los Canales Shaoyang de la Mano y del Pie es el mismo. Si la energía patógena es muy potente, podrá invadir el canal principal a través del canal colateral.

”El canal colateral del Taiyang se conoce como 关枢 *guan shu*.⁶

”El método diagnóstico que se utiliza para valorar los cambios de coloración que se revelan a lo largo del trayecto de circulación de los Canales Taiyang de la Mano y del Pie es el mismo. Si la energía patógena es muy potente, podrá invadir el canal principal por medio del colateral.

”El canal colateral del Shaoyin se conoce como 枢儒 *shu ru*.⁷

la energía patógena externa debe atravesar la puerta que le ofrece el organismo; para ello, dicha puerta tiene partes diferentes, cada una de las cuales conlleva una función determinada para que cumpla su función de impedir el paso. Cada canal se compara a una de las partes de esa puerta.

⁴ La clasificación en yin yang que aquí se utiliza tiene relación con cuál de los “sistemas” de canales es más externo o más interno; en consecuencia, los canales colaterales (络脉 *luo mai*) circulan más externamente (yang) en comparación con los canales principales (正经脉 *zheng jing mai*), que circulan más internamente (yin); de esta forma, los canales yang controlan el exterior y los yin el interior.

⁵ “Pivote sustentador de la puerta”. 枢 *Shu* significa pivote, mástil, eje principal, lugar fijo para permitir el movimiento de otra parte móvil, y 持 *chi* abrazar, sostener, proteger, sustentar. Es la parte de la puerta que, además de permitir el cierre y la apertura, le da fortaleza.

⁶ Se asemeja al perno que sostiene el pivote de una puerta. 关 *Guan* significa abrir y 枢 *shu* pivote.

⁷ “El pivote del brazo”, 枢 *Shu*, al igual que las otras partes de la puerta, significa eje, pivote, mástil, y 儒 *ru*, de acuerdo con la explicación dada por 吴昆 *Wu Kun*, significa brazo, antebrazo, pues el canal Shaoyin (de la

”El método diagnóstico que se utiliza para valorar los cambios de coloración que se revelan a lo largo del trayecto de circulación de los Canales Shaoyin de la Mano y del Pie es el mismo.

”Si la energía patógena es muy potente, podrá invadir el canal principal por medio del colateral y después, por medio del canal, alcanzar los huesos.

”El canal colateral del Canal Jueyin se conoce como 害肩 *hai jian*.⁸

”El método diagnóstico que se utiliza para valorar los cambios de coloración a lo largo del trayecto de circulación de los Canales Jueyin de la Mano y del Pie es el mismo. Si la energía patógena es muy potente, podrá alcanzar el canal principal por medio del canal colateral.

”El canal colateral del Taiyin se conoce como 关蛰 *guan zhe*.⁹

”Para valorar los cambios de coloración a lo largo del trayecto de circulación de los Canales Taiyin de la Mano y del Pie se utiliza el mismo método diagnóstico. Si la energía patógena es muy potente, podrá alcanzar el canal principal por medio del canal colateral.

”Cada uno de los 12 canales principales anteriormente mencionados tiene cierta región de distribución en la piel; por tanto, en ésta se originan muchas enfermedades. La secuencia que se produce es la siguiente: cuando la energía patógena externa ataca la piel se abre la región 腠理 *cou li* (subcutánea), de modo que al abrirse ésta la energía patógena penetra en los canales colaterales y posteriormente invade los canales principales; si no se resuelve el problema en esta etapa, la energía patógena podrá pasar posteriormente a las vísceras y se concentrará en el estómago y el intestino. Cuando la energía patógena empieza a invadir la piel, las manifestaciones serán criofobia y erección del pelo; cuando se abre la región 腠理 *cou li* (subcutánea), la manifestación será transpiración; cuando la energía patógena ha invadido los canales colaterales, éstos se distienden, lo que se manifiesta por cambios de coloración reflejados en la región correspondiente de la piel; si invade los canales principales, indicará que se ha presentado deficiencia de la energía antipatógena (正气 *zheng qi*); si la energía patógena penetra los huesos, las

mano) circula por la cara interna del brazo. Puede ser el brazo que une el eje de la puerta con la puerta de la misma.

⁸ Se asemeja a la piedra o al instrumento en el que rota el pivote de la puerta en la parte superior. 害 *Hai* significa hoja de la puerta y 肩 *jian* hombro. “El pivote superior del eje de la puerta”.

⁹ Puede compararse con la aldaba que traba la puerta desde el interior. 关 *Guan* significa cerrar, impedir el paso, y 蛰 *zhe* invernación, dormir durante largos periodos.

manifestaciones serán contractura articular y astralgias, si se trata de la energía patógena frío; por lo contrario, si la energía patógena calor es la que invade, las manifestaciones serán flacidez tendinosa y falta de fuerza en los músculos, atrofia de la piel y de los músculos y caída del pelo, el cual estará como seco y marchito.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué considera usted que las 12 regiones de la piel constituyen el sitio de desarrollo de las enfermedades?

Qi Bo contestó:

—La piel es el sitio de distribución de los 12 canales colaterales. Cuando la energía patógena externa penetra la piel, se abre la región 腠理 *cou li* (subcutánea). Al abrirse ésta, la energía patógena penetra en los canales colaterales, de ahí pasa a los canales principales y posteriormente invade los órganos.

”Por eso se dice que la piel tiene 12 regiones pertenecientes a los 12 canales principales. Si no se trata adecuadamente la energía patógena, ésta podrá invadir los órganos y vísceras y producir una enfermedad grave.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Excelente!

CAPÍTULO XXXVIII

经络论 JING LUO LUN

经 <i>Jing</i> :	canal, vaso, camino principal, ruta
络 <i>Luo</i> :	colateral, vasos pequeños
经络 <i>Jing Luo</i> :	sitio por donde circulan la sangre y la energía, sistema de intercomunicación
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

TEORÍA DEL SISTEMA DE CANALES Y COLATERALES

Definición

El presente capítulo debe su nombre a que en él se explican los cambios de coloración de los canales y los colaterales, luego de la alteración patológica de la sangre y la energía.

Explicación del contenido

En este capítulo se mencionan las causas de los cambios en la coloración de los canales y los colaterales. Los canales se encuentran a mayor profundidad que los colaterales; por tanto, su color es homólogo al de los órganos. Los colaterales superficiales cambian de coloración de acuerdo con los cambios de las cuatro estaciones, así como con los cambios de la sangre y la

energía de los órganos y las vísceras. La importancia de observar la colocación de los colaterales se deriva en que ésta puede reflejar la situación en que se encuentran los órganos.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—Los vasos colaterales se pueden ver en el exterior; así, los hay de colores diferentes: verde, amarillo, rojo, blanco y negro. ¿Cuál es la razón de cada color?

Qi Bo contestó:

—El color de los canales es invariable. Los vasos colaterales no siempre tienen el mismo color y lo cambian fácilmente, de acuerdo con los cambios de las cuatro estaciones.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuál es el color de los canales?

Qi Bo confirmó:

—El corazón se asocia con el color rojo, el pulmón con el color blanco, el hígado con el color verde, el bazo con el color amarillo, y el riñón con el color negro. El color del canal depende del color del órgano.

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Los vasos colaterales yin y los vasos colaterales yang tienen el mismo color que su canal?¹

Qi Bo respondió:

—Los vasos colaterales yin tienen el mismo color que el del canal al cual pertenecen; mientras que los vasos colaterales yang tienen cambios continuos que están en relación con los cambios de las cuatro estaciones: en otoño-invierno² la circulación de la sangre y de la energía es más difícil y lenta, en cuyo caso los colores de los vasos son el verde y el negro; en verano y en primavera³ la circulación de la sangre y de la energía es más rápida y fluida,

¹ Lo que aquí se denomina colaterales yin y yang se refiere en realidad a aquellos vasos que, si circulan en el interior, se considerarán colaterales yin, y si circulan en el exterior, se considerarán colaterales yang.

² Estaciones frías.

³ Estaciones calientes.

en cuyo caso los colores de los colaterales son el amarillo y el rojo. Estos colores son normales. Si los cinco colores no están en concordancia con la situación fisiológica dada, la causa será exceso de frío o de calor, lo cual podrá representar algún cuadro patológico.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien!

CAPÍTULO XXXIX

气穴论 QI XUE LUN

气 Qi:	energía
穴 Xue:	punto
气穴 Qixue:	punto energético, punto acupuntural ¹
论 Lun:	teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DE LOS PUNTOS

Definición

En el presente capítulo se estudia el sitio donde se localizan los 365 puntos, de ahí su nombre. Su contenido permite entender que los puntos son no sólo el sitio de la penetración, la concentración y la salida de la energía de los canales-colaterales, los órganos y las vísceras, sino también pueden ser el sitio donde se introduce la energía patógena. En consecuencia, pueden ser útiles en el tratamiento de las enfermedades.

¹ Tradicionalmente se ha aceptado que 气穴 qixue, 穴位 xuewei y 输穴 shuxue se traduzcan como "punto de acupuntura". El punto es el sitio donde generalmente actúa el acupunturista; sin embargo, el punto es útil no sólo para esta rama de la medicina tradicional china. Los puntos están ahí, a pesar de que el médico conozca su existencia. Como se señala en el presente capítulo, éstos tienen funciones bien definidas; además, otras ramas terapéuticas de la medicina tradicional china también actúan en ese sitio, por ejemplo, el masaje tiene técnicas especiales que se aplican sobre los puntos (指压 zhi ya "presión con el dedo", técnica conocida más en occidente por su nombre en japonés *siatsu*); la herbolaria dispone de técnicas de aplicación de emplastos o de medicamentos especiales que se colocan directamente sobre los puntos, y el 气功 qi gong ("ejercicios respiratorios activadores de energía") también depende en gran medida de la teoría de los puntos (puntología). Cualquiera que sea la rama

Explicación del contenido

1. En este capítulo se analizan el nombre y la localización de los 365 puntos.
2. En el presente capítulo se estudia la relación existente entre los canales nieto (孙脉 *sun mai*) y las separaciones tendinomusculares grandes y pequeñas (溪谷 *xi gu*), así como su patología y su importancia terapéutica.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—Se dice que tal como el año tiene 365 días, el hombre tiene 365 puntos,² pero no sé dónde se localizan. Quisiera oír una amplia explicación.

de la medicina tradicional china a la que se dedique el sinomédico, puede utilizar los puntos con fines diagnósticos, pues cualquier alteración patológica interna puede expresarse sobre los puntos. Éstos se tornan dolorosos a la presión o pueden presentar nódulos o cambios cutáneos específicos. Lo anterior conduce a buscar otro término para definir este concepto. Desde el punto de vista del traductor, la traducción correcta sería sólo “punto” o “punto energético”.

² A lo largo del Neijing, tanto en el Suwen como en el Lingshu, se menciona reiteradamente la existencia de 365 puntos; sin embargo, el número total de puntos referidos no llega a ese total. A continuación se muestra la tabla de evolución del número de puntos referidos, de acuerdo con cada época. Si se suman los puntos dobles y se agregan los puntos simples que se refieren en el Neijing, la cantidad asciende a un total de 295 puntos.

Época (año)	Referencia	Número de puntos		
		Simples ^a	Dobles ^b	Total
Reinos combatientes	<i>Nei jing</i>	25	135	160
Tres reinos (256)	<i>Jia yi jing</i> ^c	49	300	349
Tang (682)	<i>Qian jin yu</i> ^d	49	300	349
Song (1026)	<i>Tong ren</i> ^e	51	303	354
Ming (1601)	<i>Da cheng</i> ^f	51	308	359
Qing (1817)	<i>Feng Yuan</i> ^g	52	309	361

^a Se refiere a los puntos localizados sobre los canales extraordinarios Ren y Dumai, que circulan en la línea media anterior y posterior, respectivamente.

^b Se refiere a los puntos localizados tanto en el lado izquierdo como en el derecho. Estos puntos se ubican sobre el recorrido de los 12 canales principales.

^c 针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing* “El ABC de acupuntura y moxibustión”, escrito por 皇甫谧 *Huang Fumi*.

^d 千经方 *Qian jing yi fang* “El libro de las mil recetas de oro respetadas”, escrito por Sun Simiao.

^e 铜人输穴针灸图经 *Tong ren shu xue zhen jiu tu jing* “Canon ilustrado de los puntos de acupuntura y moxibustión del hombre de bronce”, escrito por 王惟一 *Wang Weiyi*. En comparación con “El ABC de acupuntura y moxibustión”, este libro agrega dos nuevos puntos simples (灵台 *Lingtai* DM-10 y 腰阳关 *Yao-*

Qi Bo hizo una reverencia y contestó:

—Su pregunta es muy importante. Si el Emperador Amarillo no fuera virtuoso, ¿quién otro podría indagar sobre principios tan misteriosos y profundos?; por tanto, permítame explicarle la localización de cada punto.

El Emperador Amarillo juntó las manos con respeto y modestia, y dijo:

—Maestro, los principios que usted explica son de gran utilidad para mí. A pesar de que aún no conozco la localización específica de los puntos ni su marca particular, esta oportunidad me permite aumentar mis conocimientos.

Qi Bo respondió:

—Por ello se dice que los “hombres virtuosos son de fácil entendimiento” y que “el buen caballo es fácil de guiar”.

El Emperador Amarillo dijo:

—En realidad, no soy un “hombre virtuoso de fácil entendimiento”, sino una persona normal que puede entender los principios y la señal de cada punto, aumentando así sus conocimientos. Quisiera que me ayudara a disipar algunas dudas que tengo, pues me es imposible discutir sobre esta teoría misteriosa. Espero con ansia su amplia explicación al respecto, para comprender la importancia de esta enseñanza y almacenarla en la caja de los tesoros, sin cederla fácilmente a cualquier persona o a alguien que no la merezca.

Qi Bo hizo una nueva reverencia y contestó:

—En casos de dolor dorsal que se irradia hacia el corazón y viceversa, los puntos por elegir son 天突 Tientu³ y 中樞 Zhongshu⁴ así como 上纪

yangguan DM-3) y tres puntos dobles (膏肓俞 Gaohuangshu V-43, 厥阴俞 Jueyinshu V-14 y 膏灵 Qingling C-2).

¹ 针灸大成 Zhen jiu da cheng “Gran compendio de acupuntura y moxibustión”. En este libro, escrito por 杨继洲 Yang Jizhou, se agregan cinco puntos dobles: 眉冲 Meichong V-4, 督俞 Dushu V-16, 气海俞 Qihai-shu, 关元俞 Guanyuanshu V-26 y 风市 Fengshi VB-31.

² 针灸逢源 Zhen jiu feng yuan “Dar con la fuente de la acupuntura y moxibustión”, escrito por 李学川 Li Xuechuan.

En la actualidad se considera que el número total de puntos de los canales son los referidos en esta última obra. Además de los mencionados anteriormente existen los 经外奇穴 jingwaiqixue puntos extracanal, 新穴 xinxue los puntos nuevos y los puntos de reflejo doloroso (阿是 ashi), que en total dan un número superior a los 1 000 puntos. En los últimos años se han desarrollado por diferentes puntos de acupuntura regional también denominados 微针细统 microsistemas, por ejemplo: auriculoterapia, acupuntura de la mano (quiroacupuntura), acupuntura del pie (podoacupuntura), acupuntura de la cara (facioacupuntura), acupuntura del cráneo, acupuntura de la lengua (glosoacupuntura), etcétera.

³ 天突 “El sitio de escape en el cielo” (RM-20). Tiene la función de favorecer el proceso de difusión del pulmón, es antitusígeno, desciende la energía rebelde, transforma la flema y limpia y lubrica la garganta.

⁴ (DM-7).

Shangji,⁵ que es otro nombre del punto 中腕 Zhongwan.⁶ 下纪 Xiaji⁷ es el otro nombre del punto 关元 Guanyuan.⁸ El dorso corresponde a yang, el pecho a yin; los canales comunican el dorso con el pecho en forma ininterrumpida, por lo cual hay dolor terebrante que se irradia de la región anterior a la posterior del tórax, dolor costal que altera la respiración, incapacidad para guardar el decúbito, jadeo, respiración corta y superficial, mayor dolor en alguna mitad y plenitud energética en los canales. Todo esto se debe a que el canal extraordinario Dumai parte de la región coccígea, asciende oblicuamente y se conecta con la región toracocostal, luego atraviesa el diafragma y por el hombro llega al punto Tientu⁹ donde desciende oblicuamente hasta la región inferior de la décima vértebra.¹⁰

”Los puntos de los órganos son 50¹¹ y los de las vísceras 72;¹² además, hay 59 puntos para el tratamiento de las enfermedades febriles¹³ y 57 para el de las enfermedades por agua; en la cabeza hay cinco líneas de puntos, cada una de las cuales tiene cinco, de modo que en total hay 25 puntos.¹⁴ En el dorso, los cinco órganos tienen un punto a cada lado de la columna, lo que

⁵ 上 Shang significa arriba, superior. 纪 Ji significa grada, peldaño, grado, rango, graduación, jerarquía, clase, grado (escolar).

⁶ RM-12.

⁷ 下 Xia significa inferior, abajo, colocado abajo en relación con el grado superior. En este sentido ambos puntos son grados de jerarquía colocados uno arriba y otro abajo de la cicatriz umbilical.

⁸ RM-4.

⁹ Véase nota de pie de página 3.

¹⁰ Otro nombre del punto 中枢 Zhongshu DM-7.

¹¹ Cada uno de los cinco órganos tiene cinco puntos llamados puntos de "circulación distal" o también llamados puntos antiguos (井 jing, manantial; 荣 ying, pozo; 输 shu, arroyo; 经 jing, río y 合 he, mar), que se localizan distales a las articulaciones del codo y de la rodilla. Esto da un total de 25 puntos a la derecha y 25 a la izquierda, que suman 50.

¹² Cada uno de los canales de las seis vísceras tiene 6 puntos de circulación distal, también llamados antiguos (井 jing, manantial; 荣 ying, pozo; 输 shu, arroyo; 井 jing, 经 río y 合 he, mar, más el punto 原 yuan, origen), que se localizan distales a la articulación del codo y de la rodilla. Esto da un total de 36 puntos a la derecha y 36 a la izquierda que suman 72.

¹³ Véase el siguiente capítulo.

¹⁴ Según 马蒔 Ma Shi, los puntos de las cinco líneas son los siguientes: 上星 Shangxing (DM-23), 囟会 Xinhui (DM-22), 前顶 Qianding (DM-21), 百会 Baihui (DM-20), 后顶 Houting (DM-19), en la línea media (sitio de circulación del canal extraordinario Dumai); 五处 Wuchu (V-5), 承光 Chengguang (V-6), 通天 Tongtian (V-7), 络缺 Luoque (V-8) y 玉枕 Yuzhen (V-9), localizados sobre la primera línea a ambos lados de la central (total 10 puntos); 头临泣 Toulinqi (VB-11), 目窗 Muchuang (VB-12), 正营 Zhengying (VB-13), 承灵 Chengling (VB-14) y 脑空 Naokong (VB-15), localizados sobre la segunda línea a ambos lados de la central (total 10 puntos).

suma un total de 10 puntos.¹⁵ A cada lado de la séptima vértebra cervical hay un punto.¹⁶ En el borde palpebral externo de cada ojo hay un punto llamado 童子繆 Tongziliao¹⁷ y en el tercio medio detrás de cada oreja hay un punto 浮白 Fubai,¹⁸ de modo que en total hay cuatro puntos. En la cara posterior de ambos glúteos hay un punto 环跳 Huantiao¹⁹ y dos puntos 犊鼻 Dubi,²⁰ en el tercio medio del borde anterior de cada oreja hay un punto 听宫 Tinggong²¹ y en el borde medial de cada ceja un punto 攒竹 Zanzhu;²² además, hay los puntos 完骨 Wangu,²³ en la línea media posterior del cuello un punto 风府 Fengfu²⁴ y a ambos lados de la línea media del hueso occipital hay un punto 头窍阴 Touqiaoyin,²⁵ dos puntos 上关 Shangguan,²⁶ dos puntos 大迎 Dayin,²⁷ dos puntos 下关 Xiaguan,²⁸ dos puntos 天柱 Tianzhu,²⁹ dos puntos 上巨虚 Shangjuxu,³⁰ dos puntos 下巨虚 Xiajuxu,³¹ dos puntos 颊车 Jiache,³² un punto 天突 Tiantu,³³ dos puntos 天府 Tianfu,³⁴ dos puntos 天牖 Tianyou,³⁵ dos puntos 扶突 Futu,³⁶ dos puntos 天窗 Tianchuang,³⁷ dos puntos 肩井 Jianjing,³⁸ un punto 关元 Guanyuan,³⁹ dos

¹⁵ Los cinco puntos 背俞穴 beishuxue de "reflejo dorsal" de cada uno de los cinco órganos: (肺俞 Feishu (V-13), 心俞 Xinshu (V-15), 肝俞 Ganshu (V-18) 脾俞 Pishu (V-20) y 肾俞 Shenshu (V-23).

¹⁶ Se refiere al punto 肩中俞 Jianzhongshu (ID-15).

¹⁷ (VB-1).

¹⁸ (VB-10).

¹⁹ (VB-30).

²⁰ (E-35).

²¹ (ID-19).

²² (V-2).

²³ (VB-12).

²⁴ (DM-16).

²⁵ (VB-11).

²⁶ (VB-3).

²⁷ (E-5).

²⁸ (E-7).

²⁹ (V-10).

³⁰ (E-37).

³¹ (E-39).

³² (E-6).

³³ (RM-22).

³⁴ (P-3).

³⁵ (SJ-16).

³⁶ (IG-18).

³⁷ (ID-16).

³⁸ (VB-21).

³⁹ (RM-4).

puntos 委阳 Weiyang,⁴⁰ dos puntos 肩贞 Jianzhen,⁴¹ un punto 哑门 Yamen⁴² y un punto 神阙 Shenque.⁴³ A cada lado de la línea media del tórax seis puntos,⁴⁴ lo cual suma 12 y a cada lado de la columna hay un punto 大杼 Dazhu.⁴⁵ En el pecho hay 12 puntos, seis a la derecha y seis a la izquierda,⁴⁶ dos puntos 分肉 Fenrou,⁴⁷ dos puntos 交信 Jiaoxin,⁴⁸ dos puntos 照海 Zhaohai⁴⁹ y dos puntos 申脉 Shenmai,⁵⁰ que son los respectivos sitios de partida de los canales extraordinarios Yinqiaomai y Yangqiaomai.

”Los 57 puntos que se utilizan en el tratamiento de las enfermedades por agua se encuentran en las uniones musculares; los 59 puntos que se emplean en el tratamiento de las enfermedades febriles se localizan en los sitios donde se reúne la energía de los canales; el punto que se utiliza para el tratamiento de las enfermedades por frío o por calor es el 膝阳关 Xiyangguan,⁵¹ que se halla en la cara externa de cada rodilla, y suma dos puntos, y el punto que está estrictamente prohibido puncionar más de 25 veces es el 手五里 Shouwuli,⁵² que se halla a cinco cun por debajo del 天府 Tianfu.⁵³

”Los 365 puntos mencionados son los sitios de la punción.⁵⁴

El Emperador Amarillo dijo:

⁴⁰ (V-39).

⁴¹ (ID-9).

⁴² (DM-15).

⁴³ (RM-8).

⁴⁴ Estos puntos son: 步廊 Bulang (R-22), 神封 Shenfeng (R-23), 灵虚 Lingxu (R-24), 神藏 Shencang (R-25), 玉中 Yuzhong (R-26) y 俞府 Shufu (R-27).

⁴⁵ (V-11).

⁴⁶ Estos puntos son: 云门 Yunmen (P-2), 中府 Zhongfu (P-1), 周容 Zhourong (B-20), 胸乡 Xiongxiang (B-19), 天溪 Tianxi (B-18) y 食都 Shidu (B-17).

⁴⁷ Es otro nombre que recibe el punto 阳辅 Yangfu (VB-38).

⁴⁸ (R-8).

⁴⁹ (R-6).

⁵⁰ (V-62).

⁵¹ (VB-33).

⁵² (IG-10).

⁵³ (P-3).

⁵⁴ A pesar de que aquí y en otros capítulos del Neijing se señala la existencia de 365 puntos, que se homologan con los 365 días del año, en realidad el texto nunca se refiere a esa cantidad, pues si se suman todos los puntos mencionados a lo largo del Suwen y del Lingshu el número total es aproximadamente de 295, de los cuales 25 son puntos únicos (es decir, aquellos que se localizan sobre los canales extraordinarios Dumai y Renmai) y 135 son dobles (es decir, aquellos que se localizan a la izquierda y a la derecha sobre los 12 canales principales).

—Ya sé cuál es la localización de los puntos, que son los sitios donde se efectúa la punción. Ahora quisiera saber si los 孙络 *sun luo* (colaterales nieta)⁵⁵ y los 谷 *gu* y 溪 *xi*⁵⁶ son tantos como los días del año.

Qi Bo contestó:

—Los 孙络 *sun luo* (colaterales nieta) son 365, al igual que los días del año. Cuando la energía patógena externa invade los *sun luo* (colaterales nieta), penetra por derramamiento en los canales colaterales y produce enfermedades curiosas.⁵⁷ Los 孙络 *sun luo* (colaterales nieta) se conectan externamente con la piel e internamente con los canales colaterales; por tal motivo, en el exterior están relacionados estrechamente con la energía de protección externa (卫气 *wei qi*) y en el interior con la energía alimenticia (营气 *ying qi*). Cuando la energía patógena externa ataca esta región, provoca que la energía de protección externa se disperse y que la energía alimenticia se derrame; si la energía alimenticia se estanca, se presentará una situación en la que en el exterior habrá manifestaciones por calor y en el interior desgaste de la energía. En estos casos se debe puncionar rápidamente, con el fin de restablecer la circulación de la energía de protección externa y de la energía alimenticia. En cualquier sitio donde se observe estancamiento de la energía alimenticia y de protección externa se debe puncionar, sin importar que no sea un punto.

El Emperador Amarillo sostuvo:

—¡Excelente! Además, quisiera saber qué significan 溪 *xi* y 谷 *gu*.

Qi Bo contestó:

—Gu se conoce como el sitio donde se reúnen los músculos relativamente grandes y xi se conoce como el sitio donde se reúnen los músculos

⁵⁵ Indica las ramas colaterales de los colaterales. Tradicionalmente se considera que las ramas de los canales se conocen como colaterales, y las ramas de los colaterales se conocen como colaterales nieta.

⁵⁶ “Uniones tendino-musculares grandes y pequeñas”. 溪 *Xi* significa torrente o río encajonado, y 谷 *gu* significa valle, barranco, lecho de un torrente entre dos montañas, sima, antro, caverna, subterráneo, encontrarse en un atolladero, en un punto muerto. Muchos de los nombres de los puntos energéticos llevan este “apellido”, por ejemplo: 太溪 *Taixi* (R-3), 阳溪 *Yangxi* (IG-5), 解溪 *Jiexi* (E-41), 天溪 *Tianxi* (B-18), 后溪 *Houxi* (ID-3), 侠溪 *Xiaxi* (VB-43), etc. que incluyen en su nombre el carácter 溪 *xi*; 陷谷 *Xiangu* (E-43), 漏谷 *Lougu* (B-7), 前谷 *Qiangu* (ID-2), 阳谷 *Yanggu* (ID-5), 通谷 *Tongu* (V-66), 然谷 *Rangu* (R-2), 阴谷 *Yingu* (R-10), 腑通谷 *Futonggu* (R-20), 率谷 *Shuigu* (VB-8), etc. que incluyen en su nombre el carácter 谷 *gu*.

⁵⁷ 奇病 *Qi bing*. Según lo explicado en el 类经 *Lei jing* “Canon clasificado”, se consideran enfermedades curiosas o raras, porque se dice que la energía patógena externa, al invadir los 孙络 *sun luo* (colaterales nieta) del lado izquierdo, pasa al derecho y de éste a aquél, sin tener un lugar fijo o bien determinado; en consecuencia, son de mucha variabilidad y dan síntomas muy “raros”.

relativamente pequeños. En las regiones 谷 *gu* y 溪 *xi* circulan la energía alimenticia (营气 *ying qi*) y la de protección externa (卫气 *wei qi*), además de ser el sitio de reunión de la energía 宗气 *zong qi*.⁵⁸

”Si la energía patógena externa se encuentra en exceso, provocará el estancamiento de la energía de protección externa, lo cual se manifiesta por calor en los vasos y la tendencia a descomponerse en los músculos, pues cuando la energía de protección externa y la energía alimenticia no pueden circular, se produce calor en el sitio del estancamiento. Además, esto “pudre” los músculos y produce “pus”, lo cual en el interior atrapa a la médula y en el exterior destruye los grandes músculos. Si la energía patógena invade las articulaciones, podrá producir un cuadro grave de destrucción de los músculos y de los tendones articulares. Si la energía patógena entra en la región tendinomuscular y permanece en ella, provocará que no circulen la energía alimenticia (营气 *ying qi*) ni la de protección externa (卫气 *wei qi*), lo cual se manifiesta por contracturas tendinomusculares e incapacidad para flexionar el codo y la región costal. Se podría decir que en el interior hay un síndrome obstructivo óseo y en el exterior paresia muscular; esto se conoce como enfermedad por deficiencia provocada por la “macroinvasión” de la energía patógena a las regiones 谷 *gu* y 溪 *xi*. Como en cada 谷 *gu* o 溪 *xi* hay un punto, los 谷 *gu* y los 溪 *xi* son 365, al igual que los días del año.

”Si la energía patógena alcanza los colaterales nieta provocará un “ligero” síndrome 痹 *bi* (obstructivo), de modo que dicha energía podrá circular sin rumbo fijo por todo el organismo a través de los colaterales. En este caso, se debe utilizar una aguja filiforme, método que frecuentemente se emplea para puncionar los colaterales nieta.

El Emperador Amarillo se apartó de los demás, hizo una reverencia y dijo:

—Las enseñanzas que me ha proporcionado han disipado mis dudas. Esto lo almacenaré en la caja dorada de los tesoros y no se lo daré a quien no lo merezca.

⁵⁸ Energía torácica o pectoral. 高士宗 Gao Shicong explica este concepto de la forma siguiente: la energía 宗气 *zong qi* se almacena en el centro del tórax, tiene la función de controlar la respiración, se concentra y cierra la piel y el vello corporal.

CAPÍTULO XL

气府论 QI FU LUN

气 <i>Qi</i> :	energía
府 <i>Fu</i> :	estructura, sitio donde se reúne la energía de los canales
气府 <i>Qi fu</i> :	otra forma de referirse a los puntos energéticos ¹
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES SOBRE LA TEORÍA DEL SITIO DE CONEXIÓN DE LA ENERGÍA DE LOS CANALES

Definición

En el presente capítulo se estudia fundamentalmente la teoría respecto al sitio donde circula la energía de los tres Canales Yang de la Mano y los tres Canales Yang del Pie, de los tres Canales Yin del Pie y de los Canales Dumai y Renmai, así como aspectos relacionados con la nomenclatura de los puntos.

Explicación del contenido

En este capítulo se analiza el sitio de distribución y concentración de la energía de los tres Canales Yang de la Mano y de los tres Canales Yang del Pie.

¹ Véase la nota de pie de página 1 del capítulo XXXIX.

Cuando se examina cada punto de acupuntura no se toma como parámetro la circulación de la energía alimenticia (营气 *ying qi*) como se acostumbra actualmente, donde en general se inicia con el canal del pulmón, continúa con el canal del intestino grueso, con el del estómago y así sucesivamente, sino por regiones anatómicas; así, en una región se pueden encontrar puntos de distintos canales.

Contenido

Los puntos donde se reúne la energía del Canal Taiyang del Pie² son 78. En el centro de la depresión que está en la cara interna de la ceja hay un punto³ a cada lado, y al ascender directamente hacia el borde anterior e implantación del pelo, el canal sube hasta el punto 前顶 Qianding.⁴ La distancia que hay entre el borde anterior de implantación del pelo y el punto Qianding es de 3.5 cun. En esta región están dos líneas a ambos lados, lo cual da un total de cinco (una central y cuatro a los lados). Desde el centro hasta la segunda línea hay 3 cun; así, la energía de los canales se superficializa en esta zona y circula por estas cinco líneas. Cada línea cuenta con cinco puntos, lo cual da un total de 25.⁵ El canal desciende hasta un punto que se localiza en el cuello, a ambos lados de los grandes tendones.⁶ A ambos lados del punto 风府 Fengfu se encuentran los puntos 风池 Fengchi. A partir del punto 大椎 Dazhui y bajando hasta el cóccix hay 21 vértebras; en esta región se lo-

² Actualmente, al Canal Taiyang del Pie se asignan 67 puntos de cada lado, con un total de 134 puntos de ambos lados. En el presente capítulo, cuando se afirma que dicho canal tiene 78 puntos, en realidad se está refiriendo a 39 nombres de puntos, que al ser dobles dan 78, como número total.

³ Se refiere a 攒竹 Zanzhu (V-2).

⁴ DM-21, además sobre la línea media se encuentran otros tres puntos: 神庭 Shengting (DM-24), 上星 Shangxing (DM-23) y 囟会 Xinhui (DM-22).

⁵ Según 马蔚 Ma Shi, los puntos de las cinco líneas son los siguientes: 上星 Shangxing (DM-23), 囟会 Xinhui (DM-22), 前顶 Qianding (DM-21), 百会 Baihui (DM-20), 后顶 Houding (DM-19), en la línea media (sitio de circulación del canal extraordinario Du mai); 五处 Wuchu (V-5), 承光 Chengguang (V-6), 通天 Tongtian (V-7), 络缺 Luoque (V-8) y 玉枕 Yuzhen (V-9), localizados sobre la primera línea a ambos lados de la central (total 10 puntos); 头临泣 Toulinqi (VB-11), 目窗 Muchuang (VB-12), 正营 Zhenying (VB-13), 承灵 Chengling (VB-14) y 脑空 Naokong (VB-15), localizados sobre la segunda línea a ambos lados de la central (total 10 puntos).

⁶ 天柱 Tianzhu (V-10).

calizan 15 puntos a cada lado de la columna.⁷ Cada uno de los cinco órganos tiene un punto a ambos lados; las seis vísceras también tienen a cada lado su punto 背俞穴 *bei shu xue* (de reflejo dorsal).⁸ Desde el punto 委中 *Weizhong* hasta el quinto orjejo hay seis puntos a cada lado.⁹

La energía del Canal Shaoyang del Pie se reúne en 62 puntos:¹⁰ en cada ángulo frontal hay dos puntos 天冲 *Tianchong* y 曲鬓 *Qubin*. Directamente por arriba de la pupila e inmediatamente detrás de la línea anterior de la implantación del pelo hay cinco puntos a cada lado;¹¹ en el ángulo anterosuperior de cada oreja hay un punto (悬里 *Xuanli*); en el borde inferior de la patilla, anterior a cada oreja, se encuentra un punto (颌缪 *Heliao*); un punto 上关 *Shangguan* a cada lado de la depresión posteroinferior de cada oreja (翳风 *Yifeng*); dos puntos 下关 *Xiaguan* sobre la mandíbula; en la región anteroinferior de la oreja hay un punto a cada lado (颊车 *Jiache*),¹² y sobre la fosa supraclavicular de cada lado se encuentra un punto (缺盆 *Quepen*). Si se toma como referencia superior el punto que se localiza a 3 cun por debajo de cada axila y como referencia inferior la región subcostal, se verá que hay un punto en cada uno de los ocho espacios intercostales;¹³ además, en cada glúteo hay un punto (环跳 *Huan tiao*) y desde cada rodilla hasta el borde externo del cuarto orjejo hay seis puntos.¹⁴

⁷王冰 *Wang Bing* considera que los 15 puntos de cada lado son: 附分 *Fufen* (V-41), 魄户 *Pohu* (V-42), 神堂 *Shentang* (V-44), 噎溪 *Yixi* (V-45), 膈关 *Geguan* (V-46), 魂门 *Hunmen* (V-47), 阳纲 *Yanggang* (V-48), 意舍 *Yishe* (V-49), 胃仓 *Weicang* (V-50), 育门 *Huangmen* (V-51), 志室 *Zhishi* (V-52), 臑胃 *Baohuang* (V-53), 秩边 *Zhibian* (V-54), *Gaohuang* (V-43) y 承扶 *Chengfu* (V-36).

⁸ Se considera que del párrafo "cada uno de los cinco órganos tiene un punto a ambos lados, y las seis vísceras también tienen a cada lado su punto 背俞穴 *beishuxue* (de reflejo dorsal)", el referente a las vísceras fue agregado, y se refiere a los puntos 肺俞 *Feishu* (V-13), 心俞 *Xinshu* (V-15), 肝俞 *Ganshu* (V-18), 脾俞 *Pishu* (V-20) y 肾俞 *Shenshu* (V-23) (los cinco puntos *beishu* de los cinco órganos); 胆俞 *Danshu* (V-19), 胃俞 *Weishu* (V-20), 三焦俞 *Sanjiaoshu* (V-22), 大肠俞 *Dachangshu* (V-25), 小肠俞 *Xiaochangshu* (V-27) y 膀胱俞 *Pangguanshu* (V-28) (los seis puntos *beishuxue* "de reflejo dorsal" de las seis vísceras).

⁹ Los puntos 至阴 *Zhiyin*, 通谷 *Tonggu* (del pie), 束骨 *Shugu*, 京骨 *Jinggu*, 昆仑 *Kunlun* y 委中 *Weizhong*.

¹⁰ Actualmente, al Canal Shaoyang del Pie se asignan 44 puntos de cada lado, con un total de 88 puntos de ambos lados. En el presente capítulo, cuando se alude que dicho canal tiene 62 puntos, en realidad se está refiriendo a 31 que, al ser dobles, dan 62 como número total.

¹¹ 头临泣 *Toulingqi*, 目窗 *Muchuang*, 正营 *Zhengying*, 承灵 *Chengling* y 脑空 *Naokong*.

¹² Probablemente se refiere al punto 天容 *Tianrong*.

¹³ 渊液 *Yuanye*, 辄筋 *Zheyin*, 天池 *Tianchi*, 带脉 *Daimai*, 日月 *Riyue*, 章门 *Zhangmen*, 五枢 *Wushu* y 维道 *Weidao*.

¹⁴ 足窍阴 *Qiaoyin*, 侠溪 *Xiaxi*, 足临泣 *Zulingqi*, 阳辅 *Yangfu*, 阳陵泉 *Yanglingquan* y 丘墟 *Qixu*.

La energía del Canal Yangming del Pie se reúne en 68 puntos:¹⁵ hay tres puntos a cada lado de la región frontal lateral.¹⁶ En el orificio que se encuentra entre el borde inferior de la órbita y el arco zigomático hay un punto a cada lado (四白 Sibai); un punto 大迎 Daying a cada lado; en el nivel de la laringe se encuentra un punto de cada lado (人迎 Renying); en el centro de la depresión de cada fosa supraclavicular hay un punto (天缪 Tianliao); en cada espacio intercostal, a ambos lados se encuentra un punto;¹⁷ al lado de la apofisis xifoides y 3 cun abajo de la glándula mamaria se localizan cinco puntos a cada lado;¹⁸ a ambos lados de la cicatriz umbilical hay tres puntos;¹⁹ dos cun abajo de la cicatriz umbilical se encuentran tres puntos a cada lado;²⁰ hay un punto 气冲 Qichong a cada lado; en la región superior de cada muslo se ubica un punto (髀关 Biguan); y desde 足三里 Zusanli hasta la cara externa del segundo orjejo se localizan ocho puntos a cada lado.²¹

La energía del Canal Taiyang de la Mano se reúne en 36 puntos. En el borde palpebral interno de cada ojo hay un punto (睛明 Jingming). En el borde palpebral externo de cada ojo se encuentra un punto (童子缪 Tongsiliao); en el borde inferior de cada arco zigomático se localiza un punto (颞缪 Quanliao); en el borde anterior y en el centro del antitrago se localiza un punto a cada lado (听宫 Tinggong); hay un punto 巨谷 Jugu de cada lado. En el borde superior de cada axila, bajo el hueso, se localiza un punto (儒俞 Naoshu); hay un punto 肩井 Jianjing de cada lado; a 4 cun superior al punto 天窗 Tianchuang hay un punto de cada lado (头窍阴 Touqiaoyin); en la cara posterior de la articulación escapulohumeral se localiza un punto de cada lado (秉风 Bingfeng). A 3 cun posterior por debajo del punto descrito anteriormente se localiza un punto a cada lado (天宗 Tianzong), y desde el codo hasta el borde cubital del dedo meñique se localizan seis puntos (小海

¹⁵ Actualmente, al Canal Yangming del Pie se asignan 45 puntos de cada lado, con un total de 90 de ambos lados. En el presente capítulo, cuando se refiere que dicho canal tiene 68 puntos, en realidad se está refiriendo a 34 puntos que al ser dobles dan 68 como número total.

¹⁶ 头维 Touwei, 悬颅 Xuanlu y 阳白 Yangbai.

¹⁷ 气户 Qihu, 库房 Kufang, 屋翳 Wuyi, 膺窗 Yingchuang, 乳中 Ruzhong y 乳根 Rugen.

¹⁸ 不容 Burong, 承满 Chengman, 梁门 Liangmen, 关门 Guangmen y 太乙 Taiyi.

¹⁹ 滑肉门 Huaroumen, 天枢 Tianshu y 外陵 Wailin.

²⁰ 大巨 Daju, 水道 Shuidao y 归来 Guilai.

²¹ 足三里 Zusanli, 上巨虚 Shangjuxu, 下巨虚 Xiajuxu, 解溪 Jiexi, 冲阳 Chongyang, 陷骨 Xianggu, 内庭 Neiting y 厉兑 Lidui.

Xiaohai, 阳谷 Yanggu, 后溪 Houxi, 前谷 Qiangu, 少泽 Shaoze y 腕谷 Wangu).

La energía del Canal Yangming de la Mano se reúne en 22 puntos: en el borde lateral de las alas de la nariz y a ambos lados se localiza un punto (迎香 Yingxiang); a ambos lados del cuello se localiza un punto (扶突 Futu); en el orificio de la mandíbula se localiza un punto (大迎 Daying) a cada lado; en la región donde el cuello y la cara se unen, antes del hombro, se localiza un punto a cada lado (天鼎 Tianding); a ambos lados, en el vértice del hombro hay un punto (肩隅 Jianyu), y desde el codo hasta el extremo distal del dedo índice se encuentran seis puntos de cada lado (曲池 Quchi, 阳溪 Yangxi, 合谷 Hegu, 三间 Sanjian, 二间 Erjian y 商阳 Shangyang).

La energía del Canal Shaoyang de la Mano se reúne en 32 puntos: en el borde inferior de cada arco zigomático hay un punto (颧髎 Quanliao); en el borde externo de cada ceja se localiza un punto (丝竹空 Sizhukong); en el ángulo anterosuperior de cada oreja se localiza un punto;²² en el extremo inferior de cada oreja y por debajo del punto 完骨 Wangu se localiza un punto (天牖 Tianyou); en el centro del cuello, anterior al sitio por donde circula el Canal Taiyang del Pie, se localiza a cada lado un punto (风池 Fengchi); lateral al punto 扶突 Futu, a cada lado se localiza un punto (天窗 Tianchuang); a cada lado hay un punto 肩贞 Jianzhen; a cada lado y tres cun inferior a 肩贞 Jianzhen hay un punto (需会 Naohui); a cada lado y superior a aquél hay un punto (肩髃 Jianliao); inferior a éste hay un punto a cada lado (菁冷源 Qinglengyuan) y desde el codo hasta el extremo del dedo anular se localizan seis puntos de cada lado (天井 Tianjing, 支沟 Zhigou, 中渚 Zhongzhu, 液门 Yemen y 关冲 Guanchong).

²² Hay diferentes opiniones respecto a qué punto se refiere el texto. Algunos consideran que alude al punto 悬里 Xuanli (VB-6), mientras que otros estiman que se refiere a 颌厌 Hanyan (VB-4).

**ÍNDICE DE LOS PUNTOS A QUE SE REFIERE ESTE CAPÍTULO
Y SU NOMENCLATURA EN ESPAÑOL**

<i>Núm.</i>	<i>Nombre</i>	<i>Nomenclatura</i>
1	脾关 Biguan	E-31
2	乘风 Bingfeng	ID-12
3	不容 Burong	E-19
4	承灵 Chengling	VB-18
5	承满 Chengman	E-20
6	冲阳 Chongyang	E-42
7	大肠俞 Dachangshu	V-25
8	带脉 Daimai	VB-26
9	大巨 Daju	E-27
10	胆俞 Danshu	V-19
11	大迎 Daying	E-5
12	大椎 Dazhui	DM-14
13	二间 Erjian	IG-2
14	肺俞 Feishu	V-13
15	风池 Fengchi	VB-20
16	风府 Fengfu	DM-16
17	扶突 Futu	IG-18
18	肝俞 Ganshu	V-18
19	关冲 Guanchong	SJ-1
20	关门 Guanmen	E-22
21	归来 Guilai	E-29
22	颌厌 Hanyan	VB-4
23	合谷 Hegu	IG-4
24	和寮 Heliao	SJ-22

25	后溪	Houxi	ID-3
26	环跳	Huantiao	VB-30
27	滑肉门	Huaroumen	E-24
28	颊车	Jiache	E-6
29	肩井	Jianjing	VB-21
30	肩髃	Jianliao	SJ-14
31	肩贞	Jianzhi	ID-9
32	角孙	Jiaosun	SJ-20
33	解溪	Jiexi	E-41
34	京骨	Jinggu	V-64
35	睛明	Jingming	V-1
36	巨骨	Jugu	IG-16
37	库房	Kufang	E-14
38	昆仑	Kunlun	V-60
39	梁门	Liangmen	E-21
40	厉兑	Lidui	E-45
41	目窗	Muchuang	VB-16
42	儒会	Naohui	SJ-13
43	脑空	Naokong	VB-19
44	儒俞	Naoshu	ID-10
45	内庭	Neiting	E-44
46	膀胱俞	Panguangshu	V-28
47	脾俞	Pishu	V-20
48	前顶	Qianding	DM-21
49	前谷	Qiangu	ID-2
50	窍阴	Qiaoyin	VB-44
51	气冲	Qichong	E-30

52	气户	Qihu	E-13
53	清冷源	Qinglengyuan	SJ-11
54	丘墟	Qiuxu	VB-40
55	颞髻	Quanliao	ID-18
56	曲鬓	Qubin	VB-7
57	曲池	Quchi	IG-11
58	人迎	Renying	E-9
59	日月	Riyue	VB-24
60	乳根	Rugen	E-18
61	乳中	Ruzhong	E-17
62	三间	Sanjian	IG-3
63	三焦俞	Sanjiaoshu	V-22
64	上巨虚	Sanjuxu	E-37
65	上星	Shangxing	DM-23
66	商阳	Shangyang	IG-1
67	少泽	Shaoze	ID-1
68	肾俞	Shenshu	V-23
69	神庭	Shenting	DM-24
70	束骨	Jinggu	V-65
71	水道	Shuidao	E-28
72	四白	Sibai	E-2
73	丝竹空	Sizhukong	SJ-23
74	太乙	Taiyi	E-23
75	天池	Tianchi	PC-1
76	天冲	Tianchong	VB-9
77	天窗	Tianchuang	ID-16
78	天鼎	Tianding	IG-18

79	天井	Tianjing	SJ-10
80	天寮	Tianliao	SJ-15
81	天容	Tianrong	ID-17
82	天枢	Tianshu	E-25
83	天牖	Tianyou	SJ-16
84	天柱	Tianzhu	V-10
85	天宗	Tianzong	ID-11
86	听宫	Tinggong	ID-19
87	通谷	Tonggu	V-66
88	头临泣	Toulinqi	VB-15
89	头窍阴	Touqiaoyin	VB-11
90	头维	Touwei	E-8
91	外陵	Wailing	E-26
92	腕骨	Wangu	ID-4
93	完骨	Wangu	VB-12
94	维道	Weidao	VB-28
95	胃俞	Weishu	V-21
96	委中	Weizhong	V-40
97	五枢	Wushu	VB-27
98	屋翳	Wuyi	E-15
99	下关	Xiaguan	E-7
100	下巨虚	Xiajuxu	E-39
101	陷谷	Xiangu	E-43
102	小肠俞	Xiaochangshu	V-27
103	小海	Xiaohai	ID-8
104	侠溪	Xiaxi	VB-43
105	囟会	Xinhui	DM-22

106	心俞	Xinshu	V-15
107	悬里	Xuanzhong	VB-6
108	悬颅	Xuanlu	VB-5
109	阳白	Yangbai	VB-14
110	阳池	Yangchi	SJ-4
111	阳附	Yangfu	VB-38
112	阳谷	Yanggu	ID-5
113	阳陵泉	Yanglingquan	VB-34
114	阳溪	Yangxi	IG-5
115	液门	Yemen	SJ-2
116	翳风	Yifeng	SJ-17
117	膺窗	Yingchuang	E-16
118	迎香	Yingxiang	IG-20
119	渊腋	Yemen	VB-22
120	攒竹	Zanzhu	V-2
121	章门	Zhangmen	H-13
122	辄筋	Zhejin	VB-23
123	正营	Zhengying	VB-17
124	支沟	Zhigou	SJ-6
125	至阴	Zhiyin	V-67
126	中渚	Zhongzhu	SJ-3
127	足临泣	Zulinqi	VB-41
128	足三里	Zusanli	E-36

CAPÍTULO XLI

骨空论 GU KONG LUN

骨 <i>Gu</i> :	hueso
空 <i>Kong</i> :	orificio
骨空 <i>Gu kong</i> :	también hace referencia a la articulación, sitio donde se localiza una gran cantidad de puntos
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES ACERCA DE LOS PUNTOS LOCALIZADOS EN LOS ORIFICIOS ÓSEOS

Definición

En el presente capítulo se estudia el tratamiento acupuntural de las enfermedades originadas por viento, frío, calor y agua, así como de las enfermedades de los canales 任脉 *Ren mai*, 督脉 *Du mai* y 冲脉 *Chong mai*. Los puntos que se utilizan en el tratamiento de estas enfermedades se localizan generalmente en las articulaciones, de ahí el nombre del capítulo.

Explicación del contenido

1. En el presente capítulo se expone el tratamiento acupuntural de las enfermedades causadas por la energía patógena viento; además, se señala que el

método para localizar los puntos consiste en tomar como referencia los orificios óseos.

2. En este capítulo se analiza la circulación de los canales extraordinarios 任脉 *Ren mai*, 督脉 *Du mai* y 冲脉 *Chong mai*, cuáles son sus enfermedades y qué principios de selección de los puntos se utilizan para tratar esas enfermedades.

3. En el presente capítulo se explica cada orificio óseo, así como su localización y su nombre.

4. En el capítulo se estudia el tratamiento mediante moxibustión de las enfermedades provocadas por la invasión de las energías patógenas frío, calor, etcétera.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—He oído decir que la causa de muchas enfermedades es el viento.¹ ¿Cómo se tratan esas enfermedades mediante la acupuntura?

Qi Bo contestó:

—El viento es la energía patógena que cuando ataca al hombre lo hace temblar y le produce transpiración, cefalea, dolor ardoroso en todo el cuerpo y criofobia. El punto por elegir es 风府 *Fengfu*,² con la finalidad de regular el yin y el yang. En caso de deficiencia de la energía antipatógena (正气 *zheng qi*) se debe tonificar, y en caso de exceso de energía patógena viento se debe dispersar. Cuando la invasión de la energía patógena es relativamente intensa, la manifestación es mediante dolor cervical; en este caso, también se debe seleccionar el punto *Fengfu*, el cual se localiza en el borde superior de la primera vértebra cervical. Si la invasión de la energía patógena viento es relativamente intensa, lo cual se manifiesta por una gran sudo-

¹ 风者百病之始生 *Feng zhe bai bing zhi shi sheng* "La energía patógena viento es el origen de cientos de enfermedades". Ésta es una frase que de muchas formas se repite a lo largo del *Neijing*, lo que indica la enorme importancia a dicha energía como "vehículo" de otras energías patógenas, tales como frío, calor, fuego y humedad.

² Véase el apéndice de puntos y nomenclaturas que aparece en el capítulo XL.

ración, se debe moxar el punto 噫溪 Yixi,³ localizado a 3 cun a ambos lados del borde inferior de la apófisis espinosa de la sexta vértebra torácica. Al presionar ese punto, se pide al paciente que diga *yi xi* y entonces se percibirá una sensación de vibración. En el tratamiento de la fobia al viento producida por la invasión de esa energía patógena, se utiliza el punto 攒竹 Zanzhu,⁴ que se encuentra en el borde interno de ambas cejas. Cuando se presenta dolor cervical e incapacidad para mover la cabeza hacia los lados, se punciona el punto 肩井 Jianjing⁵ o algunos otros puntos cercanos a éste. Si hay dolor en la columna vertebral, como si ésta fuera a quebrarse, e incapacidad para la flexión y para la extensión, se debe moxar el punto 脊中 Jizhong.⁶ Para determinar dicho punto, se lleva el dedo pulgar a la columna, y el punto que tiene correspondencia con la punta del codo es el que se debe moxar.

”Cuando se presenta un dolor que se irradia desde los vasos colaterales de la región subcostal hacia la pelvis, lo que provoca dolor y distensión abdominal, se punciona el punto Yixi.

”Para un dolor lumbar que imposibilita los movimientos de rotación lateral y que se irradia hacia el escroto, se puncionan los puntos Baliao⁷ y encima del punto adolorido; los puntos Baliao se encuentran en cada agujero

³ Suspiro. Cuando se localiza este punto, se pide al paciente que suspire, de ahí el nombre. Dicho punto tiene la función de dispersar el viento y promover la circulación de la energía, avivar la circulación de la sangre y permeabilizar los colaterales. Actualmente se recomienda en el tratamiento de tos, respiración asmática, dolor de la cara dorsal del hombro, enfermedades febriles, malaria, vértigo, epistaxis, etc. En la práctica clínica contemporánea no es de los más recomendados en el tratamiento de enfermedades causadas por la energía patógena viento; sin embargo, es junto con otros de los puntos a los que se atribuye la función de dispersar la energía patógena viento.

⁴ 攒竹 “El mechón de bambú”. Es el segundo punto del canal de la vejiga. Se le atribuye la función de dispersar el viento, sedar el calor y aclarar la vista. Se recomienda en el tratamiento de dolor de cabeza, vértigo, dolor de la región supraorbitaria, visión borrosa, lagrimeo, dolor, tumefacción y enrojecimiento de los ojos, etcétera.

⁵ 肩井 “El pozo del hombro”, cuya función consiste en regular la dinámica de la energía, descender la flema, depurar los canales y avivar los colaterales. En la actualidad, es uno de los puntos más recomendados en el tratamiento de dolor cervical con rigidez muscular, de dolor de la cara dorsal del hombro, en incapacidad para elevar el antebrazo y es especialmente útil en el tratamiento de mastitis y todas las alteraciones que cursan con mastalgia; además, acelera las contracciones uterinas, promueve la producción de leche después del parto, etcétera.

⁶ 脊中 El centro de la columna, cuya función consiste en calentar el riñón y revitalizar el bazo. Se utiliza en el tratamiento de dolor y rigidez de la columna lumbar que se irradia hasta la cabeza, diarrea, ictericia, hemorroides, crisis convulsivas, prolapso rectal en el niño, etcétera.

⁷ 八髎 Los ocho orificios. Se refiere a los ocho agujeros sacros, cuatro de cada lado, cada uno de los cuales recibe un nombre, de arriba a abajo: 上髎 *Shang liao* (el orificio superior), 次髎 *Ci liao* (el segundo orificio), 中髎 *Zhongliao* (el orificio central) y 下髎 *Xialiao* (el orificio inferior). Son puntos que tienen un importante efecto en los órganos genitales y en todas las enfermedades de la región pélvica.

sacro. Para el tratamiento de la linfangitis tuberculosa, que se manifiesta por fiebre, criofobia y calor localizado, se debe utilizar el punto que se encuentra en el orificio externo de la rodilla⁸ (膝阳关 Xiyanguan); la punción se efectúa con la rodilla ligeramente flexionada. Si se elige puncionar el punto del centro de la planta del pie (涌泉 Yongquan), el paciente deberá estar arrodillado.

⁸El canal extraordinario 任脉 *Ren mai* parte de la región interna al punto 中极 Zhongji que corresponde al nivel donde se localiza el útero; de ahí asciende por el vello púbico, a nivel del punto 曲骨 Qugu, en la sínfisis del pubis, penetra en el abdomen, circula internamente hasta el punto 关元 Guanyuan, luego sube hasta la laringe y la faringe, asciende hacia las mejillas y alcanza posteriormente los ojos. El canal extraordinario 冲脉 *Chong mai* parte del punto 气冲 Qichong, después sube y acompaña al 足少阴肾经 *zu shao yin shen yin* Shaoyin del Pie Canal del Riñón al lado de la cicatriz umbilical, hasta el centro del tórax, donde se dispersa. Cuando hay patología en el canal 任脉 *Ren mai*, en el hombre se presentarán las siete hernias,⁹ mientras que en la mujer habrá leucorrea y masas abdominales fijas y difusas.¹⁰ La manifestación clínica de patología en el canal 冲脉 *Chong mai*, debida a la aparición de energía rebelde, es dolor contractural en el interior del abdomen; a su vez, la patología en el canal 督脉 *Du mai* se manifiesta

⁸膝阳关 El punto de la cara yang de la articulación de la rodilla. Se le atribuye la función de depurar los canales tendinosos y flexibilizar la articulación de la rodilla. Se utiliza en el tratamiento de dolor y tumefacción de la rodilla, rigidez de la región poplíteica, parestesia de la pierna, etcétera.

⁹ Lo que la medicina tradicional china considera como hernia (疝 *Shan*) son aquellas masas pélvicas, escrotales o inguinales que van acompañadas de dolor abdominal y, en algunos casos, de obstrucción urinaria y fecal; en otras ocasiones se manifiestan por dolor en los órganos genitales externos, acompañado de secreción purulenta o de otras secreciones anormales. 马蒔 Ma Shi (médico famoso de la dinastía Ming y uno de los más importantes investigadores del *Neijing*) considera las siete hernias (七疝 *qi shan*) como las de cada uno de los cinco órganos más la escrotal y la "zorra", es decir, aquella que aparece en la noche y desaparece en el día, como lo hace la zorra. Las siete hernias de la dinastía Tang eran las siguientes: 厥疝 *jue shan* (hernia rebelde), 假疝 *jia shan* (hernia falsa), 寒疝 *han shan* (hernia fría), 气疝 *qi shan* (hernia de energía), 疝 *pan shan* (hernia umbilical), 疝 *fu shan* (hernia infraumbilical) y 狼疝 *lang shan* (hernia lobo). Después de la dinastía Yuan se consideró que las siete hernias eran las siguientes: 寒疝 *han shan* (hernia fría), 筋疝 *jin shan* (hernia tendinosa), 水疝 *shui shan* (hernia de agua), 气疝 *qi shan* (hernia de energía), 血疝 *xue shan* (hernia de sangre), 疝 *tul shan* (hernia inguinal) y 疝 *hui shan* (hernia zorra).

¹⁰ El concepto de masas fijas y difusas está relacionado con lo que ahora se conoce como: inflamación pélvica inespecífica (para masas difusas) y miomatosis uterina (para masas fijas), etc. Los quistes de ovario están más relacionados con patología del canal del hígado.

por rigidez y arqueamiento de la columna vertebral.¹¹ En la mujer, el canal 督脉 *Du mai* parte de la región inferior de la sínfisis del pubis, se conecta internamente con el meato urinario, de manera que se distribuye en los órganos genitales externos, circula por el perineo, donde cuenta con el punto 会阴 *Huiyin*,¹² se dirige a la región posterior del perineo y se distribuye en los glúteos, hasta el punto donde se reúnen los canales Shaoyin del Pie y Taiyin del Pie, con los que se interconecta. El Canal Shaoyin del Pie se distribuye por la cara posterointerna del muslo, penetra en la columna y le da luego su rama 属 *shu*, “perteneciente” al riñón, que es su órgano. A su vez, el Canal Taiyang del Pie parte del borde palpebral interno del ojo y asciende hacia la región frontal, donde se interconecta con el cerebro por medio de sus colaterales; una vez que penetra en la región cervical, se exterioriza de nuevo para circular en la región interescapular y circula paravertebralmente hasta el centro de la región lumbar, donde penetra para dar su rama 络 *luo* “colateral” al riñón.

”En el hombre, el canal 督脉 *Du mai* circula por el pene hasta el punto 会阴 *Huiyin*, mientras que en la mujer dicho canal circula por la región correspondiente. Otra rama sube directamente por la pelvis, cruza por el centro de la cicatriz umbilical y alcanza el corazón para llegar a la laringe, luego asciende hasta las mejillas, posteriormente rodea los labios y vuelve a ascender hasta el centro del borde inferior de los ojos.

”La patología del canal 督脉 *Du mai*, que se manifiesta por dolor ascendente desde el centro de la pelvis hasta el corazón y obstrucción urinaria y fecal, se conoce como 冲疝 *chong shan*.¹³ En la mujer, las manifestaciones son infertilidad, semiobstrucción urinaria, hemorroides, enuresis, sequedad

¹¹ Uno de los datos que refiere la medicina tradicional china como afección del 督脉 *Du mai* son los opistótonos, uno de los signos del tétanos.

¹² 会阴 “La reunión del yin”. Este punto se localiza entre los dos orificios yin: entre el ano y la vagina para la mujer, y entre el pene o la uretra para el hombre; además, es punto de confluencia de tres canales extraordinarios: 任脉 *Ren mai*, 冲脉 *Chong mai*, considerados como el “mar de todos los canales yin” y el “mar de la sangre”, respectivamente (el 冲脉 *Chong mai* se considera también como “el mar de los 12 canales” y el “mar de los cinco órganos y las seis vísceras”), y 督脉 *Du mai*, considerado como “el mar de los canales yang”. Se le atribuye la función de regular la menstruación, fortalecer el riñón, y tanto enfriar como favorecer la eliminación de las energías patógenas calor y humedad. Se recomienda en el tratamiento de obstrucción urinaria y fecal, hemorroides, dismenorrea, espermatorrea, enfermedades de la mente, crisis convulsivas, etcétera.

¹³ 冲疝 Hernia creciente o del canal 冲脉 *Chong mai*, que por su descripción podría circular de forma ascendente, siguiendo el trayecto del 冲脉 *Chong mai*.

de garganta, etc. En todas estas enfermedades se debe tratar el canal 督脉 *Du mai*, así como el punto 曲骨 *Qugu*.¹⁴ Si la enfermedad es muy grave, se puede agregar el punto *Yinjiao*.¹⁵

”Cuando la energía rebelde ascendente se manifiesta mediante respiración ruda, se debe puncionar el punto 天突 *Tiantu*,¹⁶ situado debajo de la laringe este punto se localiza en la línea media a nivel de las fosas supraclaviculares. Si dicha energía rebelde afecta la laringe, se puncionará el punto *Daying*,¹⁷ que se localiza en el orificio mandibular. Cuando exista dificultad para mover la rodilla, deberá puncionarse el punto que se encuentra en la región femoral del Canal *Yangming* del Pie.¹⁸ Cuando haya dolor en la rodilla al sentarse, deberá puncionarse el punto 环跳 *Huantiao*,¹⁹ localizado tras el trocánter mayor. Si al tomar la posición supina se presenta dolor en la rodilla que llega hasta el extremo de los huesos, deberá puncionarse el punto 膝阳关 *Xiyangguan*. Si se presenta dolor de la rodilla que se irradia hasta el dedo gordo, deberá tratarse el punto 委中 *Weizhong*,²⁰ que se localiza en

¹⁴ 曲骨 “La sínfisis del pubis”. Tiene la función de calentar y tonificar la parte yang del riñón, regular la menstruación y detener la leucorrea. Actualmente se recomienda en el tratamiento de espermatocoria, impotencia, leucorrea, obstrucción urinaria, hernia, etcétera.

¹⁵ 阴交 La confluencia de yin. *Yinjiao* es el punto de confluencia de los canales 任脉 *Ren mai* y 冲脉 *Chong mai*, de ahí su nombre. Tiene la función de regular la sangre menstrual y calentar la energía yin, “origen” del calentador inferior. Actualmente se recomienda en el tratamiento de metrorragia, leucorrea, dismenorrea, prurito genital, dolor periumbilical, hernias y presencia de loquios abundantes. La recomendación hecha aquí acerca de la utilización de estos dos puntos yin (会阴 *Huiyin* y 阴交 *Yinjiao*) para el tratamiento de un canal casi exclusivamente yang se basa en el principio teórico que considera que cuando hay enfermedad en yang se debe tratar a yin, y viceversa.

¹⁶ Para 王冰 *Wang Bing*, además de ser referido el punto 天突 *Tiantu*, comprende también el 廉泉 *Lianquan*; sin embargo, *Tiantu* es el punto más recomendado para el tratamiento de ascenso de la energía rebelde, del pulmón en particular, que produce respiración ruda.

¹⁷ 大迎 La gran abundancia de sangre. A *Daying* se le atribuye la función de dispersar la energía patógena viento, eliminar la energía patógena frío, enfriar el calor y ser antitóxico. Se recomienda en el tratamiento de trismus, desviación de la comisura labial, tumefacción de la mandíbula y dolor de las encías.

¹⁸ Se refiere al punto 髀关 *Biguan* (E-31).

¹⁹ 环跳 “El anillo saltón”. Se le atribuye la función de eliminar las energías patógenas viento y humedad, así como fortalecer la región lumbar y las extremidades inferiores. Se utiliza en el tratamiento de dolor bi (obstrutivo) reumático, parálisis de las extremidades inferiores, dolor lumbar que se irradia hasta el pie, etc. Es uno de los puntos más importantes en el tratamiento de ciática.

²⁰ 委中 “En el centro de la flexión”. A este punto se le atribuye la función de: enfriar la sangre, sedar el calor, relajar los tendones, permeabilizar los colaterales, eliminar el viento y la humedad y favorecer la flexibilidad de la región lumbar y de rodilla. Actualmente se recomienda en el tratamiento de: dolor lumbar (es uno de los puntos más importantes para el tratamiento de lumbago), movilidad limitada de la articulación de la cadera, aumento de la tensión tendinosa del hueso popliteo, atrofia muscular de las extremidades inferiores, hemiplejía,

el hueco poplíteo. Si al sentarse se presenta dolor en la rodilla, acompañado de la sensación de que hay un cuerpo extraño, deberá puncionarse el punto 承扶 Chengfu,²¹ que se localiza por arriba del hueco poplíteo. Cuando hay dolor de la rodilla, acompañado de incapacidad para la extensión y para la flexión, deberán puncionarse los “puntos de acción dorsal” (背俞穴 beishu-xue). Cuando hay dolor de la rodilla que se irradia hacia la región tibial, con la sensación de que ésta va a romperse, deberá puncionarse el punto 足三里 Zusanli.²² Si hay dolor de la rodilla con la sensación de que los huesos se separan, deberá puncionarse el punto ying (pozo) del Canal Taiyang del Pie, que es 通谷 Tonggu,²³ y el del Canal Shaoyin del Pie, que es 然谷 Rangu.²⁴ Si hay debilidad de la rodilla con ardor tibial que impide estar largo tiempo de pie, deberá utilizarse el punto 络 lu (conectante) del Canal Shaoyang del Pie, que es 光明 Guanming,²⁵ dicho punto se localiza a 5 cun proximal al maléolo externo. El nombre de la región anatómica que se encuentra entre el borde superior del peroné y la sínfisis del pubis se conoce

dolor abdominal, diarrea y vómito, causados por problemas infecciosos (por ejemplo, en el caso de una gastroenteritis aguda).

²¹ 承扶 “El que soporta”, “el sostén”. Se le atribuye la función de favorecer la flexión y extensión de la región lumbar y las extremidades inferiores, desaparecer las hemorroides y ser antidiarreico. Se recomienda en el tratamiento de hemorroides, dolor de las regiones lumbar, sacra, de los glúteos e inguinal, alteraciones en las excretas, etcétera.

²² 足三里 A tres cun “li” de la rodilla. Es uno de los puntos más utilizados en la práctica acupuntural y uno de los más investigados en lo que se refiere al mecanismo de acción de la acupuntura. En la antigüedad a los acupunturistas se les conocía como 足三里家 *Zu san li jia*, que significa expertos en Zusanli, lo cual explica la utilización tan amplia, desde entonces, que ya tenía este punto. En la actualidad se considera que tiene las funciones siguientes: revitaliza el bazo, regula la función del estómago, fortalece la energía 正气 *zheng* (antipatógena), sostiene la energía 元气 *yuan* (origen), depura la energía patógena viento, transforma la energía patógena humedad, drena los canales y aviva los colaterales. Se recomienda en el tratamiento de dolor de estómago, vómito, distensión abdominal, falta de digestión de los alimentos, borborigmos, diarrea, disentería, dolor mamario, crisis convulsivas, hemiplejía, sensación de inflamación “por energía” de las extremidades inferiores, edema de miembros inferiores, dolor de la rodilla y de la pierna (especialmente en la cara anterior a lo largo del recorrido del Canal Yangming del Pie, pérdida de peso), etcétera.

²³ 通谷 “Depresión permeabilizadora”. Se le atribuye la función de enfriar el calor, la cabeza y los ojos. Se recomienda en el tratamiento de cefalea (especialmente el localizado a lo largo del recorrido del Canal Taiyang del Pie), rigidez cervical, vértigo, epistaxis, etcétera.

²⁴ 然谷 “La depresión que forma el hueso navicular”. Su función consiste en nutrir el yin, tonificar el riñón, enfriar la energía patógena calor y eliminar la energía patógena humedad. Actualmente se recomienda en el tratamiento de prurito genital, dismenorrea, espermatorrea, hemoptisis, ictericia, síndrome xiaoke (diabético), diarrea, respiración asmatiforme, dolor y tumefacción de los dedos de los pies, tétanos del recién nacido, etcétera.

²⁵ 光明 “Claridad de los ojos”. Se le atribuye la función de drenar los colaterales y aclarar la vista. Se recomienda en el tratamiento de dolor de rodillas, atrofia de las extremidades inferiores, dolor ocular, ceguera nocturna y dolor y distensión mamaria.

como 健 *jian* (muslo); la articulación que se localiza en la unión del miembro inferior con el tronco se conoce como 机 *ji* (cadera); la articulación de la rodilla se conoce como 骸关 *hai guan*;²⁶ el sitio donde la tibia y el peroné se unen se conoce como 连骸 *lian hai*;²⁷ el hueso por debajo de *lian hai* se conoce como 辅 *fu* (tibia); en la región posterior de la tibia se encuentra el hueco poplíteo conocido como 关 *guan*, y el hueso que se localiza en la parte superior de la región cervical se conoce como occipital (枕 *zhen*).

”Hay 57 puntos que se utilizan en el tratamiento de las enfermedades por agua.²⁸ Hay cinco líneas por arriba del cóccix, cada una de las cuales tiene cinco puntos, lo que da un total de 25 puntos. Arriba del muslo²⁹ hay dos líneas,³⁰ cada una de las cuales tiene cinco puntos; en la cara lateral hay otras líneas, lo cual da un total de cuatro líneas; si se suma todo lo anterior, dará un total de 45 puntos. Por arriba de cada maléolo interno hay una línea que cuenta con seis puntos, lo que hace un total de 12. Hay un punto en cada orificio medular (水空 *sui kong*) que se encuentra a 3 fen de la parte posterior del cráneo. En la prominencia ósea posterior del cráneo se encuentra el punto 风府 *Fengfu*, hay otro punto que se localiza en el rafé gingivolabial superior sobre el maxilar superior,³¹ otro orificio se localiza en el centro de la región cervical,³² otro punto se encuentra en la región superior de la columna, superior al punto 风府 *Fengfu*,³³ y otro punto se localiza en la región inferior de la columna en el borde inferior del cóccix.³⁴ Hay muchos orificios que se hallan en la región facial, a un lado de la nariz,³⁵ asimismo, en la región inferior y lateral de la boca se localiza un punto, en el nivel de los hombros.³⁶ Los orificios óseos de la escápula se localizan en la cara yang, mientras que

²⁶ 骸 *Hai* significa tibia y se refiere también a todos los huesos, al esqueleto; mientras que 关 *guan* significa articulación.

²⁷ 连 *Lian* significa unir, juntar, conectar, mientras que 骸 *hai* significa huesos, esqueleto, sistema óseo.

²⁸ Los nombres de los puntos se encuentran en el capítulo XLII (LXI del original), acerca de los puntos utilizados en las enfermedades causadas por calor y agua.

²⁹ Sobre el abdomen.

³⁰ Son líneas del Canal Shaoyin del Pie, que es del riñón.

³¹ Corresponde al punto 阴交 *Yinjiao* (DM-28).

³² Se refiere al punto 哑门 *Yamen* (DM-15).

³³ Alude al punto 脑户 *Naohu* (DM-17).

³⁴ Se refiere al punto 长强 *Changqiang* (DM-1).

³⁵ Se incluyen los puntos siguientes: 承泣 *Chengqi* (E-1), 巨髎 *Juiliao* (E-3), 颧髎 *Quanliao* (ID-18), 丝竹空 *Sizhukong* (SJ-23), 听会 *Tinghui* (VB-2), 童子髎 *Tongsiliao* (VB-1) y 迎香 *Yingxiang* (IG-20).

³⁶ Se refiere al punto 大迎 *Daying* (E-5).

los orificios óseos del miembro superior se hallan en la cara yang del antebrazo. A 4 cun superior a la apófisis estilodea del cúbito, entre ambos huesos, se encuentra un punto.³⁷ Los orificios óseos del fémur se encuentran en la cara yang, a 4 cun proximal a la rodilla; los orificios óseos de la tibia se encuentran en el extremo superior de ésta, donde se halla un punto;³⁸ los orificios óseos de la región inguinal se ubican en el centro del vello púbico, inferior a la arteria, y los orificios sacros se localizan a 4 cun posterior al trocánter mayor.³⁹

”Los huesos planos solamente tienen impresiones formadas por los vasos que ahí se distribuyen, pero no disponen de orificios.

”A continuación se explica el método de tratamiento por medio de moxa para el caso de enfermedades producidas por frío-calor. En primer lugar se debe moxar la región donde se localiza el punto 大椎 Dazhui⁴⁰ y el número de conos que se utilizan para moxar se determina de acuerdo a la edad del paciente.⁴¹ Posteriormente, se debe moxar el punto 长强 Changqiang;⁴² el número de conos se determina de acuerdo con la edad del paciente. Luego, se deben palpar los puntos de acción dorsal (背俞穴 beishuxue) y moxarlos, así como el punto que se localiza en el centro de la depresión que se encuentra en la región costal a nivel del hombro; en seguida se deben moxar los puntos siguientes: 京门 Jingmen;⁴³ 阳辅 Yangfu,⁴⁴ que se localiza a 4 cun

³⁷ Alude al punto 三阳络 Sanyangluo (SJ-8).

³⁸ Se refiere al punto 挟鼻 Dubi (E-35).

³⁹ Se refiere a los puntos 八髎 Baliao (V-31, V-32, V-33, V-34).

⁴⁰ 大椎 “La gran vértebra”. Se considera que tiene la función de depurar la energía patógena viento, liberar la superficie, enfriar la energía patógena calor y permeabilizar la región yang. Se recomienda en el tratamiento de dolor y rigidez de la región de la nuca, enfermedades febriles, malaria, resfriado común, tos, respiración asmática, enfermedades mentales, crisis convulsivas, calor en los huesos y febrícula.

⁴¹ Determinar el número de conos de acuerdo con la edad del paciente. Según la exposición dada por Explicación comentada del Suwen del primer canon del Emperador Amarillo del Instituto de Medicina Tradicional China de Shandong, refiere que en un paciente de 5 años se deben utilizar cinco conos para su moxibustión, en un paciente de 10 años usar 10 conos, de manera sucesiva; pero finalmente se debe determinar de acuerdo con la fortaleza y estado general del paciente.

⁴² 长强 “La fortaleza larga”. Se le atribuye la función de enfriar la energía patógena calor, eliminar la humedad y regular la dinámica de la energía del calentador inferior. Se recomienda en el tratamiento de diarrea, rectorragia, hemorroides, prolapso rectal, estreñimiento, dolor de la columna lumbar, etcétera.

⁴³ 京门 “La puerta de la capital”. Se le atribuye la función de incrementar la energía del riñón (es el punto mu de acción ventral del riñón) y eliminar el agua. Se recomienda en el tratamiento de distensión abdominal, borborismos, diarrea, dolor lumbar y costal.

⁴⁴ 阳辅 En la cara lateral “yang” de la tibia fu. Se considera que tiene las funciones siguientes: enfriar el calor del hígado y de la vesícula biliar y drenar canales y colaterales. Se recomienda en el tratamiento de migraña,

proximal al maléolo externo; 侠溪 Xiaksi,⁴⁵ que se halla entre el cuarto y quinto orjejo; 承山 Chengshan,⁴⁶ que está en el centro de la pantorrilla; 昆仑 Kunlun,⁴⁷ posterior al maléolo externo; el sitio que se palpa como un tendón duro situado sobre la fosa supraclavicular por arriba del esternón, 天突 Tiantu; 阳池 Yangchi,⁴⁸ que se encuentra en el centro de la depresión del dorso de la muñeca; 关元 Guanyuan, que se ubica a 3 cun por debajo de la cicatriz umbilical; 气冲 Qichong,⁴⁹ que se encuentra arriba del borde superior de la sínfisis del pubis; 足三里 Zusanli, que se halla a 3 cun inferior a la rodilla; 冲阳 Chongyang,⁵⁰ que se encuentra sobre el dorso del pie, donde se palpa el latido de la arteria; y 百会 Baihui,⁵¹ que está en el vértex de la

dolor en el borde palpebral externo, dolor subaxilar, escrófula (linfangitis tuberculosa), dolor en la cara lateral del tórax, de la región costal y de las extremidades inferiores. malaria, sensación de inflamación “energética” de las extremidades inferiores, etcétera.

⁴⁵ 侠溪 El orificio oculto “apretado”. Se le asigna las funciones de enfriar la cabeza y los ojos y favorecer el funcionamiento de la región toracocostal. Se recomienda en el tratamiento de dolor de la región frontal, vértigo, acufenos y sordera, dolor de la región toracocostal, mastitis con secreción purulenta y tumefacción, amenorrea, etcétera.

⁴⁶ “El sostén de la montaña”. Se le asignan las funciones siguientes: aflojar los tendones, favorecer el funcionamiento de la región lumbar y de las extremidades inferiores, regular el funcionamiento del intestino y tratar las hemorroides. Se recomienda en el tratamiento de dolor lumbar, dolor de la pierna con espasmo tendinoso, hemorroides (especialmente en el tratamiento del dolor), estreñimiento (especialmente aquel asociado a hemorroides), etcétera.

⁴⁷ “Detrás de la montaña” (nombre antiguo de una cadena montañosa, localizada en la región noroccidental de China, de modo que el punto se localiza detrás del maléolo externo, atrás de esa montaña). Se le atribuyen las funciones siguientes: favorece la movilidad de la región lumbar y de las extremidades inferiores, relaja los tendones, desciende la energía rebelde en ascenso, enfría la cabeza y los ojos. Se recomienda en el tratamiento de dolor de cabeza, rigidez de la nuca, vértigo, epistaxis, rigidez del hombro y del brazo, dolor lumbar, dolor en la cara dorsal del hombro, etcétera.

⁴⁸ La depresión, “estanque” yang. Se le atribuye la función de depurar el viento, dispersar el calor, relajar los tendones y avivar los colaterales. Se recomienda en el tratamiento de dolor de muñeca, dolor de brazo y hombro, sordera, malaria, síndrome 稍渴 *xiao ke* “diabético”.

⁴⁹ 气冲 □ 气街 *Qi chong* o *Qi jie* “La ruta de la energía”. Se le atribuye la función de relajar todos los tendones, dispersar la energía 厥 *jue* rebelde, regula la función de la vejiga y la cámara de la sangre (útero). Se recomienda en el tratamiento de dolor de pene, hernias, dismenorrea, infertilidad femenina.

⁵⁰ El sitio más alto “yang” del latido. Actualmente se le atribuyen las funciones siguientes: regula la función del estómago y del bazo, transforma la humedad turbia y pacifica el espíritu. Se utiliza en el tratamiento de parálisis facial, dolor de encías, fiebre, enfermedades mentales, parálisis del pie, enrojecimiento y tumefacción del dorso del pie, etcétera.

⁵¹ El sitio de reunión de los “100” canales. Se le atribuyen las funciones siguientes: aplaca el viento interno, elimina los estragos de la energía jue rebelde, enfría el calor, abre los orificios, asciende el yang y contiene los prolapso (de ahí que el traductor le llame “la polea del organismo”). Se utiliza en el tratamiento de cefalea (uno de los puntos casi necesarios para el tratamiento de este problema), vértigo, obstrucción nasal, acufenos, afasia posapopléjica, crisis convulsivas, prolapso rectal, diarrea o disentería crónica.

cabeza. En el caso de una mordedura que produzca frío-calor deberá moxarse con tres conos. Éste es el método para mordedura de perro por medio de moxa.

”Los sitios mencionados para el tratamiento de enfermedades producidas por frío-calor son 29. Para las lesiones causadas por alimentos fríos y calientes también se puede utilizar la moxibustión. Si no se resuelve el problema con moxa, deberá observarse el sitio por donde circula el canal que tiene exceso de energía patógena yang y sedarlo mediante punción en el punto 衄 shu (arroyo); además, es necesario administrar medicamentos por vía oral.

ÍNDICE DE LOS PUNTOS DE ESTE CAPÍTULO

<i>Nombre</i>		<i>Nomenclatura</i>
百会	Baihui	DM 20
八髎	Baliao	V-31, V-32, V-33 y V-34
脾关	Biguan	E-31
承扶	Chengfu	V-36
承泣	Chengqi	E-1
承山	Chengshan	V-57
冲阳	Chongyang	E-42
大迎	Daying	E-5
大椎	Dazhui	DM-14
挟鼻	Dubi	E-35
风府	Fengfu	DM-16
光明	Guangming	VB-37
关元	Guanyuan	RM-4
环跳	Hunatiao	VB-30
会阴	Huiyin	RM-1
肩井	Jianjing	VB-21
京门	Jingmen	VB-25
脊中	Jizhong	DM-8
巨髎	Juliao	E-3
昆仑	Kunlun	VB-60
脑户	Naohu	DM-17
气冲	Qichong	E-30
颧髎	Quanliao	ID-18
曲骨	Qugu	RM-2

然谷	Rangu	R-2
三阳络	Sanyangluo	SJ-8
丝竹空	Sizhukong	SJ-23
天突	Tiantu	RM-22
听会	Tinghui	VB-2
通谷	Tonggu	V-66
瞳子寮	Tongziliao	VB-1
委中	Weizhong	V-40
侠溪	Xiaxi	VB-43
滕阳关	Xiyangguan	VB-33
哑门	Yamen	DM-15
阳池	Yangchi	SJ-4
迎香	Yingxiang	IG-20
龈交	Yinjiao	DM-28
阴交	Yinjiao	RM-7
噫吸	Yixi	V-45
涌泉	Yongquan	R-1
攒竹	Zanzhu	V-2
中极	Zhongji	RM-3
足三里	Zusanli	E-36

CAPÍTULO XLII

水热穴论 SHUI RÈ XUE LUN

水 <i>Shui</i> :	agua, enfermedades producidas por alteraciones en la transformación del agua
热 <i>Re</i> :	calor, enfermedad febril
穴 <i>Xue</i> :	punto, punto "acupuntural"
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

UTILIZACIÓN DE LOS PUNTOS EN EL TRATAMIENTO DE EDEMA Y ENFERMEDAD FEBRIL

Definición

El nombre de este capítulo se deriva de que en él se estudia la fisiopatología de las enfermedades febriles y edematosas; asimismo, se recomiendan 57 puntos para tratar el edema y 59 puntos para atender la enfermedad febril y se describe la localización de algunos puntos y su función.

Explicación del contenido

1. En el presente capítulo se examina la fisiopatología del edema; el desarrollo de este problema está relacionado estrechamente con el riñón, el pulmón, el estómago y el bazo. En el metabolismo de los líquidos, el primer

paso lo da el estómago, el cual los absorbe y luego los distribuye; sin embargo, el estómago necesita el proceso de difusión que proporciona el pulmón, el cual hace descender los líquidos hacia la vejiga. A su vez, la fuerza básica está dada por el proceso de transformación energética (气化 *qi hua*)¹ del riñón. Si esta función se debilita, el agua del estómago no podrá transformarse a tiempo, de ahí que se diga en este capítulo que “el riñón es la puerta del estómago”. Al mismo tiempo, se consideran las características especiales del riñón y del pulmón, órganos situados arriba y abajo, que se conectan mediante sus canales respectivos. Si la función de transformación energética (气化 *qi hua*) se altera, el agua no podrá ascender hacia el pulmón; por eso mismo, se estima que el riñón es la base del problema y el pulmón es el sitio donde éste se manifiesta. De ahí que en el tratamiento clínico del edema sea necesario favorecer el proceso de purificación del pulmón para drenar el agua, y fortalecer tanto el bazo para movilizar la humedad como la energía del riñón para que éste pueda llevar a cabo el proceso de transformación energética. En el presente capítulo se dice: “En las enfermedades agudas se deben tratar las manifestaciones,² mientras que en las enfermedades crónicas se debe tratar la base”.³

2. En este capítulo se explica la fisiopatología de la enfermedad febril.⁴

3. En el presente capítulo se explica la localización de los 59 puntos utilizados en el tratamiento de la enfermedad febril y de los 57 puntos empleados en el tratamiento del edema.

4. En este capítulo se analiza la graduación de la profundidad de la punción, según los cambios de las cuatro estaciones. Estos cambios están determinados por los cambios en la profundidad de la sangre y de la energía según el frío y el calor, lo cual ayuda a regular la profundidad de la punción en la práctica clínica de acuerdo con la naturaleza de la enfermedad.

¹ El metabolismo de los líquidos del organismo depende del proceso de transformación energética 气化 *qi hua* del riñón. Este proceso incluye dos grandes aspectos: 1. La distribución de los líquidos que se obtienen de los alimentos para lubricar y nutrir a cada uno de los tejidos del organismo y 2. Los productos de desecho resultantes del metabolismo tendrán que ser eliminados. Al proceso de transformación energética del riñón también se le conoce como la función de “ascender lo limpio y descender lo turbio” (上清降浊 *shang qing jiang zhuo*), esto significa que los líquidos claros, puros, tendrán que ascenderlos para que se distribuyan por todo el organismo, y los líquidos turbios descenderlos para que sean eliminados.

² Que se expresan principalmente a nivel del pulmón.

³ Que se localizan principalmente a nivel del riñón.

⁴ Véase 热论 *Re lun* (capítulo XXII).

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué el canal Shaoyin⁵ se conecta con el riñón y por qué este último controla el agua?

Qi Bo contestó:

—El riñón se localiza en el calentador inferior (下焦 *xia jiao*) y pertenece al elemento agua, o sea es yin dentro de yin, por eso se conoce como el órgano más yin. El agua pertenece a yin y es controlada por el riñón, de ahí que se diga que el riñón es el órgano más yin, el cual controla el agua. El canal del pulmón es taiyin, que maneja la energía y regula el agua; a su vez, el canal del riñón es shaoyin y controla el agua; su actividad máxima se observa en el invierno. El canal, luego de dar su rama 属 *shu* “perteneciente” al riñón, cruza el hígado y el diafragma para penetrar en el centro del pulmón. Así, el riñón y el pulmón, abajo y arriba, tienen una función importante sobre el movimiento del agua; por eso, la base de las enfermedades producidas por agua está en el riñón y se expresa en el pulmón. Tanto uno como otro órgano pueden sufrir estancamiento del agua y desarrollar este tipo de enfermedades.

El Emperador Amarillo dijo:

—¿Por qué el riñón puede desarrollar edema?

Qi Bo respondió:

—El riñón se encuentra en el calentador inferior (下焦 *xia jiao*), abre su orificio en los dos esfínteres y controla la puerta del estómago;⁶ cuando ésta se cierra, el agua se detiene y de esta forma se puede desarrollar edema. Si el agua se desborda por arriba y por abajo y permanece en la piel, se formará el cuadro edematoso. Así, la formación del edema depende del atrapamiento del agua.

El Emperador Amarillo interrogó:

⁵ 足少阴肾经 *Shao yin* del Pie Canal del Riñón.

⁶ “El riñón... controla la puerta del estómago” (o controla el cierre y apertura del estómago). En el 英经 *Lei jing* “clásico clasificado” (capítulo XXI, explicación 38) se dice: “El riñón se localiza en el calentador inferior, abre su orificio en los dos esfínteres (yin), el agua y los alimentos penetran al estómago, y la parte clara de ellos se excreta por el esfínter anterior (uretra) y la turbia por el posterior (ano)”. Si el proceso de transformación de la energía (气化 *qi hua*) del riñón es normal, los dos esfínteres serán permeables; pero si este proceso no es normal, los esfínteres se obstruirán. Una energía potente del riñón potente indica que los dos esfínteres estarán regulados, mientras que una energía débil del riñón originará alteraciones esfinterianas; en consecuencia, la función del estómago se verá afectada. Por ello se dice que el riñón controla la puerta del estómago.

—¿Todos los tipos de edema se desarrollan por desequilibrio del riñón?

Qi Bo respondió:

—El riñón es un órgano extremadamente yin, el cual controla la función de “evaporación” de los líquidos yin que suben; por ello se dice que el riñón es el órgano más yin. Si alguien desarrolla una intensa actividad física, podrá presentar transpiración, la cual proviene del riñón; si al transpirar la energía patógena viento ataca el organismo, los orificios sudoríparos se obstruirán, por lo que el sudor no podrá salir al exterior, ni se podrá interiorizar a los órganos y vísceras, y se estancará en los orificios. Al estancarse, el sudor produce edema. El origen de esta enfermedad está en el riñón, a lo que se suma la invasión de la energía patógena viento, de ahí que esta enfermedad se conozca como edema de viento (風水 *feng shui*⁷). Lo que se considera 玄府 *xuanfu*⁸ se conoce como orificios sudoríparos.

El Emperador Amarillo preguntó:

—Sé que existen 57 puntos para el tratamiento del edema. ¿Con cuál órgano están interconectados estos puntos?

Qi Bo contestó:

—Hay 57 puntos con los que directa o indirectamente se relaciona el riñón,⁹ los cuales son el sitio donde se concentra la energía yin; además es el lugar donde se puede controlar la entrada y salida de los líquidos. Superior al cóccix se localizan cinco líneas, cada una de las cuales tiene cinco puntos, que hacen un total de 25,¹⁰ a los cuales llega la energía del riñón.

⁷ Donde 风 *feng* significa viento, energía patógena viento y 水 *shui*, agua, enfermedad por agua, edema.

⁸ 玄 *Xuan* significa profundo, oculto, negro, sombrío, oscuro, sutil o misterioso, mientras que 府 *fu* significa recipiente, sitio de confluencia de reunión o punto. Así, *xuanfu* es el punto oculto, el recipiente profundo o misterioso.

⁹ Los 57 puntos aquí referidos son los siguientes: 长强 *Changqiang* (DM-1), 腰俞 *Yaoshu* (DM-2), 命门 *Mingmen* (DM-4), 悬枢 *Xuanshu* (DM-5), 脊中 *Jizhong* (DM-6), 白环俞 *Baihuanshu* (V-30)(2), 中膂内俞 *Zhonglüneishu* (V-29)(2), 膀胱俞 *Pangguangshu* (V-28) (2), 小肠俞 *Xiaochangshu* (V-27) (2), 大肠俞 *Dachangshu* (V-25) (2), 秩边 *Zhibian* (V-54) (2), 胞育 *Baohuang* (2), 志室 *Zhishi* (V-52)(2), 育门 *Huangmen* (V 51) (2), 胃仓 *Weicang* (V-50) (2), 横骨 *Henggu* (R-11) (2), 大赫 *Dahe* (R-12) (2), 气穴 *Qixue* (R-13) (2), 四满 *Siman* (R-14) (2), 中注 *Zhongzhu* (R-15) (2), 气冲 *Qichong* (E-30) (2), 归来 *Guilai* (E-29) (2), 水道 *Shuidao* (E-28) (2), 大巨 *Daju* (E-27) (2), 外陵 *Wailing* (E-26) (2), 大钟 *Dazhong* (R-4) (2), 照海 *Zhaohai* (R-6) (2), 复溜 *Fulu* (R-7) (2), 交信 *Jiaoxin* (R-8) (2), 筑滨 *Zhubin* (R-9) (2) y 阴谷 *Yingu* (R-10) (2).

¹⁰ Hay cinco puntos sobre el Dumai: 长强 *Changqiang*, 腰俞 *Yaoshu*, 命门 *Mingmen*, 悬枢 *Xuanshu* y 脊中 *Jizhong*. Hay diez puntos sobre el canal de la vejiga a cada lado: 白环俞 *Baihuanshu*, 中膂内俞 *Zhonglüneishu*, 膀胱俞 *Pangguangshu*, 小肠俞 *Xiaochangshu*, 大肠俞 *Dachangshu*, 秩边 *Zhibian*, 胞门 *Baoluang*, 志室 *Zhishi*, 育门 *Huangmen* y 胃仓 *Weicang*.

”Cuando hay acumulación de agua y se produce edema en la región inferior del organismo, la manifestación es disnea, razón por la cual no se puede guardar el decúbito. Tales son las alteraciones clínicas cuando el problema se encuentra en el riñón y las manifestaciones clínicas se observan en el pulmón. La disnea es una manifestación del pulmón, pero el problema del edema de la región inferior del organismo se localiza en el riñón. Al haber una circulación anormal del agua en forma ascendente, el paciente no puede guardar el decúbito. Por arriba del muslo circulan dos líneas, cada una de las cuales tiene cinco puntos que pertenecen al canal del riñón¹¹ y cinco puntos del canal del estómago.¹² Estos puntos son el lugar de cruce de los tres canales yin del pie. Por arriba del maléolo interno hay una línea de cada lado, en cada una de las cuales hay seis puntos.¹³ Éste es el camino de descenso de la energía del riñón y también de la conexión con el canal extraordinario chongmai, conocido como 太冲 *tai chong*.¹⁴ Los 57 puntos mencionados son el sitio de conexión con los órganos yin y también donde el agua se estanca más fácilmente.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué durante la primavera se recomienda puncionar los colaterales y los puntos que se localizan en las uniones tendinomusculares?

Qi Bo contestó:

—La primavera es la estación en que tiene su máxima actividad la energía de la madera. La energía del hígado, que comienza a ser más abundante, tiene como característica el ser muy rápida. La energía patógena de la primavera es el viento, que puede afectar fácilmente la energía más vulnerable: la del hígado.¹⁵ En esta época, la energía de los canales es más profunda y la energía patógena viento comienza paulatinamente a ser más abundante, por lo cual no puede penetrar hasta los canales; de ahí que al efectuar el trata-

¹¹ 横骨 Henggu, 大筋 Dahe, 气穴 Qixue, 四满 Siman y 中注 Zhongzhu.

¹² 气冲 Qichong, 归来 Guilai, 大巨 Daju, 外陵 Wailing y 水道 Shuidao.

¹³ 大钟 Dazhong, 照海 Zhaohai, 复溜 Fuliu, 交信 Jiaoxin, 筑宾 Zhubin y 阴谷 Yingu.

¹⁴ No se debe confundir con el punto 太冲 Taichong (H-3) del Jueyin del Pie Canal del Hígado.

¹⁵ Como se ha mencionado en otros capítulos, durante la primavera el hígado maneja la energía esencial de los órganos; por tanto, es la época de mayor actividad, por lo que puede ser vulnerable a la energía patógena de esa estación, el viento.

miento, sea recomendable puncionar los colaterales y las uniones tendino-musculares.¹⁶

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué durante el verano se debe puncionar la región 腠理 *cou li* “subcutánea” de los canales yang?

Qi Bo contestó:

—El verano es la estación en que domina la energía fuego. La energía del corazón comienza a ser más abundante. En el principio del verano, los vasos no se encuentran en su máximo esplendor. Al llegar el verano la energía remanente de la primavera se torna rápidamente abundante, así que el pulso se hace más grande y la energía circula con mucha rapidez. La energía copiosa en esta época, por una parte, se evapora en la región 腠理 *cou li* “subcutánea” y, por otra parte, penetra hacia el interior; por tanto, la punción debe ser en la región 腠理 *cou li* “subcutánea” de los canales yang en exceso, es decir, debe ser superficial hasta la región couli “subcutánea”, para drenar la energía patógena que se encuentra ahí.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Por qué durante el otoño se recomienda puncionar los puntos 俞 shu “arroyo” y 经 jing “río”?

Qi Bo aclaró:

—El otoño es la época en que domina la energía del metal. La energía del pulmón, que cumple su función de concentración-acumulación (藏 *cang*), aumenta mientras que la energía del fuego disminuye. La energía de los canales yang principia a interiorizarse en los puntos 合 he “mar”. Los canales yin comienzan a tener más energía, a la vez que las energías patógenas frío y humedad se hacen gradualmente más potentes e invaden al organismo. Como estas energías no tienen su potencia máxima inicialmente, no pueden profundizarse mucho; por ello, se recomienda puncionar de los puntos 俞 shu “arroyo” y 经 jing “río”, a fin de sedar la energía patógena yin. Para dispersar la energía patógena yang se recomienda puncionar los puntos 合 he “mar”.

El Emperador Amarillo preguntó:

¹⁶ Éste es el sitio por donde puede invadir más fácilmente la energía patógena viento.

—¿Por qué durante el invierno se recomienda puncionar los puntos 井 jing “pozo” y 荣 ying “manantial”?

Qi Bo contestó:

—El invierno es la época de máximo esplendor de la energía del agua, de modo que el riñón desempeña su función de acumulación. En esta época, la energía yang es más débil, la shaoyin más potente, la taiyang se profundiza y la de los canales también se profundiza. Se recomienda puncionar los puntos 井 jing “pozo” y 荣 ying “manantial”, con el fin de prevenir que la energía yin se invierta de forma ascendente. Para tonificar la energía yang deficiente, se eligen los puntos 荣 ying “manantial”, de ahí que en invierno se recomienda utilizar estos puntos.

”Si durante el invierno se siguen esas indicaciones, en la primavera no se presentará obstrucción nasal ni epistaxis. Éste es un principio básico.

El Emperador Amarillo comentó:

—Maestro, usted mencionó que existen 59 puntos¹⁷ que se utilizan en el tratamiento de las enfermedades febriles, pero desconozco cuál es su importancia y no sé su localización precisa. Deseo escuchar su explicación acerca de dónde se localizan esos puntos y cuáles son los mecanismos mediante los cuales pueden utilizarse en el tratamiento de las enfermedades febriles.

Qi Bo dijo:

—En la cabeza existen cinco líneas de puntos, cada una de las cuales dispone de cinco puntos, lo que da un total de 25.¹⁸ Estos puntos pueden sedar la energía patógena calor que alcanzó la cabeza mediante los canales yang. Hay ocho puntos que son 大柱 Dazhu, 中府 Zhongfu, 缺盆 Quepen y 风门

¹⁷ Los 59 puntos son los siguientes: 上星 Shangxing (DM-23), 囟会 Xinhui (DM-22), 前顶 Qianting (DM-21), 百会 Baihui (DM-20), 后顶 Houding, 五处 Wuchu (V-5) (2), 承光 Chengguang (V-6) (2), 通天 Tongtian (V-7) (2), 络却 Luoque (V-8) (2), 玉枕 Yuzhen (V-9) (2), 头临泣 Toulinqi (VB-15) (2), 目窗 Muchuang (VB-16) (2), 正营 Zhengying (VB-17) (2), 承灵 Chengling (VB-18) (2), 脑空 Naokong (VB-19) (2), 大柱 Dazhu (V-11) (2), 中府 Zhongfu (P-1) (2), 缺盆 Quepen (E-12) (2), 风门 Fengmen (V-12) (2), 气冲 Qichong (E-30) (2), 足三里 Zusanli (E-36) (2), 上巨虚 Shangjuxu (E-37) (2), 下巨虚 Xiajuxu (E-39) (2), 云门 Yunmen (P-2) (2), 肩髃 Jianyu (IG-15) (2), 委中 Weizhong (V-40) (2), 挟鼻 Dubi (E-35) (2), 肺俞 Feishu (V-13) (2), 心俞 Xinshu (V-15) (2), 肝俞 Ganshu (V-18) (2), 脾俞 Pishu (V-20) (2) y 肾俞 Shenshu (V-23) (2).

¹⁸ Los puntos de las cinco líneas son los siguientes: en la línea central, a lo largo del recorrido del canal extraordinario Dumai: 上星 Shangxing, 囟会 Xinhui, 前顶 Qianting, 百会 Baihui y 后顶 Houding. En la primera línea lateral del Taiyang del Pie Canal de la Vejiga: 五处 Wuchu, 承光 Chengguang, 通天 Tongtian, 络却 Luoque y 玉枕 Yuzhen; los de la línea siguiente, más lateral del Shaoyang del Pie Canal de la Vesícula Biliar: 头临泣 Toulinqi, 目窗 Muchuang, 正营 Zhengying, 承灵 Chengling y 脑空 Naokong.

Fengmen,¹⁹ los cuales pueden sedar el calor del centro del tórax. Hay otros ocho puntos que son 气冲 Qichong, 足三里 Zusanli, 上巨虚 Shangjuxu y 下巨虚 Xiajuxu,²⁰ los cuales pueden sedar el calor del estómago. Hay otros ocho puntos que son 云门 Yunmen, 肩隅 Jianyu, 委中 Weizhong y 髓空 Suikong²¹ para sedar el calor de las cuatro extremidades.²² Y hay 10 puntos más 背俞穴 beishuxue, “de reflejo dorsal” de los órganos,²³ que se recomiendan en el tratamiento de calor de los cinco órganos. Los 59 puntos mencionados son los importantes para el tratamiento de las enfermedades febriles.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué al ser atacado por la energía patógena frío se desarrollan enfermedades febriles?

Qi Bo contestó:

—Si la energía patógena frío llega hasta el extremo, la enfermedad yang se estanca y se desarrolla calor.

¹⁹ Da un total de ocho puntos, cuatro a cada lado.

²⁰ Da un total de ocho puntos, cuatro a cada lado.

²¹ 髓空 Sui kong. Algunos revisores del Neijing consideran que se trata del punto 挟鼻 Dubi (E-35), otros consideran que se trata del punto 腰俞 Yaoshu (DM-2).

²² Ocho puntos, cuatro puntos de cada lado.

²³ 肺俞 Feishu, 心俞 Xinsu, 肝俞 Ganshu, 脾俞 Pishu y 肾俞 Shenshu, cinco a cada lado.

CAPÍTULO XLIII

调经论 TIAO JING LUN

调 <i>Tiao</i> :	regular, equilibrar
经 <i>Jing</i> :	canales, vaso, meridiano, ¹ sitio por donde circula la sangre y la energía, sistema de canales
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES SOBRE LA REGULACIÓN DE LA CIRCULACIÓN DE LA SANGRE Y LA ENERGÍA DE LOS CANALES Y COLATERALES

Definición

El presente capítulo debe su nombre a que en él se estudia fundamentalmente la actividad fisiológica de los canales, la participación de éstos en los procesos patológicos, su utilidad para la elaboración adecuada del diagnóstico y su valor terapéutico, sobre todo para quien practica la acupuntura, para el cual tienen una importancia capital.

¹ Tradicionalmente se ha manejado el término meridiano para traducir el concepto 经 *jing* o 脉 *mai* o 经脉 *jing mai*. En esta traducción el autor utiliza siempre el término canal o vaso. El sentido que da la palabra meridiano es el de una línea imaginaria que pasa por los polos de la Tierra, pero no deja de ser inventada por el hombre: si éste no existiera, no tendría meridianos la Tierra; sin embargo, el canal existe a pesar de la conciencia que el hombre tenga o no de su presencia. El meridiano es una línea sin función para la Tierra misma, mientras que el canal implica movimiento, sitio por donde pasa algo y, como lo define la medicina tradicional china, sitio por donde circulan la sangre y la energía.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se analiza la actividad fisiológica de los canales y se señala que éstos se hallan conectados internamente con los órganos, que son el camino por donde circulan la sangre y la energía y que constituyen una estructura anatómica importante. Si por algún motivo la circulación de la sangre y de la energía se ve obstaculizada o es irregular, se considera que habrá un proceso patológico. Regular la circulación de la sangre es el principio básico del tratamiento.

2. Se exponen los cambios por exceso y por deficiencia de los órganos y se explican las manifestaciones clínicas, la fisiopatología y la terapéutica acupuntural.

3. En el presente capítulo se explica que el desequilibrio de la sangre y de la energía es el aspecto básico de los síndromes por exceso y por deficiencia.

4. En el capítulo se examinan los agentes patológicos que, posteriormente, se clasificarán como agentes internos y agentes externos. El Neijing sienta las bases del establecimiento de esta división.

5. En este capítulo se estudian las manifestaciones por frío, calor, exceso, deficiencia, elevación excesiva de yin y yang, de manera que se sientan las bases para que posteriormente se establezca el sistema de los “ocho principios” (八綱 Ba gang).

Contenido

El Emperador Amarillo preguntó:

—He oído decir que cuando se trata de una enfermedad tipo exceso (实 *shi*) se debe sedar (泻 *xie*), y que cuando es una enfermedad por deficiencia (虚 *xu*) hay que tonificar (补 *bu*). ¿Cuáles son las enfermedades por exceso y cuáles aquellas por deficiencia?

Qi Bo contestó:

—Hay cinco tipos de enfermedad por exceso y cinco tipos de enfermedad por deficiencia. ¿Qué tipo quiere que le explique?

El Emperador Amarillo dijo:

—Quiero que me explique un poco acerca de ambos tipos.

Qi Bo expresó:

—Hay exceso de espíritu² (神 *shen*) y deficiencia de espíritu, exceso de energía (气 *qi*) y deficiencia de energía (气 *qi*), exceso de sangre (血 *xue*) y deficiencia de sangre (血 *xue*), exceso de estructura corporal (形 *xing*) y deficiencia de estructura corporal (形 *xing*), y hay exceso de voluntad (志 *zhi*) y deficiencia de voluntad (志 *zhi*). Estos 10 tipos de exceso y de deficiencia provocan a cada uno diferentes manifestaciones clínicas.

El Emperador Amarillo mencionó:

—El hombre está formado por la energía esencial (精气 *jing qi*), la energía qi, los líquidos corporales, las cuatro extremidades, los nueve orificios, los órganos y las vísceras, las 16 regiones³ y los 365 puntos. En cada una de estas estructuras se pueden desarrollar enfermedades, las cuales también pueden ser por exceso o deficiencia. Maestro, lo que usted explicó sobre los cinco excesos y las cinco deficiencias no incluye tales aspectos. ¿Cómo se puede comprender esto?

Qi Bo contestó:

—El origen de las enfermedades se encuentra (directa o indirectamente) relacionado con los cinco órganos. En el hombre, el corazón domina el espíritu (神 *shen*), el pulmón controla la energía (气 *qi*), el hígado almacena la sangre (血 *xue*), el bazo alimenta los músculos,⁴ base de las estructuras corporales (形 *xing*), y el riñón controla y nutre la voluntad (志 *zhi*). Bajo esta armonía se estructura el organismo. El hombre debe tener especial cuidado en mantener una actividad espiritual equilibrada, para conservar un estado de equilibrio con la médula,⁵ así como con los otros órganos y tejidos. Si se considera así el organismo, el centro de todo serán los cinco órga-

² Se refiere al principio vital o fuerza que anima a un ser humano; el ser invisible e intangible de una persona; la actividad mental o emocional; la capacidad para hacer “castillos en el aire”, manejada por el corazón.

³ 十六部 *Shi liu bu*. Existe controversia respecto al significado de estas 16 regiones. 任应秋 *Ren Yingqiu* considera que el texto se refiere a las regiones por donde circulan los doce canales principales así como los canales extraordinarios Chongmai, Renmai, Dumai y Daimai. 张志聪 *Zhang Zhicong* estima que se refiere a los 12 canales principales, Yinqiaomai, Yangqiaomai, Dumai y Renmai. 高士宗 *Gao Shizong* considera que se refiere a 16 regiones anatómicas: los codos, los brazos, los huecos poplíteos, las regiones inguinales, las caras anterior y posterior, la izquierda y la derecha del cuerpo, y las caras posterior, anterior, izquierda y derecha de la cabeza. Para 王冰 *Wang Bing* se refiere a los nueve orificios, los cinco órganos que suman 14 regiones más manos y pies.

⁴ En este caso se dice que el bazo nutre a su estructura corporal (形 *xing*), los músculos, y además, a todas las otras cuatro: piel, vasos, tendones y huesos.

⁵ Se refiere a la médula ósea y al cerebro, considerado como el “mar de la médula”.

nos. La comunicación entre ellos depende de los canales por donde circula la sangre y la energía. Si la circulación de la sangre y la energía dentro de los canales no está equilibrada, se podrán producir todo tipo de enfermedades. Para aplicar un tratamiento adecuado, es necesario comprender la actividad fisiológica de los canales y los colaterales, así como los mecanismos fisiopatológicos de la sangre y de la energía.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cuáles son las manifestaciones por exceso y por deficiencia del espíritu?

Qi Bo contestó:

—Cuando el paciente tiene exceso de espíritu (神 *shen*), ríe y habla sin parar; cuando hay deficiencia de espíritu, el paciente refiere tristeza incontrolable. Cuando la sangre no tiene exceso o deficiencia, los órganos aún no han sido afectados y la energía patógena se encuentra todavía en la superficie del organismo y no se ha profundizado hacia los canales y colaterales, lo que se manifiesta por ligeras molestias como la criofobia, este tipo de problemas se conoce como leve afección del espíritu.

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Cómo se efectúan la tonificación y la sedación?

Qi Bo precisó:

—Cuando la enfermedad es por exceso del espíritu, hay que puncionar los pequeños vasos colaterales y sangrar, pero la punción no debe ser profunda. Tampoco se debe abrir un orificio acupuntural muy grande,⁶ ni puncionar los vasos medianos o los grandes. De esta forma, la energía de protección no se lesiona y el espíritu puede recobrar su función normal. En las enfermedades por deficiencia del espíritu, primero se debe detectar dónde se encuentran los vasos colaterales deficientes, para luego masajearlos, de manera que la energía esencial (精气 *jing qi*) se active hasta llegar a los vasos colaterales deficientes. Además, se debe puncionar para drenar la sangre y la energía; sin embargo, al puncionar no hay que sangrar, ni se debe sedar la energía, permitiendo así que los canales se equilibren y que el espíritu alcance un estado de equilibrio.

⁶ Se considera que si al momento de retirar la aguja se abre el orificio de punción es una de las maniobras que se practica cuando se está haciendo "sedación" (泻法 *xie fa*); por tanto, si se pretende tonificar (补法 *bu fa*) de ninguna forma se debe abrir el orificio, por el contrario, se debe ocluir en el momento que es retirada la aguja.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se puede tratar la enfermedad por “leve afección del espíritu”?

Qi Bo contestó:

—Se debe dar un masaje continuo en la región afectada y después hacer una punción que no sea profunda, para que la energía se concentre en los sitios afectados. Así, el espíritu podrá equilibrarse.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Cuáles son las manifestaciones clínicas por exceso y por deficiencia de energía qi?

Qi Bo respondió:

—El exceso de energía 气 qi⁷ se manifiesta por tos y jadeo, así como por datos de inversión de la energía. La deficiencia de energía 气 qi se manifiesta por dificultad para respirar, debido a la falta de permeabilidad del conducto del aire. Cuando la sangre y la energía aún no han sido afectadas, la energía de los cinco órganos todavía es normal y la energía patógena aún se encuentra en la piel, la enfermedad es leve y se conoce como “enfermedad por leve deficiencia de energía blanca”.⁸

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se efectúan la tonificación y la sedación en este tipo de problemas?

Qi Bo contestó:

—Cuando hay exceso de energía qi, se debe efectuar la sedación en su canal, pero sin sangrar ni lesionar a éste. En caso de deficiencia, hay que tonificar; además, no se debe sedar la energía de protección.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se trata la enfermedad por deficiencia leve de la energía 气 qi?

Qi Bo añadió:

⁷ Nótese que se está refiriendo a algunas alteraciones de energía del pulmón. Cuando hay inversión de la dinámica de la energía (气机 qi ji) del pulmón, se presenta tos como síntoma principal. Cuando el pulmón pierde la capacidad para descender la energía (下气 xia qi) o cuando el riñón no puede captarla (纳气 na qi) se presenta como síntoma principal el jadeo. Hay que recordar que el pulmón es el órgano que maneja la energía qi de todo el cuerpo; en consecuencia, los demás órganos se pueden afectar cuando la función del pulmón se altera. La estructura corporal que maneja el pulmón es la piel, por eso el texto menciona: “...y la energía patógena aún se encuentra en la piel...”, indicando que el daño sobre el pulmón aún no es muy intenso.

⁸ Se considera que se refiere a la energía del pulmón, que de acuerdo con la teoría de los cinco elementos, al pulmón se le cataloga dentro del elemento metal. El color del elemento metal es el blanco, de ahí que se califique como deficiencia de energía blanca.

—Primero se masajea el punto por puncionar y, sin dejar de hacerlo, se muestra la aguja al paciente y se le dice que va a realizarse una punción profunda, aun cuando esto realmente no se hace. De esta forma, la atención del paciente se concentra en el interior, la energía esencial se centra en el interior y la energía patógena se dispersa en el exterior sin tener un lugar fijo donde detenerse, pero distribuida en la región subcutánea (腠理 *cou li*). De esta manera, la energía de protección externa retorna por sí sola a la normalidad.

El Emperador Amarillo interrogó:

—Bien. ¿Cuáles son las manifestaciones por exceso y por deficiencia de sangre?

Qi Bo respondió:

—En la enfermedad por exceso, la manifestación es de fácil enojo, y en caso de deficiencia, la manifestación es de miedo.⁹ Cuando no se ha presentado desorden en la circulación de la sangre y la función de los órganos aún es normal, la energía patógena se encuentra todavía en la superficie, en los “vasos nieto” (孙络 *sun luo*). Si la energía patógena sigue penetrando, irrumpirá sobre los canales con gran fuerza y hará que la sangre se estanque en éstos.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se efectúan la tonificación y la sedación en las enfermedades de la sangre?

Qi Bo contestó:

—En caso de exceso, se deben localizar los vasos sanguíneos pletóricos y sangrarlos; en caso de deficiencia, hay que puncionar los vasos deficientes hasta que se llenen, retirando de inmediato la aguja y evitando el sangrado.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se efectúa el tratamiento del estancamiento sanguíneo?

Qi Bo afirmó:

⁹ Según el 针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing* “ABC de acupuntura y moxibustión”, en este párrafo no se encuentra el carácter 恐 *kong* que corresponde a miedo o pánico, sino 悲 *bei* que se refiere a tristeza, melancolía, aflicción, etc. que parece ser más real, pues alude a la función del hígado que almacena la sangre. Cuando dicha función se estanca, se empantana y este estancamiento se manifiesta en forma de exceso, la manifestación clínica más importante es la irritabilidad; y cuando esta misma afcción se expresa como deficiencia, la manifestación más importante es la depresión o tristeza.

—Primero se deben observar los vasos colaterales que tienen estancamiento sanguíneo y luego puncionarlos para que la sangre estancada penetre en los canales, con lo cual se evitará que continúe la enfermedad.

El Emperador Amarillo insistió:

—Bien, ¿cuáles son las manifestaciones por exceso y por deficiencia de las estructuras corporales (形 *xing*)?

Qi Bo dijo:

—Cuando hay exceso en las estructuras corporales se presentan distensión abdominal y obstrucción de los esfínteres, mientras que cuando hay deficiencia se presentan debilidad y parálisis de las cuatro extremidades.¹⁰ Si la sangre y la energía aún se encuentran equilibradas, si la función de los cinco órganos todavía es normal y si la energía patógena que invade el organismo sólo lo hace hasta los músculos, produciendo una sensación de hormigueo, la enfermedad se conoce como “viento leve” que invadió los músculos.

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Cómo se efectúa el tratamiento por tonificación y por sedación de este problema?

Qi Bo contestó:

—En caso de exceso de las estructuras corporales, se debe sedar el canal 阳明 *yang ming*¹¹ y permitir así que la energía patógena se elimine; en caso de deficiencia, se debe tonificar el vaso colateral del yangming del pie,¹² permitiendo así que la energía se concentre en el interior.

¹⁰ Nótese que se refiere a la alteración funcional del bazo, la que impide la nutrición a los músculos.

¹¹ Se considera que el sistema de canales 阳明 *yang ming* tiene “muchas sangre y mucha energía” (多气多血 *duo qi duo xue*); véase capítulo XXIV del original. Por ende, para el tratamiento de la estructura corporal, tanto en la sedación como en la tonificación, es recomendable el manejo terapéutico a través de ese canal. Esta orientación terapéutica es especialmente útil en problemas de parálisis de las extremidades ocasionados por problemas neurológicos, atróficos, etcétera.

¹² El vaso colateral (络脉 *luo mai*) del canal yangming del pie se llama 丰隆 *Feng long*. No se considere que solamente se trata del punto Fenglong. El vaso colateral yangming del pie se llama Fenglong. De acuerdo con el “Capítulo sobre los canales del Lingshu” (灵枢·经脉篇 *Ling shu jing mai pian*), tiene el recorrido siguiente:

“El vaso colateral del Yangming del Pie se conoce como 丰隆 *Feng long*, éste inicia su recorrido en el lugar que se localiza a 8 cun proximal al maléolo externo, de ahí sale una rama que penetrará al Canal Taiyin del Pie. Una de sus ramas asciende a nivel de la cara externa del fémur, se ramifica a nivel de la cabeza y cuello, en ese sitio se reúne con todos los canales. Una de sus ramas descendentes se conecta con la garganta. Si hay alguna alteración patológica de este vaso se presentan datos de energía rebelde en contracorriente, que se manifestará por obstrucción de la garganta y afonía de presentación súbita; en enfermedades tipo exceso hay alteraciones emocio-

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se trata la enfermedad conocida como viento leve?

Qi Bo contestó:

—Se debe puncionar en las uniones tendinomusculares, pero sin puncionar los canales ni los vasos colaterales, favoreciendo así que la energía de protección externa se restablezca; de esta forma, también la energía patógena se puede dispersar.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Cuáles son las manifestaciones por exceso y por deficiencia de la voluntad (志, *zhi*)?

Qi Bo expresó:

—En caso de exceso, hay distensión abdominal y diarrea; en caso de deficiencia, ésta se manifiesta por pies fríos, debido a la inversión energética. Si la sangre y la energía se encuentran equilibradas, si la función de los cinco órganos es normal y si la energía patógena invade exclusivamente hasta los huesos, las manifestaciones serán artralgias y molestias en los huesos.

El Emperador Amarillo arremetió:

—¿Cómo se efectúan la tonificación y la sedación para tratar estos problemas?

Qi Bo dijo:

—Cuando existe exceso de la actividad mental, se debe sangrar el tendón que se encuentra debajo del punto 然谷 Rangu (R-2); en caso de deficiencia, hay que tonificar el punto 复溜 Fuliu (R-7).¹³

El Emperador Amarillo preguntó:

—Cuando la sangre y la energía no revelan alteración y la energía patógena ha invadido los huesos, lo cual se manifiesta por trastornos leves de los huesos, ¿cómo se efectúa el tratamiento?

Qi Bo contestó:

nales, incluso pueden aparecer cuadros tipo depresivos y maniáticos; en caso de deficiencia de la energía antipatógena, se presenta flacidez del pie, con incapacidad para elevarlo (marcha de ganso) y atrofia de los músculos de la región del muslo, para su tratamiento usar el punto 丰隆 Fenglong (E-40)".

¹³ Nótese que los puntos 然谷 Rangu (R-2) y 复溜 Fuliu (R-7) son los primeros que se refiere para el tratamiento de cada tipo de exceso y deficiencia. Es posible que este capítulo se haya escrito en las primeras etapas de la estructuración del Neijing, porque es un capítulo transicional entre 帛书 *bo shu* "El libro del algodón y la seda" encontrado en la tumba de Ma Huangdi, donde se menciona el tratamiento a base de moxibustión sobre los canales y donde no se establece todavía el concepto de punto.

—El tratamiento debe efectuarse en el momento en que se manifiesta la molestia, de modo que se puncione el sitio enfermo, pero no hay que lesionar los canales; de esta forma, la energía patógena puede eliminarse completamente.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien! Ahora ya conozco las manifestaciones por exceso y por deficiencia, pero aún no sé cómo se producen los trastornos por exceso y por deficiencia.

Qi Bo añadió:

—Los trastornos por exceso y por deficiencia son provocados por una elevación excesiva de la sangre y la energía en algún sitio determinado. Un desequilibrio entre la sangre y la energía provoca un desequilibrio entre yin y yang, lo que altera la energía en la región externa (☰ *wei*).¹⁴

”Cuando la sangre circula de forma anormal y tanto ésta como la energía se alejan de su sitio natural de circulación, es posible que algunos sitios manifiesten datos de exceso y otros datos de deficiencia. Si hay exceso de sangre en los canales yin, la expresión clínica serán temblores; una elevación excesiva de sangre en los canales yang se evidencia con locura; cuando hay exceso de sangre en los canales yang, la manifestación es calor “por deficiencia” en el interior, y cuando hay exceso de energía en los canales yin, también se produce calor en el centro. Una elevación excesiva de sangre en la región superior del organismo produce alteraciones del espíritu, que se perciben por irritabilidad; cuando hay exceso de energía en la región inferior del organismo, se produce la alteración de la energía del hígado, cuya circulación se ve afectada y se hace ascendente, lo cual se manifiesta por fácil enojo. Una elevación excesiva de sangre en la región inferior del organismo altera la circulación de la sangre, la cual no sube; cuando existe exceso de energía en la región superior del organismo, la sangre no desciende, lo cual se expresa por alteraciones de la conducta y amnesia.

El Emperador Amarillo dijo:

—Una elevación excesiva de la sangre yin y una elevación excesiva de la energía en la región yang pueden conducir a una alteración de la sangre y la energía en sus regiones originales. ¿Cómo se puede considerar el exceso y cómo la deficiencia?

¹⁴ Región más externa, lugar de distribución de la energía (☰ *wei qi*) de protección externa.

Qi Bo contestó:

—La elevación excesiva tanto de sangre como de energía se manifiesta por apetencia de calor y criofobia. Cuando hay exposición al frío, se obstaculiza la circulación de la sangre y la energía, y el calor puede eliminar la obstrucción para circular nuevamente. Se dice que en el sitio de elevación excesiva de energía hay poca sangre y que en el sitio donde existe una elevación excesiva de sangre hay deficiencia de energía.

El Emperador Amarillo comentó:

—Los aspectos más importantes del hombre son la sangre y la energía. Su explicación, maestro, de que una elevación excesiva de sangre produce deficiencia de energía y de que una elevación excesiva de energía produce deficiencia de sangre, ¿significa que no hay deficiencia?

Qi Bo adujo:

—Lo que se considera como elevación excesiva es el aspecto en exceso, de modo que el otro estará en deficiencia; por ello, en el sitio donde hay elevación excesiva de energía existe deficiencia de sangre y en el sitio donde hay elevación excesiva de sangre existe deficiencia de energía. En estas circunstancias, tanto la sangre como la energía se encuentran fuera de sus proporciones. La sangre y la energía de los vasos colaterales y de los vasos nieto (孙脉 *sun mai*) se distribuyen en los canales. Cuando la sangre y la energía se elevan excesivamente en un sitio determinado, se considera que hay un cuadro por exceso, por ejemplo: cuando hay elevación excesiva tanto de la sangre como de la energía en la parte de arriba del organismo, circulando ambas de forma invertida, se puede producir el síndrome conocido como de gran desmayo. Mientras que arriba hay exceso, en la región inferior del organismo hay deficiencia, lo cual se expresa como un “divorcio” entre yin y yang, manifestado por pérdida repentina del estado de vigilia, con la impresión de que el enfermo estuviera muerto. Si la región inferior del organismo recibe sangre y energía, el paciente podrá recuperarse; de lo contrario, se producirá la muerte.

El Emperador Amarillo dijo:

—Bien. ¿De dónde proviene un síndrome por exceso? y ¿dónde se presenta el síndrome por deficiencia? Quiero que me explique, maestro, cuáles son los mecanismos fisiopatológicos del exceso y la deficiencia.

Qi Bo contestó:

—Tanto los canales yin y yang tienen puntos donde se interconectan. La sangre y la energía de los canales yang circulan hacia los yin; cuando los canales yin se encuentran repletos, se conectan con los yang, de modo que la sangre y la energía circulan en forma ininterrumpida, manteniendo el equilibrio entre yin y yang. De esta manera, el organismo es alimentado y alcanza las nueve regiones del pulso (九候 *jiu hou*); si éstas se encuentran equilibradas, se considera que el pulso será normal. Cuando la energía patógena invade el organismo puede alterar los canales yin o los yang. El tipo de energía que ataca los canales yang lo hace en la superficie. Las energías patógenas viento, lluvia, frío y calor atacan principalmente a yang. La enfermedad que ataca los canales yin es producto del desequilibrio alimenticio, de malos hábitos higiénicos, así como de exceso de actividad sexual y desequilibrio emocional.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo lesionan al organismo la lluvia y el viento?

Qi Bo mencionó:

—Cuando el viento y la lluvia lesionan al organismo, invaden primero la piel, luego pasan a los canales nietao, de ahí los vasos colaterales y posteriormente invaden los canales. Como el sitio de reunión de la sangre y la energía es la región subcutánea (腠理 *cou li*), luego de la invasión de la energía patógena, los vasos se tornan repletos, por lo que esto se considera un cuadro por exceso. La región que se encuentra con un padecimiento por exceso se vuelve tumefacta y no se puede palpar; si se toca, el paciente experimentará dolor.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo es la lesión que se produce por el ataque de las energías patógenas frío y humedad?

Qi Bo contestó:

—Cuando las energías patógenas invaden el organismo, hacen que la piel se relaje y que los músculos se contraigan, de modo que impiden a la energía antipatógena que (正氣 *zheng qi*) alcance el sitio enfermo, con lo cual la energía de protección externa (卫气 *wei qi*) se desgasta; éste se considera un cuadro de deficiencia. En cuadros por deficiencia, la piel se agrieta, debido a la deficiencia de energía de protección externa y al estancamiento de la energía alimenticia (营气 *ying qi*) y de la sangre. Con masaje se puede lograr

que la energía fluya hacia el sitio afectado; por ello, hay sensación de bienestar en el sitio enfermo cuando se le masajea.

El Emperador Amarillo dijo:

—Cuando en el hombre no existe un equilibrio entre el enojo y la alegría, esto induce a que la energía de la región yin¹⁵ se invierta de forma ascendente, lo cual se manifiesta por deficiencia abajo. La deficiencia de yin produce acumulación de la energía yang en la región inferior del organismo, lo cual se considera un síndrome por exceso.

El Emperador Amarillo interrogó:

—¿Cómo se produce un síndrome por deficiencia de la región yin?

Qi Bo contestó:

—Un exceso de alegría produce desgaste de la energía del corazón y descenso de la energía qi;¹⁶ una gran tristeza produce desgaste de la energía qi, lo que provoca que la sangre circule más lentamente, por lo cual algunos vasos quedan vacíos; si además se consumen alimentos fríos, éste lesiona la energía de los órganos internos, al no haber el calor proporcionado por la energía yang. La alteración de la circulación de la sangre, que se torna lenta, lesiona aún más la energía, de ahí que se considere éste un síndrome por deficiencia.

El Emperador Amarillo dijo:

—En los textos antiguos se dice: “La deficiencia de yang se manifiesta por frío en el exterior, mientras que la deficiencia de yin se manifiesta por calor en el interior; el exceso de yang produce calor externo y el exceso de yin genera frío en el interior”. ¿Cuál es la razón de esto?

Qi Bo contestó:

—La energía yang¹⁷ proviene del calentador superior (上焦 *shang jiao*), cuya función es proporcionar calor a la piel. Ahora bien, cuando la energía patógena frío invade desde el exterior, hace que el calentador superior no esté permeable, con lo cual la energía yang no puede alcanzar la piel y calentarla; así, la energía patógena frío queda libre en la piel y en los músculos, lo que produce la sensación de escalofríos.

¹⁵ Principalmente de hígado. Véase el capítulo XXX 厥论 *Jue lun* sobre la energía rebelde o en contracorriente.

¹⁶ Se refiere a alteración de la energía qi en su conjunto.

¹⁷ Aquí hace referencia a la energía de protección externa (卫气 *wei qi*).

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo es que la deficiencia de yin se manifiesta por calor en el interior?

Qi Bo respondió:

—Un desequilibrio entre el trabajo y el descanso lesiona el bazo, el cual, al hacerse deficiente, no puede transformar ni enviar los alimentos; por tanto, hay una deficiencia de energía corporal y se siente fatiga. El calentador superior (上焦 *Shang jiao*) no puede distribuir la energía de los alimentos ni el calentador inferior (下焦 *xia jiao*) recibir los líquidos corporales; por tanto, la energía de los alimentos se estanca en el calentador medio (中焦 *zhong jiao*) y se produce calor. El calor asciende hacia el centro del tórax, lo que se manifiesta por calor en el centro del cuerpo.

El Emperador Amarillo reiteró:

—¿Por qué razón un exceso de yang se manifiesta mediante calor en el exterior?

Qi Bo abundó:

—Si el calentador superior (上焦 *shang jiao*) no está permeable, la piel se estrechará y se cerrarán tanto la región subcutánea (腠理 *cou li*) como los agujeros sudoríparos; de esta forma, la energía de protección externa (卫气 *wei qi*) queda atrapada y al no circular ésta se produce calor.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—¿Por qué un exceso de yin se manifiesta mediante frío en el interior?

Qi Bo contestó:

—Cuando se invierte la circulación de la energía fría interna del cuerpo, el frío se estanca en el centro del tórax y, en consecuencia, la energía yang se consume y no puede eliminar la energía patógena frío; así, ésta queda libre en el interior, con lo que la sangre se enfría y se obstruyen los vasos. El pulso se refleja áspero y con fuerza, por ello se produce frío en el interior.

El Emperador Amarillo dijo:

—Cuando hay una elevación excesiva de yin o de yang, de sangre o de energía y cuando la enfermedad está bien estructurada, ¿cómo se efectúa el tratamiento acupuntural?

Qi Bo señaló:

—Para efectuar el tratamiento acupuntural, primero se debe determinar el canal. Cuando la enfermedad está en la región “sanguínea” (血分 *xue*

fen),¹⁸ se punciona la región “alimenticia” (营分 *ying fen*); pero cuando la enfermedad se encuentra en la región “energética” (气分 *qi fen*) se punciona la región “de protección externa” (卫分 *wei fen*). Se deben tener en cuenta la constitución física del paciente, así como las variaciones climáticas de las cuatro estaciones, y determinarse también el número de punciones y la localización de los puntos.

El Emperador Amarillo insistió:

—Cuando hay un desequilibrio entre la sangre y la energía, entre yin y yang, cuando la enfermedad se ha estructurado por completo, ¿cómo se efectúan la tonificación y la sedación?

Qi Bo expresó:

—Si se desea sedar mediante acupuntura en caso de enfermedades por exceso, se debe puncionar en el momento de la inspiración, para que la aguja y la energía penetren al mismo tiempo; la aguja debe retirarse en el momento de la expiración, pues de esta forma la energía sale al mismo tiempo que la aguja, con lo cual no se lesiona la energía esencial. Para que la energía patógena se elimine aún más, al momento de retirar la aguja no se debe obstruir el orificio acupuntural, sino que debe rotarse la aguja, para ampliar aún más el orificio de punción y permitir mayor salida de la energía patógena. Esto se conoce como “macro-sedación” (大泻 *da xie*). Al extraer la aguja, hay que hacerlo con rapidez a fin de eliminar más rápidamente la energía patógena.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Cómo se efectúa la tonificación?

Qi Bo contestó:

—No se debe puncionar en cualquier momento, sino esperar a que el paciente esté tranquilo y a que su espíritu esté en paz. La punción se realiza durante la expiración, de manera que la energía salga mientras que la aguja

¹⁸ En este caso, el texto hace referencia al plano más profundo a donde hace su recorrido la enfermedad. Esta división en cuanto a la profundidad de la enfermedad toma como primer plano la región wei donde se distribuye la energía de protección externa (卫 *wei*); como segundo plano, el sitio donde se distribuye la energía qi (气); como tercer plano, el sitio donde se distribuye la energía alimenticia (营 *ying*), y como cuarto plano, el más profundo de todos, el sitio donde circula la sangre (血 *xue*). Este concepto fue desarrollado por 叶天士 *Ye Tian-shi* durante la dinastía Qing, con base en este capítulo, para describir cuatro etapas que siguen las enfermedades febriles 温病 *wen bing*, las cuales no siguen el patrón de las enfermedades causadas por las seis energías patógenas o las enfermedades criopatógenas. Véase el glosario.

penetra; posteriormente no debe moverse la aguja, para favorecer que la región en torno a la aguja se adhiera a ésta, a fin de que la energía esencial no se elimine. Cuando la energía que está debajo de la aguja es abundante, se debe extraer la aguja con rapidez en el momento de la inspiración; así, la energía penetra y la aguja sale, permitiendo que la energía¹⁹ suministrada por la aguja no se elimine. Inmediatamente que se retira la aguja, se debe obstruir el orificio acupuntural, para eliminar la energía patógena y conservar en el interior la energía esencial. En estos casos se debe ser paciente cuando se punciona y esperar a que la energía debajo de la aguja sea muy abundante. Cuando se obtiene esto, se debe retirar la aguja, para que la energía reunida no se degrade y siga llegando al sitio de la punción. Esta técnica se conoce como tonificación.

El Emperador Amarillo dijo:

—Maestro, usted explicó que hay 10 tipos de exceso y 10 tipos de deficiencia, los cuales ocurren en los cinco órganos, pero estos últimos solamente tienen un canal. Cada uno de los 12 canales puede desarrollar sus propios cuadros patológicos; dichos canales están conectados con los 365 puntos y, por medio de los puntos, la enfermedad puede penetrar a los canales, en los cuales también pueden presentarse cuadros por exceso o por deficiencia. Los cuadros por deficiencia o por exceso de los doce canales ¿de qué manera se relacionan con los cuadros de los cinco órganos?

Qi Bo contestó:

—Los cinco órganos y las seis vísceras mantienen una relación interno-externa; a su vez, los canales, los colaterales y las articulaciones tienen cada uno su propio cuadro por exceso o por deficiencia. De acuerdo con el sitio donde se encuentre la enfermedad, y con la gravedad del exceso o de la deficiencia, se debe efectuar el tratamiento apropiado, por ejemplo: si la enfermedad está en la sangre, se deberán regular los colaterales; si la enfermedad está en la región qí se deberá regular la reción de protección externa (卫气 *wei qi*); si la enfermedad se halla en los músculos, se regularán las uniones tendinomusculares; si la enfermedad está en los tendones, deberán regularse los tendones; si la enfermedad se encuentra en los huesos se deben regular los huesos; cuando la enfermedad está en los tendones se debe utilizar la

¹⁹ Es la energía caliente.

técnica de calentamiento de la aguja con moxa, puncionando el sitio por abajo, donde se reúnen los tendones con el hueso para eliminar la energía patógena frío; si la enfermedad está en los huesos, se podrá utilizar la aguja de fuego (火针 *huo zhen*), así como compresas de medicamentos calientes; y en las enfermedades en las que hay insensibilidad al dolor, se deben puncionar los canales extraordinarios yinqiao y yangqiao.

”Cuando las nueve regiones del pulso (九候 *jiu hou*) son normales y se presenta un dolor corporal generalizado, se debe utilizar la punción cruzada (缪刺法 *miu ci fa*).²⁰ Si el dolor está en el lado izquierdo y hay alteraciones pulsológicas en el lado derecho, deberá efectuarse una punción contralateral.

”A manera de resumen, se debe hacer un examen detallado de las nueve regiones del pulso y efectuar el tratamiento de acuerdo con la gravedad de la enfermedad. Sólo de esa forma, la técnica acupuntural puede ser completa.

²⁰ Véase el capítulo XLII.

CAPÍTULO XLIV

繆刺论 MIU CI LUN

繆 <i>Miu:</i>	erróneo, cruzado, contrario
刺 <i>Ci:</i>	punción, acupuntura
繆刺 <i>Miu ci:</i>	punción cruzada
论 <i>Lun:</i>	teoría, tratado

CONSIDERACIONES RESPECTO A LA PUNCIÓN CRUZADA SOBRE VASOS COLATERALES

Definición

El presente capítulo debe su nombre a que en él se da una amplia explicación de la técnica de punción cruzada sobre vasos colaterales (PCVC), y se analizan la definición de ésta, sus principios terapéuticos, la metodología en particular y su utilidad clínica.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudia la definición de la técnica PCVC, que consiste en un método de punción cruzada sobre vasos colaterales, en el cual si la enfermedad es izquierda, se tratará el derecho EITD, y si la enfermedad es derecha, se tratará el izquierdo EDTI. Por tanto, esta técnica consiste en puncionar su-

perforadamente en la región subcutánea (腠理 *cou li*), sitio donde los colaterales se encuentran obstruidos por estancamiento sanguíneo, y es diferente de la técnica “macropunción” (巨刺 *ju ci*). Esta última técnica, si bien es igualmente EITD y EDTI, se realiza sobre los canales y, por tanto, es más profunda.

2. En el presente capítulo se estudian los principios terapéuticos de la punción cruzada sobre vasos colaterales (PCVC), con base en que los canales y colaterales se distribuyen simétricamente. Cuando la energía patógena invade los colaterales y se estanca en éstos sin penetrar aún en los canales, puede intercomunicarse de derecha a izquierda y viceversa, de modo que altera la circulación de la energía. Por tanto, al utilizar esta técnica, se debe punzar en el lado contrario al sitio correspondiente, con el cual se elimina la energía patógena externa mediante una punción superficial. Actualmente, esta técnica se emplea a menudo en la práctica clínica con buenos resultados en cuadros dolorosos agudos de origen traumático, como luxaciones, esguinces y contusiones en general, que afectan a tejidos blandos. En la medicina tradicional china estas alteraciones producen estancamiento sanguíneo, el cual cuando es de origen traumático generalmente se ubica en el nivel de los colaterales o en la región “subcutánea” (腠理 *cou li*).

3. En este capítulo se examinan tres tipos de enfermedades, en los que se utiliza esta técnica.

Contenido

El Emperador Amarillo expresó:

—He oído decir que existe una técnica de punción conocida como 缪 *miu*, pero no sé qué significa. ¿Por qué recibe este nombre?

Qi Bo contestó:

—Casi todas las energías patógenas externas, cuando invaden el organismo, lo hacen primero a través de la piel; si no se eliminan y permanecen en la piel invadirán los “vasos nieto” (孙脉 *sun mai*); si de ahí tampoco se eliminan, pasarán a los vasos colaterales (络脉 *luo mai*); si aún no se eliminan seguirán con los canales para alterar posteriormente la función de los cinco órganos, dispersándose en el estómago e intestino; y si esas energías atacan los canales yin y yang, lesionarán gravemente los cinco órganos.

Éste es el orden que sigue la energía patógena desde la piel hasta el punto final que son los cinco órganos. Al efectuar la punción se debe considerar la profundidad de la energía patógena.

“Si la energía patógena externa atacó la piel y llegó a los “vasos nieto” (孙脉 *sun mai*), provocará el cierre de la circulación de los vasos colaterales grandes (大络 *da luo*)¹ para impedir que la energía patógena los ataque. En ese caso, la energía patógena externa se acumula en los vasos colaterales y se manifiesta por enfermedades raras (奇病 *qi bing*).² La mayor parte de la energía patógena que ataca del lado izquierdo puede transmitirse al lado derecho y viceversa, o si ataca arriba puede transmitirse abajo y viceversa. Esto se produce cuando ha invadido los grandes vasos colaterales, a través de los cuales la energía patógena externa puede, además, alcanzar las cuatro extremidades; sin embargo, como la energía patógena no tiene un sitio determinado, ya que aún no ha penetrado a los canales, este método que punciona cruzadamente se conoce como 缪刺 *miu ci*.

El Emperador Amarillo dijo:

—Quiero saber por qué cuando se aplica la punción 缪 *miu* para las enfermedades izquierdas se punciona el derecho, y para las enfermedades derechas se trata del lado izquierdo, y cuál es la diferencia con la “macropunción” (巨刺 *ju ci*).

Qi Bo contestó:

—Cuando la energía patógena ha logrado invadir los canales y exuberante, abundante y con mucha potencia, podrá manifestarse en el lado izquierdo si hay mucha potencia del lado derecho, o en el lado derecho si la energía patógena se encuentra potente en el lado izquierdo, o puede haber transmisión de un lado para el otro. Esto significa que las manifestaciones aún no han desaparecido del lado derecho cuando ya se presentan del lado izquierdo y viceversa. En todos estos casos se debe utilizar la macropunción para alcanzar los canales donde se encuentra la enfermedad y donde el dolor

¹ De acuerdo con 吴琨 Wu Kun, las ramas de los canales se conocen como vasos colaterales, mientras que las ramas de los colaterales se conocen como colaterales nieto (孙络 *sun luo*). En este caso, la enfermedad ya pasó de los colaterales nieto a los vasos colaterales (络脉 *luo mai*). Los vasos colaterales son 15 en total y reciben el nombre de punto “comunicante” (络穴 *luo xue*) de los 12 canales principales, de los canales Renmai y Dumai, así como el gran colateral Dabao (大包) del canal del bazo.

² Se llaman enfermedades raras o extrañas porque no se manifiestan en el lugar donde se encuentran, por ejemplo, si la enfermedad está del lado derecho, se manifestará en el izquierdo y viceversa.

es más profundo que cuando ésta se halla en los colaterales. Si la enfermedad se encuentra en los colaterales, deberá utilizarse la punción 缪 miu.

El Emperador Amarillo dijo:

—Quisiera saber cómo se eligen los puntos cuando se efectúa la punción 缪 miu.

Qi Bo respondió:

—Cuando la energía patógena invade el vaso colateral del canal shaoyin del pie,³ la manifestación será dolor del corazón, distensión abdominal y sensación de opresión costal. En caso de que no haya tumoraciones, se pueden sangrar los vasos colaterales que se encuentran en la región del hueso navicular del pie, por debajo del maléolo interno.⁴ Cuando se utiliza esta técnica, la enfermedad puede sanar por completo, en el tiempo que se invierte en ingerir una comida. Si el paciente no se restablece completamente, se podrá utilizar la técnica de EITD o de EDTI. Si se trata de una enfermedad reciente, el paciente podrá sanar por completo en cinco días.

”Cuando la energía patógena invade el vaso colateral del canal shaoyang de la mano,⁵ la manifestación será obstrucción y dolor faríngeo, dislalia, boca seca, irritabilidad, dolor en la cara interna del brazo e incapacidad para elevar el miembro superior hasta la cabeza. En este caso se debe puncionar el punto 关中 Guanzhong⁶ bilateral. Los pacientes con buena constitución física podrán curarse en el tiempo que se invierte para ingerir una comida, mientras que los pacientes débiles o los ancianos podrán recuperarse en un tiempo relativamente más largo. Para estos casos, se debe utilizar el método de EITD

³ Según explica 马蒨 Ma Shi, se refiere al canal colateral 少阴大钟 *shao yin da zhong*. En el 灵枢 • 经脉篇 *Ling shu jing mai* “Capítulo sobre los canales” del *Lingshu* se dice: “El canal colateral shaoyin del riñón se conoce como Dazhong, parte desde la región posterior del maléolo interno, rodea al talón, después se dirige hacia al Taiyang del Pie, una de sus ramas circula junto con su canal hasta la región inferior del pericardio, otra rama circula externamente hasta la región lumbar y dorsal.

Sus manifestaciones clínicas son: cuando hay inversión de la energía, se puede observar sensación de opresión torácica acompañada de intranquilidad. Su cuadro por exceso se manifiesta por obstrucción urinaria y fecal; su cuadro por deficiencia se manifiesta por dolor lumbar.

⁴ Se refiere al punto 然谷 Rangu (R-2).

⁵ En el 灵枢 • 经脉篇 *Ling shu jing mai* “Capítulo sobre los canales” del *Lingshu* se dice: “El canal colateral shaoyang de la mano se conoce como 外关 Waiguan. Se localiza a 2 cun proximal a la articulación de la muñeca, sitio de donde inicia su recorrido, circula por la cara lateral del antebrazo y brazo, penetra al tórax donde se reúne con el pericardio. Sus manifestaciones clínicas son: por exceso, se puede observar rigidez de la articulación del codo; por deficiencia se observa incapacidad para la flexión y extensión de dicha articulación”

⁶ SJ-1.

y EDTI. Si es una enfermedad reciente, el paciente se podrá recuperar completamente en pocos días.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del canal jueyin del pie,⁷ la manifestación será un dolor herniario, que se instala de forma aguda. Se debe puncionar el punto Dadun en cada sesión. En el hombre, la recuperación es más fácil, mientras que en la mujer se necesitan algunos días de EITD y EDTI.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del canal taiyang del pie,⁸ la manifestación será de dolor en la nuca y el hombro. Se debe puncionar el punto 至阴 Zhiyin⁹ de ambos lados y habrá una rápida recuperación. Si el paciente no mejora prontamente deberá puncionarse tres veces el punto 京门 Jingmen,¹⁰ mediante el método de EITD y EDTI. En el tiempo que se necesita para ingerir un alimento, la enfermedad sanará.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del canal yangming de la mano,¹¹ habrá tanto una sensación de opresión por energía en el centro del tórax como una sensación de calor, jadeo y de plenitud costal. En este caso se debe puncionar el punto shangyang. Una vez que se ha empleado el método de EITD y EDTI, la enfermedad podrá ceder completamente en el tiempo que se necesita para ingerir un alimento.

”Cuando la energía patógena ha invadido la región que está entre el brazo y el dorso de la mano, en el nivel de la muñeca, lo cual impide la flexión y la extensión de la mano, se debe puncionar distalmente a la apófisis estilóidea del cúbito, en busca de puntos dolorosos por medio de la presión; una vez que se encuentran estos puntos, hay que puncionarlos el número de veces que sea necesario, dependiendo de los días en los que se encuentre la luna en sus fases diferentes. Al primer día de la luna nueva se debe puncionar una vez y así aumentar progresivamente hasta 13; a los 15 días se deben hacer 13 punciones, y luego disminuir de manera regresiva.

”Cuando la energía ha invadido el canal extraordinario yangqiao, la manifestación será dolor de ojos, sobre todo en el pliegue interno, en cuyo caso

⁷ Se refiere al canal colateral conocido como 蠡沟 *Li gou*.

⁸ Se refiere al canal colateral conocido como 飞扬 *Fei yang*.

⁹ V-67.

¹⁰ V-63.

¹¹ Canal colateral conocido como 偏历 *Pian li*.

se debe puncionar el punto 申脉 Shenmai¹² dos veces de cada lado, en EITD y EDTI. La enfermedad cesará completamente en el tiempo que se requiere para caminar 5 kilómetros.

”Si un paciente cae de un lugar alto o si hay un estancamiento sanguíneo que permanezca en el interior, provocando una sensación de plenitud abdominal y obstrucción de ambos esfínteres, lo primero que se debe hacer es administrar medicamentos para disolver el estancamiento sanguíneo y abrir los esfínteres. Estas manifestaciones se deben a una lesión del canal del hígado en la región superior y a una lesión del canal colateral del shaoyin del pie. En estos casos se deben sangrar los vasos colaterales sanguíneos que se encuentran sobre el hueso navicular¹³ y además el punto 大敦 Dadun.¹⁴ Una vez sangrado, el paciente se podrá recuperar por completo mediante el método de EITD y EDTI. En aquellos pacientes con una gran pena, un marcado temor o fácil enojo, también se puede utilizar el método descrito.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del canal yangming de la mano, la manifestación será de sordera, aunque se pueden oír algunos sonidos. En estos casos, se debe puncionar el punto 商阳 Shangyang, con lo que el paciente podrá recuperar de inmediato la capacidad auditiva; si esto no sucede, se utilizará el punto 中冲 Zhongchong,¹⁵ lo cual hará que el paciente recupere la audición completamente. Si la capacidad auditiva se ha perdido por completo, significa que la energía del colateral está totalmente agotada y no se puede utilizar tratamiento acupuntural. Si se presenta tinitus, como si se oyera el viento, también se emplea el método de EITD y EDTI.

”Cuando el síndrome 痹 bi (obstrutivo) es migratorio, el tratamiento se debe hacer sobre la región donde hay divisiones musculares, donde en ese momento se encuentra el dolor. Las fases de la luna determinarán el número de punciones. Otros aspectos que se deben tener en cuenta para determinar correctamente el número de punciones son la enfermedad y la potencia de la energía patógena. Si se sobrepasa el número de punciones que corresponden al día, se podrá provocar un desgaste de la energía antipatógena (正氣 zheng

¹² V-62.

¹³ A nivel del punto Rangu (R 2).

¹⁴ H-1.

¹⁵ C-9.

qi). Si se hacen menos punciones de las que corresponden al día, la energía patógena no se eliminará completamente; para tal motivo, se usa el método de EITD y EDTI. Cuando el paciente se recupera por completo, se deja de puncionar y, si aún no se resuelve el problema, se puede continuar con el método descrito. Al primer día de la luna nueva se punciona una vez, al segundo día dos veces y así se aumenta sucesivamente hasta llegar a 15 punciones en el día decimoquinto, en el día 16 se harán 14 punciones y así se disminuirá sucesivamente el número.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del canal yangming del pie,¹⁶ las manifestaciones clínicas son obstrucción nasal, epistaxis y sensación de frío en la encía superior. En ese caso, se debe puncionar el punto 厉兑 Lidui,¹⁷ una vez empleado el método de EITD y EDTI.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del canal shao-yang del pie,¹⁸ las manifestaciones clínicas son dolor costal que dificulta la respiración y exceso de transpiración. Se debe puncionar una vez el punto 窍阴 Qiaoyin¹⁹ y la limitación respiratoria se podrá corregir de inmediato, así como el exceso de transpiración. En caso de tos, se debe arropar al paciente y administrarle bebidas calientes, con lo cual en un día podrá recuperarse por completo si sigue el método de EITD y EDTI. Si no se resuelve el problema, se debe continuar con el tratamiento descrito.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del shaoyin del pie, las manifestaciones clínicas son dolor faríngeo, disfagia, enojo sin causa alguna y sensación de que la energía se invierte en forma ascendente hacia el diafragma. Se debe puncionar el punto 涌泉 Yongquan tres veces

¹⁶ En el 灵枢 • 经脉篇 *Ling shu jing mai* “Capítulo sobre los canales” del *Lingshu* se dice: “El canal colateral del yangming del pie se conoce como 丰隆 *Feng long*, inicia su recorrido a 8 cun superior al maléolo externo, después se dirige junto con el canal taiyin del pie; una de sus ramas asciende por el borde externo de la tibia hasta la cabeza a nivel del punto Touwei, otra de las ramas penetra a la laringe. Sus manifestaciones clínicas son: cuando hay inversión de la energía, se presenta dolor y tumefacción de la garganta, y pérdida brusca del habla; cuando es por exceso se manifiesta depresión o locura; cuando es por deficiencia se presenta falta de fuerza en la región tibial, así como atrofia de los músculos”.

¹⁷ E-45.

¹⁸ En el 灵枢 • 经脉篇 *Ling shu jing mai* “Capítulo sobre los canales” del *Lingshu* se dice: “El canal colateral shao-yang del pie se conoce como 光明 *Guangming*, su recorrido lo inicia a 5 cun superior al maléolo externo, circula junto con el canal jueyin del pie, desciende para conectarse con el dorso del pie. Sus manifestaciones clínicas son: por exceso se manifiesta sensación de frío en el pie; por deficiencia se manifiesta por parálisis de las extremidades inferiores, que impide la deambulación”.

¹⁹ VB-44.

de cada lado; cuando se llega a las seis veces, la enfermedad podrá resolverse con rapidez al utilizar el método de EITD y EDTI. En caso de dolor o tumefacción de la faringe con disfagia e incapacidad para vomitar, se debe utilizar la técnica 缪 *miu* para sangrar los puntos que se encuentran en la región del hueso navicular. Al sangrar, se podrá resolver rápidamente la enfermedad.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del canal taiyin del pie,²⁰ las manifestaciones clínicas son lumbago que se irradia hacia el abdomen y la región subcostal e incapacidad para respirar en decúbito, en cuyo caso se debe puncionar el punto 下寮 Xialiao.²¹ El número de punciones deberá estar de acuerdo con las fases de la luna. Al sacar la aguja, el paciente deberá curarse de inmediato si sigue el método de EITD y EDTI.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del canal taiyang del pie, las manifestaciones clínicas son contractura dolorosa en el dorso que se irradia hacia la región costal y dolor en el corazón. El tratamiento consiste en hacer punciones en la región cervical de forma descendente y rápida, sobre todo en los sitios dolorosos. Si se punciona tres veces, la enfermedad podrá desaparecer por completo.

”Cuando la energía patógena ha invadido el vaso colateral del canal shao yang del pie, las manifestaciones clínicas son dolor crónico en la región donde se encuentra el punto 环跳 Huantiao e incapacidad para elevar el muslo. En este caso, se debe utilizar una aguja filiforme para puncionar el punto 环跳 Huantiao.²² Si se trata de energía patógena frío, deberá dejarse insertada la aguja más tiempo. El número de punciones estará determinado por las fases de la luna. Después de la punción, el paciente deberá recuperarse por completo.

”Cuando alguno de los canales está enfermo, se debe puncionar el canal correspondiente; si el sitio por donde circula el canal no está afectado, deberá utilizarse la técnica de punción 缪 *miu*.

²⁰ En el 灵枢 • 经脉篇 *Ling shu jing mai* “Capítulo sobre los canales” del *Lingshu* se dice: “El canal colateral taiyin del pie se conoce como 公孙 Gongsun, inicia su recorrido a 1 cun posterior a la articulación metatarso-falángica del dedo gordo del pie, circula junto con el Canal Yangming del Pie; una de sus ramas penetra al abdomen, para conectarse con el estómago y los intestinos. Manifestaciones clínicas: en caso de inversión de la energía se manifiesta vómito y diarrea, en caso de exceso se presenta dolor cólico en el abdomen; en caso de deficiencia se presenta distensión abdominal”.

²¹ V-34.

²² VB-30.

”En caso de sordera se puede utilizar el punto 商阳 Shangyang; pero si no hay curación, se podrá usar el punto 听会 Tinghui.²³ En caso de dolor de encías, es posible utilizar el punto 商阳 Shangyang²⁴ y el dolor podrá ceder inmediatamente. Si no hay recuperación inmediata, se podrán utilizar algunos de los puntos de los canales que circulan por las encías.²⁵

”Cuando la energía patógena ha invadido la región que se encuentra entre los cinco órganos, la manifestación clínica es de dolor, que se trasmite a lo largo de los vasos colaterales. Éstos se deben observar y hay que puncionar los puntos 井 jing (pozo) del vaso colateral afectado, de manera que sangre mediante la técnica miu. La frecuencia de las punciones será de una vez cada tercer día. Si con una sesión no se resuelve el problema, éste se resolverá al quinto día.

”Cuando la energía patógena se encuentra en el canal yangming de la mano y se trasmite al canal yangming del pie, esto se manifestará como dolor “frío” en la región gingival superior y en los labios. En estos casos se debe observar si en el dorso de la mano hay vasos con estancamiento sanguíneo, en cuyo caso hay que sangrarlos; posteriormente se puncionarán los puntos 厉兑 Lidui y 商阳 Shangyang y la enfermedad podrá curarse completamente, si se sigue la técnica de EITD y EDTI.

”Cuando la energía patógena ha invadido los vasos colaterales de los canales shaoyin del pie, shaoyin de la mano, taiyin de la mano, taiyin del pie y yangming del pie, estos cinco canales se reúnen en el oído y ascienden hacia el ángulo frontal, lo cual puede originar una enfermedad caracterizada por la existencia de pulso, pero con una inmovilidad cadavérica del organismo, que se conoce como catalepsia (失厥 *shi jue*). En estos casos se debe puncionar primero el punto 隐白 Yinbai, después 涌泉 Yongquan, en seguida 厉兑 Lidui uno por vez, luego 中冲 Zhongchong y por último 神门 Shenmen,²⁶ uno cada vez. Esto se hará hasta que el paciente sane. Si no se resuelve el problema se podrá utilizar un tubo de bambú para soplar en los oídos del paciente, cortarle 2.5 cm de cabello, quemar el pelo y las cenizas dárselas a to-

²³ VB-2.

²⁴ IG-1.

²⁵ Por ejemplo, el Yangming de la Mano Canal del Intestino Grueso para la encía inferior, y el Yangming del Pie Canal del Estómago para la encía superior.

²⁶ La nomenclatura de los últimos cinco puntos es: B-1, R-1, E-45, C-9 y C-7, respectivamente.

mar mezcladas con un buen licor. Si el paciente no puede ingerirlos, se podrá irrigar sobre su boca.

”Cuando se utiliza la acupuntura como terapia, lo primero que debe observarse son los vasos del paciente. Hay que palpar minuciosamente el recorrido y la calidad de éstos, y observar si están en exceso o en deficiencia y sólo en ese caso se podrá puncionar. Si el canal no se encuentra regulado, se podrá utilizar “macropunción” (巨刺 *ju ci*) en los puntos del canal afectado. Si hay dolor somático y la enfermedad no está en los canales sino en los colaterales, deberá utilizarse la técnica de punción 缪 *miu*. Además se debe observar si en los vasos colaterales hay estancamiento sanguíneo, en cuyo caso será necesario sangrarlos. Esto se conoce como el gran método de punción 缪 *miu*.

Comentarios del traductor acerca de la técnica de punción errónea

*缪刺法 *miu ci fa**

Este procedimiento ha sido motivo de estudio a lo largo de más de 2 000 años, ya que aparece en varias obras dedicadas al estudio de la acupuntura, tal como el 针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing* “ABC de acupuntura y moxibustión”, de la misma forma que en el 针灸大成 *Zhen jiu da cheng* “Gran compendio de acupuntura y moxibustión”, que son probablemente dos de las obras más importantes de acupuntura y moxibustión a lo largo de la historia de China. En estas obras, obligadas para quienes se dedican a estudiar estas ramas terapéuticas de la medicina tradicional china, se ha dedicado una gran cantidad de caracteres para explicarlas. En la actualidad es una de las técnicas que se utilizan con cierta frecuencia en la clínica. El autor de esta traducción la ha utilizado en cuadros agudos de tipo traumático, por ejemplo: en el manejo del dolor por esguince, luxaciones de tobillo, de dedos de las manos y pies, etcétera.

Para su ejecución, primero se localiza el dolor, tratando de que el paciente nos lo refiera con un dedo, para así determinar el punto a elegir, por ejemplo: si el dolor lo localiza el paciente en el nivel del punto 丘墟 *Qiuxu* (VB-40) del lado derecho, se seleccionará el punto 阳池 *Yangchi* (SJ-4) del lado izquierdo. En este caso, el dolor se localiza sobre el Shaoyang del Pie

Canal de la Vesícula Biliar (derecho); Yangchi es el punto del Shaoyang de la Mano Canal del Sanjiao (izquierdo). La aguja se inserta inicialmente en un plano superficial y se manipula en rotación de ángulo amplio y frecuencia rápida. Al mismo tiempo que se manipula la aguja, se pide al paciente que rote el tobillo y que realice movimientos que le causen dolor, para evaluar el grado de analgesia logrado. Generalmente, en estos casos, casi de inmediato cede el dolor, así como se reduce la limitación de movimiento. Este efecto se logra cuando la articulación afectada no tiene un grado de inflamación muy intensa; sin embargo, el efecto analgésico no es muy prolongado, pero con cierta frecuencia, después de algunas horas, el dolor vuelve a presentarse e incluso con la misma intensidad; si no se procuran otros procedimientos generales para el cuidado de la articulación lastimada, el dolor podrá ser más intenso. En caso de equimosis, es recomendable sangrar ese lugar, sin que la punción sea muy profunda e inmovilizar según la gravedad de la lesión de tejidos blandos o con técnicas de inmovilización (ya sea con aparato de yeso o acrílico, con férula o con vendaje). De esta forma, los resultados obtenidos serán satisfactorios. Es necesario recomendar al paciente que no abuse del grado de analgesia logrado con esta técnica, pues al no sentir dolor puede descuidarse y lesionar más la articulación agredida.

Es probable que el mecanismo de acción se relacione con la decusación que tienen las vías de transmisión dolorosa en distintos niveles de la médula espinal. Esta técnica probablemente activa las neuronas que modulan la transmisión del dolor e incluso se obtengan grados de bloqueo nervioso importante. El tratamiento con puntos locales probablemente estimule a la producción de neurotransmisores y otras sustancias que dan un efecto analgésico más prolongado.

CAPÍTULO XLV

四时刺逆从论 SI SHI CI NI CONG LUN

四时 <i>Si shi</i> :	cuatro tiempos, cuatro estaciones
刺 <i>Ci</i> :	punción, terapia acupuntural
逆 <i>Ni</i> :	en contra de, ir en contra, rebelde
从 <i>Cong</i> :	a favor de, seguir las reglas, lo ordinario
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

CONSIDERACIONES RESPECTO A LA TERAPIA ACUPUNTURAL A FAVOR Y EN CONTRA DE LOS CAMBIOS DE LAS CUATRO ESTACIONES

Definición

De la misma forma que en la naturaleza se producen cambios de clima, en el hombre también ocurren cambios en la potencia de la sangre y la energía según las modificaciones climáticas. En consecuencia, la punción se debe adaptar a ellas, pues en caso contrario se puede poner en peligro la vida del paciente. Así, el nombre del capítulo se deriva de este contenido.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se analizan los diferentes estados de deficiencia de los seis canales, así como las enfermedades en que se encuentra un pulso resbaladizo y áspero.

2. En el presente capítulo se estudian los cambios de la sangre y la energía que se presentan según los cambios de las cuatro estaciones. En primavera, la energía corporal se encuentra en los canales; en verano, la energía se localiza en los vasos nietao (孙脉 *sun mai*); en la canícula, la energía se ubica en los músculos; en otoño, la energía se localiza en la piel, y durante el invierno, la energía se halla en la médula. La punción debe regularse según el sitio donde se encuentre la energía.

3. En este capítulo se señala que ir en contra de las reglas de la punción es una de las causas de que se produzcan alteraciones patológicas.

4. En el capítulo se examina el tiempo de la muerte, así como las manifestaciones clínicas inducidas por una lesión errónea de los cinco órganos.

Contenido

Cuando existe exceso de energía en el Canal Jueyin, la manifestación es de síndrome 痹 *bi* (obstructivo) doloroso, por exceso de energía yin fría; en cambio, si hay deficiencia, la manifestación será de síndrome 痹 *bi* (obstructivo) caliente.¹ Si el pulso del hígado es resbaladizo, indicará la presencia de una hernia por viento “zorra” (狐疝风 *hu shan feng*).² Si el pulso del hígado es áspero, revelará estancamiento de la energía en la región pélvica.³

¹ En este caso se refiere a un cuadro de deficiencia de yin que invariablemente lleva a un exceso aparente de energía yang, lo que da un Síndrome de Calor por Deficiencia.

² 狐 *Hu* significa “zorra”, 疝 *shan* “hernia” y 风 *feng* “viento”. Se llama así a este tipo de hernia porque se presenta como lo hace la zorra: por la noche y de forma tan imprevista como lo hace el viento en la naturaleza.

³ La afección aquí referida es similar al síndrome de la medicina tradicional china llamado Obstrucción por Energía Patógena Fría del Canal del Hígado (寒之肝脉 *han zhi gan mai*). Este síndrome es provocado por la invasión de la energía patógena fría al canal del hígado, que conduce al estancamiento de sangre y energía dentro del canal. Sus manifestaciones clínicas más importantes son: dolor y distensión en el bajo vientre, dolor y distensión en la región escrotal, así como contracción testicular; en el caso de la mujer se acompaña de leucorrea clara y abundante. El dolor puede irradiarse hacia el bajo vientre. Esta sintomatología se incrementa cuando el paciente se encuentra en algún lugar frío y disminuye cuando se está en un lugar caliente. La cubierta lingual es blanca y lubricada, y el pulso áspero o cuerda, profundo y lento.

Cuando existe exceso de energía en el Canal Shaoyin, la manifestación es de síndrome *bi* (obstructivo) cutáneo y enfermedades eritematosas o urticaria; si hay deficiencia, aparecerá síndrome *bi* (obstructivo) pulmonar por viento; si se observa un pulso resbaladizo, indicará la presencia de hernia pulmonar por viento (肺风疝 *fei feng shan*),⁴ y si hay un pulso áspero, revelará la presencia de masas tumorales abdominales y de hematuria.

Cuando existe exceso de energía en el Canal Taiyin la manifestación es de síndrome *bi* (obstructivo) muscular, así como frío en el calentador central (中焦 *zhong jiao*); si hay deficiencia, se presentará síndrome *bi* (obstructivo) del bazo; si se observa un pulso resbaladizo, significará la presencia de hernia del bazo por viento (脾风疝 *pi feng shan*), y si se encuentra un pulso áspero, revelará la presencia de masas abdominales, así como distensión abdominal ocasional.

Cuando existe exceso de energía en el Canal Yangming, la manifestación es de síndrome *bi* (obstructivo) de los vasos y fiebre intermitente; en caso de deficiencia, se presentará síndrome *bi* (obstructivo) del corazón. Si se encuentra un pulso resbaladizo, indicará hernia de viento del corazón (心风疝 *xin feng shan*), y si hay un pulso áspero, revelará la presencia de masas abdominales, así como de asterixis ocasional.

Cuando existe un exceso de energía en el Canal Taiyang, la manifestación es de síndrome *bi* (obstructivo) óseo y sensación de cuerpo pesado; en caso de deficiencia la manifestación será de síndrome *bi* (obstructivo) del riñón. Si el pulso es resbaladizo, indicará hernia por viento en el riñón (肾风疝 *shen feng shan*); pero si el pulso es áspero, señalará la presencia de estancamiento de los vasos abdominales, lo que se manifiesta por frecuentes afecciones del vértex.

⁴ El concepto hernia (疝 *shan*) que se maneja en este capítulo es diferente al que se utiliza en otros del Neijing. Al aplicarle el calificativo “por viento”, indica que la enfermedad no tiene un lugar determinado, y que la presentación es en forma súbita. Por otro lado, al referir que está asociado con un pulso resbaladizo, nos indica que no se manifiesta por dolor, pues el pulso áspero indica estancamiento principalmente de sangre. De acuerdo con 脉经 *Mai jing* “El Canon del pulso”, el pulso resbaladizo se presenta cuando hay flema, humores, alteraciones digestivas, así como algunos síndromes por calor y exceso, pero también puede ser un dato de normalidad. En este sentido, el término hernia podría corresponder a una “protrucción” de la esencia que maneja el órgano afectado, por eso en el 英经 *Lei jing* “Canon clasificado” se dice: “Cuando la energía patógena fuego sobredomina sobre el pulmón, la patología está en la energía... cuando se presenta hernia del bazo por viento, la enfermedad está en la humedad... cuando la hernia del hígado por viento, la enfermedad está en los tendones...”

Cuando existe exceso de energía en el Canal Shaoyang, la manifestación es de síndrome *bi* (obstructivo) tendinoso, así como distensión subcostal del hígado. Si se encuentra un pulso resbaladizo, eso indicará hernia por viento del hígado (肝風疝 *gan feng shan*); pero si es un pulso áspero, revelará la presencia de masas abdominales, así como de contractura tendinosa y dolor ocular.

Se dice que en primavera la energía corporal se localiza en los canales; en verano, la energía corporal se encuentra en los “vasos nieto” (孙络 *sun luo*); en la canícula, la energía corporal se ubica en los músculos; en otoño, la energía se encuentra en la piel, y durante el invierno, la energía corporal se localiza en la médula ósea.

El Emperador Amarillo dijo:

—Quiero saber a qué se debe eso.

Qi Bo contestó:

—Durante la primavera, la energía yang del cielo comienza a crecer y la energía de la tierra empieza a evaporarse, el hielo se funde y los ríos vuelven a fluir; de igual manera, los canales del organismo se tornan fluidos. Por ello, durante la primavera, la energía se encuentra en los canales. En verano, la energía y la sangre son exuberantes; la energía se derrama desde los canales y penetra en los vasos nieto por lo que la piel se vuelve reluciente. Durante la canícula, la energía y la sangre de los canales se derraman hacia el interior para lubricar los músculos. Durante el otoño, la energía del cielo comienza a condensarse, de modo que en el hombre se cierra la región subcutánea (腠理 *cou li*) y la piel se vuelve dura y se contrae. Durante el invierno, los meses de almacenamiento, la energía corporal y la sangre se condensan en el interior, en la médula y circulan también por los cinco órganos.

”Las seis energías patógenas, siguen los cambios de las cuatro estaciones, penetran en el organismo y se profundizan. Una vez que estas energías se encuentran en el interior, no se puede utilizar el método convencional para deducir qué cambios seguirán. Cuando se realiza un tratamiento según los cambios de las cuatro estaciones para eliminar la energía patógena, se debe actuar con rapidez, de manera que la energía patógena no produzca algún cambio patológico importante.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué si se efectúa un tratamiento contra los cambios energéticos de las cuatro estaciones, se pueden producir alteraciones en la sangre y la energía?

Qi Bo contestó:

—Si durante la primavera se puncionan erróneamente los canales, la sangre y la energía de éstos se derramarán externamente, provocando una deficiencia de la energía, que se manifiesta por disnea y lasitud. Si en la primavera se puncionan equivocadamente los músculos, esto podrá inducir a que la circulación de la sangre y la energía se vuelva rebelde. Si durante la primavera se puncionan erróneamente los huesos y los tendones, provocará un estancamiento de la sangre y la energía en el interior, lo que se manifiesta clínicamente por distensión abdominal. Si durante el verano se puncionan mal los músculos, se puede producir una deficiencia de la sangre y la energía que se manifestará clínicamente por agotamiento físico. Si en el verano se puncionan erróneamente los músculos, se podrá producir una deficiencia de sangre y energía, que se reflejará clínicamente por pánico. Si durante el verano se puncionan de mala manera los tendones, se producirá una inversión ascendente de la sangre y la energía, que se expresará clínicamente por fácil enojo. Si durante el otoño se puncionan erróneamente los canales, se podrá alterar la circulación de la sangre y la energía, la cual se tornará ascendente, lo que se manifiesta clínicamente por amnesia. Si en el otoño se puncionan mal los canales, se podrá inducir a que la sangre circule hacia afuera, lo cual se manifestará clínicamente por lasitud. Si durante el otoño se puncionan erróneamente los tendones y los huesos, esto provocará que la circulación de la sangre se desordene en el interior, lo cual se manifestará clínicamente por escalofríos. Si durante el invierno se puncionan equivocadamente los canales, esto podrá provocar que se presente una pérdida de sangre y energía, lo que se expresará clínicamente por visión borrosa. Si durante el invierno se puncionan erróneamente los colaterales, esto podrá hacer que la sangre se evacúe desde el interior, lo que se manifiesta clínicamente por el “gran síndrome bi” obstructivo (大癰 *da bi*). Si durante el invierno se puncionan de forma inexacta los músculos, la energía yang se agotará, lo que se reflejará clínicamente por amnesia. Cualquier tipo de punción que está contra los principios de la punción, según las cuatro estaciones, produce desgaste de

la sangre y de la energía, lo cual conduce a un agravamiento de la enfermedad o la invasión de la energía patógena externa desde el exterior.

”Al puncionar se debe saber en qué sitio se encuentra la energía, de acuerdo con las cuatro estaciones; si se punciona sin saberlo, se podrá producir un gran desarreglo de la circulación de la sangre y la energía. Cuando se combina la energía patógena junto con la energía esencial, puede producirse una gran enfermedad. Por otra parte, al puncionar se debe comprender cuál es la situación del pulso de las “tres regiones y los nueve lugares del pulso” (三部九候 *san bu jiu hou*);⁵ sólo así es posible efectuar un tratamiento adecuado, con lo que la energía esencial (精气 *jing qi*) no se desgastará y seguirá su curso normal, sin llegar a hacerse rebelde.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien! Si se puncionan erróneamente los cinco órganos y se les lesiona, ¿podrá producirse la muerte?

Qi Bo contestó:

—Si se lesiona el corazón a causa de un error, la muerte podrá producirse en el transcurso de un día y la manifestación clínica será de eructo. Si se punciona erróneamente el hígado y se le lesiona, la muerte podrá ocurrir al cabo de cinco días, y la manifestación clínica de la lesión será verborrea. Si se punciona equivocadamente el pulmón, la muerte podrá ocurrir en tres días y la manifestación clínica de la lesión será tos. Si se punciona mal el bazo y se le lesiona, la muerte sucederá en 10 días y la manifestación clínica será deglución involuntaria. Si se punciona erróneamente el riñón y se le lesiona, la muerte ocurrirá a los seis días siguientes y la manifestación clínica será de estornudo y bostezo.

”Si al puncionar se lesiona alguno de los cinco órganos, la muerte se producirá invariablemente. Según los síntomas de la lesión que manifieste el paciente, se podrá deducir cuál de los órganos fue el lesionado y cómo predecir el día de la muerte.

⁵ Véase el glosario.

CAPÍTULO XLVI

至真要大论 ZHI ZHEN YAO DA LUN

至 <i>Zhi</i> :	punto extremo
真 <i>Zhen</i> :	verdadero, correcto
要 <i>Yao</i> :	punto básico, aspecto más importante, punto principal
大论 <i>Da lun</i> :	gran capítulo, gran teoría

LO MÁS IMPORTANTE DE LA TEORÍA MÉDICA

Definición

El presente capítulo es uno de los siete que integran el Suwen, en los cuales se explica la “teoría de los cinco movimientos y de las seis energías” (五运六气 *Wu yun liu qi*). En dicha teoría se analizan los cambios climáticos de la naturaleza y la relación que guardan con los cambios fisiológicos y fisiopatológicos del hombre. El lenguaje simbólico de este capítulo se basa en los troncos celestes (天干 *tian gan*) y las ramas terrestres (地支 *di zhi*). Cuando se combinan, dan un total de 60 combinaciones útiles para ubicar el tiempo, ya se trate de 60 días, 60 meses, 60 años, etc. Cada dos troncos celestes pertenecen a un elemento en particular, como se muestra en la tabla siguiente:

Elementos		Madera	Fuego	Tierra	Metal	Agua
Troncos celestes	天干	<i>Jia Yi</i>	<i>Bing Ding</i>	<i>Wu Ji</i>	<i>Geng Xin</i>	<i>Ren Gui</i>
Ramas terrestres	地支	甲乙	丙丁	戊己	庚辛	壬癸
Zi	子	<i>Jia Zi</i>	<i>Bing Zi</i>	<i>Wu Zi</i>	<i>Geng Zi</i>	<i>Ren Zi</i>
Chou	丑	<i>Yi Chou</i>	<i>Ding Chou</i>	<i>Ji Chou</i>	<i>Xin Chou</i>	<i>Gui Chou</i>
Yin	寅	<i>Jia Yin</i>	<i>Bing Yin</i>	<i>Wu Yin</i>	<i>Geng Yin</i>	<i>Ren Yin</i>
Mao	卯	<i>Yi Mao</i>	<i>Ding Mao</i>	<i>Ji Mao</i>	<i>Xin Mao</i>	<i>Gui Mao</i>
Chen	辰	<i>Jia Chen</i>	<i>Bing Chen</i>	<i>Wu Chen</i>	<i>Geng Chen</i>	<i>Ren Chen</i>
Si	巳	<i>Yi Si</i>	<i>Ding Si</i>	<i>Ji Si</i>	<i>Xin Si</i>	<i>Gui Si</i>
Wu	午	<i>Jia Wu</i>	<i>Bing Wu</i>	<i>Wu Wu</i>	<i>Geng Wu</i>	<i>Ren Wu</i>
Wei	未	<i>Yi Wei</i>	<i>Ding Wei</i>	<i>Ji Wei</i>	<i>Xin Wei</i>	<i>Gui Wei</i>
Shen	申	<i>Jia Shen</i>	<i>Bing Shen</i>	<i>Wu Shen</i>	<i>Geng Shen</i>	<i>Ren Shen</i>
You	酉	<i>Yi You</i>	<i>Ding You</i>	<i>Ji You</i>	<i>Xin You</i>	<i>Gui You</i>
Xu	戌	<i>Jia Xu</i>	<i>Bing Xu</i>	<i>Wu Xu</i>	<i>Geng Xu</i>	<i>Ren Xu</i>
Hai	亥	<i>Yi Hai</i>	<i>Ding Hai</i>	<i>Ji Hai</i>	<i>Xin Hai</i>	<i>Gui Hai</i>

Estos aspectos tienen gran utilidad en muchos aspectos. La teoría de los cinco movimientos y de las seis energías ubica cada año, según su pertenencia, a los cinco elementos; así, se puede decir cuál será el clima durante ese año o las enfermedades más frecuentes durante éste. De la misma forma, se puede dirigir la terapéutica que se utilizará durante determinado periodo. Esta teoría se basa en uno de los preceptos principales de la medicina tradicional china: “El hombre y la naturaleza son una unidad”.

En esta traducción se incluye sólo una parte del capítulo: la referente a la fisiopatología, a los principios terapéuticos, a los métodos terapéuticos, al sabor y naturaleza de los medicamentos y a la estructuración de una receta.

Para la clínica, lo anterior tiene un valor inestimable, sobre todo en lo que respecta a la fundamentación teórica del precepto terapéutico de la medicina tradicional china: “El tratamiento debe ser acorde con la diferenciación sindromática”.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se estudia la fisiopatología de algunos cuadros nosológicos. Inicialmente se señala que para efectuar un tratamiento adecuado, se debe hacer una diferenciación correcta de la dinámica de la enfermedad de cada cuadro nosológico.

a) Con base en la “teoría del todo”, en el capítulo se señalan algunas enfermedades que son producto de los cambios de las seis energías externas, las energías patógenas relacionadas con la lesión a los cinco órganos, de manera similar a lo que ocurre en la naturaleza. Los cambios climáticos son producto de los cinco movimientos que originan las seis energías. Como los cambios de las seis energías son distintos afectan a órganos diferentes, por tanto las manifestaciones clínicas serán también diferentes.

b) Los cambios de los cinco movimientos provocan también cambios de las seis energías, los cuales se clasifican en cambios por exceso y deficiencia. Es necesario diferenciarlos para efectuar el tratamiento correctamente.

2. En el presente capítulo se explica la diferenciación de los medicamentos (divididos de acuerdo con su sabor y su naturaleza), los cuales determinan su función. Por otra parte, se explica la forma de elaborar una receta y se señala qué medicamentos con sabor y naturaleza diversos cumplen funciones diferentes. Si se utilizan en exceso algunos de los sabores, se podrán producir alteraciones en la dinámica de la energía, llegando incluso a provocarse alguna enfermedad. La elaboración de una receta no debe hacerse al azar sino de acuerdo con un principio determinado; así se debe establecer cuál es el medicamento principal, cuál el coadyuvante, cuál el vehículo, etcétera.

3. En este capítulo se estudia el efecto de un tratamiento correcto y de uno incorrecto en el manejo de cada síndrome, sobre todo el síndrome por frío y deficiencia, el síndrome por calor y deficiencia, el síndrome por frío y exceso, y el síndrome por calor y exceso.

Contenido

El origen de muchas enfermedades radica en los cambios anormales de las seis energías patógenas externas: viento, frío, calor, humedad, sequedad y fuego. En los cánones médicos de la antigüedad se dice:

En enfermedades por exceso se debe sedar, mientras que en enfermedades por deficiencia se debe tonificar.

Estos principios se los transmitió a los médicos, quienes no obtuvieron los resultados esperados al ponerlos en práctica. Deseo que estos importantes conocimientos trasciendan y puedan utilizarlos la mayoría de los médicos, a fin de que así logren mejores resultados en la práctica clínica. Para que los medicamentos lleguen al sitio enfermo como sale el sonido de un tambor cuando se toca, y para erradicar los dolores como se extrae una espina o como se lava la suciedad, esta técnica se debe aplicar correctamente.

El Emperador Amarillo preguntó:

—Maestro, ¿puedo saber qué opina usted?

Qi Bo contestó:

—Hay que observar detalladamente los cambios que se producen en las enfermedades. Al hacer un tratamiento, no se debe ir contra los principios de dominancia de las seis energías y de los cambios fisiológicos de los cinco órganos. Éste es un precepto básico.

El Emperador Amarillo cuestionó:

—Maestro, ¿podría hacer una explicación acerca de los cambios fisiopatológicos?

Qi Bo dijo:

—La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante temblor y vértigo se debe a alteraciones del hígado.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente por frío está relacionada con alteraciones del riñón.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante sensación de plenitud y estancamiento está relacionada con alteraciones del pulmón.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante edema, distensión abdominal y humedad está relacionada con alteraciones del bazo.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente por pérdida del estado de conciencia y por convulsiones de fiebre, está relacionada con alteraciones producidas por la lesión de la energía patógena fuego.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente por pústulas pruriginosas y dolorosas está relacionada con alteraciones del corazón.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente por síndrome de contracorriente energética, manos y pies fríos, obstrucción urinaria y fecal o diarrea y poliaquiria, está relacionada con alteraciones funcionales del calentador inferior (下焦 *xia jiao*).

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante atrofia, acompañada de jadeo y vómito, se relaciona con alteraciones funcionales del calentador superior (上焦 *shang jiao*).

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante trismus, temblor de las mandíbulas y escalofríos o que se asemejan a alguna alteración mental, se relaciona con enfermedad provocada por la energía patógena fuego.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante convulsiones con rigidez de la nuca está relacionada con alteraciones funcionales producto del ataque de la energía patógena humedad.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante la inversión de la energía no depurada¹ está relacionada con la invasión de la energía patógena fuego.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante distensión abdominal está relacionada con la energía patógena calor.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante irritabilidad y locura está relacionada con alteraciones funcionales producidas por la energía patógena fuego.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante rigidez tendinomuscular repentina está relacionada con la energía patógena viento.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante meteorismo, que al percutir el abdomen suena como tambor, se rela-

¹ Ejemplos de esto son el vómito, el hipo, el eructo, etcétera.

ciona con las alteraciones funcionales producidas por la energía patógena calor.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante tumefacción y dolor ardoroso, así como con palpitations acompañadas de sensación de temor, se relaciona con alteraciones funcionales producto de la invasión de la energía patógena fuego.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante opistótonos, calambres y salida de líquidos turbios por alguna cavidad² se relaciona con alteraciones funcionales producidas por la energía patógena fuego.

”La mayoría de las enfermedades que se manifiestan clínicamente mediante vómito amargo y pútrido, así como diarrea explosiva y aguda, acompañada de tenesmo, está relacionada con la invasión de la energía patógena calor.

”En el *大要 Da Yao*³ se dice:

”Hay que manejar correctamente la fisiopatología de las enfermedades y saber cuál fue la energía patógena que las provocó. Si la energía no es de origen externo, deberá buscarse su etiología. Se debe considerar si es una enfermedad por exceso o por deficiencia; si es por deficiencia, hay que indagar cuál de los órganos está afectado. Si es por exceso hay que tratarlo; si es por deficiencia hay que tratarlo. Lo primero que se debe investigar es cuál de las cinco energías afectó a cuál de los cinco órganos, para promover ulteriormente la circulación de la sangre y la energía y conducir a un estado de equilibrio. Éstos son los aspectos más importantes del tratamiento.

El Emperador Amarillo preguntó:

—Bien, ¿cómo se clasifican los cinco sabores,⁴ según yin y yang, y cuál es su función?

Qi Bo contestó:

—Los sabores picante y dulce tienen la función de dispersar y pertenecen a yang; los sabores amargo y ácido tienen una función catártica y emética y pertenecen a yin; el sabor salado tiene una función catártica y pertenece a yin, y el sabor insípido tiene una función diurética y pertenece a yang. Estos

² Se trata de la secreción nasal, la orina, las evacuaciones diarreas, la leucorrea, la pus, etcétera.

³ *大要 Da Yao* “El gran principio básico”, libro anterior al *Neijing*.

⁴ Los cinco sabores de los medicamentos, pertenecientes a los elementos de la herbolaria china.

seis sabores tienen una función de concentración o de dispersión; una función de relajamiento o de concentración; de secar o de lubricar; de ablandar o de endurecer. De acuerdo con su efecto, los seis sabores se pueden utilizar para resolver la alteración provocada por la enfermedad y así llevar a un estado de equilibrio.

El Emperador Amarillo dijo:

—Hay medicamentos tóxicos y no tóxicos. ¿Cuáles deben utilizarse primero y cuáles después?

Qi Bo explicó:

—La utilización de los medicamentos tóxicos y de los no tóxicos depende del tipo de enfermedad y de la gravedad de ésta. Lo simple o complejo de una receta también está en función de la enfermedad.

El Emperador Amarillo manifestó:

—Desearía oír la descripción de una receta.

Qi Bo respondió:

—Una receta simple está estructurada por un medicamento principal y dos medicamentos secundarios.⁵

”Una receta mediana está estructurada por un medicamento principal, tres secundarios y cinco terciarios.⁶

”Una receta compleja⁷ está estructurada por un medicamento principal, tres secundarios y nueve terciarios.

”En las enfermedades de naturaleza fría se debe aplicar terapia caliente; en enfermedades de naturaleza caliente se empleará terapia fría; en las enfermedades que no sean muy graves hay que utilizar un método de control de la energía rebelde; en las enfermedades graves se usarán métodos encaminados a atacar la energía que la provocó. En las enfermedades por endurecimiento hay que utilizar terapia para ablandar; en las enfermedades por atrapamiento de la energía patógena hay que emplear terapia para liberar; en las enfermedades por exceso de trabajo físico hay que usar terapia para nutrir y calentar; en las enfermedades por condensación de la energía patógena se debe aplicar terapia para dispersar; en las enfermedades por retención hay que

⁵ El medicamento “emperador” (君药 *jun yao*) y los medicamentos ministros (臣药 *chen yao*), respectivamente.

⁶ Medicamento emperador (君药 *jun yao*), medicamentos ministros (臣药 *chen yao*) y medicamentos “súbditos” (佐药 *zuo yao*), respectivamente.

⁷ O receta mayor.

utilizar terapia catártica; en las enfermedades por sequedad hay que emplear terapia lubricante; en las enfermedades por tensión hay que aplicar terapia relajante; en las enfermedades por dispersión de la energía qi hay que usar terapia de concentración; en las enfermedades por desgaste hay que utilizar terapia tónica para entibiar; en las enfermedades por desgaste y estancamiento de la sangre y la energía hay que emplear terapia para promover la circulación; en las enfermedades en las que se manifiesta angustia se debe aplicar terapia pacificadora;⁸ en las enfermedades⁹ de la región superior del cuerpo hay que dispersar arriba y tonificar abajo, y cuando la enfermedad se encuentra en la región inferior¹⁰ del cuerpo hay que sedar abajo. Además del masaje y de la aplicación de baños de medicamentos, existen métodos para eliminar la energía patógena por etapas, los cuales deben adaptarse a la gravedad y a la naturaleza de la enfermedad.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Qué significan en contra de (逆 *ni*) y a favor de (从 *cong*)?

Qi Bo contestó:

—El método para tratar las enfermedades que se contraponen con los agentes que provocan se conoce como en contra de (逆 *ni*);¹¹ mientras que el método para tratar las enfermedades que está a favor de los síntomas se conoce como a favor de (从 *cong*).¹² La cantidad o dosis del medicamento de la terapia a favor debe determinarse según la naturaleza de la enfermedad.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿En qué consiste la terapia 从 *cong*?

Qi Bo contestó:

—En aquellas enfermedades en las cuales la manifestación clínica es de “calor”, se debe aplicar una terapia caliente; en las enfermedades que se manifiestan por frío hay que utilizar una terapia fría; en las enfermedades que se manifiestan clínicamente por obstrucción se debe usar una terapia para promover la obstrucción, y en las enfermedades que se manifiestan clínicamente por diarrea hay que realizar una terapia laxante. Para emplear este tipo de terapia, es necesario conocer el problema básico y luego controlar la en-

⁸ Una terapia que pacifica el espíritu.

⁹ Tipo exceso arriba y deficiencia abajo (上实下虚 *Shang shi xia xu*).

¹⁰ Enfermedad por exceso de energía patógena en la región inferior del cuerpo.

¹¹ Podría corresponder al término alopatía.

¹² Podría corresponder al término “homeopatía”.

fermedad mediante la terapéutica, de acuerdo con su naturaleza. Si este método se utiliza correctamente, se podrán obtener excelentes resultados al regular los principios yin y yang y resolver problemas como la presencia de masas abdominales fijas y difusas.

El Emperador Amarillo dijo:

—En los cánones de medicina se dice que para las enfermedades originadas por frío se deben utilizar medicamentos calientes y que para las enfermedades originadas por calor se deben emplear medicamentos fríos. Los médicos siguen este principio, pero algunos enfermos que padecen enfermedad por calor desarrollan más calor cuando se les administran medicamentos fríos; asimismo, hay enfermos que padecen enfermedad por frío y que desarrollan más frío al administrarles medicamentos calientes. Aquellas enfermedades en las que originalmente existe tanto frío como calor parecen constituir una nueva sintomatología. En estos casos, ¿cómo se debe efectuar el tratamiento?

Qi Bo contestó:

—Cuando en una enfermedad la sintomatología se manifiesta mediante calor y al administrar medicamentos fríos aumenta aún más el calor, quiere decir que el calor se debe a deficiencia de yin, por lo cual hay que utilizar métodos para alimentar fundamentalmente a yin. En enfermedades en las que se manifiesta frío y en las que al administrar medicamentos calientes aumenta el calor, el problema es originado por frío, pero que se manifiesta mediante calor y en su tratamiento se deben utilizar medicamentos que tonifiquen a yang. Cuando se efectúe el tratamiento, se debe hacer de acuerdo con el sitio de donde parten las enfermedades, lo cual se conoce como tratar la base.

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Por qué cuando se utilizan medicamentos fríos para tratar enfermedades por calor se manifiesta más calor a diferencia de lo esperado, y por qué al utilizar medicamentos fríos se desarrolla más frío?

Qi Bo contestó:

—Esto ocurre porque el médico sólo trata las manifestaciones externas, sin ubicar cuál es la causa básica del problema. Por eso se observan resultados contradictorios.

El Emperador Amarillo insistió:

—¿Por qué algunos médicos no obtienen los resultados deseados, a pesar de que no tratan sólo las manifestaciones externas?

Qi Bo respondió:

—¡Ah, la pregunta que hace el Emperador es muy delicada! El problema radica en que los sabores de los medicamentos no se utilizan adecuadamente. Cada uno de los cinco sabores, después de penetrar en el estómago, se dirigen a su órgano correspondiente. Así, el sabor ácido penetra primero en el hígado; el sabor amargo se dirige primero al corazón, el sabor dulce va al bazo, el sabor picante se encamina al pulmón y el sabor salado se dirige al riñón. Si se ingiere alguno de estos sabores durante determinado periodo, podrá tonificar la energía del órgano correspondiente. Éstos son algunos de los principios de transformación de la materia nutritiva. Si se ingieren estos sabores durante un periodo prolongado harán que la energía del órgano correspondiente se eleve excesivamente, lo cual también podrá ser la causa de muchas enfermedades, el desgaste prematuro y la muerte.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Excelente! ¿Qué significa que en una receta se incluyan el medicamento “emperador” (君使 *jun*) y el “ministro” (臣 *chen*)?

Qi Bo expresó:

—El medicamento emperador (君药 *jun yao*) es el más importante, mientras el que ayuda a potenciar el efecto de éste se conoce como medicamento ministro (臣药 *chen yao*), y el medicamento que auxilia al medicamento ministro se conoce como “súbdito” u “oficial” (使药 *shi yao*).¹³ Es diferente del significado de medicamento “superior” (上 *shang*), “medio” (中 *zhong*) o “inferior” (下 *xia*).

El Emperador Amarillo preguntó:

—¿Qué significa superior, medio e inferior?

Qi Bo contestó:

—Esta clasificación se utiliza para determinar el grado de toxicidad de los medicamentos.¹⁴

¹³ Medicamento conductor (*shiyao*).

¹⁴ Ésta es la misma clasificación de los medicamentos que aparece en el 神农本草经 *Shen nong ben cao jing* “Canon de herbolaria del Soberano de la Agricultura”, obra considerada por los historiadores como posterior al Neijing. Este primer libro dedicado exclusivamente al estudio de la herbolaria contiene referidos 365 productos medicinales, de los cuales 120 se clasifican como medicamentos “superiores” (上 *shang*), que no son tóxicos; 120

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Muy bien! ¿Cómo se efectúa el tratamiento para las enfermedades internas y externas?

Qi Bo afirmó:

—Para regular adecuadamente la energía es necesario diferenciar primero la naturaleza yin o yang de la enfermedad y determinar correctamente si la enfermedad es interna o externa. Una vez hecho esto, si la enfermedad se localiza en el interior, deberá tratarse desde el interior, y si la enfermedad está en el exterior se tratará desde el exterior. En las enfermedades leves hay que regular la dinámica de la energía (气机 *qi ji*); en las enfermedades relativamente graves se debe equilibrar¹⁵ y en las enfermedades graves hay que atacar directamente la energía patógena. En el caso de las enfermedades superficiales hay que tratarlas por método diaforético; mientras que en las enfermedades internas hay que utilizar un método catártico.

”De acuerdo con la clasificación de la naturaleza de los medicamentos en fríos, frescos, tibios o calientes, se atacará la enfermedad según la gravedad de ésta.

”Si se respetan dichos principios, se obtendrán buenos resultados y se restablecerá el equilibrio de la sangre y la energía, para lograr una larga vida.

El Emperador Amarillo dijo:

—¡Bien!

productos medicinales como “medios” (中 *Zhong*), los cuales algunos tienen función tónica y otros sedativa, y el resto como “inferiores” (下 *xia*) que son tóxicos, los cuales tienen función sedante o catártica.

¹⁵ Equilibrar la sangre y la energía.

CAPÍTULO XLVII

疏五过论 SHU WU GUO LUN

疏 <i>Shu</i> :	enunciar, presentar, exponer
五过 <i>Wu guo</i> :	cinco tipos de errores diagnósticos o terapéuticos, cinco excesos
论 <i>Lun</i> :	teoría, tratado

RESPECTO A LOS CINCO TIPOS DE ERRORES DIAGNÓSTICOS Y TERAPÉUTICOS

Definición

El presente capítulo debe su nombre a que señala cinco errores que se cometen frecuentemente durante la evaluación diagnóstica y la terapéutica, poniendo especial énfasis en que no se cometan.

A través del estudio del contenido del capítulo se deduce que el médico debe poner atención en el estado anímico del paciente, como una parte importante del diagnóstico. Se hace énfasis en que para poder ser un buen médico no solamente es necesario comprender los fenómenos orgánicos, el tinte cutáneo, la pulsología, etc., sino que también se deben dominar los cambios climatológicos, los aspectos geográficos, los aspectos sociales, etc. Solamente así se puede comprender la situación del paciente en forma amplia y evitar errores en el tratamiento.

Explicación del contenido

1. En este capítulo se examina detalladamente el hecho de que al efectuar el diagnóstico y el tratamiento, el médico comete frecuentemente cinco errores. Se explica que en la clínica no sólo deben tenerse en cuenta las manifestaciones externas, sino también comprender ampliamente el estrato social del paciente, su situación económica, las condiciones de su hábitat, su estado anímico y la evolución de la enfermedad. Solamente por medio de una investigación amplia se evitará cometer los cinco errores. Al mismo tiempo, se destaca el papel especial que desempeña el estado anímico como factor etiológico de la enfermedad, el cual hay que tener en cuenta en la clínica.

2. En el presente capítulo se señala que el médico debe hacer caso de los principios éticos siguientes:

a) Manejar las leyes de los cambios de yin y yang, del cielo y la tierra y de las cuatro estaciones, así como los aspectos geográficos, sociales, etcétera.

b) Dominar ampliamente los conocimientos médicos.

c) Saber comprender los sentimientos y los aspectos sociales.

d) Ser ágil en la elaboración de un diagnóstico, analizar ampliamente a su paciente y efectuar un tratamiento oportuno y preciso.

Contenido

El Emperador Amarillo comentó:

—¡Ah! Realmente qué profundos son los principios que rigen la medicina. Es como si se estuviera frente a las nubes, cuya profundidad es mensurable, pero sus fronteras son difíciles de precisar. El arte médico de los hombres sabios (圣人 *sheng ren*) es un ejemplo de cómo la comunidad médica en general debe estudiar y llevar a cabo la práctica médica. A partir de sus enseñanzas se puede comprender que los conocimientos médicos tienen métodos y principios determinados, los cuales, si se respetan, contribuirán a brindar ayuda y felicidad a la población. Maestro, ¿qué sabe usted respecto a los cinco errores (五过 *wu guo*) y las cuatro normas éticas (四德 *si de*)¹ de la medicina?

¹ 四 *Si* significa cuatro y 德 *de* es el mismo carácter del título del libro escrito por 老子 *Lao Zi*, el 道德经 *Dao de jing*, obra base de la filosofía antigua de China. Su contenido influyó de manera determinante en la for-

雷公 Lei Gong² se movió de su lugar, hizo una reverencia y dijo:

—Aún soy joven, torpe y ofuscado. No he oído nada acerca de los cinco errores. Solamente puedo deducir el contenido de éstos e imaginar sus preceptos, pero no hacer una exposición llena de certeza.

El Emperador Amarillo dijo:

—Cuando se interroga acerca de la situación de la enfermedad, también hay que indagar respecto a algún cambio en el nivel económico del paciente. Un paciente que fue aristócrata o noble con un nivel social alto y luego pasó a un nivel inferior, aunque no haya sido invadido por alguna de las energías patógenas, podrá presentar una enfermedad desde el interior. Esta enfermedad se conoce como prolapso de la energía alimenticia (脱营 *tuo ying*).³ Si el paciente fue primero rico y luego pobre, su enfermedad se llama pérdida de la energía esencial (失精 *shi jing*). Ambos padecimientos son provocados por una falla en la circulación de la energía de los cinco órganos y las seis vísceras. El médico se confunde frecuentemente, ya que al efectuar la exploración de los órganos observa que éstos no están afectados; el organismo en sí no está lesionado y es difícil determinar de qué enfermedad se trata, pero el paciente pierde peso día con día, hay datos de deficiencia de la energía qi, desgaste de la energía esencial (精气 *jing qi*) que puede llegar a extremos graves, consumo de la energía verdadera (真气 *zhen qi*) y deficiencia cada día mayor de la energía yang, todo lo cual se evidencia con temor, intranquilidad, desgaste de la energía defensiva en el exterior y consumo de la energía alimenticia y de la sangre en el interior. A pesar de que un médico

mación y estructuración de la cultura china. Es probable que 老子 Lao Zi haya existido antes o durante la formación del Neijing, ya que mucho del contenido de esta obra refleja la influencia del daoísmo, por ejemplo: en el primer capítulo del Suwen, da la impresión de que fue escrita por un daoísta. De acuerdo con el *Diccionario español de la lengua china*, 德 *de* se traduce como: 1. Beneficio, beneficencia, bondad, agradecimiento. 2. Virtud, conducta, moralidad, ética. 3. Energía, influencia. También puede considerarse como virtud o fuerza vital.

² La tradición lo ubica como uno de los ministros y médico famoso del Emperador Amarillo, quien, junto con 岐伯 Qi Bo, estableció un diálogo médico que se refleja en el Suwen y en el Lingshu. Los comentarios que se entablaron entre el Emperador Amarillo y Lei Gong son más frecuentes en el Lingshu. Al parecer, los escritores del Neijing consideraban que 雷公 Lei Gong era más experto en acupuntura y herbolaria y Qi Bo más en teoría básica. Lei Gong deriva su nombre del “dios del trueno”. (*Gong* significa duque, preceptor, ministro de estado del emperador.)

³ El prolapso de energía alimenticia es un nombre antiguo de una enfermedad que 张介宾 Zhang Jiebin la explica de la forma siguiente: La energía 营 *ying* alimenticia es tipo yin, ésta circula dentro de los vasos, por tanto, es controlada por el corazón; cuando el corazón pierde el control por alteraciones emocionales, la sangre no puede ser generada (a partir de la energía 营 *ying* alimenticia), lo que conduce a que ésta gradualmente se consuma, de donde proviene el prolapso de la energía 营 *ying* alimenticia.

tenga un buen nivel, con frecuencia omite interrogar sobre tales aspectos, por lo que no puede comprender cuál es la causa de la enfermedad ni resolver el problema del paciente. Así, éste es el primer error diagnóstico y terapéutico.

”Cuando se interroga al paciente, hay que indagar sobre su alimentación, vivienda y aspectos emocionales, preguntarle si presentó o no alguna situación de alegría o tristeza repentinas, pues estos ataques de alegría o tristeza pueden lesionar la energía esencial (精气 *jing qi*) e incluso consumirla, con la cual se desgastará la estructura corporal (形 *xing*). Un estado de ira repentina lesiona yang. Cuando yin y yang se lesionan, la situación es propicia para el desarrollo de la energía rebelde (厥气 *jue qi*), la cual satura los canales y puede conducir al desvanecimiento del espíritu. Cuando un médico mediocre efectúa el diagnóstico y el tratamiento, no puede diferenciar si está frente a una enfermedad por exceso o deficiencia; no sabe si hay que tonificar o dispersar, induciendo así a una gradual dispersión de la energía esencial y a una acumulación de la energía patógena. Esto se conoce como el segundo error diagnóstico y terapéutico.

”Un buen médico que efectúa el diagnóstico por medio del pulso debe hacer serenamente una diferenciación precisa entre las enfermedades comunes y las curiosas (奇病 *qi bing*), así como analizar y comprender la naturaleza de éstas. Si el médico no asimila estos principios, su técnica no tendrá ningún valor. Éste es el tercer error diagnóstico y terapéutico.

”Cuando se interroga a un paciente, hay que tener en cuenta tres aspectos: interrogar acerca de su estatus social, saber si recientemente perdió su cargo o su posición, y averiguar si ha tenido aspiraciones de ocupar algún puesto más importante, pues la gente aristocrática que pierde estatus se deprime. Esta gente, aun cuando no haya sido agredida por alguna energía patógena externa, presenta un estado anímico muy alterado, lo cual también es una energía que puede producir lesión grave de la estructura corporal. Aquel que fue rico y después pobre, aun cuando no haya sido invadido por alguna energía patógena externa, puede presentar piel reseca, como quemada, contracturas tendinosas, atrofia y una debilidad que impida la deambulación.

”Si un médico no atiende de manera concienzuda a dichos pacientes y no los obliga a cambiar seriamente su actitud y su estado de ánimo, los inducirá a que pierdan su fortaleza y a que su problema se agrave, lo cual conducirá a un estado de desorden y hará que la enfermedad no se resuelva

nunca y que ningún medicamento pueda tener efecto. Esto se considera el cuarto error diagnóstico y terapéutico.

”Al efectuar el diagnóstico es necesario comprender la etapa inicial, la evolución y el estado actual de la enfermedad, además de conocer el origen y el final de la enfermedad. Al realizar la investigación del pulso, se deben tener en cuenta las diferencias entre el hombre y la mujer.

”Se debe considerar si el paciente se ha separado de algún ser querido, si tiene algún recuerdo desagradable que pueda provocarle depresión del estado anímico, tristeza o explosiones de ira. Todo esto puede conducir a una deficiencia de la energía de los cinco órganos y a un divorcio entre la sangre y la energía. Si el médico no comprende estos principios, ¿cómo podrá hablar de una técnica de diagnóstico y terapéutica?

”Una persona que fue rica y que ahora es pobre, que perdió la riqueza y el poder, necesariamente lesiona con gravedad los tendones y, aun cuando pueda deambular, ya no es capaz de nutrir a los líquidos corporales. Si la lesión es antigua, se producirá un estancamiento de la sangre y de la energía, las cuales se transformarán en calor que atacará la región yang y, a la larga, se convertirá en pus. La pus y la sangre estancada se evidencian por una sensación alternada de calor y frío. En estas condiciones, un médico mediocre que al tratar estos padecimientos puncione repetidamente los canales yin y yang, favorecerá aún más el desgaste de la sangre y la energía, las contracturas tendinosas de las cuatro extremidades y el desgaste progresivo del organismo, con lo cual pondrá al paciente en peligro de muerte. Si el médico no es capaz de comprender ni interroga sobre el origen y desarrollo de la enfermedad, sólo podrá decir que el enfermo está en estado peligroso. Éste es el médico mediocre. Así, el quinto error diagnóstico y terapéutico se confirma.

”Los cinco errores médicos descritos son producto de una técnica deficiente por parte del médico, y consecuencia de trastornos sociales. Por ello, en la terapia de los hombres sabios es necesario comprender las leyes de los cambios de yin y yang, de frío y calor, de las cuatro estaciones, de la relación entre los cinco órganos y las seis vísceras, de la relación interno-externa, de los canales yin y yang, de las aplicaciones de la acupuntura, de la moxibustión, de los punzones y de las hierbas, así como comprender los cambios sociales. De esta forma se podrán analizar ampliamente los principios de

diagnóstico y terapéuticos. Para que la técnica de diagnóstico y terapéutica sea completa, hay que saber el estrato social y económico del paciente para diferenciar su constitución física, conocer las características particulares del desarrollo de la enfermedad, interrogar sobre la edad del paciente, indagar sobre su valentía o cobardía y ser cuidadoso en la exploración de algún tinte patológico. Para comprender mejor el origen de la enfermedad, ésta debe analizarse de acuerdo con los ocho cambios de las épocas, las cuatro estaciones, las manifestaciones pulsológicas de las “tres regiones y los nueve lugares” (三部九候 *san bu jiu hou*).

“Otro principio importante es medir la potencia de la energía ancestral y analizar la enfermedad. Si no se valora la potencia de la energía ancestral, la enfermedad puede estar entre yin o yang, entre el interior y el exterior. La terapéutica se realizará en el sitio donde se encuentra la enfermedad. No se debe alterar la función y la prescripción de los puntos de acupuntura.

“Quien sea capaz de efectuar un diagnóstico y un tratamiento de acuerdo con los principios descritos, no cometerá errores en el diagnóstico ni en la terapia. Si se desconoce el método correcto para seleccionar los puntos, o si se manejan inadecuadamente las agujas y los punzones, se provocará el estancamiento de la sangre, la producción de calor en los órganos y la aparición de abscesos en las seis vísceras. Si la observación no es cuidadosa, se caerá en frecuentes errores de diagnóstico. Respetar los principios diagnósticos y terapéuticos significa estar en concordancia con los propósitos de las obras clásicas y estar compenetrado con el contenido de los libros 上经 *Shang jing*,⁴ 下经 *Xia jing*,⁵ 揆度 *Kui duo*,⁶ 阴阳 *Yin yang*,⁷ 奇恒 *Qi heng*⁸ y 五中 *Wu zhong*. Determinar el origen de la enfermedad mediante el color del 明堂 *Ming tang*⁹ puede conducir siempre al éxito.

⁴ “El canon anterior”, nombre de una obra clásica previa al Neijing que, según 王冰 *Wang Bing*, trata sobre los cambios de la energía en la naturaleza.

⁵ “El canon posterior”, nombre de una obra clásica previa al Neijing que, según 王冰 *Wang Bing*, trata sobre los cambios fisiopatológicos.

⁶ “Los cambios pulsológicos de las enfermedades en las cuatro estaciones”. Algunos autores consideran que se trata del nombre de una obra clásica previa al Neijing, mientras que otros estiman que se refiere a parte del texto e indican las diferentes alteraciones pulsológicas de naturaleza yin y yang en las cuatro estaciones.

⁷ Nombre de una obra clásica previa al Neijing.

⁸ “Órganos extraordinarios”, nombre de una obra clásica previa al Neijing.

⁹ Otro nombre del punto 迎室 *Yingtang* (consúltese el apéndice sobre la nomenclatura de puntos). Algunos revisores del Neijing consideran que se refiere a la nariz o a la cara. En el 灵枢 • 五色篇 *Wu se pian* “Sobre los cinco colores” del *Lingshu* se dice: “La nariz es *Mingtang*”.

GLOSARIO

“El ABC de Acupuntura y Moxibustión”: (针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing*.) Considerada como la primera obra especializada de acupuntura y moxibustión. Es de importancia básica especialmente para los estudiosos de estas dos técnicas terapéuticas de la medicina tradicional china. Escrita posterior al Neijing, en los primeros años de la dinastía Jin occidental por 皇甫谧 Huang Fumi (véase Huang Fumi).

Sobre el nombre del libro. A lo largo de la historia y en especial en los primeros años posteriores a su “edición”, el libro recibió varios atributos.

En el 隋书 *Sui shu* “Libro de la dinastía Sui”, era conocido como el 黄帝甲乙经 *Huang di jia yi jing* “Canon ABC del Emperador Amarillo”, y se refiere que estaba formado por 10 volúmenes. En el 旧唐书 *jiu tang shu* “Libro antiguo de la dinastía Tang”, lo refiere como 黄帝三部针经 *huang di san bu zhen jing* “El canon de acupuntura en tres partes del Emperador Amarillo” de 13 volúmenes y se considera que fue escrito por Huang Fumi. En el 新唐书·艺文志 *Xin tang shu-yi wen zhi*, “Capítulo sobre lo esencial del arte y literatura del nuevo libro de la dinastía Tang”, le otorga el mismo nombre pero lo refiere compuesto por 12 volúmenes. El nombre actual se da desde la dinastía Tang y se atribuye escrito por Huang Fumi. Los términos 针 *zhen* acupuntura y 灸 *jiu* moxibustión a partir de aquí se harán costumbre, ya que los libros posteriores dedicados al estudio de la acupuntura llevará implícito el término moxibustión. Sobre los caracteres 甲 *jia* y 乙 *yi*, aunque no está explicada la razón por la cual se aplican éstos, ambos se refiere a los dos primeros de los 10 Troncos Celestes (天干 *tian gan*), por tanto, el autor de este trabajo los traduce como “El ABC”. Por una parte, debido a que se trata de dichos troncos y por otra, porque discute aspectos básicos de la medicina tradicional china y es el primer libro especializado dedicado al estudio de la acupuntura y moxibustión.

Sobre su contenido: Como se ha mencionado, este libro está estructurado con base en tres obras previas, el 素问 *Suwen*, el 灵枢 *Lingshu* y el 明堂孔穴针灸治要 *Ming tang kong xue zhen jiu zhi yao* “Aspectos importantes del tratamiento con los puntos de acupuntura y moxibustión de palacio luminoso”. Los primeros dos son las dos partes conocidas de nuestro libro el *Huang di Neijing* “El primer canon del Emperador Amarillo”. A la última obra referida el tiempo se encargó de desaparecerla, sólo se sabe de ella por referencias de obras como la que aquí nos ocupa. A continuación se hace una descripción

simplificada de cada uno de los volúmenes de componen el “ABC de acupuntura y moxibustión”.

Volumen I

Discute sobre la actividad espiritual de cada uno de los órganos, las manifestaciones de los cinco órganos y las seis vísceras en lo referente a su clasificación en yin yang, las relaciones interno-externas, sobre los doce puntos *yuan* origen de los doce canales (十二原穴 *shi er yuan xue*), los cuadros mares (四海 *si hai*), sobre la circulación de la energía, la clasificación de la energía ying alimenticia y wei de protección externa, su relación con el Sanjiao, sobre los líquidos corporales, sobre los cinco colores, etcétera.

Volumen II

Sobre las ramas principales y ramas colaterales de los 12 canales principales, los canales extraordinarios, el tamaño de los canales, los puntos de partida y confluencia de los doce canales, los canales tendinosos, etcétera.

Volumen III

Sobre la localización topográfica de los puntos. Refiere los puntos localizados en la distintas regiones del cuerpo.

Volumen IV

Estudio pulsológico de los distintos canales, de acuerdo con diferentes condiciones fisiológicas y fisiopatológicas, así como los distintos lugares en donde se puede evaluar el pulso.

Volumen V

Técnicas de punción, prohibiciones, la utilización de los distintos tipos de agujas de acuerdo con la patología y las distintas variaciones fisiológicas y patológicas.

Volumen VI

Dedicado al estudio de la patología, técnicas de punción de acuerdo con las alteraciones de la dinámica de la energía, así como exceso deficiencia de los órganos y vísceras. Las manifestaciones de las alteraciones del ascenso y descenso de los líquidos turbios, etcétera.

Volumen VII

Estudio de las enfermedades criopatogénicas de acuerdo con los 6 canales, su etiología, fisiopatología y tratamiento acupuntural.

Volumen VIII

Estudio de las enfermedades criopatogénicas cuando afecta a los cinco órganos.

Volumen IX

Invasión de la energía a varios órganos y canales, su etiología fisiopatología y manifestaciones clínicas.

Volumen X

Estudio del síndrome bi obstructivo, de las enfermedades por viento, de la parálisis espástica, así como del síndrome wei atrófico.

Volúmenes XI y XII

Tratado de las misceláneas. En estos volúmenes se incluyen enfermedades que no pudieron ser clasificadas en los anteriores volúmenes de patología.

Acné: *Cuo fei* 痤沸. A lo largo de varios capítulos del Neijing, en especial en el capítulo III del Suwen, se refiere al acné de varias formas, por ejemplo: *Cuo fei* 痤沸. Aquí se sientan las bases para el entendimiento de su etiología y fisiopatología. Actualmente, la medicina tradicional china lo considera como producido por la presencia de la energía patógena calor en el pulmón y de la energía patógena calor en el bazo, así como por la invasión de las energías patógenas viento y calor tóxico en el verano. En el idioma chino, las lesiones tipo acné grandes se conocen como *cuo* y las pequeñas *fei*. Las lesiones grandes pueden ser del tamaño de una ciruela, mientras que las pequeñas pueden ser como una lenteja. La piel generalmente es roja y tumefacta y en su interior puede haber secreción purulenta. Las lesiones pequeñas *fei* pueden ser tipo exantema y pruriginosas que si no se tratan gradualmente, crecerán y se tornarán dolorosas. Las lesiones grandes se tratan principalmente con medicamentos como 黄连 *Huang lian coptis*, mientras que las lesiones pequeñas se tratan con sopa de verdolaga por vía oral y con lavados locales.

Antigüedad media: (中古 *zhong gu*.) Periodo intermedio entre la antigüedad remota y la época en la que fue escrita el Neijing.

Antigüedad remota: (上古 *shang gu*.) 任应秋 Ren Yingqiu lo define como el periodo más primitivo del hombre, 王冰 Wang Bing como 玄古 *xuan gu* “la antigüedad misteriosa”, 张介宾 Zhang Jiebin como 太古 *tai gu* (太 *tai*, muy, la gran antigüedad), etcétera. Tratando de dar una fecha, la antigüedad remota, desde el punto de vista de la historia tradicional de China, se remonta al año 2637 en el neolítico posterior, época en la cual se cree vivió el Emperador Amarillo 黄帝 Huang Di.

Bencaología: 本草学 *ben cao xue*. Término que ha acuñado el autor de la presente obra para referirse a uno de los procedimientos terapéuticos más importantes de la medicina tradicional china: la herbolaria. Dado que desde un principio a los libros de herbolaria se les ha asignado este término, y que por desgracia no tenemos una traducción precisa al español, lo he incorporado directamente de su fonética china (podría corresponder al concepto “materia médica”, entendida como la rama del estudio de la medicina que se dedica a los fármacos, sus fuentes, sus preparaciones y sus empleos¹).

Bian Que: 扁鹊 (El médico mágico.) Bian Que se apellidaba 秦 Qin, nombre 越人 Yue-ren. Nació probablemente en el siglo V a.C. De joven estudió medicina con 长桑君 Chang Sangjun. Posteriormente a lo largo de su prolongada actividad médica, acumuló una amplia experiencia. Se cuenta que entre sus obras está 扁鹊内经 *Bian Que Neijing* “El Primer Canon de Bian Que”, así como otras obras desaparecidas. Una obra existente en la actualidad, el Nanjing (Canon de las dificultades), de acuerdo con el 唐书 *Tang Shu* “El libro de

¹ Dorland, *Diccionario Enciclopédico Ilustrado de Medicina*, Nueva Editorial Interamericana, México, 1986, pág. 939.

la dinastía Tang”, es atribuida a Bian Que, pero de acuerdo con la época en que vivió Bian Que y la época en que fue escrito el Nanjing es imposible que haya sido escrita por “el médico mágico”.

Bian Que es considerado como uno de los médicos más famosos de su tiempo. Fue un viajero permanente. En cada uno de los lugares que visitaba dejó su huella, lo que permitió que los habitantes de aquel entonces crearan leyendas sobre su actividad médica. Éstas fueron recopiladas por 司马迁 Si Maqian, el primer historiador de China que vivió en la dinastía Qin. En su libro 史记 *Sh Ji* “Registros del Historiador”, hay todo un capítulo dedicado a Bian Que. A continuación presentamos algunas de esas anécdotas.

...Bian Que de joven trabajaba en un mesón como ayudante. Uno de los huéspedes llamado 长桑君 Chang Sangjun frecuentemente acudía al mesón. Bian Que consideraba que él era una persona especial. Chang Sangjun consideraba que Bian Que también tenía algo de especial. Chang Sangjun, después de varios años, un día llamó a Bian Que, y en forma pausada le comentó:

—Tengo algunos métodos secretos, soy ya muy viejo, deseo transmitirte los, pero no los vayas a perder.

Bian Que contestó con mucho respeto:

—¡Bien!

Chang Sangjun extrajo algunas hierbas medicinales de su bolsa y se las dio a Bian Que diciendo:

—Toma estas medicinas con el agua del rocío de las hierbas y árboles del camino; después de 30 días, seguramente podrás observar cosas especiales.

Todos los libros que llevaba en su bolsa se los entregó a Bian Que, una vez hecho esto Bian Que repentinamente dejó de ver a Chang Sangjun; es probable que Chang Sangjun no haya sido una persona ordinaria. Bian Que, siguiendo las indicaciones de su maestro, tomó los medicamentos y 30 días después, tal y como su maestro se lo había dicho, pudo observar en la pared a otra persona. Utilizando esta habilidad, podía observar completamente la localización de la enfermedad de los cinco órganos y solamente con tomar el pulso podía determinar correctamente la enfermedad.

El médico mágico viajó por muchos lugares, algunas veces estaba en el reino Ji, algunas veces en el reino Yue, fue en este último donde se le dio el nombre de Bian Que.

Dentro de la mitología china existe un personaje que se conoce como “hombre pájaro”, al cual se le atribuye la enseñanza de la acupuntura entre otras disciplinas. El hombre chino de este personaje es “Bian Que”. Es probable que Bian Que no solamente haya sido un solo hombre, sino que se trató de varios médicos de aquel entonces que recibieron este atributo, por su alto nivel médico.

Dentro del mismo capítulo, Si Maqian nos cuenta:

...En aquel tiempo Bian Que pasaba por el reino 郢 Guo. El príncipe de ese reino repentinamente había muerto; Bian Que, al llegar a la puerta principal del reino, preguntó al funcionario encargado.

—¿De qué enfermedad murió el príncipe?

A lo que el funcionario contestó:

—El príncipe enfermó de una inadecuada circulación de sangre y energía, el entrecruzamiento entre sangre y energía estaba desordenada, y no podía ser dispersada, repentinamente se exteriorizó produciendo un desmayo. La energía antipatógena (正氣 *zheng qi*) no pudo contener a la energía patógena (邪氣 *xie qi*); esta energía se acumuló en el interior y no se eliminó, en consecuencia el canal extraordinario Yangqiao se debilitó y el Yinqiao se congestionó, por lo que perdió el conocimiento.

Bian Que preguntó:

—¿A qué hora murió?

A lo que el funcionario respondió:

—A la hora del canto del gallo.

Bian Que volvió a preguntar:

—¿Está embalsamado?

El funcionario respondió:

—¡Aún no!, todavía no lleva medio día de muerto.

Bian Que dijo:

—Yo soy 秦越人 Qin Yueren del reino 齐 *Qi* de la región de Bohai, vivo en el distrito Mozhou, soy indigno de ver al príncipe, pero creo que puedo ser útil, por lo que he escuchado creo que afortunadamente el príncipe aún no ha muerto; yo puedo hacerlo despertar.

El funcionario comentó:

—¿El señor no se está burlando de mí, el príncipe realmente puede ser revivido? He escuchado que en la antigüedad remota, en el periodo del Emperador Amarillo, había un médico llamado 俞跗 *Shu Fu*. Él no utilizaba hierbas ni punzones, ni qigong, ni masaje, ni emplastos; él con sólo observar al paciente sabía la localización de la enfermedad, buscaba los cinco puntos de acción dorsal (背俞穴 *Bei shu xue*), ahí cortaba la piel, disecaba los músculos, permeabilizaba los vasos, sujetaba los tendones, trataba la médula y cerebro, frotaba el 膏肓 *Gao huang*, arreglaba el diafragma, limpiaba los intestinos y el estómago, lavaba los cinco órganos, restablecía la energía esencial modificando el espíritu. ¿La técnica del Maestro se parece?; entonces, ¿puede revivir al príncipe?, si no es así, hay otra forma de revivirlo, de lo contrario al decir esto parecerá una broma de niño.

Después de un rato, Bian Que levantó la cabeza y suspirando profundo dijo:

—Su método de tratamiento es como si viera el cielo solamente a través de una caña de bambú, a través de un orificio observara las arrugas. Yo, Qin Yueren, mi método de tratamiento, no solamente depende de la evaluación del pulso, sino también necesito ver el tinte facial del enfermo, su actitud, estado de conciencia, escuchar la voz del paciente y observar su postura, solamente así puedo decir dónde se localiza la enfermedad. Además necesito observar los síntomas de la región yang, y así deducir el estado de la región yin; observar los síntomas de la región yin para deducir el estado de la región yang. Usted considera que no digo la verdad, probemos con el príncipe, seguramente observaremos que el oído del

príncipe todavía escucha sonidos y aletea la nariz, y si palpamos las dos piernas, cerca de la región genital, aún tiene calor.

El funcionario al escuchar hablar así a Bian Que se quedó perplejo, e inmediatamente comunicó al Rey Guo lo que había dicho Bian Que.

Es importante hacer notar que Si Maqian utilizó 7 años para terminar su libro el Shiji, finalizando el año 91 a.C. Aquí en este capítulo de su libro están referidas las anécdotas sobre Bian Que que datan de la dinastía Zhou del Este. Tal es el caso del reino Guo que fue destruido en el año 654 a.C. Se hace esta aclaración porque en el párrafo anterior se mencionan adelantos médicos que no concuerdan con la época en la que se considera que vivió Bian Que, por ejemplo: la existencia de los canales extraordinarios 阴跷 *yin qiao* y 阳跷 *yang qiao*, el concepto de punto que por las características probablemente se está refiriendo a 百会 *Bai hui* (DM-20) —que aparece en el siguiente párrafo—, el manejo de acupuntura, de punzones y la enfermedad son conceptos contemporáneos a Si Maqian.

La forma en que Si Maqian relata esta anécdota da la impresión de que hubiera leído el Neijing o cualquier obra similar a ésta.

El soberano del reino Guo, al escuchar esta noticia, se volvió loco, salió hasta la puerta central del palacio a recibir a Bian Que y dijo:

—He escuchado desde hace tiempo su elevada virtud, pero nunca me he postrado ante su presencia. El señor, al pasar por este pequeño país, felizmente ha venido a salvarme, ¡realmente me hace muy feliz!; gracias a que el señor ha venido mi hijo podrá salvarse, si no fuera así, tendría que ir a la tumba, morir para siempre sin regresar.

Aún no terminaba de decir esto cuando su expresión se llenó de una profunda tristeza y durante mucho tiempo sus ojos se llenaron de lágrimas en llanto incontenible. Bian Que dijo:

—La enfermedad del príncipe es lo que la gente conoce como catalepsia (尸厥 *shi yue*); el príncipe no ha muerto.

Bian Que inmediatamente ordenó a su ayudante pulir sus agujas, posteriormente punccionó el punto 百会 *Bai hui* (DM-20). Después de un momento el príncipe recobró el conocimiento. En ese momento Bian Que pidió un emplasto hecho con leopardo, y lo mezcló con medicamentos salados, preparando una cocción, aplicándolo como cataplasma en ambas regiones subcostales. Después del tratamiento el príncipe pudo sentarse. Posteriormente, Bian Que reguló la actividad yin y yang, equilibrándolos; después de 20 días de tratamiento el príncipe recobró la salud completamente. Por eso la gente consideraba que Bian Que podía revivir a los muertos. Bian Que decía: “Yo Qin Yueren no revivo muertos, lo que sucedió es que el príncipe aún estaba vivo y por eso es que se levantó”.

Bian Que, al llegar al reino Ji, fue invitado por el rey Dan Hou a que fuera su huésped distinguido. Bian Que, al postrarse en el salón ante Dan Hou, le comentó:

—Usted tiene un pequeño problema en la región subcutánea couli, si no es atendido la enfermedad se profundizará.

A lo que el rey Dan Hou respondió:

—Yo no estoy enfermo.

Al retirarse Bian Que, Dan Hou comentó a sus ministros:

—Los médicos realmente son bien aprovechados, piensan engañar a personas sanas para curarlas en salud y adjudicarse méritos inexistentes.

Cinco días después Bian Que volvió a ver a Dan Hou e insistió, diciendo:

—Su enfermedad ya se localiza en los vasos, si no se trata me temo que se va a profundizar.

Dan Hou dijo:

—Yo no estoy enfermo.

Bian Que se retiró y el rey Dan Hou quedó contrariado. Cinco días después Bian Que regresó a ver al rey, y al verlo comentó:

—Su enfermedad ha penetrado hasta la región gastrointestinal, si no se atiende la enfermedad se agravará y profundizará aún más.

Dan Hou lo ignoró. Al retirarse Bian Que, Dan Hou otra vez quedó muy enojado. Cinco días después Bian Que, al ver a Dan Hou desde lejos, sin decir nada se retiró. Dan Hou, intrigado, envió a una persona a preguntar la razón por la cual Bian Que se alejaba, éste dijo:

—Cuando la enfermedad se localizaba en la región subcutánea couli podía ser curado con hierbas y con emplastos; cuando la enfermedad estaba en los vasos podía utilizarse el efecto que tienen la acupuntura y los punzones sobre ese lugar; cuando la enfermedad se localizaba en la región gastrointestinal, podía utilizarse el efecto que tienen los medicamentos en maceración alcohólica; la enfermedad ahora se encuentra en la médula, sitio donde está la energía vital, ahora ya no se puede hacer nada. Ahora que se halla la enfermedad en la médula, ya no puedo hacer nada.

Cinco días después Dan Hou cayó gravemente enfermo, inmediatamente envió a sus emisarios a buscar a Bian Que, éste ya había abandonado el reinado Ji y días después Dan Hou murió.

“Si el rey hubiera prevenido el desarrollo de la enfermedad antes de que aparecieran síntomas evidentes de ésta, hubiera efectuado un tratamiento oportuno y se habría resuelto rápidamente. Los asuntos que le preocupan al hombre común es el temor a padecer muchas enfermedades, pero al médico los asuntos que más le preocupan es la falta de métodos terapéuticos. Cuando se trata a un enfermo, se presentan 6 situaciones por las cuales no se puede curar a éste. La primera es cuando se está frente a un paciente arrogante, presumido, indisciplinado que no entiende razón alguna; la segunda cuando un paciente pone poca atención a su salud y mucha atención al dinero; la tercera cuando un paciente no pone atención en su vestido, comida y bebida; la cuarta cuando hay un gran desequilibrio entre yin y yang, cuando la actividad de los cinco órganos se desequilibró completamente; la quinta cuando el paciente está extremadamente adelgazando, lo que imposibilita tomar medicamentos; la sexta es cuando un paciente cree en el brujo 巫人 *wu ren* y no cree en el médico. La primera de estas condiciones es la más difícil de resolver.”

La forma en que Si Maqian escribió este libro fue recopilando las anécdotas contadas por la gente de su país; es posible que no sean de lo más verídicas pero reflejan la forma de

pensar del morador común de hace más de 2 000 años en una nación que buscaba su identidad cultural.

Canal (es) Jueyin: (厥阴经 *Jue yin jing*.) “El Yin intermedio” (“El tercer yin”). Nombre de uno de los sistemas de canales y colaterales. Dentro de los canales principales el canal Jueyin de la mano da su rama perteneciente (属 *shu*) al pericardio, por eso recibe el nombre de Jueyin de la Mano Canal del Pericardio. El canal Jueyin principal del pie da su rama perteneciente al hígado, en consecuencia recibe el nombre Jueyin del Pie Canal del Hígado. Dentro del sistema Jueyin de canales, además se incluyen: el Canal Tendinoso Jueyin del Pie, el Canal Tendinoso Jueyin de la Mano, el Canal Colateral Jueyin de la Mano (llamado 内关 *Neiguan*), el Canal Colateral Jueyin del Pie (llamado 蠡沟 *Li gou*), el Canal “Separante” (“distinto”) Jueyin de la Mano, el Canal “Separante” (“distinto”) Jueyin del Pie, la Región Cutánea Jueyin de la Mano, la Región Cutánea Jueyin del Pie, etcétera.

Canales (colaterales) nieto o de tercera generación: 孙脉 *sun mai* o 孙络 *sun luo*. Se refiere a los pequeños vasos que salen de los colaterales. En el capítulo “Sobre la dimensión de los vasos” del Lingshu (灵枢 • 脉度 *Lingshu-mai du*) dice: “Los canales son los vasos internos, sus ramas horizontales se denominan colaterales, las ramas de los colaterales son los canales nieto”, de ahí que también reciba el calificativo de tercera generación.

En el capítulo “Consideraciones sobre la regulación de la circulación de la sangre y la energía de los canales y colaterales”, capítulo XLIII de la presente obra, también se refieren algunos aspectos sobre los canales nieto, por ejemplo:

“Cuando no se ha presentado desorden en la circulación de la sangre y la función de los órganos aún es normal, la energía patógena se encuentra todavía en la superficie, en los ‘vasos nieto’ (孙络 *sun luo*)... Cuando el viento y la lluvia lesionan al organismo, invaden primero la piel, luego pasan a los canales nieto, de ahí invaden los vasos colaterales y posteriormente invaden los canales”.

Canal (es) Shaoyang: (少阳经 *shao yang jing*.) “El Pequeño Yang”. Nombre de uno de los sistemas de canales y colaterales. Circula entre los canales Yangming y Taiyang. Dentro de los canales principales el Canal Shaoyang de la Mano da su rama perteneciente (属 *shu*) al 三焦 *San jiao*, por eso recibe el nombre de Shaoyang de la Mano Canal del Sanjiao. El canal Shaoyang principal del pie da su rama perteneciente a la vesícula biliar, en consecuencia recibe el nombre Shaoyang del Pie Canal de la Vesícula Biliar. Dentro del sistema Shaoyang de canales, además se incluyen: el Canal Tendinoso Shaoyang del Pie, el Canal Tendinoso Shaoyang de la Mano, el Canal Colateral Shaoyang de la Mano (llamado 外关 *Waiguan*), el Canal Colateral Shaoyang del Pie (llamado 光明 *Guang ming*), el Canal “Separante” (“distinto”) Shaoyang de la Mano, el Canal “Separante” (“distinto”) Shaoyang del Pie, la Región Cutánea Shaoyang de la Mano, la Región Cutánea Shaoyang del Pie, etcétera.

Canal (es) Shaoyin: (少阴经 *shao yin jing*.) “El Pequeño Yin”. Nombre de uno de los sistemas de canales y colaterales. Dentro de los canales principales, el canal Shaoyin de la mano da su rama perteneciente al corazón, por eso recibe el nombre de Shaoyin de la Mano Canal del Corazón. El canal Shaoyin principal del pie da su rama perteneciente al riñón, en consecuencia recibe el nombre Shaoyin del Pie Canal del Riñón. Dentro del sistema Shaoyin de canales, además se incluyen: el Canal Tendinoso Shaoyin del Pie, el Canal Tendinoso Shaoyin de la Mano, el Canal Colateral Shaoyin de la Mano (llamado 痛里 *Tong li*), el Canal Colateral Shaoyin del Pie (llamado 大钟 *Daz hong*), “el Canal Separante” (“distinto”) Shaoyin de la Mano, el Canal “Separante” (“distinto”) Shaoyin del Pie, la Región Cutánea Shaoyin de la Mano, la Región Cutánea Shaoyin del Pie, etcétera.

Canal (es) Taiyang: 太阳经 “El Gran Yang”. Nombre de uno de los sistemas de canales y colaterales. Es el sistema más externo, en la región yang, por dentro de este sistema se localizan los canales Yangming y Shaoyang. Dentro de los canales principales, el canal Taiyang de la mano da su rama perteneciente al intestino delgado, por eso recibe el nombre de Taiyang de la Mano Canal del Intestino Delgado. El canal Taiyang principal del pie da su rama perteneciente a la vejiga, en consecuencia recibe el nombre Taiyang del Pie Canal de la Vejiga. Dentro del sistema Taiyang de canales, además se incluyen: el Canal Tendinoso Taiyang del Pie, el Canal Tendinoso Taiyang de la Mano, el Canal Colateral Taiyang de la Mano (llamado 支正 *Zhi zheng*), el Canal Colateral Taiyang del Pie (llamado 飞杨 *Fei yang*), el Canal “Separante” (“distinto”) Taiyang de la Mano, el Canal “Separante” (“distinto”) Taiyang del Pie, la Región Cutánea Taiyang de la Mano, la Región Cutánea Taiyang del Pie, etcétera.

Canal (es) Taiyin: 太阴经 “El Gran Yin”. Nombre de uno de los sistemas de canales y colaterales. Dentro de los canales principales el canal Taiyin de la mano da su rama perteneciente al pulmón, por eso recibe el nombre de Taiyin de la Mano Canal del Pulmón. El canal Taiyin principal del pie da su rama perteneciente al bazo, en consecuencia recibe el nombre Taiyin del Pie Canal del Bazo. Dentro del sistema Taiyin de canales, además se incluyen: el Canal Tendinoso Taiyin del Pie, el Canal Tendinoso Taiyin de la Mano, el Canal Colateral Taiyin de la Mano (llamado 列缺 *Lieque*), el Canal Colateral Taiyin del Pie (llamado 公孙 *Gonsun*), el Canal “Separante” (“distinto”) Taiyin de la Mano, el Canal “Separante” (“distinto”) Taiyin del Pie, la Región Cutánea Taiyin de la Mano, la Región Cutánea Taiyin del Pie, etcétera.

Canal (es) Yangming: 阳明经 “El yang luminoso”. “El Yang claro”. Nombre de uno de los sistemas de canales y colaterales. Aquel sistema que se localiza interno a los canales Taiyang y Shaoyang. Este sistema se considera que tiene mucha sangre y mucha energía (多气多血 *duo qi duo xue*). Dentro de los canales principales, el canal yangming de la mano da su rama perteneciente al intestino grueso, por eso recibe el nombre de Yangming de la Mano Canal del Intestino Grueso. El canal Yangming principal del pie da su rama pertene-

ciente al estómago, en consecuencia recibe el nombre Yangming del Pie Canal del Estómago. Dentro del sistema Yangming de canales, además se incluyen: el Canal Tendinoso Yangming del Pie, el Canal Tendinoso Yangming de la Mano, el Canal Colateral Yangming de la Mano (llamado 偏历 *Pianli*), el Canal Colateral Yangming del Pie (llamado 丰隆 *Fenglong*), el Canal “Separante” (“distinto”) Yangming de la Mano, el Canal “Separante” (“distinto”) Yangming del Pie, la Región Cutánea Yangming de la Mano, la Región Cutánea Yangming del Pie, etcétera.

Cada uno de estos canales tiene un recorrido bien determinado y exceptuando los canales principales que reciben el “apellido” del órgano o víscera, a la cual dan sus ramas pertenecientes, los demás canales reciben el nombre en relación con la región de distribución en la superficie del cuerpo.

Canal Chongmai: 冲脉. Uno de los ocho Canales Extraordinarios. Éste al igual que el Renmai inicia su recorrido en el útero, o a nivel del punto 中极 *Zhongji* (RM-3). Este canal tiene un recorrido relativamente complejo, y dado que enlaza a casi todos los canales, en el capítulo sobre la “Teoría de los mares” del Lingshu (灵枢 • 海论 *Lingshu, Hai lun*) este canal extraordinario es considerado como “El mar de los doce canales principales” (十二经之海 *shi er jing zhi hai*). En el capítulo “A favor y en contra de un cuerpo delgado u obeso” del Lingshu (灵枢 • 逆顺肥瘦 *Lingshu, ni shun fei shou*) se considera como 五脏六腑之海 *wu zang liu fu zhi hai* “el mar de los cinco órganos y las seis vísceras”, así como 血海 *xue hai* “el mar de la sangre”, etc. La actividad de este canal está estrechamente relacionado con la menstruación, con la fertilidad, con el crecimiento del feto. Su patología se puede manifestar, además de otros síntomas, por dismenorreas, infertilidad, amenaza de aborto, parto prematuro, etcétera.

Canal Renmai: 任脉. Uno de los ocho Canales Extraordinarios. Según 程宝书 *Cheng Baoshu*,² 任 *Ren* significa: el que asume la carga, el que toma la responsabilidad, el que nutre, el que apoya.

En el Capítulo sobre los Cinco Sonidos y Cinco Sabores del Lingshu (灵枢 • 五音五味 *Lingshu-Wu yin wu wei*) dice: “Los canales Chongmai y Renmai inician su recorrido en el útero...” El Canal Renmai es considerado como el 月经之海 *yin jing zhi hai* “mar de los canales yin”, ya que además de estar en la región yin del cuerpo, a éste confluyen todos los canales yin del cuerpo. Por ejemplo: a nivel del punto *Zhongji* y *Guanyuan* confluyen los canales yin del pie. Los canales extraordinarios *Yinwei* y *Renmai* se reúnen a nivel de los puntos *Tiantu* y *Liangquan*. Se reúne con *Chongmai* a nivel del punto *Yinjiao*. “Tiene la función de controlar el útero y el feto”. En el momento en que se “estimula” o canaliza este canal significa que está preparando al útero y sus vasos para la concepción, y se inicia la menstruación (véase el capítulo I de la presente obra). Las alteraciones menstruales están muy relacionadas con los cambios funcionales que tengan tanto el *Renmai* como el 冲

² Cheng Baoshu, pág. 202.

脉 Chongmai. Además de lo anterior se pueden presentar: hernias, leucorrea, retraso en el crecimiento, disuria, incontinencia urinaria, espermatorrea, dolor en la región genital, etc. A nivel del punto 石门 Shimen se encuentra el sitio donde se almacena la energía jing esencial en el hombre, y se concentra la energía que controla al útero. El recorrido que actualmente se considera es el referido por el Neijing, especialmente en el capítulo sobre los cinco sonidos y cinco sabores del Lingshu, donde se comenta el recorrido siguiente: El Renmai inicia su recorrido en la región inferior al punto 中极 Zhongji (RM-3), a través de la línea media anterior asciende en el centro del abdomen y del tórax, llega hasta la garganta y a la región del paladar superior, circula por la cara y penetra a los ojos. Otra rama parte del centro del útero, a través de la columna vertebral llega hasta la región central de la región dorsal.

El Canon de las Dificultades: (Véase Nanjing.)

Chibu: 尺部 “La región del antebrazo”. Esta técnica diagnóstica, junto con la investigación pulsológica de las tres regiones y los nueve lugares 三部九候 *San bu jiu hou*, probablemente es el antecedente más importante en la investigación pulsológica de la zona de la “Boca del pulso” 寸口 *cun kou*. En la antigüedad, la exploración del antebrazo se utilizó ampliamente como un elemento diagnóstico. Se refiere al estudio de la cara anterior de ambos antebrazos, los cuales se dividen en tres regiones: proximal, media y distal. Consiste en la exploración por medio de la observación y palpación de los cambios de coloración, humedad, temperatura, textura, así como todos los cambios que se puedan observar en la piel de esa región de la extremidad superior. Es posible que antes de la exploración del pulso se halla desarrollado el diagnóstico por la exploración del antebrazo. Como resultado de la profundización en el conocimiento del método de exploración del antebrazo se desarrolló la investigación del pulso como lo conocemos actualmente. La distribución de los órganos en la región del antebrazo (尺部 *chi bu*) y de acuerdo con el capítulo XII, “Consideraciones de los puntos más importantes de la pulsología”, es como sigue: En la región cubital del tercio proximal, refleja enfermedades de la región costal. El centro del tercio proximal corresponde al abdomen, y el lado radial al riñón. La cara radial del tercio medio izquierdo corresponde al hígado, y la cara cubital al diafragma. La cara radial del tercio medio derecho corresponde al estómago, y la cara cubital al bazo. La cara radial del tercio distal derecho corresponde al pulmón, y la cara cubital al centro del tórax. La cara radial del tercio distal izquierdo corresponde al corazón, y la cara cubital a 膻中 *Tan zhong* “pericardio”. Las enfermedades de la región central del organismo se reflejan en la cara anterior del antebrazo. Las alteraciones de la cara posterior del antebrazo corresponden a las de la región dorsal del organismo, las alteraciones de la región distal del organismo corresponden a las de la región superior del organismo, y las alteraciones de la región proximal del antebrazo corresponden a las de la región inferior del organismo. La región superior incluye el diafragma y la faringe, en tanto que la región inferior incluye la pelvis, las regiones lumbar, femoral y tibial, la rodilla y el pie.

Cinco estructuras corporales: 五形 (*Wu xing*.) Indica los cinco “tejidos” que dan forma al cuerpo: tendones, vasos, músculos, piel y huesos. Cada una de estas estructuras corporales es dominada y nutrida por cada uno de los cinco órganos principales. El hígado nutre los tendones, el corazón nutre los vasos (sanguíneos), el bazo domina las cuatro regiones, las cuatro extremidades, es decir los músculos, el pulmón controla y nutre la piel, el riñón controla los huesos, controla lo que está dentro de los huesos: la médula, y el “mar de la médula”: el cerebro. Estos conceptos los enfatiza a lo largo de varios capítulos el Neijing, no sólo en el Suwen sino también en el Lingshu. La relación que establece la teoría de la medicina tradicional china en lo referente a las cinco estructuras corporales, también lo hace en los aspectos fisiológicos, fisiopatológicos, diagnósticos y terapéuticos. Por ejemplo: Cuando hay una disminución en la sangre del hígado se presentan alteraciones en la nutrición de los tendones, lo que se manifiesta clínicamente por temblor, movimientos anormales de los mismos; un ejemplo típico de este fenómeno es la enfermedad que conocemos como Parkinson, en este caso el tratamiento estaría encaminado a nutrir primero la sangre del hígado para que éste pueda nutrir los tendones y no temblara, permitiendo así la buena movilización de los tendones y no se presentara la parálisis.

Cinco órganos: 五脏 (藏) *wu zang* (corazón, pulmón, hígado, bazo y riñón). Durante el periodo de formación del sistema teórico de la medicina tradicional china, fue necesaria la consolidación de 4 sustentos teóricos fundamentales: La teoría Yin yang (阴阳), la Teoría de los Cinco Elementos (五行 *wu xing*), la Teoría de los Órganos y Visceras (脏腑 *Zang Fu*) y la Teoría de los Canales y Colaterales (经络 *jing luo*). Las dos primeras muy probablemente fueron desarrolladas fuera de la medicina, y aplicadas después a ella; las últimas fueron propias de la medicina. Se dice que la teoría de los cinco órganos es el núcleo principal, básico de esta medicina. Justamente en este libro se consolida esta teoría. Además de asignarle un grupo de funciones bien determinado a cada órgano y víscera se le relaciona con un elemento, una estación, un clima, un punto cardinal, una energía patógena, una emoción, una estructura corporal, un canal, un tiempo durante el día, un color, un olor, un sabor, un determinado tipo de carne, de cereal, de medicamentos, de síntomas, una región corporal, de órgano de los sentidos, con un tipo de pulso, una virtud, un número, de quejido, etc. Establece una relación fisiológica y fisiopatológica, muy estrecha entre cada uno de los órganos, llevando con todo esto una gran tendencia unitaria: el cuerpo es un todo. Sin esta teoría se “colapsaría” toda la teoría fundamental y la medicina tradicional china probablemente sería una más de las actividades médicas empíricas.

Cinco Sabores: 五味 *wu wei*. De acuerdo con la teoría de la medicina tradicional china y en especial de una de sus ramas terapéuticas, la herbolaria o bencología, cada uno de los medicamentos se puede clasificar de acuerdo con su sabor y naturaleza. Tradicionalmente se consideran 5 sabores, tal y como se ha venido refiriendo en cada uno de los capítulos del Suwen: picante, dulce, ácido, amargo, y salado.

El sabor picante (辛 *xin*) tiene la función de favorecer el proceso de dispersión, de que todo circule, en consecuencia favorece la circulación de energía y de la sangre. Ejemplos de esto son el jengibre fresco, la menta, la cascara de mandarina. Los primeros dos son útiles para eliminar y dispersar la energía patógena de la superficie, el tercero favorece la circulación de la energía estancada, en especial la del hígado, que cuando se presenta se manifiesta entre otras cosas por dolor costal, tumefacción de las glándulas mamarias, de la región epigástrica, etcétera.

El sabor dulce (甘 *gan*) tiene función tonificante y además reguladora, ejemplo de esto es el ginseng, el astrágalo, etc., que tienen la función de tonificar energía; la rehmannia tiene función tonificadora de yin, el orozuz (cuya traducción directa del chino significa hierba dulce) además regula la función del centro, del calentador central (中焦 *Zhong jiao*).

El sabor ácido (酸 *suan*) tiene efecto concentrante, astringente. Estos medicamentos se utilizan por ejemplo en los prolapsos, que se considera son producidos por la incapacidad de la energía de concentrarse, así como en el tratamiento de espermatorrea, sudoración espontánea por deficiencia de energía, etc., que son derivados de una falta de "concentración" "compactación".

El sabor amargo (苦 *ku*) tiene las funciones de secar la humedad y la de sedar. Por ejemplo: el felodendron y el coptis tienen la función de secar la humedad y sedar el fuego; el ruibarbo tiene la función de sedar el calor tipo exceso.

El sabor salado (咸 *xian*) tiene función relajante de las tensiones, así como la capacidad de lubricar, por ejemplo: las conchas de ostión tienen la capacidad de eliminar los endurecimientos y eliminar las tumores; se utiliza en el tratamiento de escrófula (linfangitis tuberculosa) producida por el estancamiento de flema, etcétera.

Por otra parte, hay algunos productos medicinales de la "bencaología" que no tienen algún sabor en especial, y se les denomina insípidos o de sabor ligero. Estos medicamentos por lo general tienen efecto humectante y diurético, tal es el caso del talco que tiene estas propiedades. Lo que se conoce como "cinco sabores" en realidad son seis. Estos 6 sabores si se clasifican de acuerdo a yin yang sería como sigue: Los sabores picante, dulce e insípido se ubican dentro de yang, los sabores ácido, amargo y salado se clasifican dentro de yin.

Cinco vientos: (五风 *wu feng*.) Se refiere a las afecciones que provoca la energía patógena viento en los cinco órganos, pudiendo llegar a producir los síndromes: Viento en el Hígado, Viento en el Corazón, Viento en el Bazo, Viento en el Pulmón y Viento en el Riñón.

Cuatro estaciones: 四时 *Si shi*. Primavera, verano, otoño e invierno (incluyendo la canícula entre el verano y otoño). A lo largo de todo el Suwen y en especial los primeros capítulos del mismo se hace un llamado a conocer los cambios que se observan en las cuatro estaciones, los cambios en la potencia de la sangre y la energía, en la actividad de los órganos, en la presencia de determinadas enfermedades, etc. De manera reiterativa se insiste en que el conocer estos cambios es vital para adoptar ciertas medidas de actitud del hombre y así prevenir las enfermedades.

Cun: 寸 “La pulgada viva”. Unidad de medida del cuerpo que varía de individuo a individuo.

Cun kou: 寸口 “Boca del Pulso”.

Chun Yuyi: 淳于意 Médico famoso de la dinastía Han del Oeste (206 a.C.-24 d.C.). 司马迁 Si Maqian, en su libro 史纪 *Shi ji* “Crónica del historiador”, refiere que fue famoso por su técnica pulsológica, su riqueza terapéutica y su gran efectividad clínica; además, en este libro se registraron 25 historias clínicas (conocidas como 诊集 *zhen ji*), las primeras a las que se hace referencia en la historia de China.

Daimai: 带脉 “El canal cinturón”. En el capítulo sobre las “Ramas de los canales del Ling-shu (灵枢·经别 *Lingshu-jing bie*) se dice: “Una de las ramas del canal shaoyin del pie sube y penetra al centro del hueso poplíteo, otra se reúne con el canal taiyang del pie que sube y asciende hasta el riñón, a nivel de la 14a. vértebra (segunda lumbar), emerge, lugar que pertenece al Daimai”. En la Dificultad XXVIII del Nanjing (难经·二十八难 *nanjing er shi ba nan*) se dice: “El Daimai inicia su recorrido a nivel subcostal para rodear a todo el cuerpo a nivel de la cintura”.

Puntos “prestados” o de reunión: 带脉 Daimai, 五枢 Wushu y 维道 Weidao. Su punto de acción es Zulinqi.

El 奇经八脉考 *Qi jing ba mai kao* dice: “El Daimai inicia su recorrido a nivel costal, a nivel del punto Zhangmen del Jueyin del pie, al mismo tiempo que se conecta con el punto Daimai, rodea al cuerpo a ese nivel, como si fuera un cinturón”.

Fisiología del canal

Como su nombre lo indica, éste es un cinturón que abraza a todos los canales por su paso a través de la cintura. Daimai inicia su recorrido a nivel de la segunda vértebra lumbar (a nivel del punto Miengmen), y abraza la región lumbar y el abdomen, por tanto además de incluir a los canales principales, canales colaterales, distintos, tendinomusculares, etc., incluye a los canales chong, ren y dumai, con los cuales guarda una relación muy estrecha.

Patología del Canal

En la Dificultad XXIX del Nanjing (难经·二十九难 *nanjing er shi jiu nan*) se dice: “La enfermedad del daimai se manifiesta por sensación de plenitud abdominal, acompañada de fragilidad lumbar como si se estuviera sentado en el agua”. Además de lo anterior se pueden observar alteraciones menstruales, leucorrea amarilla, etcétera.

Dan tian: 丹田 El terreno de la longevidad. 丹 *Dan*, cinabrio, rojo, fidelidad. Es el término que se usaba para determinar a los medicamentos que se usaban para preparar el elixir de la eterna juventud. 田 *Tian*, tierra cultivada, campo, terreno, arrozal, finca, propiedad, caza, cazar. Este término tiene al menos tres significados: 1. Se refiere a la energía pulsátil internefrótica infraumbilical. En “la dificultad LXVI” del *Nanjing* se dice: “La energía que se encuentra entre ambos riñones, que se mueve, que palpita por debajo de la cicatriz

umbilical, es la vida del hombre, es la base y raíz de los doce canales". 2. Es otro de los nombres del punto 石门 Shimen (RM-5). Según el "ABC de Acupuntura y Moxibustión" 针灸甲乙经 *zhen jiu jia yi jing*, los puntos 阴交 Yinjiao, 气海 Qihai y 关元 Guanyuan también reciben el nombre Dan tian. Sin embargo, el punto que más recibe este nombre es 关元 Guanyuan. 3. Es uno de los nombres que utilizan como punto de concentración (de la intensión) aquellas personas que se dedican a la 气功 *Qi gong* Técnica de ejercicios físicos, de respiración y concentración mental, que es uno de los elementos importantes de las técnicas para alimentar la vida. De acuerdo con esta técnica, hay tres regiones 丹田 *Dan tian*: el Dan tian inferior que se encuentra por debajo de la cicatriz umbilical, el Dan tian central que se encuentra en la fosa del corazón, y el Dan tian superior que se encuentra en el entrecejo. Para los daoístas es el lugar que se encuentra a 3 cun por debajo de la cicatriz umbilical: en el hombre, es el sitio donde se almacena el esperma; en la mujer, es el lugar donde se encuentra el útero.

De qi: 得气 "Sensación acupuntural". (*De* 得 dentro de la lengua china tiene varios sentidos, significa: obtener, tener, captar, recibir, percatare, y *qi* 气 energía, percatare de la energía, obtener la respuesta por activación de la energía.) Es la respuesta que experimenta tanto el paciente como el médico después de la inserción de la aguja. En lenguaje de acupunturistas se conoce como "respuesta de la energía del canal". Estas sensaciones el médico las refiere como si la aguja fuera retenida, atrapada, jalada en su interior. El paciente refiere una sensación de ardor, calambre, adormecimiento, pesantez, distensión, sensación de que "algo" corre a lo largo de una línea, o la sensación de que le dio un choque eléctrico. Si el paciente no refiere alguna de estas sensaciones, el terapeuta muy probablemente tampoco sentirá el "atrapamiento" de la aguja. Habitualmente se considera que tener la sensación acupuntural 得气 *de qi* es requisito indispensable para obtener el efecto acupuntural, aunque se habla también del *yin qi* 隐气, sensación acupuntural "discreta", "velada" que aunque no la refiera el médico o el paciente también pueden obtenerse resultados terapéuticos importantes. Aunque el término sensación acupuntural no es el más correcto, ya que la sensación de obtención de la energía también puede lograrse mediante la aplicación de masaje sobre los puntos o áreas del cuerpo, la moxibustión también puede generar este tipo de sensaciones, etc. Por tanto, quizá el término más correcto sea "obtención de la energía".

Diaforesis: (发汗 *fa han*, 出汗 *chu han*.) El sudor es uno de los fluidos corporales, producto del metabolismo de los líquidos. En el capítulo sobre la explicación de la teoría de la energía de los cinco órganos del Suwen (素问·宣明五气 *Suwen-Xuan Ming Wu Qi*), dice: "El sudor es el líquido del corazón". Tomando en cuenta la fisiología que se marca en el Neijing, el sudor es producto de la transformación de la sangre del corazón, una sudoración abundante por calor excesivo —por ejemplo— puede lesionar la sangre del corazón. La diaforesis es una de las funciones normales del cuerpo (出汗 *chu han*), y también puede ser el objetivo de determinado método terapéutico (发汗 *fa han*). Se considera como uno de los "ocho métodos terapéuticos" (véase apartado). Se refiere al procedimiento que favorece

la sudoración por medio de la apertura de la región 腠理 *cou li* subcutánea, y la regulación de la región 营 *ying* alimenticia y 卫 *wei* de protección externa para eliminar la energía patógena por la superficie del cuerpo. La sudoración tiene varias funciones: eliminar el calor, eliminar el exantema, eliminar el edema, eliminar las energías patógenas viento y humedad, etc. Se recomienda en especial en el tratamiento de los cuadros de superficie, en las enfermedades exantemáticas tales como sarampión, rubeola, etc., en las primeras etapas del edema (especialmente en el edema de la mitad superior del cuerpo). A lo largo del Suwen se le da mucha importancia al sudor; por una parte, en los capítulos donde se refiere la energía patógena viento se recomienda el estudio minucioso de las características del sudor.

Dinámica de la energía: 气机 *qi ji*. En términos generales se refiere a toda la actividad vital, es el concepto aplicado a la actividad fisiológica y fisiopatológica de cada uno de los órganos y vísceras. La energía debe ascender, descender, entrar y salir, cuando este proceso es normal, se puede decir que la dinámica de la energía está regulada. Cuando el ascenso de la energía pura, o cuando está alterado el descenso de lo turbio, cuando no entra y sale la energía se dice que la dinámica de la energía está desequilibrada (气机失调 *qi ji shi tiao*). Las manifestaciones de este desequilibrio se pueden presentar en diferentes lugares, por tanto, las manifestaciones serán diferentes. Por ejemplo: estancamiento de la energía, energía rebelde, prolapso de la energía, alteración del descenso de la energía y purificación del pulmón, ascenso rebelde de la energía del estómago, descenso de la energía del bazo, el riñón no capta la energía, inoperancia entre el corazón y riñón, etcétera.

Doce articulaciones: 十二关 *shi er guan*. Se refiere a las articulaciones del hombro, codo, muñeca, cadera, rodilla y tobillo de ambos lados. (Véase capítulo 生气通天论 *Sheng Qi Tong Tian Lun*. Capítulo III.)

Doce Canales Distintos (Separantes): 十二经别脉 *shi er jing bie mai*. Ramas importantes que se separan de los doce canales principales, circulan hacia el interior del organismo y hacia la cabeza y cara. Las características de la circulación de los doce canales distintos es que se “separan” (离 *li*), se “reúnen” (合 *he*), “salen” (出 *chu*) y “penetran” (入 *ru*). Esto significa que en las cuatro extremidades se separan (de los canales principales), penetran al interior del organismo, se exteriorizan (salen) a nivel del la cabeza y cuello, para posteriormente los canales yin unirse con el canal yang, con el cual mantienen relación interno-externa, y los canales yang se unen con su canal de origen. Los doce canales distintos de acuerdo con su relación interno-externa se dividen en 6 grupos, lo que se conoce como las 6 uniones (六合 *liu he*). Los canales distintos son ramas que se separan de los canales principales, pero son diferentes a los canales colaterales, los primeros fortalecen la relación interno-externa en el interior del organismo, y los segundos lo hacen en el exterior.

Doce Canales Tendinosos: 十二筋经 *shi er jin jing*. Canales pertenecientes al sistema 经络 *jing luo*, de canales y colaterales que se localizan en la superficie del cuerpo. Aparecen

en el capítulo sobre canales tendinosos del Lingshu (灵枢 • 经筋 *Lingshu-jing jin*). Debido a que su distribución y sus cuadros patológicos se relacionan con los tendones recibe este nombre. Las características de circulación de estos canales y los doce canales principales básicamente son las mismas, los canales tendinosos yang circulan en la cara externa de las extremidades, los canales tendinosos yin circulan en la cara interna de las extremidades, pero todos los canales tendinosos circulan de la parte distal de las mismas hacia el tronco, se concentran o confluyen en las prominencias óseas de las articulaciones, los canales tendinosos yang circulan hasta la cabeza, los canales tendinosos yin penetran hasta el abdomen, pero ninguno de ellos penetra hasta los órganos internos. Su circulación es similar a la que se refiere en el “libro del algodón” (帛书 *bo shu*) de la tumba de Mawangdui (véase el apartado correspondiente). Las alteraciones patológicas de los canales tendinosos en la clínica se manifiestan principalmente por espasmos, disminución del tono (muscular), contracciones, rigidez, contracciones, etcétera.

Doce Regiones Cutáneas: (十二皮部 *shi er pi bu*). Se refiere al área de circulación correspondiente de los canales principales y de los colaterales sobre la piel. De acuerdo con la teoría de los canales y colaterales, la energía patógena externa penetra desde el exterior a través de la piel para ir penetrando hacia el interior, de la misma forma la enfermedad puede reflejarse en el exterior, por ejemplo pueden aparecer desde síntomas tales como dolor, adormecimiento, así como signos tales como aparición de lesiones excematosas, pápulas, pústulas, etc. Esto está en relación con las 12 regiones cutáneas.

Dumai: 督脉 “Vaso Gobernador”. Uno de los ocho canales extraordinarios.

Emperador Amarillo: (黄帝 *Huang di*.) Emperador legendario (“primitivo”) (2696-2598 a.C.), considerado como el fundador del imperio chino (que tomó como emblema imperial el color amarillo de la tierra). A él se le atribuyen muchos inventos, entre otros: el cultivo de los gusanos de seda, de las barcas o juncos y carros, de la escritura, de las notas musicales, de la medicina, de los números, etc. Es considerado como uno de los Cinco Emperadores Legendarios, entre ellos el Huangdi ocupaba el centro. A cada uno de los Cinco Emperadores Legendarios o primitivos se utilizó como bandera filosófica o ideológica de cada una de las escuelas que se desarrollaron en la época de formación de la cultura china (periodo de los Reinos Combatientes a las dinastías Han). Huangdi era el “estandarte” principal de los taoístas.

Energía: Qi 气 (Léase “chi”.) El concepto de energía dentro de la medicina tradicional china es muy amplio. Se considera que es la base estructural material más básica del universo, además se usa este concepto para explicar cada uno de los eventos o cosas que lo forman. Por ejemplo, la generación de las cosas y sus cambios, la estructuración y la transformación del proceso salud-enfermedad pueden ser explicadas como manifestaciones de la actividad de la energía Qi. Zhuang Zi 庄子 decía: “La vida del hombre es resultado de la concen-

tración de la energía, si la energía se concentra aparece la vida, si la energía se dispersa viene la muerte”. Meng Zi 孟子 (Mencio) decía: “La energía es la materia que forma y alimenta. La estructura básica que mantiene la actividad vital y que da forma al cuerpo se conoce como Energía Verdadera (真气 *zhen qi*)”. Esta energía tiene su origen en la Energía Esencial (精气 *jing qi*) de los alimentos, en la energía del aire, así como la energía esencial ancestral (先天之精 *xian tian zhi jing*).

La energía corporal, dependiendo de diferentes circunstancias tales como su producción, distribución, función, etc., recibe diferentes nombres. Para 张介宾 Zhang Jiebin, la energía verdadera (真气 *zhen qi*) es la energía de origen (元气 *yuan qi*). Se considera que esta energía es la “base” de cualquier energía. La parte de la Energía Verdadera que tiene la función de combatir la Energía Patógena (邪气 *xie qi*) se conoce como Energía Antipatógena (正气 *Zheng qi*).

La energía previa al nacimiento se conoce como Energía Ancestral (先天之气 *xian tian zhi qi*). La energía que se obtiene después del nacimiento se conoce como Energía Adquirida (后天之气 *hou tian zhi qi*), la energía que se encuentra en la región yang se conoce como Energía Yang (阳气 *yang qi*), la que se encuentra en la región yin se conoce como Energía Yin (阴气 *yin qi*). La energía que se distribuye en la piel, en las cuatro extremidades y dentro de los órganos y vísceras, que circula generalmente fuera de los vasos, se conoce como Energía de Protección Externa (卫气 *wei qi*), la energía que se localiza dentro de los canales se conoce como Energía Alimenticia (营气 *Ying qi*). La energía que se localiza en el calentador superior se conoce como Energía Pectoral (宗气 *Zong qi*). La energía que se localiza en el calentador central se conoce como Energía Central (中气 *Zhong qi*). La energía que se localiza en el calentador inferior se conoce como Energía de Origen (元气 *yuan qi*; en este sentido se refiere a la Energía de Origen Yin 元阴 y la Energía de Origen Yang 元阳).

El hombre al recibir los alimentos debe procesar la energía de los mismos, de ahí surge la Energía Alimenticia (营气 *ying qi*), la Energía de Protección Externa (卫气 *wei qi*), la sangre, los líquidos corporales, a esta actividad de procesar la energía se conoce como Transformación Energética (气化 *qi hua*).

Dentro del lenguaje de la medicina tradicional china, el concepto de 气 *qi* también puede ser referido como función, así por ejemplo se dice: Energía del Corazón (心气 *xin qi*), lo que significa “función del corazón”; Energía del Pulmón (肺气 *fei qi*), que significa “función del pulmón”; Energía de los Canales y Colaterales (经络之气 *jing luo zhi qi*), que significa “función de los canales y colaterales”, etcétera.

Energía alimenticia: 营气 *ying qi*. Aquella energía que circula dentro de los canales se considera como energía alimenticia. Se obtiene de la transformación de los alimentos, en consecuencia tiene su origen en el estómago y bazo, sale del calentador central, tiene la función de transformarse en la sangre y nutrir, alimentar todo el organismo. En el capítulo sobre el huésped y las energías patógenas del Lingshu (灵枢 • 邪客论 *Ling shu xie ke lun*) dice: “La energía alimenticia 营气 *ying qi* penetra en los canales, se transforma en la

sangre, nutre los cuatro extremos (todo el organismo), penetra en los cinco órganos y las seis vísceras”.

Energía ancestral: 先天之气 *xian tian zhi qi*. La actividad que se genera desde el momento de la unión de las energías esenciales provenientes del hombre y la mujer (óvulo y espermatozoide) y se encargará del crecimiento del embrión hasta el momento del nacimiento, después del nacimiento se encargará de sostener la actividad (“vida”) vital en sus distintas etapas.

Energía antipatógena: 正气 *zheng qi*. Parte de la energía verdadera que se encarga de combatir, defender, expulsar del organismo a los agentes patógenos causantes de enfermedad; esta energía se considera ante la presencia de la energía 邪气 *xie qi* patógena.

Energía del estómago: 胃气 *wei qi* (No confundir con la energía 卫气 *wei qi* de protección externa, ya que ambas tienen la misma pronunciación.) 1. Indica la actividad funcional del estómago. Se dice: “El bazo controla el ascenso de la energía (de los alimentos) y el estómago controla el descenso de la energía”. 2. Indica el reflejo en el pulso de la función del estómago (y bazo). Cuando un pulso tiene suavidad, tersura, se dice que tiene energía del estómago *wei qi* 胃气, que tiene raíz. También se puede observar en el grado de adhesión que tiene la cubierta lingual o saburra en la lengua, indicativo de la presencia de la energía del estómago. Esta víscera junto con el bazo son la base de la energía adquirida. (后天之本 *hou tian zhi ben*.)

Energía de protección externa: 卫气 *wei qi*. Se considera que la energía *wei qi* de protección externa es uno de los tipos de energía yang. Se genera de los alimentos, en consecuencia, tiene su origen en el estómago y bazo, asciende al calentador superior y circula por fuera de los vasos. Su naturaleza es escurridiza y de circulación rápida, tiene la función de nutrir y calentar tanto el interior como el exterior, proteger la superficie, combatir la energía patógena externa, nutrir la región subcutánea 腠理 *cou li*, abrir y cerrar los orificios sudoríparos, etcétera.

Energía del riñón: 肾气 *shen qi*. Se refiere a toda la actividad o función del riñón.

Energía esencial: 精气 *jing qi*. La parte más pura, más fina, más limpia de la energía verdadera (真气 *zhen qi*), es lo principal, lo necesario, aquella parte de la energía de la cual no se puede carecer de ella. Si estudiamos el carácter 精 *jing*, vemos que está formado por los radicales 米 *mi*, que significa grano, y 青 *qing* que significa: verde, primaveral, juvenil, puro, limpio, etc. La conjunción de las dos partes de este carácter puede significar: “Lo más verde, juvenil, lo más puro, lo más limpio del grano”. Esta energía es la que al conjuntarse la energía *jing* esencial del hombre y la energía *jing* esencial de la mujer se encargará primero de la formación de un nuevo ser; a esta parte se le conoce como energía esencial an-

cestral (先天之精 *xian tian zhi jing*). Esta energía, después de la unión, se encargará de todos los procesos de crecimiento y desarrollo, tanto a nivel uterino como extrauterino. Será el principal elemento para la capacidad de mantener la preservación de la especie a través de dar la capacidad de maduración y buen funcionamiento de los órganos sexuales. El envejecimiento está en estrecha relación con la disminución de la energía esencial *jing qi*. Por otra parte, la energía *jing* esencial también incluye a la parte más sustancial, más pura de los alimentos, a esto se le conoce como energía esencial adquirida (后天之精 *hou tian zhi jing*).

Energía patógena: 邪气 *xie qi*. Indica a todos aquellos factores causantes de enfermedad. Dentro de estos factores tenemos a los liu yin; las seis energías provenientes de los cambios climáticos externos (viento, frío, humedad, sequedad, calor de verano y fuego). Comúnmente, las energías patógenas externas se nombran simplemente como “energías patógenas” 邪气 *xie qi*, las siete emociones (七情 *qi qing*), las alteraciones alimenticias, desequilibrio entre el trabajo y el descanso, las lesiones traumáticas, las alteraciones de la dinámica de la energía que a pesar de ser energía propia del organismo puede ser causa de enfermedad, etc. A lo largo de la historia de China, el concepto de energía patógena 邪气 *xie qi* ha sufrido algunos cambios. En el Neijing se clasifican a las energías patógenas en: Aquellas que primero atacan a yin (factores internos) y en las que primero atacan a yang. En la dinastía Song 陈无择 Chen Wuze³ propuso la teoría de los “tres factores”. A los cambios climáticos externos causantes de enfermedad los calificó como “factores externos”; a las enfermedades derivadas de las alteraciones emocionales de los cinco órganos las calificó como causadas por “factores internos”; a las alteraciones en la alimentación, en el exceso de actividad sexual, desequilibrio entre el trabajo y el descanso, a las lesiones de tipo traumático, a la lesión por parásitos, etc., las calificó como “factores ni internos ni externos”. Esta clasificación, basada en los conceptos vertidos en el Neijing, depende del origen de la energía patógena.

Energía “patógena externa que provoca deficiencia”: 虚邪 *xu xie*. 虚 *Xu*, deficiencia, vacío, etc., 邪 *xie* energía patógena. Uno de los preceptos fundamentales de la fisiopatología de la medicina tradicional china dice: “Cuando una energía patógena externa invade al organismo, significa que la energía antipatógena 正气 *zheng qi* es menos potente que la energía patógena 邪气 *xie qi*. El concepto “energía patógena que provoca deficiencia”, referida en varios capítulos del Neijing, considera que los hombres de la antigüedad remota mantenían una energía 正气 *zheng qi* antipatógena potente y que sólo cuando la energía patógena externa era extremadamente potente producía enfermedad, y como consecuencia de la lucha entre estas dos energías llevaba al organismo a un estado de deficiencia.

³ Chen Wuze (1131-1189), médico famoso de la dinastía Song del Sur, pasó a la historia a través de su obra *La teoría de los tres agentes etiológicos-enfermedades, síndromes y su tratamiento* (三因极-病证方论 *san yin ji-bing zheng fang lun*).

Energía rebelde: 逆气 *ni qi*. Energía que no sigue los patrones normales de circulación. En occidente ha recibido varios nombres o traducciones: además de energía rebelde se le conoce como energía en contracorriente, inversión energética, energía subversiva, etc. Actualmente se considera que esta alteración de la dinámica de la energía se puede presentar en tres órganos: el hígado, el estómago y el pulmón. Cuando la energía rebelde proviene del hígado se manifiesta principalmente por: cefalea, sensación de distensión torácica, vértigo, insomnio, pesadillas, irritabilidad, enrojecimiento ocular, boca amarga, etc. Cuando proviene del pulmón se manifiesta principalmente por: tos, voz débil, obstrucción nasal, disnea, etc. Cuando proviene del estómago se presenta principalmente: náuseas, vómito, anorexia, dolor epigástrico, eructos, regurgitaciones ácidas, cefalea frontal, hipersensibilidad de encías, etcétera.

Energía verdadera: 真气 *zhen qi*. En varios capítulos del Neijing se refiere a esta energía también con el nombre de energía vital. (Tanto la energía verdadera como la energía vital tienen casi la misma pronunciación, difieren sólo por la “g” al final, por lo que con frecuencia en idiomas occidentales se confunden, además difieren en el carácter 真 *zhen* verdadero y 正 *zheng* vital). En el *Breve Diccionario de Sinomedicina* (简明中医辞典 *jian ming zhong yi ci dian*) dice: “真气 *zhen qi* energía verdadera tiene el mismo significado que energía vital, tanto una como otra son el resultado de la combinación de la energía ancestral y de la energía esencial proveniente de los alimentos, es la fuerza motriz de la vida” (página 692).

Energía vital: 正气 *Zheng qi*. (También traducido como energía primordial, principio primordial.) 简明中医辞典 *jian ming zhong yi ci dian* Breve Diccionario de Sinomedicina la define como: “El término general que se aplica a toda la actividad viva, vital, pero frecuentemente se utiliza para referir a aquella función de la energía que se encarga de combatir la energía patógena, se refiere a la actividad antipatógena del organismo, a todos los mecanismos de defensa”. En consecuencia, cuando dentro del contexto de la traducción se refiere 正气 *zheng qi* como la que está en contra de la energía patógena, la nombró como “energía antipatógena”.

Enfermedades febriles: 温病 *Wen bing*. Término amplio que incluye a las enfermedades febriles agudas. Las manifestaciones clínicas más importantes son: inicio agudo, fiebre alta, de rápida transformación, fácilmente lesionan los líquidos y a yin, etc. Debido a que se pueden presentar en cada una de las cuatro estaciones y sus características en relación con los cambios climáticos es diferente a las enfermedades producidas por las seis energías patógenas externas, se les asigna una nomenclatura distinta: por ejemplo: 风湿 *feng wen* enfermedad febril por viento, 温热 *wen re* enfermedad febril por calor, 温疫 *wen yi* enfermedad febril epidémica, 温毒 *wen du* enfermedad febril tóxica, 冬毒 *dong du* enfermedad febril del invierno, 暑湿 *shu wen* enfermedad febril por calor de verano, 湿温 *shi wen* enfermedad febril por humedad, 温疟 *wen nue* enfermedad febril tipo malaria, 秋

燥 *qiu zao* enfermedad febril del otoño, etc. También se considera como una “criopatogenia” (伤寒病 *Shang han bing*). En la “Dificultad número 58 del Nanjing” (难经·五十八难 *nan jing wu shi ba nan*) dice: “Hay cinco criopatogenias: 中风 *zhong feng* ataque por viento, 伤寒 *shang han* lesión por frío, 之温 *shi wen* enfermedad febril por humedad, 热病 *re bing* enfermedad por calor y 温病 *wen bing* enfermedad febril”.

Enfermedades por viento: 风病 *Feng bing*. El viento es el cambio climático que predomina durante la primavera, pero el viento como agente causante de enfermedad va más allá, no se limita exclusivamente a la primavera, en cada una de las estaciones se puede presentar. Una causa frecuente que se observa en nuestro medio y en especial en las personas que viven en el valle de México es la utilización de aire acondicionado, especialmente en lugares de trabajo cerrados, cuando se viaja a lugares cálidos y donde se usa cotidianamente este sistema de climatización.

Las enfermedades por energía patógena viento se pueden clasificar en dos grandes grupos de acuerdo con su origen: viento interno y viento externo. El viento de origen externo es aquel que proviene de los cambios climáticos que se generan en el exterior, en cambio, el viento de origen interno está relacionado de manera casi directa con la alteración funcional del hígado. Por esto en el capítulo “Lo más importante de la teoría médica” del Suwen (素问·至真要大论 *Lingshu-Zhi zhen yao da lun*) dice: “Casi todas las enfermedades por viento que se manifiestan por vértigo y mareo están relacionadas con el hígado”.

a) Principales características de la energía patógena viento.

1. En varios capítulos del Neijing se repiten frases como éstas: 风为百病之始生 *feng wei bai bing zhi shi sheng* “El viento es el origen de las cien enfermedades”. 风为百病之长 *feng wei bai bing zhi chang* “El viento es el comandante de cientos de enfermedades”. 风者百病之长也 *Feng zhe, bai bing zhi chang ye* “El viento es el comandante de cientos de enfermedades”.

Una de las formas de entender el proceso es que la energía patógena viento no puede ir sola, siempre llevará alguna otra energía patógena que la acompañe, dependiendo de cuál sea y de las características individuales del huésped será la enfermedad que genere. Por otra parte, dicha energía tiene la característica de que no tiene un lugar fijo, siempre está en continuo cambio, la enfermedad generada a partir del viento también tendrá estas cualidades. Por tanto, hay viento y frío, viento y calor, viento y calor de verano, viento y humedad, viento y sequedad, etcétera.

Si se estudia el origen del viento, vemos que es una energía que aparece cuando en determinado sitio hay una temperatura y en otro sitio hay otra, lo cual aparece un gradiente, por tanto siempre irá acompañada de frío o de calor.

2. El viento es una energía que se mueve mucho, la enfermedad será multifacética.

Como ya se ha mencionado, la variabilidad de la energía patógena viento es muy amplia, no tiene un lugar determinado, por ejemplo: cuando vemos a un paciente que es afectado por esta energía, no logra determinar un lugar (como sería el caso de enfermedades causadas por la energía patógena frío o en los casos de estancamiento sanguíneo), son afectadas

ciones regionales, no puntuales (referidas en un solo punto); cuando se presenta un síndrome bi obstructivo (痹证 *bi zheng*) y predomina la energía patógena viento, las manifestaciones clínicas diferenciales es que el dolor articular es migratorio, no se encuentra en un solo sitio.

3. La presentación del viento es inesperado, tal y como ocurre en la naturaleza; bajo un día soleado y tranquilo en forma intempestiva se puede presentar una tempestad, llena de ráfagas de viento, en el organismo ocurre lo mismo: en una persona que está aparentemente bien en forma intempestiva se presenta un cuadro de apoplejía, que justamente en chino significa ataque de viento, o alguna de las enfermedades eruptivas como el sarampión, rubeola, etcétera.

4. La energía patógena viento es una energía tipo yang, su característica es que produce "catarsis" por el exterior. La característica de esta energía es que asciende, va hacia arriba y hacia afuera, por tanto, se ubica como una energía tipo yang.

Los pacientes que fueron atacados por esta energía tienden a sudar y a tener temor por el viento. En el pulso podemos observar que se superficializa o lo hace predominante en la región 寸 cun distal.

5. El viento se expresa por movimiento. Este aspecto se refiere a que cuando el organismo es afectado por la energía patógena viento (en especial cuando el viento es de origen interno) se manifiesta mediante vértigo, temblor, crisis convulsivas, espasmos musculares, etc. (la patología de la musculatura estriada, excepto la parálisis flácida, está relacionada con viento, en especial con la que involucra a las vías piramidales y extrapiramidales).

b) Principales síndromes de viento.

1. Síndromes causados por la energía patógena viento de origen externo.

Lesión por viento: 伤风 (shang feng).

Principales manifestaciones clínicas:

Temor al viento, fiebre (generalmente febrícula no mayor de 38°C), sudoración, pulso superficial (浮 *fu*) y ligeramente tenso (紧 *jin*), se puede observar comezón en la faringe, tos, obstrucción nasal, estornudos frecuentes, cuerpo de la lengua con hipertrofia de papilas de color similar al cuerpo de la lengua, etcétera.

Síndrome bi obstructivo migratorio: 风痹 feng bi.

Principales manifestaciones clínicas:

Dolor articular migratorio, tipo reumático; no hay inflamación ni enrojecimiento, sólo artralgias, de tipo migratorio; generalmente el dolor no se ubica en un solo sitio ni en un periodo no mayor de 24 horas, pulso tenso, superficial y resbaladizo. (浮紧滑 *fu, jin, hua.*)

Exantema por viento (sarampión): 风疹 feng zhen.

Lesiones tipo exantema de aparición repentina, sin un lugar fijo, pruriginosas, pulso superficial y tenso, cuerpo de la lengua rosado, cubierta lingual delgada y blanca, etcétera.

2. Síndromes de Viento de origen interno

Como se ha mencionado, el viento de origen interno principalmente está relacionado con las alteraciones funcionales del hígado.

Principales manifestaciones clínicas:

Vértigo, parestesias o paresias de las cuatro extremidades, espasmos musculares, crisis convulsivas, en casos severos se puede presentar hasta opistótonos, hemiplejía, etc.; a este síndrome en particular se conoce como “movimiento interno del viento del hígado (肝风内动 *gan feng nei dong*)”.

Por otra parte, hay los síndromes que pueden estar incluidos dentro del anterior.

Generación de viento por deficiencia de sangre (血虚生风 *xue xu sheng feng*): Esta situación se presenta cuando la sangre deficiente no nutre adecuadamente los tendones, al ocurrir esto los tendones tiemblan y se producen los espasmos musculares, al no nutrir adecuadamente al cerebro se manifiesta mediante vértigo, temblor de la cabeza.

El yang del hígado que se transforma en viento 肝阳化风 *Gan yang hua feng*.

Cuando por deficiencia de yin del riñón no se puede controlar el yang del hígado se produce un ascenso de yang por deficiencia, lo que conduce a una generación de viento interno, que se manifiesta por: vértigo, dolor de cabeza, espasmos musculares, en casos severos se puede presentar pérdida del estado de conciencia, desviación de las comisuras labial y palpebral, hemiplejía, pulso cordalis, tenso, cuerpo de la lengua tembloroso, etcétera.

En el 针灸大成 *Zhen jiu da cheng Gran tratado de acupuntura y moxibustión*, capítulo VIII, hay un apartado sobre enfermedades producidas por viento, en el cual se estudian 20 tipos de enfermedades derivadas de la invasión de la energía patógena viento. A continuación se presentan, así como el tratamiento recomendado:

1. Incapacidad para flexionar el codo: 腕谷 *Wangu*.
2. Pérdida del brillo de la planta del pie: 上廉 *Shanglian*.
3. Hemiplejía: 列缺 *Lieque* y 冲阳 *Chongyang*.
4. Opistótonos: 肝俞 *Ganshu*.
5. Espasmo del codo por apoplejía: 内关 *Neiguan*.
6. Globo ocular forzado hacia arriba: 丝竹空 *Sizhukong*.
7. Sialorrea y afasia: 丝竹空 *Sizhukong* y 百会 *Baihui*.
8. Pérdida del estado de conciencia: 水沟 *Shuigou*, 足临泣 *Zulinqi* y 合谷 *Hegu*.
9. Rigidez y arqueamiento de la columna: 哑门 *Yamen* y 风府 *Fengfu*.
10. Síndrome bi (obstructivo) por viento (migratorio): 天井 *Tianjing*, 尺泽 *Chize*, 少海 *Shaohai*, 委中 *Weizhong* y 阳辅 *Yangfu*.
11. Espasmos y crisis convulsivas en niños: 尺泽 *Chize* (moxado con un cono), 少冲 *Shaochong*, 前顶 *Qianting* y 束骨 *Shugu*.
12. Crisis convulsivas generalizadas en niños: 神庭 *Shengting*, *Baihui*, 前顶 *Qianting*, 涌泉 *Yongquan*, 丝竹空 *Sizhukong*, 神阙 *Shengque* (moxado con un cono) y 鸠尾 *Jiuwei* (moxado con tres conos).
13. *Feng lao* 风劳 (invasión de la energía patógena viento a los cinco órganos acompañado por un gran desgaste físico; véase capítulo XXVI, *Feng lun*): 曲泉 *Ququan* y 膀胱俞 *Panguanshu* (moxado con 7 conos).
14. *Feng zhu* (dolor migratorio y espasmo muscular por la invasión de la energía patógena viento): 百会 *Baihui* (dos conos), 肝俞 *Ganshu* (tres conos), 脾俞 *Pishu* (tres co-

nos), 肾俞 Shenshu (adaptar el número de conos para moxa de acuerdo con la edad del paciente) y 膀胱俞 Pangguanshu.

15. 风眩 Feng xuan (vértigo por invasión de la energía patógena viento): 足临泣 Zulinqi, 阳谷 Yanggu, 腕骨 Wangu y 申脉 Shenmai.

16. Dolor por apoplejía: 足临泣 Zulinqi, 百会 Baihui, 肩井 Jianjin, 肩隅 Jianyu, 曲池 Quchi, 天井 Tianjin, 间使 Jianshi, 内关 Neiguan, 合谷 Hegu, 风市 Fengshi, 足三里 Zusanli, 解溪 Jiexi, 昆仑 Kuntun y 照海 Zhaohai.

17. Afasia: 支沟 Zhigou, 复溜 Fuliu, 间使 Jianshi, 合谷 Hegu, 鱼际 Yuji, 灵道 Lingdao, 阴谷 Yingu, 然谷 Rangu y 通谷 Tonggu.

18. Trismus: 颊车 Jiache, 承浆 Chengjiang y 合谷 Hegu.

19. Aquellas enfermedades con crisis convulsivas por viento y desmayo: Moxar 风池 Fengchi y Baihui.

20. Técnica de moxibustión del Emperador Amarillo: Para el tratamiento de desviación del globo ocular hacia arriba y afasia por apoplejía se debe moxar a nivel de la tercera vértebra (dorsal) y a nivel de la quinta, en cada punto siete conos del tamaño de medio durazno.

Además, en hemiplejía: 曲池 Quchi, 阳溪 Yangxi, 合谷 Hegu, 中渚 Zhongzhu, 足三里 Zusanli, 阳辅 Yangfu y 昆仑 Kuntun.

Espíritu: 神 shen. De acuerdo con la medicina tradicional china, el espíritu 神 shen al menos puede comprenderse dentro de dos grandes aspectos: 1. Comprende la actividad consciente del hombre, la actividad psíquica y 2. Considera que el espíritu es el reflejo en el exterior de la actividad de los cinco órganos, de las seis vísceras, de la sangre de la energía de los líquidos y de los procesos fisiológicos o patológicos.

De acuerdo con la sinomedicina, la actividad consciente del hombre, a pesar de ser controlada por el corazón, puede distribuirse o delegarse entre los cinco órganos. La capacidad para abstraerse, de “soñar despierto” o “de hacer castillos en el aire” también está relacionada con 神 shen (espíritu). La actividad mental está en estrecha relación con la energía esencial, la cual puede estar en exceso o en deficiencia; en estas condiciones, se puede manifestar la actividad mental propia del órgano o la energía de otro órgano, ya sea que lo domine o que sea dominado. De acuerdo con lo referido en el capítulo “Acerca de la base del espíritu del Lingshu” (灵枢 • 本神 Lingshu ben shen), el espíritu es producto de la conjunción de la energía 精 jing esencial del hombre y la mujer, es el soplo de la vida, no habría vida en la energía esencial si no hubiera 神 shen. Por otro lado, el 魂 hun (véase hun) entra y sale junto con el espíritu, puede decirse que lo protege. Así, shen por un lado es resultado de la energía 精 jing esencial, una parte amorfa, resultado de la energía del cielo y la tierra, es una energía universal que cumple la función de dar vida, y que es tan importante que debe estar protegida por el 魂 hun, y por la otra, el espíritu shen es el resultado de toda la actividad anímica del organismo.

Estancamiento Sanguíneo: 瘀血 Yu xue. Se considera estancamiento sanguíneo cuando hay obstrucción en la circulación de la sangre en cualquier parte del cuerpo o cuando no se

disuelve la sangre menstrual o la que se retiene después del parto, aborto o legrado uterino que queda retenida en el interior del organismo.

1. Formación del estancamiento sanguíneo.

El origen del estancamiento tiene varios orígenes, entre los más importantes están: estancamiento energético (气滞 *qi zhi*), deficiencia de energía (气虚 *qi xu*), frío en la sangre (血寒 *xue han*) y calor en la sangre (血热 *xue re*), etc., lo que hace que la sangre no circule adecuadamente y se estanque, o por la presencia de lesiones externas, traumatismos, que ocasiona sangrado y no pueda ser eliminado hacia el exterior.

La energía es el comandante de la sangre, al circular la energía, también circula la sangre, un estancamiento de energía lleva hacia un estancamiento de la sangre. Debido a la deficiencia de energía la fuerza que impulsa la sangre se torna débil, se hace más lenta y finalmente se estanca, en consecuencia la influencia que tiene la energía sobre la sangre es fundamental para su buen funcionamiento, es uno de los elementos que más influyen en el estancamiento sanguíneo. La energía patógena frío tiene la capacidad de contraer los vasos y puede alterar la circulación de sangre y energía, éste puede ser otro origen del estancamiento sanguíneo. La energía patógena calor también puede quemar y formar coágulos que impiden la adecuada circulación de la sangre. Otros factores como lesiones traumáticas, moretones, que quedan atrapados en el interior del organismo pueden ser la causa del estancamiento.

La sintomatología depende del lugar donde se encuentre el estancamiento. Por ejemplo, si hay estancamiento de sangre del corazón se presentará: ansiedad, palpitaciones, dolor en la región precordial, tipo pungitivo, fijo, que empeora con el reposo y mejora ligeramente con el movimiento, labios cianóticos, etc. Si el estancamiento se presenta a nivel del pulmón se puede presentar dolor torácico acompañado de hemoptisis; si se presenta a nivel del estómago e intestino hay dolor abdominal tipo piquete, hematemesis, rectorragia, etc. Si se presenta a nivel de hígado se percibe dolor costal acompañado con la sensación de tumoración fija o difusa. Si se presenta a nivel de las extremidades hay dolor y sensación de distensión muy localizada y piel oscura, cinótica, etc. Aunque las manifestaciones del estancamiento sanguíneo son muy complejas tienen las siguientes características en común:

1. Dolor. En el estancamiento uno de los síntomas más frecuentes que lo acompañan es el dolor, la sentencia fisiopatológica dice: "Si no circula duele" (不通而痛 *bu tong er tong*). La característica del dolor es que es fijo, como piquete de aguja y se incrementa con la presión, con frecuencia los dolores son crónicos.

2. Tumoraciones. Con frecuencia se observan tumoraciones como consecuencia del estancamiento sanguíneo, se localizan sobre todo en el abdomen y en las extremidades; las masas tumorales de este tipo son fijas, que duelen a la presión.

3. Presencia de puntos equimóticos o petequias, así como oscurecimiento de la zona. El estancamiento impide la circulación normal dentro de los vasos sanguíneos, por tanto, la sangre no llega a los tejidos para nutrir y calentar, por lo que se presenta oscurecimiento de las uñas, labios y piel en general, al igual que la aparición de puntos equimóticos o petequias.

4. Sangrado. El estancamiento puede producir que la sangre estancada salga de los vasos sanguíneos. Uno de los síntomas o signos más peligrosos del estancamiento sanguíneo es “el sangrado por estancamiento sanguíneo”, este tipo de sangrado generalmente es oscuro y en ocasiones va acompañado de coágulos.

Flema y humores: 痰饮 *tan yin*. A lo largo del Neijing con frecuencia se refiere a la flema y los humores, por tanto, es necesario tener una visión más amplia de lo que se considera en medicina tradicional china. Tanto la flema como los humores son productos patógenos derivados de la alteración del metabolismo de los líquidos. En la antigüedad se decía: “El estancamiento de los líquidos genera humores, el estancamiento de los humores se transforma en flema”. Uno de los preceptos de la medicina tradicional china considera que entre estos dos agentes patógenos existe una relación muy estrecha, pero también hay sus diferencias. Un líquido espeso que no puede ser manejado fácilmente se considera como flema; un líquido claro, fácilmente movable se considera como humores. Dado que son derivados de los mismos, con frecuencia se refieren como flema y humores. Por otro lado, la flema y humores se pueden clasificar en “forme” y en “sin forma”. La flema y humores “formes” son aquellos en los cuales se pueden observar secreciones tales como el esputo bronquial, secreción nasal, etc. En cambio el tipo de flema y humores “sin forma” es aquel que tiene algunas manifestaciones clínicas similares a las observadas con flema forme, por ejemplo: vértigo, mareo, fosfenos, náuseas, vómito, respiración corta, intranquilidad, enfermedad maniaco-depresiva, pérdida del estado de conciencia, etc., pero en estos casos no se observa nada de flema o humores de forma visible, además, responden al tratamiento que se utiliza para transformar flema y humores, y el efecto terapéutico es bueno.

1. Formación de la flema y los humores.

La formación de estos agentes patógenos es resultado del desequilibrio funcional entre el pulmón, bazo, riñón, sanjiao, principalmente, lo que ocasiona alteraciones en la distribución y eliminación de los líquidos, lo que conlleva al estancamiento de los mismos. El pulmón se encarga de la distribución de los líquidos, tiene la función de mantener permeable el canal del agua. Cuando la función de difusión del pulmón se ve afectada, los líquidos se estancan, esto lleva a la formación de flema y humores. El bazo controla la transformación y distribución de los líquidos y alimentos. Si por alguna razón el bazo es afectado o hay deficiencia de la energía (yang) del bazo, la función de transformación y distribución pierde fuerza y los líquidos se estancan, al condensarse se forma flema y humores. El riñón controla la evaporación de los líquidos, así como la transformación de los mismos; cuando la potencia de la energía yang es insuficiente, tanto el proceso de transformación como de evaporación se ven afectados, por lo que se estancan y al condensarse se genera flema y humores. El sanjiao es el camino de circulación de la energía y los líquidos, cuando el sanjiao pierde su capacidad para conducir a éstos, se estancan y se transforman en humores y flema. Una vez que se forman los humores y la flema sigue el camino de la energía, de esta forma tanto en el interior, en los órganos y vísceras como en los músculos y la piel, arriba y abajo se distribuyen estos agentes patógenos.

2. Características principales de las enfermedades ocasionadas por flema y humores.

Las enfermedades que pueden ocasionar la flema y los humores es muy variada, por esto, al igual que el viento y la energía, se tiene la frase siguiente:

百病多由痰作祟 *Bai bing duo you tan zuo sui*. “Cientos de enfermedades provienen de la maldad de la flema.” Debido a que la ubicación de la flema es diferente, sus manifestaciones clínicas de la misma forma también lo son. Por ejemplo cuando la flema se encuentra a nivel del pulmón se manifiesta principalmente por tos ruda, flema abundante, etc. En caso de flema que obstruye los orificios del corazón se manifiesta por pérdida del estado de conciencia, crisis de locura y depresión emocional, intranquilidad, etc. En caso de la enfermedad conocida como estancamiento de flema en el estómago, esto se manifiesta por náuseas, vómito, sensación de opresión y plenitud en el epigastrio; en caso que la flema se encuentre en los canales y colaterales se puede presentar escrófula, o la presencia de hemiplejía, etc. Cuando la flema se ubica en las cuatro extremidades se manifiesta por adormecimiento y dolor de las extremidades, sensación de pesantez, etc. Cuando la flema y los humores ascienden hacia la cabeza, con frecuencia se observa vértigo y dolor de la misma. Cuando se presenta en la garganta hay endurecimiento. Cuando los humores se estancan en algún lugar las manifestaciones dependen de aquél, por ejemplo: cuando los humores se estancan en la piel, se presenta edema; cuando se estanca en el tórax se puede presentar dolor y distensión de la región costal, así como tos acompañada de dolor; cuando los humores se estancan en la región superior del diafragma se puede presentar tos con respiración ruda, con incapacidad para guardar el decúbito; cuando los humores invaden el intestino se puede presentar aumento de los ruidos peristálticos, distensión abdominal y falta de apetito.

Gran colateral del estómago: (Véase Xuli.)

Hombre Eminente: 贤人 *Xian ren*. En la antigüedad, durante el periodo que se escribió el Neijing y varios siglos después, se tomaba la antigüedad como punto de comparación, como ejemplo a seguir. Según la mitología tradicional china, en la antigüedad se desarrollaron hombres con grados diversos de desarrollo intelectual, en especial por su capacidad para llevar el “método para alimentar la vida” (养生之道 *yang sheng zhi dao*). En el Neijing se hace una jerarquización de acuerdo con la capacidad de esos hombres para manejar dicho método. El Hombre Eminente se consideraba como aquel que tenía un gran desarrollo pero de menor grado que el Hombre Sabio. Por arriba del Hombre Sabio tenemos al Hombre Sabio Perfecto y por abajo del Eminente se consideraba al Hombre Virtuoso.

En el primer capítulo del Suwen se describe a estos hombres de la forma siguiente:

A su vez (antigüedad media), había “hombres eminentes” (贤人 *xian ren*) que vivían en concordancia con los cambios de la naturaleza, los cambios de posición del Sol y la Luna y de la localización de las estrellas, siguiendo los cambios del 阴阳 *yin* y *yang* y diferenciando adecuadamente las cuatro estaciones del calendario, para regular así la actividad propia de su organismo. Estos hombres se guiaban por el camino de los hombres verdaderos.

Hombre Verdadero: 真人 *zhen ren*. En el capítulo I del Suwen se tiene la descripción siguiente:

He escuchado que en la remota antigüedad existían hombres a quienes se denominaba “verdaderos”, los cuales dominaban las leyes de los cambios de 阴阳 *yin* y *yang* en la naturaleza, podían controlar su respiración y sus estados anímicos, efectuaban ejercicios respiratorios de manera que tanto su constitución física como su estado anímico alcanzaban un alto grado de armonía, y su vida, al igual que la naturaleza, nunca llegaba a su fin. Tal es el resultado de dominar el “método para alimentar la vida” (养生之道 *Yang sheng zhi dao*). Ésta es quizá la descripción más completa de los hombres verdaderos. En el *Gran Diccionario de Filosofía* (哲学大辞典 *zhe xue da ci dian*)⁴ se dice: “El hombre verdadero... se encuentra por debajo del gran espíritu y por arriba de los ángeles”.

Hombre Sabio: 圣人 *sheng ren*. De acuerdo con el *Gran Diccionario de Filosofía* (哲学大辞典 *zhe xue da ci dian*) el *sheng ren* es aquel que tiene el más alto nivel de virtuosidad, el que mejor maneja las normas éticas. En este nivel se ubica a Confucio. El primer capítulo del Suwen los describe de la forma siguiente:

“Al mismo tiempo (la antigüedad media), existían ‘hombres sabios’ (圣人 *sheng ren*) que vivían tranquilos en un ambiente natural, respetaban los cambios de los ocho vientos, seguían las costumbres sociales comunes, mantenían un estado anímico armónico, a la vez que se relacionaban con el resto de la sociedad sin alterar su orden, efectuaban trabajos físicos armónicos, no se alteraban internamente y se sentían felices con su situación. Por eso, su apariencia física no se debilitaba con facilidad y sus años podían contarse hasta 100”.

Hombre sabio perfecto: 至人 *zhi ren*. En el primer capítulo del Suwen se describe a los sabios perfectos de la forma siguiente:

En la antigüedad media había “hombres sabios perfectos” (至人 *zhi ren*) que seguían normas morales puras y podían dominar dicho método según los cambios de *yin* y *yang* en la naturaleza, podían vivir alejados del resto de la sociedad al acumular la energía en su interior y vivir en contacto continuo con la naturaleza, y tenían una gran capacidad tanto auditiva como visual, de modo que podían ver y escuchar objetos de las ocho direcciones.⁵ Estos hombres, al igual que los virtuosos, seguían el mismo camino.

Huang Fumi: 皇甫谧 Nombre de uno de los más grandes acupunturistas de la historia de China. A más de 1 700 años de distancia es difícil saber sobre algunos datos biográficos de este personaje fundamental dentro de la historia de la medicina tradicional china. 皇甫谧 Huang Fumi nació en el año 215 en lo que ahora se conoce como la provincia de Gansu,

⁴ Editado por 冯契 Feng Qi, *Gran Diccionario de Filosofía* 哲学大辞典 *zhe xue da ci dian*, Shanghai *ci shu chu ban she*, Shanghai, 1985.

⁵ Este concepto se ha prestado a numerosas controversias. Se supone que esos hombres tenían la capacidad para ver lugares distantes, aunque no se encontraran físicamente ahí, es decir, tenían una capacidad visionaria, o eran videntes.

en los últimos años de la dinastía Han posterior. Murió en la dinastía Jin en el año 282, a los 68 años de edad. Según lo referido por Zhen Zhiya,⁶ Huang Fumi vivió una infancia pobre, sin embargo, su interés por la cultura y los libros fue permanente, considerado como un respetuoso perenne de las obras clásicas y de las enseñanzas de los sabios de la antigüedad.

Una de las razones que lo llevó al estudio de la acupuntura fue que a los 48 años de edad padeció alguna enfermedad probablemente de tipo reumático, hemiplejía y sordera; fue tratado durante algún tiempo seguramente con plantas medicinales y otras técnicas sin tener buenos resultados, hasta que fue atendido por un acupunturista que lo curó. Fue tanto su interés a partir del control de su enfermedad, que desde ese entonces se dedicó al estudio de la acupuntura. Después de estudiar y empeñarse con la acupuntura y moxibustión nos dejó como legado su libro 针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing* “El ABC de Acupuntura y Moxibustión”.

Por otra parte, se sabe que en su edad adulta fue seducido por la búsqueda del “elixir de la eterna juventud” y se dedicó a la práctica de estas técnicas. Referido por él mismo en el prólogo de su libro (véase Huang Fumi), debido a sus problemas reumáticos y preservar una larga y sana vida, utilizó los procedimientos en boga para tal fin, sin embargo esto le produjo un adelgazamiento corporal intenso, tuvo que estar postrado en cama, incluso fue tan intensa su enfermedad que pensó en suicidarse. Afortunadamente para él y para los estudiosos de la acupuntura se dedicó al estudio del 素问 *Suwen*, del 灵枢 *Lingshu* y del 明堂 *Mingtang*. (Razón por la cual a lo largo de la historia recibió el título de tres partes.)

Hua Tuo: 华佗 A Hua Tuo se le ubica como uno de los médicos más famosos de los últimos años de la dinastía Han de Oriente (东汉 *Dong Han*, 8-220 d.C.), estudioso dedicado a la medicina desde corta edad; además de manejar la medicina interna, cirugía, ginecología, pediatría, acupuntura, etc., desarrolló una técnica conocida como 五禽之戏 *Wu qin zhi xi*, que consiste en ejercicios físicos que imitan el movimiento de cinco animales: águila, venado, oso, venado y mono. Todos los ejercicios físicos adaptados de acuerdo con la teoría de la medicina tradicional china para la prevención de las enfermedades.

También es conocido Hua Tuo por su preparado anestésico en maceración alcohólica 麻沸散 *ma fei san*, con la cual pudo realizar intervenciones quirúrgicas de abdomen. Se cree que para entonces se disponía de algún instrumental quirúrgico que permitió tal avance.

A continuación se presenta un resumen de algunos fragmentos del “Capítulo sobre fórmulas y técnicas del libro de la dinastía Han posterior” (后汉书·方术列传 *Hou Han Shu-fang shu lie zhuan*), escrito por 范曄 *Fan ye* (398-445) de la dinastía Song del Sur:

Hua Tuo era una persona que se le asignó el nombre de 元化 *yuan hua*, del Reino 市 *Shi* del distrito 儋 *Jiao* (hoy provincia de An Hui). Hua Tuo se dedicó a la investigación de

⁶ 甄志亚 *Zhen Zhiya*, 中国医学史 *Zhong guo yi xue shi Historia de la Medicina China*, Nanchang, 1987, págs. 89-91.

la herbolaria y medicina en una forma muy profunda. El número de productos medicinales que utilizaba para estructurar una receta eran sólo unos cuantos, lo que indicaba su gran conocimiento de las mismas; los puntos seleccionados no sobrepasaba también de un número muy limitado, se dice que utilizaba 7, 8 o 9 puntos. Si por alguna razón la enfermedad se presentaba en forma de crisis y se localizaba en el interior del cuerpo, utilizaba acupuntura o pócimas de herbolaria, y si acaso no curaba le daba al paciente un preparado de la fórmula conocida como *Ma fei san* 麻沸散, con lo que lograba que el paciente perdiera la sensación al dolor, y entonces abría el abdomen y lograba extirpar algunos tumores. Si la enfermedad se localizaba en los intestinos o el estómago, entonces la región afectada la lavaba para después cerrar, posteriormente utilizaba algunos medicamentos que colocaba sobre la herida. Después de 4-5 días la herida cerraba, y después de un mes aproximadamente el paciente curaba.

En una ocasión Hua Tuo, en el borde del camino, encontró un hombre que padecía una fuerte obstrucción de la garganta, al verlo comentó: "Hace algunos momentos, al lado del camino, encontré un hombre que vende unas botellas de jugo de ajo muy ácido, compra litro y medio de ese líquido y bébelo; entonces la enfermedad se curará". El enfermo siguió las indicaciones de Hua Tuo, una vez que tomó el jugo, casi de inmediato vomitó un parásito que tenía la forma de una serpiente, la cual colgó en uno de los lados del coche de Hua Tuo. En el momento que Hua Tuo regresó a su casa, el hijo de éste jugaba en la puerta y al ver a su padre dijo: "A los lados del coche hay una cosa colgando, seguramente es una cosa que te encontraste". Cada persona que viniera debería ver en la pared norte de la casa aquel parásito colgado en la pared. Era un parásito que media la estatura de 10 hombres, esto indicaba el especial grado médico que tenía Hua Tuo.

En otra ocasión, Hua Tuo vio a un enfermo que padecía de un problema crónico. Hua Tuo consideraba que para curar su enfermedad era necesario que el enfermo tuviera un coraje intenso. Entonces pidió a las personas que lo ayudaban, que era necesario que se marcharan y que no lo asistieran; poco después, pidió al enfermo que se hiciera a un lado, manifestando su desagrado y desinterés, al mismo tiempo que lo insultaba. El enfermo entró en cólera e intentó golpear a Hua Tuo, al no lograrlo, el enojo del paciente fue mayor, en ese momento vomitó sangre oscura, poco después de esto el enfermo curó totalmente.

Fan Ye; en otra de las anécdotas, nos cuenta:

En cierta ocasión, llegó un paciente a ser atendido por Hua Tuo. Al verlo, Hua Tuo comentó: "Su enfermedad es crónica y muy grave, se debe operar del abdomen; sin embargo, su vida no sobrepasará los 10 años, la enfermedad no puede ser atacada totalmente". El enfermo no pudo aceptar tremendo dolor, pero tuvo que ser operado, rápidamente curó, pero a los 10 años irremediablemente murió.

曹操 Cao Cao escuchó que el nivel médico de Hua Tuo era muy alto, por lo que mandó llamarlo, además con frecuencia exigía que él estuviera cercano al jefe militar. Cao Cao padecía de enfermedades de la cabeza que se acompañaba de vértigo. Después de que fue tratado por Hua Tuo la enfermedad desapareció.

Sin embargo, según nos cuenta la historia, el éxito de Hua Tuo en la enfermedad de Cao Cao sería el responsable de su muerte.

La esposa del general Li padeció de una enfermedad, por lo que solicitó los servicios de Hua Tuo, al verla éste comentó: “El feto está muerto, sin embargo aún no ha sido expulsado”. Al escuchar esto el general comentó: “En efecto, en los días recientes ha sufrido un aborto, pero el feto ya fue expulsado”. A lo que Hua Tuo dijo: “De acuerdo con la evaluación del pulso el producto aún no ha sido expulsado del cuerpo de la madre”. El general consideraba que la evaluación de Hua Tuo era incorrecta. En forma gradual, la esposa del General Li comenzó a mejorar. Después de más de 100 días la enfermedad de la mujer de Li de nuevo apareció, por lo que se solicitó los servicios de Hua Tuo, al verla éste dijo: “Las manifestaciones pulsológicas son más o menos las mismas, aquí hubo dos fetos; al momento del aborto del primer feto la madre perdió mucha sangre, en consecuencia, el segundo feto no ha podido ser expulsado, este último desgraciadamente también está muerto: los vasos sanguíneos no han podido nutrir al feto, además se encuentra cercano a los huesos de la columna”.

A pesar de todo el general Li permitió a Hua Tuo tratar a la enferma con acupuntura, además le prescribió algunas plantas medicinales. Casi de inmediato la enferma sintió que presentaba síntomas similares a los de un trabajo de parto, pero no lograba expulsar nada, a lo que Hua Tuo comentó: “El producto está muerto y seco, al parecer no puede por sí solo salir”. Después pidió a la gente que ayudara, el resultado fue que se trataba de un producto muerto, su cuerpo era irreconocible, sin embargo su cara ya estaba ennegrecida.

Fan Ye sigue comentando:

Éstos son algunos ejemplos del alto grado profesional de Hua Tuo.

Hua Tuo fue una persona modesta y honesta, además consideraba que estar sujeto a las ordenes de Cao Cao era una situación muy difícil, por lo que con frecuencia añoraba volver a su lugar de origen, por lo que después de pensarlo solicitó permiso a Cao Cao para regresar a su comarca y atender a su gente. Una vez que volvió, Cao Cao le informó que su mujer había estado enferma, por lo que el tiempo que tuvo de permiso en su casa sobrepasó lo otorgado. En otra ocasión que Hua Tuo regresó con los suyos, el caudillo militar escribió en varias ocasiones a Hua Tuo para que retornara, además ordenó al jefe provincial que de inmediato le enviara a Hua Tuo. El médico consideraba que Cao Cao no tenía suficiente autoridad para ordenar su regreso, lo que hizo enojar a Cao Cao. Personas fueron a investigar las actividades de Hua Tuo, encontraron que su esposa estaba sana, por lo que lo apresaron y fue condenado a muerte. Xun Yu (uno de los ayudantes de Cao Cao) pidió clemencia en favor de Hua Tuo, diciendo:

“En realidad el nivel médico de Hua Tuo es muy alto, es un hombre entregado a la salud de pueblo, se debe evitar el castigo”.

Sin embargo, la orden de Cao Cao fue cumplida. Antes de ser ejecutado, Hua Tuo entregó al carcelero un libro que él mismo escribió, antes de ser hecho prisionero, diciendo:

“Éste es un escrito que está hecho para salvar la vida de los hombres”.

Pero el encargado de la prisión tenía la orden de no aceptar nada de Hua Tuo. Al no ser aceptados los escritos, Hua Tuo personalmente quemó su obra.

Antes de esto, el comandante Li padecía de accesos de tos, por lo que no podía dormir ni de día ni de noche. Hua Tuo consideraba que dicha situación se debía a que el enfermo padecía de un absceso intestinal (肠痈 *chang yong*), por lo que le dio dos fórmulas de medicamentos. Li, después de tomar los medicamentos, casi de inmediato vomitó litro y medio de sangre purulenta, desde entonces la enfermedad gradualmente fue mejorando. En ese entonces, Hua Tuo comentó:

“La enfermedad del comandante después de 18 años se volverá a repetir, si por algún motivo no se obtiene este medicamento, no se podrá curar”.

Una vez dicho esto le dejó el medicamento al comandante. Pasaron 5-6 años, uno de los conocidos de Li Cheng padeció del mismo problema que el comandante Li, por lo que le demandó ansiosamente que le diera el medicamento prescrito por Hua Tuo y Li Cheng no tuvo otra alternativa. Al mismo tiempo, envió a la comarca de Hua Tuo para que le enviara el mismo medicamento, sin embargo Hua Tuo ya había sido ejecutado. Después de 18 años, Li Cheng padeció de nuevo la enfermedad, debido a la falta de ese medicamento inevitablemente murió.

吴普 Wu Pu del estado Guan Ling, así como 樊阿 Fan A del estado Ben Cheng, estudiaban el arte médico de Hua Tuo. Wu Pu continuamente ayudaba a Hua Tuo en el tratamiento de los enfermos. Hua Tuo comentó a Wu Pu: “El cuerpo humano debe moverse, sólo de esta forma no podrá ser atacado por la enfermedad; si las personas practican actividad físicas, los alimentos pueden ser digeridos sin dificultad, la circulación de los canales será normal, y las enfermedades no podrán aparecer. Si los brazos se giran como el movimiento de una puerta nunca podrán ser atacados por la podredumbre. Por lo mismo, los hombres de la antigüedad desarrollaban ejercicios físicos que les permitían tener una larga vida. Ellos desarrollaban movimientos brincando como si fueran osos, movían los brazos asemejando el giro de las alas de las aves, flexionaban y extendían la columna, así como las articulaciones de todo el cuerpo, de esta forma prevenían el envejecimiento prematuro. Yo tengo un método de ejercicios que lo he llamado *Wu qin zhi xi* 五禽之戏, el primer ejercicio lo llamo ejercicio del tigre (虎戏 *hu xi*), al segundo lo llamo ejercicio del venado (鹿戏 *lu xi*), al tercero lo llamo ejercicio del oso (熊戏 *xiong xi*), al cuarto lo llamo ejercicio del mono (猴戏 *hou xi*) y al quinto lo llamo ejercicio del pájaro (鸟戏 *niao xi*). Estos son ejercicios que también son útiles para prevenir las enfermedades, permiten tener ágiles los pies, todo es desarrollado con base en los ejercicios de los antiguos. Cuando el cuerpo tiene alguna molestia hay que desarrollar el método de los cinco ejercicios, al hacerlo es necesario que se sude, después de esto la persona podrá sentirse con apetito”. Wu Pu, siguiendo las indicaciones de Hua Tuo practicó este método y pudo vivir más de noventa años, para entonces sus capacidades visuales y auditivas estaban conservadas, sus dientes eran fuertes y sanos.

Fan A fue estudiante de Hua Tuo y practicaba la inserción de agujas largas. De acuerdo con la concepción de todos los médicos de ese entonces, los puntos colocados en el tórax y el dorso no podían ser punzados más allá de 4 fen; sin embargo, Fan A usaba punciones de

1-2 cun. Los puntos a nivel del epigastrio los puncionaba de 5-6 cun, obteniendo resultados muy buenos. Fan A pidió a Hua Tuo algún medicamento para tonificar, a lo que Hua Tuo dio la hoja de la planta 漆叶 *qi ye* (*Rhus vernicifuga* Stokes), así como de 黄精 *Huang jing* (*Polygonatum sibiricum* Redoute); de la primera se usa 5 litros y de la segunda 14 onzas. Hua Tuo comentó: “Después de tomar este medicamento durante mucho tiempo se pueden eliminar los parásitos, tiene un efecto tónico sobre los cinco órganos, hace el cuerpo ligero y previene el envejecimiento”. Fan A tomó los consejos y los medicamentos aconsejados por Hua Tuo; fue un hombre longevo que vivió más de 100 años. Los medicamentos antes referidos están en los cánticos del estado de Fan A.

Hun: 魂. “Alma viajera”. En el 辞海 *Ci hai* “Mar de letras”,⁷ 魂 *hun* se define de la forma siguiente: 1. Aquella actividad “espiritual”, “alma” imaginada por el hombre de la antigüedad, que puede separarse del cuerpo del hombre y existir. 2. La función “alma”, “ánima”. 3. El alma, el espíritu de todas las cosas. 4. El más alto nivel del espíritu, del alma, por ejemplo: “El alma más alta del pueblo”, “el alma más alta del país”, etc. Dentro de la sinomedicina, en el Neijing, especialmente en el capítulo “Acerca de la base del espíritu” del Lingshu (灵枢 □本神 *Lingshu-ben shen*) se dice: “Aquello que va y viene con el espíritu 神 *shen* se llama 魂 *hun*”. En el 太素 *Taisu* tal concepto se explica de la forma siguiente: “El 魂 *hun* es la ‘otra’ alma del espíritu 神 *shen*; por ello se dice: lo que va y viene con el espíritu y que se almacena en el hígado se denomina 魂 *hun*”. En el mismo capítulo se dice: “El hígado almacena a 魂 *hun* y un estado depresivo intenso puede lesionar a 魂 *hun*; al lesionarse éste se puede presentar locura, fácil olvido de cosas, falta de claridad de la mente, retracción de los genitales, contractura tendinosa, incapacidad para elevar la región costal, piel seca, vello quebradizo y seco, y tinte facial seco. Al llegar a la época de florecimiento de la energía metal, en otoño, la enfermedad tiende a ser más intensa, e incluso en casos graves puede llegar hasta la muerte... El hígado almacena la sangre, ésta almacena a 魂 *hun*. Cuando hay deficiencia de la energía (función) del hígado (en su capacidad para almacenar la sangre) se presenta depresión (temor o miedo), pero cuando hay exceso (por algún estancamiento y generación de calor y fuego o por exceso de yang) se manifiesta irritabilidad y enojo fácil”.

En el 汉西综合辞典 *Han xi zong he ci dian* Diccionario español de la lengua china, 魂 *hun* se traduce de la forma siguiente: 1. Alma espiritual (fil chin), humana, distinta de 魄 *po*, alma terrestre o sensitiva. 2. Principio vital de los animales y vegetales. 3. Pensamiento, facultad mental. En el 简明中医辞典 *jian ming zhong yi ci dian* Breve diccionario de términos sinomédicos, se agrega: “魂 *Hun* es parte de la actividad intelectual (mental) y espiritual... cuando por alguna razón el hígado no almacena la sangre adecuadamente o cuando hay deficiencia de sangre del hígado, que conducen a una dificultad que el 魂 *hun* no acompañe o no siga al espíritu 神 *shen*, se pueden presentar muchas ensoñaciones, sonambulismo, hablar dormido, etc. Actualmente se considera que esta actividad se

⁷ *Idem.*

manifiesta sólo en condiciones patológicas, es decir, cuando hay incapacidad para sostener a 魂 *hun*.

Como se ha mencionado en varios capítulos, para el autor de este libro, la función 魂 *hun*, al menos en parte, corresponde con toda la serie de eventos principalmente neurofisiológicos que se presentan durante la etapa de movimientos oculares rápidos (MOR) del sueño.

Uno de los elementos que he observado en la clínica y que también puede ser incluido dentro de la función 魂 *hun* es una serie de eventos que podría corresponder con lo que en otras culturas se le conoce como “aura”, pero es la parte del “aura” del espíritu que se encarga de la relación con los demás seres que lo rodean, sería el espíritu combativo, el espíritu o alma defensiva, es la parte de la actividad espiritual más externa, más superficial. Si la función 魂 *hun* es normal, la actitud de la persona frente a otras será “sin problemas”; sin embargo, cuando el almacenamiento de *hun* es anormal entonces la persona se puede sentir rechazada y rechazar. Uno de los elementos que pueden sustentar aún más esta hipótesis es que después de nutrir la sangre del hígado, aplicando algunos puntos tales como 膈俞 *Ge-shu*, 肝俞 *Ganshu*, 三阴交 *Sanyinjiao* y otros que tienen dicha función, el paciente se siente más armónico dentro de su grupo social, ya no rechaza tanto ni es rechazado por los demás, es como si su energía que está sobre la superficie del cuerpo fuera menos combativa.

Lei Gong: 雷公 *Lei Gong* La tradición lo ubica como uno de los ministros y médico famoso del Emperador Amarillo, quien, junto con 岐伯 *Qi Bo*, 伯高 *Bo Gao*, 少俞 *Shao Shu*, 少师 *Shao Shi* y 仲文 *Zhong Wen*, estableció un diálogo médico que se refleja en el *Suwen* y en el *Lingshu*. Los comentarios que se entablaron entre el Emperador Amarillo y Lei Gong son más frecuentes en el *Lingshu*. Al parecer, los escritores del *Neijing* consideraban que 雷公 *Lei Gong* era más experto en acupuntura y herbolaria y *Qi Bo* más en teoría básica. Lei Gong deriva su nombre del “dios del trueno”. (*Gong* significa duque, preceptor, ministro de estado del emperador.)

Lepra: 麻风 *Ma feng*. En varios capítulos del *Neijing* se menciona a esta enfermedad. A lo largo de la historia se le dieron varios nombres a esta enfermedad, por ejemplo: “El gran viento” (大风 *da feng*), “enfermedad temible por el gran viento” (大风恶疾 *da feng wu ji*), “paresia de gran viento” (大麻风 *da ma feng*), etc. Esta enfermedad se considera que puede tomar características epidémicas conocidas como 疔 *li*, por lo que se conoce también como 疔风 *li feng* “viento epidémico”. Tomando en cuenta el carácter chino *li*, formado por dos radicales 疾 *Ji* que significa enfermedad y 万 *wan* que significa diez mil, la enfermedad de las diez mil personas, es decir, es una enfermedad epidémica que puede atacar a muchas personas. Desde el punto de vista etiológico se considera que cuando un individuo con una energía antipatógena débil es atacado por la energía patógena tóxica lo hace en forma abrupta. Las principales manifestaciones que refiere son: En la etapa inicial se presenta adormecimiento y falta de fuerza en las extremidades, posteriormente aparición de placas rojas en la piel que pueden progresar a úlceras cutáneas que en ocasiones son indoloras y ausencia de pus, en etapas tardías se puede presentar caída de las cejas, si afecta al tabique

nasal se puede presentar el signo conocido como “nariz en silla de montar”, etc. De acuerdo con la medicina tradicional china, la meta terapéutica recomendada en estos casos es: Dispersar el viento, transformar la humedad, avivar la sangre y eliminar los parásitos. Para este caso se recomienda la utilización de la fórmula magistral: 保安万灵丹 *Bao an wan ling dan*, que entre otros componentes tiene: alacrán, dendrobium, gastrodia, angélica-dan gui, orozuz, efedra, asarum, etc. Esta combinación tiene efecto diaforético importante. Posteriormente se puede agregar una combinación de angélica-baizhi, ginseng y alacrán, etcétera.

Según el 谱济方[针灸书] *Pu Ji Fang*, capítulo 417 del *Libro de Acupuntura y Moxibustión* (pág. 246), refiere los distintos tipos de energía patógena viento que ocasiona la lepra. Para su tratamiento recomienda la moxibustión intensa de los punto shu de reflejo dorsal (背输穴 *bei shu xue*). Para mayor información véase el apartado de enfermedades por viento, en donde se refieren recetas de puntos para el tratamiento de las diversas enfermedades ocasionadas por esta energía patógena.

Malaria: 疟病 *nue bing*. Este término utilizado probablemente desde antes del Neijing no necesariamente corresponde al sentido que se le da en la actualidad. Desde el Neijing y a lo largo de varias obras escritas posteriormente se le da este nombre a aquella enfermedad que se manifiesta por cuadros periódicos de escalofríos, fiebre alta, sudoración. Desde la antigüedad se observó que esta patología se presentaba principalmente en el verano y otoño, así como en lugares montañosos donde abundan los mosquitos. En casi todos los clásicos se refieren citas sobre ésta. Considerando la potencia de la energía patógena externa causante de la enfermedad la fortaleza de la energía 正气 *zheng qi* antipatógena, así como las manifestaciones clínicas, la malaria o paludismo se clasifican en los siguientes cuadros: 风疟 *Fengnue* “malaria por viento”, 暑疟 *shu nue* “malaria por energía patógena calor de verano”, 湿疟 *shi nue* “malaria por energía patógena humedad”, 痰疟 *tan nue* “malaria por flema”, 寒疟 *han nue* malaria por “energía patógena frío”, 温疟 *wen nue* “malaria por energía patógena febril”, pinnue “malaria hembra”, munue “malaria macho”, etc. En el 诸病源候论 *Zhu bing yuan hou lun* “Tratado de la etiología de todas las enfermedades”, se hace una descripción detallada de la fisiopatología de la malaria, donde se enfatiza la relación que guarda la circulación de la energía wei de protección externa y la lucha de la energía 正气 *zheng qi* antipatógena para la generación de los distintos tipos de malaria, así como la clasificación de la enfermedad en relación con los distintos canales.

Mar de la energía: 气之海 *Qi zhi hai*. 1. Se refiere al punto 膻中 *Tanzhong* (RM-17), también conocido como el “mar de la energía superior”; en el capítulo sobre los mares del Lingshu (灵枢, 海论 *Lingshu hai lun*) se dice: “Tanzhong es el mar de la energía”. 2. Se refiere a la región corporal conocida como 丹田 *Dantian* también conocida como el mar de la energía inferior, la cual se localiza inferior a la cicatriz umbilical, a nivel de donde se encuentra el punto 关元 *Guanyuan* (RM-4), sitio donde se acumula la energía 元 *yuan* “de origen”. El punto *Tanzhong* es el sitio de acumulación de la energía 宗 *zong*, “pectoral”.

Mar de la médula: 髓之海 *sui zhi hai*. Se refiere al cerebro. En el capítulo sobre los mares del Lingshu (灵枢, 海论 *Lingshu hai lun*) dice: “El cerebro es el mar de la médula”.

Mar de la sangre: 血之海 *Xue zhi hai*. Se consideran dos mares de la sangre. En el capítulo sobre los mares del Lingshu (灵枢, 海论 *Lingshu hai lun*) se dice: “El vaso extraordinario Chongmai es el mar de la sangre de los doce canales”. 王冰 Wang Bing en la explicación que da sobre la función del hígado dice: “El hígado controla el mar de la sangre” y también se considera que es el “mar de la sangre”.

Mar de los alimentos: 水谷之海 *Shui gu zhi hai*. Se refiere al estómago. El estómago tiene la función de recibir y digerir los alimentos, junto con la función de transformación y distribución del bazo, se encargan de obtener la energía 精 *jing* esencial de los mismos, por eso se dice que son la base de la energía adquirida (后天之本 *hou tian zhi ben*), de ahí que al estómago se le asigne este “mar”.

Membrana original: 膜元 *Mo yuan*. Membrana adiposa que se encuentra en la cara interna de los músculos que forman la pared abdominal; a su vez, la parte externa de las vísceras podría corresponder a los epiplones o al peritoneo. Otros autores, entre ellos 任应秋 Ren Yingqiu, consideran que se trata de la pleura.

Meridiano: Es un término que se usa con frecuencia en casi todos los textos en español como en lenguas occidentales para definir el sitio de circulación de la sangre y la energía. Se utiliza como sinónimo de canal (经 *jing* o 经脉 *jing mai*), sin embargo la palabra meridiano se comprende como una línea imaginaria que divide (meridiano, relativo al mediodía, cualquier semicírculo que va de polo a polo), mas no comprende un aspecto dinámico, en cambio el término “canal” implica un lugar por donde puede correr algo, en consecuencia, en esta obra hemos decidido llamarle “canal” o “vaso” y no meridiano.

Método para alimentar la vida: 养生之道 *yang sheng zhi dao*. Serie de disciplinas que tienen el objeto de prevenir las enfermedades y prolongar la vida. Éste ha sido un procedimiento que desde tiempos previos al Neijing ha sido la meta a seguir por el hombre. Los aspectos básicos del “método de alimentar la vida” son los siguientes: a) La interrelación armoniosa entre el hombre y la naturaleza; el hombre debe adaptarse a los cambios de la naturaleza y en función de ellos debe adaptar su actividad. Estos conceptos son reiterados en forma permanente en los capítulos II, III y IV, principalmente. En esta primera parte del Suwen se enfatiza la necesidad de tomar ciertas actitudes respecto a los cambios de las cuatro estaciones, etc. b) Nutrir, alimentar, el cuerpo, las estructuras corporales, 形 *xing* y el espíritu. No se puede descuidar uno de esos aspectos. c) Fortalecer la energía del riñón, como base de la energía ancestral, base de la vida. Para esto, además de tomar una conducta, se puede fortalecer con algunos procedimientos tales como 气功 *qi gong*, “ejercicios físicos y respiratorios”, algunas técnicas para asegurar la longevidad como la moxibustión de cier-

tos puntos de acupuntura (por ejemplo, 足三里 Zusanli, conocido también como punto de la longevidad), etc. A lo largo de la historia de China, así como en otras culturas, la búsqueda de métodos para prevenir las enfermedades y vivir más y mejor, de hecho ése es el objeto más importante de cualquier actividad médica, ha llevado al hombre a la búsqueda de procedimientos encaminados a ese fin, que se concentran en el método para alimentar la vida. Además de ser recomendado en el Suwen aparecen algunas citas como la siguiente en el Lingshu:

El hombre inteligente que sigue el método de alimentar la vida debe adaptarse a los cambios de las cuatro estaciones, al frío y al calor, regular la alegría y el enojo, regular el trabajo y el descanso, regular yin yang, la fuerza y la suavidad. Si se siguen estas reglas, la energía patógena no producirá enfermedad, y se podrá vivir una larga vida.

En el Yijing (周易 *Zhou yi* “Libro de los Cambios”) se tiene la siguiente frase:

“El Caballero cuida el lenguaje y regula sus bebidas y alimentación”.

孟子 Mencio (discípulo de Confucio) decía:

“Para alimentar el corazón (alimentar la vida) es prohibitivo desear mucho y ser modesto en lo que se quiere”.

葛洪 Ge Hong 281-341 (Dinastía Jin del Este) decía:

“Hay 10 pasos para seguir el método de alimentar la vida: Preocuparse poco, pensar poco, desear poco, tener pocos asuntos, hablar poco, reír poco, intranquilizarse poco, poca alegría, poca música, enojarse poco, pocas buenas cosas, atemorizarse poco...”

Moxibustión: (灸法 *jiu fa*). Cuando consultamos algún libro de acupuntura en idioma chino casi siempre aparecen los caracteres 针 *zhen* y 灸 *jiu* juntos; 针 *zhen* significa aguja y representa el significado de acupuntura, 灸 *jiu* por su parte es lo que ahora nosotros llamamos moxibustión.

El término moxibustión deriva del inglés y japonés; la materia prima que más comúnmente utiliza esta técnica es la lana de la *Artemisia vulgaris* (en México utilizamos las hojas molidas de la Artemisa mexicana conocida vulgarmente como “estafiate” o “istafiate”); en japonés se dice: *mogusa*, traducido fonéticamente al inglés como “moxa”, a la combustión de la moxa se le llamó moxibustión.

Aunque la moxibustión también puede hacerse con otros materiales, tales como incienso, mecha de lámpara de aceite y otros materiales que veremos más adelante.

Si estudiamos el carácter 灸 *jiu*, éste está formado por dos partes: el superior 久 *jiu*, radical que le da la pronunciación, y significa viejo, prolongado, algo que requiere tiempo; y el segundo colocado en la región inferior del carácter se lee 火 *huo* y significa fuego; en este sentido, el carácter 灸 *jiu* por sí solo significa fuego prolongado, calor permanente.

La moxibustión es la técnica de la medicina tradicional china que utiliza el calor, o quemadura producida por distintos medios sobre la superficie del cuerpo, con el objeto de restablecer el equilibrio provocado por algún proceso patológico o como un método para aumentar la resistencia contra las enfermedades del huésped.

Si quisiéramos inventar un nuevo término nos enfrentaríamos a problemas serios; si vamos a la traducción del carácter chino, se podría acuñar el término “termoterapia”, por ejemplo la aplicación de compresas calientes, o de bolsas de agua caliente, y estas técnicas no se incluyen dentro de lo que ahora conocemos como moxibustión; si le agregamos el término termoterapia puntual, tampoco es exacto, porque con el cartucho o los conos de moxa también se puede hacer tratamiento regional. El buscar otro término se debe a que tampoco la palabra moxibustión comprende completamente el significado de jiu, ya que no sólo se efectúa esta técnica con la lana de *Artemisa vulgaris*, sino que utiliza también otros materiales.

Siendo así, el término quizá más correcto sería *jiuterapia*. Pero dado que el término moxibustión es el más comúnmente utilizado y aceptado por la comunidad internacional, lo seguiremos usando, sin pasar por alto que no es un concepto completo.

Tipos de moxibustión:

La lana puede aplicarse directamente sobre la piel, a este tipo se le conoce como “moxibustión directa”; cuando entre la piel y el cono se aplica algún otro elemento se denomina “moxibustión indirecta”. Dependiendo de las necesidades terapéuticas, la moxibustión puede llevarse hasta una quemadura franca del punto, hasta que se forme una costra, a ésta se le conoce como moxibustión escarificante, bien puede hacerse por medio de moxibustión directa o indirecta. Por otra parte, la moxibustión no sólo se hace por medio de conos colocados sobre la piel sino a través de tubos llenos con la materia prima referida y una vez encendidos se calienta a determinada distancia del punto seleccionado, generalmente hasta que la piel se torna rosada. El calentamiento de los puntos también se puede lograr por medio de otros recursos, por ejemplo se puede hacer moxibustión a través del efecto “térmico” que tienen determinadas plantas (canela, acónito, mostaza blanca, clavo, chile, jengibre seco, etc.), que al colocarse sobre la piel también pueden producir un efecto similar a la moxibustión por combustión. También se ha utilizado la moxibustión con lupas que concentran la luz del sol y calientan un punto determinado sobre la piel del enfermo.

Historia.

Por hallazgos arqueológicos recientes, la moxibustión es previa a la acupuntura; en la tumba de 马王堆 Mawangdui que data de la dinastía Han del Este, se encontraron algunos materiales importantes para la investigación de la historia de la medicina tradicional china; los que más nos interesan por el momento son dos: *Zu bi shi yi jiu jing* 足臂十一脉灸经 “Los Once canales del pie y la mano de moxibustión” y *Yin yang shi yi mai jiu jing* 阴阳十一脉灸经 “Los once canales yin yang de moxibustión”. Su contenido es muy importante porque es la obra más antigua encontrada hasta el momento, y para el estudio de la teoría de canales y colaterales es uno de los documentos históricos fundamentales.

Como se puede ver por el título, se observa que sólo se incluye el término moxibustión, en el contenido sólo se recomienda como tratamiento la aplicación de moxibustión y no de acupuntura.

Un elemento necesario para que se desarrolle la moxibustión es la consolidación de la idea del fuego.

Desde hace 500 mil años el hombre ya manejaba el fuego, en las cavernas de Zhoukoudian, localizadas al norte de Beijing. Hay varias capas de cenizas que demuestran que aquel pithecantropus ya utilizaba el fuego.

Pasará mucho tiempo para que el hombre utilice el fuego de una manera más dirigida al tratamiento (y no guiado sólo por el instinto), comprendiéndolo dentro del marco teórico de la medicina que se originó más adelante. Quizá, la primera referencia de moxibustión sea la que se lee en el libro 孟子 *Mengzi*, de Mencio, que dice: “En enfermedades de 7 años de evolución curar al paciente con 3 años de moxibustión”.

En la antigüedad la moxibustión se hacía generalmente en forma directa, en el libro 左传 *Zuo Chuan* se lee:

“Arriba de 膏 *huang*, abajo de 膏 *gao*, no se puede *kong*; si se hace esto se pone al paciente en una situación difícil”.

De acuerdo con explicaciones posteriores, *kong* se define como moxibustión directa. La aplicación de moxibustión directa y muchos conos era una práctica frecuente durante las dinastías Song y Tang; algunos médicos llegaban a aplicar varios cientos de conos en una sola sesión, en la actualidad se recomienda utilizar pocos conos. La moxibustión directa “escarificante” y “no escarificante”. Desde las dinastías Jin y Tang se inició la utilización de la moxibustión indirecta, en los libros 肘后方 *Zhou hou fang* “Las recetas de bolsillo” y 千金要方 *Qian jin yao fang* “Las mil recetas de oro necesarias” (véase Sun Simiao) se refieren varios tipos de moxibustión indirecta, por ejemplo: de ajo, soja, cera amarilla, sal, arcilla, etc.; posteriormente aparece la moxibustión indirecta de jengibre, de azufre, la moxibustión de la cicatriz umbilical, etc. En 千金要方 *Qian jin yao fang* “Las mil recetas de oro necesarias” se refiere la utilización de caña de bambú, así como de carrizo, que se aplicaba sobre el conducto auditivo externo, en el tratamiento de las enfermedades del oído.

Este tipo de moxibustión se refiere como “moxibustión de caña”. En la dinastía Ming se refiere la utilización de “moxibustión de rama de morera” (*Morus alba*); en los últimos años se han utilizado cartuchos de moxa sola o combinada con otros medicamentos. Desde la dinastía Ming se viene utilizando la “moxibustión de fuego de mecha de lámpara”, un tipo de moxibustión directa que se hace con una mecha de una lámpara impregnada de aceite para “quemar” la piel del enfermo. Por otra parte, hay referencias de la dinastía Song en que se utilizaban plantas con propiedades irritantes, para producir una quemadura “química” sobre la piel aplicada en forma de emplasto.

Función de la Moxibustión.

1. Calentar y dispersar la energía patógena “frío”.

En el capítulo sobre la regulación de los canales del Suwen (素问 • 调经论 *Suwen tiao jing lun*) se lee: “...En aquellos pacientes que gustan del calor y rechazan el frío, éste estanca e impide la circulación de la sangre y energía; al calentar desaparece este estancamiento y se puede eliminar el problema”. La moxibustión tiene la función de dispersar-calentar la energía patógena frío por deficiencia de yang.

2. Calienta y recanaliza el sistema de canales-colaterales, reaviva la sangre y rompe la obstrucción.

Se puede utilizar en el tratamiento del síndrome bi obstructivo (痹证 *bi zheng*) producido por la invasión conjunta de las energías perversas: viento frío y humedad. Desde el punto de vista clínico el síndrome bi obstructivo se clasifica en bi por humedad caliente, por humedad fría y por estancamiento sanguíneo; en los últimos dos tipos es donde se recomiendan la utilización de moxibustión.

3. Restablece la función yang, fija los prolapsos.

La moxibustión está indicada en aquellos pacientes en los que su función yang está muy debilitada. Ésta se manifiesta por sudoración incontrolada, extremidades frías, pulso perdido, así como incontinencia urinaria, prolapso rectal o distopias. En este tipo de padecimiento es muy recomendada la utilización de moxibustión. Por ejemplo: la moxibustión sobre el punto 百会 Baihui (DM-20)

4. Destruye la obstrucción y disuelve las tumoraciones. Se recomienda en el tratamiento de mastitis en etapa inicial; así como en escrófula, que sea de naturaleza fría y que aún no haya desarrollado pus.

5. Previene las enfermedades y mantiene la salud.

Se considera como uno de los métodos de longevidad. La moxibustión del punto 足三里 Zusanli (E-36) durante los primeros 5 días de cada mes ha demostrado que disminuye los problemas cardiovasculares, infecciones y tumores en personas mayores de 40 años. Por otra parte, estudios epidemiológicos han demostrado que la moxibustión del punto 大椎 Dazhui (DM-14) disminuye la probabilidad de ser atacado de gripe epidémica.

Materia prima.

Se utilizan las hojas de *Artemisa vulgaris*; en nuestro país utilizamos la Artemisa mexicana, conocida vulgarmente como estafiate o istafiate, con lo que se puede obtener una lana de muy buena calidad. Esta planta perenne que crece en casi todo México, alcanza su máxima altura en el verano tardío o en el otoño temprano, por esas fechas se corta la planta, se separan las hojas más gruesas y carnosas dejándose secar al sol, una vez que las hojas estén secas se muelen y se pasan por una malla de alambre relativamente fina, repitiéndose esta operación varias veces con el objeto de separar el material fibroso y obtener un material lanoso, que denominamos “lana de moxa”. Esta lana la podemos dividir en distintas calidades, por ejemplo, para hacer moxibustión directa se puede utilizar una lana fina, para moxibustión indirecta se puede utilizar una lana más gruesa.

Se considera que la lana es de buena calidad cuando es más añeja de 4 años, cuando con ésta se pueden hacer conos de distinto tamaño, cuando su combustión es relativamente lenta y su calor uniforme, debe tener una densidad determinada, que no se desmembrane para permitir que sea inflamable, pero que el núcleo del cono no se apague, de olor aromático *sui generis*. Algunas veces se le agregan otros productos medicinales a la lana, por ejemplo, azufre al 0.5%, aserrín. Se debe almacenar en un ambiente seco y en ocasiones exponerse al sol para evitar que se “apolille”.

Nacimiento-crecimiento, desarrollo-floreCIMIENTO, concentración y acumulación-almacenamiento: (生 *Sheng*, 长 *Chang*, 收 *shou*, 藏 *zang*). Son los procesos de transformación

de los seres vivos a lo largo de las cuatro estaciones. Durante los tres meses de la primavera, los seres vivos se encuentran en el proceso de nacimiento-crecimiento que sobre una base antigua (la del invierno) nacen y crecen; durante el verano, la época de máxima abundancia de la energía yang en la naturaleza, todos los seres vivos se desarrollan y florecen; el otoño es la época en la cual la energía yang comienza a decrecer, en consecuencia los seres vivos tendrán que iniciar el proceso de concentración, para pasar a los tres meses del invierno, periodo durante el cual se debe acumular y almacenar. Estos aspectos se explican con mayor detalle en los primeros 4 capítulos del Suwen.

Nanjing: 难经 “El Canon de las Dificultades”. El nombre completo es 黄帝八十一难经 *Huangdi ba shi yi nan jing* “Canon de las 81 Dificultades del Emperador Amarillo”. El o los autores de este libro, al igual que el Neijing, también sigue siendo un misterio. Antes de la dinastía Tang se le atribuyó a Bian Que, sin embargo, de acuerdo con la época en que vivió Bian Que, por el contenido del Nanjing y que no está referido en 史记 *Shi ji* “Crónica del Historiador” o en 汉书 *Han shu* “El Libro de la Dinastía Han”, hacen suponer que esta obra fue posterior al Neijing. Pero no debió ser escrita después de la dinastía Han Oriental, lo más probable es que fue durante la dinastía Han Occidental.

Nueve Agujas: 九针 *Jiu zhen*. Instrumento de punción acupuntural de la antigüedad. Referidas por primera vez en el Lingshu. Recientemente fueron encontradas en una de las tumbas que datan de la dinastía 秦 Qin nueve agujas de oro y plata. Las “nueve agujas” referidas en el Lingshu son las siguientes:

a) Aguja puntiaguda (钜针 *chai zhen*). Cuerpo de la aguja filiforme, con la punta en forma de “punta de flecha”, de 1.6 cun de longitud.

b) Aguja redonda (员针 *yuan zhen*). Cuerpo de la aguja cilíndrico, de punta redonda, utilizado para dar masaje de puntos, con una longitud de 1.6 cun.

c) Aguja de punta filosa (提针 *ti zhen*). Cuerpo de la aguja largo y grueso, de punta filosa. de 3.5 cun de longitud.

d) Aguja de tres filos (锋针 *feng zhen*). Aguja de cuerpo grueso y redondo, punta de forma prismática, de tres filos y una longitud de 1.6 cun.

e) Aguja tipo daga (铍针 *pi zhen*). Cuerpo de la aguja en forma de cuchillo con filos de los dos lados, de 0.25 cun de ancho, punta filosa y una longitud de 4 cun.

f) Aguja de filo redondo (员利针 *yuan li zhen*). Cuerpo de la aguja grueso, punta redonda pero filosa y una longitud 1.6 cun.

g) Aguja filiforme (毫针 *hao zhen*). Es la aguja que actualmente se utiliza más frecuentemente en la práctica de la acupuntura; según el Lingshu, la refiere con una longitud de 3.6 cun.

h) Aguja larga (长针 *chang zhen*). Cuerpo de la aguja largo, de 7 cun de longitud y punta filosa.

i) Aguja grande (大针 *da zhen*). Cuerpo de la aguja grueso, punta ligeramente redonda pero puntiaguda, con una longitud de 4 cun.

Nueve orificios: 九窍 *Jiu qiao*. Referido en el capítulo cinco del Suwen. Comprende los 7 orificios de la cabeza, los dos ojos, la nariz, la boca, los dos oídos así como los dos esfínteres (el ano y la uretra).

Ocho Canales Extraordinarios: (奇经八脉 *Qi jing ba mai*.) De acuerdo con el *Diccionario Español de la Lengua China* se traduce de la siguiente forma: 1. Extraordinario; extraño; raro; desconcertante; imprevisto. 2. Maravilloso; sorprendente. 3. Extrañarse; sorprenderse; admirar. 经 *jing* canal, vaso; 八 *ba*, ocho; y 脉 *mai*, vaso. Es común ver en varios libros en español como en otros idiomas occidentales que se traduzca este término como “vasos maravillosos”, sin embargo, el concepto de extraordinario se apega más al sentido que se le da en los libros en chino, es decir, aquello que no es ordinario como los doce canales principales. Los ocho canales extraordinarios son: 督脉 *Dumai*, 任脉 *Renmai*, 冲脉 *Chongmai*, 带脉 *Daimai*, 阳跷脉 *Yangqiaomai*, 阴跷脉 *Yinqiaomai*, 阳维脉 *Yangweimai* y 阴维脉 *Yinweimai*. Se enuncian por primera vez dentro del *Neijing*, pero donde se hace una descripción más detallada es en el *难经* *Nanjing*, donde además de referir su recorrido se enuncian sus enfermedades. Las características más importantes de estos vasos es: en el interior no establecen relaciones directas con algunos de los órganos en particular, en el exterior no tienen puntos propios (excepto los canales *Ren* y *Dumai*) y no establecen relaciones interno-externas. Tienen la función de mantener el equilibrio de la energía de los doce canales; cuando los canales principales tienen “exceso” de energía, los canales extraordinarios la capturan y almacenan, cuando los primeros tienen deficiencia los segundos les proporcionan funcionando como reservorios.

Ocho direcciones: 八方. Norte, Sur, Este, Oeste, Noreste, Noroeste, Sureste y Suroeste.

Ocho Métodos Terapéuticos: 八法 (*Ba fa*). Se refiere a los procedimientos terapéuticos encaminados a obtener los siguientes ocho efectos: diaforesis (汗 *han*), emesis (吐 *tu*), catarisis (下 *xia*), equilibrar (和 *he*), calentar (温 *wen*), tonificar (补 *bu*), purificar (清 *qing*) y digerir (消 *xiao*).

Ocho vientos: 八风 *ba feng*. El viento proveniente de las ocho direcciones. En el capítulo sobre “Los Nueve Palacios y los Ocho Vientos” del *Lingshu* (灵枢 • 九宫八风 *Lingshu Ba guan ba feng*) dice: “El viento que proviene del Sur se le conoce como 大弱风 *Da ruo feng*, viento que produce gran debilidad, al lesionar al hombre; en el interior puede penetrar hasta el corazón, en el exterior hasta los vasos sanguíneos, y puede generar enfermedades de naturaleza caliente. El viento que proviene del Suroeste se le conoce como 谋风 *Mou feng* (*Mou*, proyecto, plan, esquema, complot, etc., y *Feng*, viento), al lesionar al hombre; en el interior puede lesionar al bazo, en el exterior a los músculos, y puede generar enfermedades de tipo debilidad o deficiencia. El viento que proviene del Este se le conoce como 刚风 *Gang feng* “Viento firme”, al lesionar al hombre; en el interior lesiona al pulmón, en el exterior a la piel, y puede generar enfermedades tipo sequedad. El viento proveniente del

Noreste se conoce como 折风 *Zhe feng* “Viento que rompe”, al lesionar al hombre; en el interior lesiona el intestino delgado, en el exterior lesiona el canal taiyang de la mano, si la energía de este canal se agota entonces la energía fría yin invade y se desborda, si la energía de este canal se obstruye entonces hay obstrucción, pudiendo conducir a una muerte súbita. El viento que proviene del Norte se le conoce como 大刚风 *Da Gang Feng*, “Viento de gran firmeza”, cuando invade el organismo; en el interior lesiona el riñón, en el exterior invade a los huesos y tendones de la región dorsal y humeral, y la naturaleza de la enfermedad es de tipo frío. El viento proveniente del Noreste se le conoce como 凶风 *Xiong feng* “Viento asesino” (*Xiong*, malo, malhechor, asesino, feroz, cruel, perverso, etc.) cuando invade el organismo; en el exterior lesiona al intestino grueso, en el exterior lesiona los huesos costales por debajo de la axila y las articulaciones de las extremidades superiores. El viento proveniente del oriente se le conoce como 婴儿风 *Ying er feng* “Viento infantil” cuando lesiona al hombre; en el interior lesiona al hígado, en el exterior lesiona el sitio de unión tendinosa, y produce enfermedades de naturaleza húmeda. El viento proveniente del Sureste se le conoce como 弱风 *ruo feng* “Viento débil”, cuando invade el organismo; en el interior lesiona el estómago, en el exterior a los músculos, y las enfermedades que produce se manifiestan por pesantez.

Po: 魄. Parte de la actividad espiritual y de la conciencia. Parte de (神 *shen*). En el Lingshu capítulo sobre la Base del Espíritu (灵枢 • 本神 *Lingshu ben shen*) se dice: “Aquello que sale y entra con la energía jing esencial se conoce como Po”. En el Leijing se dice: “Cuando Po trabaja, se puede mover, se puede hacer, debido a Po se puede sentir el dolor y la comezón”. *El Breve diccionario de medicina tradicional china* dice: “...las actividades instintivas de sensibilidad y movimiento, por ejemplo la capacidad auditiva, la capacidad de ver, de sentir frío, calor, dolor, comezón, el movimiento del tronco y las extremidades, así como las funciones de deglución, respiración, llanto, etc. del recién nacido se ubican dentro de la función Po. Se considera como las manifestaciones reflejas y las actividades adquiridas, así como la actividad sensitiva y motora del sistema nervioso central. La traducción literaria de Po es “alma blanca”, también se considera como el alma “terrestre”, “sensitiva”, aquella que va pegada a los huesos, la que al momento de morir se va con los huesos a la tierra, a diferencia de hun que es el “alma espiritual” (véase hun), el alma viajera que se “irá”, “desprenderá” al momento de morir. Según Yan Jianhua, los reflejos condicionados descritos por Pavlov entran dentro de la función Po.

Proceso de depuración del hígado: (Véase Shuxie).

Procesos de ascenso, exteriorización, purificación y descenso de la energía: 肺主宣发肃降 *Fei zhu xuan fa, su jiang*. Estas funciones consisten básicamente en el ascenso, exteriorización, purificación y descenso de la energía obtenida del proceso de transformación de la energía más pura, más esencial de los alimentos hecha por el estómago y el bazo, así como la energía obtenida del proceso respiratorio, a todo el organismo.

Sobre el significado de los términos:

Xuan 宣, de acuerdo con el *Diccionario español de la lengua china*, tiene los significados siguientes: manifestar, exponer, informar, promulgar, publicar, divulgar, propagar, extenderse, expansionarse, penetrar, convocar, invitar, usar por entero, enteramente, completamente, poco compacto blando, fofo, poroso, bien esponjado, inflar, hinchar.

El sentido que se le da dentro de la medicina tradicional es la función que tiene el pulmón para expandir, enviar, difundir la energía a todo el organismo, de ascenderla. De darla a conocer a todo el organismo, de convocar a cada una de las partes del cuerpo a usarla por entero.

Fa 发 significa: lanzar, disparar, emitir, surgir, elevarse, brotar, crecer, desarrollarse, prosperar, subir, promover, enviar, expedir, distribuir, expresar, manifestar, mostrar, aparecer, llegar a ser, producir, tomar la iniciativa, instaurar, fundar, ponerse en camino, partir, salir, abrir, abrirse, experimentar, sentir, resentirse, fermentar.

De acuerdo con contexto funcional del pulmón, indica que la energía es disparada, enviada, ascendida, elevada, promovida a todo el organismo, que se manifieste en cada parte del cuerpo.

Su 肃 significa: respetuoso, reservado, grave, severo, imponente, rígido, riguroso, apremiante, hacer entrar, introducir, saludar con una inclinación profunda, llevar a buen término, arreglar los asuntos.

En este sentido su significado es purificar, limpiar, lavar, aclarar en forma rígida, llevar a buen término el proceso de purificación, purificar.

Jiang 降 significa: descender, caer, hacer caer, conceder, condescender, visitar a un inferior o enviarle algo, degradar, bajar, humillar, rebajar.

Como se verá más adelante, una de las principales funciones que tiene el pulmón es descender la energía, para que el riñón la capte.

Estas funciones pueden resultar en tres acciones fundamentales:

1. A través de la función del pulmón, algunos de los elementos sucios, inservibles, son expulsados, a través de la respiración.

2. El pulmón junto con el corazón envían la energía esencial, así como los líquidos obtenidos del proceso de transformación del estómago y el bazo a todo el organismo, para que en el exterior llegue a la piel y vello. En el capítulo "Sobre las divisiones de la energía" del *Lingshu* (灵枢 □ 决气 *Lingshu-jue qi*) dice:

"El *Shangjiao* —calentador superior— abre y envía, dispersa la energía de los cinco sabores y cereales, nutre a las membranas, vitaliza al cuerpo, lubrica y da brillo a la piel y el vello, es como el rocío de la niebla, a esto se le conoce como energía".

3. La difusión, el envío de la energía 卫气 *wei qi* de protección externa, tanto al exterior como hacia el interior. En el exterior se distribuye hacia la piel y región subcutánea 腠理 *couli*. Sobre esta región tendrá la función de controlar el cierre y apertura de los orificios sudoríparos y de esta forma participa en el metabolismo de los líquidos a través del control sobre la sudoración. La energía *wei* de protección externa, en el interior, se distribuirá sobre los órganos internos.

Si se alteran estos procesos se podrá presentar disnea, sensación de opresión torácica, tos asmática, obstrucción nasal, estornudos frecuentes, falta de sudoración, etcétera.

En lo que se refiere a los procesos de purificación y descenso se pueden incluir las siguientes tres acciones:

1. La obtención de aire puro que entra en la inspiración.
2. El pulmón se encuentra con respecto a los demás órganos en el punto más alto, es la tapa de los órganos, por esto puede distribuir a todos los demás órganos la energía pura obtenida del aire, así como la energía y los líquidos obtenidos del proceso de transformación de los alimentos.
3. Limpiar el pulmón y las vías respiratorias de elementos nocivos que pudieran impedir el paso del aire.

Si se alteran estos procesos se podrá presentar respiración corta y ruda, tos flemosa, hemoptisis, etcétera.

El proceso de ascenso-difusión y el proceso de purificación-descenso son dos funciones que pueden ser contradictorias; desde el punto de vista fisiológico, ambos procesos son interdependientes. En el campo patológico también lo son; si no se lleva a cabo un buen proceso de ascenso-difusión no se efectuará el proceso de purificación-descenso. Cuando ambos procesos son normales se puede garantizar que el intercambio del aire puro y del aire sucio será normal, si éstos no son normales se podrán presentar como síntomas principales la tos y la sensación de obstrucción al paso del aire, con o sin la presencia de estertores.

Estos procesos tienen también importancia clínica, ya que cuando hay retención de líquidos en la región superior del organismo, por ejemplo: edema facial o de extremidades superiores, está en relación con una deficiente capacidad del pulmón para descender los líquidos a la región inferior del organismo y la vejiga en particular, para que puedan ser expulsados.

Pulso carotídeo: 人迎脉 *Ren ying mai*. Este sitio de tomar el pulso se describe en el capítulo “frío calor del Lingshu” (灵枢 • 寒热 *Ling shu han re*) donde dice: “A ambos lados del cuello se encuentra renyin, sobre el yangming del pie, anterior al músculo esteno-cleido mastoideo”. La región cun del lado izquierdo sobre el cunkou, la boca del pulso, también recibe este nombre, dado que esta región puede reflejar el estado de la energía de la cabeza.

Pulso cuerda, pulso cordalis: 弦脉 *Xian mai*. Corda es una palabra derivada del latín, que significa: tripa o cuerda de instrumento musical o de arco. El *Diccionario español de la lengua china* a 弦 *xian* lo traduce como cuerda de arco, resorte en espiral, cuerda de instrumento musical. Entre los acupunturistas mexicanos es frecuente que se refieran a este tipo de pulso como “en cuerda de guitarra”. Es el pulso de la primavera, refleja el estado de la energía del hígado.

Pulso frágil: 弱脉 *ruo mai*. Es el pulso que se presenta normalmente en la canícula. En el capítulo XIII 平人气象论 *ping ren qi xiang lun* dice: “En la canícula, el pulso debe ser 弱 *ruo* (frágil), pero debe tener la energía del estómago”.

Pulso gancho: 钩脉 *Gou mai*. Pulso normal del verano, por eso en el capítulo XIII 平人气象论 *ping ren qi xiang lun* dice: “El pulso en el verano debe ser 钩 *gou* (gancho)”, que también significa anzuelo. Los autores de este capítulo probablemente imaginaron un gancho con la punta hacia abajo, para dar a entender que se percibe la fuerza de la energía en forma de gancho o anzuelo con las puntas hacia abajo y con un centro vacío, correspondiente al espacio que hay entre las puntas del gancho o del anzuelo. De esta manera, indicaría que toda la energía yang está afuera y forma el cuerpo del gancho o del anzuelo, pero vacío en su centro yin. En la clasificación actual de los pulsos no se refiere el pulso 钩 *gou*, el que más se asemeja a éste.

Pulso normal: (平脉 *Ping mai*, 常脉 *chang mai*). Un pulso normal debe cumplir varios requisitos: En cada proceso respiratorio debe tener 4 latidos, no superficial, no profundo, no rápido, no lento, suave, regular. Debe poseer la “suavidad de la energía del estómago”, debe tener espíritu, tiene que poseer raíz, debe estar acorde a los cambios climáticos, de edad, de constitución física, acorde al estado emocional del paciente, acorde a algunos otros procesos fisiológicos, por ejemplo después de la ingestión de alimentos o bebidas, etcétera.

Pulso sustituible: 代脉 *dai mai*. Se refiere a un pulso que es sustituido por otro. El bazo pertenece al Centro, no maneja la energía del cuerpo en ninguna estación en particular (véase capítulo XXI). (Esto depende sin embargo del punto de vista. En muchos capítulos se dice que el bazo controla la canícula, en otros que no controla ninguna estación, que sólo es la base de los otros cuatro órganos.) Así que su pulso normal para la primavera sería, por ejemplo, suave y cordalis.

Pulso verdadero o pulso verdadero de los órganos: (真脉 *zhen mai*). Es el pulso que refleja el agotamiento, el escape de la energía verdadera de los órganos. Se define como un pulso que no tiene energía del estómago, espíritu shen ni tiene raíz. Es uno de los signos que se observa en las etapas terminales de las enfermedades graves. Cuando la energía del estómago se agota, se interrumpe la producción de la energía adquirida, por tanto los órganos entran en un proceso, dicho en lenguaje occidental, “catábólico” y consumen su energía constitutiva, su energía verdadera, que se expresa en el pulso. La suavidad que se percibe en el pulso es reflejo de la energía del estómago, cuando carece de ésta indica que el órgano está “exteriorizando” su energía y aparece este temible pulso. La descripción de cada uno de los pulsos verdaderos de los cinco órganos aparecen en el capítulo “Consideraciones sobre la importancia de la energía verdadera de los órganos” (玉机真脏论 *yu ji zhen zang lun*).

Punto: (输穴 *Shu xue*, 位穴 *xue wei*, 气穴 *qi xue*, etc.). Es frecuente encontrar que a los puntos se le agregue el “apellido” “acupuntural”, o “de acupuntura”. Sin embargo y a pesar de que es el sitio donde principalmente actúa la terapéutica acupuntural, hay otras técnicas que dependen igualmente de los puntos. Por ejemplo: la moxibustión, algunas técnicas de masaje, hay procedimientos en los cuales se aplican plantas medicinales sobre dichos puntos. Por lo tanto considero que es suficiente aplicar el término “punto” y no agregarle el calificativo “acupuntural” o “de acupuntura”. Se define punto como el sitio donde se transporta, penetra y localiza la energía de los órganos y vísceras de los canales y colaterales del cuerpo. Deberíamos agregar que es sobre la superficie del cuerpo, sin embargo hay algunos puntos que se localizan en las mucosas. Los puntos son el sitio de comunicación entre los canales y colaterales con la superficie del organismo, cada uno de los órganos, vísceras, tejidos, órganos de los sentidos mantienen una relación estrecha con los puntos. Cuando hay alguna alteración de los órganos se observan alteraciones en los puntos que pueden ir desde dolor referido por el paciente, dolor a la palpación, así como algunas alteraciones visibles o determinadas por distintos métodos de investigación instrumental, tal como puede ser aumento de la conductancia eléctrica y otras alteraciones fisicoquímicas, etcétera.

De acuerdo con su función, ubicación dentro o fuera de la circulación de los canales, así como otros factores más, los puntos se clasifican de la siguiente forma:

De acuerdo a su localización.

1. Puntos de los catorce canales.
2. Puntos extrameridianos.
3. Puntos A shi (dolorosos).
4. Puntos nuevos.

De acuerdo con su función:

1. Cinco puntos de circulación distal o los cinco puntos antiguos, los cinco puntos shu, etcétera.

2. Puntos Yuan-fuente.
3. Puntos Luo-comunicantes.
4. Punto Xi-hendidura.
5. Puntos shu de acción dorsal.
6. Puntos mu de acción ventral.
7. Los ocho puntos de acción.
8. Los puntos Xia he “mar inferior”.
9. Puntos de enlace, etcétera.

Qi Bo: 岐伯 La tradición ubica a Qi Bo como el ministro más importante del Emperador Amarillo, es con quien el Emperador Amarillo discutía los asuntos médicos. Su nombre aparece por primera vez en este libro. La importancia de los comentarios entre estos personajes legendarios fue tan trascendente que a la medicina se le llamaba también “La técnica del Emperador Amarillo y Qi Bo, 黄帝之术 *Huang Qi zhi shu*”.

Qi sun ba yi: 七损八益 “Teoría de las siete lesiones y los ocho valores”. Hay muchas opiniones al respecto de la teoría de las siete lesiones y los ocho valores. 七 *Qi* significa siete; 损 *sun* significa lesionar, desgastar o dispersar; 八 *ba* significa ocho; 益 *yi*, tonificar, administrar, nutrir, ventaja, a favor de, etc. Para el profesor 烟健华 Yan Jianhua, 损 *sun* significa reducir, digerir o degradar, y 益 *yi* significa desarrollo. Visto así, sería controlar el 阴 *yin* y tonificar a 阳 *yang*, o por medio de controlar a 阴 *yin* se puede tonificar a 阳 *yang* (véase dentro del contexto, en el capítulo V).

Quince vasos (canales) colaterales: 十五络脉 *Shi wu luo mai*. Tomando como base al Lingshu “Capítulo sobre los canales”, cada uno de los 12 canales principales tiene un vaso colateral así como los canales extraordinarios Renmai y Dumai, y el gran vaso colateral del bazo, para dar un total de 15. Tienen la función de fortalecer la relación interno-externa así como establecer la comunicación entre los diferentes vasos a nivel de la superficie del cuerpo. Los vasos colaterales de Renmai, Dumai y el Gran colateral del bazo, uno se localiza en la cara anterior del cuerpo, otro en la región posterior y el otro en la cara lateral, respectivamente. Tienen la función de regular la sangre y energía y se utiliza el tratamiento de enfermedades del tórax, abdomen, región dorsal, lumbar y región costal. Tomando como referencia la dificultad XXVI del Nanjing (难经 • 二十六难 *nan jing er shi liu nan*), además de los 12 canales colaterales de los 12 canales principales, y del gran colateral del bazo, se consideran otros dos colaterales pertenecientes a los canales extraordinarios yinqiaomai y yangqiaomai. Los canales colaterales toman los nombres de los puntos luo comunicantes (o de enlace). Los nombres de los 15 canales colaterales son los siguientes:

- Canal colateral taiyin de la mano 列缺 *Lieque*.
- Canal colateral yangming de la mano 偏里 *Pianli*.
- Canal colateral yangming del pie 丰隆 *Fenglong*.
- Canal colateral taiyin del pie 公孙 *Gongsun*.
- Canal colateral shaoyin de la mano 通里 *Tongli*.
- Canal colateral taiyang de la mano 支正 *Zhizheng*.
- Canal colateral taiyang del pie 飞扬 *Feiyang*.
- Canal colateral shaoyin del pie 大钟 *Dazhong*.
- Canal colateral jueyin de la mano 内关 *Neiguan*.
- Canal colateral shaoyang de la mano 外关 *Waiguan*.
- Canal colateral shaoyang del pie 光明 *Guangming*.
- Canal colateral jueyin del pie 中封 *Zhongfeng*.

Rama perteneciente: 属 *Shu*. Concepto de la teoría de canales y colaterales. Indica la rama del canal principal con la cual se conecta con el órgano o víscera al cual pertenece, por ejemplo: El Taiyin de la mano canal del pulmón se conecta con el pulmón a través de su rama perteneciente.

Rama conectante: 络 *Luo*. Concepto de la teoría de canales y colaterales. Indica la rama del canal principal con la cual se conecta con el órgano o víscera que da nombre al canal principal y mantiene una relación interno-externa. Por ejemplo, la rama del taiyin de la mano canal del pulmón que se conecta con el intestino grueso (víscera con la cual el pulmón mantiene relación interno-externa) es la “conectante”.

Ramas terrestres: (地支 *di zhi*). (Véase Teoría de circulación y penetración de la energía.)

Región subcutánea: 腠理 *cou li*. Se refiere a las membranas cutáneas, de los músculos, órganos y vísceras, así como al espacio “intersticial” que hay a nivel de la piel y los músculos. Es el sitio donde circulan los líquidos corporales, la sangre y la energía. Dicha región tiene la función de defender al organismo de la interiorización de la energía patógena externa. En el 金匱要略 *Jin Kui Yao Lue* se dice: “腠 *Cou* es el sitio de circulación y confluencia de la energía 真 *zhen* ‘verdadera’ y 元 *yuan*, ‘origen’ del 三焦 *sanjiao*, sitio de circulación de la sangre y energía; a su vez, 理 *li* son las membranas, el espacio que hay entre la piel y los órganos y las vísceras”. A lo largo del Neijing se refiere como el sitio donde a nivel de superficie se establece la lucha entre la energía patógena externa y la energía antipatógena. Este espacio debe estar compacto, cerrado. Éste es el sitio donde circula preferentemente la energía 卫气 *wei qi* de protección externa. Cuando la región subcutánea 腠理 *cou li* es flácida el paciente está en peligro constante de que sea invadido por las energías patógenas externas. Cuando la región subcutánea 腠理 *cou li* está flácida el paciente transpira con mucha facilidad, así como los medicamentos que liberan superficie (解表 *jie biao*) tales como la canela, efedra, mora, etc., pueden provocar pérdida exagerada de líquidos.

Relación interno-externa: 表里 *Biao li*. Uno de los aspectos que sostienen tanto la teoría de canales y colaterales así como la teoría de órganos y vísceras es que cada órgano tiene una relación muy estrecha con una víscera. El órgano yin se encuentra en el interior, con respecto a la víscera yang que se encuentra en el exterior, así se establecen 6 duplas de órgano-víscera, conocido también como acoplamiento órgano-víscera. Las duplas son las siguientes:

- Pulmón-intestino grueso.
- Bazo-estómago.
- Corazón-intestino delgado.
- Riñón-vejiga.
- Pericardio-sanjiao.
- Hígado-vesícula biliar.

Seis vísceras: 六腑 *Liu fu*. También conocidas como vísceras huecas para diferenciarlas de los órganos que se conocen también como vísceras macizas. Se refiere a la vesícula biliar, estómago, intestino grueso, intestino delgado, vejiga y sanjiao (triple calentador). Las ca-

racterísticas en común es que su interior es vacío. Tienen la función de recibir, digerir, transformar, transportar y eliminar los productos de desecho. Las seis vísceras tienen como función la de transformar pero no la de almacenar, por eso deben estar llenas pero no rebosadas. En el *Diccionario español de la lengua china* el término 腑府 *fu*, utilizado a lo largo del Neijing para referirse a las vísceras, se traduce de la forma siguiente: archivo, depósito de objetos preciosos, tesoro del estado.

Shuxie: 疏泻 “Dispersar”, “depurar”. Una de las principales funciones del hígado. Esta actividad permite el ascenso, la dispersión, la depuración de la energía permitiendo que ésta pueda cumplir con su ascenso y descenso ordenado (dinámica de la energía 气机 *qi ji*). Este proceso puede ser perturbado por las alteraciones de las siete emociones, especialmente el enojo o la depresión, lo cual modificará la adecuada circulación de la sangre y la energía. A través del proceso shuxie, “depurativo” del hígado, éste ayuda al estómago y al bazo en sus procesos de transformación y distribución de los alimentos. Por otra parte, la calidad y cantidad de la menstruación en la mujer, la eyaculación en el hombre, están estrechamente relacionadas con el proceso depurativo del hígado. Cuando el proceso 疏泻 *shu xie* “depurativo” se ve afectado las manifestaciones clínicas más importantes serán fácil enojo y/o depresión, sensación de opresión, dolor subcostal (de predominio izquierdo, sitio de distribución de la energía del hígado), aumento de las ensoflaciones (de contenido casi siempre de tipo angustiante), boca amarga, alteraciones en el descenso de la energía del estómago (desde náuseas, vómito, agruras, pirosis, dolor y/o ardor epigástrico, etc.), alteración en el proceso de transformación y distribución (运化 *yun hua*) de los alimentos por parte del bazo (distensión abdominal, alteración en la consistencia de las heces fecales, etc.), alteraciones menstruales (menstruación dolorosa, escasa, con muchos coágulos, o “arenosa”, negruzca, etc.), etcétera.

San bu jiu hou: 三部九候 *San bu jiu hou* “Las Tres Regiones y los Nueve Lugares”. Uno de los métodos de diagnóstico pulsológico de la antigüedad. De acuerdo con este método el organismo se divide en tres “regiones”: la cabeza, las extremidades superiores y las extremidades inferiores; cada una de las regiones a su vez se divide en región superior (上 *shang*), media (中 *zhong*) e inferior (下 *xia*), lo cual da un total de nueve “lugares”, en cada uno de éstos se puede localizar el pulso de una arteria. Las características del pulso que ahí se palpa puede ayudar a la elaboración de un diagnóstico tanto global como regional. En la “región” (部 *bu*) de la cabeza el “lugar” (候 *hou*) superior se encuentra a nivel del punto Taiyang y refleja la patología de la cabeza; el lugar medio se localiza a nivel del punto Ermen, refleja la patología de los ojos y oídos; el lugar inferior se localiza a nivel del punto 大迎 *Daying*, refleja la patología de la cavidad oral. En las extremidades superiores el pulso superior se localiza a nivel de la arteria radial y refleja la patología del pulmón, el lugar inferior se localiza a nivel del punto Shenmen y refleja la patología del corazón, el lugar inferior se localiza a nivel del punto Hegu y refleja la patología del centro del tórax. En la región inferior, en las extremidades inferiores, el lugar superior se localiza a nivel del punto Wuli para el

hombre y Taichong para la mujer y refleja patología del hígado, el lugar medio se localiza a nivel del punto Jimen para el hombre y el punto 冲阳 Chongyang para la mujer y refleja la patología del bazo; el lugar inferior se localiza a nivel del punto 太溪 Taixi y refleja patología del riñón. Este procedimiento en nuestros días es utilizado para la evaluación de alguna región u órgano en particular, y puede ser un estudio complementario del estudio pulsológico de la “boca del pulso” en la arteria radial. En el Nanjing en la “primera dificultad” se dice: “Cada uno de los doce canales regularmente tiene un lugar donde se puede percibir su propio latido, pero con sólo palpar el pulso de “la boca del pulso” se puede determinar la potencia, la fortaleza de la energía de los cinco órganos y las seis vísceras, ¿cuál es la razón de esto? Respuesta: la boca del pulso es el lugar de confluencia de la energía de los doce canales, la boca del pulso pertenece al Taiyin de la Mano Canal del Pulmón. En el hombre, por cada expiración, la sangre en las arterias circula tres cun, en cada inspiración circula tres cun, en cada ciclo respiratorio (inspiración-expiración) circula 6 cun. A lo largo de un día y una noche hay un total de 13 500 ciclos respiratorios, durante este periodo circula 50 veces alrededor de todo el cuerpo... por eso cincuenta veces (la sangre y la energía) pasa por el Taiyin de la Mano Canal del Pulmón. La “boca del pulso” *cun kou* es el sitio de inicio y final de la energía de los cinco órganos y las seis vísceras, por eso la “boca del pulso” *cun kou* es útil para evaluar la energía (de los cinco órganos y las seis vísceras).

Sanjiao: (三焦 *san jiao*). 三 *san* significa tres, triple, tripleta; 焦 *jiao* significa quemar, carbonizar, calcinar, chamuscado, quemado, tostar, asar, etc. Es el nombre de una de las vísceras, abreviado que comprende el calentador superior, el calentador medio y el calentador inferior, dado que se encuentra entre todos los órganos y vísceras se considera como la más grande víscera, por tanto se le considera como la víscera huérfana (孤府 *gu fu*). El concepto triple calentador sanjiao a lo largo de la historia ha tomado varios significados. Sanjiao se puede utilizar para dividir el cuerpo. Por ejemplo: A la estructura que se encuentra por arriba del diafragma se le conoce como calentador superior, del diafragma hasta la cicatriz umbilical se le conoce como calentador medio y de la cicatriz umbilical hacia abajo se le conoce como calentador inferior. En el superior se encuentra el corazón y el pulmón; en el calentador medio se encuentra el estómago, el bazo y la vesícula biliar, y en el calentador inferior se encuentra el hígado, riñón, intestino grueso, intestino delgado, vejiga y útero.

Sedación: (泻法 *xie fa*). De acuerdo con el *Diccionario español de la lengua china*, 泻 *xie* se traduce de la siguiente forma: 1. Correr; fluir; derramarse. Hacer correr, derramar; esparcir; expansionarse; desahogarse. 2. Tener diarrea; flujo de vientre, cólico. Purgar, eliminar. Podemos definir a la sedación con todos los procedimientos terapéuticos, tales como la acupuntura, el masaje, la herbolaria, los ejercicios respiratorios, así como a todos los procesos funcionales, climáticos, que se encargan de eliminar la energía patógena tanto la originada en el exterior como en el interior. Al igual que la tonificación este procedimiento está referido en forma reiterativa dentro del Neijing, el Suwen y el Lingshu; aparecen frases como “en caso de exceso (de energía patógena) sedar”. Al igual que en el caso de la tonificación el

término sedación es muy amplio, dependiendo de la energía que se tenga que eliminar, reciben varios nombres. Por ejemplo, para referirse a la sedación de la energía patógena calor se dice enfriar el calor, o apagar el fuego o secar la humedad, dispersar el viento, calentar el frío, transformar la flema, etc., todos son procedimientos encaminados a sedar, a eliminar la energía patógena.

La sedación en acupuntura se considera que se puede lograr aplicando a la aguja algunos procedimientos después de haber obtenido la sensación acupuntural *De qi*. Aunque también se considera que la forma de insertar la aguja previa a la obtención de la sensación acupuntural de qi y la forma de retirar la aguja también son procedimientos que tonifican o sedan, con el objeto de eliminar la energía patógena y así restablecer el equilibrio perdido. A continuación se muestran algunos elementos generales de la sedación.

Se considera sedación cuando:

1. La punta de la aguja se coloca dirigida en contra de la circulación de la energía dentro de los canales.

2. La aguja se gira en sentido contrario a las manecillas del reloj.

3. El ángulo de rotación de la aguja es muy amplio (más de 120 grados, por ejemplo), y la fuerza aplicada en esa dirección es intensa.

4. La presión aplicada para introducir la aguja es menor y la velocidad es más lenta si hay una fuerza de mayor intensidad y velocidad rápida al momento de llevar la aguja a un plano más superficial (sin retirarla), esto cuando se hace manipulación con movimientos trepidatorios.

5. La introducción de la aguja se hace en el momento de la inspiración y se retira en el momento de la expiración.

6. La aguja se extrae del punto rápidamente aplicando una fuerza importante y no se cubre el orificio de salida, por el contrario, se aplica fuerza en sentido contrario al orificio de punción para permitir una mayor apertura.

7. Se “rota” o se “trepida” la aguja seis veces o múltiplos de ese número.

Sensación acupuntural: (Véase *De qi*.)

Shang han lun: 伤寒论 “Tratado de enfermedades criopatógenicas”. Una de las obras más grandes de la medicina tradicional china, escrita por Zhang Zhongjing. El 伤寒论 *Shang han lun* es una parte del libro 伤寒杂病论 *shang han za bing lun* “Tratado de enfermedades varias causadas por la agresión de la energía patógena frío”, la otra es el 金匱要略 *jin kui yao lue*. En el libro que conocemos ahora como *Shan han lun* “Tratado de las enfermedades criopatógenicas”, este incansable médico toma los lineamientos para el estudio de las enfermedades provocadas por la lesión de la energía patógena frío del capítulo “Tratado de las enfermedades febriles” del Suwen (素问 ▪ 热论 *Su wen-re lun*). Con base en la evolución de las enfermedades febriles, de acuerdo con los “seis canales” Zhang, estructura toda una metodología para su estudio clínico y su terapéutica. En cada uno de los seis canales se detiene a estudiar la evolución de la enfermedad si se trata de un canal de la

mano o del pie (dando un total de 12 canales), si son por exceso o por deficiencia, si son internas o externas, si son por frío o por calor, si el problema ha afectado el canal o ya penetró a su órgano o víscera correspondiente. Además, para cada una de las distintas etapas de la enfermedad propone una combinación de productos medicinales para su tratamiento.

En el **金匱要略** *jin kui yao lue* “Sumario importante de la caja de oro”, Zhang Zhongjing a lo largo de seis volúmenes, divididos en 25 capítulos, discute la diferenciación sindromática de enfermedades varias, tales como: malaria, apoplejía, atrofia del pulmón (tuberculosis pulmonar), dolor de corazón, enfermedades por flema y humores, síndrome 消渴 *xiao ke* “diabético”, ictericia, hemoptisis, regurgitación, diarrea, síndrome 脏燥 *zang zao* “menopáusico”, amenorrea, embarazo, alteraciones postpartum, forunculosis, enfermedades exantemáticas, úlceras cutáneas, etc. Cada uno de estos cuadros los explica en función de los seis canales. Explica los cuadros patológicos de acuerdo con su etiología, fisiopatología, diagnóstico y tratamiento. Enfatiza la importancia de la prevención de las enfermedades.

En el **伤寒杂病论** *Shang han za bing lun* “Tratado de enfermedades varias causadas por la agresión de la energía patógena frío (criopatogenia)” se refieren en total 269 recetas médicas y 214 medicamentos; se enfatiza en la necesidad de saber adecuadamente cuáles son los medicamentos principales, los súbditos, los accesorios. Hay recetas que se recomiendan en infusión (sopa), en bolitas, en polvo, en maceración alcohólica, en lavados, en vaporizaciones, en gotas óticas, lavados nasales, en emplastos, en implantación rectal, en aplicación vaginal, etc. La mayoría de las recetas aquí referidas, por medio de estudios clínicos estadísticos, se les ha demostrado su efectividad y confiabilidad clínica.

El **伤寒杂病论** *Shang han za bing lun* “Tratado de enfermedades varias causadas por la agresión de la energía patógena frío” es una de las obras que más influencia ha tenido a lo largo de la historia de la medicina tradicional china. Todos los estudiosos importantes de su época y de las siguientes dinastías no dejaron de reconocer e investigar el valor de este clásico. Pronto su valor también fue reconocido en el exterior de China. Incluso en nuestros días, en Japón existen sociedades dedicadas al estudio del contenido de este libro. En la actualidad, en todos los institutos donde se estudia medicina tradicional china en sus distintas modalidades se incluye como una materia el estudio de esta obra en uno o varios semestres.

Siete orificios: 七窍 *qi qiao*. Se refiere a los ojos (2), narinas (2), oídos (2) y a la boca. También conocidos como los orificios superiores (*shang qiao*), sitio por donde la energía yang pura entra y sale, a diferencia de los orificios inferiores por donde sale el yin turbio (véase capítulo V).

Siete sentimientos: 七情 *qi qing*. La alegría (喜 *xi*), tristeza (忧 *you*), enojo (怒 *nu*) (ira, coraje, rabia), preocupación (思 *si*), melancolía (悲 *bei*), temor (恐 *kong*), pánico (惊 *jing*). Se consideran como los tipos de cambios emocionales que tiene el ser humano. Se considera como la respuesta objetiva del cerebro ante los estímulos ambientales externos. Se pueden considerar como eventos normales, fisiológicos que no alteran el equilibrio. Sin embargo, si

por alguna razón se presenta un estado emocional durante mucho tiempo, o si es muy intenso dicha excitación puede ocasionar alteraciones serias de la homeostasis interna y llevar a estados patológicos serios. En nuestro libro, el Suwen, se establece una relación muy clara entre las emociones: Por ejemplo en el capítulo V se dice: “La emoción del corazón es la alegría, la emoción del hígado es la ira, la emoción del pulmón es la tristeza-melancolía, la emoción del riñón es el enojo y el bazo la preocupación”.

El autor del presente libro interpreta las emociones como manifestaciones fisiológicas que se presentan en forma alterna a lo largo del día; han surgido algunos problemas de entendimiento y traducción de algunas emociones, por lo que amerita su explicación, la forma en que entiendo las emociones es la siguiente:

El hígado concuerda con la madera, con la primavera, con la etapa de nacimiento de las cosas, así será necesario que en la etapa de nacimiento se tengan deseos de vivir, coraje por la vida. En este sentido el coraje se entiende como una actitud o postura frente a algo, es la expresión de una voluntad muy firme, el coraje. Si ese coraje ya se convierte en ira, es decir un umbral bajo, poca tolerancia, el paciente a la menor provocación se torna muy contrariado, enojado, iracundo. Si esta emoción llega a ser muy intensa y lesiona al hígado, entonces el paciente por una parte se vuelve irritable y por la otra se torna deprimido. La depresión y la irritabilidad son los dos polos de la expresión emocional del hígado.

El corazón concuerda con la energía del elemento fuego, con la etapa de crecimiento y de florecimiento, con el verano, con la abundancia, con el calor, con la alegría, con las emociones a flor de piel, es la época que con mayor facilidad se puede sentir placer, y en consecuencia alegría, felicidad, la dificultad para conseguir la alegría se puede manifestar por tristeza, son los extremos de una misma emoción, por un lado está la alegría con la risa y por otro está la tristeza con el llanto.

El bazo concuerda con la energía de la canícula en naturaleza, su elemento es la tierra, base sobre la cual se desarrollan todas las cosas, el bazo es el oficial de la bodega, el encargado de las bebidas y los alimentos. ¿Cuál es la emoción que aflora en nosotros o en cualquier persona que ve o siente que los alimentos o su despensa se está agotando? La respuesta, ante esta pregunta, en casi todos ha sido: “la preocupación”, es decir, nos ocupamos previamente, no debemos permitir que la despensa se agote, que ya no haya nada que comer. La despreocupación, apatía, son la otra cara de la moneda, es el extremo opuesto a la preocupación.

El pulmón concuerda con el otoño, con la época de concentración, debemos de introvertirnos, analizar el pasado para penetrar en el invierno. A mis alumnos de diferentes cursos he hecho la siguiente pregunta:

Imagínense estar en una montaña de frente al poniente, con los ojos entrecerrados, el sol está a punto de meterse entre las montañas, ha sido un día caluroso, sopla una leve brisa de aire fresco, no molesta, acaricia la cara y susurra levemente al oído, el cielo ha dejado de ser azul y algunas nubes se tornan de un color rojizo arrebol, están solos, no tienen compañía. ¿Qué emoción se genera en ustedes? La respuesta que he obtenido es “melancolía”. Tomando como referencia esto, traté de definir la palabra melancolía, y casi todos los dic-

cionarios la ubican como sinónimo de tristeza, sin embargo tienen diferencias. Creo que al menos uno de los aspectos más importantes que incluyen a la melancolía es la necesidad de refugiarse, de caminar a lo largo de la vida de cada uno hacia atrás y quedarse en la más bonita, en la que fue más placentera y no regresar al presente, por tanto el melancólico no llora, no tiene por qué llorar, el triste sí llora.

El riñón concuerda con el invierno, con la energía de almacenamiento, su principal función es promover el crecimiento y desarrollo del individuo y controla la actividad sexual; yo defino al riñón como el órgano encargado de preservar la integridad del individuo y preservar la especie. Cuando el individuo está ante la posibilidad de perder su integridad o la de su especie, se atemoriza, le da miedo que pueda llegar el pánico y el terror. Cuando el individuo pierde la voluntad por vivir, que se abandona a sí mismo, ya no siente miedo, esto indica que la función del riñón se agotó.

Para la medicina tradicional china, uno de los más factores más importantes causantes de enfermedad son el desequilibrio o exceso de las siete emociones, dependiendo de la emoción es la alteración fisiopatológica que genera.

El enojo (la ira) hace que la energía ascienda (怒则气上 *nu ze qi shang*) Este concepto se refiere a que se altera la dinámica de la energía y asciende, por lo que puede ocasionar pérdida de estado de conciencia, o puede horizontalizarse y sobredominar sobre el estómago y bazo y producir vómito o diarrea, etcétera.

La alegría hace que la energía se afloje, relaje (喜则气缓 *xi ze qi huan*): Después de una alegría extrema, de mucho reír es frecuente que se sienta agotado, en estado grave y cuando hay alguna deficiencia del corazón (deficiencia de yin, sangre, energía o yang), y el paciente ríe mucho se pueden presentar datos de “relajamiento” de la energía, tales como intranquilidad, taquicardia, insomnio, etcétera.

La melancolía hace que la energía se consuma (悲则气消 *bei ze qi xiao*): Un exceso de melancolía puede alterar el proceso de purificación del pulmón que se manifiesta por respiración corta y agitada, tos seca con poca flema, etcétera.

El miedo hace que la energía descienda (恐则气下 *kong ze qi xia*). Cuando hay miedo la energía no se compacta y la energía descende, por lo que se presenta falta de control de los esfínteres, espermatorrea, etc. Las personas que soban la mollera entienden bien este significado, ya que por un “susto”, da la impresión que la energía no sube a la cabeza, disminuye la energía antipatógena en la región superior del cuerpo y se presenta un cuadro patológico muy bien identificado por la medicina tradicional mexicana conocido como “caída de la mollera”.

El pánico hace que la energía se altere (惊则气乱 *jing ze qi luan*). Se considera que una de las emociones que más altera la dinámica de la energía es el pánico, ya que altera la dirección de la circulación de la energía, interrumpe la relación armónica entre la sangre y la energía y puede provocar mucha intranquilidad y alteraciones emocionales intensas.

La preocupación hace que la energía se estanque (思则气结 *si ze qi jie*). El exceso de preocupación hace que la energía se estanque, especialmente la energía (función) de trans-

formación de los alimentos, por lo que se presenta sensación de opresión y plenitud torácica y epigástrica, falta de apetito, distensión abdominal y heces fecales pastosas.

Una de las situaciones que vemos en la actualidad es la gran tendencia al desarrollo de enfermedades resultantes de la alteración de la dinámica de la energía, que es la principal alteración fisiopatológica que se desarrolla de las alteraciones emocionales. Una de las funciones que se altera con más facilidad y que conduce al paciente a perder la capacidad para manejar (depurar) las emociones, es la función depuradora del hígado *shu xie*. (Véase el apartado *shu xie*.)

Síndrome “diabético”: 消渴 *xiao ke*. Síndrome de la medicina tradicional china en el cual se puede incluir a la diabetes mellitus. Esta patología se manifiesta principalmente por poli-dipsia cuando ha afectado el calentador superior 上焦 (*shang jiao*), por polifagia cuando ha afectado el calentador medio (中焦 *zhong jiao*), por poliuria cuando ha afectado el calentador inferior (下焦 *xia jiao*). Dado que uno de los datos clínicos que con frecuencia acompañan a este problema son el adelgazamiento corporal y la caquexia se le conoce también como “síndrome caquético”. El término 消渴 *xiao ke* se compone de los caracteres 消 *xiao* que significa consumo, caquexia, adelgazamiento, etc., y 渴 *ke*, que significa sed, la traducción directa sería adelgazamiento corporal o caquexia por sed.

Síndrome *wei*, “debilidad atrofia”: 痿证 *wei zheng*. Se define este síndrome como el cuadro patológico que se manifiesta por flacidez y debilidad de las extremidades. Las manifestaciones pueden ser de leves a graves, en casos severos se pierde la capacidad para tomar objetos con las manos, los pies no sostienen el cuerpo para caminar, el paciente refiere la sensación de haber perdido las muñecas, codos, rodillas, tobillos, etc. También se puede presentar atrofia de las masas musculares que imposibilitan poco a poco la actividad motora voluntaria. Este cuadro al parecer aparece por primera vez descrito en el capítulo sobre el síndrome de debilidad-atrofia de este libro. De acuerdo con su etiología y fisiopatología este síndrome es ocasionado por la lesión de los líquidos por calor en el pulmón, así como por la invasión de las energías patógenas calor y humedad o por deficiencia de sangre y energía, así como la doble deficiencia del hígado y el riñón. Las extremidades más afectadas por este síndrome son las inferiores. De acuerdo con la etiología y manifestaciones clínicas éste se divide en: Síndrome *wei* de la piel y el vello (皮毛痿 *pi mao wei*), síndrome *wei* de los músculos (肉痿 *rou wei*), síndrome *wei* de los vasos (脉痿 *mai wei*), síndrome *wei* de los tendones (筋痿 *jin wei*), síndrome *wei* de los huesos (骨痿 *gu wei*), síndrome *wei* por humedad y calor (湿热痿 *shi re wei*), síndrome *wei* por humedad y flema (湿痰痿 *shi tan wei*), síndrome *wei* por sequedad y calor (燥热痿 *cao re wei*), síndrome *wei* por estancamiento sanguíneo (血瘀痿 *xue yu wei*), síndrome *wei* por deficiencia de yin (阴虚痿 *yin xu wei*), síndrome *wei* por deficiencia de sangre (血虚痿 *xue xu wei*), síndrome *wei* por deficiencia de energía (气虚痿 *qi xu wei*), síndrome *wei* por deficiencia inferior del hígado y riñón (肝肾下虚痿 *gan shen xia xu wei*), etc. Dependiendo de la diferenciación sindrómica se pueden seleccionar procedimientos terapéuticos encaminados a enfriar el calor,

secar la humedad, lubricar la sequedad, incrementar la energía, revitalizar el bazo, regenerar yin, nutrir la sangre, tonificar e incrementar al riñón y al hígado, transformar la flema, eliminar el estancamiento sanguíneo, etc. En acupuntura los puntos que más se seleccionan son los de los canales yang ming de las extremidades afectadas, manipulados de acuerdo con la meta terapéutica seleccionada.

Síndrome jue “contracorriente energética”: 厥证 *jue⁸ zheng*. Se define este síndrome como el cuadro patológico que se manifiesta por pérdida repentina del estado de conciencia, aunque en algunos casos la pérdida del estado de despierto se va presentando en forma paulatina. Este síndrome lo describe Si Maqian en los cuentos de Bian Que. Es desarrollado ya como un cuadro bien definido en el Suwen en donde se divide de acuerdo con los seis canales, así hay síndrome jue del juyang (taiyang), del yangming del shaoyang, del taiyin, del shaoyin y del jueyin. A lo largo de la historia se ha descrito a este síndrome de varias formas, por ejemplo el 尸厥 *shi jue* catalepsia, 薄厥 *bo jue* síndrome jue superficial, 煎厥 *jian jue* síndrome jue caquéctico, 痰厥 *tan jue* síndrome jue por flema, 食厥 *shi jue* síndrome jue alimenticio, 气厥 *qi jue* síndrome jue energético, 血厥 *xue jue* síndrome jue sanguíneo, etcétera.

Sun Simiao: 孙思邈 (581-682). Literato y médico de la dinastía Tang. Hombre longevo dedicado desde su infancia a la medicina. Su obra médica fue muy variada y completa. Entre los aspectos más importantes está su gran sentido ético. Enfatizó que se debe tratar al enfermo sin importar lo rico o pobre, se debe ver con el mismo grado de virtud, se debe estudiar la enfermedad con alto sentido de seriedad. Enseñó a los médicos que al tratar a los enfermos no se debe hacer para buscar premios. A los enfermos con un padecimiento grave se debe tratar con urgencia, no importa si es de día o de noche, no importa dónde se encuentre el enfermo, no importa si el médico tiene hambre o sed, o si se encuentra muy cansado hay que ir a su auxilio, por esto el autor de la presente lo ha bautizado como el “Hipócrates de la medicina tradicional china”. Sun Simiao nos dejó dos valiosas obras: 千金要方 *Qian jin yao fang* “Las mil recetas de oro necesarias” y 千金翼方 *Qian jing yi fang* “Las mil recetas de oro protectoras”. En *Qian jin yao fang* “Las mil recetas de oro necesarias” dedica varios capítulos a la ética médica. Por ejemplo: hay el capítulo 大医习业 *Ta yi xi ye* “La gran empresa médica” donde pide a los médicos que estudien con ahínco la ciencia médica,

⁸ *Jue* en chino moderno no tiene un significado muy concreto, en la actualidad se define como el pronombre de la tercera persona, él o ella, o como adjetivo demostrativo, su, sus, ese, esa; también significa hipar, tener hipo, sofocarse.

⁹ La traducción a idiomas occidentales de estas dos obras tiene varias controversias. Dejo al criterio del lector el significado que considere más correcto. *Qian* significa mil, término figurativo para decir muchas. *Jing* significa oro, valioso, invaluable. *Yao*, necesario, es necesario su manejo, es necesario que el estudioso las domine correctamente (en el Neijing hay títulos de capítulos que llevan este carácter). *Fang*, receta, prescripción, tratamiento. *Yi* significa Ala, aleta, ala de un edificio, ala de un ejército o de un equipo, cubrir, abrigar bajo las alas. Proteger; asistir, respetuoso; atento, diligente, etcétera.

y que no sólo se dediquen al estudio de los libros médicos sino todo lo relacionado con el conocimiento. En el capítulo 大医精诚 *Da yi jing cheng* “La esencia de la honestidad del gran médico” nos dice:

“El médico tiene que ser virtuoso (有德 *you de*) y debe tener actitud, cuerpo (有体 *you ti*)... el gran médico cuando trata a un enfermo debe hacerlo con el espíritu en paz, y la voluntad fija, no debe pensar en sus ambiciones ...no debe preguntarse a sí mismo que va a obtener por ese servicio, debe ver a niños y a adultos con la misma actitud...”

Esto es lo que se llama virtud. Sun Simiao al referirse a la actitud nos dice:

“...El médico al llegar a la casa del enfermo, aunque la belleza llene sus ojos, no debe de fijarse a su alrededor; aunque los bellos sonidos penetren en sus oídos, no debe mostrar estar complacido; aunque las delicias se ofrezcan frente a él, debe de comer como si no tuviera apetito; aunque los manjares y vinos sean puestos ante sus ojos, debe mirarlos como si no los hubiera...” “...No debe de hablar demasiado y burlarse, no debe gritar y discutir, no debe criticar a la gente, presumir de su reputación, criticar a otros médicos, no debe vanagloriarse de su alto sentido ético, si al azar cura una enfermedad, (no debe) levantar la cabeza, tomar una actitud de distinción, y decir que debajo del cielo no hay quien le lleve...”

Sun Sumiao, siguiendo la tradición, fue un respetuoso de la experiencia dejada por su antepasados. Compila una parte importante del 伤寒论 *Shan han lun* “Tratado de enfermedades criopatógenicas” de Zhang Zhongjing en su libro *Qian jing yi fang* “Las mil recetas de oro protectoras”. Esta parte es una de las más confiables revisiones del *Shan Hanlun*.

Sun Simiao en su obra trata todas las especialidades de la medicina tradicional china, así como en la nutrición, bencaología, terapéutica alimenticia, etc. En la práctica clínica muestra su gran experiencia en ginecología y pediatría. En el *Qian jin yao fang* “Las mil recetas de oro necesarias” dedica tres capítulos a la ginecología y dos a la pediatría. En el campo de la ginecología enfatiza en la necesidad de regular los ciclos menstruales. Incluye la descripción de enfermedades muy específicas en este campo. En el campo de la nutrición y tratamiento y prevención de desnutrición hace algunos comentarios y descripciones muy importantes. Por ejemplo, en la descripción del bocio considera que existe una estrecha relación con la ingestión de un tipo de agua de mala calidad. Recomienda a estas personas no vivir durante tiempos prolongados en estos lugares. Aconseja el consumo de hígado de animales para el tratamiento de ceguera nocturna.

En el aspecto terapéutico recomienda la utilización combinada de acupuntura con herbolaria, o combinaciones con masaje y moxibustión. Enfatiza en la diferenciación sindromática. Por ejemplo refiere 25 tipos de tratamientos para los cuadros de deficiencia. En caso de deficiencia acompañada de cefalea y fiebre recurrente agregar lycium; en casos de deficiencia acompañada de muchas ensoñaciones agregar hueso petrificado (hueso de dragón); en caso de deficiencia acompañada de fiebre alta agregar rehmannia; en caso de deficiencia acompañada de frío agregar angélica dangui, jengibre seco, etc. Sun Simiao estudió también la naturaleza y utilización clínica de los productos medicinales provenientes de fuera de

China. Fue un estudioso importante de las plantas en general, por lo mismo posteriormente se le asignó la categoría de “Rey de los medicamentos”.

La influencia que dejó Sun Simiao con su obra fue trascendental a lo largo de toda la historia posterior, influencia que en algunos aspectos llega hasta nuestros días.

Tai su: (太素 “La gran materia médica”). Nombre abreviado del 黄帝内经太素 *Huang-di Neijing tai su*. Es uno de los libros más antiguos que contienen fragmentos del Neijing. Escrito y comentado por 杨上善 Yang Shangshan entre las dinastías Sui y Tang. Además de incluir una de las revisiones más antiguas del Neijing, Yang hace comentarios de otras obras antiguas, por tanto, es material de referencia valiosa para el entendimiento del significado original del contenido del Neijing.

Teoría de Canales y Colaterales: (经络学说 *Jing luo xue shuo*). Esta teoría base fundamental de la acupuntura y parte esencial de la teoría básica de la medicina tradicional china, en general, al parecer se desarrolló como elemento propio de la medicina. Es probable que se estructuró antes de la teoría de los órganos y vísceras, y antes del concepto de punto. (Véase Tumba 马王堆 *Mawangdui*.) La medicina tradicional china considera que el sistema de canales y colaterales es el sitio por donde circula la sangre y la energía, el medio de comunicación entre los órganos y las vísceras, lo que permite el intercambio entre el interior y el exterior, la intercomunicación entre la región superior del organismo y la región inferior. Canal se define como la ruta principal, el tronco de comunicación más importante, y luo colateral como las ramas que salen del tronco común, a manera de red, las cuales en comparación con los canales son ramas más delgadas, de circulación horizontal, en comparación con los canales que tienen una tendencia más vertical y se distribuyen a lo largo de todo el cuerpo, consideradas como las ramas pequeñas de dicho sistema. Los canales y colaterales, a pesar de tener diferencias, su actividad funcional está estrechamente relacionada. La energía que se encuentra dentro de los canales y colaterales tiene su fuente en los órganos y vísceras, por esto, cuando se presenta deficiencia de la energía de los canales, tiene su origen en la potencia de la energía de los órganos y vísceras.

El sistema de canales y colaterales de acuerdo con su función y características se divide en varios grupos. A continuación se presenta su clasificación.

Los Doce Canales Principales.

Los Ocho Canales Extraordinarios.

Los Doce Canales Distintos.

Los Doce Canales Tendinosos.

Las Doce Regiones cutáneas.

Los Quince Canales Colaterales.

Los Canales Nieto o de “Tercera generación”.

(Véase cada uno de los apartados.)

Teoría de los “cinco movimientos y las seis energías”: 五运六气 *wu yun liu qi*. 任应秋 Ren Yinqiu la define de la forma siguiente: Los “cinco movimientos y las seis energías” es una teoría desarrollada por el hombre de la antigüedad para investigar los cambios climáticos de la naturaleza y la influencia que puede tener sobre el hombre sano y enfermo. Es el contenido principal de los “Siete Grandes Capítulos” que están incluidos dentro del Suwen. 五 *Wu*, cinco, 运 *Yun* se refiere a la madera, el fuego, la tierra, el metal y el agua. 六 *Liu*, seis. 气 *Qi* se refiere a las energías: viento, frío, humedad, sequedad, fuego “real” (君火 *jun huo* fuego de rey, emperador) y fuego “súbdito” (相火 *xiang huo* fuego accesorio, agregado). Se utiliza el contenido de esta teoría para investigar los cambios climáticos y la relación entre la salud y la enfermedad. Esta teoría dentro de la medicina tradicional china ocupa un lugar muy importante. Dentro de los libros existentes en nuestros días, el que primero refiere la teoría de los cinco movimientos y las seis energías es el Neijing.

“Teoría de circulación y penetración de la energía de acuerdo con el tiempo”: (子午流注 *zi wu liu zhu*). Es una de las teorías antiguas de selección de puntos. Ésta considera que la sangre y la energía de los canales tiene variaciones temporales en cuanto a potencia, abertura y cierre de determinados puntos, por tanto se basa en los cinco puntos de circulación distal (五输穴 *wu shu xue*) de cada uno de los 12 canales principales, en la determinación del día y la hora de acuerdo con el ciclo establecido por los troncos celestes (tian gan) y las 12 ramas terrestres (di zhi), lo que permite determinar la hora de determinado día, qué punto se abre, o cierra, de tal forma que se puede precisar el momento de máxima energía o mínima de determinado punto. Esta teoría considera que los cambios de potencia de sangre y energía dentro de los canales recibe una influencia determinante de la naturaleza. Esta teoría se empezó a estudiar al parecer durante la dinastía Song, a partir de entonces casi todos los tratados de acupuntura incluyen una buena explicación sobre la forma de seleccionar los puntos de acuerdo con el tiempo.

Los cambios climáticos que se presentan en la naturaleza necesariamente influyen en la potencia de la sangre y la energía, así como sobre toda la actividad funcional del organismo. La acupuntura horaria puede ayudarnos a encontrar el punto que se abre y cierra de acuerdo con dichos cambios y poder elegir cuál es el punto más indicado para ese momento.

Qué significa 子午 *zi wu*.

Al menos puede indicar tres aspectos: tiempo, yin yang y dirección. Con respecto al tiempo, la medianoche, el tiempo que va de las 23:00-01:00 hrs. es tiempo 子 *Zi*. 午 *Wu* es el periodo que va desde las 11:00 a las 13:00, es decir justo el mediodía. *Zi* representa la medianoche, *wu* representa el mediodía. Si ahora nos vamos a un año, *zi* representa el onceavo mes del calendario lunar, es decir el solsticio del invierno, y *wu* corresponde con el quinto mes, es decir el solsticio del verano.

Desde el punto de vista de la teoría del yin yang, *zi* representa el tiempo de mayor exuberancia de yin, el momento en que llega a su extremo para que se inicie el nacimiento de yang, la medianoche es el momento en que se inicia el crecimiento de yang. Por su parte, *wu* representa la época en que el yang es más exuberante, el extremo de desarrollo de yang

que obliga a la generación de yin; el mediodía es el momento más caliente del día, pero es cuando inicia el atardecer que llegará a la noche yin.

También pueden usarse estos dos caracteres para indicar dirección, es decir norte (zi), sur (wu), arriba (wu), abajo (zi), este (wu), oeste (zi), etcétera.

Sobre los caracteres 流注 *liu zhu*. Liu significa circular, fluir, la circulación, el libre fluir del agua en la naturaleza. Zhu significa penetrar, introducirse, también indica la penetración, el lugar donde penetra el agua, es decir, la sangre y la energía en la naturaleza.

Para poder llevar a cabo el método de selección de puntos de acuerdo con la técnica de acupuntura horaria Zi wu liu zhu, es necesario que se manejen los elementos siguientes:

1. El manejo de los diferentes tópicos de los troncos celestes y las ramas terrestres.
2. Los cinco puntos de circulación distal (también conocidos como los 60 puntos antiguos).

3. Los troncos celestes y las ramas terrestres (además, véase apartado correspondiente).

Al combinarse los 10 troncos celestes con las “doce ramas terrestres” da origen a 60 periodos. Dicha combinación de troncos y ramas aparece en las tablas siguientes:

Jia zi	Yi chou	Bing yin	Ding	Wu chen	Ji si	Geng wu	Xin wei	Ren shen	Gui you
甲子	乙丑	丙寅	丁卯	戊辰	己巳	庚午	辛未	壬申	癸酉
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Jia xu	Yi hai	Bing zi	Ding	Wu yin	Ji mao	Geng	Xin si	Ren wu	Gui wei
甲戌	乙亥	丙子	丁丑	戊寅	己卯	庚辰	辛巳	壬午	癸未
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Jia shen	Yi you	Bing xu	Ding hai	Wu zi	Ji chou	Geng yin	Xin mao	Ren chen	Gui si
甲申	乙酉	丙戌	丁亥	戊子	己丑	庚寅	辛卯	壬辰	癸巳
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Jia wu	Yi wei	Bing	Ding you	Wu xu	Ji hai	Geng zi	Xin chou	Ren yin	Gui mao
甲午	乙未	丙申	丁酉	戊戌	己亥	庚子	辛丑	壬寅	癸卯
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
Jia chen	Yi si	Bing wu	Ding wei	Wu shen	Ji you	Geng xu	Xin hai	Ren zi	Gui chou
甲辰	乙巳	丙午	丁未	戊申	己酉	庚戌	辛亥	壬子	癸丑
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Jia yin	Yi mao	Bing	Ding si	Wu wu	Ji wei	Geng	Xin you	Ren xu	Gui hai
甲寅	乙卯	丙辰	丁巳	戊午	己未	庚申	辛酉	壬戌	癸亥
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60

Además de lo anterior, cada uno de los troncos celestes y ramas terrestres se pueden clasificar de acuerdo con las teorías del yin yang y de los cinco elementos, tal y como se muestra en la tabla siguiente:

Núm.	Tronco	天干	Yin-yang	Elemento	Rama	地支	Elemento
1	Jia	甲	yang	madera	zi	子	madera
2	Yi	乙	yin	madera	chou	丑	madera
3	Bing	丙	yang	fuego	yin	寅	fuego
4	Ding	丁	yin	fuego	mao	卯	fuego
5	Wu	戊	yang	tierra	chen	辰	tierra
6	Ji	己	yin	tierra	si	巳	tierra
7	Geng	庚	yang	metal	wu	午	tierra
8	Xin	辛	yin	metal	wei	未	tierra
9	Ren	壬	yang	agua	shen	申	metal
10	Gui	癸	yin	agua	you	酉	metal
11			yang		xu	戌	agua
12			yin		hai	亥	agua

Visto desde este ángulo, los troncos celestes yin se combinan sólo con las ramas terrestres yin; y los troncos celestes yang sólo se combinan con las ramas terrestres yang.

Las ramas terrestres se usan incluso en nuestros días para referirse a un periodo de dos horas, de la misma forma que los animales del zodiaco chino están relacionados con este sistema numerológico, tal como se muestra en la tabla siguiente:

Rama	地支	Hora	Animal		
zi	子	23:00-01:00	rata	鼠	shu
chou	丑	01:00-03:00	buey	牛	niu
yin	寅	03:00-05:00	tigre	虎	hu
mao	卯	05:00-07:00	conejo	兔	tu
chen	辰	07:00-09:00	dragón	龙	long

si	巳	09:00-11:00	serpiente	蛇	she
wu	午	11:00-13:00	caballo	马	ma
wei	未	13:00-15:00	oveja	羊	yang
shen	申	15:00-17:00	mono	猴	hou
you	酉	17:00-19:00	gallo	鸡	ji
xu	戌	19:00-21:00	perro	狗	gou
hai	亥	21:00-23:00	cerdo	猪	zhu

Pero, ¿qué utilidad tiene saber esto para la acupuntura horaria?

Para determinar el momento en que determinado punto se abre o cierra, es necesario calcular de acuerdo con la calendarización de troncos terrestres y ramas celestes.

Por otra parte, el sistema de troncos y ramas se viene utilizando no sólo para los días, sino para los años y meses.

Para calcular el año se sigue el procedimiento siguiente:

(Año - 3) dividido entre 60, la fracción resultante corresponde con el año de acuerdo con el número que aparece en la tabla número 1.

Por ejemplo:

Para el año 1995.

$1995 - 3 = 1992$. $1992 / 60 = 33$ ciclos completos de 60 cada ciclo, más 12.

Se busca el 12 en la tabla número 1, corresponde con Yi hai 乙亥, 1996 corresponderá con 丙子 Bing zi y 1994 fue un año Jia xu 甲戌 y así sucesivamente.

Este sistema de numeración de los años se inició desde la dinastía Han del Oeste.

La determinación del animal del año dependen de la rama terrestre, así 1995 es año del cerdo.

La determinación del mes.

Para determinar el mes será necesario primero determinar al menos el tronco celeste del año y se calcula el mes de acuerdo con la tabla siguiente:

<i>Año</i>	<i>Tronco y rama del mes de enero</i>
Jia y Ji	Bing yin
Yi y Geng	Wu yin
Bing y Xin	Geng yin
Ding y Ren	Ren yin
Wu y Gui	Jia yin

En este sentido, el mes de enero de 1995 fue Wu yin (el número 15 de la tabla número 1), el mes de febrero Ji mao (16) y así sucesivamente.

Para calcular el día se siguen los pasos siguientes: De acuerdo con la tabla siguiente, se tiene determinado el tronco y rama para el primero de enero desde 1992 hasta el año 2039.

Tronco y rama para el primero de enero del año 1992-2039

Año	Ty Rama	干支	Año	Ty Rama	干支	Año	Ty Rama	干支
1992	Bing zi	丙子	1993	Ren wu	壬午	1994	Ding hai	丁亥
1995	Ren chen	壬辰	1996	Ding you	丁酉	1997	Gui mao	癸卯
1998	Wu shen	戊申	1999	Gui chou	癸丑	2000	Wu wu	戊午
2001	Jia zi	甲子	2002	Ji si	己巳	2003	Jia xu	甲戌
2004	Ji mao	己卯	2005	Yi you	乙酉	2006	Geng yin	庚寅
2007	Yi wei	乙未	2008	Geng zi	庚子	2009	Bing wu	丙午
2010	Xin hai	辛亥	2011	Bing chen	丙辰	2012	Xin you	辛酉
2013	Ding mao	丁卯	2014	Ren shen	壬申	2015	Ding chou	丁丑
2016	Ren wu	壬午	2017	Wu zi	戊子	2018	Gui si	癸巳
2019	Wu xu	戊戌	2020	Gui mao	癸卯	2021	Ji you	己酉
2022	Jia yin	甲寅	2023	Ji wei	己未	2024	Jia zi	甲子
2025	Geng wu	庚午	2026	Yi hai	乙亥	2027	Geng chen	庚辰
2028	Yi you	乙酉	2029	Xin mao	辛卯	2030	Bing shen	丙申
2031	Xin chou	辛丑	2032	Bing wu	丙午	2033	Ren zi	壬子
2034	Ding si	丁巳	2035	Ren xu	壬戌	2036	Ding mao	丁卯
2037	Gui you	癸酉	2038	Wu yin	戊寅	2039	Gui wei	癸未

Para determinar el primer día de cada mes se sigue la fórmula siguiente:

Para determinar el tronco:

Primero se enumeran los troncos del 1 al 10 siguiendo el orden siguiente:

Tronco	甲	乙	丙	丁	戊	己	庚	辛	壬	癸
	Jia	Yi	Bing	Ding	Wu	Ji	Geng	Xin	Ren	Gui
Número	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Y las ramas de la forma siguiente:

<i>Rama</i>	子	丑	寅	卯	辰	巳	午	未	申	酉	戌	亥
	zi	chou	yin	mao	chen	si	wu	wei	shen	you	xu	hai
<i>Número</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Se determina el tronco y la rama del primero de enero, para posteriormente seguir la suma y resta de troncos y ramas de acuerdo con el mes que aparece en la tabla siguiente:

<i>Mes</i>	<i>Tronco</i>	<i>Rama</i>
Enero	-1	-1
Febrero	+0	+6
Marzo	-2	+10
A.b.*	+1	+1
Abril	-1	+5
A.b.	+1	+1
Mayo	-1	-1
A.b.	+1	+1
Junio	+0	+6
A.b.	+1	+1
Julio	+0	+0
A.b.	+1	+1
Agosto	+1	+7
A.b.	+1	+1
Sept.	+2	+2
A.b.	+1	+1
Oct.	+2	+2
A.b.	+1	+1
Nov.	+3	+3
A.b.	+1	+1
Dic.	+3	+9
A.b.	+1	+1

* A.b.: Año bisiesto.

Al número obtenido se le agrega 1 y se obtiene el primer día de cada mes. Por ejemplo: se quiere determinar el tronco y la rama del primero de junio de 1995.

Tronco:

El tronco del primero de enero de 1995 es Ren (número 9),

$$9 + 0 + 1 = 10$$

El tronco del primero de junio de 1995 será Gui (número 10).

La rama:

La rama del primero de enero de 1995 es Chen (número 5),

$$5 + 6 + 1 = 12$$

La rama del primero de junio de 1995 será Hai.

El tronco y la rama del primero de junio de 1995 es Gui hai (número 60 de la tabla número 1). Véase calendario.

Relación de las ramas terrestres con los canales principales, con los órganos y vísceras

Rama	寅	卯	辰	巳	午	未	申	酉	戌	亥	子	丑
	yin	mao	chen	si	wu	wei	shen	you	xu	hai	zi	chou
Hora	03-05	05-07	07-09	9-11	11-13	13-15	15-17	17-19	19-21	21-23	23-01	01-03
Canal	P	I.G	E	B	C	I.D	V	R	Pc.	S.J	V.B	H.

Relación de los órganos y vísceras con los troncos celestes

Tronco	Jia	Yi	Bing	Ding	Wu	Ji	Geng	Xin	Ren	Gui
	甲	乙	丙	丁	戊	己	庚	辛	壬	癸
Órgano o víscera	V. biliar	Hígado	I. Delgado	Corazón	Estómago	Bazo	I. Grueso	Pulmón	Vejiga S.J*	Riñón Pc.*

* Zhang Jingyue de la dinastía Ming cambió la posición de estos dos elementos. Al Sanjiao lo colocó con Bing, es decir junto con el intestino delgado, y al pericardio lo colocó junto con el corazón. Sin embargo, la discusión que se ha girado en torno a estos aspectos lo ubican a la antigua, tal y como aparece en esta tabla.

Una vez que se ha determinado el día, la técnica de acupuntura horaria puede seguir dos procedimientos de selección de puntos. Las dos técnicas son: Por determinación de los troncos celestes (纳甲法 *na jia fa*) y por determinación de ramas terrestres (纳子法 *na zi fa*).

Método por determinación de troncos (纳甲法 *na jia fa*).

Es uno de los métodos de selección de la apertura de los puntos. Este procedimiento consiste en calcular el tronco y la rama de acuerdo con el tiempo y el día que acude el paciente a la consulta, para posteriormente determinar qué punto de los de circulación distal se

abre y es el más apropiado para su tratamiento. La selección de dicho punto se establece de acuerdo con la secuencia de los puntos de circulación distal, partiendo del punto jing pozo, ying manantial, shu arrollo, jing río y he mar, en combinación con la secuencia de circulación de los doce canales principales. Es decir, que para cada momento hay un punto que se abre, o para cada punto hay un tiempo apropiado.

Para establecer esta relación primero los chinos determinaron los estados en los cuales hay un proceso de transformación de yang a yin y de yin a yang, lo cual permite determinar el momento en que se "abren" los puntos jing pozo (hay que recordar que estos puntos son el sitio donde cambia la energía de un canal yin a yang y viceversa). A este proceso en acupuntura horaria se conoce como "Yang avanza yin retrocede" (阳进阴退 *yang jin yin tui*). Este tiempo se establece en el momento en que uno de los troncos avanza hacia otro tronco, por ejemplo en el momento en que jia avanza a yi, que yi avanza a bing y así sucesivamente.

Jia zi	Yi chou	Bing yin	Ding mao	Wu chen	Ji si	Geng wu	Xin wei	Ren shen	Gui you
甲子	乙丑	丙寅	丁卯	戊辰	己巳	庚午	辛未	壬申	癸酉
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Jia xu	Yi hai	Bing zi	Ding chou	Wu yin	Ji mao	Geng chen	Xin si	Ren wu	Gui wei
甲戌	乙亥	丙子	丁丑	戊寅	己卯	庚辰	辛巳	壬午	癸未
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Jia shen	Yi you	Bing xu	Ding hai	Wu zi	Ji chou	Geng yin	Xin mao	Ren chen	Gui si
甲申	乙酉	丙戌	丁亥	戊子	己丑	庚寅	辛卯	壬辰	癸巳
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Jia wu	Yi wei	Bing shen	Ding you	Wu xu	Ji hai	Geng zi	Xin chou	Ren yin	Gui mao
甲午	乙未	丙申	丁酉	戊戌	己亥	庚子	辛丑	壬寅	癸卯
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
Jia chen	Yi si	Bing wu	Ding wei	Wu shen	Ji you	Geng xu	Xin hai	Ren zi	Gui chou
甲辰	乙巳	丙午	丁未	戊申	己酉	庚戌	辛亥	壬子	癸丑
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Jia yin	Yi mao	Bing chen	Ding si	Wu wu	Ji wei	Geng shen	Xin you	Ren xu	Gui hai
甲寅	乙卯	丙辰	丁巳	戊午	己未	庚申	辛酉	壬戌	癸亥
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60

Las posiciones que aparecen en negro son las etapas transicionales (11, 22, 33, 44, 55, 66, 17, 28, 39 y 60). Véase la tabla siguiente:

Tronco del día		Hora		Canal	Punto jing	
甲	Jia	甲 (+) 戌 (-)	Jia xu	Vesícula biliar	足窍阴	Zuqiaoyin
乙	Yi	乙 (+) 酉 (-)	Yi you	Hígado	大敦	Dadun
丙	Bing	丙 (+) 申 (-)	Bing shen	Intestino delgado	少泽	Shaoze
丁	Ding	丁 (+) 未 (-)	Ding wei	Corazón	少冲	Shaochong
戊	Wu	戊 (+) 午 (-)	Wu wu	Estómago	厉兑	Lidui
己	Ji	己 (+) 巳 (-)	Ji si	Bazo	隐白	Yinbai
庚	Geng	庚 (+) 辰 (-)	Geng chen	Intestino Grueso	商阳	Shangyang
辛	Xin	辛 (+) 卯 (-)	Xin mao	Pulmón	少商	Shaoshang
壬	Ren	壬 (+) 寅 (-)	Ren yin	Vejiga	至阴	Zhiyin
癸	Gui	癸 (+) 亥 (-)	Gui hai	Riñón	涌泉	Yongquan

(+) Yang avanza.

(-) Yin retrocede.

Se dice que el tiempo que marca el tronco es yang, mientras que el tiempo que marca la rama es yin. Esto permite determinar el punto Jing pozo. Si así quedara tendríamos que esperar diez días después para aplicar el punto jing del día, o sólo tendríamos un punto que aplicar al día y sólo en un tiempo determinado.

Por ejemplo: durante el día Jia sólo podríamos aplicar el punto jing pozo, Zuqiaoyin en el tiempo xu, es decir, de 19-21 hrs. Sin embargo, la teoría de la medicina china permite la ubicación de la energía en otros puntos. Así, partiendo desde el día 甲 Jia se sigue la frecuencia siguiente:

<i>T. y rama</i>	甲戌	丙子	戊寅	庚辰	壬午	甲申
	Jia xu	Bing zi*	Wu yin	Geng chen	Ren wu	Jia shen
<i>Hora</i>	19:00-21:00	23:00-01:00	03:00-05:00	07:00-09:00	11:00-13:00	15:00-17:00
<i>Canal</i>	V. biliar	I. delgado	Estómago	I. Grueso	Vejiga	Sanjiao
<i>Tipo de pto.</i>	Pozo	Manantial	Arroyo	Río	Mar	Manantial
<i>Punto</i>	足窍阴	前谷	陷谷	阳溪	委中	掖门
	Zuqiaoyin	Qiangu	Xiangu	Yangxi	Weizhong	Yemen
<i>Elemento</i>	Metal	Agua	Madera	Fuego	Tierra	Agua
			丘墟			
			Qiuxu			

* Esto es ya en el día 乙 Yi, es decir el día siguiente, las horas siguientes también ya son durante el día 乙 Yi.

Para el día siguiente, el día Yi, relacionado con el hígado sigue la secuencia siguiente:

<i>T. y rama</i>	乙酉	丁亥	己丑	辛卯	癸巳	乙未
	Yi you	Ding hai	Ji chou*	Xin mao	Gui si	Yi wei
<i>Hora</i>	17:00-19:00	21:00-23:00	01:00-05:00	05:00-07:00	09:00-11:00	13:00-15:00
<i>Canal</i>	Hígado	Corazón	Bazo	Pulmón	Riñón	Pericardio
<i>Tipo de pto.</i>	Pozo	Manantial	Arroyo	Río	Mar	Manantial
<i>Punto</i>	大敦	少府	太白	经渠	阴谷	劳宫
	Dadun	Shaofu	Taibai	Jingqu	Yingu	Laogong
<i>Elemento</i>	Madera	Fuego	Tierra	Metal	Agua	Fuego
			太冲			
			Taichong			

*Este punto ya es durante el día Bing, el resto de las horas también son durante ese día.

Día Bing

<i>T. y rama</i>	丙申	戊戌	庚子	壬寅	甲辰	丙午
	Bing shen	Wu xu	Geng zi	Ren yin	Jia chen	Bing wu
<i>Hora</i>	15:00-17:00	19:00-21:00	23:00-01:00	03:00-05:00	07:00-09:00	11:00-13:00
<i>Canal</i>	I. Delgado	Estómago	I. Grueso	Vejiga	V. biliar	Sanjiao
<i>Tipo de pto.</i>	Pozo	Manantial	Arroyo	Río	Mar	Manantial
<i>Punto</i>	大敦	少府	太白	經渠	阴谷	劳宫
	Dadun	Shaofu	Taibai	Jingqu	Yingu	Laogong
<i>Elemento</i>	Metal	Agua	Madera	Fuego	Tierra	Fuego
			太冲			
			Taichong**			

Una vez calculado el tronco celeste del día, los puntos que se seleccionan de acuerdo con la hora del día se hace con la tabla siguiente:

Día	23-1	1-3	3-5	5-7	7-9	9-11	11-13	13-15	15-17	17-19	19-21	21-23
Jia		Xing jian		Shen men ¹		Shang qiu		Chize		Zhong chong	Qiao yin	
Yi	Qian gu		Xiang ²		Yang xi		Wei zhong		Ye men	Dadun		Shaofu
Bing		Tai bai ³		Jing qu		Yingu		Lao gong	Shao ze		Nei ting	
Ding	San jian ⁴		Kun lun		VB 34		Zhong zhu	Shao chong		Dadu		Tai yuan
Wu		Fulu		Qu quan		Daling	Lidui	Yin bai	Erjian		Shu gu ⁵	
Ji	Yang fu		Xiao hai		Zhigou	Yinbai		Yuji		Taixi ⁶		Zhong feng
Geng		Shao hai		Jianshi	Shang yang		Tong gu		Ling qi ⁷		Yingu	
Xin	Zu sanli		Tian jing	Shao shang		Rangu		Tai chong ⁸		Ling dao		Yinling quan
Ren		Quze	Zhi yin		Jiayi		Hou xi ⁹		Jiexi		Quchi	
Gui	Guan chong											Yong quan

En los lugares marcados con los números se agregan los puntos siguientes:

- ¹ Daling y Taixi
- ² Qiuxu
- ³ Taichong
- ⁴ Wangu
- ⁵ Chongyang
- ⁶ Taibai
- ⁷ Hegu
- ⁸ Taiyuan
- ⁹ Yangchi y Jinggu

Recientemente, la investigación clínica que se ha hecho ha sido abundante, especialmente en cuanto a estudios comparativos entre el tratamiento con acupuntura tradicional sin considerar el tiempo y considerando el tiempo de acuerdo con la selección de puntos de esta técnica. Al parecer son mejores los resultados obtenidos.

Teoría de los “mares”: (海论 *hai lun*). Dentro de la teoría de la sinomedicina continuamente se menciona a los mares. El mar es el sitio donde desembocan los ríos, en el organismo es una fuente de alguna sustancia o de alguna función. En el organismo se encuentran distribuidos al igual que en la tierra varios “mares”. La importancia que le dieron los escritores del Neijing fue importante, ya que incluso uno de los capítulos del Lingshu le asignaron nombre de “Capítulo de la teoría de los mares” (灵枢 □ 海论 *Ling shu Hailun* capítulo XXXIII). En éste se mencionan cuatro “mares”: “el mar de la médula (髓海 *sui hai*)”, el “mar de la sangre (血海 *xue hai*)”, el “mar de la energía (气海 *qi hai*)” y el “mar de los alimentos (水谷之海 *shui gu zhi hai*)”. (Véase cada uno de los apartados correspondientes.)

Tian gui: 天癸 Se refiere a la energía reproductiva que podría corresponder al óvulo o al espermatozoide en la mujer o en el hombre, respectivamente. Esta palabra se deriva de los caracteres 天 *tian*, cielo, energía proporcionada por la naturaleza y 癸 *gui*, el último, décimo, de los Troncos Celestes relacionado con el riñón. En este término se comprende la interrelación entre el cielo, la expresión más yang y el órgano más yin de todos, el riñón. Es decir que en este momento se tendrá la capacidad de establecer la unión entre el hombre yang y la mujer yin, generador de todas las cosas, generador de un nuevo ser.

Tonificación: (补法 *bu fa*). De acuerdo con el *Diccionario español de la lengua china*, 补 *bu* se traduce de la siguiente forma: 1. Remendar; reparar; suplir. 2. Añadir (lo que falta); compensar; indemnizar. 3. Ayudar; asistir; prestar un servicio. 4. Llenar una vacante y 法 *fa* se refiere a método, procedimiento.

Podemos definir a la tonificación en todos los procedimientos terapéuticos, tales como la acupuntura, el masaje, la herbolaria, los ejercicios respiratorios, etc. así como a todos los

procesos funcionales, climáticos que ayudan a recuperar lo deficiente, lo perdido. Dentro de varios capítulos del Neijing, tanto en el Suwen como en el Lingshu se tienen frases tales como: “En caso de deficiencia tonificar”, pero no se refiere solamente a la acupuntura, dentro de la herbolaria se tienen clasificados medicamentos tonificantes para energía, medicamentos tonificantes para sangre, medicamentos tonificantes para yang, medicamentos tonificantes para yin. Dentro del masaje también se incluyen técnicas tonificantes, se habla de medicamentos o técnicas terapéuticas que tonifican el bazo, o el hígado, en términos generales. La tonificación es un término muy amplio que dependiendo de qué es lo que se tenga que apoyar o ayudar recibe varios nombres, con el objeto de sintetizar más su contenido. Por ejemplo: cuando se tonifica a yin se dice que se “nutre o regenera a yin” (滋阴 *zi yin*), cuando se habla de tonificar la energía jing esencial se dice que se incrementa a jing (益精 *yi jing*), cuando se tonifica la sangre se dice que se alimenta a la sangre (养血 *yang xue*), cuando se pretende tonificar a yang se dice calentar a yang (温阳 *wen yang*), etc. Cuando el concepto de tonificación incluye varios aspectos entonces se utiliza el término 补 *bu* tonificar solo. Por ejemplo: El cuerno de ciervo (鹿茸 *Lu rong*) tiene la función de tonificar a yang del riñón (aquí se puede comprender que se incluyen todos los aspectos yang y no sólo uno en particular), incrementa la energía jing y la sangre, y fortalece los huesos y tendones. El ginseng (人参 *ren shen*) tiene la función de “macrotonificar” la energía yuan de origen, tonifica el bazo y pulmón, genera líquidos, es antitúxico, pacifica el espíritu, aumenta la inteligencia, etc. Los puntos también tienen funciones similares, por ejemplo: 气海 *Qihai*, 关元 *Guanyuan*, 肾俞 *Shenshu*, etcétera.

Dado que el material de que están hechas las agujas no les confiere una función en particular (aunque algunos acupunturistas consideran que el oro y la plata pueden tener propiedades específicas para tonificar o sedar), se tiene el recurso de la manipulación para lograr los diferentes efectos terapéuticos que se desea obtener. La tonificación en acupuntura se considera que se puede lograr aplicando a la aguja algunos procedimientos después de haber obtenido la sensación acupuntural 得气 *de qi*. Aunque también se considera que la forma de insertar la aguja previa a la obtención de la sensación acupuntural 得气 *de qi* y la forma de retirar la aguja también son procedimientos que tonifican o sedan, con el objeto de incrementar los elementos deficientes (ejemplos: sangre, energía, yin, yang, etc.) y así poder recuperar el equilibrio perdido.

Tres canales yang: (三阳经 *San yin jing*). Se refiere al sistema de canales que en términos generales circula por las regiones en la que se divide la cara interna de las extremidades. Las tres regiones son: 太阳 *Tai Yang*, 阳明 *Yang Ming* y 少阳 *Shao Yang*. Dependiendo de la profundidad, relación con los órganos internos, tipo de circulación, etc., tanto los canales yin como los yang reciben diferentes nombres: para los canales yang existen canales principales yang de la mano y del pie, canales yang tendinosos de la mano y del pie, canales yang distintos de la mano y del pie, canales colaterales yang de la mano y del pie y regiones cutáneas yang de la mano y del pie.

Tres canales yin: (三阴经 *San yin jing*). Se refiere al sistema de canales que en términos generales circula por las regiones en la que se divide la cara interna de las extremidades. Las tres regiones son: 太阴 *Taiyin*, 厥阴 *Jueyin* y 少阴 *Shao Yin*. Dependiendo de la profundidad, relación con los órganos internos, tipo de circulación, etc., tanto los canales yin como los yang reciben diferentes nombres: canales principales yin de la mano y del pie, canales yin tendinosos de la mano y del pie, canales yin distintos de la mano y del pie, canales colaterales yin de la mano y del pie y regiones cutáneas yin de la mano y del pie.

Tres regiones y los nueve lugares: 三部九候 . (Véase *San bu jiu hou*.)

Troncos Celestes: 天干 *tian gan*. También conocido como los Diez Troncos Celestes. Sistema numerológico que se usaba durante la dinastía Shang para enumerar los diez días, los cuales son: *jia* 甲, *yi* 乙, *bing* 丙, *ding* 丁, *wu* 戊, *ji* 己, *geng* 庚, *xin* 辛, *ren* 壬 y *gui* 癸. Al parecer su significado está asociado con la evolución de las plantas, partiendo desde la germinación hasta la culminación en las semillas en hibernación que darán origen a una nueva planta. De acuerdo con el capítulo “Lo mejor de la historia cíclica del libro de la dinastía Han” (汉书·律历志 *han shu-lu li zhi*) dice: *jia* 甲 se compara con el primer brote que rompe la vaina de las semillas; *yi* 乙 se compara con el primer brote delicado y frágil que surge de la tierra; *bing* 丙 se compara con la formación del tallo; *ding* 丁 se compara con el fortalecimiento del tallo; *wu* 戊 se compara con el desarrollo de las hojas y la aparición del follaje; *ji* 己 se compara con la maduración de las hojas y con la aparición de los brotes donde se desarrollarán los frutos; *geng* 庚 se compara con la formación de los frutos o vainas donde desarrollarán las semillas; *xin* 辛 se compara con el momento en que los frutos comienzan su proceso de descomposición por fermentación para después dejar caer las semillas ya maduras; *ren* 壬 se compara con la caída de las semillas ya endurecidas a la tierra para esperar el nuevo periodo para el inicio de un nuevo ciclo de vida y *gui* 癸 se compara con el periodo en el cual la semilla está en la tierra, durante el invierno, antes de que se activen los mecanismos que darán origen al germen. De esta forma se usan los Diez Troncos Celestes para determinar un ciclo temporal de diez etapas. Pero este sistema no quedó ahí al combinarse con las “Doce Ramas Terrestres”, dio origen a 60 periodos. La combinación de Troncos y Ramas aparece en la tabla siguiente:

Elementos		Madera	Fuego	Tierra	Metal	Agua
Troncos Celestes	天干	<i>Jia Yi</i>	<i>Bing Ding</i>	<i>Wu Ji</i>	<i>Geng Xin</i>	<i>Ren Gui</i>
Ramas terrestres	地支	甲乙	丙丁	戊己	庚辛	壬癸
Zi	子	<i>Jia Zi</i>	<i>Bing Zi</i>	<i>Wu Zi</i>	<i>Geng Zi</i>	<i>Ren Zi</i>
Chou	丑	<i>Yi Chou</i>	<i>Ding Chou</i>	<i>Ji Chou</i>	<i>Xin Chou</i>	<i>Gui Chou</i>

Yin	寅	Jia Yin	Bing Yin	Wu Yin	Geng Yin	Ren Yin
Mao	卯	Yi Mao	Ding Mao	Ji Mao	Xin Mao	Gui Mao
Chen	辰	Jia Chen	Bing Chen	Wu Chen	Geng Chen	Ren Chen
Si	巳	Yi Si	Ding Si	Ji Si	Xin Si	Gui Si
Wu	午	Jia Wu	Bing Wu	Wu Wu	Geng Wu	Ren Wu
Wei	未	Yi Wei	Ding Wei	Ji Wei	Xin Wei	Gui Wei
Shen	申	Jia Shen	Bing Shen	Wu Shen	Geng Shen	Ren Shen
You	酉	Yi You	Ding You	Ji You	Xin You	Gui You
Xu	戌	Jia Xu	Bing Xu	Wu Xu	Geng Xu	Ren Xu
Hai	亥	Yi Hai	Ding Hai	Ji Hai	Xin Hai	Gui Hai

Esta combinación es la base sobre la cual se edifican al menos dos de las teorías médicas que determinan la evolución de los fenómenos fisiológicos y fisiopatológicos en el tiempo, “la teoría de los cinco movimientos y las seis energías” (五运六气 *wu yun liu qi*) y “la teoría de circulación y penetración de la energía de acuerdo con el tiempo” (子午流注 *zi wu liu zhu*). Véanse apartados correspondientes.

Tumba de Mawangdui: 马王堆. En la región de Hunan de la provincia de Changsha al sur de China, en plena Revolución cultural se descubrió uno de los hallazgos arqueológicos más importantes de los últimos años. La tumba de 马王堆 Mawangdui se calcula que corresponde con el año 168 a.C.

En la tumba número 3 se encontraron algunos libros hechos en seda y algodón, por lo que a esta colección se le conoce como libro de algodón 帛书 *bo shu* (o libro de seda), aunque también hay algunos otros hechos en tablillas de bambú.

En este importante hallazgo arqueológico, además de libros de medicina, existen otros de diversos temas, entre ellos destaca el 德经 *de jing* y el 道经 *dao jing*, que es la versión más antigua del 道德经 *Dao de jing*, presumiblemente escrito por un personaje llamado 老子 *Lao Zi* (coincidente en gran medida con el que hay en nuestros días).

Los libros que están relacionados con medicina son los siguientes:

1. *Zu bi shi yi jiu jing* 足臂十一脉灸经 “Los Once canales del pie y la mano de moxibustión.”
 2. *Yin yang shi yi mai jiu jing* 阴阳十一脉灸经 (libro A) “Los once canales yin yang de moxibustión”.
 3. *Mai fa* 脉法 “Método pulsológico”.
 4. *Yin yang mai si hou* 阴阳脉死候 “Los datos de muerte del pulso yin y yang”.
 5. *Wu shi er bing fang* 五十二病方 “Las 52 recetas médicas”.
- (Los cinco libros referidos estaban en un solo rollo.)

6. *Que gu shi qi* 却谷食气 “Sobre la falta y la energía de alimentos”.
7. *Yin yang shi mai jiu jing* 阴阳十一脉灸经 (libro B) “Los once canales yin yang de moxibustión”.
8. *Dao yin tu* 导引图 “Gráfica de ejercicios físicos”.
(Los tres libros están contenidos en otro rollo.)
9. *Yang sheng fang* 养生方 “Fórmulas para nutrir la vida”.
10. *Za liao fang* 杂疗方 “Fórmulas para tratamiento de enfermedades varias”.
11. *Tai chan shu* 胎产书 “El libro del feto y la fertilidad”.
12. *Shi wen* 十问 (hecho en tablillas de bambú) “Las 10 preguntas”.
13. *He yin yang* 合阴阳 (hecho en tablillas de bambú) “Sobre la unión del yin y del yang”.
14. *Za jin fang* 杂禁方 “Varias recetas prohibidas” (hecho sobre tablillas de madera).
15. *Tian xia zhi dao tan* 天下至道谈 “Discusión sobre los métodos para conocer lo que está debajo del cielo (naturaleza)” (tablillas de bambú).

En lo referente al estudio de los canales y colaterales destacan por su contenido dos libros. Uno, el *Zu bi shi yi jiu jing* 足臂十一脉灸经. El término que se utiliza en este libro para referirse al canal es 温 *wen* que significa tibio, cálido, templado, recalentar, entibiar, caliente.

En este libro se hace una exposición de la localización de los 11 canales de moxibustión de acuerdo con el orden siguiente:

1. *Zu tai yang mai* 足太阳脉 “El gran yang del pie”.
2. *Zu shao yang mai* 足少阳脉 “El pequeño yang del pie”.
3. *Zu yang ming mai* 足阳明脉 “El yang luminoso del pie”.
4. *Zu shao yin mai* 足少阴脉 “El pequeño yin del pie”.
5. *Zu tai yin mai* 足太阴脉 “El tai yin del pie”.
6. *Zu jue yin mai* 足厥阴脉 “El yin transicional del pie”.
7. *Bi tai yin mai* 臂太阴脉 “El gran yin de la mano”.
8. *Bi shao yin mai* 臂少阴脉 “El pequeño yin de la mano”.
9. *Bi tai yang mai* 臂太阳脉 “El gran yang de la mano”.
10. *Bi shao yang mai* 臂少阳脉 “El pequeño yang de la mano”.
11. *Bi yang ming mai* 臂阳明脉 “El yang luminoso de la mano”.

El otro libro que refiere la descripción de los canales es el *Yin yang shi yi mai jiu jing* 阴阳十一脉灸经 (libro A y B) “Los once canales yin yang de moxibustión”, en el cual se refieren los canales de la forma siguiente:

1. *Zu ju yang mai* 足巨阳脉 “El gran yang del pie”.
2. *Zu shao yang mai* 足少阳脉 “El pequeño yang del pie”.
3. *Zu Yang ming mai* 足阳明脉 “El yang luminoso del pie”.
4. *Jian mai* 肩脉 “El canal del hombro”.
5. *Er mai* 耳脉 “El canal del oído”.
6. *Chi mai* 齿脉 “El canal de las encías”.
7. *Zu ju yin mai* 足巨阴脉 “El gran yin del pie”.

8. *Zu shao yin mai* 足少阴脉 “El pequeño yin del pie”.
9. *Zu jue yin mai* 足厥阴脉 “El yin transicional del pie”.
10. *Bi ju yin mai* 臂巨阴脉 “El gran yin del brazo”.
11. *Bi shao yin mai* 臂少阴脉 “El pequeño yin de la mano”.

En cada uno de los canales se refiere la patología, así como su método de tratamiento por medio de moxibustión (no se refiere aquí a la acupuntura).

Por otra parte, en ningún momento se refiere la asociación o conexión con los órganos internos, no se refieren puntos y el tratamiento mediante moxibustión es regional no “puntual”.

Como se puede observar en comparación con el capítulo sobre canales del Lingshu (灵枢·经脉篇 *Lingshu jing mai pian*) le falta un canal (principal), que es el canal jueyin de la mano, canal del pericardio.

En comparación con la circulación referida en el Lingshu, este último la refiere como una circulación cerrada, es decir, que después de que termina un canal en las extremidades o en la cabeza o tronco se comunica con otro canal estableciendo un circuito cerrado de comunicación.

En el caso de lo referido en estos dos libros de la tumba de Mawangdui, todos los canales circulan hacia la periferia, en cambio en el Lingshu se establecen distintas direcciones de circulación.

Por lo anterior, se presume que este descubrimiento ubica a los libros antes descritos como previos al Huangdi Neijing (黄帝内经).

El libro *Mai fa* 脉法 “Método pulsológico” explica brevemente el procedimiento de diagnóstico por medio del pulso. Es probable que el médico de la dinastía Han occidental 郭于意 Guo Yuyi al referir “乃著，针经，诊脉法 *nai zhu zhen jing zhen mai fa* Hay dos obras, el canon de acupuntura y el método de diagnóstico por medio del pulso” se estuviera refiriendo a este libro, sin embargo 司马迁 Si maqian en su libro 史记 *shi ji* “Registros del Historiador” hace una descripción más detallada en comparación con el recién desenterrado, por lo que se supone que se trataba de otro libro. El 脉法 *mai fa* del libro de seda de la serie Mawangdui explica la utilización detallada de la moxibustión y refiere en forma escueta el tratamiento por medio de punzones.

En el libro *Yin yang mai si hou* 阴阳脉死候 “Los datos de muerte del pulso yin y yang”, al igual que en el *Mai fa* 脉法 “Método pulsológico”, se hace una descripción detallada de los 5 datos pulsológicos de muerte, pero el perímetro no lo hace en forma tan detallada y en relación con la teoría de los colores de acuerdo con los cinco elementos. Por tanto se deduce que en relación a estos datos también el *Yin yang mai si hou* 阴阳脉死候 es más antiguo que el Lingshu.

Wu shi er bing fang 五十二病方 “Las 52 recetas médicas” es la obra existente más antigua de recetas médicas. Al principio del libro tiene un índice y en cada uno de los apartados tiene un título que corresponde con el índice. En éste se describen 52 enfermedades, donde se refiere la combinación de medicamentos que puede ser utilizada para su tratamiento. Pocas recetas refieren uno o dos productos medicinales, la mayor parte de las recetas está

formada por 2 o 3 componentes. Las enfermedades tratadas incluyen patologías muy variadas que van desde medicina interna, cirugía, ginecología, pediatría, enfermedades de los órganos de los sentidos, etc. La mayor parte son patologías quirúrgicas. Los procedimientos terapéuticos incluyen a los productos medicinales, aunque también el uso de moxibustión y punzones que se recomiendan para derivar abscesos. Los productos medicinales que se refieren supera los 240, algunos de ellos no se incluyen en otros libros posteriores o actuales de “bencaología”.

Como se refería, llama la atención la ausencia de la utilización de acupuntura, en cambio en el Neijing no sólo se refiere este método como principal método terapéutico sino que se mencionan las nueve agujas. Pero el Neijing casi no refiere plantas medicinales. Según cálculos hechos por los expertos en Neijing el número de productos medicinales no supera la docena.

Uniones tendinomusculares: (溪谷 *xi gu*). Éste probablemente es uno de los términos que se usó en etapas iniciales para definir a los puntos energéticos. 溪 *Xi* significa torrente o río encajonado, y 谷 *gu*, valle, barranco, lecho de un torrente entre dos montañas, sima, antro, caverna o subterráneo, encontrarse en un atolladero, en un punto muerto. Muchos de los nombres de los puntos energéticos llevan este “apellido”, por ejemplo: 太溪 *Taixi* (R-3), 阳溪 *Yangxi* (IG-5), 解溪 *Jiexi* (E-41), 天溪 *Tianxi* (B-18), 后溪 *Houxi* (ID-3), 侠溪 *Xiayi* (VB-43), etc., que incluyen en su nombre el carácter 溪 *xi*; 陷谷 *Xiangu* (E-43), 漏谷 *Lougu* (B-7), 前谷 *Qiangu* (ID-2), 阳谷 *Yanggu* (ID-5), 通谷 *Tongu* (V-66), 然谷 *Rangu* (R-2), 阴谷 *Yingu* (R-10), 腑通谷 *Futonggu* (R-20), 率谷 *Shuigu* (VB-8), etc., que incluyen en su nombre el carácter 谷 *gu*.

En el 简明中乙辞典 *jian ming zhong yi ci dian Breve diccionario de medicina tradicional china*¹⁰ se dice: “Se refiere a los puntos de los canales y colaterales, *gu* indica el sitio de circulación de los 12 canales principales, *xi* se refiere al sitio donde se encuentran los 365 puntos”.

Xing: 形 “estructura o estructuras corporales”. Se refiere a la piel, los vasos, los tendones, los músculos y los huesos, podría corresponder en este caso a toda la parte material del organismo para comprenderlo en comparación con la parte espiritual, etérea (神 *shen*). Cada uno de los órganos controla una estructura corporal (*xing*); el pulmón controla la piel, el hígado los tendones y el bazo los músculos, el riñón controla los huesos y el corazón los vasos. (Véase Cinco estructuras corporales.)

Xuli: (虚里). “El vacío interior.” Considerado como un vaso colateral del estómago. Se localiza en la región donde se palpa el latido del corazón, por debajo de la glándula mamaria izquierda, sitio donde se encuentra el punto 乳根 *Rugen* (E-18) izquierdo (corresponde con

¹⁰ Grupo editor de *Diccionarios de medicina tradicional china*, 简明中乙辞典 *jian ming zhong yi ci dian Breve diccionario de medicina tradicional China*, Beijing, 1980, p. 938.

el foco mitral de auscultación del área precordial). La base de la energía del hombre es el estómago (ahí y junto con la actividad de transformación y distribución del bazo se obtiene la energía esencial de los alimentos). La energía 宗气 *zong qi* “pectoral” también tiene su origen en la energía del estómago, en consecuencia Xuli también es el sitio de concentración, reunión de la energía zong, “pectoral”, y sitio de reunión de la energía de los doce canales, la calidad del latido de Xuli refleja los cambios de la energía del estómago y de la fuente de la sangre y la energía.

Yang “dentro” de yang: (阳中之阳 *yang zhong zhi yang*). Se refiere a eventos o cosas de naturaleza yang que se encuentran en momentos o sitios yang. Por ejemplo: el corazón se encuentra en el calentador superior, ubicado como región yang del cuerpo, en su región más superior, más yang, por tanto se considera como un órgano yang dentro de yang. Por otra parte, la primera parte del día, la que va desde el amanecer hasta el mediodía, el día es yang, en cada momento se hace más claro, en la medida que va subiendo el sol, menos frío y más calor, es decir va en progreso yang, por tanto a esta hora del día se considera como yang dentro de yang.

Yang “dentro” de yin: (阴中之阳 *yin zhong zhi yang*). Se refiere a eventos o cosas de naturaleza yang que se encuentran en momentos o sitios yin. Por ejemplo: el hígado se encuentra en el calentador inferior, ubicado como región yin del cuerpo, en su región más superior, más yang, por tanto se considera como un órgano yang dentro de yin. Por otra parte, la última parte de la noche, la que va desde las 12:00 de la noche hasta el amanecer, la noche es yin, en cada momento se hace más claro, en la medida que va apareciendo el sol, menos frío, es decir va en progreso yang, por tanto a esta hora de la noche se considera como yang dentro de yin.

Yi: 意. Se refiere al pensamiento, a las ideas, a la opinión, a la capacidad de creación de ideas y se dice que puede corresponder con la inteligencia, a la capacidad de hilar una idea con otra. Intención, propósito, plan, designio, objetivo. La meditación también puede incluirse dentro de este concepto.

Yin “dentro” de yang: (阳中之阴 *yang zhong zhi yin*). Se refiere a eventos o cosas de naturaleza yin que se encuentran en momentos o sitios yang. Por ejemplo: el pulmón se encuentra en el calentador superior, ubicado como región yang del cuerpo, es un órgano que con respecto al corazón también se ubica en ese calentador, es yin, más yang, por tanto se considera como un órgano yin dentro de yang. Por otra parte, la última parte del día, la que va desde el mediodía hasta el momento en que las sombras de la noche aparecen, el día es yang, en cada momento se hace más oscuro, el día va perdiendo la claridad, hace más frío, es decir va en progreso yin, por tanto a esta hora del día se considera como yin dentro de yang.

Yin “dentro” de yin: (阴中之阴 *yin zhong zhi yin*) Se refiere a eventos o cosas de naturaleza yin que se encuentran en momentos o sitios yin. Por ejemplo: el riñón se encuentra en la región yin del cuerpo, en su región más inferior, más yin, por tanto se considera como un órgano yin dentro de yin; la primera parte de la noche, la noche es yin, en cada momento se hace más oscuro, más frío, es decir va en progreso yin, por tanto a esta hora de la noche se considera yin dentro de yin.

Yin yang: 阴阳 Conceptos de la filosofía antigua de China, que describen dos aspectos y fenómenos opuestos de la naturaleza. Al estudiar las partes que forman los caracteres yin y yang cada uno está formado por dos partes, la que está a la izquierda significa montaña y el que está a la derecha, para yin indica luna (月 *yue*), y para yang significa sol (日 *ri*). En este caso yin se refiere a la parte oscura, no iluminada de la montaña, también significa: cielo cubierto, sombra, vertiente septentrional de un monte (expuesto a la sombra), lado meridional de un río, o de un valle. Por su parte, yang, que es la parte iluminada, clara de la montaña, también se refiere a la ladera sur de una montaña. Estos dos aspectos, por una parte, son los dos aspectos opuestos, pero a la vez dependientes el uno del otro, para poder considerar la parte oscura de la montaña es necesario considerar que hay una parte iluminada. Los médicos de la antigüedad utilizaron esta corriente filosófica para explicar los aspectos médicos, anatómicos, fisiológicos, diagnósticos, terapéuticos y de pronóstico. A lo largo del Suwen se puede apreciar que sin esta teoría no se hubiera podido establecer el marco teórico de la medicina tradicional china. En términos generales se dice que: todo aquello que implica actividad, función, expresión externa, exterior, lo que sube, lo que es claro, luminoso, brillante, lo que está en progreso, etc., se ubica como yang, todo aquello que implica tranquilidad, lo interno, lo que desciende, lo que baja, lo oscuro, lo que retrocede, la disminución de una actividad, etc., pertenece a yin. En el Suwen hay varios capítulos donde se muestra la aplicación de la teoría yin yang a la medicina y en especial el capítulo V.

Zhang Zhongjing: 张仲景 (Aprox. 150-219). Médico famoso de los últimos años de la dinastía Han, época convulsionada por levantamientos campesinos armados, de mucha inestabilidad que ocasionaba grandes masacres y el desarrollo de enfermedades epidémicas constantes.

Con el objeto de dar una idea de la situación en que vivió este médico, a continuación se presenta la traducción del prólogo de la obra de Zhang Zhongjing.

Cada que veo las referencias de cuando 扁鹊 Bian Que diagnosticó al príncipe Guo, y al noble Qi Heng, no dejo de sentir que sus capacidades fueron excelentes, fue un hombre eminente. Lo extraño es que los hombres estudiosos de nuestros días no pongan atención a la medicina. De manera despreocupada investigan la técnica médica, tratan bien a los hombres poderosos y a sus familiares, y tratan mal o evitan al pueblo y a los pobres, para sí mismos utilizan medicamentos que les prolonguen su estado de salud y proteger así su vida. Sólo tienen fuerza para levantar sus pies para tratar aquellos que tienen poder y fuerza, se

prestan a servir rápidamente a aquellas personas que tienen una posición social, se dedican a investigar y divulgar cosas secundarias, y desprecian los aspectos básicos, cuidan mucho de su apariencia externa, pero desgraciadamente su cuerpo se ve maciiento y demacrado. Si la piel no existe, el pelo ¿dónde podrá pegarse? En forma repentina pueden ser atacados por las energías patógenas externas, y sufrir de enfermedades a destiempo, en el momento que son afectados por la enfermedad, se espantan, empiezan con temblores y no pueden moverse, de inmediato buscan a los shamanes o brujos (巫人 wu ren) para que les quiten el castigo divino, pero cuando el shaman agota sus métodos, solamente les queda pedir al cielo, que con una mano divina les dé una larga vida de más de 100 años, que tengan un cuerpo valioso, que no necesiten de ningún médico. Pero su cuerpo ya está agotado, su espíritu terminado, parecen cuerpo sin vida, ya enterrados profundamente en la tierra, otras personas lloran su desgracia. ¡Qué dolor! Los estudiosos de toda la sociedad se hacen los desentendidos, no hay nadie que tome conciencia de la situación, no valoran su propia vida, estas personas que no ponen cuidado de su vida cómo pueden hablar de belleza o de poder, además dicen que no pueden proteger a otra persona que entienda el dolor de los enfermos, ellos no pueden proteger su cuerpo, no pueden comprender su enfermedad. El día que caen enfermos ellos mismos se colocan en una situación crítica, y se desconciertan, parece que ven al demonio. ¡Qué desgracia! Aquellos que están bajo el cuidado de los estudiosos de la sociedad, sólo saben cuidarse de sí mismos, no cuidan su salud. Parece como si se estuviera caminando sobre una delgada capa de hielo, están en una situación muy peligrosa, ¿cómo pueden estar las cosas a este grado!

La gente de mi comarca siempre fue en gran cantidad, contábamos con 200 personas, desde el año 196, que no han pasado más de 10 años, dos terceras partes de mis paisanos han muerto, de las personas que han muerto 7 de cada 10 lo han hecho de enfermedades causadas por la energía patógena frío; me he sentido muy mal de tanta mortandad entre mis conciudadanos, que al morir no han recibido ninguna atención. Desde entonces me he puesto a investigar, en forma amplia; he buscado y compilado una gran cantidad de métodos de tratamiento para estos casos. He revisado el 素问 *Suwen*, el 灵枢 *Lingshu*, el 难经 *Nanjing*, el 阴阳 论 *Yin yang da lun*,¹¹ el 胎 胎 药 录 *Tai lu yao lu*, y la he combinado con mi experiencia en el diagnóstico diferencial por medio del pulso, y he escrito el 伤 寒 杂 病 论 *Shang han za bing lun* que consta de 16 capítulos. Por medio del contenido de este libro no se pretende decir que se puede tratar cualquier enfermedad o apoyar en su fundamento teórico, al momento de evaluar los síntomas del paciente puede ayudar a evidenciar la causa de la enfermedad. Si se puede estudiar con seriedad este libro que he escrito, se puede obtener una ayuda importante en la comprensión de las enfermedades “criopatogénicas”.

En la naturaleza se encuentran los cinco elementos madera, fuego, tierra, metal y agua. Todos los eventos y las cosas dependen de sus leyes para moverse y generarse. El hombre al

¹¹ Según Ren Yingqiu se refiere a los capítulos del *Suwen* que tratan sobre el movimiento energético (运气学说 *yun qi xue shuo*).

recibir un actividad normal de los cinco elementos puede obtener una actividad fisiológica normal de los cinco órganos. Los canales y colaterales, la mutua penetración de yin y yang, lo profundo, misterioso, sutil de las cosas dependen de esto. Si no se estudian estos principios profundos, ¿cómo se pueden entender sus misterios! En la antigüedad remota se tenía a 神农 Shen Nong “Soberano de la agricultura”, 黄帝 Huangdi “El emperador amarillo”, 岐伯 Qi Bo, 伯高 Bo Gao, 雷公 Lei Gong, 少俞 Shao Shu, 少师 Shao Shi, 仲文 Zhong Wen,¹² en la antigüedad media se tenía a 长桑君 Chang Sangjun, 扁鹊 Bian Que, en la dinastía Han Occidental se tenía a 公乘阳庆 Gong Cheng, Yang Qing y a 淳于意 Chun Yuyi. De la dinastía Han occidental a la dinastía Han oriental no se ha escuchado de médicos tan famosos como los antes mencionados. He observado que los médicos de hoy día no revisan el valor de los clásicos, tienen la tendencia a propagar los conocimientos que ellos han adquirido de la medicina, y sólo lo que ellos consideran que es un arte, desde el inicio hasta el final utilizan viejos métodos para el tratamiento de las enfermedades. Al momento de interrogar al paciente, solamente le echan una revisada a la cabeza y boca; después de intercambiar algunas cuantas preguntas con el paciente inmediatamente hacen la receta. Al momento de tomar el pulso solamente exploran la región 寸 cun distal y no la 尺 chi proximal de la boca del pulso (寸口 cun kou), solamente tocan la mano y no palpan la piel; no hacen una exploración combinada del pulso carotídeo, o del dorso del pie, y de la boca del pulso; nunca exploran el pulso más de 50 veces; en el momento que el paciente se encuentra en una situación peligrosa no aplican un tratamiento oportuno, se les complica explorar el pulso de las tres regiones y los nueve lugares, no exploran la nariz, la región entre las cejas, ni la región frontal, esto es lo que se conoce como “ver el cielo a través del orificio de una caña de bambú”. De esta forma es difícil tratar las enfermedades.

Confucio decía que aquella persona que entiende las cosas desde su origen es de alto nivel, aquella persona que sólo entiende las cosas porque las ha estudiado es de segundo nivel, aquella persona que entiende las cosas por lo que ha oído es de un nivel inferior. Yo soy un estudioso de la medicina, y utilizo la frase: “Aprender y estudiar la medicina, escuchar e investigar mucho para aumentar los conocimientos”.

Después de que fue escrito el *Shang han za bing lun* “Tratado de enfermedades varias causadas por la agresión de la energía patógena frío”, debido a la continua inestabilidad militar y social, desapareció, pero posteriormente fue de nuevo recopilada, puesta en dos volúmenes: el *Shan han lun* “Tratado de las enfermedades criopatógenicas” y el *Jin kui Yao lüe* “Sumario importante de la caja de oro” (véase el apartado *Shang han lun*).

Definitivamente, Zhang Zhongjing pasa a la historia como uno de los grandes entre los grandes, un personaje que adjuntó la cimentación de la medicina tradicional china.

¹² 岐伯 Qi Bo, 伯高 Bo Gao, 雷公 Lei Gong, 少俞 Shao Shu, 少师 Shao Shi, 仲文 Zhong Wen. La tradición los ubica como ministros del Emperador Amarillo Huangdi. Personajes que además de ser sus ministros eran médicos de alto nivel. Explicado por Ren Yinqiu en el *Quan guo yi gu wen*. Material para el estudio del chino clásico de toda la nación.

Zhi: 志. Se refiere a la voluntad, al valor. Se considera que el riñón es el sitio donde se almacena la energía ancestral, la proporcionada por los padres. El instinto de conservación del individuo y de la especie, es una manifestación de zhi (voluntad); cuando esta capacidad del riñón para almacenar el zhi se pierde, se deja de tener el deseo por la vida, y el enfermo se abandona a sí mismo para aparecer la emoción del riñón, el temor, el miedo o el pánico. La función de la energía ancestral consiste en alimentar el 火真 *huo zhen* (el verdadero fuego, la flama que sostiene la vida); así, al no tener ese fuego, se pierde la voluntad por mantener la vida.

Zong jin “La confluencia de los tendones”: 宗筋 Es un término que se refiere a dos aspectos: *a)* todos los tendones del organismo, y *b)* la región púbica, que es el sitio de reunión de los tendones, y en la cual se reúnen nueve canales: los tres canales yin del pie (bazo, hígado y riñón), el Yangming del Pie, el Shaoyang del Pie y los canales Chongmai, Renmai, Dumai y Yinqiaomai. De estos canales, los más importantes para la nutrición de los tendones son el Yangming del Pie, ya que su víscera es el estómago (considerado el mar de los órganos y las vísceras), y el Chong mai (considerado el “mar de los 12 canales principales”, “el mar de los cinco órganos y seis vísceras” y el “mar de la energía”).

RESEÑA HISTÓRICA

El Neijing es una obra resultado de la estructuración de la cultura médica china de la antigüedad y a lo largo de la historia ha sido pilar fundamental sobre el cual se ha edificado y fortalecido la medicina tradicional china.

<i>Eventos culturales de China</i>	<i>Eventos de la medicina china</i>	<i>El Neijing</i>
Neolítico posterior. Ubicación mitológica del Emperador Amarillo (697-599)		
Dinastía Shang	Inscripciones sobre huesos, refieren enfermedades (甲骨文 <i>jia gu wen</i>)	
Dinastía Zhou		
Periodo de la Primavera y Otoño	Tiempo en que se ubica a 扁鹊 Bian Que	
Periodo de los Reinos Combatientes		Probablemente los primeros capítulos del Neijing se escribieron en esta época
Dinastía Qin (221-206)		

秦始皇 Qin Shi-huang unifica China		
Dinastía Han anterior (206 a.C-8 d.C.)	司马迁 Si Maqian refiere los cuentos sobre Bian Que Posterior al Neijing. Canon de Herbolaria del Soberano de la Agricultura 神农本草经	Primera referencia del Neijing. "Capítulo sobre el arte y literatura del libro de la Dinastía Han" (汉书·艺文志 <i>han shu-yi wen zhi</i>)
Dinastía Han posterior (8-220)	Tiempo en que vivió 华佗 Hua Tuo. Se escribe el Canon de Dificultades Nanjing (难经 <i>Nan jing</i>). 张仲景 Zhang Zhong-jing escribe el "Tratado de criopatología" (伤寒论 <i>Shang han lun</i>)	Estudio, recopilación y transmisión oral y escrita del Neijing
Periodo de los Tres Reinos, Dinastías Jin, Dinastías del Norte y Sur (220-581)	Wang Shuhe escribe el Canon del Pulso (脉经 <i>Maijing</i>)	
Dinastía Sui (581-618)		杨上善 Yang Shanghan escribe el 黄帝内经太素 <i>Tai su</i> . 皇甫谧 Huang Fumi escribe el "ABC de acupuntura y Moxibustión" (针灸甲乙经 <i>Zhen jiu jia yi jing</i>)

Dinastía Tang (618-907)	Época en que vivió 孙思邈 Sun Simiao. 王焘 Wang Dao escribió "Secretos necesarios de la plataforma exterior" (外台秘要 <i>Wai tai mi yao</i>)	王冰 Wang Bing revisa y escribe la versión existente del Neijing en su época
Las Cinco Dinastías Song del Norte y Sur, Dinastía Liao (907-1125)		
Dinastía Jin (1115-1234)	Inicio de las grandes escuelas de la medicina tradicional china. Con Liu Wansu, Zhang Congzhen, Zhang Yuansu, etc.	刘完素 Liu Wansu hace su revisión del Neijing e inicia la Escuela de He jian
Dinastía Yuan (1271-1368)	Continúa la evolución de las doctrinas con Zhu Zhenxiang, Wang Haogu, etc.	滑寿 Hua Shou escribe el 读素问钞 <i>Du Su wen Chao</i> y otras obras importantes
Dinastía Ming (1368-1644)	李时珍 Li Shizhen escribe la más grande obra de herbolaria china, el 本草纲目 <i>Ben cao gang mu</i> . En acupuntura se escribe una de las obras más importantes, el 针灸大成 <i>zhen jiu da cheng</i> . Tiene gran evolución la teoría de las enfermedades febriles (温病学 <i>wen bing xue</i>)	马蒨 Ma Shi realiza una nueva ordenación al Neijing. 张介宾 Zhang Jiebin escribe el 类经 <i>Leijing</i> "Canon clasificado"

Dinastía Qing (1644-1911)	Se consolida y se pone a prueba la medicina tradicional china	Se ubican los principales revisores de Nei-jing. 李中梓 Li Zhong-zi, 张志聪 Zhang Zhicong, 高士宗 Gao Shicong, 汪昂 Wang Ang, 黄元御 Huang Yuanyu, 高士亿 Gao Shiyi, 吴昆 Wu Kun, etc.
------------------------------	---	---

Muchas obras se han omitido por dar lugar a las más importantes, lo cual quiere decir que han existido a lo largo de toda la historia escrita de China tratados de este libro.

REVISORES DEL 黄帝内经素问 *HUANG DI NEIJING* *SUWEN* “EL PRIMER CANON DEL EMPERADOR AMARILLO”

A continuación se muestran sólo algunos de los más importantes revisores del Neijing. Como se podrá ver, esta obra a lo largo de la historia de la medicina tradicional china ha sido y es el molde, la herramienta fundamental para el estudio, investigación y aplicación en la clínica de esta medicina.

Además de ellos, se puede generalizar que casi todos los libros de medicina tradicional china no sólo tienen referencias del Neijing, sino que los más importantes tienen explicaciones de capítulos enteros del 素问 *Suwen* o 灵枢 *Lingshu*. Por ejemplo, en la obra base para la acupuntura, el 针灸甲乙经 *Zhen jiu jia yi jing* “ABC de acupuntura y moxibustión”, y el 针灸大成 *Zhen jiu da cheng* “Gran compendio de acupuntura y moxibustión”, incluyen capítulos enteros del Neijing. La obra de 孙思邈 *Sun Simiao* de la dinastía Tang posee también varios capítulos de nuestra obra. Por tanto, a lo largo de más de 2 000 años, esta obra por una parte ha prevalecido y por otra se ha enriquecido, constituyendo una esencia viva que ha nutrido a todos los clínicos de la historia pasada y presente.

1. 杨上善 *Yang Shangshan*

Siglo VI-VII, entre las dinastías Sui y Tang

Según se refiere en varias obras tales como el libro antiguo de la dinastía Tang (旧唐书 *jiu tang shu*), “Médicos famosos de ayer y hoy” (古今医统 *gu jin yi tong*), a *Yang Shangshan* se le ubica como un personaje de alto

nivel médico, que entre los años 605-616 en la corte imperial desempeñó su profesión. Es considerado como uno de los primeros revisores del Neijing. Hasta nuestros días llega su obra, 黄帝内经太素 *Huang di nei jing tai su* “La gran materia del primer canon del Emperador Amarillo” (conocido también como el 太素 *Tai su*). Obra que consta de 30 capítulos, es la explicación y revisión del Neijing más antigua que se conoce en nuestros días, por tanto, influyó de manera determinante en los estudiosos posteriores. Al parecer, la explicación que dio sobre el pulso no fue la más adecuada, influyendo también de manera inapropiada sobre sus contemporáneos y futuras generaciones.

El 太素 *Tai su* que se encuentra en nuestros días sólo contiene 23 capítulos. Consta de dos partes: el 素问 *Suwen* y el 针经 *Zhenjing* “Canon de acupuntura” (el otro nombre con que se conoce al 灵枢 *Lingshu*). En este libro no sólo se rescata el contenido del Neijing, sino que Yang Shangshan agrega una amplia explicación, que posteriormente se haría tradición de nuestro libro.

2. 王冰 Wang Bing Dinastía Tang

(Véase el glosario y el prólogo explicativo de Wang Bing)

3. 刘完素 Liu Wansu (Aproximadamente 1120-1200)

Médico y teórico importante de la dinastía Jin

Es considerado como uno de los 4 teóricos de la medicina tradicional china en las dinastías Jin y Yuan. Originario de la comarca de 河间 *He jian*, nombre que tomó su escuela. Fue un estudioso permanente del Neijing, especialmente del *Suwen*, al que dedicó 10 años de investigación. Lo que llamó más su atención fue la teoría de los cinco movimientos y las seis energías (五运六气 *wu yun liu qi*), a la cual aportó valiosos comentarios.

Durante la época en que Liu investigaba el *Suwen*, en el norte de China había una epidemia de enfermedades febriles. Liu consideraba que había que

atacar al calor y fuego con medicamentos de naturaleza fría y helada, por lo que a su método y el de sus seguidores se le conoció como 寒凉派 *han liang pai* “escuela de lo frío y lo helado”.

Entre sus principales obras destacan: 素问玄机原病式 *Suwen xuan ji yuan bing shi* “Los patrones de los misterios de la dinámica del origen de las enfermedades del Suwen”. Esta obra se basa en el capítulo LXXIV del Suwen, “Lo más importante de la teoría médica” (至真要大论 *Zhi zhen yao da lun*, capítulo XLVI de este libro). Discute la dinámica de 19 enfermedades que se estudian inicialmente en ese capítulo, recomienda la utilización de sus fórmulas frías y heladas en el tratamiento de las enfermedades febriles. Otras de las obras importantes es el 素问病机宣保命集 *Suwen bing ji qi xuan bao ming ji* “Compilación de la protección de la vida y la dinámica de las enfermedades del Suwen”, publicada en el año 1186, consta de tres capítulos, escrita en los últimos años de vida del autor, quien discute en forma más o menos amplia algunos aspectos relacionados con el método para alimentar la vida, el diagnóstico, fisiopatología, terapéutica medicamentosa, etc. Además de ser defensor de que las seis energías patógenas provenían de la transformación del fuego, le dio tiempo para seguir investigando el Suwen, por tanto dejó otro libro titulado: 黄帝素问宣命论方 *Huang di Suwen xuan ming lun fang* “Recetas del capítulo *Xuan ming lun* del Suwen del Emperador Amarillo” (capítulo XXIII del Suwen), publicada en el año 1172, consta de 15 capítulos, refiere 61 enfermedades del Suwen, a las cuales explica la etiología, fisiopatología y tratamiento medicamentoso. En lo referente al tratamiento aplica su sistema de medicamentos fríos y helados y lega otra obra: 三肖论 *San xiao lun* “Teoría de los tres desgastes”, la cual es explicada y publicada algunos siglos después por 周学海 *Zhou Xuehai*, hace un análisis de la etiología, fisiopatología, diagnóstico diferencial del síndrome 消渴 *xiao ke* “diabético”. 伤寒直格 *Shang han zhi ge* “Examen directo del shang han” (también conocido como el 刘河间伤寒直格方论 *Liu he jian shang han zhi ge fang lun* “Teoría de las fórmulas del examen directo del shang han lun de la escuela Hejian de Liu”), en donde se hace un análisis de las enfermedades causadas por la energía patógena frío en relación con la teoría de los cinco movimientos y las seis energías. El 伤寒表本心法英萃 *Shang han biao ben xin fa lei cui* “Compilación clasificada minuciosa de las causas y manifestaciones de las enfermedades producidas

por la energía patógena fría”. En esta obra, 刘完素 Liu Wansu agrega algunas de las fórmulas medicamentosas para el tratamiento de las enfermedades causadas por la energía patógena frío a las ya referidas por 张仲景 Zhang Zhongjing.

4. 滑寿 Hua Shou (滑伯仁 Hua Boren) Siglo XIV, dinastía Yuan

Originario de lo que hoy es la provincia de Henan, en su infancia se dedicó al estudio del confucionismo. Gracias a la dirección de uno de los médicos famosos de su tiempo, 王居中 Wang Juzhong se dedicó al estudio de los clásicos, en especial el Suwen y el Nanjing, del mismo modo escribió el libro 读素问钞 *Du Suwen Chao* “Lectura del Suwen transcrito”. Esta obra consta de tres volúmenes. Durante la dinastía Ming, Wang Jidu tomó de nuevo el mismo título de este libro publicándolo en 1519 y dividió su contenido en 12 temas: Organología, canales y colaterales, pulsología, patología, método de alimentar la vida, terapéutica, diagnóstico por el tinte facial, acupuntura, teoría yin yang, base y manifestaciones de las enfermedades, teoría de los cinco movimientos y las seis energías y los reportes que había sobre el Neijing. Hua Shou también dedicó su tiempo al Nanjing publicando su libro 难经本义 *Nanjing ben yi* “Significado básico del Libro Canon de las Dificultades”. Se interesó también por el diagnóstico y escribió 诊家枢要 *Zhen jia shu yao* “Eje Principal de los Expertos en Diagnóstico”. Posteriormente, bajo la dirección de 高洞阳 Gao Dongyang, se dedicó al estudio de la acupuntura, poniendo especial atención en el tratamiento de distocias, así como otros padecimientos. En el aspecto teórico, Hua consideraba que los Canales Extraordinarios 督 *Du* y 任 *Ren* deberían ser incluidos dentro de los doce canales principales. Debido a este interés, en el año de 1431 publicó el libro 十四经发抉 *Shi Si Jing Fa Jue* “Desarrollo de los Catorce Canales”, obra considerada entre las más importantes en el campo de la terapéutica acupuntural. Consta de 3 volúmenes, el primero hace una explicación de la circulación de los canales yin yang de la mano y del pie, muestra también el orden de circulación de dichos canales; el segundo volumen hace una explicación de los caracteres que detallan la circulación de los 14 canales y además hace una

explicación de los puntos de dichos canales; el último capítulo se refiere a la circulación de los ocho canales extraordinarios.

5. 马蒔 Ma Shi (Dinastía Ming)

De acuerdo con 中医大辞典 *Zhong yi da ci dian* “Enciclopedia de Medicina Tradicional China” (volumen de Historia y Obras, página 11): Ma Shi, tomando como base a 班固 Ban Gu (汉书·艺文志 *Han shu yi wen zhi* “Libro de la dinastía Han, capítulo sobre arte y literatura”), refiere que el *Huang di Neijing* tiene 18 volúmenes, así como el capítulo del Suwen, 离合正邪论 *Li He Zheng Xie Lun* “Teoría sobre la unión y separación de la energía patógena y antipatógena” (capítulo XXVII), que dice: “Nueve agujas nueve volúmenes” (refiriéndose concretamente al Lingshu, el cual debería tener nueve volúmenes), en consecuencia cada parte del Neijing tendría nueve volúmenes. Las revisiones, explicaciones y la numeración de los capítulos que había hecho 王冰 Wang Bing y otros no correspondía con las referencias de la antigüedad. 马蒔 Ma Shi hizo una nueva ordenación de los volúmenes, además de una nueva revisión y explicación del contenido del Neijing, tanto del Suwen como del Lingshu. Ma Shi es considerado uno de los mejores revisores del Neijing, escribió dos libros: 黄帝内经素问注证发微 *Huang di Neijing Suwen Zhu Zheng Fa Wei* “Explicación minuciosa del Suwen del Primer Canon del Emperador Amarillo”, publicado en el año de 1586, y el 黄帝内经灵枢注证发微 *Huang di neijing lingshu zhu zheng fa wei* “Explicación minuciosa del Lingshu del Primer Canon del Emperador Amarillo”, publicado en 1580 y considerado como el primer compendio explicado completo del Lingshu, dividido en 81 capítulos y nueve volúmenes, así como algunos mapas de la circulación de los canales referidos en el Lingshu. Estos dos libros son un sustento importante para el estudio del Neijing. Como se podrá ver, algunas de las notas de pie de página que se han mencionado a lo largo del libro pertenecen a este revisor.

6. 吴昆 Wu kun Dinastía Ming (1551-162?)

De acuerdo con su biografía se le considera como un bibliófilo, se dice que en su casa tenía una gran cantidad de clásicos antiguos, además de poseerlos, gran estudioso de los mismos, se la pasó viajando a diferentes lugares de la China de entonces buscando profesores con los cuales discutir asuntos relacionados con la medicina en general. Dentro de sus obras encontramos las siguientes: 医方考 *Yi fang kao* “Examen de las Prescripciones Médicas”, editado en 1584, refiere más de 700 recetas utilizadas a lo largo de la historia. Las recetas las clasifica de acuerdo con las enfermedades en 44 grupos, por ejemplo las divide en prescripciones para la apoplejía, para la agresión por viento, para gripe, para afección por la energía patógena calor de verano, para la afección provocada por la energía patógena humedad, para afecciones epidémicas, etc. Ésta es una de las obras de la dinastía Ming más importantes en el campo de la combinación de medicamentos. 脉语 *Mai yu* “El Lenguaje del Pulso”, editado en 1584. Este libro estudia la pulsología de una manera sencilla y emite los aspectos importantes de la misma para los estudiosos del pulso. Dentro del estudio sobre el Neijing destaca su obra: 吴注黄帝内经素问 *Wu Zhu Huang di Neijing Suwen* “Comentarios de Wu Kun sobre el Suwen del Primer Canon del Emperador Amarillo”, la cual es una de las obras necesarias para la investigación de Suwen. Fue también un estudioso de la acupuntura, entre sus obras sobre esta rama destacan: 针方六集 *Zhen fang liu ji* “Seis compilaciones sobre prescripciones de acupuntura”, editado en 1618. Su contenido es rico en casi todos los aspectos relacionados con la terapéutica acupuntural, por ejemplo: refiere puntos de los canales principales, los puntos extracanal, la utilización de los ocho puntos y de los 5 puntos de circulación distal (antiguos), las normas de tonificación de acuerdo con el principio “tonificar a la madre sedar al hijo” de los 12 canales principales, describe 148 apartados relacionados con el contenido de acupuntura referido en el Neijing, refiere la explicación de algunos de los “Versos de acupuntura”, hace una descripción de los puntos de acupuntura por regiones del cuerpo, etc., así como otras obras de importancia. Médico y literato que entre sus obras teóricas está la referente al Neijing, en el aspecto terapéutico enfatiza en la utilización combinada de acupuntura y herbolaria.

7. 张介宾 Zhang Jiebin Dinastía Ming (1563-1640)

Dentro de la historia de la medicina tradicional china, 张介宾 Zhang Jiebin ocupa junto con otros cuantos el podio de honor. También conocido como 张景岳 Zhang Jingyue. Nacido en la provincia de Zhejiang, centro de China. Tuvo que ser incorporado al ejército, pero regresó a su lugar de nacimiento para dedicarse al estudio de la medicina tradicional china, en especial a la investigación del Neijing, el Suwen y el Lingshu. Después de más de 30 años de estudio escribió 类经 *Leijing* “El clásico temático” (o “el clásico clasificado”, “el canon clasificado”). Este libro hace una clasificación por temas y agrega algunas explicaciones, lo que facilita su estudio y comprensión. Consta de 32 capítulos, publicado en el año 1624, ordena y clasifica el contenido del Neijing, tanto del Suwen como del Lingshu. Ordena el contenido en 12 “temas”: Método de alimentar la vida, teoría Yinyang, “organología”, pulso-ología, canales y colaterales, origen y manifestaciones de la enfermedad, terapéutica, patología, acupuntura, teoría de los cinco movimientos y las seis energías, etc. Es una de las obras más importantes para el estudio del Neijing. Además del *Leijing*, Zhang Jiebin escribió 类经图翼 *Leijing tu yi* “Explicación gráfica del canon clasificado”, y 类经附翼 *Leijing fu yi* “Explicaciones agregadas del canon clasificado”.

Pero su trabajo no quedó sólo en la investigación del Neijing, su experiencia en el campo de la medicina en general fue compilada en el libro 景岳全书 *Jing yue quan shu*, “Las obras completas de Zhang Yingyue”, publicado en el año 1624. Afortunadamente, en la actualidad, contamos con su obra completa, lo que constituye una herramienta más valiosa para la investigación de la medicina tradicional china.

8. 李中梓 Li Zhongzi Dinastías Ming-Qing (1588-1655)

Originario de lo que hoy conocemos como Shanghai, se interesó en la medicina cuando uno de sus hijos murió por una yatrogenia. Se dedicó con especial atención al estudio de los clásicos antiguos aplicando sus conociemien-

tos en la clínica, obteniendo resultados sorprendentes. Se dedicó al estudio del Neijing y del 伤寒论 *Shang han lun* "Afecciones por agresión de la energía patógena frío". Estudió a los médicos de la dinastía Song y Yuan con especial atención, recibió la influencia de los médicos famosos de esas épocas así como de sus contemporáneos, tales como 张元素 *Zhang Yuansu* (médico del siglo XIII, exponente de una de las escuelas más importantes de las dinastías Jin y Yuan), 刘完素 *Liu Wansu* (véase dentro de esta sección a Liu Wansu), 张介宾 *Zhang Jiebin*, etc. Las publicaciones que él tuvo no fueron pocas, dentro de las más importantes tenemos al 难经知要 *Nei Jing zhi yao* "Conocimientos necesarios del Neijing", 士村三书 *Shi cun san shu* "Tres libros de Shicun" (士村 *Shicun*, otro de los nombres que se le daban a Zhang Zhongxin). Este libro fue publicado en 1667, obra dividida en tres volúmenes, la primera parte trata del diagnóstico pulsológico, la segunda de diferenciación sindromática y la tercera sobre tratamiento especialmente con base en hierbas. Otra de las obras importantes del Shicun es la 医宗必读 *Yi zong bi du* "Enciclopedia Médica que debe ser estudiada", publicada el año 1637. Esta inmensa obra consta de 10 volúmenes, incluye una gran cantidad y variedad de contenido, sus elementos teóricos los basa sobre todo en el Neijing, sus elementos terapéuticos incluyen muchos conocimientos del 本草纲目 *Ben cao gang mu* "Materia médica" de 李时珍 *Li Shizhen*. El médico Zhang también escribió 雷公炮炙药性解 *Lei gong Bao Zhi Yao Xing Jie* "Explicación de la naturaleza de los medicamentos asados de Lei-gong", publicada en 1629, libro de herbolaria que consta de 6 volúmenes, divide a los productos medicinales en 8 grupos: minerales, frutos y cereales, plantas, hierbas, madera, productos humanos, productos de animales, gusanos y peces. Incluye un total de 332 productos medicinales, a cada uno de ellos le da su sabor y naturaleza, indicaciones terapéuticas y agrega algunos comentarios. Pero el interés del profesor Li sobre la obra de Zhang Zhongjing no quedaría sin dar frutos, muestra de ello es el libro titulado 伤寒括要 *Shang han kuo yao* "Estudio minucioso y detallado del Shan Han", que en su fuente original contenía sólo dos capítulos para después ser ampliado por el propio autor a 10, publicado en el año 1649, es una obra importante para el estudio e investigación del 伤寒论 *Shang han lun* (véase el glosario). Otra de las obras que dejó Li fue 颐生微论 *Yi sheng wei lun* "Teoría misteriosa de alimentar la vida", impreso en 1642, consta de 4 volúmenes, así como

de 24 apartados donde se discute de diferentes aspectos teóricos, desde el concepto de energía esencial, energía espíritu, energía ancestral, energía adquirida, teoría de los cinco movimientos y las seis energías, organología, ginecología, prescripciones, taoísmo, etc. Se considera que su contenido es muy amplio pero desgraciadamente muy desordenado.

La influencia de las doctrinas de épocas pasadas a este famoso escritor, así como la de sus contemporáneos, fue determinante en su amplio desarrollo. Él con toda su teoría llegó a adaptarse más a la doctrina de considerar al riñón y al bazo como los órganos más importantes, combinándola en forma permanente con su práctica clínica; además recomendaba mucho el fortalecimiento de la energía antipatógena, pero dado que potencializaba la energía yang (base fundamental del riñón y bazo), desgraciadamente se concretaba al tratamiento de una sola parte del problema, visto desde nuestra perspectiva de hombres del siglo XX.

9. 张志聪 Zhang Zhicong Dinastía Qing (1610-1674)

Nacido en lo que hoy conocemos como Hanzhou, hijo de médico, con quien desde muy temprana edad estudió y dedicó toda su vida a la medicina tradicional china. En Hanzhou tuvo una escuela donde además de tener discusiones importantes sobre esta medicina escribió varios libros. En 1669 publicó uno de los libros más importantes para el estudio y comprensión del Neijing, el 黄帝内经素问集注 *Huang di Neijing Suwen ji zhu* "Compilación de explicaciones del Suwen del primer canon del Emperador Amarillo". Esta obra fue escrita en colaboración con los alumnos de Zhang Zhicong e hicieron una explicación muy minuciosa del contenido del Suwen. En la actualidad es uno de los libros "explicatorios" del Neijing más difundido. En 1670 publicó el libro titulado 侣山堂类辨 *Lü shan tang lei bian* "Diferenciación temática del Templo de la Montaña Lü", obra que trata aspectos teóricos de la sinomedicina y que consta de dos volúmenes. En el primero de ellos, escrito en forma de diálogo, se discuten aspectos como la función de los órganos y vísceras, así como sobre etiología, sintomatología, tipos de enfermedades, terapéutica, prescripciones, etc. El segundo trata aspectos como natu-

raleza, sabor de los medicamentos así como la terapéutica herbolaria, etc. En 1670 publicó el 灵枢集注 *Lingshu ji zhu* “Compilación de explicaciones del Lingshu”, que al igual que el Suwen fue compilado junto con sus alumnos, dividido en 9 volúmenes es una de las explicaciones más difundidas en nuestros días del Lingshu. En 1683, después de su muerte, se publicó el 伤寒论集注 *Shang han lun ji zhu* “Compilación de explicaciones del Shan han lun”. Obra explicada por Zhang Zhicong y compilada y completada por su alumno Gao Shishi (que se estudia en el siguiente apartado), consta de 6 volúmenes. El libro recopila varias explicaciones de estudiosos previos a Zhang Zhicong y Gao Shishi, así como disertaciones de ellos mismos. En 1767 se publicó otro de sus libros, el 本草崇原 *Ben cao chong yuan* “Lo sublime de la Bencaología”, también completada y editada por su alumno Gao Shishi. Uno de los elementos teóricos importantes de Zhang Zhicong fue tomar como base las teorías de yin yang, de los cinco movimientos y las seis energías y sustentándose en el Neijing, 伤寒论 *Shang han lun*, en 神农本草经 *Shen nong ben cao jing* “El canon de herbolaria del Soberano de la Agricultura”, así como otras obras antiguas y aplicarlas en el estudio de la bencaología, en la preparación de los medicamentos, en las teorías de ascenso y descenso en la superficialización o profundización de los mismos, etc. Su doctrina influyó en forma definitiva en la evolución posterior de la medicina tradicional china y en su tiempo fue uno de los estudiosos más importantes del Neijing.

10. 高士宗 Gao Shizong Médico de la dinastía Qing

También conocido como 高世拭 Gao Shishi, nacido en la provincia de Zhejiang. Proveniente de una familia humilde, estudioso incansable de la medicina tradicional china, alumno de 张志聪 Zhang Zhicong, Gao se encargó de completar y publicar dos obras inconclusas de su maestro (véase Zhang Zhicong). Siguiendo la tradición de su maestro, Gao publicó por su cuenta uno de los libros que son la base para el estudio y explicación del Neijing, 素问直解 *Suwen zhi jie* “Explicación directa del Suwen”, publicado en 1695, el cual consta de 9 volúmenes, al decir de su autor: “El Suwen, a pesar de ser

un libro muy explicado, con frecuencia tiene algunas partes profundas, difíciles de entender... por eso es necesario continuar completando su explicación”. Fue autor de otros libros relacionados con el Neijing. En los últimos años de su vida y siguiendo la tradición de su maestro, Gao, junto con sus alumnos, publicó la obra 医学真传 *Yi xue zhen zhuan* “La verdadera difusión de la Ciencia Médica” en 1699. Obra médica sintética, tiene 43 capítulos donde se discuten aspectos como etiología, fisiopatología, principios diagnósticos, bencaología, etcétera.

11. 汪昂 Wang Ang (1615-?)

Médico de la dinastía Qing

Originario de la provincia de Anhui, en sus primeros años se dedicó al estudio del confucianismo, pero después de los 30 años cambió su profesión hacia la medicina y creó varias obras, por ejemplo el 医方集解 *Yi fang ji jie* “Explicación y compilación de recetas médicas”, editado en 1682 contiene recetas antiguas y contemporáneas a la edición del libro, en total refiere de 700 a 800 recetas divididas en principales y secundarias. Se agrupan de acuerdo con su función: tónicos, liberadoras de superficie, eméticas, laxantes, reguladoras de la dinámica de energía, reguladoras de sangre, dispensadores de viento, eliminadoras de frío, eliminadoras de humedad, sedadoras de fuego, transformadoras de flema, en un total de 21 apartados. Cada una de las recetas está estudiada primero con el nombre, sus indicaciones terapéuticas, además se refiere la forma en que los distintos médicos prominentes de esa época las usaban. La difusión de esta obra fue muy amplia y en la época moderna este libro aún sigue teniendo actualidad. Escribió también el 医方考 *Yi fang kao* “Examen de recetas médicas”, en 1689 publicó el 素问灵枢类纂约注 *Suwen Lingshu Lei Zuan Yue Zhu* “Compilación explicatoria temática del Suwen y Lingshu”, donde Wang hace una recopilación de cada uno de los especialistas en el tema a lo largo de la historia, poniendo el contenido del Neijing en forma clara. Además de estos libros escribió una gama muy amplia de tratados de herbolario y recetarios. Se caracterizó por ser muy respetuoso de los clásicos, en especial del Neijing, su estilo literario es accesible, fácil de estudiar y entender, por lo que sus tratados se difundieron

rápidamente. Por otra parte, a él le tocó el encuentro de las dos medicinas: la tradicional china y la occidental, tomando una postura de respeto a los dos sistemas, ya que consideraba que tanto una como la otra tenían ventajas y que sería conveniente desarrollar las dos, a diferencia de otros contemporáneos que luchaban contra la medicina occidental o que consideraban que la única valedera era la medicina occidental.

12. 黄元御 Huang Yuanyu Dinastía Qing

Originario de la provincia de Shandong, a los treinta años padeció un problema de ojos por un error médico, lo que lo condujo a estudiar medicina por su cuenta. Se dedicó al estudio de los clásicos, especialmente el Neijing, Nanjing, Shan Han lun, etc. Como resultado dejó varias obras explicatorias de estos clásicos. A continuación se presenta una breve introducción de las obras más importantes de este gran estudioso del Neijing y de la medicina tradicional china en general.

Huang Yuanyu publicó en el año 1753 四圣心源 *Si sheng xin yuan* “La fuente del corazón de los Cuatro Sagrados”. Para Huang Yuanyu los cuatro hombres sabios y sagrados de la medicina son: El Emperador Amarillo, Qi Bo, Bian Que y Zhang Zhongjing (véase el glosario). Esta obra consta de 10 volúmenes y trata los aspectos más importantes de los libros 内经 *Neijing*, 难经 *Nanjing* “Canon de las dificultades”, 伤寒论 *Shang Han Lun* y 金匱要略 *Jin Gui Yao Lue* (véase en el glosario el apartado sobre 张仲景 Zhang Zhongjing). El primer volumen explica las relaciones del hombre con la naturaleza: las teorías de yin yang, cinco elementos, la organología, los conceptos de energía 精 *jing* esencial, sangre, energía qi, los conceptos de energía 营 *ying* alimenticia y 卫 *wei* de protección externa, canales y colaterales, etc.; en el segundo se estudia la teoría de las seis energías; en el tres se trata la pulsología; en el cuarto se estudia las lesiones por agotamiento; del quinto al séptimo se encuentra una miscelánea de enfermedades; en el octavo se habla sobre los 7 orificios; en el noveno se estudian las úlceras y los abscesos, y en el décimo la ginecología. Se trata de un libro sintético que contiene principalmente elementos de la teoría básica de la medicina tradicional

china y algunos clínicos. Otra de las obras importantes escritas por el erudito Huang fue 伤寒悬解 *Shang han xuan jie* “Explicación de las conjeturas sobre el Shan han”, la cual consta de 14 volúmenes y hace un reordenamiento de la exposición de esta obra base de la herbolaria y medicina tradicional china, refiere 113 fórmulas magistrales clasificadas de acuerdo con los síndromes de los 6 canales. Es una obra de consulta obligada para los estudiosos del 伤寒论 *Shang han lun*.

Dentro de la misma línea, Huang tenía también que dejar a la posteridad una obra muy importante, 金匱悬解 *Jin kui xuan jie* “Explicación sobre las conjeturas del Jing kui” (Yao Lue), publicada en 1754. Consta de 22 volúmenes y trata la terapéutica de enfermedades causadas por la lesión de la energía patógena frío, recomienda ampliamente los procedimientos encaminados a fortalecer la energía yang (antipatógena) del organismo, así como movilizar la sangre y la energía de los órganos y vísceras. Su terapia bencaológica más recomendada era la de calentar y secar, descuidando los otros aspectos. Es uno de los libros más básicos para el estudio del 金匱要略 *Jin kui yao lue*.

En el año 1800 Huang publicó el 素灵微蕴 *Su ling wei yun* “Lo profundo y misterioso del Suwen y del Lingshu”. Consta de 4 volúmenes y lo escribió su autor en los últimos años de vida. En este libro hay 26 capítulos en los que este estudioso del Neijing trata algunos aspectos teóricos importantes, por ejemplo explica el desarrollo del feto, las manifestaciones orgánicas, los canales, las manifestaciones patológicas de los órganos, los cinco tintes (faciales), las fórmulas, el vómito, etc. Un libro de mucho interés para los estudiosos del Neijing.

Huang Yuanyu fue un estudioso incansable de tres de los clásicos que él consideraba importantes: el Neijing, el Nanjing y la obra de Zhang Zhongying. Él consideraba que después de Zhang Zhongjing sólo una persona había entendido el mensaje de los sabios de la antigüedad, 孙思邈 Sun Simiao (véase el glosario), y que la mayoría de los demás sólo mantenía la línea de transmisión del conocimiento.

13. 高士亿 Gao Shiyi Dinastía Qing

En 1867 uno de sus alumnos publicó el libro 素问直讲 *Suwen zhi jiang* “La enseñanza directa del Suwen”. Consta de nueve volúmenes y se hace una explicación amplia y completa de todo el Suwen. En cada capítulo se expone el significado global del mismo, después se coloca el texto original para dividirlo en partes y explicarlas, así como los caracteres de difícil comprensión. Además comprende los dos capítulos extraviados (LXXII y LXIII), diferentes a los referidos por otros autores.

Por primera vez en español, el tratado clásico de la acupuntura

El *Huang di Neijing*, conocido tradicionalmente como *El primer canon del Emperador Amarillo* y que en esta edición llamamos *Medicina Tradicional China*, es una obra médica que tiene 2 000 años de antigüedad. Huang di, el emperador al que alude el título, es un personaje casi mítico que habría gobernado en la época neolítica y al que muchos escritores antiguos atribuyen la creación de la nacionalidad china. Su importancia cultural se concretó en la costumbre de anteponer su nombre a toda obra que contuviera conocimientos profundos y bien fundamentados. Tal es el sentido del título de este libro clásico, hoy traducido por primera vez al español, directamente del chino, por el acupunturista mexicano Roberto González y su maestro Yan Jianhua, catedrático de la materia (Neijing) en el Instituto de Medicina Tradicional China de Beijing.

La redacción de los textos que componen la obra puede ubicarse en una época muy remota (475 a 221 a.C.), pero lo más probable es que su estructuración se realizara durante la dinastía Han (25 a.C. a 220 d.C.). Fueron muchos los sabios médicos que escribieron los textos y los presentaron bajo la forma de un diálogo en el que el Emperador Amarillo plantea preguntas para discutir aspectos fundamentales de la medicina tradicional china como la actividad fisiológica, la teoría del yin yang, los cambios patológicos, el diagnóstico, el tratamiento, la teoría acupuntural, las técnicas de punción, la prevención de las enfermedades, la ética médica, etc. Las respuestas al soberano son dadas por los distintos maestros.

La traducción del doctor González y su maestro chino fue elaborada de acuerdo con un amplio criterio de divulgación, por lo que consta de abundantes notas explicativas, un detallado glosario y una reseña histórica de la medicina tradicional china. Así, la obra está dirigida a los médicos preocupados por ampliar sus horizontes, a los acupunturistas, a sus pacientes y al público interesado en el tema.

ISBN-970-05-0659-3



9 789700 506593